叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000001

2. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000002

3. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000003

4. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000004

5. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000005

6. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000006

7. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000007

8. 电影乐园里的鲍比(bobby In Movieland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第1/8页

['bɒbi]	[ɪn]	['muːvilænd]
BOBBY	**IN**	**MOVIELAND**
鲍比	在	电影乐园

鲍比在电影乐园

['fɑːðə(r)]	['fɪnz]	['feɪməs]	['stɔːriz]
FATHER	**FINN'S**	**FAMOUS**	**STORIES**
父亲	芬恩的	著名的	故事

芬恩神父的著名故事

[iːtʃ]	['vɒljuːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['frʌntɪspiːs]	,
Each	**volume**	**with**	**a**	**Frontispiece**	**,**
每个	体积	和	一个	卷首插图	,

每卷均附有卷首插图，

['kænd(ə)ls]	-	[biːmz]	.
Candles	**'**	**Beams**	**.**
蜡烛	-	光束	.

烛光。

[ʃɔːt]	['stɔːriz]
Short	**Stories**
短的	故事

短篇小说

['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	['frek(ə)lz]
Sunshine	**and**	**Freckles**
阳光	和	雀斑

阳光与雀斑

[lɔːd]	['baʊntɪf(ə)l]
Lord	**Bountiful**
主	丰富

慷慨勋爵

[ɒn]	[ðə; ði]	[rʌn]
On	**the**	**Run**
在	这	跑步

在逃

['bɒbi]	[ɪn]	['muːvilænd]
Bobby	**in**	**Movieland**
鲍比	在	电影乐园

电影乐园里的鲍比

['feɪsɪŋ]	['deɪndʒə(r)]
Facing	**Danger**
面向	危险

面对危险

[hɪz; ɪz]	[l'ʌkiəst]	[jɪə(r)]	.
His	**Luckiest**	**Year**	**.**
他的	最幸运的人	年	.

他最幸运的一年。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['lʌki] [bɒb]

A	Sequel	to	“	Lucky	Bob
一个	续集	到	“	幸运的	鲍勃

《幸运鲍勃》的续集

” ['lʌki] [bɒb]

”	Lucky	Bob
”	幸运的	鲍勃

“幸运鲍勃”

['pɜːrsi] [wɪn] ; [ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm]

Percy	Wynn	;	or	,	Making	a	Boy	of	Him
珀西	永利	;	或者	,	制作	一个	男生	的	他

珀西·温恩；或者，把他变成一个男孩

[tɒm] ['pleɪˌfɛr] ; [ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt]

Tom	Playfair	;	or	,	Making	a	Start
汤姆	普莱费尔	;	或者	,	制作	一个	开始

汤姆·普莱费尔；或者，开始

['hæri] [diː] ; [ɔː(r)] ,

Harry	Dee	;	or	,
哈里	迪	;	或者	,

哈里·迪；或者，

['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Working	It	Out
在职的	它	出去

解决它

[klɔːd] ['laɪtˌfʊt] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd]

Claude	Lightfoot	;	or	,	How	the	Problem	Was	Solved
克劳德	莱特富特	;	或者	,	如何	这	问题	曾是	已解决

克劳德·莱特富特；或者，问题是如何解决的

['eθəlred] ['prestən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)]

Ethelred	Preston	;	or	,	The	Adventures	of	a	Newcomer
埃塞尔雷德	普雷斯顿	;	或者	,	这	冒险	的	一个	新人

埃塞尔雷德·普雷斯顿；或，一个新来者的冒险

[ðæt] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

That	Football	Game	;	and	What	Came	of	It
那	足球	游戏	;	和	什么	来	的	它

那场足球赛；以及它的结果

[ðæt] ['ɒfɪs] [bɔɪ]

That	Office	Boy
那	办公室	男生

那个办公室男孩

['kjuːpɪd][ɒv; əv] ['kæmpɪən]

Cupid	of	Campion
丘比特	的	坎皮恩

坎皮恩的丘比特

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz]

The	Fairy	of	the	Snows
这	仙女	的	这	雪

雪之仙子

[ðə; ði] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]

The	Best	Foot	Forward	;	and	Other	Stories
这	最好的	脚	向前	;	和	其他	故事

迈出最好的一步；以及其他故事

['məʊstli] [bɔɪz] .
Mostly Boys .
大多 男孩们 .

大部分是男孩。

[ʃɔːt] ['stɔːriz]
Short Stories
短的 故事

短篇小说

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ə'pɪərəns]
His First and Last Appearance
他的 第一的 和 最后的 外貌

他的首次和最后一次出场

[bʌt; bət] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪs]
But Thy Love and Thy Grace
但 你的 爱 和 你的 优雅

但祢的爱和祢的恩典

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ['bɒbi] [stept] ['fɔːwəd] , [pɑːst] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['seɪɪŋ] [æz; əz]
In perfect good faith Bobby stepped forward , passed the director , saying as
在 完美的 好的 信仰 鲍比 步 向前 , 通过了 这 导演 , 说 作为
[hiː; hi] [went] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
he went , " Excuse me ,
他 去 , " 原谅 我 ,

鲍比出于完全的善意，走上前去，经过导演身边，边走边说："打扰一下，

[sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['kɒmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi] " [ænd; ənd] " ['dʒentlmən] , " [strəʊd]
sir , " and ignoring Compton and the " lady " and " gentleman , " strode
先生 , " 和 忽略 康普顿 和 这 " 女士 " 和 " 绅士 , " 大步走
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['belhɒp] .
over to the bellhop .
超过 到 这 行李员 .

"先生，"然后无视康普顿以及"女士"和"先生"，大步走向门童。

— [peɪdʒ] - .
— Page 69 .
— 页 - .

—第69页。

['bɒbi]
BOBBY
鲍比

鲍比

[ɪn] ['muːvilænd]
IN MOVIELAND
在 电影乐园

在电影世界

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [fɪn] , [es] . [dʒeɪ] .
FRANCIS J . FINN , S . J .
弗朗西斯 J . 芬恩 , S . J .

弗朗西斯·J·芬恩，SJ

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['pɜːrsi] [wɪn] ， ”
Author of “ Percy Wynn ， ”
作者 的 “ 珀西 永利 ， ”

《珀西·温》的作者

“ [tɒm] ['pleɪˌfɛr] ， ”
“ Tom Playfair ， ”
“ 汤姆 普莱费尔 ， ”

“汤姆·普莱费尔，”

“ ['hæri] [diː] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Harry Dee ， ” etc .
“ 哈里 迪 ， ” ETC .

“哈里·迪”等等。

[njuː] [jɔːk] ， [ˌsɪnsɪ'næti] ， [ʃɪ'kɑːgəʊ]
New York ， Cincinnati ， Chicago
新的 约克 ， 辛辛那提 ， 芝加哥

纽约、辛辛那提、芝加哥

['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz]
BENZIGER BROTHERS
本齐格 兄弟

本齐格兄弟

['kɒpiraɪt] ， - , [baɪ]['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz]
Copyright ， 1921 ， by Benziger Brothers
版权 ， - ，经过 本齐格 兄弟

版权所有，1921年，本齐格兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪn]
I In Which the First Chapter Is Within a Little of Being the Last 9
我 在 哪个 这 第一的 章 是 之内 一个 小的 的 存在 这 最后的 9

其中第一章几乎就是最后一章了。

[ˌaɪ 'aɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [mɪs'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] -
II Tending to Show That Misfortunes Never Come Singly 18
二 倾向于 到 展示 那 不幸 绝不 来 单独 -

二、倾向于表明不幸从不单独降临 18

[θriː][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] -
III It Never Rains but It Pours 31
三、 它 绝不 雨 但 它 倾倒 -

第三章 祸不单行 31

[ˌaɪ 'viː]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ɔːl][bʌt; bət][əˈbændən] [həʊp] -
IV Mrs . Vernon All but Abandons Hope 44
第四 太太 . 弗农 全部 但 放弃 希望 -

第四章 弗农夫人几乎放弃了希望 44

[viː][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːvɪz] -

V	A	New	Way	of	Breaking	into	the	Movies	58
V	一个	新的	方式	的	打破	进入	这	电影	-

VA进军电影界的新途径 58

['sɪksθ] ['bɒbi] [en'devəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɒmptən] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] -

VI	Bobby	Endeavors	to	Show	the	Astonished	Compton	How	to	Behave	72
六年级	鲍比	努力	到	展示	这	惊讶	康普顿	如何	到	表现	-

第六章 鲍比努力向惊愕的康普顿展示如何举止得体 72

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] -

The	End	of	a	Day	of	Surprises	81
这	结尾	的	一个	天	的	惊喜	-

惊喜连连的一天结束 81

[eɪtθ] ['bɒbi] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['læntri] ['stjuːdiəʊ]

VIII	Bobby	Meets	an	Enemy	on	the	Boulevard	and	a	Friend	in	the	Lantry	Studio
八	鲍比	满足	一个	敌人	在	这	大道	和	一个	朋友	在	这	兰特里	工作室

-

92
-

第八集：鲍比在林荫大道上遇到敌人，在兰特里工作室遇到朋友 92

[ɪks] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sɪns'ɪəɹəst] ['flætəri] ,

IX	Showing	That	Imitation	Is	not	Always	the	Sincerest	Flattery	,
第九章	显示	那	模仿	是	不是	总是	这	最真诚的	奉承	,

第九章 证明模仿并不总是最真诚的奉承，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] -

and	Returning	to	the	Misadventures	of	Bobby's	Mother	104
和	返回	到	这	不幸遭遇	的	鲍比的	母亲	-

以及《鲍比母亲的奇遇记》第104章

[eks] ['bɒbi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['pegɪ] , ['demənstreɪts] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

X	Bobby	,	Assisted	by	Peggy	,	Demonstrates	a	Method	of	Observing	Silence	,	and
X	鲍比	,	协助	经过	佩吉	,	证明	一个	方法	的	观察	沉默	,	和

['selɪbreɪts] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] -

Celebrates	a	Red	-	letter	Day	114
庆祝	一个	红色的	-	信	天	-

在佩吉的协助下，鲍比演示了一种保持沉默的方法，并庆祝了一个值得纪念的日子 114

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [sə'nɑːriəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑmptənz] [greɪt] [aɪ'dɪə] -

The	End	of	One	Scenario	and	the	Outlining	of	Compton's	Great	Idea	128
这	结尾	的	一	设想	和	这	概述	的	康普顿的	伟大的	主意	-

一个场景的结束以及康普顿伟大构想的概述 128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['bɒbi] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] [ˌəʊvə'naɪt] -

XII	Bobby	Becomes	Famous	Overnight	138
十二	鲍比	变成	著名的	过夜	-

XII 鲍比一夜成名 138

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌbɜ:rnə'dɛts] ['temprəmənt] [dɪ'leɪz] [ðə; ðɪ][sə'nɑ:riəʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [meɪks] [tu:]

XIII	Bernadette's	Temperament	Delays	the	Scenario	,	and	Mrs	.	Vernon	Makes	Two
十三	伯纳黛特的	气质	延误	这	设想	,	和	太太	.	弗农	制作	二

['tʃɪldrən] ['hæpi] -

Children	Happy	150
孩子们	快乐的	-

十三、伯纳黛特的脾气耽误了剧情发展，弗农太太让两个孩子开心了 150

[ˌɛksˌaɪ'vi:]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd][faindz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt]

XIV	Mrs	.	Vernon	Attends	a	Moving	-	Picture	Show	and	Finds	in	It	a	Great
十四	太太	.	弗农	参加	一个	移动	-	图片	展示	和	发现	在	它	一个	伟大的

['les(ə)n] [ʌn'θɔ:t] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] -

Lesson	Unthought	of	by	the	Author	160
课	未曾考虑过的	的	经过	这	作者	-

十四、弗农夫人观看电影，从中领悟到作者未曾想到的深刻道理 160

['ɛks'vi:] ['kɑmptənz] [greɪt] [sə'nɑ:riəʊ][ɪz] ['fɪnɪʃt] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt]

XV	Compton's	Great	Scenario	Is	Finished	Not	a	Moment
十五	康普顿的	伟大的	设想	是	完成的	不是	一个	片刻

XV 康普顿的伟大剧本已经完成，一刻也没有。

[tu:] [su:n] -

Too	Soon	166
也	很快	-

太早了 166

[ˌɛks'vi:'aɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['hæpɪə] [lʌv] [si:n]

XVI	Containing	Nothing	but	Happy	Explanations	and	a	Still	Happier	Love	Scene
十六	包含	没有什么	但	快乐的	解释	和	一个	仍然	更快乐	爱	场景

-

180
-

XVI 仅包含令人愉悦的解释和一段更加令人愉悦的爱情场景 180

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ðɪ] [fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [mə'mentəs] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs]

The	Four	Children	Arouse	Suspicion	,	until	with	the	Most	Momentous	Event	in	This
这	四	孩子们	引起	怀疑	,	直到	和	这	最多	意义重大	事件	在	这

['nærətɪv] ,

Narrative	,
叙述	,

四个孩子引起了人们的怀疑，直到故事中最重大的事件发生。

[ɔ:l] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)] -

All	Is	Made	Clear	196
全部	是	制成	清除	-

一切都清楚了 196

['bɒbi] [ɪn] ['mu:vilænd]

Bobby	in	Movieland
鲍比	在	电影乐园

电影乐园里的鲍比

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]

IN	WHICH	THE	FIRST	CHAPTER	IS	WITHIN	A	LITTLE	OF	BEING	THE	LAST
在	哪个	这	第一的	章	是	之内	一个	小的	的	存在	这	最后的

其中第一章几乎就是最后一章

“ [seɪ] , [mɑː] ; ['ɒnɪst] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

“	Say	,	ma	;	honest	,	I	don't	want	to	go	in	.
”	说	,	玛	;	诚实的	,	我	不	想	到	去	在	.

“妈，说真的，我不想进去。”

[dʒʌst][ɔːl][ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [spks] [ænd; ənd] [wɔːk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Just	all	I	want	is	to	take	off	my	shoes	and	socks	and	walk	where	the	water
只是	全部	我	想	是	到	拿	离开	我的	鞋	和	袜子	和	走	在哪里	这	水

[dʒʌst] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] .

just	comes	up	to	my	ankles	.
只是	来	向上	到	我的	脚踝	.

我只想脱掉鞋袜，走到水只到脚踝的地方去走走。

” [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] ,

”	As	the	speaker	,	a	boy	of	eight	,
”	作为	这	扬声器	,	一个	男生	的	八	,

“正如发言者所说，他是一个八岁的男孩，

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][ɪts]

was	dressed	in	the	fashion	common	to	the	youth	of	Los	Angeles	and	its
曾是	穿着	在	这	时尚	常见的	到	这	青年	的	洛杉矶	洛杉矶	和	它是

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

穿着打扮符合洛杉矶及其周边地区年轻人的常见风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [spks] [ðə; ði]

it	is	but	fair	to	state	that	with	the	taking	off	of	shoes	and	socks	the
它	是	但	公平的	到	状态	那	和	这	采取	离开	的	鞋	和	袜子	这

['prəʊses] [ɒv; əv] ['dis'rəubɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .

process	of	disrobing	was	really	far	advanced	.
过程	的	脱衣	曾是	真的	远的	先进的	.

可以肯定地说，脱鞋袜的出现，标志着脱衣过程已经发展到了相当高的程度。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪn] [ɒf] , ” [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] - [legd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	My	mother	has	let	me	take	mine	off	,	”	put	in	a	bare	-	legged	little	girl	.
“	我的	母亲	有	让	我	拿	矿	离开	,	”	放	在	一个	裸	-	腿	小的	女孩	.

“我妈妈让我把腿脱掉，”一个光着腿的小女孩说道。

“ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['riːəli] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

“	We	won't	go	into	the	water	really	at	all	,	Mrs	.	Vernon	.
“	我们	惯于	去	进入	这	水	真的	在	全部	,	太太	.	弗农	.

“我们根本不会下水，弗农太太。”

[əʊ] , [pliːz] [let] ['bɒbi] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Oh	,	please	let	Bobby	come	along	.
哦	,	请	让	鲍比	来	沿着	.

哦，请让鲍比一起来吧。

” [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['gəʊldən] , ['flaʊə(r)] - ['sentɪd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dʒʊ'laɪ]

”	The	time	was	morning	—	a	clear	,	golden	,	flower	-	scented	morning	in	early	July
”	这	时间	曾是	早晨	—	一个	清除	,	金的	,	花	-	香味	早晨	在	早期的	七月

.

.
.

“当时是清晨——七月初一个晴朗、金灿灿、弥漫着花香的早晨。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [biːtʃ] .

The	place	was	the	sandy	shore	of	Long	Beach	.
这	地方	曾是	这	沙	支撑	的	长的	海滩	.

那里是长滩的沙滩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['beɪðəz] [ə'baʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

There	were	few	bathers	about	,	as	it	was	Monday	,
那里	是	很少	沐浴者	关于	,	作为	它	曾是	周一	,

因为是星期一，所以游泳的人不多。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] - ['endəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

when	the	week	-	enders	had	returned	to	their	several	occupations	,
什么时候	这	星期	-	终结者	有	返回	到	他们的	一些	职业	,

当周末休息的人们都回到各自的工作岗位后，

[waɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

while	the	pleasure	-	seekers	living	or	lodging	there	were	resting	from	the
尽管	这	乐趣	-	寻求者	活的	或者	住宿	那里	是	休息	从	这

['strenjuəs] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] .

strenuous	gayety	of	Sunday	.
费力的	同性恋	的	星期日	.

而居住或下榻在那里寻欢作乐的人们，则在周日尽情狂欢之后稍作休息。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [wɪð]

Mrs	.	Vernon	,	a	beautiful	young	woman	,	in	half	-	mourning	,	was	strolling	with
太太	.	弗农	,	一个	美丽的	年轻的	女士	,	在	一半	-	丧	,	曾是	漫步	和

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

her	only	child	and	the	girl	,
她	仅有的	孩子	和	这	女孩	,

弗农太太是一位美丽的年轻女子，身着半丧服，正和她唯一的孩子以及那个女孩一起散步。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] .

an	acquaintance	made	on	the	train	,	along	the	sands	.
一个	熟人	制成	在	这	火车	,	沿着	这	沙子	.

在火车上，沿着沙滩，结识了一位熟人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['trænziənts] , ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [nɔːθ] .

They	were	all	transients	,	presently	to	take	a	train	north	.
他们	是	全部	瞬态	,	目前	到	拿	一个	火车	北	.

他们都是过客，马上要乘火车北上。

['bɒbi] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Bobby	Vernon	was	a	highly	interesting	child	to	look	at	.
鲍比	弗农	曾是	一个	高度	有趣的	孩子	到	看	在	.

博比·弗农是个非常有趣的孩子，让人忍不住多看几眼。

['rɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .

Rather	small	for	his	age	,	he	was	lithe	and	shapely	.
相当	小的	为了	他的	年龄	,	他	曾是	轻盈	和	优美	.

他个子比同龄人矮小，但身形矫健匀称。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['delɪkətli] [feə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [heə(r)]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] .

His	complexion	was	delicately	fair	,	his	chestnut	hair	rather	long	.
他的	肤色	曾是	轻柔地	公平的	,	他的	板栗	头发	相当	长的	.

他肤色白皙细腻，栗色的头发很长。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

All	these	things	were	enough	to	attract	attention	;	but	above	and	beyond
全部	这些	事物	是	足够的	到	吸引	注意力	;	但	多于	和	超过

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] .

these	were	the	features	.
这些	是	这	特征	.

所有这些都足以引起人们的注意；但除此之外，还有它的特点。

[bluː] [aɪz] , ['kjuːpɪd] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [æn; ən] ['eləkwənt] ,

Blue	**eyes**	**,**	**cupid**	**mouth**	**,**	**a**	**sensitive**	**upper**	**lip**	**,**	**an**	**eloquent**	**,**
蓝色的	眼睛	,	丘比特	嘴	,	一个	敏感的	上	唇	,	一个	雄辩	,

蓝色的眼睛，丘比特之唇，敏感的上唇，能言善辩的，

['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] — [ɔːl][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

chubby	**little**	**nose**	**—**	**all**	**had**	**this**	**in**	**common**	**that**	**they**	**were**	**expressive**	**of**	**his**
胖乎乎的	小的	鼻子	—	全部	有	这	在	常见的	那	他们	是	富有表现力的	的	他的

['evri] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

every	**passing**	**thought**	**and**	**emotion**	**.**
每一个	通过	想法	和	情感	.

胖乎乎的小鼻子——它们都有一个共同点，那就是它们能够表达他每一个转瞬即逝的想法和情绪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [æt; ət][wʌns] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

He	**had**	**a**	**face**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**at**	**once**	**speaking**	**and**	**engaging**	**.**
他	有	一个	脸	,	在	一个	单词	,	在	一次	请讲	和	引人入胜	.

简而言之，他长着一张既能说话又能吸引人的脸。

[ðə; ði][gɜːl] , ['pegɪ] [sɑːn'zoʊneɪ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

The	**girl**	**,**	**Peggy**	**Sansone**	**,**	**a**	**year**	**or**	**two**	**older**	**,**	**was**	**a**	**brunette**	**,**	**a**	**decided**
这	女孩	,	佩吉	桑索内	,	一个	年	或者	二	老	,	曾是	一个	棕发	,	一个	决定

['kɒntrɑːst] .

contrast	**.**
对比	.

女孩佩吉·桑索内比她大一两岁，是棕发，与她形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] , [meɪd] [baɪ] ['bɒbi] [ɒn][ðə; ði] ['pʊlmən] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

She	**was**	**a**	**chance**	**acquaintance**	**,**	**made**	**by**	**Bobby**	**on**	**the**	**Pullman**	**,**	**with**	**the**	**result**
她	曾是	一个	机会	熟人	,	制成	经过	鲍比	在	这	普尔曼	,	和	这	结果

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

她是鲍比在普尔曼列车上偶然结识的，结果是：

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

once	**they**	**had**	**exchanged**	**a**	**few**	**words**	**,**
一次	他们	有	交换	一个	很少	字	,

他们交谈了几句之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts]

there	**was**	**no**	**more**	**sleeping**	**during**	**the**	**daylight**	**hours**	**for**	**the**	**other**	**occupants**
那里	曾是	不	更多的	睡眠	期间	这	日光	小时	为了	这	其他	居住者

[ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] .

of	**that**	**car**	**.**
的	那	车	.

车上其他乘客白天再也没能睡着觉。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Vernon**	**felt**	**in**	**her**	**heart**	**it**	**would**	**be**	**more**	**prudent**	**to**	**refuse**	**the**
太太	.	弗农	毛毡	在	她	心	它	会	是	更多的	谨慎	到	拒绝	这

[rɪ'kwest] .

request	**.**
要求	.

弗农太太心里觉得，拒绝这个请求会更明智。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

She	**feared**	**that**	**she**	**was**	**making**	**a**	**mistake**	**.**
她	害怕	那	她	曾是	制作	一个	错误	.

她害怕自己犯了错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [priˈbkjupaɪd] [ænd; ənd][sæd] .

But	she	was	just	then	preoccupied	and	sad	.
但	她	曾是	只是	然后	心事重重	和	伤心	.

但她当时心事重重，心情低落。

[naʊ] , [ˈsædnəs] [ɪz] [ˈwiːkənɪŋ] .

Now	,	sadness	is	weakening	.
现在	,	悲伤	是	减弱	.

现在，悲伤的情绪正在减弱。

“ [wel] , [ˈbɒbi] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] ?

“	Well	,	Bobby	,	if	I	give	you	permission	,	you	won't	go	far	?
”	出色地	,	鲍比	,	如果	我	给	你	允许	,	你	惯于	去	远的	?

“好吧，鲍比，如果我允许你这么做，你不会走远吧？”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ðiˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][woʊnt][get] [lɒst] ? ”

And	you'll	be	back	at	the	station	in	half	an	hour	,	and	won't	get	lost	?	”
和	你会	是	后退	在	这	车站	在	一半	一个	小时	,	和	惯于	得到	丢失的	?	”

半小时后你就能回到车站，而且不会迷路吧?

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	know	the	way	back	to	the	station	,	”	volunteered	the	girl	.
”	我	知道	这	方式	后退	到	这	车站	,	”	自愿	这	女孩	.

“我知道回车站的路，”女孩主动说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bæk] [maɪˈself] .

“	And	I'll	promise	you	to	see	him	back	myself	.
”	和	患病的	承诺	你	到	看	他	后退	我	.

“我向你保证，我会亲自接他回来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][maɪ] [wɒtʃ] .

You	know	,	I've	got	my	watch	.
你	知道	,	我已经	得到	我的	手表	.

你知道，我戴着我的手表。

” [hɪə(r)] [ˈpegɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [ˈvænəti][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)]

”	Here	Peggy	,	with	the	sweet	vanity	of	childhood	,	held	up	for	view	her
”	这里	佩吉	,	和	这	甜的	虚荣	的	童年	,	握住	向上	为了	看法	她

[ˈdeɪnti] [rɪst] [wɒtʃ] .

dainty	wrist	watch	.
纤巧	手腕	手表	.

“佩吉带着孩童特有的虚荣心，举起她精致的手表给大家看。”

“ [wʊˈpiː] ! ” [kraɪd] [ˈbɒbi] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] , [ˈplɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]

“	Whoopee	!	”	cried	Bobby	,	jumping	into	his	mother's	arms	,	planting	a	kiss	on
”	欢呼	!	”	哭	鲍比	,	跳	进入	他的	母亲的	武器	,	种植	一个	吻	在

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

her	brow	,
她	眉头	,

“哇！”鲍比喊道，跳进妈妈的怀里，在她额头上亲了一下。

[ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] , [əˈpærəntli] [ɔːl][ɪn][wʌn] [ˈməʊʃn] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ʃuːz]

dropping	down	to	the	sand	and	,	apparently	all	in	one	motion	,	taking	off	shoes
下降	向下	到	这	沙	和	,	显然	全部	在	一	运动	,	采取	离开	鞋

[ænd; ənd] [sɒks] .

and	socks	.
和	袜子	.

他俯身趴在沙滩上，然后一气呵成地脱掉了鞋袜。

[lait] - ['hɑ:rtɪdli] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] , [hi:; hi] ['pætə] [daʊn] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][ðə; ði]

Light	-	heartedly	,	hand	in	hand	with	the	girl	,	he	pattered	down	the	sands	to	the
光	-	衷心地	,	手	在	手	和	这	女孩	,	他	图案	向下	这	沙子	到	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

他轻快地牵着女孩的手，沿着沙滩走向水边。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['reɪdieɪtɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf] .

The	two	little	ones	radiated	joy	and	youth	and	life	.
这	二	小的	一个	辐射	喜悦	和	青年	和	生活	.

两个小家伙浑身散发着快乐、青春和活力。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [səʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	them	the	coming	half	-	hour	was	to	be	,	so	they	thought	,	“	a	little
到	他们	这	未来	一半	-	小时	曾是	到	是	,	所以	他们	想法	,	“	一个	小的

[bɪt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

bit	of	heaven	.
少量	的	天堂	.

对他们来说，接下来的半个小时将是“天堂般的一小会儿”，他们当时是这么想的。

” [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][nəʊ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;

”	The	girl	had	no	premonition	of	the	saddest	day	of	her	childhood	;
”	这	女孩	有	不	预感	的	这	最悲伤的	天	的	她	童年	;

“这个女孩丝毫没有预感到童年最悲伤的一天即将到来；

[ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt]

the	boy	no	thought	of	the	forces	of	earth	and	water	that	were	about
这	男生	不	想法	的	这	力量	的	地球	和	水	那	是	关于

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪf] .

to	change	so	strangely	his	and	his	mother's	life	.
到	改变	所以	奇怪的	他的	和	他的	母亲的	生活	.

男孩丝毫没有想到，大地和水的力量即将以如此奇特的方式改变他和他母亲的生活。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ;

It	has	already	been	observed	that	it	was	a	day	of	golden	sunshine	;
它	有	已经	到过	观察到	那	它	曾是	一个	天	的	金的	阳光	;

此前已经注意到，那天阳光灿烂；

[bʌt; bət][tu:; tə][wʌn] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bi:tʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

but	to	one	conversant	with	the	waters	of	Long	Beach	there	was	something
但	到	一	熟人	和	这	水	的	长的	海滩	那里	曾是	某物

['ɒmɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:] .

ominous	about	the	face	of	the	changing	sea	.
不祥的	关于	这	脸	的	这	变化	海	.

但对于熟悉长滩水域的人来说，不断变化的大海面貌却预示着某种不祥之兆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [taɪd] ;

It	was	not	high	tide	;
它	曾是	不是	高的	潮	;

当时并非涨潮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:f] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [mɪlk] - [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] [prə'fju:s] [ænd; ənd]['kru:əl]

but	the	surf	was	showing	its	milk	-	white	teeth	in	a	beauty	profuse	and	cruel
但	这	冲浪	曾是	显示	它是	牛奶	-	白色的	牙齿	在	一个	美丽	丰富的	和	残忍的

,

,
,

但是，海浪却露出了它乳白色的尖牙，美丽而残酷。

[wɪð] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [teɪks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [nəʊ][mɔː(r)] ,

with	the	cruelty	of	the	sea	which	takes	and	returns	no	more	,
和	这	残酷	的	这	海	哪个	需要	和	返回	不	更多的	,

大海残酷无情，夺走一切，却不再归还。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊlərz] [swept] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl] .

while	the	rollers	swept	in	with	a	violence	and	a	height	that	were	unusual	.
尽管	这	滚筒	扫荡	在	和	一个	暴力	和	一个	高度	那	是	异常	.

巨浪以非同寻常的猛烈力度和高度席卷而来。

[ðə; ði] [laɪf] ['seɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

The	life	savers	were	watchful	and	uneasy	.
这	生活	储蓄者	是	警惕	和	不安	.

救生员们警惕而不安。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] - ['lɪpt] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][blænd][ænd; ənd]

To	the	two	children	,	however	,	the	white	-	lipped	ocean	was	as	bland	and
到	这	二	孩子们	,	然而	,	这	白色的	-	嘴唇	海洋	曾是	作为	平淡	和

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

as	gay	as	the	sunshine	.
作为	同性恋	作为	这	阳光	.

然而，对于这两个孩子来说，泛着白光的海洋就像阳光一样平淡无奇，令人愉悦。

[æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['rəʊlə(r)][ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] [ænd; ənd]

As	their	feet	were	covered	by	an	incoming	roller	the	girl	screamed	and
作为	他们的	脚	是	涵盖	经过	一个	即将到来	滚筒	这	女孩	尖叫	和

['bɒbi] [dɑːnst] — [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

Bobby	danced	—	both	for	the	same	reason	,
鲍比	跳舞	—	两个都	为了	这	相同的	原因	,

当滚滚而来的滚筒压住他们的脚时，女孩尖叫起来，而鲍比则跳起了舞——两人都是出于同一个原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .

for	sheer	joy	.
为了	透明	喜悦	.

纯粹出于喜悦。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['pætə] [ə'lɒŋ] ,

Hand	in	hand	they	pattered	along	,
手	在	手	他们	图案	沿着	,

他们手牵着手，轻快地走着。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] .

making	their	way	further	and	further	into	the	pathway	of	the	breakers	.
制作	他们的	方式	更远	和	更远	进入	这	路径	的	这	断路器	.

它们越走越远，进入了海浪的通道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]

In	a	few	minutes	they	had	advanced	along	the	shore	to	a	spot	where	they
在	一个	很少	分钟	他们	有	先进的	沿着	这	支撑	到	一个	点	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə'ləʊn] .

were	apparently	alone	.
是	显然	独自的	.

几分钟后，他们沿着海岸走到了一个显然只有他们两个人的地方。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['deərɪŋ] ['ventʃəz] .

Then	began	a	series	of	daring	ventures	.
然后	开始	一个	系列	的	大胆	风险投资	.

随后，他开始了一系列大胆的冒险。

“ [seɪ] ！ ” [sed] ['bɒbi] .

“	Say	!	”	said	Bobby	.
“	说	！	”	说	鲍比	.

“说！”鲍比说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai]['evə(r)][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

“	This	is	the	first	time	in	all	my	life	that	I	ever	put	my	feet	in	the	Pacific	Ocean	.
”	这	是	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	那	我	曾经	放	我的	脚	在	这	太平洋	海洋	.

“这是我一生中第一次将双脚伸入太平洋。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

But	I	know	how	to	swim	,	all	right	,	and	I'm	not	a	bit	afraid	.
但	我	知道	如何	到	游泳	,	全部	正确的	,	和	我是	不是	一个	少量	害怕的	.

但我会游泳，一点也不害怕。

” [æz; əz] ['bɒbi] [spəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

”	As	Bobby	spoke	he	was	moving	slowly	out	into	the	water	,
”	作为	鲍比	辐	他	曾是	移动	缓慢地	出去	进入	这	水	,

“鲍比说话的时候，正缓缓地向水中游去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

which	was	now	nearly	up	to	his	knees	.
哪个	曾是	现在	几乎	向上	到	他的	膝盖	.

水已经几乎淹到他的膝盖了。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'liːsɪŋ] ['bɑːbiz] [hænd][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bæk] .

You're	going	too	far	,	”	said	the	girl	,	releasing	Bobby's	hand	and	slipping	back	.
你是	去	也	远的	,	”	说	这	女孩	,	发布	鲍比的	手	和	滑倒	后退	.

“你太过分了，”女孩说着，松开了鲍比的手，向后退去。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	I've	been	in	often	,	but	I'm	afraid	just	the	same	.	”
”	我已经	到过	在	经常	,	但	我是	害怕的	只是	这	相同的	.	”

“我来过很多次，但我仍然很害怕。”

“ [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , ” ['bɒbi] [ə'naʊnst] .

“	Girls	are	cowards	,	”	Bobby	announced	.
”	女孩们	是	懦夫	,	”	鲍比	宣布	.

“女孩都是懦夫，”鲍比宣称。

“ [kʌm] [ɒn] , ['pegɪ] ; [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Come	on	,	Peggy	;	I'll	take	care	of	you	.
”	来	在	,	佩吉	;	患病的	拿	关心	的	你	.

“来吧，佩吉；我会照顾你的。”

” ['pegɪ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] [ɪn]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp]

”	Peggy	by	way	of	return	fastened	her	large	,	beautiful	dark	eyes	in	hero	worship
”	佩吉	经过	方式	的	返回	系紧	她	大的	,	美丽的	黑暗的	眼睛	在	英雄	崇拜

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

upon	her	companion	.
之上	她	伴侣	.

佩吉回以她那双美丽的大眼睛，带着崇拜的神情凝视着她的同伴。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] .

Nevertheless	,	instead	of	accepting	his	invitation	,	she	drew	back	a	few	steps	more	.
尽管如此	,	反而	的	接受	他的	邀请	,	她	画	后退	一个	很少	步骤	更多的	.

然而，她并没有接受他的邀请，而是又后退了几步。

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] , ['bɒbi] , [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ]['æŋk(ə)l] -
“ Now remember , Bobby , you told your mother you were only going ankle -
“ 现在 记住 , 鲍比 , 你 讲述 你的 母亲 你 是 仅有的 去 踝 -
[diːp] .
deep .
深的 .

“鲍比，记住，你告诉过你妈妈你只打算走到脚踝那么深的地方。”

[jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [naʊ] . ”
You're up to your knees now . ”
你是 向上 到 你的 膝盖 现在 . ”

你现在已经深陷其中了。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] .
“ That's so , ” said Bobby , pausing and turning his back upon the incoming waves .
“ 那就是 所以 , ” 说 鲍比 , 暂停 和 转弯 他的 后退 之上 这 即将到来 波浪 .

“确实如此，”鲍比说着，停顿了一下，背对着涌来的海浪。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .
“ I ought not to break my word .
“ 我 应该 不是 到 休息 我的 单词 .

“我不应该食言。”

[seɪ] , ['pegɪ] ” — [hɪə(r)] ['bɑːbiz] [feɪs] [θruː] [ɪt'self] , ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Say , Peggy ” — here Bobby's face threw itself , every feature of it ,
说 , 佩吉 ” — 这里 鲍比的 脸 扔 本身 , 每一个 特征 的 它 ,

“佩吉”——鲍比的脸猛地一晃，脸上的每一个表情都清晰可见。

['ɪntuː][ə; eɪ]['splendə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] — “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪf] [aɪ]
into a splendor of enthusiasm — “ do you think it would be wrong if I
进入 一个 辉煌 的 热情 — “ 做 你 思考 它 会 是 错误的 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fləʊt] ?
were to fall over and float ?
是 到 落下 超过 和 漂浮 ?

变得无比热情——“你觉得如果我摔倒并漂浮起来会有什么错吗？”

[ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['æŋk(ə)l] - [diːp] ['enihaʊ] .
Then I wouldn't be more than ankle - deep anyhow .
然后 我 不会 是 更多的 比 踝 - 深的 无论如何 .

那样的话，我最多也只会陷到脚踝那么深。

” ['pɛgiz] [lɑːdʒ] [aɪz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ɪn] ['glɔːriəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” Peggy's large eyes grew larger in glorious admiration .
” 佩吉的 大的 眼睛 生长 更大的 在 辉煌 钦佩 .

佩吉的大眼睛因无比的钦佩而睁得更大了。

[naʊ] ['bɒbi] ['biːɪŋ] ['veri] ['hjuːmən] — ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l]
Now Bobby being very human — even as you and I — was not insensible
现在 鲍比 存在 非常 人类 — 甚至 作为 你 和 我 — 曾是 不是 麻木不仁
[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to the girl's expression .
到 这 女孩们 表达 .

鲍比毕竟是个普通人——就像你我一样——他并非对女孩的表情无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['deərɪŋ] .
It spurred him on to do something really daring .
它 受到刺激 他 在 到 做 某物 真的 大胆 .

这激励他去做一些真正大胆的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	was	tempted	at	that	moment	to	forget	his	mother's	words	and	to
他	曾是	受诱惑	在	那	片刻	到	忘记	他的	母亲的	字	和	到

[gəʊ] ['bəʊldli] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['brekər] [ɪn] [ðeə(r)] [mait] .

go	boldly	out	and	meet	the	breakers	in	their	might	.
去	大胆地	出去	和	见面	这	断路器	在	他们的	可能	.

那一刻，他很想忘记母亲的话，大胆地出去迎战汹涌的海浪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [səʊl] [bɪ'twiːn]

For	a	few	minutes	there	was	a	clean	-	cut	battle	in	the	lad's	soul	between
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	干净的	-	切	战斗	在	这	小伙子的	灵魂	之间

[lʌv] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ,

love	of	praise	and	the	still	,
爱	的	称赞	和	这	仍然	,

几分钟内，男孩的灵魂深处爆发了一场泾渭分明的斗争，一方是渴望赞美，另一方是渴望平静。

[smɔːl] [vɔɪs] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɒnʃəns] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːbiz] ['fiːtʃəz]

small	voice	we	call	conscience	;	as	a	consequence	of	which	Bobby's	features
小的	嗓音	我们	称呼	良心	;	作为	一个	结果	的	哪个	鲍比的	特征

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːld] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

twisted	and	curled	and	darkened	.
扭曲	和	卷曲	和	变暗	.

我们称之为良心的微弱声音；结果，鲍比的脸色扭曲、卷曲、阴沉。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] ,

The	battle	was	a	short	one	,	and	it	is	only	fair	to	say	that	the	still	,
这	战斗	曾是	一个	短的	一	,	和	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	仍然	,

这场战斗很短暂，公平地说，战斗仍然.....

[smɔːl] [vɔɪs] [skɔːd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

small	voice	scored	a	victory	.
小的	嗓音	得分	一个	胜利	.

微弱的声音取得了胜利。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['brekər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'piːld]

the	breakers	were	not	interested	in	such	a	fight	though	it	may	have	appealed
这	断路器	是	不是	感兴趣的	在	这样的	一个	斗争	尽管	它	可能	有	上诉

[wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwaiəz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .

with	supreme	interest	to	all	the	choirs	of	angels	.
和	最高	兴趣	到	全部	这	合唱团	的	天使	.

虽然这场战斗可能引起了所有天使合唱团的极大兴趣，但破浪者们对这场战斗并不感兴趣。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['əʊvə(r)] , ['bɑːbiz] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,

The	conflict	over	,	Bobby's	eyes	grew	bright	,
这	冲突	超过	,	鲍比的	眼睛	生长	明亮的	,

冲突结束后，鲍比的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spraɪts] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evri]

and	all	the	sprites	of	innocent	gayety	showed	themselves	at	once	in	his	every
和	全部	这	精灵	的	清白的	同性恋	显示	他们自己	在	一次	在	他的	每一个

['fiːtʃə(r)] .

feature	.
特征	.

他的每一处容貌都立刻展现出天真快乐的精灵。

“ ['pegɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Peggy	,	”	he	began	,	“	you	are	right	.
“	佩吉	,	”	他	开始	,	“	你	是	正确的	.

“佩吉，”他开口说道，“你说得对。”

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] — ['ɔːlweɪz] .

A	promise	is	a	promise	—	always	.
一个	承诺	是	一个	承诺	—	总是	.

承诺就是承诺——永远如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

And	then	I	made	it	to	my	mother	.
和	然后	我	制成	它	到	我的	母亲	.

然后我就见到我妈妈了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] — [waɪ] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

I	would	like	to	show	you	a	thing	or	two	,	but	—	Why	,	what's	the	matter	?
我	会	喜欢	到	展示	你	一个	事物	或者	二	,	但	—	为什么	,	是什么	这	事情	?

我想给你展示一些东西，但是——怎么了?

” [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['stɑːtld] [hɪm] .

”	Her	expression	startled	him	.
”	她	表达	惊慌	他	.

她的表情让他大吃一惊。

[ɪf] ['evə(r)]['trædʒədi][ænd; ənd]['hɒrə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ðɪ] [aɪz] ,

If	ever	tragedy	and	horror	were	expressed	by	the	eyes	,
如果	曾经	悲剧	和	恐怖	是	表达	经过	这	眼睛	,

如果说悲剧和恐怖能够通过眼神表达出来，

['bɒbi] [sɔː] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːrbz][ɒv; əv] ['pegɪ] .

Bobby	saw	these	emotions	in	the	beautiful	orbs	of	Peggy	.
鲍比	锯	这些	情绪	在	这	美丽的	球体	的	佩吉	.

鲍比从佩吉美丽的眼眸中看到了这些情感。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [rɪtʃ] ['sʌðən] [hjuː] , [fɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] [ænd; ənd][ɪn]

Her	face	had	lost	its	rich	southern	hue	,	fear	was	in	her	pose	and	in
她	脸	有	丢失的	它是	富有的	南部	色调	,	害怕	曾是	在	她	姿势	和	在

['evri] ['fiːtʃə(r)] ,

every	feature	,
每一个	特征	,

她的脸上失去了南方人特有的红润色泽，恐惧写在她的姿态和每一个表情中。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .

but	Bobby	saw	only	the	tragedy	of	the	eyes	.
但	鲍比	锯	仅有的	这	悲剧	的	这	眼睛	.

但鲍比看到的只有那双眼睛的悲剧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] .

They	were	unforgettable	.
他们	是	难忘	.

他们令人难忘。

“ ['bɒbi] !

“	Bobby	!
“	鲍比	!

“鲍比！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [rʌn] ！[rʌn] ！
“ Run ！ run ！
” 跑步 ！ 跑步 ！

“快跑！快跑！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [əd'vaɪs] .
” And the child followed her own advice .
” 和 这 孩子 随后 她 自己的 建议 .

“孩子听从了自己的建议。”

['bɒbi] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] , [tɜːnd] .
Bobby , infected by her terror , turned .
鲍比 , 已感染 经过 她 恐怖 , 转向 .

鲍比被她的恐惧感染，转身离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] [kɜːld] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['rəʊlə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] .
Close upon him curled and roared a huge roller , a white - crested wave .
关闭 之上 他 卷曲 和 咆哮 一个 巨大的 滚筒 , 一个 白色的 - 冠状 海浪 .

一个巨大的巨浪，浪尖泛着白光，在他面前翻滚咆哮。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['bɒbi] [sɔː] [ðə; ði]['roʊlərz][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .
In the moment he looked upon it Bobby saw the rollers in a new light .
在 这 片刻 他 看起来 之上 它 鲍比 锯 这 滚筒 在 一个 新的 光 .

那一刻，鲍比对滚筒有了全新的认识。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] , ['frɒlɪksəm] [θɪŋz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn]
A few moments before they were gay , frolicsome things , showing their teeth in
一个 很少 时刻 前 他们 是 同性恋 , 嬉戏的 事物 , 显示 他们的 牙齿 在
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

就在几分钟前，他们还是一群快乐、嬉戏的家伙，笑得咧嘴大笑。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] , [strɒŋ] ['mɒnstəz] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
Now they were strange , strong monsters foaming at the mouth .
现在 他们 是 奇怪的 , 强的 怪物 起泡 在 这 嘴 .

现在它们变成了奇怪的、强大的怪物，口吐白沫。

“ [əʊ] ！” [kraɪd] ['bɒbi] [ɪn]['hɒrə(r)] .
“ Oh ！” cried Bobby in horror .
“ 哦 ！” 哭 鲍比 在 恐怖 .

“哦！”鲍比惊恐地叫道。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [weɪv] [kɔːt] [hɪm] , [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] ,
He said no more ; for as he spoke , the wave caught him , spun him around ,
他 说 不 更多的 ; 为了 作为 他 辐 , 这 海浪 捕捉 他 , 旋转 他 大约 ,

他没再说话了；因为他话音未落，就被海浪卷起，转了个圈。

['pʊld] [hɪm] [daʊn] , [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ɪts] [strɒŋ] ,
pulled him down , raised him up , and carried him off in its strong ,
拉 他 向下 , 提高 他 向上 , 和 携带 他 离开 在 它是 强的 ,

将它拉倒，将它扶起，然后用它强大的力量将它带走。

[ʌn'kaʊntəbl] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːp] [siː] .
uncountable arms towards the deep sea .
不可数 武器 向 这 深的 海 .

无数手臂伸向深海。

['bɒbi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Bobby	**kicked**	**and**	**struggled**	**;**	**but**	**he**	**was**	**swept**	**on**	**as**	**though**	**he**	**were**
鲍比	踢	和	挣扎	;	但	他	曾是	扫荡	在	作为	尽管	他	是

[ə; eɪ] [tɔɪ] .

a	**toy**	**.**
一个	玩具	.

鲍比踢打挣扎，却像个玩具一样被人拖着往前走。

['pegɪ] , ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [rʌn] [bæk] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['peɪsɪz] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]

Peggy	**,**	**meanwhile**	**having**	**run**	**back**	**twenty**	**or**	**thirty**	**paces**	**,**	**turned**	**,**	**and**	**wringing**
佩吉	,	同时	拥有	跑步	后退	二十	或者	三十	步幅	,	转向	,	和	拧干

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

与此同时，佩吉跑回了二三十步远，转过身，双手紧紧地绞在一起。

[skænd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

scanned	**the**	**troubled**	**waters**	**.**
扫描	这	麻烦	水	.

审视了动荡的局势。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**boy**	**.**
她	锯	不	符号	的	这	男生	.

她没有看到男孩的踪影。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

Peggy	**was**	**young**	**and**	**timid**	**.**
佩吉	曾是	年轻的	和	胆小	.

佩吉年轻又胆小。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] .

Upon	**her**	**came**	**an**	**unreasoning**	**fear**	**.**
之上	她	来了	一个	不讲道理	害怕	.

她突然感到一阵莫名的恐惧。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] !

Bobby	**was**	**drowned**	**and**	**maybe**	**it**	**was**	**her**	**fault**	**!**
鲍比	曾是	溺水	和	或许	它	曾是	她	过错	!

Bobby溺水身亡了，也许是她的错!

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] !

Maybe	**she**	**would**	**be**	**hanged**	**for**	**murder**	**!**
或许	她	会	是	绞刑	为了	谋杀	!

她或许会因谋杀罪被绞死!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ?

And	**how**	**could**	**she**	**face**	**a**	**bereaved**	**and**	**already**	**widowed**	**mother**	**?**
和	如何	可以	她	脸	一个	丧亲者	和	已经	寡	母亲	?

她怎么能面对一位痛失爱子且已是寡妇的母亲呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['pegɪ] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

For	**the**	**first**	**and**	**only**	**time**	**in**	**her**	**life**	**Peggy**	**ardently**	**wished**	**she**	**were**
为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	她	生活	佩吉	热切地	希望	她	是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

佩吉一生中第一次，也是唯一一次，强烈地希望自己死去。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [left] [nɔː(r)] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Then	**,**	**looking**	**neither**	**to**	**left**	**nor**	**right**	**,**	**she**	**ran**	**back**	**along**	**the**	**shore**	**.**
然后	,	寻找	两者都不	到	左边	也不	正确的	,	她	跑	后退	沿着	这	支撑	.

然后，她头也不回地沿着海岸线跑了回去。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] !
Bobby **was** **drowned** **!**
鲍比 曾是 溺水 !

鲍比溺水身亡了!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [nəʊ][wʌn] .
But **she** **would** **tell** **no** **one** **.**
但 她 会 告诉 不 一 .

但她不会告诉任何人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
For **the** **moment** **a** **wild** **thought** **of** **running** **away** **entered** **her** **soul** **.**
为了 这 片刻 一个 荒野 想法 的 跑步 离开 进入 她 灵魂 .

那一刻，一个逃离的念头突然涌上心头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] ['wɪðə(r)] [tu:; tə][flai] .
And **she** **would** **have** **run** **away** **if** **she** **only** **knew** **whither** **to** **fly** **.**
和 她 会 有 跑步 离开 如果 她 仅有的 知道 往哪里去 到 飞 .

如果她知道该往哪里飞，她早就逃走了。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] .
Still **running** **,** **she** **wept** **and** **she** **prayed** **.**
仍然 跑步 , 她 哭泣 和 她 祈祷 .

她一边奔跑一边哭泣祈祷。

[ʃi:; ʃi] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ['əʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] ['ʃu:z]
She **ceased** **her** **flight** **only** **when** **she** **came** **to** **the** **spot** **where** **her** **tiny** **shoes**
她 停止 她 航班 仅有的 什么时候 她 来了 到 这 点 在哪里 她 微小的 鞋
[ænd; ənd] [sɒks] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɑ:biz] .
and **socks** **lay** **beside** **those** **of** **Bobby's** **.**
和 袜子 躺 旁 那些 的 鲍比的 .

她直到飞到自己小小的鞋袜和鲍比的鞋袜旁边时才停止了飞行。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [lu:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .
Then **she** **sat** **down** **and** **gave** **loose** **to** **her** **grief** **.**
然后 她 卫星 向下 和 给予 松动的 到 她 悲伤 .

然后她坐了下来，任由悲伤吞噬自己。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [fɪəs] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ægəni][hæd; həd] [pɑ:st] ,
When **the** **first** **fierce** **desolation** **and** **agony** **had** **passed** **,**
什么时候 这 第一的 凶猛的 荒凉 和 痛苦 有 通过了 ,

当最初的剧烈荒凉和痛苦过去之后，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .
she **put** **on** **her** **shoes** **and** **began** **to** **think** **.**
她 放 在 她 鞋 和 开始 到 思考 .

她穿上鞋子，开始思考。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:n] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Suddenly **her** **drawn** **face** **relaxed** **.**
突然 她 绘制 脸 轻松 .

她紧绷的脸突然放松下来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
Her **mother** **!**
她 母亲 !

她的母亲!

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [gɻ'i:fs] [tu:; tə] [ðæt] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [səʊl] ?
Had **she** **not** **always** **brought** **her** **griefs** **to** **that** **tender** **,** **loving** **soul** **?**
有 她 不是 总是 带来 她 悲伤 到 那 投标 , 爱 灵魂 ?

她难道不一直都把自己的悲伤带给那个温柔善良的人吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ɔːl] .

She	would	seek	her	at	once	and	tell	all	.
她	会	寻找	她	在	一次	和	告诉	全部	.

她会立刻去找她，把一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

She	glanced	at	her	watch	.
她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她瞥了一眼手表。

['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] !

Forty	-	five	minutes	had	passed	!
四十	-	五	分钟	有	通过了	!

四十五分钟过去了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

She	had	exceeded	her	time	by	a	quarter	of	an	hour	.
她	有	超出	她	时间	经过	一个	四分之一	的	一个	小时	.

她超时了十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [treɪn] [taɪm] .

It	was	nearly	train	time	.
它	曾是	几乎	火车	时间	.

快到火车发车时间了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	was	not	a	second	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	第二	到	是	丢失的	.

一秒钟都不能浪费。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

As	she	rose	to	her	feet	something	unusual	had	occurred	.
作为	她	玫瑰	到	她	脚	某物	异常	有	发生	.

她站起身来时，发生了一件不寻常的事情。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	ground	beneath	her	seemed	to	be	swinging	up	and	down	.
这	地面	下面	她	似乎	到	是	摇摆	向上	和	向下	.

她脚下的地面似乎在上下晃动。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

Peggy	was	a	native	.
佩吉	曾是	一个	本国的	.

佩吉是本地人。

[ɪn]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːməli] [ɪk'saɪtɪd] ;

In	normal	circumstances	she	would	have	been	normally	excited	;
在	普通的	情况	她	会	有	到过	通常情况下	兴奋的	;

正常情况下她会感到兴奋;

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz]

but	in	her	present	condition	she	hardly	noticed	that	she	was	in	the	throes
但	在	她	展示	状况	她	几乎	注意到	那	她	曾是	在	这	阵痛

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

of	an	earthquake	.
的	一个	地震	.

但她当时的状态让她几乎没有意识到自己正处于地震之中。

[səʊ] ['kɑːmli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm]

So	calmly	ignoring	the	shouts	of	men	and	the	hysteria	of	women	who	came
所以	平静地	忽略	这	喊叫	的	男人	和	这	歇斯底里	的	女性	WHO	来了

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['hʌndrədz] [frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊ'tel] ,

running	out	in	hundreds	from	house	and	hotel	,
跑步	出去	在	数百	从	房子	和	酒店	,

于是，他冷静地无视男人们的叫喊声和成百上千从房屋和酒店里跑出来的妇女们的歇斯底里，

['pegɪ] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

Peggy	went	forward	at	a	smart	trot	to	bring	the	awful	tidings	to	Mrs	.
佩吉	去	向前	在	一个	聪明的	小跑	到	带来	这	可怕	消息	到	太太	.

[sɑːn'zoʊneɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Sansone	,	her	mother	.
桑索内	,	她	母亲	.

佩吉轻快地小跑着上前去，把这个可怕的消息告诉了她的母亲桑索内太太。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli]

TENDING	TO	SHOW	THAT	MISFORTUNES	NEVER	COME	SINGLY
倾向于	到	展示	那	不幸	绝不	来	单独

这往往表明，不幸从来都不是单独发生的。

[tuː; tə] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

To	natives	of	Los	Angeles	,
到	本地人	的	洛杉矶	洛杉矶	,

对于洛杉矶本地居民来说，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] — [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

or	to	those	who	have	spent	some	years	in	that	beautiful	city	—	so	beautiful	that
或者	到	那些	WHO	有	花费	一些	年	在	那	美丽的	城市	—	所以	美丽的	那

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['vɪʒn] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [æz; əz] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] — [æn; ən]

one	could	easily	vision	Adam	and	Eve	as	its	occupants	before	the	Fall	—	an
一	可以	容易地	想象	亚当	和	前夕	作为	它是	居住者	前	这	落下	—	一个

['ɜːθkweɪk] ['tremə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

earthquake	tremor	is	just	something	more	than	of	passing	interest	.
地震	震颤	是	只是	某物	更多的	比	的	通过	兴趣	.

或者对于那些在那座美丽的城市生活过几年的人来说——这座城市如此美丽，以至于人们很容易想象亚当和夏娃在堕落之前居住在那里——地震不仅仅是一件值得关注的事情。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] “ [ʌn'juːʒuəl] [kɑːm] ” [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪks] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [flæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	remain	“	unusual	calm	”	when	the	house	shakes	,	the	pictures	flap	upon	the	wall	,
他们	保持	“	异常	冷静的	”	什么时候	这	房子	奶昔	,	这	图片	瓣膜	之上	这	墙	,

房子摇晃，墙上的照片飘动，他们却保持着“异乎寻常的冷静”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒkəri] ['rætl] [ɪn] ['nɔɪzi] [ʌn'rest] .

and	the	crockery	rattles	in	noisy	unrest	.
和	这	陶器	嘎嘎作响	在	嘈杂	动荡	.

餐具发出嘈杂的碰撞声，显得不安。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['əːθkweiks] [æz; əz] [teim] ['kriːtʃəz] — [nɒt] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['præktɪkli]

They	regard	their	earthquakes	as	tamed	creatures	—	not	more	formidable	,	practically
他们	看待	他们的	地震	作为	驯服	生物	—	不是	更多的	强大	,	几乎

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他们认为地震就像驯服的生物——实际上并不更可怕。

[ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['fjʊəri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

than	“	a	thing	of	noise	and	fury	,	signifying	nothing	.
比	”	一个	事物	的	噪音	和	愤怒	,	表示	没有什么	.

与其说是“喧嚣和愤怒，不如说是毫无意义的”。

” [wen] ['vɪzɪtəz] [ʃəʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] ['tremə(r)] ,

” When	visitors	show	agitation	at	the	coming	of	an	earth	tremor	,
” 什么时候	访客	展示	搅动	在	这	未来	的	一个	地球	震颤	,

“当游客对即将到来的地震表现出不安时，

[ðiːz] [əʊld] [ɪn'hæbətənt] — [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] [meɪks] [wʌn]

these	old	inhabitants	—	and	five	years	'	residence	in	Los	Angeles	makes	one
这些	老的	居民	—	和	五	年	-	住宅	在	洛杉矶	洛杉矶	制作	一

['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] — [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['skændəlaiz] .

something	little	short	of	a	patriarch	—	are	almost	scandalized	.
某物	小的	短的	的	一个	族长	—	是	几乎	丑闻	.

这些老居民——在洛杉矶居住五年，几乎可以算得上是位长者了——几乎都感到震惊。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['strendʒər] [gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [hɪ'stɪəriə] , [ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [grəʊ]

Should	these	strangers	go	the	way	that	leads	to	hysteria	,	the	old	inhabitants	grow
应该	这些	陌生人	去	这	方式	那	线索	到	歇斯底里	,	这	老的	居民	生长

['prɒpəli] [ɪn'dɪgnənt] ,

properly	indignant	,
适当地	愤怒	,

如果这些陌生人做出导致歇斯底里的行为，老居民们自然会义愤填膺。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treməz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ['kaʊnti]

and	point	out	that	all	the	tremors	in	the	history	of	Los	Angeles	County
和	观点	出去	那	全部	这	震颤	在	这	历史	的	洛杉矶	洛杉矶	县

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

are	as	nothing	,
是	作为	没有什么	,

并指出，洛杉矶县历史上所有的地震都微不足道。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] , [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][wʌn] ['splətri] ['saɪkləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

in	point	of	damage	,	as	compared	to	one	solitary	cyclone	of	the	Middle	West	.
在	观点	的	损害	,	作为	比较的	到	一	孤	气旋	的	这	中间	西方	.

就破坏程度而言，与美国中西部一次孤立的飓风相比。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

No	doubt	they	are	right	.
不	怀疑	他们	是	正确的	.

毫无疑问，他们是对的。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðiːz] [præŋks][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['terə(r)] .

However	,	to	a	stranger	these	pranks	of	mother	earth	are	fraught	with	terror	.
然而	,	到	一个	陌生人	这些	恶作剧	的	母亲	地球	是	充满危机	和	恐怖	.

然而，对于陌生人来说，大自然的这些恶作剧却充满了恐怖。

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [sɪk] .

Many	men	and	women	are	not	only	frightened	,	but	actually	become	sick	.
许多	男人	和	女性	是	不是	仅有的	害怕	,	但	实际上	变得	生病的	.

许多男女不仅感到害怕，而且还生病了。

['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] ,

Dizziness	and	nausea	are	not	uncommon	,
头晕	和	恶心	是	不是	罕见	,

头晕和恶心并不罕见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

although	the	cause	be	only	a	slight	tremor	of	but	three	or	four	seconds
虽然	这	原因	是	仅有的	一个	轻微	震颤	的	但	三	或者	四	秒

- [dju'reɪʃn] .

'	duration	.
-	期间	.

即使原因只是持续三四秒的轻微震颤。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [səʊ] [mə'mentəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

Among	those	affected	on	this	day	,	so	momentous	in	her	life	and	that	of
之中	那些	做作的	在	这	天	,	所以	意义重大	在	她	生活	和	那	的

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

在今天这个对她和她唯一的孩子来说意义非凡的日子里，受影响的人们包括：

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən] .

was	Mrs	.	Barbara	Vernon	.
曾是	太太	.	芭芭拉	弗农	.

是芭芭拉·弗农夫人。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

When	the	shock	came	she	was	resting	on	the	sands	under	the	shade	of	one	of
什么时候	这	震惊	来了	她	曾是	休息	在	这	沙子	在下面	这	阴影	的	一	的

[ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʌm'breləz] ['rentɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

those	gigantic	umbrellas	rented	out	at	the	beaches	as	a	protection	from	the
那些	巨大	雨伞	租来的	出去	在	这	海滩	作为	一个	保护	从	这

['ɑːd(ə)nt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

ardent	rays	of	the	sun	.
热心	射线	的	这	太阳	.

震惊来临时，她正躺在沙滩上休息，在一把巨大的遮阳伞下，这种遮阳伞在海滩上出租，用来抵挡烈日。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæt]['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] , ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] .

Beside	her	sat	Mrs	.	Sansone	,	Peggy's	mother	.
旁	她	卫星	太太	.	桑索内	,	佩吉的	母亲	.

坐在她旁边的是桑索内太太，佩吉的母亲。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]

“	Oh	,	my	God	!	”	cried	Mrs	.	Vernon	,	jumping	to	her	feet	and	clasping
“	哦	,	我的	上帝	!	”	哭	太太	.	弗农	,	跳	到	她	脚	和	紧握

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“我的天哪！”弗农太太惊叫道，跳了起来，双手紧紧地抱在胸前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [leɪd] [ə'pɒn]

She	would	have	run	straight	into	the	ocean	had	not	Mrs	.	Sansone	laid	upon
她	会	有	跑步	直的	进入	这	海洋	有	不是	太太	.	桑索内	铺设	之上

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

her	a	restraining	hand	.
她	一个	限制	手	.

如果不是桑索内太太及时制止，她早就径直跑进大海了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbɪtənt] , “ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	My	dear	,	”	said	the	old	inhabitant	,	“	don't	be	frightened	.
“	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	居民	,	“	不	是	害怕	.

“亲爱的，”老居民说，“别害怕。”

[ɪts] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It's	really	nothing	at	all	.
它是	真的	没有什么	在	全部	.

真的没什么。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

We	who	live	here	don't	mind	it	in	the	least	.
我们	WHO	居住	这里	不	头脑	它	在	这	至少	.

我们这些住在这里的人一点也不介意。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegɪ]

"	She	patted	Mrs	.	Vernon's	beautiful	cheek	as	she	continued	:	"	Why	,	my	little	Peggy
"	她	轻拍	太太	.	弗农的	美丽的	脸颊	作为	她	持续	:	"	为什么	,	我的	小的	佩吉

[siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

sees	nothing	in	them	.
看到	没有什么	在	他们	.

她一边拍着弗农太太美丽的脸颊，一边继续说道："哎呀，我的小佩吉可一点也不觉得他们有什么不对劲。"

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] ['pegɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]

The	last	time	we	had	an	earthquake	shock	Peggy	said	that	the	earth	was
这	最后的	时间	我们	有	一个	地震	震惊	佩吉	说	那	这	地球	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ʃɪmi] . "

trying	to	do	the	shimmy	.	"
尝试	到	做	这	摇摆	.	"

上次地震发生时，佩吉说地球好像在摇晃。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , " [aɪm] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ɪl] !

"	Oh	,	"	said	Mrs	.	Vernon	,	"	I'm	feeling	so	ill	!
"	哦	,	"	说	太太	.	弗农	,	"	我是	感觉	所以	患病的	!

"哦，"弗农太太说，"我感觉好难受！"

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [pn][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

Let	me	lean	on	you	,	dear	.
让	我	倾斜	在	你	,	亲爱的	.

亲爱的，让我靠在你身上吧。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .

I	feel	as	though	I	should	faint	.
我	感觉	作为	尽管	我	应该	头晕的	.

我感觉自己快要晕倒了。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [weɪst] .

"	The	sympathetic	right	arm	of	Mrs	.	Sansone	wound	itself	about	the	other's	waist	.
"	这	交感神经	正确的	手臂	的	太太	.	桑索内	伤口	本身	关于	这	其他的	腰部	.

桑索内夫人同情地用右臂环住了对方的腰。

" ['meni] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'fektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Many	strangers	are	so	affected	,	"	she	said	.
"	许多	陌生人	是	所以	做作的	,	"	她	说	.

"很多陌生人都深受影响，"她说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

"	But	really	there's	nothing	to	fear	.
"	但	真的	有	没有什么	到	害怕	.

"但实际上没什么好怕的。"

[gɒd] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] .

God	is	here	with	us	right	now	.
上帝	是	这里	和	我们	正确的	现在	.

上帝此刻就与我们同在。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːb(ə)rə] ['vɜːrnən] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

"	Mrs	.	Barbara	Vernon	unobtrusively	made	the	sign	of	the	cross	.
"	太太	.	芭芭拉	弗农	不引人注目地	制成	这	符号	的	这	叉	.

芭芭拉·弗农夫人不引人注目地划了个十字。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , ” she said .
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢，”她说。

“ [maɪ][fɪə(r)][ɪz] [gɒn] ; [bʌt; bət][ai] [fiːl] [sɪk] , [sɪk] . ”
“ My fear is gone ; but I feel sick , sick . ”
“ 我的 害怕 是 已消失 ; 但 我 感觉 生病的 , 生病的 . ”

“我的恐惧消失了；但我感觉很不舒服，非常不舒服。”

“ [liːn] [ɒn][maɪ] [ɑːm] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .
“ Lean on my arm , Mrs . Vernon .
“ 倾斜 在 我的 手臂 , 太太 . 弗农 .

“弗农太太，请靠在我的胳膊上。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʊlmən] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ['kwaɪətli] . ”
I will bring you to our Pullman , where you can lie down and rest quietly . ”
我 将要 带来 你 到 我们的 普尔曼 , 在哪里 你 能 说谎 向下 和 休息 悄悄 . ”

我会带您到我们的卧铺车厢，您可以在那里躺下安静休息。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['bɑːb(ə)rə] .
“ But the children ! ” objected Barbara .
“ 但 这 孩子们 ! ” 反对 芭芭拉 .

“可是孩子们啊！”芭芭拉反驳道。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Leave that to me .
“ 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , ['pegɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
At the worst , Peggy knows the way , and she is really a very punctual little girl
在 这 最差 , 佩吉 知道 这 方式 , 和 她 是 真的 一个 非常 准时 小的 女孩
.
:
.

最坏的情况是，佩吉也知道路，而且她真的是个非常守时的小女孩。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
“ They had walked but a few paces , when an automobile , moving along the
” 他们 有 步行 但 一个 很少 步幅 , 什么时候 一个 汽车 , 移动 沿着 这
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

他们刚走了几步，就看到一辆汽车沿着沙滩行驶，

[keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɒpt] .
came abreast of them and stopped .
来了 并排 的 他们 和 停止 .

他走到他们面前，停了下来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪts] [səʊl] ['ɒkjəpənt] , [liːnd] [aʊt] .
The driver , its sole occupant , leaned out .
这 司机 , 它是 唯一 居住者 , 倾斜 出去 .

司机是车内唯一的乘客，他探出身子。

“ [beg] ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ Beg pardon , ” he said removing his hat ,
“ 求 赦免 , ” 他 说 移除 他的 帽子 ,

“对不起，”他一边说着一边摘下帽子。

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .
“ but I fear one of you ladies is rather indisposed .
“ 但 我 害怕 一 的 你 女士们 是 相当 不适 .

“但我担心你们当中有一位身体不太舒服。”

['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Anything I can do for you ? ”
任何事物 我 能 做 为了 你 ? ”

我能为你做些什么吗?

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] ['veri] ['prɒmptli] .
“ Indeed you can , ” replied Mrs . Sansone very promptly .
“ 的确 你 能 , ” 回复 太太 . 桑索内 非常 及时 .

“当然可以,”桑索内夫人立即回答道。

“ [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɔːziə] .
“ This lady is suffering from nausea .
“ 这 女士 是 痛苦 从 恶心 .

这位女士感到恶心。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The earthquake is something new to her .
这 地震 是 某物 新的 到 她 .

地震对她来说是全新的体验。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] . ”
You would do us a great favor by bringing us to the railroad station . ”
你 会 做 我们 一个 伟大的 偏爱 经过 带来 我们 到 这 铁路 车站 . ”

如果您能送我们去火车站，那将对我们大有帮助。

“ ['feɪvə(r)] !
“ Favor !
“ 恩惠 !

“恩惠!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It will be an immense pleasure to me .
它 将要 是 一个 巨大 乐趣 到 我 .

这将是我的莫大荣幸。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] , [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ
” As he spoke the young man jumped out , threw open the door of the tonneau
” 作为 他 辐 这 年轻的 男人 跳了起来 出去 , 扔 打开 这 门 的 这 货箱盖
,
,
,

“他话音未落，那年轻人就跳了出来，猛地打开了货车的后车厢门，

[ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] , [helpt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] .
and , hat in hand , helped the two women in .
和 , 帽子 在 手 , 帮助 这 二 女性 在 .

然后，他低声下气地帮两位女士进了屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [θɪn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] ,
He was rather a striking personality , thin almost to emaciation ,
他 曾是 相当 一个 引人注目 性格 , 薄的 几乎 到 消瘦 ,

他个性十分引人注目，瘦骨嶙峋，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['meləŋkəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	despite	the	smile	now	upon	his	features	,	with	a	face	melancholy	to	the
和	尽管	这	微笑	现在	之上	他的	特征	,	和	一个	脸	忧郁	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

point	of	pathos	.
观点	的	感伤	.

尽管他脸上露出了笑容，但神情却带着一丝忧郁，甚至有些悲悯。

" [lɔːs] ['ændʒələs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

"	Los	Angeles	,	"	he	remarked	as	he	seated	himself	at	the	wheel	,
"	洛杉矶	洛杉矶	,	"	他	评论	作为	他	坐着	他自己	在	这	车轮	,

“洛杉矶，”他一边说着，一边坐到驾驶座上。

" [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ˌhɪərə'baʊts] [wʊd] ['əʊnli]

"	would	be	the	most	perfect	place	in	the	world	if	the	earth	hereabouts	would	only
"	会	是	这	最多	完美的	地方	在	这	世界	如果	这	地球	附近	会	仅有的

[kiːp] ['səʊbə(r)] .

keep	sober	.
保持	清醒	.

“如果这附近的地球能够保持清醒，那将是世界上最完美的地方。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['əʊnli] [les] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

If	I	had	my	way	,	"	he	continued	,	in	a	voice	only	less	pathetic	than	his
如果	我	有	我的	方式	,	"	他	持续	,	在	一个	嗓音	仅有的	较少的	可怜的	比	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“如果我能如愿，”他继续说道，语气比他的表情略显凄惨。

" [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ðə; ðɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

"	I'd	give	the	earth	the	pledge	for	life	.
"	ID	给	这	地球	这	保证	为了	生活	.

“我愿为地球献出生命。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kʌntri] [wen] [ɪts] ['səʊbə(r)] .

It's	a	perfect	country	when	it's	sober	.
它是	一个	完美的	国家	什么时候	它是	清醒	.

这是一个清醒的国家，也是个完美的国家。

" ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Sansone	laughed	.
"	太太	.	桑索内	笑了	.

桑索内夫人笑了。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [mæn] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns]

"	Even	at	that	,	"	continued	the	melancholy	man	,	allowing	himself	the	indulgence
"	甚至	在	那	,	"	持续	这	忧郁	男人	,	允许	他自己	这	放纵

[ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

of	a	slight	smile	,
的	一个	轻微	微笑	,

“即便如此，”忧郁的男人继续说道，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [laɪk] [ðæt] ?

"	what	does	it	amount	to	,	a	little	bit	of	an	earthquake	like	that	?
"	什么	做	它	数量	到	,	一个	小的	少量	的	一个	地震	喜欢	那	?

“这相当于一次小地震吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['æmbə(r)] . "

It	is	merely	a	fly	in	the	amber	.	"
它	是	仅仅	一个	飞	在	这	琥珀色	.	"

这不过是琥珀中的一只苍蝇罢了。

“ [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɑːnˈzoʊneɪ] .

“	I	agree	with	you	absolutely	，	”	said	Mrs	.	Sansone	.
”	我	同意	和	你	绝对地	，	”	说	太太	.	桑索内	.

“我完全同意你的看法，”桑索内夫人说。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .

“	Which	means	you're	a	native	.
”	哪个	方法	你是	一个	本国的	.

“这意味着你是本地人。”

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi] — ”

That	other	lady	—	”
那	其他	女士	—	”

另一个女人——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈvɜːrnən] ， ” [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [sɑːnˈzoʊneɪ] .

“	Mrs	.	Barbara	Vernon	，	”	interpolated	Mrs	.	Sansone	.
”	太太	.	芭芭拉	弗农	，	”	插值	太太	.	桑索内	.

“芭芭拉·弗农夫人，”桑索内夫人插话道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mæm] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

“	Thank	you	,	glad	to	meet	you	,	ma'am	,	”	said	the	stranger	,	turning	his	head
”	感谢	你	,	高兴的	到	见面	你	,	女士	,	”	说	这	陌生人	,	转弯	他的	头

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌŋˈrʌdʒɪŋlɪ] .

and	smiling	ungrudgingly	.
和	微笑	毫不犹豫地	.

“谢谢您，很高兴见到您，女士，”陌生人说着，转过头，毫不客气地笑了笑。

“ [juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

“	You	,	I	take	it	,	don't	see	it	as	we	do	.
”	你	,	我	拿	它	,	不	看	它	作为	我们	做	.

“看来你和我们的看法不一样。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði]['æmbə(r)] ,

Instead	of	a	fly	in	the	amber	,
反而	的	一个	飞	在	这	琥珀色	,

与其说是琥珀中的苍蝇，

[juː; jʊ] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] . ”

you	regard	it	rather	as	a	shark	in	a	swimming	pool	.	”
你	看待	它	相当	作为	一个	鲨鱼	在	一个	游泳	水池	.	”

你把它看作是游泳池里的鲨鱼。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɑːb(ə)rə] , “ [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

“	It	is	very	kind	of	you	,	”	said	Barbara	,	“	to	go	out	of	your	way	for
”	它	是	非常	种类	的	你	,	”	说	芭芭拉	,	“	到	去	出去	的	你的	方式	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“你真是太好了，”芭芭拉说，“你特意为我做这些事。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] .

I	can't	tell	you	how	I	appreciate	your	goodness	.
我	不能	告诉	你	如何	我	欣赏	你的	善良	.

我无法用言语表达我对你善良的感激之情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	pray	for	you	.
我	将	祈祷	为了	你	.

我会为你祈祷。

" [ðə; ði]['draɪvərz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['meləŋkəli] [tuː; tə] ['revərəns] .
" The driver's face changed from melancholy to reverence .
" 这 司机 脸 已更改 从 忧郁 到 尊敬 .

司机的表情从忧郁转为敬畏。

" [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please remember that , " he said .
" 请 记住 那 , " 他 说 .

"请记住这一点，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θækəˌreɪz] [greɪt] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]
As he spoke he thought of the great Thackeray's great words on the
作为 他 辐 他 想法 的 这 伟大的 萨克雷的 伟大的 字 在 这
['preʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [gʊd] ['wʊmən] .
preciousness of living on in the heart of one good woman .
珍贵 的 活的 在 在 这 心 的 一 好的 女士 .

他一边说着，一边想起了伟大的萨克雷关于生命在一位善良女性心中延续的珍贵意义的伟大言论。

[hæd; həd]['bɑːb(ə)rə] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] .
Had Barbara been his own mother he could not have been more attentive .
有 芭芭拉 到过 他的 自己的 母亲 他 可以 不是 有 到过 更多的 细心 .

如果芭芭拉是他的亲生母亲，他也不可能比现在更细心体贴了。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sekʃ(ə)n] ,
He helped her from the car , placed her in her section ,
他 帮助 她 从 这 车 , 放置 她 在 她 部分 ,

他扶她下车，把她安置在她负责的区域。

[ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [rɪ'spɒnsɪv] [fɪst] ,
and furtively slipping a dollar into the porter's responsive fist ,
和 偷偷摸摸 滑倒 一个 美元 进入 这 搬运工 响应式设计 拳头 ,

然后偷偷地把一美元塞进搬运工紧握的拳头里，

[gɒt] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːgə(r)] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
got that functionary into a state of useful and eager activity which would have
得到 那 官员 进入 一个 状态 的 有用 和 渴望的 活动 哪个 会 有
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

使那位官员进入了一种积极主动、富有成效的工作状态，这本可以填补空缺。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pʊlmən] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [hɑːt] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
had he seen it , the Pullman superintendent's heart with wild delight .
有 他 已见 它 , 这 普尔曼 校长的 心 和 荒野 喜 .

如果他看到了，普尔曼列车长的心中一定会充满狂喜。

" [kænt] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ? " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Can't I get you a physician , Mrs . Vernon ? " pleaded the stranger .
" 不能 我 得到 你 一个 医生 , 太太 . 弗农 ? " 恳求 这 陌生人 .

"弗农太太，我能不能帮您找个医生？"陌生人恳求道。

" [aɪ] [niːd] [nʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I need none , thank you .
" 我 需要 没有任何 , 感谢 你 .

"我不需要，谢谢。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "
You have done infinitely more than I had any right to expect . "
你 有 完毕 无限地 更多的 比 我 有 任何 正确的 到 预计 . "

你为我所做的一切远远超出了我的预期。

“ [wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] — ”

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**this**	**lady**	**—**	**”**
”	出色地	,	然后	,	我	是	去	到	离开	你	在	这	双手	的	这	女士	—	”

“那么，我就把你托付给这位女士了——”

“ ['mɪsɪz] . [es'tel] [sɑːn'zoʊneɪ] , ” [sə'plaɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

“	**Mrs**	**.**	**Estelle**	**Sansone**	**,**	**”**	**supplied**	**the**	**owner**	**of**	**that**	**name**	**.**
”	太太	.	艾丝黛尔	桑索内	,	”	供应	这	所有者	的	那	姓名	.

“埃斯特尔·桑索内夫人，”该名字的拥有者补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sansone**	**.**
”	感谢	你	,	太太	.	桑索内	.

“谢谢你，桑索内夫人。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

I	**am**	**glad**	**to**	**know**	**your**	**name**	**.**
我	是	高兴的	到	知道	你的	姓名	.

很高兴知道你的名字。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn]['bɑːb(ə)rə][ðə; ði][məʊst] ['meləŋkəli] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**turning**	**upon**	**Barbara**	**the**	**most**	**melancholy**	**eyes**	**she**	**had**
和	,	”	他	持续	,	转弯	之上	芭芭拉	这	最多	忧郁	眼睛	她	有

['evə(r)] [siːn] ,

ever	**seen**	**,**
曾经	已见	,

“然后，”他继续说道，转过头来，用芭芭拉从未见过的最忧郁的眼神看着她，“

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['revərəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔfə] [hænd] , “ [ai][beg][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

while	**taking**	**reverently**	**her**	**proffered**	**hand**	**,**	**“**	**I**	**beg**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Vernon**	**,**
尽管	采取	虔诚地	她	提供的	手	,	“	我	求	你	,	太太	.	弗农	,

他恭敬地握住她伸出的手，说道：“我恳求您，弗农夫人，

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ɪn] — [ɪn] — [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [sed] . ”

to	**remember**	**me**	**in**	**—**	**in**	**—**	**to**	**remember**	**me**	**as**	**you**	**said**	**.**	**”**
到	记住	我	在	—	在	—	到	记住	我	作为	你	说	.	”

请像你所说的那样记住我。”

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] .

“	**Indeed**	**and**	**indeed**	**I**	**will**	**.**
”	的确	和	的确	我	将要	.

“我一定会的。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! ”

God	**bless**	**you**	**!**	**”**
上帝	保佑	你	!	”

上帝保佑你！

“ [ɑː'men; eɪ'men] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θɪkli] .

“	**Amen**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**young**	**man**	**thickly**	**.**
”	阿门	,	”	回答	这	年轻的	男人	浓密	.

“阿门，”年轻人含糊不清地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

His	**face**	**twitched**	**,**	**he**	**paused**	**as**	**though**	**about**	**to**	**speak**	**,**
他的	脸	抽搐	,	他	暂停	作为	尽管	关于	到	说话	,

他脸部抽搐了一下，停顿了一下，似乎想要开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] .

and	**then**	**suddenly**	**turned**	**and**	**left**	**the**	**car**	**.**
和	然后	突然	转向	和	左边	这	车	.

然后突然转身下了车。

“ ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [streɪndʒ] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['bɑ:b(ə)rə] .

“	Isn't	he	strange	!	”	ejaculated	Barbara	.
”	不是	他	奇怪的	！	”	射精	芭芭拉	.

“他真奇怪！”芭芭拉脱口而出。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['meləŋkəli] [feɪs] . ”

“	I	never	saw	a	more	melancholy	face	.	”
”	我	绝不	锯	一个	更多的	忧郁	脸	.	”

“我从未见过如此忧郁的脸庞。”

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ə'sent] ['mɪsɪz] . [sɑ:n'zoʊneɪ] .

“	He	is	very	strange	,	”	assented	Mrs	.	Sansone	.
”	他	是	非常	奇怪的	,	”	同意	太太	.	桑索内	.

“他真是个怪人，”桑索内太太赞同道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ]['bɑ:b(ə)rə] ,

There	was	a	depth	of	meaning	in	her	words	,	unsuspected	by	Barbara	,
那里	曾是	一个	深度	的	意义	在	她	字	,	意想不到的	经过	芭芭拉	,

她的话语中蕴含着深刻的含义，这是芭芭拉始料未及的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

for	the	kind	Italian	woman	had	recognized	the	good	Samaritan	.
为了	这	种类	意大利语	女士	有	认可	这	好的	撒玛利亚人	.

因为这位善良的意大利妇女认出了这位好心的撒玛利亚人。

[ðɪs] ['meləŋkəli] [mæn][wɒz; wəz] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skri:n] [kə'mi:diən] [ɪn]

This	melancholy	man	was	,	in	her	estimation	,	the	greatest	screen	comedian	in
这	忧郁	男人	曾是	,	在	她	估算	,	这	最	屏幕	喜剧演员	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

在她看来，这个忧郁的男人是世界上最伟大的银幕喜剧演员。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnju:d] ['bɑ:b(ə)rə] , [wen] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['sekənd] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)]

“	And	,	”	continued	Barbara	,	when	the	porter	had	placed	a	second	pillow	under
”	和	,	”	持续	芭芭拉	,	什么时候	这	搬运工	有	放置	一个	第二	枕头	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

“然后，”芭芭拉继续说道，这时搬运工在她头下垫了第二个枕头。

“ [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] , [hi:; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ！ ”

“	with	all	his	melancholy	,	he	is	so	kind	and	so	good	!	”
”	和	全部	他的	忧郁	,	他	是	所以	种类	和	所以	好的	！	”

“尽管他忧郁寡欢，但他心地善良，人也非常好！”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

“	I	don't	understand	,	”	commented	the	Italian	.
”	我	不	理解	,	”	评论	这	意大利语	.

“我不明白，”意大利人评论道。

[ə'gen] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn]['bɑ:b(ə)rə] .

Again	the	depth	of	this	remark	was	lost	upon	Barbara	.
再次	这	深度	的	这	评论	曾是	丢失的	之上	芭芭拉	.

芭芭拉再次未能领会这句话的深刻含义。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [sɑ:n'zoʊneɪ] [nju:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪp] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mi:diən] .

For	Mrs	.	Sansone	knew	much	of	the	gossip	concerning	the	great	comedian	.
为了	太太	.	桑索内	知道	很多	的	这	闲话	有关	这	伟大的	喜剧演员	.

因为桑索内夫人对这位伟大喜剧演员的许多八卦都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn] ['meni] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

She	knew	that	he	had	figured	in	many	episodes	which	,	to	say	the	least	,
她	知道	那	他	有	想	在	许多	剧集	哪个	,	到	说	这	至少	,

她知道他参与过很多集节目，至少可以说，

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪvəri] .

were	anything	but	savory	.
是	任何事物	但	美味的	.

一点也不美味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] ['momənts] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm]

And	now	she	had	met	the	man	in	a	few	intimate	moments	and	seen	him
和	现在	她	有	遇见	这	男人	在	一个	很少	亲密的	时刻	和	已见	他

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

现在，她已经和这个男人有过几次亲密的接触，也看到了他的善良。

['dʒent(ə)l] , ['greɪʃəs] ,

gentle	,	gracious	,
温和的	,	亲切	,

温柔、和蔼、

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [preə(r)z]

and	with	a	reverence	for	a	good	woman	and	a	good	woman's	prayers
和	和	一个	尊敬	为了	一个	好的	女士	和	一个	好的	女性的	祈祷

[ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ɔː] .

that	had	filled	her	with	a	feeling	akin	to	awe	.
那	有	已填	她	和	一个	感觉	类似的	到	敬畏	.

她对一位善良的女性以及这位善良女性的祈祷充满敬畏，这种敬畏之情让她感到无比震撼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ə'pɒn] [ðiːz] [ə'pəʊzɪŋ] [truːðz] ,

As	she	ministered	lovingly	to	Barbara	she	meditated	upon	these	opposing	truths	,
作为	她	服事	深情地	到	芭芭拉	她	冥想	之上	这些	反对	真相	,

她一边慈爱地照顾芭芭拉，一边思考着这些相互矛盾的真理。

[ænd; ənd][səʊ] ['medɪteɪtɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	so	meditating	took	a	new	lesson	in	the	school	of	experience	,
和	所以	冥想	采取	一个	新的	课	在	这	学校	的	经验	,

于是，冥想在经验的课堂上又上了一堂新的课。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzdəm] .

a	lesson	the	fruits	of	which	are	wisdom	.
一个	课	这	水果	的	哪个	是	智慧	.

这是一堂意义非凡的课，其成果便是智慧。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] ,

“	I	am	anxious	about	my	boy	,
“	我	是	焦虑的	关于	我的	男生	,

我为我的儿子感到焦虑，

” [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [in'devə] ['veɪnli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

”	said	Barbara	opening	her	eyes	and	endeavoring	vainly	to	sit	up	.
”	说	芭芭拉	开幕	她	眼睛	和	努力	徒劳地	到	坐	向上	.

“芭芭拉睁开眼睛，徒劳地试图坐起来，”她说。

['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Mrs	.	Sansone	threw	a	quick	glance	about	the	car	.
太太	.	桑索内	扔	一个	快的	瞥一眼	关于	这	车	.

桑索内太太迅速地环顾了一下汽车。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɒn] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli]

Her	gaze	rested	presently	upon	an	elderly	woman	whose	face	was	eminently
她	目光	休息	目前	之上	一个	老年	女士	谁	脸	曾是	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

她的目光落在了一位面容慈祥的老妇人身上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['meɪtrən] .

She	was	every	inch	a	matron	.
她	曾是	每一个	英寸	一个	护士长	.

她浑身上下都散发着一位贤妻良母的气质。

['mɪsɪz] . [es'tel] [sɑːn'zoʊneɪ] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Estelle	Sansone	stepped	over	to	her	.
太太	.	艾丝黛尔	桑索内	步	超过	到	她	.

埃斯特尔·桑索内夫人走到她身边。

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ɪl] ,

“	Pardon	me	,	”	she	said	,	“	but	the	lady	over	there	is	quite	ill	,
“	赦免	我	,	”	她	说	,	“	但	这	女士	超过	那里	是	相当	患病的	,

“对不起，”她说，“那边那位女士病得很重。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [baɪ] [ðɪs]

and	she	is	worrying	about	her	little	boy	,	who	should	have	been	back	by	this
和	她	是	令人担忧	关于	她	小的	男生	,	WHO	应该	有	到过	后退	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她很担心她的小儿子，他这个时候应该已经回来了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [waɪl] [ai] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] — ”

I	don't	like	to	leave	her	alone	while	I	go	in	search	—	”
我	不	喜欢	到	离开	她	独自的	尽管	我	去	在	搜索	—	”

我不喜欢在她独自一人时离开去寻找——”

“ [ænd; ənd] , ” [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

“	And	,	”	broke	in	the	other	,	“	you	want	some	one	to	take	your	place	?
“	和	,	”	打破	在	这	其他	,	“	你	想	一些	一	到	拿	你的	地方	?

“而且，”另一个人插嘴道，“你想找个人来代替你吗？”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	asking	me	.
我	感谢	你	为了	问	我	.

谢谢你问我。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

I've	been	a	widow	for	nearly	fourteen	years	,
我已经	到过	一个	寡妇	为了	几乎	十四	年	,

我守寡快十四年了，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] [ai] [hæv; həv] [wɜːkt] [æz; əz] [nɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən]

and	since	my	husband's	death	I	have	worked	as	nurse	in	the	Northwestern
和	自从	我的	丈夫的	死亡	我	有	工作	作为	护士	在	这	西北

['reɪlˌroʊdz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɔːd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”

Railroad's	emergency	ward	in	Chicago	.	”
铁路的	紧急情况	病房	在	芝加哥	.	”

自从我丈夫去世后，我一直在芝加哥西北铁路公司的急诊室担任护士。

“ [waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɔɪs] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] .

“	Why	,	I	couldn't	have	made	a	better	choice	,	”	cried	Mrs	.	Sansone	.
“	为什么	,	我	不能	有	制成	一个	更好的	选择	,	”	哭	太太	.	桑索内	.

“我不可能做出更好的选择了！”桑索内太太喊道。

“ [ɪts] [maɪ] [fɜːst] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [trɪp] — [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtərz] — [sɪns] [maɪ] ['wɪdəʊhʊd] , ”

“	It's	my	first	real	pleasure	trip	—	mine	and	my	daughter's	—	since	my	widowhood	,	”
”	它是	我的	第一的	真实的	乐趣	旅行	—	矿	和	我的	女儿的	—	自从	我的	丧偶	,	”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

continued	the	woman	,
持续	这	女士	,

“这是我守寡以来第一次真正意义上的休闲旅行——我和女儿的第一次旅行，”这位女士继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['eni]

“	but	the	pleasures	of	travel	are	as	nothing	compared	with	waiting	on	any
”	但	这	快乐	的	旅行	是	作为	没有什么	比较的	和	等待	在	任何

[gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .

good	woman	in	distress	.
好的	女士	在	痛苦	.

“但是，与服侍一位身处困境的好女人相比，旅行的乐趣就显得微不足道了。”

” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

”	The	introductions	were	quickly	made	,	and	Mrs	.	Sansone	left	the	car	,
”	这	介绍	是	迅速地	制成	,	和	太太	.	桑索内	左边	这	车	,

“介绍完毕后，桑索内夫人下了车。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hændz] ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

feeling	that	Barbara	was	in	hands	better	far	than	her	own	.
感觉	那	芭芭拉	曾是	在	双手	更好的	远的	比	她	自己的	.

感觉芭芭拉得到了比自己更好的照顾。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

She	looked	about	the	station	.
她	看起来	关于	这	车站	.

她环顾了一下车站。

[ðə; ði] [klɒk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stɑːt] .

The	clock	indicated	that	in	about	five	minutes	the	train	would	start	.
这	钟	表明的	那	在	关于	五	分钟	这	火车	会	开始	.

时钟显示大约五分钟后火车就会启动。

['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [gruː] ['æŋkʃəs] .

Mrs	.	Sansone	grew	anxious	.
太太	.	桑索内	生长	焦虑的	.

桑索内太太变得焦虑起来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ɒn] ['evri] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv]

She	hurried	along	the	platform	,	looking	eagerly	on	every	side	for	some	sign	of
她	慌忙	沿着	这	平台	,	寻找	急切地	在	每一个	边	为了	一些	符号	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

她沿着站台匆匆走着，焦急地四处张望，寻找孩子们的踪迹。

[ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

A	glance	towards	the	beach	rewarded	her	searching	.
一个	瞥一眼	向	这	海滩	奖励	她	搜索	.

她的目光投向海滩，找到了答案。

['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Peggy	,	her	hair	streaming	in	the	wind	,	was	running	towards	her	.
佩吉	,	她	头发	流媒体	在	这	风	,	曾是	跑步	向	她	.

佩吉头发在风中飘扬，朝她跑来。

['mɪsɪz] . - [hɑːt] [sæŋk] .

Mrs	.	Sansone's	heart	sank	.
太太	.	-	心	沉没	.

桑索内太太的心沉了下去。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Where **was** **the** **boy** **?**
在哪里 曾是 这 男生 ?

那个男孩在哪儿?

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kə'læməti] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
A **sense** **of** **calamity** **seized** **her** **.**
一个 感觉 的 灾害 查获 她 .

她感到一阵灾难降临。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
She **too** **ran** **to** **meet** **the** **child** **.**
她 也 跑 到 见面 这 孩子 .

她也跑过去迎接孩子。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] ,
“ **Oh** **,** **mother** **,** **mother** **!** **”** **cried** **Peggy** **,**
“ 哦 , 母亲 , 母亲 ! ” 哭 佩吉 ,

“哦，妈妈，妈妈！”佩吉哭喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ][ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['ægəni] [ɒv; əv]
throwing **her** **arms** **about** **Mrs** **.** **Sansone** **and** **bursting** **into** **a** **new** **agony** **of**
投掷 她 武器 关于 太太 . 桑索内 和 爆发 进入 一个 新的 痛苦 的
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

她一把抱住桑索内太太，再次爆发出一阵撕心裂肺的悲痛。

“ ['dɪərɪst] , ” [kruːn] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , “ [tel]
“ **Dearest** **,** **”** **crooned** **Mrs** **.** **Sansone** **,** **raising** **the** **child** **to** **her** **bosom** **,** **“** **tell**
“ 亲爱的 , ” 低吟浅唱 太太 . 桑索内 , 提高 这 孩子 到 她 怀 , “ 告诉
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

“亲爱的，”桑索内太太轻声说道，把孩子抱到怀里，“告诉我！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['bɒbi] ? ”
What **has** **become** **of** **Bobby** **?** **”**
什么 有 变得 的 鲍比 ? ”

鲍比现在怎么样了?

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ **Oh** **,** **mother** **!**
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ! ”
I **am** **afraid** **!** **”**
我 是 害怕的 ! ”

恐怕! ”

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɑːlɪŋ] .
“ **Tell** **the** **truth** **,** **darling** **.**
“ 告诉 这 真相 , 亲爱的 .

“亲爱的，说实话。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] ['lisən] .
No **matter** **what** **—** **it** **is** **your** **mother** **who** **listens** **.**
不 事情 什么 — 它 是 你的 母亲 WHO 听着 .

无论如何——倾听你的总是你的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [skəʊld] . ”

She	will	understand	;	she	will	not	scold	.	”
她	将要	理解	;	她	将要	不是	骂	.	”

她会理解的，不会责骂。

“ ['bɒbi] [ɪz] ['draʊnd] ! ”

“	Bobby	is	drowned	!	”
“	鲍比	是	溺水	!	”

“鲍比溺水了！”

“ [əʊ] , ['blesɪd; blest]['meəri] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] ,

“	Oh	,	blessed	Mary	!	”	cried	Mrs	.	Sansone	,
“	哦	,	蒙福	玛丽	!	”	哭	太太	.	桑索内	,

“哦，圣母玛利亚！”桑索内太太喊道。

[rɪ'stɔːrɪŋ] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

restoring	Peggy	to	the	sands	and	clasping	her	hands	in	dismay	.
恢复	佩吉	到	这	沙子	和	紧握	她	双手	在	沮丧	.

将佩吉放回沙滩上，她沮丧地抱紧双手。

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can't	believe	it	!
“	我	不能	相信	它	!

“我简直不敢相信！”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

Tell	me	,	dear	,	how	it	happened	.	”
告诉	我	,	亲爱的	,	如何	它	发生	.	”

亲爱的，告诉我事情是怎么发生的。

“ ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .

“	Bobby	was	wading	,	and	he	was	trying	to	be	obedient	.
“	鲍比	曾是	涉水	,	和	他	曾是	尝试	到	是	听话	.

“鲍比在水里走着，他努力表现得很听话。”

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	got	out	too	far	,	and	I	reminded	him	of	his	promise	to	his	mother	.
他	得到	出去	也	远的	,	和	我	提醒	他	的	他的	承诺	到	他的	母亲	.

他走得太远了，我提醒他不要忘记对母亲的承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

And	he	said	he	was	going	to	keep	his	promise	.
和	他	说	他	曾是	去	到	保持	他的	承诺	.

他说他会信守承诺。

[ænd; ənd][dʒʌst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['rəʊlə(r)] [keɪm] [ɒn] [hɪm] — [juː; jʊ] [siː]

And	just	while	he	was	talking	to	me	a	big	roller	came	on	him	—	you	see
和	只是	尽管	他	曾是	说	到	我	一个	大的	滚筒	来了	在	他	—	你	看

,

,

,

就在他跟我说话的时候，一个大压路机朝他袭来——你看，

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['rəʊlə(r)] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt]

his	back	was	turned	—	and	that	roller	knocked	him	down	and	pulled	him	out
他的	后退	曾是	转向	—	和	那	滚筒	敲门	他	向下	和	拉	他	出去

, [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] —

,	and	when	I	looked	—
,	和	什么时候	我	看起来	—

他背对着我——然后那台滚筒把他撞倒在地，卷了出去，当我回头看时——

" [hɪə(r)] ['pegɪ] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .
" **Here** **Peggy** **fell** **to** **weeping** **again** **.**
" 这里 佩吉 跌倒 到 哭泣 再次 .

“佩吉说着说着又哭了起来。”

“ [wɒt] , [dɪə(r)] ?
“ **What** **,** **dear** **?**
" 什么 , 亲爱的 ?

“什么事，亲爱的？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] . "
Tell **me** **quick** **.** **"**
告诉 我 快的 . "

快告诉我。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . "
“ **He** **was** **gone** **.** **"**
" 他 曾是 已消失 . "

“他走了。”

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] ? "
“ **And** **were** **there** **none** **around** **to** **go** **to** **his** **help** **?** **"**
" 和 是 那里 没有任何 大约 到 去 到 他的 帮助 ? "

“难道周围没有人去帮他吗？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] . "
“ **We** **were** **alone** **.** **"**
" 我们 是 独自的 . "

“当时只有我们两个人。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ? "
“ **And** **did** **you** **call** **for** **help** **?** **"**
" 和 做过 你 称呼 为了 帮助 ? "

“那你有没有打电话求助？”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .
“ **No** **,** **mother** **.**
" 不 , 母亲 .

“不，母亲。”

[ai][dʒʌst][ræn] [ə'weɪ] . "
I **just** **ran** **away** **.** **"**
我 只是 跑 离开 . "

我直接逃跑了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['dɪərɪst] ? "
“ **And** **you** **said** **nothing** **,** **dearest** **?** **"**
" 和 你 说 没有什么 , 亲爱的 ? "

“你什么也没说吗，亲爱的？”

“ [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
“ **No** **.** **I** **was** **afraid** **they** **would** **think** **I** **was** **a** **murderer** **.**
" 不 . 我 曾是 害怕的 他们 会 思考 我 曾是 一个 凶手 .

“不，我害怕他们会认为我是杀人犯。”

" ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [wɔːkt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
" **Mrs** **.** **Sansone** **had** **long** **walked** **the** **paths** **of** **wisdom** **.**
" 太太 . 桑索内 有 长的 步行 这 路径 的 智慧 .

“桑索内夫人早已走上了智慧之路。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['kɒmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

She	knew	how	common	it	was	for	little	children	,	witnesses	to	a	drowning
她	知道	如何	常见的	它	曾是	为了	小的	孩子们	,	证人	到	一个	溺水

[ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪk] [kə'læməti] ,

or	a	like	calamity	,
或者	一个	喜欢	灾害	,

她知道，对于目睹溺水或其他类似灾难的幼童来说，这种情况非常普遍。

[tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] [kiːp] ['saɪlənt] .

to	fly	from	the	scene	and	in	fear	keep	silent	.
到	飞	从	这	场景	和	在	害怕	保持	沉默的	.

逃离现场，并因恐惧而保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɪərɪst] .

“	You	were	frightened	,	dearest	.
“	你	是	害怕	,	亲爱的	.

“亲爱的，你当时很害怕。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

If	you	were	older	,	you	would	have	called	for	help	.
如果	你	是	老	,	你	会	有	称为	为了	帮助	.

如果你年纪更大一些，你就会寻求帮助了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

But	you	are	not	to	blame	.
但	你	是	不是	到	责备	.

但这不是你的错。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

God	help	us	!
上帝	帮助	我们	!

上帝保佑我们!

[naʊ] , ['pegɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Now	,	Peggy	,	come	with	me	.
现在	,	佩吉	,	来	和	我	.

佩吉，跟我来。

[ɔː(r)] [steɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

Or	stay	—	I	must	break	the	news	to	his	poor	mother	.	”
或者	停留	—	我	必须	休息	这	消息	到	他的	贫穷的	母亲	.	”

或者留下——我必须把这个消息告诉他可怜的母亲。”

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] ['sɒbɪŋli] ,

“	And	tell	her	,	”	said	Peggy	sobbingly	,
“	和	告诉	她	,	”	说	佩吉	啜泣着	,

“告诉她，”佩吉抽泣着说，

“ [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

“	that	his	last	words	were	how	he	must	always	keep	his	promises	,
“	那	他的	最后的	字	是	如何	他	必须	总是	保持	他的	承诺	,

“他临终遗言是，他必须永远信守承诺。”

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

especially	those	he	made	to	his	mother	.
尤其	那些	他	制成	到	他的	母亲	.

尤其是他写给他母亲的那些。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] [wept] .

"	Then	Mrs	.	Sansone	wept	.
"	然后	太太	.	桑索内	哭泣	.

“然后桑索内夫人哭了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['məʊmənt] .

It	was	a	bitter	moment	.
它	曾是	一个	苦的	片刻	.

那是一个痛苦的时刻。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnmən] .

“	All	aboard	!	"	cried	one	of	the	trainmen	.
"	全部	船上	!	"	哭	一	的	这	列车员	.

“请各位乘客上车！”一名列车员喊道。

['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wen]

Peggy	and	her	mother	were	just	in	time	to	mount	the	platform	when
佩吉	和	她	母亲	是	只是	在	时间	到	山	这	平台	什么时候

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

the	train	started	.
这	火车	开始	.

火车启动时，佩吉和她母亲正好赶上了站台。

[ðen] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ][təʊld]

Then	,	with	love	and	pity	and	all	manner	of	gentleness	,	Mrs	.	Sansone	told
然后	,	和	爱	和	遗憾	和	全部	方式	的	温柔	,	太太	.	桑索内	讲述

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

the	pitiful	story	.
这	可怜	故事	.

然后，桑索内夫人满怀爱意、怜悯和各种温柔，讲述了这个悲惨的故事。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ]['bɑːb(ə)rə] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	full	horror	of	it	was	grasped	by	Barbara	,	she	asked	for
什么时候	这	满的	恐怖	的	它	曾是	抓住	经过	芭芭拉	,	她	问	为了

[hɜː(r); hə(r)]['kruːsəfɪks] ,

her	crucifix	,
她	十字架	,

当芭芭拉彻底意识到事情的恐怖后，她要回了她的十字架。

[geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

gazed	upon	it	fixedly	for	several	seconds	,	kissed	it	,	and	fell	into	a
凝视	之上	它	固定地	为了	一些	秒	,	亲吻	它	,	和	跌倒	进入	一个

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

他目不转睛地盯着它看了几秒钟，亲吻了它，然后晕了过去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪtrənli] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['fiːən] .

Then	it	was	that	all	that	was	matronly	shone	forth	in	Mrs	.	Feehan	.
然后	它	曾是	那	全部	那	曾是	女家长	闪耀	前进	在	太太	.	费汉	.

那时，费汉太太身上所有贤淑的气质都展现了出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Then	it	was	that	she	and	Mrs	.	Sansone	,	never	for	a	moment
然后	它	曾是	那	她	和	太太	.	桑索内	,	绝不	为了	一个	片刻

[nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

neglecting	the	sick	woman	,
疏忽	这	生病的	女士	,

那时，她和桑索内太太一刻也没有冷落过这位生病的妇女。

['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [griːf] .

mingled	**their**	**tears**	**and**	**their**	**grief**	**.**
混合	他们的	眼泪	和	他们的	悲伤	.

他们的眼泪和悲伤交织在一起。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['geɪɪst] , [tʃ'ætɪəst] ['pɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ['sɜːvɪs] ,

The	**porter**	**,**	**the**	**gayest**	**,**	**chattiest**	**porter**	**in**	**that**	**section**	**of**	**the**	**Pullman**	**service**	**,**
这	搬运工	,	这	同性恋	,	最爱聊天的人	搬运工	在	那	部分	的	这	普尔曼	服务	,

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] .

was	**their**	**willing**	**slave**	**.**
曾是	他们的	愿意的	奴隶	.

那位搬运工是普尔曼列车服务部门里最快乐、最爱说话的搬运工，他心甘情愿地成为他们的奴隶。

[hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .

He	**too**	**became**	**a**	**partner**	**in**	**their**	**sorrow**	**.**
他	也	成为	一个	伙伴	在	他们的	悲哀	.

他也成为了他们悲伤的伙伴。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['evri] ['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn]['djuːti]['djuːli] [kɔːt]

every	**passenger**	**on**	**the**	**car**	**and**	**every**	**employee**	**of**	**the**	**road**	**on**	**duty**	**duly**	**caught**
每一个	乘客	在	这	车	和	每一个	员工	的	这	路	在	责任	正式地	捕捉

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

the	**spirit**	**of**	**sympathy**	**,**
这	精神	的	同情	,

车上的每一位乘客和每一位执勤的道路工作人员都充分感受到了同情心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːb(ə)rə] [keɪm] [tuː; tə] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] ,

and	**before**	**Barbara**	**came**	**to**	**,**	**dry**	**-**	**eyed**	**and**	**almost**	**despairing**	**,**
和	前	芭芭拉	来了	到	,	干燥	-	眼睛	和	几乎	绝望	,

芭芭拉醒来时，双眼干涩，几乎绝望了。

[laɪnz] [ænd; ənd] [t'ɛlɪf,əʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [lait]

lines	**and**	**telephones**	**were**	**busy**	**in**	**a**	**vain**	**endeavor**	**to**	**get**	**any**	**possible**	**light**
线条	和	电话	是	忙碌的	在	一个	徒劳	努力	到	得到	任何	可能的	光

[ɒn][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .

on	**the**	**drowning**	**.**
在	这	溺水	.

人们四处拨打电话，试图查明溺水事件的真相，但都徒劳无功。

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] ['bɑːb(ə)rə] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['trædʒədi] , “ [ai]

“	**But**	**,**	**”**	**cried**	**Barbara**	**when**	**she**	**became**	**fully**	**conscious**	**of**	**the**	**dark**	**tragedy**	**,**	**“**	**I**
“	但	,	”	哭	芭芭拉	什么时候	她	成为	完全	有意识的	的	这	黑暗的	悲剧	,	“	我

[mʌst; məst][gəʊ] [bæk] !

must	**go**	**back**	**!**
必须	去	后退	!

“但是，”芭芭拉在完全意识到这场黑暗悲剧后喊道，“我必须回去！”

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bɔɪ] !

I	**cannot**	**go**	**on**	**without**	**my**	**boy**	**!**
我	不能	去	在	没有	我的	男生	!

没有我的孩子，我活不下去！

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] .

”	**The**	**conductor**	**was**	**summoned**	**.**
”	这	导体	曾是	被召唤	.

“列车长被叫来了。”

“ [ai][kæn; kən][let][juː; jʊ] [ɒf] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	can	let	you	off	,	lady	,	”	he	explained	.
”	我	能	让	你	离开	,	女士	,	”	他	解释	.

“我可以放你走，女士，”他解释道。

“ [bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	But	I	doubt	whether	you	can	get	any	means	of	returning	at	this	point	.
”	但	我	怀疑	无论	你	能	得到	任何	方法	的	返回	在	这	观点	.

“但我怀疑你现在是否还有任何办法返回。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)]

Besides	,	when	we	arrive	at	the	next	station	,	we	may	expect	an	answer
除了	,	什么时候	我们	到达	在	这	下一个	车站	,	我们	可能	预计	一个	回答

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

concerning	the	child	.
有关	这	孩子	.

此外，当我们到达下一站时，我们或许会得到关于孩子的答复。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɜːd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] .

In	that	way	you	will	get	word	quicker	than	if	you	were	to	return	at	once	.
在	那	方式	你	将要	得到	单词	更快	比	如果	你	是	到	返回	在	一次	.

”

”

”

这样你就能比立刻返回更快地得到消息。”

“ ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [nɜːs] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	Mrs	.	Vernon	,	”	urged	the	nurse	,	“	it	would	be	the	worst	thing	you	could
”	太太	.	弗农	,	”	敦促	这	护士	,	“	它	会	是	这	最差	事物	你	可以

[duː; də][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

do	to	return	.
做	到	返回	.

“弗农夫人，”护士劝道，“您回去将是最糟糕的事情。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .

You	are	physically	unfit	just	now	to	walk	or	make	any	kind	of	exertion	.
你	是	身体	不合格	只是	现在	到	走	或者	制作	任何	种类	的	用力	.

你目前身体状况不佳，无法行走或进行任何剧烈运动。

[juː; jʊ] [niːd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rest] .

You	need	several	hours	of	complete	rest	.
你	需要	一些	小时	的	完全的	休息	.

你需要几个小时的完全休息。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

If	you	take	my	advice	,
如果	你	拿	我的	建议	,

如果你听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæz; həz] [pɑːst]

you	will	go	on	and	not	attempt	to	leave	the	car	until	the	shock	has	passed
你	将要	去	在	和	不是	试图	到	离开	这	车	直到	这	震惊	有	通过了

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnz] . ”

and	your	strength	returns	.	”
和	你的	力量	返回	.	”

你要继续前进，在惊吓过去、体力恢复之前，不要试图离开汽车。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] — [ai][mʌst; məst] ! ” [kraɪd] ['bɑːb(ə)rə] [hɪ'sterɪkli] .

“	But	I	must	go	back	—	I	must	!	”	cried	Barbara	hysterically	.
”	但	我	必须	去	后退	—	我	必须	!	”	哭	芭芭拉	歇斯底里地	.

“但我必须回去——我必须回去！”芭芭拉歇斯底里地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] .

As	she	spoke	she	suddenly	rose	and	took	a	few	quick	steps	.
作为	她	辐	她	突然	玫瑰	和	采取	一个	很少	快的	步骤	.

说话间，她突然站起身，快步走了几步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

But	the	effort	was	too	much	.
但	这	努力	曾是	也	很多	.

但是这样做太费劲了。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

She	staggered	,	and	despite	her	efforts	fell	back	into	the	arms	of	the	kind
她	交错	,	和	尽管	她	努力	跌倒	后退	进入	这	武器	的	这	种类

['meɪtrən] .

matron	.
护士长	.

她踉跄了一下，尽管她努力挣扎，还是跌回了善良的女舍监的怀里。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz]

IT	NEVER	RAINS	BUT	IT	POURS
它	绝不	雨	但	它	倾倒

祸不单行

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['draʊnd] .

But	Bobby	was	not	drowned	.
但	鲍比	曾是	不是	溺水	.

但鲍比并没有溺水身亡。

['pegɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [kɔːt] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .

Peggy	and	he	,	as	the	wave	caught	him	,	were	not	alone	.
佩吉	和	他	,	作为	这	海浪	捕捉	他	,	是	不是	独自的	.

当海浪卷起他时，他和佩吉并不孤单。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , ['hɪd(ə)n]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ə; eɪ]['beɪðə(r)]

Seated	on	the	ledge	of	a	cliff	,	hidden	almost	completely	from	view	,	a	bather
坐着	在	这	壁架	的	一个	悬崖	,	隐	几乎	完全地	从	看法	,	一个	沐浴者

, [tɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

,	tall	and	plump	,
,	高的	和	丰满	,

坐在悬崖边上，几乎完全隐蔽，一个身材高挑丰满的沐浴者，

[wʌns][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] - ['seɪvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['keəfəli] .

once	a	professional	life	-	saver	,	had	been	watching	the	two	children	carefully	.
一次	一个	专业的	生活	-	省钱	,	有	到过	观看	这	二	孩子们	小心	.

曾经是一名专业救生员，他一直在仔细观察这两个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['rəʊlə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] .

He	had	noted	the	roller	even	before	Peggy	.
他	有	著名的	这	滚筒	甚至	前	佩吉	.

甚至在佩吉之前，他就已经注意到那个滚筒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

He	was	at	a	considerable	distance	from	the	children	;
他	曾是	在	一个	大量	距离	从	这	孩子们	;

他与孩子们之间有相当远的距离；

[bʌt; bət][æz; əz] ['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][flai][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] , [daɪ'ægənəli] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] .

but	as	Peggy	turned	to	fly	he	was	dashing	,	diagonally	,	across	the	beach	.
但	作为	佩吉	转向	到	飞	他	曾是	帅气	,	对角线	,	穿过	这	海滩	.

但当佩吉转身飞翔时，他却斜着冲过沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] , [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	nothing	for	him	,	tall	and	strong	of	limb	,	to	plunge	into	the
它	曾是	没有什么	为了	他	,	高的	和	强的	的	肢	,	到	暴跌	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

对他来说，跳进水里根本不算什么，他身材高大，四肢强壮。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑːbiz] [hed]

to	reach	the	very	spot	where	Bobby	had	disappeared	,	and	when	Bobby's	head
到	抵达	这	非常	点	在哪里	鲍比	有	消失	,	和	什么时候	鲍比的	头

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

came	to	the	surface	,
来了	到	这	表面	,

到达鲍比消失的确切地点，当鲍比的头露出水面时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [strəʊks] , [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] ,

to	take	a	few	strong	strokes	,	reach	the	unconscious	boy	,
到	拿	一个	很少	强的	笔画	,	抵达	这	无意识	男生	,

用力拍打几下，就能拍到昏迷的男孩。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	bring	him	almost	without	effort	to	the	shore	.
和	带来	他	几乎	没有	努力	到	这	支撑	.

几乎毫不费力地把他带到岸边。

['bɒbi] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuːə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Bobby	,	I	say	,	was	unconscious	;	and	the	rescuer	,	for	a	moment	,
鲍比	,	我	说	,	曾是	无意识	;	和	这	救援人员	,	为了	一个	片刻	,

我说，鲍比当时昏迷不醒；而救命恩人，一时之间.....

['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

doubted	whether	the	little	lad	was	alive	.
怀疑	无论	这	小的	小伙子	曾是	活	.

我怀疑这个小男孩是否还活着。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['pegɪ] , [ðə; ði][mæn] , [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [sʌtʃ]

Paying	no	attention	,	therefore	,	to	the	fleeing	Peggy	,	the	man	,	experienced	in	such
付费	不	注意力	,	所以	,	到	这	逃离	佩吉	,	这	男人	,	经验丰富的	在	这样的

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

因此，对于逃跑的佩吉，这个男人毫不在意，因为他在这方面经验丰富。

[ɪn'devə] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

endeavored	to	restore	the	lad	to	consciousness	.
努力	到	恢复	这	小伙子	到	意识	.

努力使男孩恢复意识。

['bɒbi] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [mʌtʃ] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

Bobby	had	swallowed	much	salt	water	.
鲍比	有	吞咽	很多	盐	水	.

鲍比吞下了大量海水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

It	was	the	work	of	a	few	moments	to	remedy	that	trouble	.
它	曾是	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	补救	那	麻烦	.

解决这个问题只用了很短的时间。

[ðen] [ðə; ði][mæn][pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [briːð] .

Then	the	man	put	himself	to	the	task	of	getting	the	boy	to	breathe	.
然后	这	男人	放	他自己	到	这	任务	的	获得	这	男生	到	呼吸	.

然后，那人开始想办法让男孩呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] ['leɪbəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəsli] .

In	the	shade	of	the	cliff	he	labored	long	and	arduously	.
在	这	阴影	的	这	悬崖	他	辛勤劳作	长的	和	艰苦地	.

他在悬崖的阴凉处长时间辛勤劳作。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːbiz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn]

Almost	a	quarter	of	an	hour	passed	before	Bobby's	face	showed	the	slightest	sign
几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	前	鲍比的	脸	显示	这	丝毫	符号

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

将近十五分钟过去了，鲍比的脸上才显露出一丝生机。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] .

Eventually	he	began	to	breathe	.
最终	他	开始	到	呼吸	.

他最终开始呼吸。

“ [heɪ] , [bɔɪ] !

“	Hey	,	boy	!
“	嘿	,	男生	!

“嘿，小子！”

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [faɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

you're	doing	fine	,	”	cried	the	man	.
你是	正在做	美好的	,	”	哭	这	男人	.

“你做得很好，”那人喊道。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] .

“	Come	on	now	,	and	wake	up	.
“	来	在	现在	,	和	唤醒	向上	.

“快醒醒吧。”

” [ə'dʒʊəd] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [tɜːmz] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] ,

”	Adjured	in	such	like	terms	at	least	twenty	times	,
”	受伤	在	这样的	喜欢	条款	在	至少	二十	时代	,

“至少以类似措辞恳求了二十次，

['bɒbi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][left]

Bobby	at	length	opened	his	eyes	upon	a	world	which	he	had	almost	left
鲍比	在	长度	打开	他的	眼睛	之上	一个	世界	哪个	他	有	几乎	左边

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

鲍比终于睁开了双眼，看到了他几乎永远离开的世界。

“ ['haʊdi] , ['dʒɒni] ?

“	Howdy	,	Johnny	?
“	你好	,	约翰尼	?

“你好啊，约翰尼？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

" ['bɒbi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] , [ɑ:skt] ,
" **Bobby looked gravely at his companion and , the inspection completed , asked ,**
" 鲍比 看起来 严重地 在 他的 伴侣 和 , 这 检查 完全的 , 问 ,
[æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] :
as he closed his eyes again :
作为 他 关闭 他的 眼睛 再次 :

鲍比神情严肃地看了看同伴，检查完毕后，他再次闭上眼睛问道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
" Where am I ? "
" 在哪里 是 我 ? "

"我这是在哪儿? "

" [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [lɒŋ] [bi:tʃ] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Right here at Long Beach , " came the answer .
" 正确的 这里 在 长的 海滩 , " 来了 这 回答 .

"就在长滩这里，"有人回答道。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [maɪ] [kəʊt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" Here , let me put my coat about you .
" 这里 , 让 我 放 我的 外套 关于 你 .

"来，我把外套披在你身上。"

[ju:; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [kəʊld] .
You look pretty cold .
你 看 漂亮的 寒冷的 .

你看上去很冷。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何? "

" [ai] [ges] [səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɒbi] , [nɒt]['i:v(ə)n]['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I guess so , " answered Bobby , not even opening his eyes .
" 我 猜测 所以 , " 回答 鲍比 , 不是 甚至 开幕 他的 眼睛 .

"我想是吧，"鲍比回答道，甚至都没睁开眼睛。

[ðen] [ðə; ði]['reskju:ə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ræpt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kəʊt] ,
Then the rescuer took the child , wrapped as he was in the heavy coat ,
然后 这 救援人员 采取 这 孩子 , 包装 作为 他 曾是 在 这 重的 外套 ,

然后，救援人员抱起了孩子，孩子被厚厚的外套裹得严严实实。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and folded him to his bosom .
和 折叠 他 到 他的 怀 .

然后把他抱在怀里。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [taɪt] .
He held the boy tight .
他 握住 这 男生 紧的 .

他紧紧地抱着男孩。

['bɒbi] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp] .
Bobby soon began to warm up .
鲍比 很快 开始 到 温暖的 向上 .

鲍比很快就热身起来了。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

"我在哪里? "

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [wʌns] [mɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	he	inquired	once	more	,	opening	his	eyes	as	he	spoke	.
"	他	询问	一次	更多的	,	开幕	他的	眼睛	作为	他	辐	.

他睁开眼睛，边说边再次问道。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɒŋ] [biːtʃ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ? "

"	I	told	you	we	were	at	Long	Beach	,	didn't	I	?	"
"	我	讲述	你	我们	是	在	长的	海滩	,	没有	我	?	"

“我不是告诉过你我们在长滩吗？”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	Maybe	you	did	.
"	或许	你	做过	.

“也许你真的这么做了。”

[seɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? "

Say	,	didn't	you	pull	me	out	of	the	water	?	"
说	,	没有	你	拉	我	出去	的	这	水	?	"

我说，你不是把我从水里拉出来了吗?

" [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] , ['aɪðə(r)] .

"	I	did	,	and	not	a	second	too	soon	,	either	.
"	我	做过	,	和	不是	一个	第二	也	很快	,	任何一个	.

“我照做了，而且一刻也不算早。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɒni] .

Now	look	here	,	Johnny	.
现在	看	这里	,	约翰尼	.

约翰尼，听我说。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

The	color	is	coming	back	to	your	face	.
这	颜色	是	未来	后退	到	你的	脸	.

你的脸色渐渐恢复了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [tʃɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

But	you	must	get	that	chill	out	of	you	.
但	你	必须	得到	那	寒意	出去	的	你	.

但你必须把那股寒意驱散掉。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .

Here	,	you	must	stretch	your	legs	.
这里	,	你	必须	拉紧	你的	腿	.

在这里，你必须伸展一下腿脚。

[teɪk] [maɪ] [hænd] .

Take	my	hand	.
拿	我的	手	.

牵起我的手。

" ['bɒbi] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	Bobby	at	first	was	barely	able	to	walk	.
"	鲍比	在	第一的	曾是	仅仅	有能力的	到	走	.

“鲍比一开始几乎无法行走。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

But	gradually	his	strength	returned	,	his	strength	and	his	smile	.
但	逐步地	他的	力量	返回	,	他的	力量	和	他的	微笑	.

但渐渐地，他的力量和笑容都恢复了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .

But	neither	lasted	long	.
但	两者都不	持续	长的	.

但两者都没能维持多久。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
“ 说 !

“说!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第2/8页

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd] !
I'm getting so tired !
我是 获得 所以 疲劳的 !

我好累啊!

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [tɜːnz] .
" he remarked after a few quick turns .
" 他 评论 后 一个 很少 快的 转弯 .

“他快速转了几圈后说道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][laɪ] [daʊn] ?
“ Would you mind if I lie down ?
“ 会 你 头脑 如果 我 说谎 向下 ?

请问我可以躺下吗?

" [ðə; ði][mæn][leɪd] ['bɒbi] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][sændz] , [wʌns][mɔː(r)] ['ræpɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
" The man laid Bobby down upon the sands , once more wrapping him , as he did
" 这 男人 铺设 鲍比 向下 之上 这 沙子 , 一次 更多的 包装 他 , 作为 他 做过
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“那人把鲍比放在沙滩上，一边放一边再次把他裹起来，

['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][kəʊt] .
tightly in the coat .
紧紧 在 这 外套 .

紧紧地裹在外套里。

['bɒbi] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [fel]
Bobby promptly turned on his side and , resting his head upon his right arm , fell
鲍比 及时 转向 在 他的 边 和 , 休息 他的 头 之上 他的 正确的 手臂 , 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

鲍比随即侧身躺下，把头枕在右臂上，睡着了。

“ [maɪ] ! " [əˈpɔstrəfaiz] [ðə; ði][mæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] .
“ My ! " apostrophized the man , after a long contemplation .
“ 我的 ! " 带撇号 这 男人 , 后 一个 长的 沉思 .

“我的天！”那人沉思良久后，惊叹道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] . "
“ I never saw such an interesting face . "
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 有趣的 脸 . "

“我从未见过如此有趣的面孔。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Did you say something , sir ? " asked Bobby , opening his eyes .
“ 做过 你 说 某物 , 先生 ? " 问 鲍比 , 开幕 他的 眼睛 .

“先生，您刚才说什么？”鲍比睁开眼睛问道。

“ [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ I said a mouthful , " came the answer .
“ 我 说 一个 一口气 , " 来了 这 回答 .

“我说了一大堆话，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

“	But	look	you	,	boy	;	you	are	weaker	than	you	ought	to	be	.
”	但	看	你	,	男生	;	你	是	较弱	比	你	应该	到	是	.

“但是你看，孩子，你比你应有的实力要弱。”

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['brændi] . ”

What	you	need	is	brandy	.	”
什么	你	需要	是	白兰地	.	”

你需要的是白兰地。

“ [ai][doʊnt] [drɪŋk] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['bɒbi] .

“	I	don't	drink	,	”	objected	Bobby	.
”	我	不	喝	,	”	反对	鲍比	.

“我不喝酒，”鲍比反驳道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [drɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ” [ðə; ði][mæn] ['draɪli] [əbˈzɜːvd] .

“	None	of	us	drink	just	now	,	for	that	matter	,	”	the	man	dryly	observed	.
”	没有任何	的	我们	喝	只是	现在	,	为了	那	事情	,	”	这	男人	干巴巴地	观察到	.

“事实上，我们现在谁也不喝酒，”那人冷冷地说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brændi] .

“	Just	the	same	,	you	need	a	bit	of	brandy	.
”	只是	这	相同的	,	你	需要	一个	少量	的	白兰地	.

“即便如此，你还是需要一点白兰地。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] ?

Now	will	you	remain	here	till	I	come	back	?
现在	将要	你	保持	这里	直到	我	来	后退	?

你愿意一直待在这里等我回来吗?

[ai] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] . ”

I	may	be	gone	ten	or	fifteen	minutes	.	”
我	可能	是	已消失	十	或者	十五	分钟	.	”

我可能要离开十分钟或十五分钟。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

“	Just	now	,	sir	,	I	don't	want	to	go	anywhere	.
”	只是	现在	,	先生	,	我	不	想	到	去	任何地方	.

“先生，我现在哪儿也不想去。”

[əʊ] , [aɪl] [steɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	I'll	stay	,	all	right	.
哦	,	患病的	停留	,	全部	正确的	.

哦，我会留下的。

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	And	Bobby	meant	it	.
”	和	鲍比	意思是	它	.

“鲍比是认真的。”

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [steɪ] .

Nevertheless	he	did	not	stay	.
尽管如此	他	做过	不是	停留	.

但他并没有留下来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['hɑːdli] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [wen] ['bɒbi] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt]

The	man	had	hardly	disappeared	from	view	when	Bobby	sat	up	and	stretched
这	男人	有	几乎	消失	从	看法	什么时候	鲍比	卫星	向上	和	拉伸

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

那人刚消失在视线中，鲍比就坐起身伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprəʊses] .

Then	he	arose	and	went	through	the	same	process	.
然后	他	出现	和	去	通过	这	相同的	过程	.

然后他起身，重复了同样的过程。

[ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

Bobby	was	feeling	once	more	that	he	was	alive	.
鲍比	曾是	感觉	一次	更多的	那	他	曾是	活	.

鲍比再次感受到自己还活着。

[ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpə(r)] [ˈgɑːmənts] , [ɔːlˈredi] [ˈpɜːfɪktli] [draɪ] .

Throwing	off	the	coat	,	he	quickly	put	on	his	proper	garments	,	already	perfectly	dry	.
投掷	离开	这	外套	,	他	迅速地	放	在	他的	恰当的	服装	,	已经	完美	干燥	.

他脱下外套，迅速换上已经完全干透的正装。

[ðen] [ˈbɒbi] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Then	Bobby	bethought	him	of	his	shoes	.
然后	鲍比	思考	他	的	他的	鞋	.

然后鲍比想到了他的鞋子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

It	would	be	easy	to	recover	them	and	return	within	a	few	minutes	.
它	会	是	简单的	到	恢复	他们	和	返回	之内	一个	很少	分钟	.

找回它们并归还只需几分钟。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [step] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [greɪs] [kwaɪt] [rɪˈstɔːd] , [hiː; hi] [trɔt] [əˈlɒŋ]

Accordingly	,	with	his	light	step	and	easy	grace	quite	restored	,	he	trotted	along
因此	,	和	他的	光	步	和	简单的	优雅	相当	恢复	,	他	小跑	沿着

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

the	shore	;
这	支撑	;

于是，他恢复了轻盈的步伐和优雅的身姿，沿着海岸小跑起来；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ,

and	even	as	he	moved	,
和	甚至	作为	他	已搬	,

即使在他移动的时候，

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	events	that	had	led	up	to	his	mischance	began	to	return	to	his
这	活动	那	有	引领	向上	到	他的	灾难	开始	到	返回	到	他的

[ˈmeməri] — [ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈpegɪ] ,

memory	—	the	horrified	eyes	of	Peggy	,
记忆	—	这	惊恐万分	眼睛	的	佩吉	,

导致他遭遇不幸的种种事件开始浮现在他的记忆中——佩吉惊恐的眼神，

[ðə; ði] [bɪg] [weɪv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ?

the	big	wave	coming	upon	him	,	and	then	?
这	大的	海浪	未来	之上	他	,	和	然后	?

巨浪向他袭来，然后呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [nekst] ?

What	was	it	happened	next	?
什么	曾是	它	发生	下一个	?

接下来发生了什么?

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)] .

At	the	moment	he	could	recall	no	more	.
在	这	片刻	他	可以	记起	不	更多的	.

他此刻已记不起更多了。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz]

Seating	**himself**	**,**	**he**	**put**	**on**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**	**when**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**as**
座位	他自己	,	他	放	在	鞋	和	长筒袜	,	什么时候	全部	的	一个	突然	作为

[hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

he	**arose**	**,**
他	出现	,

他坐下，穿上鞋袜，突然，当他站起身时，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['meməri] , [ʌn'bɪdn] , [rɪ'tɜːnd] .

the	**awful**	**memory**	**,**	**unbidden**	**,**	**returned**	**.**
这	可怕	记忆	,	未邀请的	,	返回	.

那段可怕的记忆不由自主地涌上心头。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪvz] - [maɪt] ,

Once	**more**	**he**	**felt**	**the**	**waves**	**'**	**might**	**,**
一次	更多的	他	毛毡	这	波浪	-	可能	,

他再次感受到了海浪的威力。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [wɜːl] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] ,

once	**more**	**he**	**felt**	**himself**	**whirled**	**and**	**tossed**	**about**	**like**	**a**	**cork**	**,**
一次	更多的	他	毛毡	他自己	旋转	和	抛掷	关于	喜欢	一个	软木	,

他再次感到自己像个软木塞一样被旋转、抛来抛去。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔːst] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .

once	**more**	**he**	**choked**	**as**	**the**	**water**	**forced**	**itself**	**into**	**his**	**gaping**	**mouth**	**.**
一次	更多的	他	窒息	作为	这	水	强制	本身	进入	他的	张开的	嘴	.

水再次涌入他张开的大嘴里，他呛了一下。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [endid] .

Here	**his**	**memory**	**ended**	**.**
这里	他的	记忆	结束	.

他的记忆到此结束。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ] .

Bobby	**was**	**more**	**frightened**	**by**	**the**	**memory**	**than**	**he**	**had**	**been**	**by**	**the**	**actual**	**happening**	**.**
鲍比	曾是	更多的	害怕	经过	这	记忆	比	他	有	到过	经过	这	实际的	发生	.

比起实际发生的事情，鲍比更害怕那段回忆。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

And	**just**	**then**	**,**	**when**	**the**	**horror**	**of**	**it**	**all**	**had**	**seized**	**upon**	**him**	**,**
和	只是	然后	,	什么时候	这	恐怖	的	它	全部	有	查获	之上	他	,

就在那时，当这一切的恐怖彻底攫住他的时候，

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] .

the	**ground**	**beneath**	**his**	**feet**	**began**	**to**	**oscillate**	**.**
这	地面	下面	他的	脚	开始	到	摆动	.

他脚下的地面开始震动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .

This	**was**	**the**	**last**	**straw**	**.**
这	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

['bɒbi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Bobby	**could**	**bear**	**no**	**more**	**.**
鲍比	可以	熊	不	更多的	.

鲍比再也忍受不了了。

[ðə; ði] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ;

The	sea	but	a	short	time	before	had	tried	to	swallow	him	up	;
这	海	但	一个	短的	时间	前	有	尝试	到	吞	他	向上	;

就在不久前，大海还试图将他吞噬；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɪtˈself] [ðæt] [wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][hɪm] .

now	it	was	the	land	itself	that	would	devour	him	.
现在	它	曾是	这	土地	本身	那	会	吞食	他	.

现在，吞噬他的将是这片土地本身。

[ˈʌtəli] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)]

Utterly	panic	-	stricken	,	urged	on	by	a	blind	instinct	in	which	reason	had	no	share
完全地	恐慌	-	受打击的	,	敦促	在	经过	一个	瞎的	本能	在	哪个	原因	有	不	分享

,

,

,

极度恐慌，完全被盲目的本能驱使，理性毫无作用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [biːtʃ] .

the	little	fellow	ran	at	a	speed	born	of	fear	away	from	that	awful	beach	.
这	小的	同伴	跑	在	一个	速度	出生	的	害怕	离开	从	那	可怕	海滩	.

小家伙吓得魂飞魄散，飞快地逃离了那片可怕的海滩。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [steəz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

As	it	happened	,	there	were	stairs	at	that	point	leading	up	to	the	cliff	.
作为	它	发生	,	那里	是	楼梯	在	那	观点	领导	向上	到	这	悬崖	.

碰巧的是，那里有通往悬崖的台阶。

['bɒbi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Bobby	took	them	two	at	a	time	.
鲍比	采取	他们	二	在	一个	时间	.

鲍比一次拿两个。

['əʊʃ(ə)n] ['ævənjuː] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ][dʒʌst] [ðen] [wɪð] ['piːp(ə)l] , ['strendʒər] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [huː] [feɪld]

Ocean	Avenue	was	thronged	just	then	with	people	,	strangers	in	California	,	who	failed
海洋	大街	曾是	熙熙攘攘	只是	然后	和	人们	,	陌生人	在	加利福尼亚州	,	WHO	失败的

, ['nætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] ,

,	naturally	enough	,
,	自然	足够的	,

当时海洋大道上挤满了人，他们都是来自加利福尼亚的陌生人，自然而然地，他们都失败了。

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

to	see	anything	of	humor	in	an	earthquake	.
到	看	任何事物	的	幽默	在	一个	地震	.

在地震中发现任何幽默之处。

['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['bɒbi] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,

Under	normal	circumstances	Bobby	,	flying	at	full	speed	along	a	highway	,
在下面	普通的	情况	鲍比	,	飞行	在	满的	速度	沿着	一个	公路	,

正常情况下，鲍比正沿着高速公路全速飞行。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

would	have	attracted	more	than	a	little	attention	.
会	有	吸引	更多的	比	一个	小的	注意力	.

肯定会引起不少关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɔːm(ə)l] ,

But	the	circumstances	were	not	normal	,
但	这	情况	是	不是	普通的	,

但当时的情况并不正常。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] ['bɒbi] ['ɒnwədz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	fear	which	urged	Bobby	onwards	was	the	same	fear	which	in	a
和	这	害怕	哪个	敦促	鲍比	开始	曾是	这	相同的	害怕	哪个	在	一个

['meʒə(r)] [pə'zest] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [hiː; hi] [pɑːst] .

measure	possessed	nearly	all	of	those	whom	with	flying	feet	he	passed	.
措施	拥有	几乎	全部	的	那些	谁	和	飞行	脚	他	通过了	.

驱使鲍比勇往直前的恐惧，与他飞奔而过时，几乎所有被他超越的人心中都存在的恐惧，在某种程度上是相同的。

['bɒbi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] .

Bobby	had	always	been	a	good	runner	.
鲍比	有	总是	到过	一个	好的	跑步者	.

鲍比一直都是个优秀的跑步运动员。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .

On	this	occasion	he	surpassed	himself	.
在	这	场合	他	超越	他自己	.

这一次，他超越了自己。

[ɒn] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ; [ɒn][pɑːst] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz]

On	he	went	until	he	was	alone	on	the	open	road	;	on	past	orchards	of	oranges
在	他	去	直到	他	曾是	独自的	在	这	打开	路	;	在	过去的	果园	的	橙子

,

,

,

他继续前行，直到独自一人走在开阔的道路上；经过一片片橘子园，

['piːtʃɪz] , ['leməns] , [peəz] [ænd; ənd] [plʌmz] .

peaches	,	lemons	,	pears	and	plums	.
桃子	,	柠檬	,	梨	和	李子	.

桃子、柠檬、梨和李子。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , ['grəʊɪŋ] ['fɜːmə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

The	ground	at	every	step	was	,	as	he	felt	,	growing	firmer	beneath	his	feet	;
这	地面	在	每一个	步	曾是	,	作为	他	毛毡	,	生长	更坚固	下面	他的	脚	;

他感觉每走一步，脚下的地面都变得越来越坚实；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən]

and	once	away	from	the	outskirts	of	Ocean	Beach	he	began	to	slacken
和	一次	离开	从	这	郊区	的	海洋	海滩	他	开始	到	放松

[hɪz; ɪz] [peɪs] .

his	pace	.
他的	步伐	.

离开海洋海滩郊区后，他开始放慢脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [bɪ'haɪnd][hɪm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn]

It	was	then	that	the	sharp	tooting	of	a	horn	behind	him	caused	him	to	turn
它	曾是	然后	那	这	锋利的	嘟嘟	的	一个	喇叭	在后面	他	导致	他	到	转动

;

;

;

这时，身后传来一声尖锐的喇叭声，他转过身去；

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

an	automobile	was	bearing	down	upon	him	.
一个	汽车	曾是	轴承	向下	之上	他	.

一辆汽车正朝他疾驰而来。

['bɒbi] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [fʊl] [spiːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Bobby	,	putting	on	full	speed	once	more	,	darted	to	the	left	side	of	the	road	,
鲍比	,	推杆	在	满的	速度	一次	更多的	,	飞镖	到	这	左边	边	的	这	路	,

鲍比再次全速前进，猛地冲到路左侧。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʃɑːpli] [kɜːvd] ,
which **at** **this** **point** **sharply** **curved** **,**
哪个 在 这 观点 尖锐地 弯曲 ,

此处曲线急剧弯曲，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
only **to** **find** **another** **machine** **bearing** **upon** **him** **swiftly** **from** **the** **opposite** **direction** **.**
仅有的 到 寻找 其他 机器 轴承 之上 他 迅速地 从 这 对面的 方向 .

他却发现另一台机器正从相反的方向迅速向他驶来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
There **seemed** **to** **be** **no** **chance** **of** **escape** **.**
那里 似乎 到 是 不 机会 的 逃脱 .

似乎没有任何逃脱的希望。

[ˌnevəðə'les] ['bɒbi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , ['lændɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]
Nevertheless **Bobby** **jumped** **for** **his** **life** **,** **landing** **on** **hands** **and** **knees** **at** **the**
尽管如此 鲍比 跳了起来 为了 他的 生活 , 降落 在 双手 和 膝盖 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
side **of** **the** **road** **,**
边 的 这 路 ,

然而，鲍比为了保命纵身一跃，双手双膝着地落在路边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] , [naʊ] ['feəli] [ə'pɒn] [hɪm] , [swʌŋ] ['despərətli] [ə'weɪ] .
while **the** **oncoming** **machine** **,** **now** **fairly** **upon** **him** **,** **swung** **desperately** **away** **.**
尽管 这 即将到来的 机器 , 现在 相当 之上 他 , 摇摆 绝望地 离开 .

而迎面而来的机器，此时已近在咫尺，拼命地向他挥去。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
It **passed** **within** **an** **inch** **of** **the** **boy's** **feet** **as** **he** **flew** **through** **the** **air** **.**
它 通过了 之内 一个 英寸 的 这 男孩们 脚 作为 他 飞翔 通过 这 空气 .

当男孩在空中飞翔时，球从他脚边一英寸的地方擦身而过。

['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] .
Bobby **did** **not** **arise** **.**
鲍比 做过 不是 出现 .

鲍比没有起身。

[hiː; hi] [kə'læpst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
He **collapsed** **where** **he** **had** **fallen** **.**
他 倒塌 在哪里 他 有 倒下 .

他倒在了摔倒的地方。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [fʊl] ['θɜːti] [jɑːrdz]
The **machine** **which** **had** **nearly** **done** **for** **him** **came** **to** **a** **halt** **full** **thirty** **yards**
这 机器 哪个 有 几乎 完毕 为了 他 来了 到 一个 停止 满的 三十 码
[ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
up **the** **road** **,**
向上 这 路 ,

那台差点要了他的命的机器，在离他足足三十码远的地方停了下来。

[weə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
where **from** **it** **descended** **a** **highly** **excited** **young** **man** **,** **who** **,** **more** **than**
在哪里 从 它 下降 一个 高度 兴奋的 年轻的 男人 , WHO , 更多的 比
['emjuleɪtɪŋ] ['bɑːbiz] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ,
emulating **Bobby's** **burst** **of** **speed** **,**
模拟 鲍比的 爆裂 的 速度 ,

这时，一个兴奋不已的年轻人从那里走了下来，他不仅没有模仿鲍比的爆发速度，反而更加卖力地模仿着鲍比的速度。

[ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
ran **quickly** **and** **picked** **up** **the** **lad** **in** **his** **arms** **.**
跑 迅速地 和 挑选 向上 这 小伙子 在 他的 武器 .

他迅速跑过去，把男孩抱了起来。

“ [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Say	,	little	fellow	,	you're	not	hurt	,	are	you	?
”	说	,	小的	同伴	,	你是	不是	伤害	,	是	你	?

“小家伙，你没受伤吧？”

[naʊ] [doʊnt] [seɪ] [jʊr; jər] [hɜːt] .

Now	don't	say	you're	hurt	.
现在	不	说	你是	伤害	.

别说你受伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

It	was	a	close	call	,	but	I	never	touched	you	.
它	曾是	一个	关闭	称呼	,	但	我	绝不	感动	你	.

真是千钧一发，但我始终没有碰到你。

” [bʌt; bət] ['bɑːbiz] [hed] [hʌŋ] [lɪmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .

”	But	Bobby's	head	hung	limp	,	his	eyes	remained	closed	.
”	但	鲍比的	头	悬挂	跛行	,	他的	眼睛	剩余	关闭	.

但鲍比的头无力地垂着，眼睛仍然紧闭着。

[ðə; ði][mæn] [gruː] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .

The	man	grew	pale	with	fear	.
这	男人	生长	苍白	和	害怕	.

男人吓得脸色苍白。

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [deθ] .

Possibly	he	had	frightened	the	child	to	death	.
可能	他	有	害怕	这	孩子	到	死亡	.

他可能把孩子吓死了。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [feɪs] , [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd][ænd; ənd] ,

Gazing	with	extreme	compassion	upon	the	delicate	features	of	the	sensitive	face	,	he	groaned	aloud	and	,
凝视	和	极端	同情	之上	这	精美的	特征	的	这	敏感的	脸	,	他	呻吟	大声	和	,

他满怀怜悯地凝视着那张敏感脸上的精致五官，低声呻吟了一声，然后

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [wei] ['nʌθɪŋ] , [sprint] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

as	though	his	burden	weighed	nothing	,	sprinted	back	to	his	machine	.
作为	尽管	他的	负担	称重	没有什么	,	冲刺	后退	到	他的	机器	.

仿佛肩上的重担轻如鸿毛，他飞奔回了自己的机器旁。

[ðeə(r)] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] ,

There	he	laid	the	boy	on	the	front	seat	,	and	,
那里	他	铺设	这	男生	在	这	正面	座位	,	和	,

他把男孩放在前排座位上，然后

['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

getting	out	a	water	bottle	from	the	tonneau	,
获得	出去	一个	水	瓶子	从	这	货箱盖	,

从后备箱盖里拿出水瓶，

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs]

removed	the	stopper	and	dashed	a	goodly	portion	of	water	into	the	child's	face
已移除	这	塞子	和	虚线	一个	很好	部分	的	水	进入	这	孩子的	脸

.

:

.

拔掉塞子，把一大滩水泼到孩子脸上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

The	effect	was	immediate	.
这	影响	曾是	即时	.

效果立竿见影。

['bɒbi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'gresə(r)] ,

Bobby	sat	up	,	and	looking	into	the	frightened	face	of	his	new	aggressor	,
鲍比	卫星	向上	,	和	寻找	进入	这	害怕	脸	的	他的	新的	侵略者	,

鲍比坐了起来，看着眼前这个新出现的攻击者惊恐的脸。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɔːl] .

opened	his	mouth	and	bawled	.
打开	他的	嘴	和	嚎啕大哭	.

他张开嘴嚎啕大哭。

['bɒbi] , [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Bobby	,	to	do	him	justice	,	was	a	manly	little	fellow	,
鲍比	,	到	做	他	正义	,	曾是	一个	男子气概	小的	同伴	,

公平地说，鲍比是个很有男子气概的小伙子。

[ænd; ənd] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [bɔːl] .

and	manly	little	fellows	of	seven	or	eight	are	not	in	the	habit	of	bawling	.
和	男子气概	小的	伙伴们	的	七	或者	八	是	不是	在	这	习惯	的	嚎啕大哭	.

七八岁的小男子汉们可没有嚎啕大哭的习惯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɔː'diːl] .

But	he	had	been	through	a	fearful	series	of	ordeals	.
但	他	有	到过	通过	一个	可怕	系列	的	磨难	.

但他曾经历过一系列可怕的磨难。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪm'self] .

He	was	no	longer	himself	.
他	曾是	不	更长	他自己	.

他判若两人。

['pænɪk] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

Panic	had	entered	into	his	very	soul	.
恐慌	有	进入	进入	他的	非常	灵魂	.

恐慌已经彻底侵蚀了他的灵魂。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ; [ðə; ði] [ɜːθ] , ['laɪnɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,

The	sea	had	tried	to	get	him	;	the	earth	,	lining	itself	up	with	the	sea	,
这	海	有	尝试	到	得到	他	;	这	地球	,	衬垫	本身	向上	和	这	海	,

大海曾试图吞噬他；大地也与大海连成一线，

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ɔːtəməbiːl] ,

had	shaken	beneath	his	feet	;	and	when	he	ran	from	one	automobile	,
有	摇晃	下面	他的	脚	;	和	什么时候	他	跑	从	一	汽车	,

他脚下的地面都在颤抖；当他从一辆汽车旁跑开时，

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːn] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ʃɔːt]

another	had	borne	down	upon	him	to	such	effect	that	only	by	a	marvel	short
其他	有	出生	向下	之上	他	到	这样的	影响	那	仅有的	经过	一个	奇迹	短的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	the	miraculous	had	he	escaped	with	his	life	.
的	这	神奇	有	他	逃脱	和	他的	生活	.

另一道重击对他造成了极大的伤害，他能活下来简直是奇迹。

[səʊ] ['bɒbi] [went] [ɒn] [bɔːl] .

So	Bobby	went	on	bawling	.
所以	鲍比	去	在	嚎啕大哭	.

于是鲍比继续嚎啕大哭。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [lʌŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

This	exhibition	of	tears	and	lungs	had	a	very	disconcerting	effect	on	the
这	展览	的	眼泪	和	肺	有	一个	非常	令人不安	影响	在	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

这种泪水和肺腑的展示给这个年轻人带来了非常不安的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒɒn] ['kɒmptən] , [ə; eɪ]

He	was	,	as	the	reader	has	a	right	to	know	,	John	Compton	,	a
他	曾是	,	作为	这	读者	有	一个	正确的	到	知道	,	约翰	康普顿	,	一个

['prɒmɪsɪŋ] [kə'miːdiən] ,

promising	comedian	,
有前途	喜剧演员	,

读者有权知道，他就是约翰·康普顿，一位前途无量的喜剧演员。

[ɪn'geɪdʒd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] ,

engaged	recently	by	a	moving	-	picture	company	,
已订婚的	最近	经过	一个	移动	-	图片	公司	,

最近受聘于一家电影公司，

[ðə; ði] [hed] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɔːtli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

the	head	members	of	which	counted	upon	his	becoming	shortly	one	of	the	leading
这	头	成员	的	哪个	计数	之上	他的	成为	不久	一	的	这	领导

[fɪlm] [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

film	comedians	of	the	country	.
电影	喜剧演员	的	这	国家	.

该组织的主要成员指望他能很快成为该国顶尖的电影喜剧演员之一。

[ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪktʃə(r)] .

On	that	very	day	he	had	started	in	upon	his	second	picture	.
在	那	非常	天	他	有	开始	在	之上	他的	第二	图片	.

就在同一天，他开始创作他的第二幅画。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] ;

But	an	hour	before	he	had	rehearsed	part	of	the	opening	scene	;
但	一个	小时	前	他	有	排练	部分	的	这	开幕	场景	;

但就在一小时前，他已经排练过部分开场戏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]

and	he	would	have	still	been	rehearsing	at	that	very	moment	had	it	not
和	他	会	有	仍然	到过	排练	在	那	非常	片刻	有	它	不是

['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

happened	that	the	property	man	was	not	on	time	with	the	completion	of	an
发生	那	这	财产	男人	曾是	不是	在	时间	和	这	完成	的	一个

['ɪndɔː(r)] [set] ;

indoor	set	;
室内的	放	;

如果不是道具师没能按时完成室内布景的搭建，他当时应该还在排练呢；

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ɒf] ['fɜːðə(r)]

as	a	consequence	of	which	the	director	had	called	off	further
作为	一个	结果	的	哪个	这	导演	有	称为	离开	更远

[rɪ'hɜːs(ə)l] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

rehearsal	till	two	o'clock	that	afternoon	.
排演	直到	二	点钟	那	下午	.

因此，导演取消了当天下午两点之前的排练。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,

Not	thinking	it	worth	his	while	to	disturb	his	make	-	up	,
不是	思维	它	值得	他的	尽管	到	打扰	他的	制作	-	向上	,

他觉得没必要弄花妆容。

[dʒɒn] ['kɒmptən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] ,

John	Compton	had	jumped	into	his	automobile	and	gone	out	for	a	spin	,
约翰	康普顿	有	跳了起来	进入	他的	汽车	和	已消失	出去	为了	一个	旋转	,

约翰·康普顿跳上车，出去兜风去了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ['fɪəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

with	his	face	painted	a	sickly	yellow	and	eyebrows	fiercely	exaggerated	.
和	他的	脸	绘	一个	病弱的	黄色的	和	眉毛	激烈地	夸张的	.

他脸上涂着病态的黄色油彩，眉毛画得异常夸张。

['bɒbi] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['æktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [peɪnt] .

Bobby	had	never	before	seen	a	moving	-	picture	actor	in	his	war	paint	.
鲍比	有	绝不	前	已见	一个	移动	-	图片	演员	在	他的	战争	画	.

鲍比以前从未见过电影演员涂着战争油彩的样子。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɔːl] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]

No	wonder	that	he	continued	to	bawl	;	no	wonder	that	he	refused	to	be
不	想知道	那	他	持续	到	呶	;	不	想知道	那	他	拒绝	到	是

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

难怪他一直嚎啕大哭；难怪他拒绝接受安慰。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

Mr	.	Compton	was	at	his	wits	'	end	.
先生	.	康普顿	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

康普顿先生已经束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm'self] .

It	was	useless	to	advise	the	boy	to	calm	himself	.
它	曾是	无用	到	建议	这	男生	到	冷静的	他自己	.

劝告男孩冷静下来毫无用处。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['kɒmptən] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['beləʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

To	be	heard	Compton	would	be	obliged	to	bellow	at	the	top	of	his	voice	.
到	是	听到	康普顿	会	是	有义务	到	下面	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

要想让别人听到康普顿的声音，他就必须扯着嗓子大喊。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	an	inspiration	.
它	曾是	一个	灵感	.

这给了我很大的启发。

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] , [dʒɒn] ['kɒmptən] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Standing	outside	his	own	machine	,	John	Compton	planted	his	hands	upon	his	knees	,
常设	外部	他的	自己的	机器	,	约翰	康普顿	已种植	他的	双手	之上	他的	膝盖	,

约翰·康普顿站在自己的机器外，双手撑在膝盖上。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['bɑːbiz] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	stooping	till	his	face	was	on	a	level	with	Bobby's	,	opened	his	mouth	,
和	弯腰	直到	他的	脸	曾是	在	一个	等级	和	鲍比的	,	打开	他的	嘴	,

他弯下腰，直到脸与鲍比的脸齐平，然后张开了嘴。

[ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɔːl] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

a	not	inconsiderable	one	,	and	bawled	,	too	,	with	all	the	energy	of	desperation	.
一个	不是	微不足道的	一	,	和	嚎啕大哭	,	也	,	和	全部	这	活力	的	绝望	.

一个相当大的家伙，还用绝望的语气嚎叫着。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] ['bɒbi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst] , [siːst] [hɪz; ɪz]

At	the	awful	sound	Bobby	,	opening	his	eyes	to	their	widest	,	ceased	his
在	这	可怕	声音	鲍比	,	开幕	他的	眼睛	到	他们的	最宽	,	停止	他的

['autkrai, ,aut'krai][ænd; ənd] ,

outcries	and	,
抗议	和	,

听到这可怕的声音，鲍比睁大了眼睛，停止了哭喊，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [waɪd] ['əʊpən] , [stɛərd] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][dʒɒn] ['kɒmptən] .

with	his	mouth	still	wide	open	,	stared	in	incredulous	amazement	at	John	Compton	.
和	他的	嘴	仍然	宽的	打开	,	凝视	在	难以置信	惊愕	在	约翰	康普顿	.

他张着嘴，难以置信地盯着约翰·康普顿。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [stɒpt] ['məʊməntrəli] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

This	gentleman	,	having	stopped	momentarily	for	breath	,	started	his	strange
这	绅士	,	拥有	停止	片刻	为了	气息	,	开始	他的	奇怪的

[pə'fɔːməns] [wʌns] [mɔː(r)] .

performance	once	more	.
表现	一次	更多的	.

这位先生停下来喘了口气，然后又开始了他的怪异表演。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] .

But	there	was	a	different	tone	to	the	second	attempt	.
但	那里	曾是	一个	不同的	语气	到	这	第二	试图	.

但第二次尝试的基调有所不同。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [θruː] [sək'ses] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ]

Mr	.	Compton	,	gaining	courage	through	success	,	was	beginning	to	perceive	a
先生	.	康普顿	,	获得	勇气	通过	成功	,	曾是	开始	到	感知	一个

['sɜːt(ə)n] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

certain	humor	in	the	situation	;
肯定	幽默	在	这	情况	;

康普顿先生在成功中获得了勇气，开始觉得这种情况有点滑稽可笑；

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɔːl] [went] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and	into	his	bawling	went	that	sense	of	humor	.
和	进入	他的	嚎啕大哭	去	那	感觉	的	幽默	.

他的幽默感也随着嚎啕大哭消失了。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

The	suspicion	of	a	grin	came	upon	the	boy's	face	.
这	怀疑	的	一个	咧嘴笑	来了	之上	这	男孩们	脸	.

男孩脸上浮现出一丝可疑的笑容。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðɪs] , ['kɒmptən] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] ,

Inspired	by	this	,	Compton	entered	upon	a	third	attempt	,
灵感	经过	这	,	康普顿	进入	之上	一个	第三	试图	,

受此启发，康普顿开始了第三次尝试。

[wɪtʃ] ['riːəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] ['bɑːbiz] [bɔːl] .

which	really	succeeded	in	being	a	clever	caricature	of	Bobby's	bawling	.
哪个	真的	成功了	在	存在	一个	聪明的	漫画	的	鲍比的	嚎啕大哭	.

这确实成功地巧妙地讽刺了鲍比的嚎啕大哭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .

The	boy	grinned	.
这	男生	咧嘴一笑	.

男孩咧嘴一笑。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'miːdiən] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] .

“	Never	say	die	,	”	said	the	comedian	,	smiling	pleasantly	and	winking	.
“	绝不	说	死	,	”	说	这	喜剧演员	,	微笑	愉快	和	眨眼	.

“永不言败，”这位喜剧演员笑着眨了眨眼说道。

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] ! ” [rɪˈtɜːnd] [bɒb] , [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] [ˈkɑmptənz] [aɪˈdentɪk(ə)l]
“ I'll say so ! ” returned Bob , and reproduced to a nicety Compton's identical
“ 患病的 说 所以 ! ” 返回 鲍勃 , 和 复制品 到 一个 友善 康普顿的 完全相同的
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

“我当然这么说！”鲍勃回答道，并惟妙惟肖地模仿了康普顿眨眼的动作。

[ˈkɑmptənz] [pəˈpleksəti] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [gɒn] .
Compton's perplexity was entirely gone .
康普顿的 困惑 曾是 完全 已消失 .

康普顿的困惑完全消失了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈbɒbi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] .
He liked Bobby from the first ; but with that wink he loved him .
他 喜欢 鲍比 从 这 第一的 ; 但 和 那 眨眼 他 喜爱 他 .

他从一开始就喜欢鲍比；但那次眨眼让他彻底爱上了他。

[səʊ] , [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [dʒɒn] [ˈkɒmptən] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [smaɪl]
So , light of heart , John Compton forced his features into the exaggerated smile
所以 , 光 的 心 , 约翰 康普顿 强制 他的 特征 进入 这 夸张的 微笑
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

于是，约翰·康普顿心平气和地挤出一个夸张的笑容，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [wʊd] , [wen] [wʌns] [nəʊn] , [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]
in the opinion of his director , would , when once known , be worth a
在 这 观点 的 他的 导演 , 会 , 什么时候 一次 已知 , 是 值得 一个
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

在他的主管看来，一旦真相大白，将会价值连城。

[ænd; ənd] [ˈbɒbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈrəʊlə(r)] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and Bobby for the first time since the roller came upon him burst into a
和 鲍比 为了 这 第一的 时间 自从 这 滚筒 来了 之上 他 爆裂 进入 一个
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

自从被压路机压住以来，鲍比第一次放声大笑起来。

[klɪə(r)] , [ˈsɪlvəri] — [sˈwiːtər] ,
clear , silvery — sweeter ,
清除 , 银色 — 更甜 ,

清澈、银亮——更甜美，

[ˈdɪrər] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˈkɒmptən] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)]
dearer at that moment to Compton than all the music that had ever
更贵 在 那 片刻 到 康普顿 比 全部 这 音乐 那 有 曾经
[tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
charmed his ears .
迷住了 他的 耳朵 .

在那一刻，对康普顿来说，比他曾经喜爱过的所有音乐都更加珍贵。

“ [heɪ] ! [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [kraɪd] [ˈbɒbi] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
“ Hey ! Do it again , ” cried Bobby , standing up and wearing an air of
“ 嘿 ! 做 它 再次 , ” 哭 鲍比 , 常设 向上 和 穿着 一个 空气 的
[səˈræfɪk] [dʒɔɪ] .
seraphic joy .
天使般的 喜悦 .

“嘿！再来一次！”鲍比喊道，站起身来，脸上洋溢着天使般的喜悦。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bŋkɔ:(r)] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [smaɪl] ['ɔ:lməʊst]

Mr	.	Compton	accepted	the	encore	gratefully	,	but	lost	his	great	smile	almost
先生	.	康普顿	公认	这	安可	感激不尽	,	但	丢失的	他的	伟大的	微笑	几乎

[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [wen] ['bɒbi] ,

instantaneously	when	Bobby	,
瞬间	什么时候	鲍比	,

康普顿先生欣然接受了返场表演，但当鲍比……时，他脸上灿烂的笑容几乎瞬间消失了。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] , [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði]

allowing	for	a	smaller	mouth	and	more	delicate	features	,	reproduced	the
允许	为了	一个	较小的	嘴	和	更多的	精美的	特征	,	复制品	这

['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [grɪn] .

million	-	dollar	grin	.
百万	-	美元	咧嘴笑	.

通过缩小嘴部尺寸和塑造更精致的五官，重现了价值百万美元的笑容。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['θʌrəli] [ə'meɪzd] [kə'mi:diən] .

“	Upon	my	word	!	”	exclaimed	the	thoroughly	amazed	comedian	.
“	之上	我的	单词	!	”	惊呼	这	彻底	惊叹	喜剧演员	.

“我的天哪！”这位惊愕不已的喜剧演员惊呼道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”

“	I	must	say	I	like	you	.	”
“	我	必须	说	我	喜欢	你	.	”

“我必须说，我挺喜欢你的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”

“	And	I	like	you	.	”
“	和	我	喜欢	你	.	”

“而且我喜欢你。”

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	In	fact	,	I	like	you	very	much	.	”
“	在	事实	,	我	喜欢	你	非常	很多	.	”

“事实上，我很喜欢你。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	And	I	like	you	very	much	.	”
“	和	我	喜欢	你	非常	很多	.	”

“而且我很喜欢你。”

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] ['skri:tʃər] ? ”

“	What's	your	name	,	little	screecher	?	”
“	是什么	你的	姓名	,	小的	尖叫者	?	”

“你叫什么名字，小尖叫鬼？”

“ ['bɒbi] ['vɜ:rnən] . ”

“	Bobby	Vernon	.	”
“	鲍比	弗农	.	”

“鲍比·弗农。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I	like	that	name	very	much	.
“	我	喜欢	那	姓名	非常	很多	.

我非常喜欢这个名字。

[maɪn] [ɪz][dʒɒn] ['kɒmptən] . ”

Mine	is	John	Compton	.	”
矿	是	约翰	康普顿	.	”

我的是约翰·康普顿。

“ [ænd; ənd][ai][laɪk] [ðæt] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
“ And I like that name very much .
” 和 我 喜欢 那 姓名 非常 很多 .

“我很喜欢这个名字。”

[seɪ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
Say , come in and sit with me . ”
说 , 来 在 和 坐 和 我 . ”

“进来和我一起坐吧。”

“ [wʌn]['məʊmənt] .
“ One moment .
” 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? ”
Where are you from ? ”
在哪里 是 你 从 ? ”

你从哪来？ ”

“ [ˌsɪnsɪ'næti] .
“ Cincinnati .
” 辛辛那提 .

“辛辛那提。

” ['kɒmptən] , ['stɑrtɪŋ] ['slaɪtli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['fiːtʃəz] ['sɜːtʃɪŋli] .
“ Compton , starting slightly , looked at the boy's features searchingly .
” 康普顿 , 开始 轻微地 , 看起来 在 这 男孩们 特征 仔细地 .

康普顿微微一惊，仔细地打量着男孩的五官。

“ [seɪ] , ['bɒbi] , [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
“ Say , Bobby , what was your mother's maiden name — her name before she
” 说 , 鲍比 , 什么 曾是 你的 母亲的 少女 姓名 — 她 姓名 前 她
[wɒz; wəz] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
was married , you know ? ”
曾是 已婚 , 你 知道 ? ”

“鲍比，你母亲的娘家姓是什么？就是她结婚前的名字，你知道的？ ”

“ ['bɑːb(ə)rə] ['kɑːrˌbɛri] .
“ Barbara Carberry .
” 芭芭拉 卡伯里 .

“芭芭拉·卡伯里。

” ['kɒmptən] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Compton buried his face in his hands .
” 康普顿 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

康普顿双手捂住了脸。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['bɒbi] ['wiːpɪŋ] .
When he raised his head presently , he discovered Bobby weeping .
什么时候 他 提高 他的 头 目前 , 他 发现 鲍比 哭泣 .

他抬起头时，发现鲍比正在哭泣。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , ['kɒmptən] [tʊk] ['bɒbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ,
Stepping into the car , Compton took Bobby in his arms and ,
步进 进入 这 车 , 康普顿 采取 鲍比 在 他的 武器 和 ,

康普顿上了车，把鲍比抱在怀里，

['geɪzɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] , [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
gazing once more upon the child's face , stooped over and kissed him .
凝视 一次 更多的 之上 这 孩子的 脸 , 弯腰 超过 和 亲吻 他 .

她再次凝视着孩子的脸庞，俯身亲吻了他。

“ [ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	knew	your	mother	once	,	”	he	said	quietly	.
”	我	知道	你的	母亲	一次	,	”	他	说	悄悄	.

“我曾经认识你母亲，”他轻声说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['bɒbi] ['i:gəli] .

“	And	you	like	her	?	”	asked	Bobby	eagerly	.
”	和	你	喜欢	她	?	”	问	鲍比	急切地	.

“你喜欢她吗？”鲍比急切地问道。

“ [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !

“	Like	her	!
”	喜欢	她	!

“就像她一样！”

[ðæts] [nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

That's	no	name	for	it	.
那就是	不	姓名	为了	它	.

那不是它的名字。

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Tell	me	all	about	her	.
告诉	我	全部	关于	她	.

请告诉我关于她的一切。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [set] ['bɒbi] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] [ə'gen]

”	It	was	the	thought	of	his	mother	that	had	set	Bobby	to	weeping	again
”	它	曾是	这	想法	的	他的	母亲	那	有	放	鲍比	到	哭泣	再次

.

:
.

“想到母亲，鲍比又哭了起来。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st]

that	as	he	proceeded	to	recount	the	events	of	that	morning	he	was	forced
那	作为	他	继续	到	叙事	这	活动	的	那	早晨	他	曾是	强制

['sɒbɪŋ] [tu:; tə][hɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:stəd] [hɪz; ɪz]

sobbing	to	halt	in	his	narration	several	times	until	he	had	mastered	his
啜泣	到	停止	在	他的	旁白	一些	时代	直到	他	有	精通	他的

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

当他开始讲述那天早上发生的事情时，他几次因哭泣而不得不停下来，直到他克服了悲痛。

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɪn] [di:p] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .

No	child	in	deep	trouble	ever	had	a	more	sympathetic	listener	.
不	孩子	在	深的	麻烦	曾经	有	一个	更多的	交感神经	听众	.

没有哪个身处困境的孩子能得到比他更体贴的倾听者。

[waɪl] ['bɒbi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] , ['kɒmptən] , ['di:pli] [ə'tentɪv] ,

While	Bobby	went	on	with	his	tale	of	woe	,	Compton	,	deeply	attentive	,
尽管	鲍比	去	在	和	他的	故事	的	悲哀	,	康普顿	,	深	细心	,

当鲍比继续讲述他的悲惨遭遇时，康普顿全神贯注地听着。

[wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:s] ['ændʒələs] .

was	speeding	at	the	rate	of	forty	-	five	miles	an	hour	for	Los	Angeles	.
曾是	超速	在	这	速度	的	四十	-	五	英里	一个	小时	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

当时他以每小时 45 英里的速度飞驰向洛杉矶。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈbɒbi] ，“ [ɪf] [ai][doʊnt] [ˈhʌri] ，
“ You see , ” he had explained to Bobby , “ if I don't hurry ,
“ 你 看 ， ” 他 有 解释 到 鲍比 ， “ 如果 我 不 匆忙 ，

“你看，”他向鲍比解释说，“如果我不抓紧时间，

[aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] [əˈklɑːk] [rɪˈhɜːs(ə)l] .
I'll be late for that two o'clock rehearsal .
患病的 是 晚的 为了 那 二 点钟 排演 .

我两点钟的彩排肯定会迟到。

” [hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
” He stopped once on the road at a telephone station .
” 他 停止 一次 在 这 路 在 一个 电话 车站 .

“他曾在路边的一个电话站停过一次。”

“ [ˈbɒbi] ， ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] ，“ [aɪv] [meɪd]
“ Bobby , ” he said when he had returned from the booth , “ I've made
“ 鲍比 ， ” 他 说 什么时候 他 有 返回 从 这 展位 ， “ 我已经 制成
[ɪnˈkwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

“鲍比，”他从展位回来后说道，“我已经打听过了。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [sɪk] .
Your mother took sick .
你的 母亲 采取 生病的 .

你母亲生病了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] . ”
They say there was an earthquake . ”
他们 说 那里 曾是 一个 地震 . ”

他们说发生了地震。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
“ I should say there was !
“ 我 应该 说 那里 曾是 !

“我应该说确实有！”

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [tɪl] [ai][ræn][ˈɪntuː][juː; jʊ] ?
Didn't I tell you how it started me to running till I ran into you ?
没有 我 告诉 你 如何 它 开始 我 到 跑步 直到 我 跑 进入 你 ?

我不是跟你说过我是怎么开始奔跑，直到遇见你的吗?

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[ɪn][fækt] , [ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .
In fact , I believe there was an earthquake .
在 事实 ， 我 相信 那里 曾是 一个 地震 .

事实上，我认为发生了地震。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [ˈnəʊtɪst] [wʌn][maɪˈself] ;
Seems to me I noticed one myself ;
似乎 到 我 我 注意到 一 我 ;

我好像也注意到了一个;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði][njuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt][ai]['dɪd(ə)nt]

but	I	was	so	busy	thinking	about	my	part	in	the	new	production	that	I	didn't
但	我	曾是	所以	忙碌的	思维	关于	我的	部分	在	这	新的	生产	那	我	没有

[peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

pay	much	attention	to	it	.
支付	很多	注意力	到	它	.

但我当时一心想着自己在新作品中的角色，所以并没有太在意这件事。

[wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪk] .

Well	,	anyhow	,	it	made	your	mother	sick	.
出色地	,	无论如何	,	它	制成	你的	母亲	生病的	.

总之，它让你妈妈生病了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ə'fekt] ['strendʒər] [ðæt] [wei] .

It	often	does	affect	strangers	that	way	.
它	经常	做	影响	陌生人	那	方式	.

这种事常常会对陌生人产生影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ;

And	they	brought	her	to	her	car	;
和	他们	带来	她	到	她	车	;

他们把她带到她的车旁；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [ai] ['rekən] [ðə; ði][əʊld] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	before	she	knew	what	happened	I	reckon	the	old	train	started	off	to	bring
和	前	她	知道	什么	发生	我	估计	这	老的	火车	开始	离开	到	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

her	to	San	Luis	Obispo	without	you	.
她	到	圣	路易斯	奥比斯波	没有	你	.

我估计在她还没反应过来之前，那列老火车就已经开动了，要把她送到圣路易斯奥比斯波，而你却没能去。

" ['bɑːbiz] ['sensətɪv] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['kwivəd] .

"	Bobby's	sensitive	upper	lip	quivered	.
"	鲍比的	敏感的	上	唇	颤抖	.

鲍比敏感的上唇颤抖了一下。

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] .

"	Here	,	now	,	don't	you	cry	.
"	这里	,	现在	,	不	你	哭	.

“好了，现在别哭了。”

[aɪv] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] ,

I've	sent	a	telegram	which	will	catch	her	at	San	Luis	Obispo	,
我已经	发送	一个	电报	哪个	将要	抓住	她	在	圣	路易斯	奥比斯波	,

我已经发了一封电报，她会在圣路易斯奥比斯波收到。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd]

telling	her	that	you	are	with	me	and	that	I	will	keep	you	safe	and
讲述	她	那	你	是	和	我	和	那	我	将要	保持	你	安全的	和

[saʊnd] [tɪl] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

sound	till	I	hear	from	her	.
声音	直到	我	听到	从	她	.

告诉她你和我在一起，我会保护你，直到收到她的消息。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['bɒbi] !

Cheer	up	,	Bobby	!
欢呼	向上	,	鲍比	!

振作起来，鲍比！

[jʊl] [get] [wɜːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You'll	get	word	to	-	morrow	.
你会	得到	单词	到	-	明天	.

明天你就会收到消息。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

There's	nothing	to	worry	about	.
有	没有什么	到	担心	关于	.

没什么好担心的。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['prɒfɪt] .

"	Mr	.	Compton	was	a	bad	prophet	.
"	先生	.	康普顿	曾是	一个	坏的	先知	.

“康普顿先生是个糟糕的预言家。”

['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [get] [wɜːd] .

Bobby	did	not	get	word	.
鲍比	做过	不是	得到	单词	.

鲍比没有收到消息。

[ɪn][fækt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['telɪgræm] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ,

In	fact	,	owing	to	the	flood	of	telegrams	consequent	upon	the	earthquake	,
在	事实	,	欠款	到	这	洪水	的	电报	后果	之上	这	地震	,

事实上，由于地震后涌现的大量电报，

['kɑmptənz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Compton's	message	was	delayed	nearly	twenty	-	four	hours	,
康普顿的	信息	曾是	延迟	几乎	二十	-	四	小时	,

康普顿的信息延迟了近24小时才发出。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['djuːli] [riːtʃt] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

and	though	it	duly	reached	San	Luis	Obispo	it	was	never	delivered	.
和	尽管	它	正式地	达到	圣	路易斯	奥比斯波	它	曾是	绝不	发表	.

虽然包裹顺利抵达圣路易斯奥比斯波，但却从未送达。

['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Barbara	Vernon	was	not	there	to	receive	it	.
芭芭拉	弗农	曾是	不是	那里	到	收到	它	.

芭芭拉·弗农当时不在场，所以没能收到礼物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ɔːl]

MRS	.	VERNON	ALL
太太	.	弗农	全部

弗农夫人

[bʌt; bət] [ə'bændən] [həʊp]

BUT	ABANDONS	HOPE
但	放弃	希望

但他放弃了希望

[dʒɒn] ['kɒmptən] [hæd; həd] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] ['eni] ['diːteɪlz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bɑːbiz] ['reskjuː]

John	Compton	had	vainly	attempted	to	get	any	details	in	regard	to	Bobby's	rescue
约翰	康普顿	有	徒劳地	尝试过	到	得到	任何	细节	在	看待	到	鲍比的	救援

.

:

.

约翰·康普顿曾徒劳地试图获取有关鲍比获救的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪməz] [æt; ət] [lɒŋ] [biːtʃ] .

It	had	been	a	bad	day	for	swimmers	at	Long	Beach	.
它	有	到过	一个	坏的	天	为了	游泳运动员	在	长的	海滩	.

对于长滩的游泳者来说，这是糟糕的一天。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rʌf] ,

The	waters	had	been	unusually	rough	,
这	水	有	到过	异常地	粗糙的	,

海面异常汹涌，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['sevrəl] ['beɪðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɪn]

and	in	consequence	several	bathers	were	drowned	and	nearly	a	score	in
和	在	结果	一些	沐浴者	是	溺水	和	几乎	一个	分数	在

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ['reskjuːd] .

imminent	danger	rescued	.
迫在眉睫	危险	获救	.

结果导致数名游泳者溺水身亡，近二十名处于危险之中的人获救。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz]

Over	the	telephone	he	got	a	complete	list	of	those	whom	the	life	-	savers
超过	这	电话	他	得到	一个	完全的	列表	的	那些	谁	这	生活	-	储蓄者

[hæd; həd] [brɔːt] ['seɪfli] [ɪn] ,

had	brought	safely	in	,
有	带来	安全	在	,

他通过电话拿到了一份完整的名单，上面列出了所有被救生员安全救起的人员。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lɪst][wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['vɜːrnən]

but	in	that	list	was	no	name	in	any	wise	corresponding	with	that	of	Bobby	Vernon
但	在	那	列表	曾是	不	姓名	在	任何	明智的	相应的	和	那	的	鲍比	弗农

.

:
.

但名单中没有任何名字与鲍比·弗农的名字相符。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] , ['bɒbi] [wʊd] [nɒt] ,

Had	not	the	earthquake	come	along	at	the	wrong	moment	,	Bobby	would	not	,
有	不是	这	地震	来	沿着	在	这	错误的	片刻	,	鲍比	会	不是	,

[ʌn'kɒnʃəsli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

unconsciously	breaking	his	promise	,
不知不觉	打破	他的	承诺	,

如果不是地震来得不是时候，鲍比就不会在不知不觉中违背自己的诺言。

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,

have	run	away	,
有	跑步	离开	,

已经逃跑了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [biːn]

and	Mrs	.	Vernon	would	not	have	been	whisked	into	the	Pullman	and	been
和	太太	.	弗农	会	不是	有	到过	搅拌	进入	这	普尔曼	和	到过

[bɔːn] ['nɔːθwəd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [stiːm] .

borne	northward	on	the	wings	of	steam	.
出生	向北	在	这	翅膀	的	蒸汽	.

弗农夫人就不会被迅速送上普尔曼车厢，也不会乘着蒸汽机车的翅膀向北飞去。

[nəʊ] ; ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

No	;	Bobby	would	have	waited	and	Mrs	.	Vernon	would	have	remained	.
不	;	鲍比	会	有	等待	和	太太	.	弗农	会	有	剩余	.

不，鲍比会等，弗农太太也会留下来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [nɒt] , ['feɪlɪŋ] [ðæt]

They	would	have	come	together	very	shortly	,	and	this	story	would	not	,	failing	that
他们	会	有	来	一起	非常	不久	,	和	这	故事	会	不是	,	失败	那

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

如果没有那场地震，他们很快就会走到一起，这个故事也不会发生。

[biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

be	worth	the	writing	.
是	值得	这	写作	.

值得写出来。

[nɔː(r)] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [tə'wɔːd] [sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ] [əʊ'bɪspəʊ] ['ʌtəli] ['brəʊkən]

Nor	would	Mrs	.	Vernon	have	gone	on	toward	San	Luis	Obispo	utterly	broken
也不	会	太太	.	弗农	有	已消失	在	朝向	圣	路易斯	奥比斯波	完全地	破碎的

[ɪn] ['spɪrɪt] .

in	spirit	.
在	精神	.

弗农夫人也不会带着彻底崩溃的精神前往圣路易斯奥比斯波。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ]

In	reply	to	telegrams	and	long	-	distance	telephone	calls	made	by	Mrs	.	Sansone
在	回复	到	电报	和	长的	-	距离	电话	呼叫	制成	经过	太太	.	桑索内

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] - [hɑːtɪd] [nɜːs] ,

and	the	big	-	hearted	nurse	,
和	这	大的	-	心地	护士	,

桑索内夫人和那位心地善良的护士发来电报和打来长途电话，她们回复道：

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] ,

they	learned	that	no	boy	corresponding	to	hers	had	been	rescued	,
他们	学习	那	不	男生	相应的	到	她的	有	到过	获救	,

他们得知，没有一个和她情况类似的男孩获救。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ædɪkwət] [rɪ'pɔːt]

and	that	it	was	impossible	at	the	moment	to	give	any	adequate	report
和	那	它	曾是	不可能的	在	这	片刻	到	给	任何	足够的	报告

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [met] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtəz] .

of	those	who	had	met	death	in	the	angry	waters	.
的	那些	WHO	有	遇见	死亡	在	这	生气的	水	.

目前还无法对那些在汹涌的海水中丧生的人的情况做出任何充分的报告。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbiz] ['reskjuːə(r)] ,

As	for	Bobby's	rescuer	,
作为	为了	鲍比的	救援人员	,

至于救了鲍比的人，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

when	he	returned	to	the	beach	and	failed	to	find	the	boy	awaiting	him	,
什么时候	他	返回	到	这	海滩	和	失败的	到	寻找	这	男生	等待中	他	,

当他回到海滩，却发现没有找到等着他的男孩时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪs'gʌstɪd] .

he	was	highly	disgusted	.
他	曾是	高度	厌恶	.

他感到非常厌恶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd]

The	boy	had	broken	his	promise	and	gone	off	without	so	much	as	a	word
这	男生	有	破碎的	他的	承诺	和	已消失	离开	没有	所以	很多	作为	一个	单词

[ɒv; əv] [θæŋks] .

of	thanks	.
的	谢谢	.

男孩违背了诺言，连一句谢谢的话都没说就走了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Being	a	native	,	so	to	speak	,
存在	一个	本国的	,	所以	到	说话	,

作为一名本地人，可以说

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæt][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [mait] [pʊt][ə; eɪ][ləʊn]['lɪt(ə)l][læd]['ɪntuː][ə; eɪ]

it	did	not	occur	to	him	that	an	earthquake	might	put	a	lone	little	lad	into	a
它	做过	不是	发生	到	他	那	一个	地震	可能	放	一个	孤独	小的	小伙子	进入	一个

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

他丝毫没有想到，地震可能会让一个孤零零的小男孩陷入恐慌。

['medɪteɪtɪŋ] ['grɪmli] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'gretfəlnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Meditating	grimly	on	the	ungratefulness	of	mankind	in	general	and	of	a
冥想	阴沉地	在	这	忘恩负义	的	人类	在	一般的	和	的	一个

['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

certain	small	boy	in	particular	,
肯定	小的	男生	在	特别的	,

他阴沉地反思着人类普遍的忘恩负义，尤其是某个小男孩的忘恩负义。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] .

he	turned	himself	with	a	glum	face	to	the	bathing	house	.
他	转向	他自己	和	一个	沮丧	脸	到	这	洗澡	房子	.

他一脸闷闷不乐地转身走向澡堂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	was	already	long	overdue	in	the	city	,
他	曾是	已经	长的	逾期	在	这	城市	,

他早就应该到城里了，而且已经逾期很久了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] , [hiː; hi]

and	putting	the	incident	out	of	his	mind	as	an	unpleasant	memory	,	he
和	推杆	这	事件	出去	的	他的	头脑	作为	一个	令人不快的	记忆	,	他

[went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

went	his	way	,
去	他的	方式	,

他把这件事当作一段不愉快的记忆，努力不去想它，然后继续上路了。

['telɪŋ] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] .

telling	no	man	of	his	morning's	adventure	.
讲述	不	男人	的	他的	早晨	冒险	.

他没有跟任何人提起他早上的奇遇。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɑːbiz] ['reskjuː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['hev(ə)n] .

Thus	it	came	about	that	Bobby's	rescue	was	recorded	only	in	heaven	.
因此	它	来了	关于	那	鲍比的	救援	曾是	记录	仅有的	在	天堂	.

因此，鲍比获救的事件只被天堂记录了下来。

[ðʌs] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

Thus	too	it	came	about	that	Barbara	Vernon	gave	up	all	hope	of	her	son's
因此	也	它	来了	关于	那	芭芭拉	弗农	给予	向上	全部	希望	的	她	儿子的

['hævɪŋ] [biːn] ['reskjuːd] .

having	been	rescued	.
拥有	到过	获救	.

因此，芭芭拉·弗农也彻底放弃了儿子获救的希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	dead	,	and	she	was	alone	in	the	world	.
他	曾是	死的	,	和	她	曾是	独自的	在	这	世界	.

他死了，她孤身一人。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊp] ;

In	vain	did	Mrs	.	Sansone	beg	her	to	hope	;
在	徒劳	做过	太太	.	桑索内	求	她	到	希望	;

桑索内太太徒劳地恳求她抱有希望；

['i:kwəli] [ɪn] [veɪn] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['fi:ən] [fəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [ænd; ənd]

equally	in	vain	did	Mrs	.	Feehan	fold	her	to	her	generous	heart	and
同样地	在	徒劳	做过	太太	.	费汉	折叠	她	到	她	慷慨的	心	和

['wɪspə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðəʊz] [swi:t] ['nʌθiŋ] [wɪtʃ] [lʌv] [meɪks] [mɔ:(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ]

whisper	in	her	ear	those	sweet	nothings	which	love	makes	more	valuable	in	such
耳语	在	她	耳朵	那些	甜的	什么也没有	哪个	爱	制作	更多的	有价值的	在	这样的

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən] [pɜ:lz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

circumstances	than	pearls	of	great	price	.
情况	比	珍珠	的	伟大的	价格	.

费汉太太同样徒劳地将她拥入怀中，在她耳边轻声细语，说着那些在这样的情况下比价值连城的珍珠更珍贵的甜言蜜语。

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [set] [feɪs] , ['spi:kɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ['hɪərɪŋ]

Mrs	.	Vernon	,	dry	-	eyed	and	with	set	face	,	speaking	nothing	,	apparently	hearing
太太	.	弗农	,	干燥	-	眼睛	和	和	放	脸	,	请讲	没有什么	,	显然	听力

['nʌθɪŋ] , [geɪzd] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] .

nothing	,	gazed	into	vacancy	.
没有什么	,	凝视	进入	空缺	.

弗农太太双眼干涩，面无表情，一言不发，似乎什么也没听到，目光空洞地望着前方。

['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . ['fi:ən] , [hu:z] [həʊp] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [bɪ'gæn] [tu:; tə]

Even	Mrs	.	Feehan	,	whose	hope	was	as	strong	as	her	love	,	began	to
甚至	太太	.	费汉	,	谁	希望	曾是	作为	强的	作为	她	爱	,	开始	到

[lu:z] ['kʌrɪdʒ] .

lose	courage	.
失去	勇气	.

就连希望和爱一样坚定的菲汉夫人也开始失去勇气。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'ri:vd] ['wɪdəʊ] [mait] [gəʊ] [mæd] .

Something	must	be	done	or	the	poor	bereaved	widow	might	go	mad	.
某物	必须	是	完毕	或者	这	贫穷的	丧亲者	寡妇	可能	去	疯狂的	.

必须采取一些措施，否则这位可怜的寡妇可能会发疯。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [tu:; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['mɪsɪz] . ['fi:ən] [wɔ:kt]

Resigning	the	unhappy	lady	to	the	care	of	the	Italian	,	Mrs	.	Feehan	walked
辞职	这	不开心	女士	到	这	关心	的	这	意大利语	,	太太	.	费汉	步行

[θru:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

through	the	car	,
通过	这	车	,

费汉太太把那位不高兴的女士托付给那位意大利人照顾，然后穿过汽车走了进去。

['skænɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['pæsɪndʒə(r)] .

scanning	quickly	the	face	of	each	passenger	.
扫描	迅速地	这	脸	的	每个	乘客	.

快速扫视每位乘客的面部。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Disappointed	in	her	inspection	,	she	went	into	the	next	car	,	and	as	she
失望的	在	她	检查	,	她	去	进入	这	下一个	车	,	和	作为	她

['entəd] ,

entered	,
进入	,

她对检查结果感到失望，便上了下一辆车，刚一上车，

[ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

the	smile	returned	to	her	face	.
这	微笑	返回	到	她	脸	.

她脸上重新露出了笑容。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['entri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [priːst] .

Seated	**in**	**a**	**section**	**near**	**her**	**entry**	**was**	**a**	**venerable**	**priest**	**.**
坐着	在	一个	部分	靠近	她	入口	曾是	一个	可敬	牧师	.

在她入口附近的一个区域里，坐着一位德高望重的牧师。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['spektək(ə)lz] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] [aɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [red] ,

His	**thick**	**spectacles**	**failed**	**to**	**conceal**	**the**	**kindly**	**old**	**eyes**	**;**	**while**	**the**	**large**	**,**	**red**	**,**
他的	厚的	眼镜	失败的	到	隐藏	这	亲切地	老的	眼睛	;	尽管	这	大的	,	红色的	,

他那副厚厚的眼镜遮不住他那双慈祥的老眼睛；而那双又大又红的眼睛，

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [diːdz] [ɒv; əv]

weather	**-**	**beaten**	**face**	**seemed**	**somehow**	**to**	**tell**	**the**	**tale**	**of**	**myriad**	**deeds**	**of**
天气	-	被打败	脸	似乎	不知何故	到	告诉	这	故事	的	无数	契约	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

consolation	**and**	**kindness**	**.**
安慰	和	仁慈	.

那张饱经风霜的脸似乎诉说着无数安慰和善举的故事。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ʌn'predʒədɪst] [aɪz] [wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .

To	**look**	**upon**	**him**	**with**	**unprejudiced**	**eyes**	**was**	**by**	**way**	**of**	**loving**	**him**	**.**
到	看	之上	他	和	不带偏见的	眼睛	曾是	经过	方式	的	爱	他	.

用不带偏见的眼光看待他，就是爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] .

He	**was**	**sitting**	**with**	**folded**	**hands**	**.**
他	曾是	坐着	和	折叠	双手	.

他双手交叉坐着。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] .

“	**Oh**	**,**	**Father**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**nurse**	**,**	**“**	**pardon**	**me**	**for**	**disturbing**	**you**	**.**
“	哦	,	父亲	,	”	惊呼	这	护士	,	“	赦免	我	为了	令人不安	你	.

“哦，神父，”护士惊呼道，“打扰您了，请原谅。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑː(r)] [huː] , [ai][fɪə(r)] ,

But	**there**	**is**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**next**	**car**	**who**	**,**	**I**	**fear**	**,**
但	那里	是	一个	女士	在	这	下一个	车	WHO	,	我	害怕	,

但我担心隔壁车里的那位女士，

[wɪl] [gəʊ][mæd] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

will	**go**	**mad**	**unless**	**some**	**one**	**can**	**reach**	**her**	**.**
将要	去	疯狂的	除非	一些	一	能	抵达	她	.

如果没人能联系上她，她会疯掉的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['draʊnd] .

She	**is**	**a**	**widow**	**,**	**and**	**her**	**only**	**boy**	**has**	**just**	**been**	**drowned**	**.**
她	是	一个	寡妇	,	和	她	仅有的	男生	有	只是	到过	溺水	.

她是一位寡妇，她唯一的儿子刚刚溺水身亡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ,

She	**is**	**a**	**devout**	**Catholic**	**,**
她	是	一个	虔诚的	天主教	,

她是一位虔诚的天主教徒。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**I**	**am**	**almost**	**certain**	**that**	**if**	**any**	**one**	**can**	**bring**	**her**	**out**	**of**	**her**
和	我	是	几乎	肯定	那	如果	任何	一	能	带来	她	出去	的	她

[dɪ'speə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

despair	**a**	**Catholic**	**priest**	**can**	**do**	**it**	**.**
绝望	一个	天主教	牧师	能	做	它	.

我几乎可以肯定，如果有人能让她摆脱绝望，那一定是天主教神父。

[aɪv] [delt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪk] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	dealt	with	a	number	of	like	cases	,	and	I	know	it	.
我已经	已处理	和	一个	数字	的	喜欢	案例	,	和	我	知道	它	.

我处理过很多类似的案例，我知道这一点。

" [ðə; ði] [priːst] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fiːən] [əb'zɜːvd] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,

"	The	priest	arose	,	and	,	as	Mrs	.	Feehan	observed	,	slipped	his	beads	,
"	这	牧师	出现	,	和	,	作为	太太	.	费汉	观察到	,	滑倒了	他的	珠子	,

[kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][hændz] ,

concealed	in	his	folded	hands	,
暗	在	他的	折叠	双手	,

"神父站了起来，正如费汉夫人所观察到的，他悄悄地将藏在合拢的双手里的念珠取了出来。"

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

放进口袋里。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] , [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] .

"	I'll	talk	to	her	,	my	good	woman	,	and	while	I	talk	,	do	you	pray	.
"	患病的	讲话	到	她	,	我的	好的	女士	,	和	尽管	我	讲话	,	做	你	祈祷	.

"我会和她谈谈，我的好女人，在我说话的时候，你祈祷吧。"

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [met] [ðem; ðəm] .

"	As	they	entered	the	car	the	porter	met	them	.
"	作为	他们	进入	这	车	这	搬运工	遇见	他们	.

"他们上车时，搬运工迎了上来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	You	will	find	the	lady	in	the	drawing	-	room	.
"	你	将要	寻找	这	女士	在	这	绘画	-	房间	.

"你会在客厅里找到那位女士。"

[aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [maɪ'self] . "

I	put	her	in	there	myself	.	"
我	放	她	在	那里	我	.	"

"是我亲自把她放进去的。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	You're	a	trump	!	"	said	the	priest	,	patting	the	porter	on	the	back	.
"	你是	一个	王牌	!	"	说	这	牧师	,	轻拍	这	搬运工	在	这	后退	.

"你真是个了不起的人！"牧师说着，拍了拍门房的背。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv]

Mrs	.	Vernon	,	as	they	entered	,	was	showing	once	more	some	signs	of
太太	.	弗农	,	作为	他们	进入	,	曾是	显示	一次	更多的	一些	标志	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

他们进来时，弗农太太的身体状况再次有所好转。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][teə(r); tɪə] -

She	was	gazing	not	without	a	touch	of	tenderness	down	upon	the	tear	-
她	曾是	凝视	不是	没有	一个	触碰	的	压痛	向下	之上	这	撕	-

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

她带着一丝温柔的目光俯视着那泪痕斑斑的……

['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pegɪ] , [huː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

almost	despairing	face	of	the	beautiful	little	child	Peggy	,	who	on	her	knees
几乎	绝望	脸	的	这	美丽的	小的	孩子	佩吉	,	WHO	在	她	膝盖

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fə'gɪvnəs] .

was	imploring	forgiveness	.
曾是	恳求	饶恕	.

美丽的小女孩佩吉跪在地上，恳求原谅，脸上带着近乎绝望的神情。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

"	I'm	so	sorry	,	Mrs	.	Vernon	.
"	我是	所以	对不起	,	太太	.	弗农	.

“对不起，弗农夫人。”

[aɪ] [lɒst] [maɪ] [wɪts] .

I	lost	my	wits	.
我	丢失的	我的	智慧	.

我失去了理智。

[bʌt; bət][duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

But	do	forgive	me	.	"
但	做	原谅	我	.	"

请原谅我。

" [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	She's	as	good	a	girl	as	I	know	,	"	said	the	priest	.
"	她是	作为	好的	一个	女孩	作为	我	知道	,	"	说	这	牧师	.

“据我所知，她是个非常善良的女孩，”神父说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pegɪ] ? "

"	How	are	you	,	Peggy	?	"
"	如何	是	你	,	佩吉	?	"

“佩吉，你好吗？”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ['gælɪgən] , [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	Father	Galligan	,	ask	her	to	forgive	me	!	"
"	哦	,	父亲	加利根	,	问	她	到	原谅	我	!	"

“哦，加利根神父，请您向她求情吧！”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	I	don't	know	what	it's	all	about	,	"	said	the	priest	,
"	我	不	知道	什么	它是	全部	关于	,	"	说	这	牧师	,

“我不知道这到底是怎么回事，”牧师说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

"	but	I'm	sure	little	Peggy	would	not	wilfully	do	anything	wrong	.
"	但	我是	当然	小的	佩吉	会	不是	故意	做	任何事物	错误的	.

“但我相信小佩吉不会故意做错事。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] [gɑːdz] [help] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,

As	you	expect	God's	help	,	my	dear	lady	,	in	this	trying	hour	,
作为	你	预计	神的	帮助	,	我的	亲爱的	女士	,	在	这	尝试	小时	,

亲爱的女士，在这艰难的时刻，您理应得到上帝的帮助。

[send] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

send	this	child	away	in	peace	and	quiet	.
发送	这	孩子	离开	在	和平	和	安静的	.

让这个孩子平静地离开。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [nek]

"	Mrs	.	Vernon	raised	herself	up	and	threw	her	arms	about	the	little	one's	neck
"	太太	.	弗农	提高	她自己	向上	和	扔	她	武器	关于	这	小的	一个人的	脖子

.

:

.

弗农太太站起身，双臂环住小家伙的脖子。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] .

"	There's	nothing	to	forgive	,	little	dear	.
"	有	没有什么	到	原谅	,	小的	亲爱的	.

“没什么可原谅的，小宝贝。”

[bʌt; bət] [preɪ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

But	pray	,	pray	for	me	.	"
但	祈祷	,	祈祷	为了	我	.	"

但请为我祈祷。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [priːst] ,

"	I	think	,	madam	,	"	observed	the	priest	,
"	我	思考	,	女士	,	"	观察到	这	牧师	,

“我想，夫人，”神父说道。

" [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	that	if	ever	you	were	fit	to	receive	all	that	comes	with	the	blessing	of	the
"	那	如果	曾经	你	是	合身	到	收到	全部	那	来	和	这	祝福	的	这

[tʃɜːtʃ] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .

Church	now	is	the	time	.
教会	现在	是	这	时间	.

“如果你有资格接受教会的祝福，那么现在就是时候了。”

[hɪə(r)] , ['pegɪ] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] .

Here	,	Peggy	,	kneel	down	and	pray	;	and	you	too	,	Mrs	.	Sansone	.
这里	,	佩吉	,	下跪	向下	和	祈祷	;	和	你	也	,	太太	.	桑索内	.

佩吉，来，跪下祈祷；桑索内太太，你也一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] ;

And	you	too	,	"	he	added	,	addressing	himself	to	the	nurse	;
和	你	也	,	"	他	额外	,	解决	他自己	到	这	护士	;

“还有你，”他对着护士补充道；

" [ðəʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɛgiz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [pʊt]

"	though	I'm	thinking	that	Peggy's	prayers	are	worth	all	yours	and	mine	put
"	尽管	我是	思维	那	佩吉的	祈祷	是	值得	全部	你的	和	矿	放

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“不过我觉得佩吉的祈祷比你我所有的祈祷加起来都更有价值。”

[naʊ] , [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['pegɪ] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

Now	,	speed	her	up	,	Peggy	,	while	I	recite	the	Gospel	of	St	.	John	.
现在	,	速度	她	向上	,	佩吉	,	尽管	我	背诵	这	福音	的	英石	.	约翰	.

佩吉，现在加快她的语速，我要背诵约翰福音。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] .

"	It	was	,	in	all	seriousness	,	an	exquisite	prayer	-	meeting	.
"	它	曾是	,	在	全部	严肃	,	一个	精美的	祷告	-	会议	.

“说真的，这是一次非常美好的祈祷会。”

[ɪf] ['eɪndʒəls][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]['hjuːmən] ['bjuːti] , ['delɪkət] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

If	angels	can	be	influenced	by	human	beauty	,	delicate	innocence	,	and	the
如果	天使	能	是	影响	经过	人类	美丽	,	精美的	无辜	,	和	这

['ɔːf(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

awful	faith	of	childhood	,
可怕	信仰	的	童年	,

如果天使能够受到人类美貌、纯真无邪和孩童时期可怕信仰的影响，

['liːdʒənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] [tuː; tə] [tel]

legions	of	them	must	have	pressed	about	the	great	White	Throne	to	tell
军团	的	他们	必须	有	按下	关于	这	伟大的	白色的	王座	到	告诉

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [preŋ] .

the	wondrous	tale	of	Peggy's	praying	.
这	奇妙的	故事	的	佩吉的	祈祷	.

他们当中肯定有无数人围着那座巨大的白色宝座，讲述佩吉祈祷的奇妙故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	is	doubtful	,	also	,
它	是	疑	,	还	,

这一点也令人怀疑。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs]

whether	they	could	have	been	insensible	to	the	ardent	petitions	of	the	nurse
无论	他们	可以	有	到过	麻木不仁	到	这	热心	请愿书	的	这	护士

[ænd; ənd] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] .

and	Peggy's	mother	.
和	佩吉的	母亲	.

他们是否对护士和佩吉母亲的恳切请求置若罔闻?

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :

However	this	may	be	,	one	thing	is	certain	:
然而	这	可能	是	,	一	事物	是	肯定	:

然而，无论情况如何，有一点是肯定的:

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]

the	authorized	prayer	of	a	priest	uttered	in	the	name	of	the	Church	has
这	授权	祷告	的	一个	牧师	说出	在	这	姓名	的	这	教会	有

[æn; ən] ['efɪkəsi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [piəs] [haɪ] ['hev(ə)n] .

an	efficacy	behind	it	which	pierces	high	heaven	.
一个	功效	在后面	它	哪个	穿孔	高的	天堂	.

神父以教会名义所作的经认可的祈祷，其效力直达天庭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [gəʊz] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] , [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,

Such	a	prayer	goes	flying	upward	,	winged	by	the	power	of	that	Church	,
这样的	一个	祷告	去	飞行	向上	,	有翅膀的	经过	这	力量	的	那	教会	,

这样的祈祷会借助教会的力量，向上飞去。

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtə] .

in	whose	name	it	is	uttered	.
在	谁	姓名	它	是	说出	.

以谁的名义宣讲。

“ [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['gælɪgən] ,

“	Now	,	”	said	Father	Galligan	,
“	现在	,	”	说	父亲	加利根	,

“现在，”加利根神父说道，

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] ,

closing	his	little	book	and	gesturing	the	suppliants	to	rise	from	their	knees	,
结束	他的	小的	书	和	做手势	这	申诉人	到	上升	从	他们的	膝盖	,

他合上小册子，示意祈求者们从跪着的姿势站起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbəz] ;
“ you may all go outside and talk about your neighbors ;
“ 你 可能 全部 去 外部 和 讲话 关于 你的 邻居 ;

“你们都可以到外面去谈论你们的邻居；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] — [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and the more you talk about them the better — provided you speak of their
和 这 更多的 你 讲话 关于 他们 这 更好的 — 假如 你 说话 的 他们的
[gʊd] [ˈkwɒlətiz] .
good qualities .
好的 品质 .

而且你谈论他们的越多越好——前提是你谈论的是他们的优点。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˌem ˈiː] . ”
This lady is going to entertain me . ”
这 女士 是 去 到 招待 我 . ”

这位女士会逗我开心。

“ [wel] , [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɑːnˈzoʊneɪ] .
“ Well , we've all got to go now anyhow , ” said Mrs . Sansone .
“ 出色地 , 我们已经全部 得到 到 去 现在 无论如何 , ” 说 太太 . 桑索内 .

“好吧，反正我们现在都得走了，”桑索内太太说。

“ [lɔːs] [ˈændʒələs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [həʊm] ,
“ Los Angeles is our home ,
“ 洛杉矶 洛杉矶 是 我们的 家 ,

“洛杉矶是我们的家，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfiːən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n]
and Mrs . Feehan with her dear little daughter is stopping to visit a relation
和 太太 . 费汉 和 她 亲爱的 小的 女儿 是 停止 到 访问 一个 关系
— ”
— ”
— ”

费汉太太带着她可爱的小女儿停下来探望一位亲戚——”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈfiːən] ,
“ But if you say the word , Father , ” put in Mrs . Feehan ,
“ 但 如果 你 说 这 单词 , 父亲 , ” 放 在 太太 . 费汉 ,

“但是，如果你开口，神父，”费汉太太插嘴道，

“ [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] [θruː] . ”
“ I'll go on and see Mrs . Vernon through . ”
“ 患病的 去 在 和 看 太太 . 弗农 通过 . ”

“我会继续陪着弗农太太走完这段路。”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .
“ I don't think it will be necessary , ” said the Father .
“ 我 不 思考 它 将要 是 必要的 , ” 说 这 父亲 .

“我认为没有必要，”神父说。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ Take your holiday and God bless you all .
“ 拿 你的 假期 和 上帝 保佑 你 全部 .

“祝你们假期愉快，上帝保佑你们。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fəˈget] , [ˈpegɪ] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] [ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
And don't you forget , Peggy , to go to communion every day you can .
和 不 你 忘记 , 佩吉 , 到 去 到 圣餐 每一个 天 你 能 .

佩吉，别忘了尽可能每天都去领圣餐。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] . ”
You need it , dear child . ”
你 需要 它 , 亲爱的 孩子 . ”

孩子，你需要它。

“ [ɪnˈdiːd] [ai] [woʊnt] [fəˈget] , [ˈfɑːðə(r)] .
“ Indeed I won't forget , Father .
“ 的确 我 惯于 忘记 , 父亲 .

“我当然不会忘记，父亲。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] .
Good - by , Mrs . Vernon .
好的 - 经过 , 太太 . 弗农 .

再见，弗农夫人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒbi]
You are just lovely , and I'll pray for you every day and for Bobby
你 是 只是 迷人的 , 和 患病的 祈祷 为了 你 每一个 天 和 为了 鲍比
.
:
.

你真是太好了，我会每天为你和鲍比祈祷。

” [æz; əz] [ˈpegɪ] [left] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [ðə; ði] [priːst] [ˈlaɪtli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
” As Peggy left the compartment the priest lightly laid his hand on the child's
” 作为 佩吉 左边 这 隔间 这 牧师 轻轻 铺设 他的 手 在 这 孩子的
[ˈreɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] .
raven - black hair and blessed her .
乌鸦 - 黑色的 头发 和 蒙福 她 .

“佩吉离开车厢时，牧师轻轻地把手放在孩子乌黑的头发上，为她祈福。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] .
” he remarked to Mrs . Vernon .
” 他 评论 到 太太 . 弗农 .

他对弗农太太说。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [ˈlʌvli] [naʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .
“ She's as lovely now and as good as an angel .
“ 她是 作为 迷人的 现在 和 作为 好的 作为 一个 天使 .

“她现在依然可爱，像天使一样善良。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
But she has the fatal gift of beauty , and she's going to grow up .
但 她 有 这 致命的 礼物 的 美丽 , 和 她是 去 到 生长 向上 .

但她拥有致命的美貌天赋，而且她终将长大。

[ˈlʌvli] , [ˌʌnˈteɪntɪd] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [kwaɪt] [ˌʌpˈset] [ˌem ˈiː] .
Lovely , untainted children — and the world is full of them — quite upset me .
迷人的 , 未受污染的 孩子们 — 和 这 世界 是 满的 的 他们 — 相当 沮丧的 我 .

那些可爱纯洁的孩子——而世界上到处都是这样的孩子——却让我感到非常难过。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
I don't want them to die and I don't want them to grow up .
我 不 想 他们 到 死 和 我 不 想 他们 到 生长 向上 .

我既不想让他们死去，也不想让他们长大。

[kən'faʊnd] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ['eniweɪ] ！ ”
Confound original sin anyway ! ”
混杂 原来的 罪 反正 ！ ”

管它什么原罪！

“ [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
“ I'm sure my little boy is in heaven .
” 我是 当然 我的 小的 男生 是 在 天堂 .

“我相信我的小儿子在天堂。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
But I am a mother .
但 我 是 一个 母亲 .

但我是一位母亲。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɒnt] [hɪm] !
Oh , how I want him !
哦 , 如何 我 想 他 !

我多么想要他啊！

[ai] [kænt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ！ ”
I can't give him up ! ”
我 不能 给 他 向上 ！ ”

我不能放弃他！

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
“ You don't know what you can do .
” 你 不 知道 什么 你 能 做 .

你不知道你能做什么。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] .
None of us knows till we try .
没有任何 的 我们 知道 直到 我们 尝试 .

不试怎么知道呢?

[rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [muːvz] ['maʊntənz] . ”
Remember , there is a faith that moves mountains . ”
记住 , 那里 是 一个 信仰 那 移动 山脉 . ”

记住，有一种信念可以移山。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .
“ Thank you so much , Father , ” said Mrs . Vernon .
” 感谢 你 所以 很多 , 父亲 , ” 说 太太 . 弗农 .

“非常感谢您，神父，”弗农太太说。

“ [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] . ”
“ A moment ago I was tempted to take my life . ”
” 一个 片刻 前 我 曾是 受诱惑 到 拿 我的 生活 . ”

“刚才我差点就结束了自己的生命。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ]
“ I'm sure the angels didn't notice it , and so it won't go on the recording
” 我是 当然 这 天使 没有 注意 它 , 和 所以 它 惯于 去 在 这 记录
[bʊk] .
book .
书 .

“我确信天使们没有注意到这件事，所以它不会被记录在案。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .
You have had a great sorrow .
你 有 有 一个 伟大的 悲哀 .

你经历了巨大的悲痛。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [priːst] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [laɪf]

But	listen	to	the	words	of	an	old	priest	who	has	spent	his	priestly	life
但	听	到	这	字	的	一个	老的	牧师	WHO	有	花费	他的	祭司	生活

[ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [sʌp] [wɪð] ['sɒrəʊ] — ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['meɪnli] .

of	forty	-	three	years	supping	with	sorrow	—	other	people's	mainly	.
的	四十	-	三	年	啜饮	和	悲哀	—	其他	人们的	主要	.

但请听听一位老牧师的话，他四十三年的牧师生涯中，大部分时间都在与悲伤为伴——主要是别人的悲伤。

[wen] [gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] ,

When	God	sends	us	a	great	sorrow	,	He	sends	us	a	great	strength	,
什么时候	上帝	发送	我们	一个	伟大的	悲哀	,	他	发送	我们	一个	伟大的	力量	,

上帝赐予我们巨大的悲伤时，也会赐予我们巨大的力量。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	will	only	accept	it	.
如果	我们	将要	仅有的	接受	它	.

如果我们能接受它的话。

[ænd; ənd][mɔː(r)] : [ɪf] [wiː; wi][beə(r)]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] ,

And	more	:	if	we	bear	our	sorrows	in	simple	faith	,	somehow	,	somewhere	,
和	更多的	:	如果	我们	熊	我们的	悲伤	在	简单的	信仰	,	不知何故	,	某处	,

而且，如果我们以单纯的信仰来承受悲伤，那么，在某个地方，

[gɒd] [wɪl] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː][dʒɔɪ] . ”

God	will	turn	our	sorrow	into	joy	.	”
上帝	将要	转动	我们的	悲哀	进入	喜悦	.	”

上帝会将我们的悲伤化为喜乐。

“ [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sʌn] ! ”

“	Ah	,	Father	,	He	can	never	give	me	back	my	son	!	”
“	啊	,	父亲	,	他	能	绝不	给	我	后退	我的	儿子	!	”

“啊，父亲，他永远也无法把我的儿子还给我了！”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [di'mə:] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	demurred	the	Father	,	taking	a	pinch	of	snuff	.
“	我	不	知道	关于	那	,	”	拒绝	这	父亲	,	采取	一个	捏	的	鼻烟	.

“我不知道，”神父含糊其辞地说，同时捏了一小撮鼻烟。

“ ['dɪd(ə)nt] [kraɪst] [seɪ] , - [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ?

“	Didn't	Christ	say	,	'	Out	of	these	stones	I	can	raise	up	children	to	Abraham	?
“	没有	基督	说	,	-	出去	的	这些	石头	我	能	增加	向上	孩子们	到	亚伯拉罕	?

基督不是说过：“我能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来吗？”

- ['nevə(r)] [seɪ] [kænt] [wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] . ”

'	Never	say	can't	when	you're	talking	about	God	.	”
-	绝不	说	不能	什么时候	你是	说	关于	上帝	.	”

“谈论上帝时，永远不要说‘不可能’。”

“ [aɪ] [siː] , ['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [dipɪst] [feɪθ] . ”

“	I	see	,	Father	;	you	want	of	me	the	deepest	faith	.	”
“	我	看	,	父亲	;	你	想	的	我	这	最深处	信仰	.	”

“我明白了，父亲；您希望我拥有最坚定的信仰。”

“ [ɪg'zæktli] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [muːvz] ['maʊntənz] .

“	Exactly	,	my	good	woman	,	the	faith	that	moves	mountains	.
“	确切地	,	我的	好的	女士	,	这	信仰	那	移动	山脉	.

“没错，我的好女人，那是移山的信念。”

- [ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] ['kænɒt] [hiːl] . - ”

'	Earth	has	no	sorrow	that	heaven	cannot	heal	.	'	”
-	地球	有	不	悲哀	那	天堂	不能	愈合	.	-	”

“世间没有上天无法治愈的悲伤。”

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
“ Father , I will try .
“ 父亲 , 我 将要 尝试 .

“父亲，我会尽力。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
” As she finished these words , Mrs . Vernon fell to weeping .
” 作为 她 完成的 这些 字 , 太太 . 弗农 跌倒 到 哭泣 .

“说完这些话，弗农太太就哭了起来。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [priːst] .
“ Good for you ! ” commented the priest .
“ 好的 为了 你 ! ” 评论 这 牧师 .

“真为你高兴！”牧师评论道。

“ [wɒt] [əˈlɑːmd] [ˌem ˈiː][məʊst] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]
“ What alarmed me most when I first saw you was the fact of your being so
“ 什么 惊慌 我 最多 什么时候 我 第一的 锯 你 曾是 这 事实 的 你的 存在 所以
[draɪ] - [aɪd] .
dry - eyed .
干燥 - 眼睛 .

“我第一次见到你时，最让我震惊的是你竟然没有眼睛。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But let us talk about something else .
但 让 我们 讲话 关于 某物 别的 .

但我们还是聊点别的吧。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
You don't belong out here . ”
你 不 属于 出去 这里 . ”

你不属于这里。

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .
“ No , Father .
“ 不 , 父亲 .

“不，父亲。”

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
I come from Cincinnati .
我 来 从 辛辛那提 .

我来自辛辛那提。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən] .
My name is Barbara Vernon .
我的 姓名 是 芭芭拉 弗农 .

我的名字是芭芭拉·弗农。

['ɔːlməʊst] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][aɪ] [lɒst] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Almost two years ago I lost my husband .
几乎 二 年 前 我 丢失的 我的 丈夫 .

差不多两年前，我失去了丈夫。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [mæn] ,
He died a good death ; but he was a poor business man ,
他 死亡 一个 好的 死亡 ; 但 他 曾是 一个 贫穷的 商业 男人 ,

他死得其所，但生意做不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm][məʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	thing	that	bothered	him	most	at	his	last	hour	was	that	he	had
和	这	事物	那	烦恼	他	最多	在	他的	最后的	小时	曾是	那	他	有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] .

neglected	to	renew	his	life	insurance	.
被忽视的	到	更新	他的	生活	保险	.

在他生命的最后时刻，最让他懊恼的是他忘记续保人寿保险。

[ˌaɪ 'tiː] [læpst] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . ”

It	lapsed	just	two	weeks	before	the	day	of	his	death	.	”
它	失效	只是	二	周	前	这	天	的	他的	死亡	.	”

就在他去世前两周，这份合同失效了。

“ [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ['pɒsəbli] ? ”

“	An	artist	,	possibly	?	”
“	一个	艺术家	,	可能	?	”

“或许是一位艺术家？”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [hɪm][səʊ] , ['fɑːðə(r)] .

“	I	think	you	might	call	him	so	,	Father	.
“	我	思考	你	可能	称呼	他	所以	,	父亲	.

“我想你可以这样称呼他，父亲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪf] ,

He	was	an	actor	,	and	,	if	God	had	given	him	a	longer	life	,
他	曾是	一个	演员	,	和	,	如果	上帝	有	给定	他	一个	更长	生活	,

他是一名演员，如果上帝让他活得更久一些，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .

would	have	become	a	playwright	.
会	有	变得	一个	剧作家	.

他本会成为一名剧作家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [sɪk] .

He	was	engaged	on	the	third	and	last	act	of	a	play	when	he	took	sick	.
他	曾是	已订婚的	在	这	第三	和	最后的	行为	的	一个	玩	什么时候	他	采取	生病的	.

他当时正在排练话剧的第三幕也是最后一幕，结果生病了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['sevrəl]

I	am	confident	,	not	only	on	my	own	judgment	,	but	on	the	authority	of	several
我	是	自信的	,	不是	仅有的	在	我的	自己的	判断	,	但	在	这	权威	的	一些

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

我不仅凭自己的判断，而且凭几位评论家的权威意见，都确信这一点。

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . ”

that	had	he	lived	to	complete	it	he	would	have	made	a	fortune	.	”
那	有	他	居住地	到	完全的	它	他	会	有	制成	一个	财富	.	”

如果他能活到完成这部作品，他一定会发大财。

“ [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [priːst] .

“	These	artists	are	all	alike	,	”	commented	the	priest	.
“	这些	艺术家	是	全部	同样	,	”	评论	这	牧师	.

“这些艺术家都一样，”牧师评论道。

“ [ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət]

“	They	see	everything	in	the	heavens	above	and	the	waters	under	the	earth	but
“	他们	看	一切	在	这	天	多于	和	这	水	在下面	这	地球	但

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

their	own	interests	.
他们的	自己的	兴趣	.

“他们看见天上的一切，也看见地底下的水，却看不见自己的利益。”

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

They	all	die	uninsured	—	most	of	them	,	anyhow	.
他们	全部	死	没有保险	—	最多	的	他们	,	无论如何	.

他们死的时候都没有保险——至少大多数人是这样。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ”

But	what	brings	you	out	here	?	”
但	什么	带来	你	出去	这里	?	”

但是什么风把你吹到这里来了呢?

“ [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ə'feəz] .

“	The	hope	of	straightening	out	my	affairs	.
”	这	希望	的	拉直	出去	我的	事务	.

“希望能够理顺我的事务。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

You	see	,	my	husband	,	on	the	strength	of	his	play	,
你	看	,	我的	丈夫	,	在	这	力量	的	他的	玩	,

你看，我丈夫凭借他的表演，

['bɒrəʊd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [fɔːls] [djuː] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .

borrowed	twenty	-	five	hundred	dollars	on	a	note	which	falls	due	September	the	first	.
借来的	二十	-	五	百	美元	在	一个	笔记	哪个	瀑布	到期的	九月	这	第一的	.

借款 2500 美元，票据将于 9 月 1 日到期。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	pay	it	.
我	想	到	支付	它	.

我想付钱。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] .

I	feel	it	is	my	duty	.
我	感觉	它	是	我的	责任	.

我觉得这是我的职责。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [huː] [naʊ] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	borrowed	from	a	friend	who	now	needs	the	money	.
他	借来的	从	一个	朋友	WHO	现在	需求	这	钱	.

他向朋友借了钱，但朋友现在急需这笔钱。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)lz] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

I	have	been	teaching	elocution	to	private	pupils	ever	since	my	husband's	death	,
我	有	到过	教学	演讲	到	私人的	学生	曾经	自从	我的	丈夫的	死亡	,

自从我丈夫去世后，我就一直在教私人学生演讲技巧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

and	have	managed	to	put	aside	seven	hundred	dollars	.
和	有	管理	到	放	旁边	七	百	美元	.

并且设法攒下了七百美元。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ðə; ði] [fʊl]

Three	months	ago	it	became	clear	to	me	that	I	could	not	possibly	get	the	full
三	几个月	前	它	成为	清除	到	我	那	我	可以	不是	可能	得到	这	满的

[ə'maʊnt] [tə'geðə(r)] .

amount	together	.
数量	一起	.

三个月前我就清楚地意识到，我不可能凑齐全部款项。

[naʊ] , [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][ə; eɪ] ['welθi] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Now	,	there	happens	to	live	in	San	Luis	Obispo	a	wealthy	relation	of
现在	,	那里	发生	到	居住	在	圣	路易斯	奥比斯波	一个	富裕	关系	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

碰巧我的一位富裕亲戚住在圣路易斯奥比斯波，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

an	uncle	whom	I	have	not	seen	since	I	was	a	little	girl	.
一个	叔叔	谁	我	有	不是	已见	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

一位我从小就没见过的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ,

He	was	very	fond	of	me	then	,
他	曾是	非常	喜爱	的	我	然后	,

他那时很喜欢我。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn]

and	he	more	than	once	asked	me	to	call	on	him	if	I	were	ever	in
和	他	更多的	比	一次	问	我	到	称呼	在	他	如果	我	是	曾经	在

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

他不止一次地嘱咐我，如果我遇到麻烦，一定要找他帮忙。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

“	You	did	very	well	to	come	,	Mrs	.	Vernon	.
“	你	做过	非常	出色地	到	来	,	太太	.	弗农	.

“弗农夫人，您能来真是太好了。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] ? ”

He	lives	,	you	say	,	in	San	Luis	Obispo	?	”
他	生活	,	你	说	,	在	圣	路易斯	奥比斯波	?	”

你说他住在圣路易斯奥比斯波?

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	Yes	,	Father	.	”
“	是的	,	父亲	.	”

“是的，神父。”

“ [pə'hæps] [ai] [nəʊ] [hɪm] .

“	Perhaps	I	know	him	.
“	也许	我	知道	他	.

“或许我认识他。”

[ai] [spent] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] .

I	spent	three	years	at	San	Luis	.
我	花费	三	年	在	圣	路易斯	.

我在圣路易斯待了三年。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] . ”

In	fact	,	I	was	there	all	of	last	year	.	”
在	事实	,	我	曾是	那里	全部	的	最后的	年	.	”

事实上，我去年一整年都在那里。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['fɑːðə(r)] , [ɪz]['piːdrəʊ]['ælvəˌrez] .

“	His	name	,	Father	,	is	Pedro	Alvarez	.
“	他的	姓名	,	父亲	,	是	佩德罗	阿尔瓦雷斯	.

“他的名字，父亲，是佩德罗·阿尔瓦雷斯。”

" [ðə; ði] [stɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] .

"	The	start	which	the	priest	gave	was	almost	imperceptible	.
"	这	开始	哪个	这	牧师	给予	曾是	几乎	难以察觉的	.

“牧师的起身动作几乎难以察觉。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kən'feʃnz] .

Not	for	nothing	had	he	heard	over	four	hundred	thousand	confessions	.
不是	为了	没有什么	有	他	听到	超过	四	百	千	忏悔	.

他听过四十多万份忏悔，绝非偶然。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] ? "

“	Do	you	know	him	,	Father	?	"
"	做	你	知道	他	,	父亲	?	"

“父亲，您认识他吗？”

“ [aɪ][duː; də] . "

“	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [wel] ? "

“	And	is	he	well	?	"
"	和	是	他	出色地	?	"

“他身体还好吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [priːst] [ɪ'veɪsɪvli] , “ ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ]

“	I	am	just	wondering	,	"	mused	the	priest	evasively	,	“	whether	he	has	much
"	我	是	只是	好奇	,	"	沉思	这	牧师	闪烁其词	,	"	无论	他	有	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

“我只是想知道，”牧师含糊其辞地说道，“他是否有很多钱。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] ['hevɪli] [ɒn][sʌm; səm][ɔɪl] [ɪn'vestmənts] . "

He	was	wealthy	once	,	but	he	lost	heavily	on	some	oil	investments	.	"
他	曾是	富裕	一次	,	但	他	丢失的	重度	在	一些	油	投资	.	"

他曾经很富有，但在石油投资上损失惨重。

“ [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [wel] , ['fɑːðə(r)] ? "

“	But	is	he	well	,	Father	?	"
"	但	是	他	出色地	,	父亲	?	"

“父亲，他身体还好吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌnθs] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [priːst] , “ [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][sæn; sɑːn]

“	It	is	two	months	,	"	pursued	the	priest	,	“	since	I	was	in	residence	at	San
"	它	是	二	几个月	,	"	追击	这	牧师	,	"	自从	我	曾是	在	住宅	在	圣

['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] .

Luis	Obispo	.
路易斯	奥比斯波	.

“自从我住在圣路易斯奥比斯波以来，已经过去了两个月，”神父继续说道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	At	this	moment	the	train	stopped	at	a	small	station	,	and	there	was
"	在	这	片刻	这	火车	停止	在	一个	小的	车站	,	和	那里	曾是

[hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] .

heard	a	commotion	without	.
听到	一个	骚动	没有	.

这时，火车停在一个小车站，外面传来一阵骚动。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ai][fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
“ There's something wrong , I fear , ” said the Father , glad of an opportunity to
“ 有 某物 错误的 , 我 害怕 , ” 说 这 父亲 , 高兴的 的 一个 机会 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
change the subject .
改变 这 主题 .

“恐怕出了什么事,”神父说道，他很高兴有机会转移话题。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] ['mɪsɪz] . ['fiːən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ] [æt; ət]
He now regretted that he had bidden Mrs . Feehan take her holiday at
他 现在 后悔 那 他 有 拜登 太太 . 费汉 拿 她 假期 在
[lɔːs] ['ændʒələs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

他现在后悔当初让费汉夫人去洛杉矶度假。

“ ['revərənd] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Reverend , ” said the porter , entering suddenly ,
“ 牧师 , ” 说 这 搬运工 , 进入 突然 ,

“牧师,”门房突然进来说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huz] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] ,
“ there's a man at the station who's been injured by a freight ,
“ 有 一个 男人 在 这 车站 谁是 到过 受伤 经过 一个 货运 ,

“车站里有个男人被货车撞伤了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] .
and he is calling for a priest .
和 他 是 呼叫 为了 一个 牧师 .

他正在呼吁请一位牧师来。

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ['eni] ['məʊmənt] . ”
He may die any moment . ”
他 可能 死 任何 片刻 . ”

他随时都可能死去。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['gælɪgən] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] .
“ Excuse me , ” said Father Galligan , rising quickly .
“ 原谅 我 , ” 说 父亲 加利根 , 上升 迅速地 .

“对不起,”加利根神父说着，迅速起身。

“ [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ When I come back I have something to tell you .
“ 什么时候 我 来 后退 我 有 某物 到 告诉 你 .

“我回来的时候有话要跟你说。”

” ['fɑːðə(r)] ['gælɪgən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
” Father Galligan did not return .
” 父亲 加利根 做过 不是 返回 .

“加利根神父没有回来。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['niːdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [nəʊ][mɔː(r)] .
The dying man needed him , and Mrs . Vernon saw the priest no more .
这 垂死 男人 需要 他 , 和 太太 . 弗农 锯 这 牧师 不 更多的 .

垂死之人需要他，弗农太太再也没见过这位神父。

[hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [feɪθ] .
He only came and went , and touched her life into a higher faith .
他 仅有的 来了 和 去 , 和 感动 她 生活 进入 一个 更高 信仰 .

他只是来来往往，却触动了她的心灵，使她拥有了更高的信仰。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [stept] [ɒf] [ðə; ði][kɑ:(r)][æt; ət][sæn; sɑ:n]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] .

That	evening	Mrs	.	Vernon	stepped	off	the	car	at	San	Luis	Obispo	.
那	晚上	太太	.	弗农	步	离开	这	车	在	圣	路易斯	奥比斯波	.

当晚，弗农太太在圣路易斯奥比斯波下了车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The	station	was	almost	deserted	.
这	车站	曾是	几乎	荒凉的	.

车站几乎空无一人。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ælvəˌrez] , [wʌns] ['veri]

However	,	she	had	little	trouble	in	getting	information	about	Alvarez	,	once	very
然而	,	她	有	小的	麻烦	在	获得	信息	关于	阿尔瓦雷斯	,	一次	非常

['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

prominent	in	the	city	.
著名的	在	这	城市	.

然而，她却很容易就获得了有关阿尔瓦雷斯的信息，阿尔瓦雷斯曾是这座城市的一位显赫人物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['peniləs] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ]['fɑ:ðə(r)]

He	had	died	seven	months	before	almost	penniless	and	prepared	by	Father
他	有	死亡	七	几个月	前	几乎	身无分文	和	准备	经过	父亲

['gælɪgən] .

Galligan	.
加利根	.

他七个月前去世，当时几乎身无分文，由加利根神父安排了后事。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] ['gælɪgən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

This	it	was	that	Father	Galligan	had	intended	telling	her	.
这	它	曾是	那	父亲	加利根	有	故意的	讲述	她	.

这正是加利根神父原本打算告诉她的。

[ðə; ði] [treɪn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'pɑ:tɪd] .

The	train	,	while	Mrs	.	Vernon	was	getting	this	information	,	departed	.
这	火车	,	尽管	太太	.	弗农	曾是	获得	这	信息	,	已离开	.

弗农太太正在获取这些信息的时候，火车已经开走了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] .

The	poor	woman	was	almost	beside	herself	.
这	贫穷的	女士	曾是	几乎	旁	她自己	.

这位可怜的女人几乎崩溃了。

['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['plætfɔ:m] ,

Wringing	her	hands	,	she	paced	up	and	down	the	deserted	platform	,
拧干	她	双手	,	她	踱步	向上	和	向下	这	荒凉的	平台	,

她搓着手，在空荡荡的站台上来回踱步。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] .

calling	upon	the	Mother	of	Sorrows	to	come	to	her	aid	.
呼叫	之上	这	母亲	的	悲伤	到	来	到	她	援助	.

她呼求悲伤之母前来帮助她。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [pɑ:st] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Five	minutes	or	more	passed	when	she	was	interrupted	.
五	分钟	或者	更多的	通过了	什么时候	她	曾是	中断	.

过了五分钟或更久，她才被打断。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ,
“ I beg your pardon , Miss ,
” 我 求 你的 赦免 , 错过 ,

“小姐，请您原谅。”

” [sed] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] [mæn][tuː; tə] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv]
” said a plainly dressed man to whose hands were clinging a girl of twelve
” 说 一个 显然 穿着 男人 到 谁 双手 是 依恋 一个 女孩 的 十二
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ;
and a boy who evidently was her younger brother ;
和 一个 男生 WHO 显然 曾是 她 年轻 兄弟 ;

“一个衣着朴素的男人说道，他手里紧紧抓着一个十二岁的女孩和一个显然是她弟弟的男孩；

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːsɪŋ] ?
“ but do you know anything about nursing ?
” 但 做 你 知道 任何事物 关于 护理 ?

“但是你了解护理方面的知识吗？”

” [ðə; ðiː] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .
” The man's face was troubled and eager .
” 这 男人的 脸 曾是 麻烦 和 渴望的 .

“那人脸上既有忧虑又有渴望。”

[ðə; ðiː] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['kraɪɪŋ] .
The two children had been recently crying .
这 二 孩子们 有 到过 最近 哭泣 .

这两个孩子刚才一直在哭。

[ɪn'diːd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kə'læməti] .
Indeed , so it seemed to Mrs . Vernon , it had been a day of calamity .
的确 , 所以 它 似乎 到 太太 . 弗农 , 它 有 到过 一个 天 的 灾害 .

在弗农太太看来，这的确是灾难性的一天。

“ [ai] [tʊk] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] - [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] . ”
“ I took nearly two years ' course of training . ”
” 我 采取 几乎 二 年 - 课程 的 训练 . ”

“我接受了近两年的培训。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ðiː][gɜːl] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Oh ! ” cried the girl , breaking into a smile .
” 哦 ! ” 哭 这 女孩 , 打破 进入 一个 微笑 .

“哦！”女孩叫了一声，脸上露出了笑容。

“ [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][help] .
“ Then for the love of God , come to my help .
” 然后 为了 这 爱 的 上帝 , 来 到 我的 帮助 .

“那么，看在上帝的份上，请来帮助我吧。”

[maɪ][waɪf] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][gets] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] .
My wife will die unless she gets good nursing .
我的 妻子 将要 死 除非 她 获得 好的 护理 .

如果妻子得不到良好的护理，她就会死。

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
The doctor has said it .
这 医生 有 说 它 .

医生是这么说的。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Look at these two children .
看 在 这些 二 孩子们 .

看看这两个孩子。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

Think	of	them	without	a	mother	.
思考	的	他们	没有	一个	母亲	.

想想那些没有母亲的孩子。

[aɪm][ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] ['lɪvɪŋ] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

I'm	a	ranchman	living	thirty	miles	from	here	.
我是	一个	牧场主	活的	三十	英里	从	这里	.

我是一名牧场主，住在离这里三十英里的地方。

['mʌni] [ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Money	is	no	object	.
钱	是	不	目的	.

钱不是问题。

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

Name	your	own	terms	.
姓名	你的	自己的	条款	.

自己定条款。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] .

I	know	you	won't	refuse	.
我	知道	你	惯于	拒绝	.

我知道你不会拒绝。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] .

All	afternoon	I've	looked	and	looked	for	a	nurse	.
全部	下午	我已经	看起来	和	看起来	为了	一个	护士	.

整个下午我都在找护士。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ”

Before	you	say	no	,	look	at	these	little	ones	.	”
前	你	说	不	,	看	在	这些	小的	一个	.	”

在你拒绝之前，请看看这些小家伙们。

“ [pliːz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	Please	!	”	cried	the	girl	,	clasping	her	hands	.
“	请	!	”	哭	这	女孩	,	紧握	她	双手	.

“求求你们！”女孩双手合十，哭喊道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [ɪn'triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

”	entreated	the	boy	,	catching	her	arm	.
”	恳求	这	男生	,	捕捉	她	手臂	.

“她恳求道，抓住了男孩的手臂。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] ?

Could	the	Mother	of	Sorrows	have	sent	them	?
可以	这	母亲	的	悲伤	有	发送	他们	?

难道是悲伤之母派他们来的?

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;

“	I	hardly	know	how	to	refuse	you	,	sir	;
“	我	几乎	知道	如何	到	拒绝	你	,	先生	;

“我真不知道该如何拒绝您，先生；

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

but	my	own	little	boy	has	this	day	been	taken	from	me	by	drowning	,
但	我的	自己的	小的	男生	有	这	天	到过	已采取	从	我	经过	溺水	,

但是，我亲爱的儿子今天却因溺水而离我而去。

['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [æt; ət] [lɒŋ] [biːtʃ] .

carried	out	by	the	undertow	at	Long	Beach	.
携带	出去	经过	这	暗流	在	长的	海滩	.

在长滩，被暗流带动。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	not	with	him	at	the	time	,
我	曾是	不是	和	他	在	这	时间	,

当时我不在他身边。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .

and	I	must	go	back	and	find	whether	his	body	has	been	recovered	.
和	我	必须	去	后退	和	寻找	无论	他的	身体	有	到过	恢复	.

我必须回去查明他的遗体是否已被找到。

" [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] .

"	The	ranchman	took	a	careful	and	appraising	look	at	Barbara	.
"	这	牧场主	采取	一个	小心	和	评估	看	在	芭芭拉	.

牧场主仔细地打量了芭芭拉一眼。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Madam	,	"	he	said	,	"	I	think	I	understand	.
"	女士	,	"	他	说	,	"	我	思考	我	理解	.

“夫人，”他说，“我想我明白了。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	know	how	you	feel	.
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

But	let	me	make	a	suggestion	.
但	让	我	制作	一个	建议	.

但我有个建议。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɒŋ] [biːtʃ] ;

You	are	in	no	condition	to	return	to	Long	Beach	;
你	是	在	不	状况	到	返回	到	长的	海滩	;

你目前的身体状况不适合返回长滩；

[nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] .

nor	would	you	know	what	to	do	when	you	got	there	.
也不	会	你	知道	什么	到	做	什么时候	你	得到	那里	.

你到了那里也不知道该怎么办。

[naʊ] , [aɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Now	,	I'm	familiar	with	the	place	and	the	conditions	.
现在	,	我是	熟悉的	和	这	地方	和	这	状况	.

现在，我对这个地方和这里的情况都很熟悉了。

[ai] [hæv; həv] , [ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] .

I	have	,	in	fact	,	some	influence	there	.
我	有	,	在	事实	,	一些	影响	那里	.

事实上，我在那里有一定的影响力。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

Now	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
现在	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

现在我来告诉你我打算怎么做。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [dɪə(r)] [waɪfs] [laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	for	the	sake	of	saving	my	dear	wife's	life	you	will	come	with	me	,
如果	为了	这	清酒	的	保存	我的	亲爱的	妻子的	生活	你	将要	来	和	我	,

如果为了拯救我亲爱的妻子的性命，你愿意跟我走，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst]
I'll take you at once to our home and will return in time to get the next
患病的 拿 你 在 一次 到 我们的 家 和 将要 返回 在 时间 到 得到 这 下一个
[treɪn] [tuː; tə] [lɒŋ] [biːtʃ] .
train to Long Beach .
火车 到 长的 海滩 .

我会立刻带你回家，然后及时赶回来搭乘下一班去长滩的火车。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And I promise you that I will do all that you could do and more ,
和 我 承诺 你 那 我 将要 做 全部 那 你 可以 做 和 更多的 ,

我向你保证，我会尽我所能，甚至做得更多。

[tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
to learn anything , however trivial it may seem , concerning your boy .
到 学习 任何事物 , 然而 琐碎的 它 可能 似乎 , 有关 你的 男生 .

了解关于你儿子的一切，无论多么微不足道。

[əʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .
Oh , madam , for the love of God , give your consent .
哦 , 女士 , 为了 这 爱 的 上帝 , 给 你的 同意 .

哦，夫人，看在上帝的份上，请您同意吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
I am sure He has sent you to us . ”
我 是 当然 他 有 发送 你 到 我们 . ”

我相信是祂派你来到这里。

“ [pliːz] , [mæm] , ” [ɪm'plɔː] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Please , ma'am , ” implored the girl .
“ 请 , 女士 , ” 恳求 这 女孩 .

“求求您，夫人，”女孩恳求道。

“ [maɪ]['mæmə] [niːdz] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ My mama needs you , ” added the boy .
“ 我的 妈妈 需求 你 , ” 额外 这 男生 .

“我妈妈需要你，”男孩补充道。

“ [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
“ In God's name ! ” said the ranchman .
“ 在 神的 姓名 ! ” 说 这 牧场主 .

“看在上帝的份上！”牧场主说道。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['bɑːb(ə)rə] ['vɜːrnən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðiːz] [swiːt]
Taking everything into consideration , Barbara Vernon could not resist these sweet
采取 一切 进入 考虑 , 芭芭拉 弗农 可以 不是 抵抗 这些 甜的
['tʃɪldrən] , [ðɪs] [fɒnd] ['hʌzbənd] ,
children , this fond husband ,
孩子们 , 这 喜爱 丈夫 ,

综合所有因素，芭芭拉·弗农无法抗拒这些可爱的孩子和这位体贴的丈夫。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] -
and so a few minutes later she was on her way in the ranchman's -
和 所以 一个 很少 分钟 之后 她 曾是 在 她 方式 在 这
[mə'ʃiːn] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
machine to enter upon a new phase of life .
机器 到 进入 之上 一个 新的 阶段 的 生活 .

几分钟后，她就坐上了牧场主的车，踏上了人生的新阶段。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['kɒmptən] [riːtʃt] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ]

Thus	it	fell	that	when	the	telegram	from	John	Compton	reached	San	Luis
因此	它	跌倒	那	什么时候	这	电报	从	约翰	康普顿	达到	圣	路易斯

[əʊ'bɪspəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [nəʊ] ['kleɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

Obispo	the	following	afternoon	no	claimant	for	it	could	be	discovered	.
奥比斯波	这	下列的	下午	不	索赔	为了	它	可以	是	发现	.

因此，第二天下午约翰·康普顿的电报到达圣路易斯奥比斯波时，却找不到任何认领者。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [muːvɪz]

A	NEW	WAY	OF	BREAKING	INTO	THE	MOVIES
一个	新的	方式	的	打破	进入	这	电影

进入电影界的新途径

[jɔː(r); jə(r)] [truː] ['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['stjuːdiəʊ] .

Your	true	cloister	of	to	-	day	is	a	moving	-	picture	studio	.
你的	真的	修道院	的	到	-	天	是	一个	移动	-	图片	工作室	.

你今天真正的隐居之所是一家电影制片厂。

[ðə; ði][saɪn] “ [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] , ” [ɔː(r)][sʌm; səm] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['miːnɪŋ] , [griːt] [ðə; ði]

The	sign	“	No	Admittance	,	”	or	some	wording	of	similar	meaning	,	greets	the
这	符号	“	不	准入	,	”	或者	一些	措辞	的	相似的	意义	,	问候	这

['streɪndʒə(r)][æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] .

stranger	at	every	door	.
陌生人	在	每一个	门	.

每扇门前都挂着“禁止入内”或类似字样的牌子迎接陌生人。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] , [æt; ət] [iːtʃ] ['entri] [ə; eɪ]['drægən][ɒn] [gɑːd] ,

There	is	,	too	,	at	each	entry	a	dragon	on	guard	,
那里	是	,	也	,	在	每个	入口	一个	龙	在	警卫	,

此外，每个入口处都有一条龙守卫着。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [bʌt; bət][fɜːm] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː]

sometimes	in	the	guise	of	a	gracious	but	firm	young	woman	,	sometimes	,	it
有时	在	这	伪装	的	一个	亲切	但	公司	年轻的	女士	,	有时	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

有时以优雅而坚定的年轻女子形象出现，有时，她可能是……

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [əʊld][mæn] ;

in	that	of	a	forbidding	old	man	;
在	那	的	一个	禁止	老的	男人	;

像个令人望而生畏的老人；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['veərɪəs] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['drægənz] ,

but	no	matter	how	various	be	the	form	of	these	dragons	,
但	不	事情	如何	各种各样的	是	这	形式	的	这些	龙	,

但无论这些龙的形态多么千差万别，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ɪn] .

they	are	there	to	see	that	you	don't	go	in	.
他们	是	那里	到	看	那	你	不	去	在	.

他们的职责是阻止你进去。

[tuː; tə]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['sesəmi] [ɪn'kɑː] [æn; ən] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['seldəm] [ɪn'kɜːd] ,

To	enter	without	the	Open	Sesame	incurs	an	excommunication	seldom	incurred	,
到	进入	没有	这	打开	芝麻	产生	一个	逐出教会	很少	已发生	,

未经允许擅自进入，将被逐出教会，这种处分极为罕见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['djuːti] .

for	the	reason	that	the	dragons	are	always	on	duty	.
为了	这	原因	那	这	龙	是	总是	在	责任	.

因为巨龙们总是值班。

[æz; əz][dʒɒn] ['kɒmptən] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['bɒbi] ,

As	John	Compton	,	holding	the	hand	of	Bobby	,
作为	约翰	康普顿	,	保持	这	手	的	鲍比	,

约翰·康普顿牵着鲍比的手，

[meɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntri] ['stjuːdiəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['entriweɪ]

made	to	enter	the	sacred	precincts	of	the	Lantry	Studio	at	the	entryway
制成	到	进入	这	神圣	辖区	的	这	兰特里	工作室	在	这	入口

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] ,

provided	for	the	actors	,
假如	为了	这	演员	,

被要求从为演员提供的入口进入兰特里工作室的神圣区域，

[ðə; ði][mæn][ɒn] [gɑːd] [kɑːst][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .

the	man	on	guard	cast	a	severe	and	forbidding	look	at	the	youth	.
这	男人	在	警卫	投掷	一个	严重	和	禁止	看	在	这	青年	.

守卫的男子严厉而凶狠地瞪着那个年轻人。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ɔːdərs] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['bɒbi] [waɪl] [ə'dresɪŋ]

“	You	know	my	orders	,	”	he	grumbled	,	still	gazing	at	Bobby	while	addressing
“	你	知道	我的	订单	,	”	他	咕哝	,	仍然	凝视	在	鲍比	尽管	解决

['kɒmptən] .

Compton	.
康普顿	.

“你知道我的命令，”他咕哝着，一边盯着鲍比，一边对康普顿说道。

“ [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .

“	Sure	I	do	.
“	当然	我	做	.

当然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

But	this	boy	is	an	aunt	of	mine	—	er	—	that	is	,	an	uncle	.
但	这	男生	是	一个	阿姨	的	矿	—	呃	—	那	是	,	一个	叔叔	.

但这个男孩是我的姑姑——呃——确切地说，是我的叔叔。

[əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	dash	it	!
哦	,	短跑	它	!

哦，真糟糕!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

what	am	I	talking	about	?
什么	是	我	说	关于	?

我在说什么呢?

[hiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ['bɒbi] ['kɒmptən] . ”

He's	my	little	nephew	,	Bobby	Compton	.	”
他是	我的	小的	侄子	,	鲍比	康普顿	.	”

他是我的小侄子，博比·康普顿。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [stɑːz]

“	Why	don't	you	get	it	right	?	”	observed	a	bright	young	lady	,	one	of	the	“	stars
“	为什么	不	你	得到	它	正确的	?	”	观察到	一个	明亮的	年轻的	女士	,	一	的	这	“	明星

,

,

,

“你为什么总是做不好呢？”一位聪慧的年轻女士说道，她是“明星”之一。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [geɪt] .
" as she passed through the sacred gate .
" 作为 她 通过了 通过 这 神圣 门 .

"当她穿过圣门时。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [ðæt] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ?
" Don't you think , on second thought , Mr . Compton , that he's your grandfather ?
" 不 你 思考 , 在 第二 想法 , 先生 . 康普顿 , 那 他是 你的 祖父 ?

"康普顿先生，你仔细想想，难道不觉得他是你的祖父吗？"

[hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
He looks more like that than an aunt of yours .
他 看起来 更多的 喜欢 那 比 一个 阿姨 的 你的 .

他看起来更像你姑姑，而不是你阿姨。

" [ðə; ði] ['sɜːli] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [pə'siːvd] [ðə; ði][dʒəʊk] .
" The surly keeper of the gate perceived the joke .
" 这 粗鲁 守门员 的 这 门 感知 这 开玩笑 .

"脾气暴躁的守门人听出了这个玩笑。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]
It was on record that he had seen through a joke on three distinct
它 曾是 在 记录 那 他 有 已见 通过 一个 开玩笑 在 三 清楚的
[ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['gɑːdiənʃɪp] .
occasions during his two years of guardianship .
场合 期间 他的 二 年 的 监护 .

据记录，在他担任监护人的两年期间，他曾三次识破玩笑。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .
To - day he scored for the fourth time .
到 - 天 他 得分 为了 这 第四 时间 .

今天他第四次进球了。

['bɒbi] [æz; əz][æn; ən] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] .
Bobby as an aunt was really funny .
鲍比 作为 一个 阿姨 曾是 真的 有趣的 .

鲍比扮演的阿姨真的很有趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] !
But as a grandfather !
但 作为 一个 祖父 !

但作为祖父！

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [skaʊl] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] ,
The keeper dropped his pipe and lost his scowl , and holding up both hands ,
这 守门员 掉落 他的 管道 和 丢失的 他的 皱眉头 , 和 保持 向上 两个都 双手 ,
[pɑːmz] ['aʊtwəd] ,
palms outward ,
棕榈树 向外 ,

守门人扔掉了烟斗，脸上的怒容也消失了，他举起双手，掌心向外。

[rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
roared with laughter .
咆哮 和 笑声 .

哄堂大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæməθ] [mɜːθ] [wen] ['kɒmptən] [pʊʃt] [θruː]
He was still in the throes of his mammoth mirth when Compton pushed through
他 曾是 仍然 在 这 阵痛 的 他的 长毛象 欢笑 什么时候 康普顿 推动 通过
[ðə; ði] [staɪl] — [aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [druː] ['bɒbi] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
the stile — I know no better word for it — and drew Bobby after him .
这 风格 — 我 知道 不 更好的 单词 为了 它 — 和 画 鲍比 后 他 .

康普顿还在开怀大笑的时候，他推开栅栏——我不知道还有什么更好的词来形容——拉着鲍比走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第3/8页

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][wɒz; wəz]['vaɪəleɪtɪd] .
The 这 **cloister** 修道院 **was** 曾是 **violated** 违反 **.** .

修道院遭到亵渎。

[naʊ] , ['bɒbi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪərid] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['kɑmptənz] [hænd] .
Now 现在 **,** , **Bobby** 鲍比 **had** 有 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **wearied** 疲惫 **of** 的 **holding** 保持 **Compton's** 康普顿的 **hand** 手 **.** .

这时，鲍比已经厌倦了牵着康普顿的手。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn] ['kɑmptənz] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Moreover 而且 **he** 他 **had** 有 **noticed** 注意到 **a** 一个 **certain** 肯定 **peculiarity** 特点 **in** 在 **Compton's** 康普顿的 **walk** 走 **which** 哪个 **he** 他
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
desired 想要的 **to** 到 **study** 学习 **to** 到 **better** 更好的 **advantage** 优势 **.** .

此外，他还注意到康普顿走路时的一些特殊之处，他想更好地研究一下。

[səʊ] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'haɪnd]
So 所以 **,** , **loosening** 松动 **his** 他的 **hold** 抓住 **,** , **and** 和 **saying** 说 **,** , **“** “ **I'll** 患病的 **follow** 跟随 **you** 你 **,** , **”** ” **he** 他 **dropped** 掉落 **behind** 在后面
[hɪz; ɪz] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] ['ʌŋk(ə)l] .
his 他的 **newly** 新 **-** - **discovered** 发现 **uncle** 叔叔 **.** .

于是，他松开手，说道：“我跟着你”，然后跟在了他新发现的叔叔身后。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
Mr 先生 **.** . **Compton** 康普顿 **,** , **dressed** 穿着 **for** 为了 **his** 他的 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **rehearsal** 排演 **,** ,

康普顿先生身着彩排服装，

[wɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['kʌlə(r)] .
wore 穿着 **a** 一个 **nondescript** 不伦不类 **jacket** 夹克 **and** 和 **a** 一个 **vest** 背心 **of** 的 **startling** 令人震惊 **color** 颜色 **.** .

他穿着一件普通的夹克和一件颜色醒目的背心。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vest] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ,
Into 进入 **the** 这 **armholes** 袖窿 **of** 的 **this** 这 **vest** 背心 **his** 他的 **thumbs** 拇指 **were** 是 **thrust** 推力 **,** ,

他的拇指插进了这件背心的袖窿里，

[ðə; ði] [friː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [step] .
the 这 **free** 自由的 **fingers** 手指 **of** 的 **his** 他的 **hand** 手 **extended** 扩展 **and** 和 **waving** 挥手 **in** 在 **unison** 齐声 **at** 在 **each** 每个 **step** 步 **.** .

他空着的那只手的五指伸展开来，随着每一步的迈出，五指齐齐地挥动着。

['bɒbi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stʌdid] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
Bobby 鲍比 **had** 有 **already** 已经 **studied** 研究 **this** 这 **peculiarity** 特点 **.** .

鲍比之前已经研究过这种特殊现象。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['kɑmptənz] [straɪdz] .
Now 现在 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到 **study** 学习 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **Compton's** 康普顿的 **strides** 步幅 **.** .

现在他要研究康普顿步伐的秘密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['nəʊtəbli] [lɒŋ] [straɪdz] .

They	were	,	to	begin	with	,	notably	long	strides	.
他们	是	,	到	开始	和	,	尤其	长的	步幅	.

首先，他们的步幅就非常大。

[bʌt; bət][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pɑːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [pleɪd] .

But	most	striking	of	all	was	the	part	his	feet	played	.
但	最多	引人注目	的	全部	曾是	这	部分	他的	脚	玩	.

但最引人注目的是他的双脚所扮演的角色。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [fʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [left] [aʊt] .

The	right	foot	at	each	step	was	turned	in	,	the	left	out	.
这	正确的	脚	在	每个	步	曾是	转向	在	,	这	左边	出去	.

每走一步，右脚都内扣，左脚外扣。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [geɪt] .

In	justice	to	Mr	.	Compton	,	this	was	not	his	proper	gait	.
在	正义	到	先生	.	康普顿	,	这	曾是	不是	他的	恰当的	步态	.

公平地说，康普顿先生的步态并不正常。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

He	was	practicing	for	his	part	.
他	曾是	练习	为了	他的	部分	.

他正在为自己的角色做准备。

['bɒbi] , [haʊ'evə(r)] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	,	however	,	liked	it	.
鲍比	,	然而	,	喜欢	它	.

然而，鲍比却很喜欢。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒɒn] ['kɒmptən] ,

In	fact	,	he	liked	anything	connected	with	John	Compton	,
在	事实	,	他	喜欢	任何事物	连接	和	约翰	康普顿	,

事实上，他喜欢一切与约翰·康普顿有关的东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn] ['kɒmptən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['bɒbi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	because	John	Compton	did	it	Bobby	saw	nothing	funny	in	it	at	all	.
和	因为	约翰	康普顿	做过	它	鲍比	锯	没有什么	有趣的	在	它	在	全部	.

因为是约翰·康普顿干的，所以鲍比觉得一点也不好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [θʌmz] ['ɪntuː][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɑːmhəulz]

It	was	easy	for	Bobby	to	insert	his	real	thumbs	into	imaginary	armholes
它	曾是	简单的	为了	鲍比	到	插入	他的	真实的	拇指	进入	假想	袖窿

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [iːtʃ] [step] .

and	to	wiggle	his	fingers	with	each	step	.
和	到	扭动	他的	手指	和	每个	步	.

鲍比很容易就能把自己的大拇指伸进想象中的袖孔里，并且每走一步都能摆动手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

It	was	not	so	easy	,	by	reason	of	the	shortness	of	his	legs	,
它	曾是	不是	所以	简单的	,	经过	原因	的	这	短促	的	他的	腿	,

由于腿短，这并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [straɪd] .

for	Bobby	to	catch	his	uncle's	stride	.
为了	鲍比	到	抓住	他的	叔叔的	步幅	.

让鲍比赶上他叔叔的步伐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	thought	it	worth	while	,	and	he	did	it	.
但	他	想法	它	值得	尽管	,	和	他	做过	它	.

但他认为值得一试，于是就这么做了。

[ðen] ['bɒbi] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
Then Bobby , with surprisingly little difficulty ,
然后 鲍比 , 和 出奇 小的 困难 ,

然后，鲍比出人意料地几乎毫不费力地.....

[gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
got his feet to working as though one were going in one direction and
得到 他的 脚 到 在职的 作为 尽管 一 是 去 在 一 方向 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
the other in another ;
这 其他 在 其他 ;

他的双脚开始动了起来，一只脚朝一个方向走，另一只脚朝另一个方向走；

[ænd; ənd][səʊ] [sə'riːnli] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] , [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls]
and so serenely moved on the procession of two , a spectacle for angels
和 所以 平静地 已搬 在 这 游行 的 二 , 一个 奇观 为了 天使
[ænd; ənd] [mɪs] [ˌbɜːnə'det] ['vɪviən] ,
and Miss Bernadette Vivian ,
和 错过 伯纳黛特 薇薇安 ,

于是，两人平静地踏上了游行队伍，这景象令天使和伯纳黛特·维维安小姐叹为观止。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɑː(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [sens] [ɒv; əv]
the young star who had brought to life once more the gate - keeper's sense of
这 年轻的 星星 WHO 有 带来 到 生活 一次 更多的 这 门 - 守门员 感觉 的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

这位年轻的明星再次将守门人的幽默感演绎得淋漓尽致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌbɜːrnə'dɛts] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] .
It was Bernadette's turn to laugh .
它 曾是 伯纳黛特的 转动 到 笑 .

轮到伯纳黛特笑了。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
“ Look , ” she cried to a busy and jaded - looking official ,
“ 看 , ” 她 哭 到 一个 忙碌的 和 厌倦 - 寻找 官方的 ,

“你看，”她对着一位忙碌而疲惫的官员喊道，

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]
who was hurrying past her with a sheaf of papers in his hands and a
WHO 曾是 匆忙 过去的 她 和 一个 捆 的 文件 在 他的 双手 和 一个
[liːd] ['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
lead pencil in his mouth .
带领 铅笔 在 他的 嘴 .

他手里拿着一叠纸，嘴里叼着一支铅笔，匆匆从她身边走过。

“ [set] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [bɔɪ] .
“ Set your eyes on that boy .
“ 放 你的 眼睛 在 那 男生 .

“盯紧那个男孩。”

[ðæts] ['kɑmptənz] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['grænfɑːðə(r)] — [hiːz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
That's Compton's aunt or grandfather — he's not quite clear which — and of the
那就是 康普顿的 阿姨 或者 祖父 — 他是 不是 相当 清除 哪个 — 和 的 这
[tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
two , I think ,
二 , 我 思考 ,

那是康普顿的姑姑或祖父——他自己也说不清楚——而且我认为，在这两人之中，

[wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kɒmptən] , [ðə; ði] [ɑːnt] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [kə'miːdiən] .

with	all	respect	to	Compton	,	the	aunt	is	the	better	comedian	.
和	全部	尊重	到	康普顿	,	这	阿姨	是	这	更好的	喜剧演员	.

怨我直言，康普顿的姑妈才是更优秀的喜剧演员。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	The	official	looked	and	grinned	.
"	这	官方的	看起来	和	咧嘴一笑	.

这位官员看了一眼，咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Maybe	you're	right	,	"	he	observed	,	removing	the	pencil	from	his	mouth	.
“	或许	你是	正确的	,	"	他	观察到	,	移除	这	铅笔	从	他的	嘴	.

“也许你是对的，”他一边说着，一边从嘴里拿出铅笔。

“ [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['kɒmptən] .

“	You're	working	with	Compton	.
“	你是	在职的	和	康普顿	.

“你和康普顿合作。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][kɪd] .

Keep	your	eye	on	the	kid	.
保持	你的	眼睛	在	这	孩子	.

看好孩子。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl'redi] . "

We	may	need	him	if	he's	not	engaged	already	.	"
我们	可能	需要	他	如果	他是	不是	已订婚的	已经	.	"

如果他还没订婚的话，我们可能需要他。

“ [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] , ['bɒbi] ; [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] , " [sed] ['kɒmptən] ,

“	Come	on	here	,	Bobby	;	you	take	my	hand	,	"	said	Compton	,
“	来	在	这里	,	鲍比	;	你	拿	我的	手	,	"	说	康普顿	,

“过来，鲍比；你牵着我的手，”康普顿说道。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndəstʌdi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

turning	sharply	and	detecting	his	understudy	in	action	.
转弯	尖锐地	和	检测	他的	替补	在	行动	.

他猛地转身，发现替补演员正在行动。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] , ['kɒmptən] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

Another	man	might	have	been	annoyed	,	Compton	was	tickled	beyond	measure	.
其他	男人	可能	有	到过	恼怒	,	康普顿	曾是	挠痒	超过	措施	.

换作其他人或许会感到恼火，但康普顿却高兴得合不拢嘴。

['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [sets] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['bɪzi] [men]

Threading	their	way	through	a	maze	of	sets	and	scenery	,	among	which	busy	men
螺纹	他们的	方式	通过	一个	迷宫	的	套	和	风景	,	之中	哪个	忙碌的	男人

— ['kɑːpintəz] , [ɪˌlek'trɪʃnz] ,

—	carpenters	,	electricians	,
—	木匠	,	电工	,

他们穿过迷宫般的布景和布景，其中不乏忙碌的人们——木匠、电工……

['sekrəˌteri] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] — [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

secretaries	and	what	not	—	were	winding	in	what	appeared	to	be
秘书	和	什么	不是	—	是	绕线	在	什么	出现	到	是

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒn] ,

inextricable	confusion	,
密不可分	困惑	,

秘书们等等——看起来陷入了无法理清的混乱之中，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][set] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] .

they	finally	arrived	at	a	set	arranged	to	represent	the	lobby	of	a	hotel	.
他们	最后	到达的	在	一个	放	安排	到	代表	这	大厅	的	一个	酒店	.

他们最终到达了一个布置成酒店大堂的场景。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eksɪt] , [ɔː(r)] , ['pɒsəbli]

To	the	left	was	a	cigar	counter	,	and	beyond	it	an	exit	,	or	,	possibly
到	这	左边	曾是	一个	雪茄	柜台	,	和	超过	它	一个	出口	,	或者	,	可能

,

,

,

左边是雪茄柜台，柜台后面是出口，或者，也可能是.....

[æn; ən] ['entriweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

an	entryway	to	some	other	part	of	the	hotel	.
一个	入口	到	一些	其他	部分	的	这	酒店	.

通往酒店其他部分的入口。

[ðə; ði] [rest] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɛlˌhɑːps] [bentʃ] , [wɒz; wəz] [speɪs] .

The	rest	,	save	for	a	bellhop's	bench	,	was	space	.
这	休息	,	节省	为了	一个	行李员	长椅	,	曾是	空间	.

除了行李员的长凳外，其余部分都是空地。

['siːtɪd] [ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['æktəz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Seated	or	lounging	about	were	several	actors	;	among	them	a	young	lady
坐着	或者	休闲	关于	是	一些	演员	;	之中	他们	一个	年轻的	女士

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzgɜːl] ;

dressed	as	a	salesgirl	;
穿着	作为	一个	售货员	;

有好几名演员或坐着或躺着，其中有一位打扮成售货员的年轻女士；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['bɑːbiz] [saɪz] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] ,

a	boy	of	about	Bobby's	size	,	though	evidently	several	years	older	,
一个	男生	的	关于	鲍比的	尺寸	,	尽管	显然	一些	年	老	,

一个和鲍比体型相仿的男孩，但显然比鲍比大好几岁。

[geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['belhɒp] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][sə'saɪəti] [kləʊðz] ;

gay	in	the	buttons	and	livery	of	a	bellhop	;	a	young	man	in	society	clothes	;
同性恋	在	这	按钮	和	涂装	的	一个	行李员	;	一个	年轻的	男人	在	社会	衣服	;

身着门童制服的同性恋者；一位穿着上流社会服装的年轻人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	finally	a	young	woman	who	was	evidently	a	lady	.
和	最后	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	显然	一个	女士	.

最后是一位年轻女子，她显然是一位淑女。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ['sɜːt(ə)n]

Hurrying	from	one	to	the	other	of	these	and	speaking	quickly	certain
匆忙	从	一	到	这	其他	的	这些	和	请讲	迅速地	肯定

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

他匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，并快速地说出某些指示。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪn'tens] [feɪs] [ɪk'sprest] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

was	a	young	man	whose	intense	face	expressed	infinite	patience	and	strong	,
曾是	一个	年轻的	男人	谁	激烈的	脸	表达	无限	耐心	和	强的	,

[ðəʊ] ['dʒeɪdɪd] , ['enədʒi] .

though	jaded	,	energy	.
尽管	厌倦	,	活力	.

他是一位年轻男子，脸上带着坚毅的神情，流露出无限的耐心和强大而略显疲惫的精力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] — [hæd; həd] [biːn] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] — [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][taɪm]

He	was	tired	—	had	been	tired	for	six	months	—	but	had	no	time
他	曾是	疲劳的	—	有	到过	疲劳的	为了	六	几个月	—	但	有	不	时间

[tuː; tə]['daɪəgnəʊz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

to	diagnose	the	symptoms	.
到	诊断	这	症状	.

他很累——已经累了六个月了——但他没有时间去诊断症状。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .

This	was	the	stage	director	,	Mr	.	Joseph	Heneman	.
这	曾是	这	阶段	导演	,	先生	.	约瑟夫	-	.

这位是舞台导演，约瑟夫·亨内曼先生。

“ [hə'ləʊ] , [dʒɒn] !

“	Halloa	,	John	!
”	喊叫	,	约翰	!

“你好，约翰！”

[glæd] [juːv] [kʌm] .

Glad	you've	come	.
高兴的	你已经	来	.

很高兴你来了。

['ɛvrɪˌθɪŋz] [set] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] .

Everything's	set	,	and	we're	going	to	move	like	a	house	afire	.
一切都是	放	,	和	是	去	到	移动	喜欢	一个	房子	着火	.

一切准备就绪，我们将火力全开。

[huz] [ðæt] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

Who's	that	fine	little	boy	with	you	?	”
谁是	那	美好的	小的	男生	和	你	?	”

你身边那个帅气的小男孩是谁?

“ [aɪm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ” [sed] ['bɒbi] ['sɪəriəsli] .

“	I'm	his	aunt	,	”	said	Bobby	seriously	.
”	我是	他的	阿姨	,	”	说	鲍比	严重地	.

“我是他姑姑，”鲍比严肃地说。

- ['nɪəli] [ɪk'spləʊdɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

Heneman	nearly	exploded	on	the	spot	.
-	几乎	爆炸了	在	这	点	.

亨尼曼差点当场爆发。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [skriːtʃ] - [aʊl] ! ” [sed] ['kɒmptən] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	You	young	screech	-	owl	!	”	said	Compton	,	turning	a	severe	face	,	though	his	eyes
”	你	年轻的	尖叫	-	猫头鹰	!	”	说	康普顿	,	转弯	一个	严重	脸	,	尽管	他的	眼睛

['twɪŋkl] , [ə'pɒn] ['bɒbi] .

twinkled	,	upon	Bobby	.
闪烁	,	之上	鲍比	.

“你这只小猫头鹰！”康普顿说着，脸色严肃起来，但眼神却闪烁着光芒，盯着鲍比。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] ? ”

“	Who	taught	you	how	to	lie	?	”
”	WHO	教授	你	如何	到	说谎	?	”

谁教你撒谎的?

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ” [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] ['bɒbi] .

“	You	said	I	was	your	aunt	,	”	countered	Bobby	.
”	你	说	我	曾是	你的	阿姨	,	”	反驳	鲍比	.

“你说我是你姑姑，”鲍比反驳道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — ['nefjuː] , [ai] [miːn] .
“ Your uncle — nephew , I mean .
“ 你的 叔叔 — 侄子 , 我 意思是 .

“你的叔叔——我是说侄子。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['mʌŋki] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
This young monkey , ” he went on , addressing the manager ,
这 年轻的 猴 , ” 他 去 在 , 解决 这 经理 ,

“这只小猴子,”他继续对经理说，“

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['leɪtɪst] ['mɪmɪkri] [stɪl] ['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , “ [ɪz][maɪ] ['nefjuː] ,
the vision of Bobby's latest mimicry still vivid in his memory , “ is my nephew ,
这 想象 的 鲍比的 最新的 模仿 仍然 生动 在 他的 记忆 , “ 是 我的 侄子 ,
['bɒbi] ['kɒmptən] . ”
Bobby Compton . ”
鲍比 康普顿 . ”

鲍比最新模仿的画面仍然清晰地留在他的记忆中，“那就是我的侄子，鲍比·康普顿。”

“ [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , ” [sed] - , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
“ Why , I didn't know you had a nephew , ” said Heneman , still laughing .
“ 为什么 , 我 没有 知道 你 有 一个 侄子 , ” 说 - , 仍然 笑 .

“哎呀，我不知道你有个侄子,”亨内曼笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] .
As he spoke he shook hands with the interesting youth .
作为 他 辐 他 摇晃 双手 和 这 有趣的 青年 .

他一边说话一边和这位有趣的年轻人握手。

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] [tɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” ['tʃʌkl] ['kɒmptən] .
“ Neither did I till a while ago , ” chuckled Compton .
“ 两者都不 做过 我 直到 一个 尽管 前 , ” 轻笑 康普顿 .

“我直到不久前也不知道,”康普顿笑着说。

“ [fækt][ɪz][ai] [ə'dɒptɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] .
“ Fact is I adopted him and christened him on the way in .
“ 事实 是 我 已采用 他 和 受洗 他 在 这 方式 在 .

“事实上，我收养了他，并在来的时候给他施了洗礼。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [naʊ] .
It's a long story , but he's in my charge now .
它是 一个 长的 故事 , 但 他是 在 我的 收费 现在 .

说来话长，但他现在归我管了。

[hiːl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ['wɜːkɪŋ] .
He'll sit still and watch us working .
地狱 坐 仍然 和 手表 我们 在职的 .

他会静静地坐在那里看着我们工作。

[woʊnt] [juː; jʊ] , ['bɒbi] ? ”
Won't you , Bobby ? ”
惯于 你 , 鲍比 ? ”

鲍比，你不去吗?

“ [aɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kɑmptənz] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
“ I'll watch you working all right , ” said Compton's new relation .
“ 患病的 手表 你 在职的 全部 正确的 , ” 说 康普顿的 新的 关系 .

“我会看着你好好工作的,”康普顿的新亲戚说道。

['bɒbi] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
Bobby had no intention of sitting still .
鲍比 有 不 意图 的 坐着 仍然 .

鲍比根本就没打算坐下。

“ [həˈləʊ] , [ˈɑːnti] ! ” [sed] [ˌbɜːnəˈdet] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]
“ Halloa , aunty ! ” said Bernadette , suddenly appearing on the scene , and smiling
“ 喊叫 , 阿姨 ! ” 说 伯纳黛特 , 突然 出现 在 这 场景 , 和 微笑
[æt; ət] [ˈbɒbi] ,
at Bobby ,
在 鲍比 ,

“你好，阿姨！”伯纳黛特突然出现，笑着对鲍比说道。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [set][ɒv; əv] [tiːθ] .
showing in the act a perfect and shining set of teeth .
显示 在 这 行为 一个 完美的 和 灼灼 放 的 牙齿 .

在表演中，他露出了一口完美闪亮的牙齿。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [rɪˈtɜːnd] [ˈbɒbi] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈgreɪvli] .
“ How do you do ? ” returned Bobby , bowing gravely .
“ 如何 做 你 做 ? ” 返回 鲍比 , 鞠躬 严重地 .

“你好吗？”鲍比郑重地鞠了一躬，回答道。

“ [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] , [ðəʊ] .
“ You've got it wrong , though .
“ 你已经 得到 它 错误的 , 尽管 .

“但你错了。”

[hiːz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
He's my uncle .
他是 我的 叔叔 .

他是我的叔叔。

[hiː; hi] [sez] [səʊ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
He says so himself , and he ought to know .
他 说道 所以 他自己 , 和 他 应该 到 知道 .

他自己是这么说的，他应该很清楚这一点。

” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈevri] [wʌn] [ðeə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [ˈleɪdiz]
” Before the rehearsal began every one there heard the story from the fair lady's
” 前 这 排演 开始 每一个 一 那里 听到 这 故事 从 这 公平的 女士的
[ˈkjuːpɪd] - [ˈpeɪntɪd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈbɑːbiz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði]
cupid - painted lips of the circumstances connected with Bobby's admission into the
丘比特 - 绘 嘴唇 的 这 情况 连接 和 鲍比的 入学 进入 这
[ˈlæntri] [ˈklɔɪstə(r)] .
Lantry cloister .
兰特里 修道院 .

“在排练开始之前，在场的每个人都从这位美丽的女士涂着丘比特唇膏的嘴唇上听到了鲍比进入兰特里修道院的缘由。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪsnər] [seɪv] [wʌn] .
The story filled with joy all the listeners save one .
这 故事 已填 和 喜悦 全部 这 听众 节省 一 .

除了一个人之外，所有听众都对这个故事感到高兴。

[ðə; ði] [ˈbelhɒp] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [smaɪl] .
The bellhop did not even smile .
这 行李员 做过 不是 甚至 微笑 .

门童甚至连笑都没笑一下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈbelhɒp] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fɔːt] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
The fact is , the bellhop , yielding to a long - fought temptation ,
这 事实 是 , 这 行李员 , 屈服 到 一个 长的 - 战斗 诱惑 ,

事实上，这位门童最终还是屈服于长久以来的诱惑。

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][təˈbækəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈkɑːpəntə(r)] ,
had obtained a quid of tobacco from a stage carpenter ,
有 获得 一个 英镑 的 烟草 从 一个 阶段 木匠 ,

他从一名舞台木匠那里弄到了一英镑烟草。

[hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [tʃu:] ,

had	indulged	in	his	first	and	probably	his	last	chew	,
有	沉溺其中	在	他的	第一的	和	大概	他的	最后的	嚼	,

他第一次，也可能是最后一次咀嚼了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][waɪld] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][laɪ]

and	was	just	now	filled	with	feelings	of	wild	regret	and	a	desire	to	lie
和	曾是	只是	现在	已填	和	情怀	的	荒野	后悔	和	一个	欲望	到	说谎

[daʊn] [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][spɒt][ænd; ənd][daɪ] .

down	in	some	obscure	spot	and	die	.
向下	在	一些	朦胧	点	和	死	.

此刻，他心中充满了深深的悔恨，只想找个僻静的地方躺下死去。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌbɜ:rnə'dɛts] ['stɔ:ri] ['evri] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

As	a	result	of	Bernadette's	story	every	one	,	excepting	of	course	the	unhappy
作为	一个	结果	的	伯纳黛特的	故事	每一个	一	,	除外	的	课程	这	不开心

['belhɒp] ,

bellhop	,
行李员	,

由于伯纳黛特的讲述，除了那位不高兴的门童之外，每个人都.....

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] [hɪ'leərɪəs] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [wɒz; wəz]

was	in	a	state	of	almost	hilarious	good	humor	when	the	rehearsal	was
曾是	在	一个	状态	的	几乎	太搞笑了	好的	幽默	什么时候	这	排演	曾是

[kɔ:ld] ;

called	;
称为	;

接到彩排通知时，他正处于一种近乎滑稽的好心情之中；

[ɪn] [sʌtʃ] ['hju:mə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][stɑ:(r)] ['hɔ:ltɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [baɪ]

in	such	humor	that	even	when	the	star	halted	everything	for	several	minutes	by
在	这样的	幽默	那	甚至	什么时候	这	星星	停止	一切	为了	一些	分钟	经过

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒpəli] [leɪst] — [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd]

insisting	that	one	of	her	shoes	was	improperly	laced	—	though	to	the	naked
坚持	那	一	的	她	鞋	曾是	不恰当	系带	—	尽管	到	这	裸

[aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:]

eye	there	was	nothing	out	of	order	—	and	having	her	attendant	do	it
眼睛	那里	曾是	没有什么	出去	的	命令	—	和	拥有	她	服务员	做	它

[ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

all	over	again	,
全部	超过	再次	,

这位明星幽默地坚持说她的一只鞋带系错了——尽管肉眼看没有任何问题——并让她的侍者重新系好，导致一切停滞了几分钟。

[nəʊ][wʌn] ['grʌmbld] .

no	one	grumbled	.
不	一	咕哝	.

没有人抱怨。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] " [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)]

Mr	.	Heneman	had	counted	on	going	on	with	the	rehearsal	"	like	a	house	afire
先生	.	-	有	计数	在	去	在	和	这	排演	"	喜欢	一个	房子	着火

.

:
.

亨内曼先生原本指望着排练能"像着火的房子一样"继续进行下去。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['belhɒp] .

"	He	had	reckoned	without	his	host	,	and	the	host	was	the	bellhop	.
"	他	有	估计	没有	他的	主持人	,	和	这	主持人	曾是	这	行李员	.

"他完全没料到他的主人会出事，而他的主人正是酒店门童。"

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz]

Before	**going**	**further**	**it**	**may**	**be**	**well**	**to**	**observe**	**that**	**a**	**picture**	**in**	**the**	**making**	**is**
前	去	更远	它	可能	是	出色地	到	观察	那	一个	图片	在	这	制作	是

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvjuːɪŋ] .

far	**from**	**resembling**	**a**	**picture**	**in**	**the**	**viewing**	**.**
远的	从	类似	一个	图片	在	这	观看	.

在进一步讨论之前，不妨先指出，一幅正在创作中的画作与一幅正在观看的画作相去甚远。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [ˈprəʊses] .

The	**former**	**is**	**a**	**very**	**slow**	**process**	**.**
这	以前的	是	一个	非常	慢的	过程	.

前者是一个非常缓慢的过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [wɒt] [wʌn] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)]

It	**may**	**require**	**a**	**whole**	**day**	**to**	**produce**	**what**	**one**	**sees**	**on**	**the**	**screen**	**in**	**three**	**or**
它	可能	要求	一个	所有的	天	到	生产	什么	一	看到	在	这	屏幕	在	三	或者

[fɔː(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

four	**seconds**	**.**
四	秒	.

制作屏幕上三四秒钟就能看到的东西，可能需要一整天的时间。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][men] “ [ʃuːt] ” [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [riˈhəːsəlz] ;

Before	**the**	**camera**	**men**	**“**	**shoot**	**”**	**there**	**may**	**be**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**rehearsals**	**;**
前	这	相机	男人	“	射击	”	那里	可能	是	一个	打	或者	更多的	排练	;

在摄影师正式拍摄之前，可能会有十几次甚至更多的彩排；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [taɪmz] .

and	**the**	**shooting**	**may**	**be**	**repeated**	**seven**	**or**	**eight**	**times**	**.**
和	这	射击	可能	是	重复	七	或者	八	时代	.

枪击事件可能会重复七八次。

“ [ˈredi] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .

“	**Ready**	**!**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Heneman**	**.**
“	准备好	!	”	哭	先生	.	-	.

“准备好了！”亨内曼先生喊道。

“ [pəˈzɪʃnz] !

“	**Positions**	**!**
“	职位	!

“位置！

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [ˈseɪlzgɜːl] [gɒt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] ,

”	**At**	**the**	**word**	**the**	**salesgirl**	**got**	**behind**	**the**	**cigar**	**counter**	**and**	**,**
”	在	这	单词	这	售货员	得到	在后面	这	雪茄	柜台	和	,

听到这话，售货员走到雪茄柜台后面，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈevribɒdi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈseɪlzgɜːl] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tʃuː]

to	**make**	**everybody**	**understand**	**that**	**she**	**was**	**only**	**a**	**salesgirl**	**,**	**proceeded**	**to**	**chew**
到	制作	大家	理解	那	她	曾是	仅有的	一个	售货员	,	继续	到	嚼

[gʌm] [ˈvaɪələntli] .

gum	**violently**	**.**
胶	暴力	.

为了让大家明白她只是个售货员，她开始用力嚼口香糖。

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [ˈseilz,wumən] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də] [tʃuː] [gʌm] ;

In	**real**	**life**	**saleswomen**	**sometimes**	**do**	**chew**	**gum**	**;**
在	真实的	生活	售货员	有时	做	嚼	胶	;

现实生活中，女销售员有时会嚼口香糖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][wʌn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l]

but	it	is	rare	to	discover	one	who	makes	it	an	almost	violent	physical
但	它	是	稀有的	到	发现	一	WHO	制作	它	一个	几乎	暴力	身体的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

但很少有人会把它当作一种近乎暴力的体育锻炼。

['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] — [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Standing	to	the	right	of	the	saleslady	—	in	the	lobby	—	the	young	man	in	the
常设	到	这	正确的	的	这	售货员	—	在	这	大厅	—	这	年轻的	男人	在	这

,

dresscoat	,
礼服外套	,

在售货员右侧——在大厅里——站着一位身穿礼服的年轻男子，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

facing	the	young	lady	with	not	enough	clothes	on	her	back	to	make	a
面向	这	年轻的	女士	和	不是	足够的	衣服	在	她	后退	到	制作	一个

['bʊkmɑːk] ,

bookmark	,
书签	,

面对着那位衣不蔽体的年轻女子，她身上的衣服少得连做个书签都做不到。

[bɪ'gæn] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [i'vəuk]

began	offering	such	original	remarks	as	the	state	of	the	weather	generally	evokes
开始	提供	这样的	原来的	评论	作为	这	状态	的	这	天气	一般来说	唤起

.

:
.

开始发表一些与天气状况通常引发的奇特评论。

[bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn][æn; ən]['ælkəʊv][nɪə(r)][ðə; ði]['eksɪt] , [sæt][ðə; ði] ['belhɒp] ,

Back	of	them	all	,	in	an	alcove	near	the	exit	,	sat	the	bellhop	,
后退	的	他们	全部	,	在	一个	壁龛	靠近	这	出口	,	卫星	这	行李员	,

在他们所有人身后，靠近出口的一个凹室里，坐着行李员。

[gluːm] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

gloom	and	desolation	upon	his	face	.
愁云	和	荒凉	之上	他的	脸	.

他脸上满是忧郁和凄凉。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

“	Here	,	you	!
“	这里	,	你	!

“给你！”

[doʊnt][stænd][səʊ][ðə; ði]['leɪdi] [kænt] [biː; bi] [siːn] .

Don't	stand	so	the	lady	can't	be	seen	.
不	站立	所以	这	女士	不能	是	已见	.

不要站得太高，挡住这位女士的视线。

[let] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Let	the	lady	turn	a	little	to	the	right	.
让	这	女士	转动	一个	小的	到	这	正确的	.

让这位女士稍微向右转一下。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tɔːk] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Go on and talk , both of you ,
去 在 和 讲话 , 两个都 的 你 ,

你们俩继续说下去吧。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['seɪɪŋ] ['ɔːfli] ['wɪti] [θɪŋz] .
and smile as if you were each saying awfully witty things .
和 微笑 作为 如果 你 是 每个 说 非常 机智 事物 .

然后面带微笑，仿佛你们每个人都在说一些非常诙谐幽默的话。

['belhɒp] , [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Bellhop , hold up your head !
行李员 , 抓住 向上 你的 头 !

行李员，抬起头来!

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] .
You look like a drowned rat .
你 看 喜欢 一个 溺水 鼠 .

你看起来像只落汤鸡。

[lʊk] [tʌf] ; [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['dɪzməl] .
Look tough ; you're looking dismal .
看 艰难的 ; 你是 寻找 惨淡 .

装出一副坚强的样子；你看上去很沮丧。

" [hɪə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][men][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ]
" Here the director paused , and while the camera men were placing
" 这里 这 导演 暂停 , 和 尽管 这 相机 男人 是 放置
[ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
their machines in position ,
他们的 机器 在 位置 ,

“导演说到这里停顿了一下，摄影师们正在架设设备，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [rɪf'lektəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [pɜːtʃt]
and their assistants were arranging reflectors , and an electrician , perched
和 他们的 助理 是 安排 反射器 , 和 一个 电工 , 栖息
[ɒn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [laɪn] ,
on high above the shooting line ,
在 高的 多于 这 射击 线 ,

他们的助手们正在布置反光板，一名电工则高高地站在射击线上方。

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzgɜːl] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
arranged a powerful light over the head of the salesgirl , he went over to
安排 一个 强大的 光 超过 这 头 的 这 售货员 , 他 去 超过 到
[ðə; ði] ['belhɒp] ,
the bellhop ,
这 行李员 ,

他把一盏强光灯架在售货员头上，然后走到行李员跟前。

[ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][sɪt] , [haʊ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hændz] ,
showed him how to sit , how to hold his hands ,
显示 他 如何 到 坐 , 如何 到 抓住 他的 双手 ,

教他如何坐，如何握手，

[krɒs] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][drɒp] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
cross his legs and drop one corner of his mouth .
叉 他的 腿 和 降低 一 角落 的 他的 嘴 .

他翘起二郎腿，嘴角微微下垂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] .
There was some improvement .
那里 曾是 一些 改进 .

情况有所好转。

“ [naʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] !
“ Now , once more !
“ 现在 , 一次 更多的 !

“现在，再来一次！”

” ['ɔːdəd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
” ordered the director .
” 订购 这 导演 .

“导演命令道。”

“ [pə'zɪʃnz] !
“ Positions !
“ 职位 !

“位置！

[smaɪl] , [juː; jʊ] [tuː] .
Smile , you two .
微笑 , 你 二 .

你们两个笑一笑。

[tɔːk] , [tɔːk] !
Talk , talk !
讲话 , 讲话 !

说啊，说啊！

[doʊnt][ˌəʊvə'duː] [ðæt] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [stʌf] .
Don't overdo that chewing - gum stuff .
不 过度 那 咀嚼 - 胶 东西 .

不要过量嚼口香糖。

[gɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] , ['belhɒp] .
Give a yawn , bellhop .
给 一个 打哈欠 , 行李员 .

打个哈欠吧，门童。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , ['kɒmptən] .
Now come on , Compton .
现在 来 在 , 康普顿 .

来吧，康普顿。

” [frɒm; frəm] [ɒf] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['entəz] ['kɒmptən] .
” From off scene to the right enters Compton .
” 从 离开 场景 到 这 正确的 进入 康普顿 .

“从画面右侧的虚空处，康普顿出现了。”

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'fʌdld] [wɪð] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtməʊst]
He is befuddled with liquor , and on his face is an expression of utmost
他 是 困惑 和 酒 , 和 在 他的 脸 是 一个 表达 的 极致
[stjuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

他喝得酩酊大醉，脸上露出极其愚蠢的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['eni] [lɪv; laɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi]

It	is	doubtful	,	indeed	,	if	any	live	human	being	could	be	as	stupid	as	he
它	是	疑	,	的确	,	如果	任何	居住	人类	存在	可以	是	作为	愚蠢的	作为	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

确实，很难相信有哪个活生生的人会像他看起来那么愚蠢。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][ɪz] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] .

In	his	right	hand	he	is	balancing	a	cane	with	a	crook	.
在	他的	正确的	手	他	是	平衡	一个	甘蔗	和	一个	骗子	.

他右手拿着一根拐杖，保持平衡。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

His	walk	is	a	marvel	of	indecision	.
他的	走	是	一个	奇迹	的	优柔寡断	.

他走路的姿态真是优柔寡断的奇观。

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , [ə'pærəntli] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

He	hasn't	the	least	idea	,	apparently	,	as	to	whither	he	is	going	.
他	还没有	这	至少	主意	,	显然	,	作为	到	往哪里去	他	是	去	.

他显然一点头绪都没有，不知道自己要去哪里。

['bɒbi] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst]

Bobby	,	just	back	of	the	director	,	is	watching	all	this	with	breathless	interest
鲍比	,	只是	后退	的	这	导演	,	是	观看	全部	这	和	喘不过气	兴趣

.

:
.

鲍比就站在导演身后，屏息凝神地看着这一切。

['priːviəs] [tuː; tə] ['kɑmptənz] ['entrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [pəʊz] [ɒv; əv]

Previous	to	Compton's	entrance	he	had	assumed	the	attitude	and	pose	of
以前的	到	康普顿的	入口	他	有	假定	这	态度	和	姿势	的

[ðə; ði] “ ['leɪdi] , ” [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] ,

the	“	lady	,	”	arms	akimbo	,
这	“	女士	,	”	武器	叉腰	,

在康普顿出场之前，他摆出了“女士”的姿态，双臂叉腰。

[hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [smaɪl] .

head	thrown	back	and	a	full	smile	.
头	抛掷	后退	和	一个	满的	微笑	.

仰头，笑容灿烂。

[ə'pɒn] ['kɑmptənz] [ə'pɪərəns] ['bɒbi] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv]

Upon	Compton's	appearance	Bobby	could	at	first	hardly	restrain	the	exuberance	of
之上	康普顿的	外貌	鲍比	可以	在	第一的	几乎	抑制	这	热情洋溢	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

康普顿一出现，鲍比就难以抑制心中的喜悦。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

The	highest	admiration	often	expresses	itself	in	imitation	.
这	最高	钦佩	经常	表达	本身	在	模仿	.

最高的赞赏往往体现在模仿上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['æktəz] [st'eɪʃənd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

To	the	amazement	and	amusement	of	several	actors	stationed	behind	him	,
到	这	惊愕	和	娱乐	的	一些	演员	驻	在后面	他	,

令他身后的几位演员既惊讶又好笑的是，

[ðə; ði] [læd] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['efət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊz] ['replɪkə] [ɒv; əv]

the	lad	with	scarcely	an	effort	threw	his	features	into	a	close	replica	of
这	小伙子	和	几乎	一个	努力	扔	他的	特征	进入	一个	关闭	复制品	的

['kɑmptənz] .

Compton's	.
康普顿的	.

这个小伙子几乎毫不费力地就把自己的五官模仿成了康普顿的样子。

“ [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [nʌt] [æz; əz] ['kɒmptən] , ” [əb'zɜːvd] [æn; ən][əʊld]['æktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

“	He's	as	good	a	nut	as	Compton	,	”	observed	an	old	actor	to	a
“	他是	作为	好的	一个	坚果	作为	康普顿	,	”	观察到	一个	老的	演员	到	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他跟康普顿一样是个疯子，”一位老演员对同伴说道。

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] !

“	I'll	say	so	!
“	患病的	说	所以	!

“我当然这么说！”

” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	rejoined	the	other	.
”	重新加入	这	其他	.

对方重新加入进来。

['kɒmptən] ['ɔːlməʊst] ['dʒɔsl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] ['prəʊgres] .

Compton	almost	jostled	the	young	lady	in	his	onward	progress	.
康普顿	几乎	推搡	这	年轻的	女士	在	他的	向前	进步	.

康普顿继续往前走，差点撞到那位年轻女士。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [kɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ]

As	it	was	,	the	crook	of	his	cane	caught	upon	her	elbow	and	hung
作为	它	曾是	,	这	骗子	的	他的	甘蔗	捕捉	之上	她	弯头	和	悬挂

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

结果，他的拐杖弯钩住了她的胳膊肘，挂在那里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] , ['kɒmptən] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Without	his	cane	,	Compton	showed	a	dim	consciousness	of	feeling	that	something
没有	他的	甘蔗	,	康普顿	显示	一个	暗淡	意识	的	感觉	那	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

没有了拐杖，康普顿隐约感觉到有什么不对劲。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	felt	his	clothes	,	his	pockets	,	his	face	,	and	then	looking	for	the
他	毛毡	他的	衣服	,	他的	口袋	,	他的	脸	,	和	然后	寻找	为了	这

[nɒns] ['dɪmli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

nonce	dimly	intelligent	,
nonce	依稀	聪明的	,

他摸了摸自己的衣服、口袋和脸，然后开始寻找那个略显迟钝的聪明人。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [keɪn] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪmprəvaɪzd] [hʊk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

turned	around	,	removed	the	cane	from	its	improvised	hook	,	raised	his	hat	,
转向	大约	,	已移除	这	甘蔗	从	它是	即兴发挥	钩	,	提高	他的	帽子	,

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dropped	it	,
掉落	它	,

他转过身，从临时钩子上取下拐杖，举起帽子，又扔了下去。

[stuːpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪn] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] , [drɒpt] [ðə; ði]

stooped	to	get	the	cane	,	picked	it	up	,	reached	for	his	hat	,	dropped	the
弯腰	到	得到	这	甘蔗	,	挑选	它	向上	,	达到	为了	他的	帽子	,	掉落	这

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

他弯腰去拿拐杖，捡起拐杖后，伸手去拿帽子，结果拐杖掉在了地上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] [fʌn] , [bʌt; bət] [meɪd] [wɜːθ] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktə(r)] .

It	was	simple	fun	,	but	made	worth	while	by	the	manner	of	the	actor	.
它	曾是	简单的	乐趣	,	但	制成	值得	尽管	经过	这	方式	的	这	演员	.

虽然只是简单的娱乐，但演员的表演方式让这一切都变得值得。

[ˈbɒbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] ,

Bobby	by	this	time	had	a	stick	and	a	hat	,
鲍比	经过	这	时间	有	一个	戳	和	一个	帽子	,

这时，鲍比已经有了一根拐杖和一顶帽子。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [pəˈfɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	without	knowing	it	was	giving	a	capital	performance	for	the
和	没有	会心	它	曾是	给予	一个	首都	表现	为了	这

[ɪkˈskluːsɪv] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˌaʊtˈsaɪdəz] .

exclusive	benefit	of	sixteen	actors	and	several	outsiders	.
独家的	益处	的	十六	演员	和	一些	局外人	.

而他却浑然不知，这场精彩的演出完全是为了十六名演员和几名外来者而呈现的。

“ [heɪ] , [ˈseɪlzgɜːl] ！ ” [ˈɔːdəd] - , “ [kɔːl] [ðə; ði] [ˈbelhɒp] ,

“	Hey	,	salesgirl	!	”	ordered	Heneman	,	“	call	the	bellhop	,
“	嘿	,	售货员	！	”	订购	-	,	“	称呼	这	行李员	,

“嘿，售货员！”亨尼曼命令道，“叫行李员过来。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [wɪð] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈlɪkə(r)] [tuː; tə]

and	tell	him	to	request	with	all	possible	politeness	the	gentleman	in	liquor	to
和	告诉	他	到	要求	和	全部	可能的	礼貌	这	绅士	在	酒	到

[liːv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

leave	the	premises	.
离开	这	前提	.

并告诉他要尽可能礼貌地请那位喝醉的先生离开。

” [ðə; ði] [ˈbelhɒp] [keɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [strəʊd]

”	The	bellhop	came	at	her	call	,	received	her	message	,	and	strode
”	这	行李员	来了	在	她	称呼	,	已收到	她	信息	,	和	大步走

[təˈwɔːdz] [ˈkɒmptən] .

towards	Compton	.
向	康普顿	.

“门童听到她的呼唤，接过她的信息，大步走向康普顿。”

“ [get] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ！ ” [bɔːl] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

“	Get	back	there	and	do	it	again	!	”	bawled	the	director	.
“	得到	后退	那里	和	做	它	再次	！	”	嚎啕大哭	这	导演	.

“回去再来一遍！”导演吼道。

“ [juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	You	walk	as	though	you	were	going	to	church	or	to	your
”	你	走	作为	尽管	你	是	去	到	教会	或者	到	你的

['grænˌmʌðərz] ['fjuːnərəl] .

grandmother's	funeral	.
祖母的	葬礼	.

“你走路的样子就像要去教堂或者去参加你祖母的葬礼一样。”

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] , [drɒp][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

Turn	your	shoulders	in	,	drop	your	mouth	,	swing	your	arms	.
转动	你的	肩膀	在	,	降低	你的	嘴	,	摇摆	你的	武器	.

耸肩，下垂嘴巴，摆动双臂。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] ['sʌmbədi] .

Just	imagine	you're	going	to	lick	somebody	.
只是	想象	你是	去	到	舔	某人	.

想象一下你要去舔某人。

” [ðə; ði] ['belhɒp] [traɪd] [ə'gen] , [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

”	The	bellhop	tried	again	,	with	no	sign	of	improvement	.
”	这	行李员	尝试	再次	,	和	不	符号	的	改进	.

“门童又试了一次，但情况没有好转。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [feɪld] .

Again	and	again	he	failed	.
再次	和	再次	他	失败的	.

他一次又一次地失败了。

[nəʊ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['æktə(r)][ɪn] [ðæt] ['stjuːdiəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['mɪnɪt]

No	moving	-	picture	actor	in	that	studio	,	it	is	probable	,	ever	received	such	minute
不	移动	-	图片	演员	在	那	工作室	,	它	是	可能	,	曾经	已收到	这样的	分钟

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

那家电影制片厂里，恐怕没有哪个电影演员会收到如此细致入微的指导。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒst] [ɒn] [hɪm] .

But	they	were	all	lost	on	him	.
但	他们	是	全部	丢失的	在	他	.

但他对这些都一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ɒn] ['bɒbi] .

However	,	they	were	not	lost	on	Bobby	.
然而	,	他们	是	不是	丢失的	在	鲍比	.

然而，鲍比并没有忽视这些。

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Utterly	unconscious	of	the	attention	he	was	exciting	,
完全地	无意识	的	这	注意力	他	曾是	激动人心	,

他完全没有意识到自己引起了别人的注意。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ['evri] [hɪnt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] - [maʊθ]

Bobby	was	following	out	to	the	letter	every	hint	coming	from	Heneman's	mouth
鲍比	曾是	下列的	出去	到	这	信	每一个	暗示	未来	从	-	嘴

.

:
.

鲍比一丝不苟地执行着亨尼曼口中透露的每一个暗示。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wæg] .

Among	the	spectators	was	a	wag	.
之中	这	观众	曾是	一个	摇摆	.

观众席中有一位爱开玩笑的人。

[ðə; ði] [pɑːts] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [ɪn][wɜː(r); wə(r)]['trædʒɪk][ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [rəʊlz] ,

The	parts	he	always	figured	in	were	tragic	or	romantic	roles	,
这	部分	他	总是	想	在	是	悲惨	或者	浪漫的	角色	,

他总是出演悲剧或浪漫的角色。

[bʌt; bət][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læntri]

but	in	real	life	he	was	the	most	notorious	practical	joker	in	the	Lantry
但	在	真实的	生活	他	曾是	这	最多	臭名昭著	实际的	小丑	在	这	兰特里

['stjuːdiəʊ] .

Studio	.
工作室	.

但在现实生活中，他却是兰特里工作室里最臭名昭著的恶作剧者。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['dʒɒni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪə(r)] .

“	See	here	,	Johnny	,	”	he	said	,	whispering	into	the	boy's	ear	.
“	看	这里	,	约翰尼	,	”	他	说	,	耳语	进入	这	男孩们	耳朵	.

“看这里，约翰尼，”他低声对着男孩的耳朵说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ? ”

“	Would	you	like	to	do	an	act	of	kindness	?	”
“	会	你	喜欢	到	做	一个	行为	的	仁慈	?	”

“你愿意做一件善事吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] .

“	Sure	,	”	said	Bobby	.
“	当然	,	”	说	鲍比	.

“当然，”鲍比说。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	I've	been	watching	you	for	some	time	.
“	我已经	到过	观看	你	为了	一些	时间	.

“我观察你很久了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['belhɒp] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

You	know	how	that	bellhop	should	do	his	part	.
你	知道	如何	那	行李员	应该	做	他的	部分	.

你知道那个行李员应该怎么做。

[gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] .

Go	and	show	him	.
去	和	展示	他	.

去给他看看。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] .

It's	no	use	telling	him	how	.
它是	不	使用	讲述	他	如何	.

告诉他方法也没用。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .

He	doesn't	understand	.
他	不	理解	.

他不明白。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] . ”

But	you	just	go	and	show	him	.	”
但	你	只是	去	和	展示	他	.	”

你只要去给他看看就行了。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] .

“	Will	it	be	all	right	?	”	asked	Bobby	.
“	将要	它	是	全部	正确的	?	”	问	鲍比	.

“一切都会好起来的吗？”鲍比问道。

“ [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wæg] , [wɪð] ['trædʒɪk] [sə'lemnəti] .

“	An	act	of	kindness	is	always	right	,	”	answered	the	wag	,	with	tragic	solemnity	.
”	一个	行为	的	仁慈	是	总是	正确的	,	”	回答	这	摇摆	,	和	悲惨	严肃	.

“行善永远是正确的，”那个爱开玩笑的人带着悲伤的严肃回答道。

“ [lʊk] ; [hiːz] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

“	Look	;	he's	starting	now	,	and	he's	worse	than	ever	.
”	看	;	他是	开始	现在	,	和	他是	更糟	比	曾经	.

“你看，他现在开始复出了，而且情况比以往任何时候都糟糕。”

[doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][aɪ] [sə'dʒestid] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] .

Don't	tell	any	one	I	suggested	your	showing	him	.
不	告诉	任何	一	我	建议	你的	显示	他	.

别告诉任何人是我建议你带他去看的。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

Keep	it	a	dead	secret	.
保持	它	一个	死的	秘密	.

务必保守这个秘密。

[naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	go	to	it	.
现在	,	去	到	它	.

现在，开始吧。

” [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ['bɒbi] [stept] ['fɔːwəd] , [pɑːst] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['seɪɪŋ]

”	In	perfect	good	faith	Bobby	stepped	forward	,	passed	the	director	,	saying
”	在	完美的	好的	信仰	鲍比	步	向前	,	通过了	这	导演	,	说

[æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

as	he	went	,	“	Excuse	me	,
作为	他	去	,	”	原谅	我	,

“鲍比出于完全的善意，走上前去，经过导演身边，边走边说：‘打扰一下，

[sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['kɒmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdi] ” [ænd; ənd] “ ['dʒentlmən] , ” [strəʊd]

sir	,	”	and	ignoring	Compton	and	the	“	lady	”	and	“	gentleman	,	”	strode
先生	,	”	和	忽略	康普顿	和	这	“	女士	”	和	“	绅士	,	”	大步走

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['belhɒp] .

over	to	the	bellhop	.
超过	到	这	行李员	.

“先生，”然后无视康普顿以及“女士”和“先生”，大步走向门童。

[ɔːl] [ðɪs] , ['hæpənɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [prə'djuːst] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] -

All	this	,	happening	though	it	did	in	a	few	seconds	,	produced	an	unheard	-
全部	这	,	发生	尽管	它	做过	在	一个	很少	秒	,	生产	一个	闻所未闻	-

[ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

of	effect	.
的	影响	.

这一切虽然只发生在短短几秒钟内，却产生了前所未有的效果。

[ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] [stɒpt] ['tʃuːɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [siːst] ['smaɪlɪŋ] , ['kɒmptən]

The	saleslady	stopped	chewing	,	the	lady	and	gentleman	ceased	smiling	,	Compton
这	售货员	停止	咀嚼	,	这	女士	和	绅士	停止	微笑	,	康普顿

[lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

looked	surprised	and	intelligent	,
看起来	惊讶	和	聪明的	,

售货员停止了咀嚼，那位女士和先生也停止了微笑，康普顿看起来既惊讶又睿智。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][let][hɪz; ɪz][dʒɔ:][drɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [naʊ] ['swəʊlən][tu:; tə]

the	director	let	his	jaw	drop	,	and	the	audience	,	now	swollen	to
这	导演	让	他的	颚	降低	,	和	这	观众	,	现在	肿	到

['dʌb(ə)l] [ɪts] [saɪz] ,

double	its	size	,
双倍的	它是	尺寸	,

导演目瞪口呆，观众席瞬间膨胀了一倍。

[prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmərəz] .

pressed	forward	to	the	cameras	.
按下	向前	到	这	相机	.

径直走向镜头。

[ðə; ði] ['belhɒp] [hɪm'self] [pʊt][ɒn][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

The	bellhop	himself	put	on	a	human	expression	of	inquiry	.
这	行李员	他自己	放	在	一个	人类	表达	的	询问	.

门童脸上露出了询问的神情。

[æz; əz] ['bɒbi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪm] ['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [si:md] [tu:; tə]

As	Bobby	came	face	to	face	with	the	victim	every	one	on	the	stage	seemed	to
作为	鲍比	来了	脸	到	脸	和	这	受害者	每一个	一	在	这	阶段	似乎	到

[bi:; bi] ['məʊməntrəli] ['pærəlaɪzd] .

be	momentarily	paralyzed	.
是	片刻	瘫痪	.

当鲍比与受害者面对面时，台上所有人似乎都瞬间僵住了。

“ [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , ” [sed] [bɒb] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents]

“	You	poor	fish	,	”	said	Bob	,	kindness	and	energy	ringing	in	his	accents
“	你	贫穷的	鱼	,	”	说	鲍勃	,	仁慈	和	活力	铃声	在	他的	口音

,

,

,

“你这条可怜的鱼，”鲍勃说道，语气中充满了友善和活力。

“ [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

“	just	let	me	show	you	.
“	只是	让	我	展示	你	.

“让我来给你演示一下。”

[ɪts] [səʊ] ['i:zi] !

It's	so	easy	!
它是	所以	简单的	!

太简单了！

” [ðə; ði] ['belhɒp] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

”	The	bellhop	sank	back	into	his	seat	.
”	这	行李员	沉没	后退	进入	他的	座位	.

门童颓然地靠回座位上。

“ [naʊ] [lʊk] , ” [kən'tɪnju:d] ['bɒbi] .

“	Now	look	,	”	continued	Bobby	.
“	现在	看	,	”	持续	鲍比	.

“现在听着，”鲍比继续说道。

[ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sægd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bent] [ɪn] ,

The	left	-	hand	corner	of	his	mouth	sagged	,	his	shoulders	bent	in	,
这	左边	-	手	角落	的	他的	嘴	下垂	,	他的	肩膀	弯曲	在	,

他左侧嘴角下垂，肩膀向内弯曲。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɜːv] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['baʊəri] , ['bɒbi]
and **with** **a** **walk** **and** **a** **swerve** **redolent** **of** **the** **old** **Bowery** **,** **Bobby**
和 和 一个 走 和 一个 急转弯 芬芳的 的 这 老的 鲍厄里 , 鲍比
[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['kɒmptən] ,
advanced **towards** **Compton** **,**
先进的 向 康普顿 ,

鲍比迈着老鲍厄里街特有的步伐，拐了个弯，朝着康普顿走去。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'truːdɪŋ] .
whose **eyes** **were** **protruding** **.**
谁 眼睛 是 突出 .

眼睛突出。

“ [juː; jʊ] [buːb] ！ ” [ə'naʊnst] ['bɒbi] .
“ **You** **boob** **!** **”** **announced** **Bobby** **.**
“ 你 胸部 ！ ” 宣布 鲍比 .

“你这个笨蛋！”鲍比喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [aʊt]
“ **You** **are** **politely** **requested** **to** **make** **a** **noise** **like** **a** **train** **and** **rattle** **out**
“ 你 是 礼貌地 请求 到 制作 一个 噪音 喜欢 一个 火车 和 嘎嘎作响 出去
[ɒv; əv][hɪə(r)] .
of **here** **.**
的 这里 .

“请你像火车一样发出噪音，然后赶紧离开这里。”

[get] [ˌem 'iː] ?
Get **me** **?**
得到 我 ?

明白我的意思吗?

” [ænd; ənd][æz; əz] ['bɒbi] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['kɒmptən] ,
” **And** **as** **Bobby** **,** **not** **in** **the** **way** **of** **kindness** **,** **laid** **his** **hand** **on** **Compton** **,**
” 和 作为 鲍比 , 不是 在 这 方式 的 仁慈 , 铺设 他的 手 在 康普顿 ,

“而鲍比并非出于善意，而是把手放在了康普顿身上，

[tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hænd] - ['klæpɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ['skændələsli] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]
cheers **and** **laughter** **and** **hand** **-** **clapping** **disturbed** **scandalously** **the** **quiet** **of**
干杯 和 笑声 和 手 - 鼓掌 不安 令人震惊地 这 安静的 的
[ðə; ði] ['læntri] ['klɔɪstə(r)] .
the **Lantry** **cloister** **.**
这 兰特里 修道院 .

欢呼声、笑声和掌声打破了兰特里修道院的宁静，令人震惊。

['bɒbi] , ['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [baʊd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [smaɪld]
Bobby **,** **nothing** **disconcerted** **,** **bowed** **,** **laying** **his** **hand** **over** **his** **heart** **,** **and** **smiled**
鲍比 , 没有什么 不安 , 鞠躬 , 躺下 他的 手 超过 他的 心 , 和 微笑
['æfəbli] .
affably **.**
和蔼可亲 .

鲍比神色镇定，微微鞠躬，手放在胸口，露出和蔼的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ˌbɜːnə'det] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð]
But **when** **the** **star** **,** **Bernadette** **,** **came** **running** **over** **,** **her** **face** **beaming** **with**
但 什么时候 这 星星 , 伯纳黛特 , 来了 跑步 超过 , 她 脸 光芒四射 和
[dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
delight **,** **and** **exclaimed** **,**
喜 , 和 惊呼 ,

但当明星伯纳黛特跑过来时，她脸上洋溢着喜悦的笑容，并惊呼道：

“ ['ɑ:nti] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hi:; hi] [blɑ:ntʃt] [ænd; ənd][fled][tu:; tə]

“	Aunty	,	I'm	going	to	kiss	you	for	that	,	”	he	blanched	and	fled	to
“	阿姨	,	我是	去	到	吻	你	为了	那	,	”	他	焯水	和	逃亡	到

['kɑmptənz] [ɑ:mz] .

Compton's	arms	.
康普顿的	武器	.

“阿姨，我要亲你一下来弥补，”他脸色苍白，扑进了康普顿的怀抱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

There	was	a	pause	and	a	deliberation	.
那里	曾是	一个	暂停	和	一个	审议	.

一阵沉默和沉思。

['kɒmptən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kən'fə:d] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Compton	and	the	manager	conferred	together	for	five	minutes	.
康普顿	和	这	经理	授予	一起	为了	五	分钟	.

康普顿和经理商量了五分钟。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz]['haɪəd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	result	of	their	talk	was	that	Bobby	was	hired	on	the	spot	and	the
这	结果	的	他们的	讲话	曾是	那	鲍比	曾是	雇用	在	这	点	和	这

['vɪktɪm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] .

victim	of	tobacco	given	a	vacation	till	further	notice	.
受害者	的	烟草	给定	一个	假期	直到	更远	注意	.

他们的谈话结果是，鲍比当场被录用，而那位烟草受害者则被给予无限期休假。

[ðʌs] [dɪd] ['bɒbi] ['vɜ:rnən] “ [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:vɪz] .

Thus	did	Bobby	Vernon	“	break	into	the	movies	.
因此	做过	鲍比	弗农	“	休息	进入	这	电影	.

就这样，鲍比·弗农“闯入了电影界”。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

['bɒbi] [en'devəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɒmptən] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]

BOBBY	ENDEAVORS	TO	SHOW	THE	ASTONISHED	COMPTON	HOW	TO	BEHAVE
鲍比	努力	到	展示	这	惊讶	康普顿	如何	到	表现

鲍比努力向惊愕不已的康普顿展示如何举止得体

“ [wel] , ” [əb'zɜ:vd] [dʒɒn] ['kɒmptən] [æz; əz] , ['həʊldɪŋ] ['bɑ:biz] [hænd] , [hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðæt]

“	Well	,	”	observed	John	Compton	as	,	holding	Bobby's	hand	,	he	sauntered	along	that
“	出色地	,	”	观察到	约翰	康普顿	作为	,	保持	鲍比的	手	,	他	漫步	沿着	那

['bægdæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,

Bagdad	of	a	street	,
巴格达	的	一个	街道	,

“嗯，”约翰·康普顿一边说着，一边牵着鲍比的手，沿着那条如同巴格达般的街道漫步。

['hɒliwʊd] ['bu:ləvɑ:d] , “ [ju:v] [skɔ:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , ['bɒbi] .

Hollywood	Boulevard	,	“	you've	scored	the	first	time	at	the	bat	,	Bobby	.
好莱坞	大道	,	“	你已经	得分	这	第一的	时间	在	这	蝙蝠	,	鲍比	.

好莱坞大道，“鲍比，你第一次击球就得分了。”

[jʊr; jər] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

You're	under	a	contract	at	thirty	-	five	dollars	a	week	,
你是	在下面	一个	合同	在	三十	-	五	美元	一个	星期	,

你签的是每周35美元的合同。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [gʊd] . ”

and	a	bonus	of	two	hundred	dollars	if	you	make	good	.	”
和	一个	奖金	的	二	百	美元	如果	你	制作	好的	.	”

如果表现出色，还能额外获得200美元奖金。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	I	like	to	make	money	,	”	cried	Bobby	.
”	我	喜欢	到	制作	钱	,	”	哭	鲍比	.

“我喜欢赚钱，”鲍比喊道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] ?

“	Oh	,	you	do	?
”	哦	,	你	做	?

“哦，真的吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [mʌtʃ] ? ”

Have	you	made	much	?	”
有	你	制成	很多	?	”

你赚了很多钱吗?

“ [nəʊ] . [aɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	No	.	I	never	made	a	cent	in	my	life	;	but	I	like	to	,	just	the	same	.	”
”	不	.	我	绝不	制成	一个	中心	在	我的	生活	;	但	我	喜欢	到	,	只是	这	相同的	.	”

“不，我这辈子一分钱都没赚到；但我还是喜欢这样。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] ?

“	Are	you	fond	of	money	?
”	是	你	喜爱	的	钱	?

你喜欢钱吗?

” ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

”	Bobby	did	not	make	an	immediate	reply	.
”	鲍比	做过	不是	制作	一个	即时	回复	.

鲍比没有立即作出回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [nɒt] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

He	was	trying	,	not	unsuccessfully	,
他	曾是	尝试	,	不是	不成功	,

他一直在尝试，而且并非毫无成效。

[tuː; tə] “ [teɪk] [ɒf] ” [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] ,

to	“	take	off	”	the	mincing	gait	of	a	young	lady	in	front	of	him	,	who	,
到	“	拿	离开	”	这	绞碎	步态	的	一个	年轻的	女士	在	正面	的	他	,	WHO	,

去“摆脱”他面前那位年轻女士的扭捏作态的步态，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

considering	the	tightness	of	her	skirt	and	the	height	of	her
考虑	这	紧绷	的	她	裙子	和	这	高度	的	她

[trʌŋ'keɪtɪd] [kəʊn] [hiːlz] ,

truncated	cone	heels	,
截断	锥体	高跟鞋	,

考虑到她裙子的紧身程度和她那截锥形高跟鞋的高度，

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

was	doing	very	well	.
曾是	正在做	非常	出色地	.

表现非常出色。

“ [nəʊ] . [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	.	I	don't	care	for	money	;	but	mother	needs	it	.
”	不	.	我	不	关心	为了	钱	;	但	母亲	需求	它	.

“不，我不在乎钱；但是母亲需要钱。”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .

Say	,	this	is	a	nice	place	.
说	,	这	是	一个	好的	地方	.

比如说，这地方不错。

[aɪ] [laɪk] ['flaʊəz] , [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naɪs] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd]

I	like	flowers	,	lots	of	them	,	and	nice	white	houses	and	palm	trees	and
我	喜欢	花朵	，	很多	的	他们	，	和	好的	白色的	房屋	和	棕榈	树木	和

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] . ”

bright	sunshine	.	”
明亮的	阳光	.	”

我喜欢鲜花，越多越好，还有漂亮的白色房子、棕榈树和明媚的阳光。

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [əb'zɜːvd] [dʒɒn] ['kɒmptən] “ [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [suːt] [ɪn] ['hɒliwʊd] .

“	All	these	things	,	”	observed	John	Compton	“	are	our	long	suit	in	Hollywood	.
“	全部	这些	事物	，	”	观察到	约翰	康普顿	“	是	我们的	长的	套装	在	好莱坞	.

约翰·康普顿评论道：“所有这些都是我们在好莱坞的优势所在。”

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . ”

If	there	ever	was	a	paradise	on	earth	,	it	must	have	been	here	.	”
如果	那里	曾经	曾是	一个	天堂	在	地球	，	它	必须	有	到过	这里	.	”

如果人间真有天堂，那一定就在这里。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [skɔːn] .

“	Is	that	all	you	know	?	”	inquired	the	lad	,	his	lip	curling	in	scorn	.
“	是	那	全部	你	知道	?	”	询问	这	小伙子	，	他的	唇	冰壶	在	轻蔑	.

“你就只会这些吗？”少年问道，嘴角带着一丝轻蔑的笑意。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] !

“	Why	,	of	course	there	was	a	paradise	!
“	为什么	，	的	课程	那里	曾是	一个	天堂	!

“当然有天堂！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] ['stʌdi] ['kætəkɪzəm] ? ”

Didn't	you	ever	study	catechism	?	”
没有	你	曾经	学习	教理问答	?	”

你难道没学过教义问答吗?

“ [wel] — [ɜː(r)] , [nəʊ] . ”

“	Well	—	er	,	no	.	”
“	出色地	—	呃	，	不	.	”

“嗯……不。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] , [rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm] [skɔːn] [tuː; tə] [bə'nevələns] , “ [aɪl] [tiːtʃ]

“	That's	all	right	,	”	said	Bobby	,	relaxing	from	scorn	to	benevolence	,	“	I'll	teach
“	那就是	全部	正确的	，	”	说	鲍比	，	放松	从	轻蔑	到	仁	，	“	患病的	教

[juː; jʊ][maɪ'self] . ”

you	myself	.	”
你	我	.	”

“没关系，”鲍比说，语气从轻蔑转为仁慈，“我会亲自教你。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['kɒmptən] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Upon	my	word	!	”	ejaculated	Compton	,	and	fell	into	meditation	,
“	之上	我的	单词	!	”	射精	康普顿	，	和	跌倒	进入	冥想	，

“我发誓！”康普顿脱口而出，然后陷入了沉思。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

from	which	he	was	presently	aroused	by	the	strange	behavior	of	the	people
从	哪个	他	曾是	目前	被唤醒	经过	这	奇怪的	行为	的	这	人们

[ɒn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

他此刻正被街上人们的奇怪行为所惊醒。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ?

Were	they	staring	and	laughing	at	him	?
是	他们	凝视	和	笑	在	他	?

他们是不是在盯着他看，还嘲笑他?

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['bɒbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Turning	,	he	discovered	Bobby	,	a	little	to	the	rear	of	him	,
转弯	,	他	发现	鲍比	,	一个	小的	到	这	后部	的	他	,

他转过身，发现鲍比在他身后不远处。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] [wɔːk] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['pɪkpɒkɪt] .

doing	the	Bowery	walk	and	wearing	a	face	becoming	a	hardened	pickpocket	.
正在做	这	鲍厄里	走	和	穿着	一个	脸	成为	一个	硬化	扒手	.

模仿鲍厄里街的走路姿势，脸上带着一副老练扒手的表情。

“ [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] !

“	See	here	,	you	young	imp	!
“	看	这里	,	你	年轻的	重要	!

“听着，你这小淘气！”

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [ə'weɪ] . ”

You're	giving	our	show	away	.	”
你是	给予	我们的	展示	离开	.	”

你这是在泄露我们的节目信息。”

“ [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] -

“	Oh	,	I	never	thought	of	that	!	”	cried	Bobby	,	putting	on	the	air	of	a	Sunday	-
“	哦	,	我	绝不	想法	的	那	!	”	哭	鲍比	,	推杆	在	这	空气	的	一个	星期日	-

[skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

school	superintendent	.
学校	校长	.

“哦，我从来没想过这一点！”鲍比喊道，摆出一副主日学校校长的架势。

“ [ai][dʒʌst] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	I	just	can't	help	it	,	”	he	went	on	.
“	我	只是	不能	帮助	它	,	”	他	去	在	.

“我就是控制不住自己，”他继续说道。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][ækt] . ”

“	I	just	love	to	act	.	”
“	我	只是	爱	到	行为	.	”

“我就是喜欢演戏。”

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	Why	,	have	you	ever	acted	before	?	”
“	为什么	,	有	你	曾经	行动	前	?	”

“怎么，你以前演过戏吗？”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] . ”

“	No	;	but	I	just	love	to	.	”
“	不	;	但	我	只是	爱	到	.	”

“不，但我就是喜欢。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] .

“	Did	you	ever	see	a	church	more	charmingly	situated	?	”	asked	the	comedian	.
“	做过	你	曾经	看	一个	教会	更多的	迷人地	位于	?	”	问	这	喜剧演员	.

“你见过比这更迷人的教堂吗？”这位喜剧演员问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,

They	were	passing	the	Church	of	the	Blessed	Sacrament	,
他们	是	通过	这	教会	的	这	蒙福	圣餐	,

他们正经过圣体圣事教堂，

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

a	church	hardly	to	be	seen	from	the	sidewalk	.
一个	教会	几乎	到	是	已见	从	这	人行道	.

从人行道上几乎看不到一座教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [lɑːdʒ] [pɑːmz] , ['pepə(r)] [triːz] ,

It	stood	well	back	from	the	street	,	hidden	by	large	palms	,	pepper	trees	,
它	站立	出色地	后退	从	这	街道	,	隐	经过	大的	棕榈树	,	胡椒	树木	,

它远离街道，被高大的棕榈树和胡椒树遮蔽着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] .

and	a	profusion	of	flowers	and	foliage	.
和	一个	丰富	的	花朵	和	叶子	.

繁花似锦，绿叶葱茏。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ?

“	Is	that	a	Catholic	church	?
”	是	那	一个	天主教	教会	?

“那是天主教堂吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiə] .

”	the	boy	inquired	.
”	这	男生	询问	.

男孩问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] . ”

“	It	certainly	is	.	”
”	它	当然	是	.	”

“的确如此。”

“ [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [læd] .

“	Let's	go	in	and	pay	a	visit	,	”	suggested	the	lad	.
”	我们来吧	去	在	和	支付	一个	访问	,	”	建议	这	小伙子	.

“我们进去看看吧，”小伙子提议道。

“ [ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kɒmptən] .

“	I	don't	go	to	church	,	”	returned	Compton	.
”	我	不	去	到	教会	,	”	返回	康普顿	.

“我不去教堂，”康普顿回答道。

[wʌns] [mɔː(r)] ['bɑːbiz] [lɪp] [kɜːld] .

Once	more	Bobby's	lip	curled	.
一次	更多的	鲍比的	唇	卷曲	.

鲍比的嘴角再次撇了撇。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	be	crazy	,	”	he	said	.
”	你	必须	是	疯狂的	,	”	他	说	.

“你一定是疯了，”他说。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ɪn] .

“	Now	,	you	come	on	in	.
”	现在	,	你	来	在	在	.

“现在，你们进来吧。”

” ['bɒbi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .

”	Bobby	,	it	was	clear	,	was	in	no	mood	for	argument	.
”	鲍比	,	它	曾是	清除	,	曾是	在	不	情绪	为了	争论	.

很明显，鲍比没有心情争论。

['kætʃɪŋ] ['kɒmptən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Catching	Compton	by	the	hand	,
捕捉	康普顿	经过	这	手	,

抓住康普顿的手，

[hiː; hi][led] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

he	led	that	astonished	young	man	along	the	lovely	path	towards	the	church	.
他	引领	那	惊讶	年轻的	男人	沿着	这	迷人的	小路	向	这	教会	.

他领着那位惊讶的年轻人沿着美丽的小路走向教堂。

“ [wʌts] [ðæt] [saɪn] [ə'baʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['bɒbi] .
“ What's that sign about up there ? ” asked Bobby .
“ 是什么 那 符号 关于 向上 那里 ? ” 问 鲍比 .

“上面那个牌子写的是什么？”鲍比问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [sez] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['kɒmptən] ,
“ It says , ” answered Compton ,
“ 它 说道 , ” 回答 康普顿 ,

“上面写着，”康普顿回答道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ˌhʊ'ni:pəˌroʊ] ['serə] [sed]
“ that it was here or in the immediate vicinity that Father Junipero Serra said
“ 那 它 曾是 这里 或者 在 这 即时 附近 那 父亲 杜松 塞拉 说
[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] . ”
the Mass of the Holy Cross . ”
这 大量的 的 这 圣 叉 . ”

“正是在这里或附近，胡尼佩罗·塞拉神父主持了圣十字弥撒。”

“ [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ I've heard of him and read a book about him , ” said Bobby .
“ 我已经 听到 的 他 和 读 一个 书 关于 他 , ” 说 鲍比 .

“我听说过他，还读过一本关于他的书，”鲍比说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
“ He must have been a great man . ”
“ 他 必须 有 到过 一个 伟大的 男人 . ”

“他一定是一位伟大的人物。”

“ [jes] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['skeptɪk] .
“ Yes ? ” interrogated the skeptic .
“ 是的 ? ” 审问 这 怀疑论者 .

“是吗？”持怀疑态度的人质问道。

“ [aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [mæs]
“ I've heard it said that the Mass of the Holy Cross is the same as the Mass
“ 我已经 听到 它 说 那 这 大量的 的 这 圣 叉 是 这 相同的 作为 这 大量的
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʊd] ;
of the Holy Wood ;
的 这 圣 木头 ;

“我曾听人说，圣十字弥撒与圣木弥撒是一样的；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['hɒliwʊd] . ”
and that's the reason we call this section Hollywood . ”
和 那就是 这 原因 我们 称呼 这 部分 好莱坞 . ”

这就是我们把这片区域称为好莱坞的原因。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I like that name now more than ever , uncle .
“ 我 喜欢 那 姓名 现在 更多的 比 曾经 , 叔叔 .

“叔叔，我现在比以往任何时候都更喜欢这个名字了。”

” [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['bɒbi] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði]['həʊli] -
” On entering the vestibule Bobby hunted for and quickly found the holy -
” 在 进入 这 前厅 鲍比 猎杀 为了 和 迅速地 成立 这 圣 -
['wɔ:tə(r)] [fɒnt] .
water font .
水 字体 .

“鲍比进入门厅后，很快就找到了圣水池。”

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] , [hi:; hi] [dɪ'vaʊtli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
Dipping his finger in , he devoutly made the sign of the cross ,
浸渍 他的 手指 在 , 他 虔诚地 制成 这 符号 的 这 叉 ,

他将手指蘸入水中，虔诚地画了个十字。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

while	Mr	.	Compton	gazed	at	him	as	though	he	were	seeing	for	the
尽管	先生	.	康普顿	凝视	在	他	作为	尽管	他	是	看到	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɒkʌlt] [raɪt] .

first	time	an	unusually	occult	rite	.
第一的	时间	一个	异常地	神秘学	仪式	.

康普顿先生凝视着他，仿佛第一次见到某种极其神秘的仪式。

['bɒbi] [m'əʊʃənd] [hɪm] ; [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɒnt] .

Bobby	motioned	him	;	then	pointed	to	the	font	.
鲍比	示意	他	;	然后	尖	到	这	字体	.

鲍比向他做了个手势，然后指了指字体。

['kɒmptən] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ə'bi:diəntli] [ɪ'nʌf] ,

Compton	came	forward	obediently	enough	,
康普顿	来了	向前	顺从地	足够的	,

康普顿很顺从地站了出来，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spektɪd] .

but	he	would	not	or	could	not	understand	what	the	child	further	expected	.
但	他	会	不是	或者	可以	不是	理解	什么	这	孩子	更远	预期的	.

但他无法理解孩子接下来的期望。

“ [hɪə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['bɒbi] , [wɪð] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .

“	Here	!	”	whispered	Bobby	,	with	unsmiling	face	.
“	这里	!	”	低声说道	鲍比	,	和	不苟言笑	脸	.

“给你！”鲍比面无表情地低声说道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] [rɪ'lʌktənt] [raɪt] [hænd] , [hi:; hi] [dip] [ɪts] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɒnt] .

And	catching	Mr	.	Compton's	reluctant	right	hand	,	he	dipped	its	index	finger	in	the	font	.
和	捕捉	先生	.	康普顿的	不情愿的	正确的	手	,	他	浸入	它是	指数	手指	在	这	字体	.

他抓住康普顿先生不情愿的右手，将他的食指浸入字体中。

“ [naʊ] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [ə'dʒʊəd] .

“	Now	say	what	I	say	,	”	he	adjured	.
“	现在	说	什么	我	说	,	”	他	受伤	.

“现在照我说的做，”他命令道。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['bɒbi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] ['kɑmptənz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brest] ,

Standing	on	tiptoe	,	Bobby	placed	the	captive	finger	on	Compton's	forehead	,	brought	it	down	to	the	breast	,
常设	在	脚尖	,	鲍比	放置	这	俘虏	手指	在	康普顿的	前额	,	带来	它	向下	到	这	胸部	,

鲍比踮起脚尖，把被俘虏的手指放在康普顿的额头上，然后向下移到胸口。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] ['kɒmptən] ,

then	to	the	left	and	the	right	shoulder	,	while	Compton	,
然后	到	这	左边	和	这	正确的	肩膀	,	尽管	康普顿	,

然后向左肩和右肩移动，而康普顿，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔ:s] ['ændʒələs] [dʒə'reɪniəm] , [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mentɔ:(r)] ,

his	face	red	as	a	Los	Angeles	geranium	,	repeated	after	his	young	mentor	,
他的	脸	红色的	作为	一个	洛杉矶	洛杉矶	天竺葵	,	重复	后	他的	年轻的	导师	,

他脸红得像洛杉矶天竺葵一样，重复着他年轻导师的话。

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .

“	In	the	name	of	the	Father	,	and	of	the	Son	,	and	of	the	Holy	Ghost	.
“	在	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,	和	的	这	圣	鬼	.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] . ”

Amen	**.**	**”**
阿门	.	”

阿门。

“ [jʊl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][nekst][taɪm] , ” [riˈmɑːk] ['bɒbi] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

“ You'll	**do**	**it**	**better**	**next**	**time**	**,**	**”**	**remarked**	**Bobby**	**consolingly**	**.**
” 你会	做	它	更好的	下一个	时间	,	”	评论	鲍比	令人欣慰的是	.

“你下次一定会做得更好，”鲍比安慰道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɒn] !

“ Now	**come**	**on**	**!**
” 现在	来	在	!

“现在快点！ ”

” [ænd; ənd] ['bɒbi] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [prəˈsiːdid] ['fʊli] [hɑːf] [wei] [ʌp]

”	**And**	**Bobby**	**,**	**pushing**	**the**	**comedian**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**proceeded**	**fully**	**half**	**way**	**up**
”	和	鲍比	,	推动	这	喜剧演员	在	正面	的	他	,	继续	完全	一半	方式	向上

[ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] .

the	**center**	**aisle**	**.**
这	中心	走道	.

“鲍比推着前面的喜剧演员，径直走到了中央过道的一半。

“ [naʊ] [juː; jʊ]['dʒenjuflekt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“ Now	**you**	**genuflect**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
” 现在	你	跪	,	”	他	低声说道	.

“现在你下跪，”他低声说道。

“ [eɪ] ? ” [sed] ['kɒmptən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] “ [nʌt] ” [hiː; hi] [pleɪd] .

“ Eh	**?**	**”**	**said**	**Compton**	**,**	**looking**	**like**	**the**	**“**	**nut**	**”**	**he**	**played**	**.**
” 嗯	?	”	说	康普顿	,	寻找	喜欢	这	”	坚果	”	他	玩	.

“嗯？”康普顿说道，看起来像他扮演的那个“疯子”。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [wɔːnd] ['bɒbi] .

“ Sh	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**”**	**warned**	**Bobby**	**.**
” 什	-	h	-	h	!	”	警告	鲍比	.

“嘘！”鲍比警告道。

“ [lʊk] .

“ Look	**.**
” 看	.

“看。

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [bent] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪ'rekt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]

”	**And**	**Bobby**	**bent**	**his**	**right**	**knee**	**,**	**holding**	**himself**	**quite**	**erect**	**,**	**till**	**it**	**touched**	**the**
”	和	鲍比	弯曲	他的	正确的	膝盖	,	保持	他自己	相当	直立	,	直到	它	感动	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

“鲍比弯曲右膝，保持身体挺直，直到膝盖触地。

“ [naʊ] [duː; də] [ðæt] .

“ Now	**do**	**that**	**.**
” 现在	做	那	.

“现在就去做。”

” ['kɒmptən] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] ; [ænd; ənd] ['kɒmptən] ,

” Compton	**made**	**the**	**effort**	**;**	**and**	**Compton**	**,**
” 康普顿	制成	这	努力	;	和	康普顿	,

康普顿做出了努力；而康普顿，

[huː] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [kræb] [ænd; ənd] [stɒp] [ə; eɪ] ['graʊndə(r)] [ænd; ənd]

who	could	turn	handsprings	and	bend	the	crab	and	stop	a	grounder	and
WHO	可以	转动	手翻	和	弯曲	这	螃蟹	和	停止	一个	滚球	和

[kætʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [ɪn] ['meni]

catch	a	fly	with	a	grace	that	had	won	the	hearts	of	the	fair	sex	in	many
抓住	一个	飞	和	一个	优雅	那	有	韩元	这	心	的	这	公平的	性别	在	许多

[ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	city	,
一个	城市	,

他能做出空翻、弯曲膝盖、接住滚地球、用优雅的身姿捕捉苍蝇，赢得了许多城市里女性的芳心。

[bent] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌləʊkə'məʊtə(r)] [ə'tæksiə] .

bent	his	knee	with	the	effect	of	one	suffering	from	locomotor	ataxia	.
弯曲	他的	膝盖	和	这	影响	的	一	痛苦	从	运动	共济失调	.

他弯曲膝盖，如同患有运动性共济失调症一样。

[wʌns] [mɔː(r)] ['bɑːbiz] [lɪp] [kɜːld] .

Once	more	Bobby's	lip	curled	.
一次	更多的	鲍比的	唇	卷曲	.

鲍比的嘴角再次撇了撇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɒn] ['sekənd]

He	was	minded	to	make	Mr	.	Compton	do	it	again	,	but	on	second
他	曾是	有思想	到	制作	先生	.	康普顿	做	它	再次	,	但	在	第二

[θɔːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

thought	changed	his	mind	.
想法	已更改	他的	头脑	.

他原本打算让康普顿先生再做一次，但转念一想，又改变了主意。

“ [get] [ɪn] [ðæt] [pjuː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] ['mænɪfest] [dɪs'gʌst] .

“	Get	in	that	pew	,	”	he	whispered	,	in	manifest	disgust	.
“	得到	在	那	座位	,	”	他	低声说道	,	在	显现	厌恶	.

“坐到那排长椅上去，”他低声说道，语气中充满了厌恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmptən] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .

There	was	nothing	for	Compton	to	do	but	obey	.
那里	曾是	没有什么	为了	康普顿	到	做	但	服从	.

康普顿除了服从别无选择。

['bɒbi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]

Bobby	followed	after	him	and	,	a	second	time	signing	himself	with	the	sign	of
鲍比	随后	后	他	和	,	一个	第二	时间	签名	他自己	和	这	符号	的

[ðə; ði] [krɒs] ,

the	cross	,
这	叉	,

鲍比跟在他后面，第二次在自己身上画了个十字。

[nelt] [daʊn] .

knelt	down	.
跪下	向下	.

跪了下来。

['kɒmptən] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] , [ɪnɪksp'resəbli] ['stjuːpɪd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Compton	,	looking	,	as	he	felt	,	inexpressibly	stupid	,	seated	himself	.
康普顿	,	寻找	,	作为	他	毛毡	,	难以言喻地	愚蠢的	,	坐着	他自己	.

康普顿觉得自己看起来蠢透了，于是坐了下来。

['bɒbi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] , [ə'rəʊz] ,

Bobby	stared	at	him	severely	,	arose	,
鲍比	凝视	在	他	严重	,	出现	,

鲍比严厉地瞪了他一眼，站了起来。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [kəuks] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	catching	his	friend	by	the	arm	coaxed	him	to	his	knees	.
和	捕捉	他的	朋友	经过	这	手臂	哄骗	他	到	他的	膝盖	.

他抓住朋友的胳膊，哄他跪了下来。

[wʌns] [mɔː(r)] ['bɒbi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

Once	more	Bobby	made	an	elaborate	sign	of	the	cross	,	during	the	performance
一次	更多的	鲍比	制成	一个	精心制作的	符号	的	这	叉	,	期间	这	表现

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ,

of	which	the	comedian	,
的	哪个	这	喜剧演员	,

鲍比再次做了一个复杂的十字手势，在表演过程中，这位喜剧演员.....

['liːnɪŋ] [bæk] , [breɪst] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

leaning	back	,	braced	himself	comfortably	against	the	end	of	the	seat	.
倾斜	后退	,	支撑	他自己	舒适地	反对	这	结尾	的	这	座位	.

他向后靠去，舒服地倚靠在座椅边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

It	came	home	to	Bobby	by	this	time	that	he	was	“	instructing	the	ignorant	.
它	来了	家	到	鲍比	经过	这	时间	那	他	曾是	“	指导	这	无知	.

这时，鲍比才意识到自己是在“教导无知的人”。

” [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] .

”	He	must	do	it	in	all	kindness	.
”	他	必须	做	它	在	全部	仁慈	.

他必须以仁慈的态度去做这件事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['kɑmptənz] [fɔːlt] .

After	all	,	it	might	not	be	Compton's	fault	.
后	全部	,	它	可能	不是	是	康普顿的	过错	.

毕竟，这可能并非康普顿的错。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'streɪnt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd]

smiling	sweetly	but	with	the	severe	restraint	proper	to	a	church	where	the	Lord
微笑	甜蜜地	但	和	这	严重	克制	恰当的	到	一个	教会	在哪里	这	主

[ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

of	all	was	present	in	the	tabernacle	,
的	全部	曾是	展示	在	这	圣幕	,

她面带甜美的微笑，但又带着教堂里特有的严肃克制，因为万主之主就临在于圣殿之中。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] ['kɑmptənz] [bæk] ,

he	reached	forward	a	tiny	hand	,	applied	it	to	the	small	of	Compton's	back	,
他	达到	向前	一个	微小的	手	,	应用	它	到	这	小的	的	康普顿的	后退	,

他伸出一只小手，放在康普顿的腰间。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [tɪl] ['kɒmptən] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪ'rekt] .

and	pressed	forward	till	Compton	was	kneeling	erect	.
和	按下	向前	直到	康普顿	曾是	跪着	直立	.

然后继续向前推进，直到康普顿跪直了身子。

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [niːl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kaɪndli] .

“	That's	the	proper	way	to	kneel	,	”	he	whispered	kindly	.
”	那就是	这	恰当的	方式	到	下跪	,	”	他	低声说道	亲切地	.

“这才是正确的跪姿，”他和蔼地低声说道。

“ [naʊ] [dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

“	Now	just	keep	that	way	,	and	say	your	prayers	.
”	现在	只是	保持	那	方式	,	和	说	你的	祈祷	.

“现在就保持这样，好好祈祷吧。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

”	There	was	a	sound	so	like	a	giggle	that	it	really	could	not	have	been
”	那里	曾是	一个	声音	所以	喜欢	一个	傻笑	那	它	真的	可以	不是	有	到过

['eniθɪŋ] [els] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

anything	else	proceeding	from	the	back	of	the	church	,
任何事物	别的	进行中	从	这	后退	的	这	教会	,

“教堂后方传来一阵类似咯咯笑的声音，那声音除了笑声之外，不可能是其他任何东西了。”

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ɪn'kɑːntɪnəntli] [left] [ðə; ðɪ]

and	three	young	ladies	,	their	handkerchiefs	at	their	mouths	,	incontinently	left	the
和	三	年轻的	女士们	,	他们的	手帕	在	他们的	嘴	,	失禁	左边	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

三位年轻女子捂着嘴，失禁地离开了教堂。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wəːʃɪpə] [left] , ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Several	other	worshipers	left	,	clearly	for	the	same	reason	.
一些	其他	信徒	左边	,	清楚地	为了	这	相同的	原因	.

其他几名信徒也离开了，显然是出于同样的原因。

['əʊnli] [wʌn] ['wɜːʃɪpə] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [rəu'mænsiz] [hæd; həd] [θrɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Only	one	worshiper	remained	,	a	man	whose	romances	had	thrilled	hundreds	of
仅有的	一	崇拜者	剩余	,	一个	男人	谁	浪漫故事	有	激动不已	数百	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ridər] .

thousands	of	readers	.
数千	的	读者	.

只剩下一位信徒，他创作的爱情小说曾令成千上万的读者为之倾倒。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [hiː; hi] ['tiptəu] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,

Restraining	his	features	,	he	tiptoed	up	the	aisle	,
限制	他的	特征	,	他	踮着脚尖	向上	这	走道	,

他强忍着表情，踮着脚尖走上过道。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['bɑːbiz] [feɪs] .

and	knelt	at	an	angle	where	he	could	see	Bobby's	face	.
和	跪下	在	一个	角度	在哪里	他	可以	看	鲍比的	脸	.

他跪了下来，调整角度，以便能看到鲍比的脸。

[ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

In	no	wise	realizing	that	he	had	emptied	the	church	,
在	不	明智的	意识到	那	他	有	清空	这	教会	,

他丝毫没有意识到自己已经清空了教堂。

['bɒbi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [krɒst] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['kɒmptən] , [bɪ'gæn]

Bobby	for	the	third	time	crossed	himself	and	,	undisturbed	by	Compton	,	began
鲍比	为了	这	第三	时间	交叉	他自己	和	,	未受干扰	经过	康普顿	,	开始

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

鲍比第三次划十字，不受康普顿的干扰，开始祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmptən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['meni] [sə'praiziz] .

It	had	been	for	Compton	a	day	of	many	surprises	.
它	有	到过	为了	康普顿	一个	天	的	许多	惊喜	.

对康普顿来说，这是充满意外的一天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

But	now	it	was	a	moment	of	astonishment	.
但	现在	它	曾是	一个	片刻	的	惊讶	.

但现在，这却是令人震惊的时刻。

['glɑːnsɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['bɑːbiz] [feɪs] .

Glancing	sidewise	,	he	took	in	Bobby's	face	.
瞥了一眼	横向	,	他	采取	在	鲍比的	脸	.

他侧过头，看到了鲍比的脸。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrepri'hend] ['bɒbi] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]

Just	a	few	minutes	before	,	he	had	reprehended	Bobby	for	wearing	the	air
只是	一个	很少	分钟	前	,	他	有	谴责	鲍比	为了	穿着	这	空气

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

of	a	criminal	;
的	一个	刑事	;

就在几分钟前，他还斥责鲍比一副罪犯的样子；

[ænd; ənd] [naʊ] — - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] !

and	now	—	-	he	was	looking	upon	the	face	of	an	angel	!
和	现在	—	-	他	曾是	寻找	之上	这	脸	的	一个	天使	!

而现在——他看到的竟然是一张天使的脸！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [tuː] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [æz; əz] ['kɒmptən] [æt; ət][wʌns]

And	there	was	a	difference	,	too	,	of	another	kind	,	as	Compton	at	once
和	那里	曾是	一个	不同之处	,	也	,	的	其他	种类	,	作为	康普顿	在	一次

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

康普顿很快意识到，还有另一种不同之处。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ; ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['bɒbi] [wɒz; wəz]

Looking	like	a	criminal	,	Bobby	was	acting	;	looking	like	an	angel	Bobby	was
寻找	喜欢	一个	刑事	,	鲍比	曾是	表演	;	寻找	喜欢	一个	天使	鲍比	曾是

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

鲍比看起来像个罪犯，但他是在演戏；鲍比看起来像个天使，但他就是他自己。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] [tʌtʃt] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][reə(r)] .

his	natural	self	touched	by	faith	into	something	strange	and	rare	.
他的	自然的	自己	感动	经过	信仰	进入	某物	奇怪的	和	稀有的	.

他的天性因信仰而变得奇异而罕见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] , [lɑːdʒ] , ['ɜːnɪst] , [bɪ'siːtʃɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tæbənækl] ;

The	boy's	eyes	,	large	,	earnest	,	beseeching	,	were	fastened	upon	the	tabernacle	;
这	男孩们	眼睛	,	大的	,	认真	,	恳求	,	是	系紧	之上	这	圣幕	;

男孩睁大眼睛，眼神恳切，充满祈求，紧紧盯着圣幕；

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['eləkwəns] .

his	lips	were	moving	in	a	silent	eloquence	.
他的	嘴唇	是	移动	在	一个	沉默的	口才	.

他的嘴唇翕动着，无声地诉说着什么。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'rekt] , [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

His	head	,	erect	,	was	motionless	.
他的	头	,	直立	,	曾是	静止不动	.

他头直立着，一动不动。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] — [ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] ['eləkwənt] [lɪps] .

So	,	for	that	matter	,	was	his	whole	person	—	all	save	those	eloquent	lips	.
所以	,	为了	那	事情	,	曾是	他的	所有的	人	—	全部	节省	那些	雄辩	嘴唇	.

所以，从这个意义上说，他的整个人都是如此——除了他那能言善辩的嘴唇。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] ['kɒmptən] [felt] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

At	that	moment	,	as	Compton	felt	,	there	existed	for	Bobby	only	two	persons	,
在	那	片刻	,	作为	康普顿	毛毡	,	那里	存在	为了	鲍比	仅有的	二	人	,

[gɒd] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

God	and	himself	.
上帝	和	他自己	.

在那一刻，康普顿感觉，对于鲍比来说，世界上只有两个人：上帝和他自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['kɒmptən] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	the	first	time	in	his	life	Compton	was	seized	with	a	sense	of	the
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	康普顿	曾是	查获	和	一个	感觉	的	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

康普顿生平第一次感受到了超自然的力量。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	bowed	his	head	upon	his	hands	and	looked	no	more	.
他	鞠躬	他的	头	之上	他的	双手	和	看起来	不	更多的	.

他双手抱头，低下了头，不再看向前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	the	most	sacred	moment	of	his	life	.
它	曾是	这	最多	神圣	片刻	的	他的	生活	.

那是他一生中最神圣的时刻。

[ɪf] ['kɒmptən] [dɪd] [nɒt] [preɪ] ['ɔːrəli] , [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

If	Compton	did	not	pray	orally	,	he	did	something	better	.
如果	康普顿	做过	不是	祈祷	口头	,	他	做过	某物	更好的	.

如果康普顿没有口头祈祷，那他肯定做了更有意义的事情。

[hiː; hi] ['mediteit] .

He	meditated	.
他	冥想	.

他开始冥想。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [tuː] .

The	eminent	author	saw	the	vision	,	too	.
这	杰出	作者	锯	这	想象	,	也	.

这位著名作家也看到了这一景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊri'ɑːsətiz] [seɪk] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪ] .

He	had	stayed	for	curiosity's	sake	;	he	remained	to	pray	.
他	有	入住	为了	好奇心	清酒	;	他	剩余	到	祈祷	.

他出于好奇留了下来；他留下来是为了祈祷。

[laɪk] ['kɒmptən] ,

Like	Compton	,
喜欢	康普顿	,

就像康普顿一样，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvli] [feɪθ] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz]

the	vision	of	lovely	faith	—	and	what	is	there	out	of	heaven	so	lovely	as
这	想象	的	迷人的	信仰	—	和	什么	是	那里	出去	的	天堂	所以	迷人的	作为

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

the	faith	of	a	child	?
这	信仰	的	一个	孩子	?

多么美好的信仰啊——还有什么比孩童的信仰更美好的呢?

— [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

—	quite	overcame	him	.
—	相当	克服	他	.

——完全压制住了他。

[hiː; hi] [geɪzd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [preɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vəʊʃn] .

He	gazed	no	more	,	but	,	lowering	his	eyes	,	prayed	with	a	new	devotion	.
他	凝视	不	更多的	,	但	,	降低	他的	眼睛	,	祈祷	和	一个	新的	虔诚	.

他不再凝视，而是垂下眼帘，虔诚地祈祷起来。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [preŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

“	I	saw	a	little	boy	praying	in	church	,	”	he	said	to	his	wife	an	hour	later	,
”	我	锯	一个	小的	男生	祈祷	在	教会	,	”	他	说	到	他的	妻子	一个	小时	之后	,

“我看到一个小男孩在教堂里祈祷，”一个小时后，他对妻子说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ,

“	and	I	understood	as	I	never	understood	before	that	saying	of	our	Lord's	,
”	和	我	理解	作为	我	绝不	理解	前	那	说	的	我们的	主场	,

“我这才真正理解了主的那句话，这是我以前从未理解过的。”

- [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

'	Unless	you	become	as	little	children	you	shall	not	enter	the	kingdom	of	heaven
-	除非	你	变得	作为	小的	孩子们	你	将	不是	进入	这	王国	的	天堂

. -
: '
. -

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。”

” ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

”	Several	minutes	passed	.
”	一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

[ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [brɔːt] ['kɒmptən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][lænd][ɒv; əv] [θɔːt] .

A	light	touch	brought	Compton	out	of	a	virgin	land	of	thought	.
一个	光	触碰	带来	康普顿	出去	的	一个	处女	土地	的	想法	.

轻轻一触，康普顿便走出了思想的荒芜之地。

['bɒbi] , ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['tʃɪəflnəs] , [wɒz; wəz] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

Bobby	,	tranquil	and	with	a	subdued	cheerfulness	,	was	motioning	him	out	.
鲍比	,	宁静	和	和	一个	低沉的	愉悦	,	曾是	示意	他	出去	.

鲍比神态平静，带着一丝淡淡的喜悦，示意他出去。

“ [wɒtʃ] ! ” ['wɪspəd] ['bɒbi] , [ænd; ənd] ['dʒenjuːflekt] .

“	Watch	!	”	whispered	Bobby	,	and	genuflected	.
”	手表	!	”	低声说道	鲍比	,	和	屈膝	.

“看着！”鲍比低声说道，然后单膝跪下。

“ [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Now	try	it	again	.
”	现在	尝试	它	再次	.

现在再试一次。

[faɪn] !

Fine	!
美好的	!

美好的！

” [æt; ət][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,

”	At	the	vestibule	five	minutes	were	spent	,
”	在	这	前厅	五	分钟	是	花费	,

在门厅里待了五分钟，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['kɒmptən] ['riːəli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

by	which	time	Compton	really	knew	how	to	make	the	sign	of	the	cross	.
经过	哪个	时间	康普顿	真的	知道	如何	到	制作	这	符号	的	这	叉	.

到那时，康普顿已经非常熟练地学会了画十字。

“ ['bɒbi] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , “ [ðæts] [maɪ] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæθlɪk]
“ Bobby , ” he said , as they got outside , “ that's my first visit to a Catholic
“ 鲍比 , ” 他 说 , 作为 他们 得到 外部 , “ 那就是 我的 第一的 访问 到 一个 天主教
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

“鲍比,”他们走到外面时，他说，“这是我第一次来天主教堂。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
and I'll never forget it as long as I live .
和 患病的 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会忘记这件事。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'praiziz]
THE END OF A DAY OF SURPRISES
这 结尾 的 一个 天 的 惊喜

惊喜连连的一天结束了

“ [wel] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ Well , here we are , young man ,
“ 出色地 , 这里 我们 是 , 年轻的 男人 ,

“好了，年轻人，我们到了。”

” [ə'naʊnst] ['kɒmptən] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [prɪ'tenʃəs]
” announced Compton half an hour later and turned into a rather pretentious
” 宣布 康普顿 一半 一个 小时 之后 和 转向 进入 一个 相当 装腔作势
[ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋ] .
apartment building .
公寓 建筑 .

半小时后，康普顿宣布，这里变成了一座相当装潢华丽的公寓楼。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [faɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ” [kɒmɛntɪd] ['bɒbi] .
“ It looks very fine from the outside , ” commented Bobby .
“ 它 看起来 非常 美好的 从 这 外部 , ” 评论 鲍比 .

“从外面看非常好，”鲍比评论道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] , [tu:] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['kɒmptən] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]
“ And I think you'll like it inside , too , ” returned Compton as they entered the
“ 和 我 思考 你会 喜欢 它 里面 , 也 , ” 返回 康普顿 作为 他们 进入 这
['elɪveɪtə(r)] .
elevator .
电梯 .

“我想你也会喜欢里面的，”康普顿一边说着，一边和他们走进了电梯。

['kɒmptən] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] — ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ,
Compton had an apartment on the third floor — sitting room , bathroom ,
康普顿 有 一个 公寓 在 这 第三 地面 — 坐着 房间 , 浴室 ,
['bedru:m] [ænd; ənd] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] .
bedroom and guest chamber .
卧室 和 客人 房间 .

康普顿在三楼有一套公寓——包括起居室、浴室、卧室和客房。

['bɒbi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [swi:t] [wɪð] ['mænɪfest] [dɪ'laɪt] .
Bobby examined the suite with manifest delight .
鲍比 检查 这 套房 和 显现 喜 .

鲍比满怀欣喜地打量着套房。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['mɒd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['elɪgənt] .

Everything	**was**	**modern**	**and**	**in**	**a**	**sense**	**elegant**	**.**
一切	曾是	现代的	和	在	一个	感觉	优雅的	.

一切都很现代，某种程度上也颇具优雅。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ['kɑmptənz] ['kʌmfət] , [dʒɒn] ['kɒmptən] [dɪd][nɒt]

If	**there**	**were**	**anything**	**lacking**	**to**	**John**	**Compton's**	**comfort**	**,**	**John**	**Compton**	**did**	**not**
如果	那里	是	任何事物	缺乏	到	约翰	康普顿的	舒适	,	约翰	康普顿	做过	不是

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	**it**	**,**
知道	它	,

如果约翰·康普顿的生活有什么不尽如人意的地方，他自己却浑然不知。

[nɔː(r)][dɪd] ['bɒbi] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**did**	**Bobby**	**discover**	**it**	**.**
也不	做过	鲍比	发现	它	.

鲍比也没有发现它。

['bɑːbiz] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] .

Bobby's	**critical**	**faculty**	**was**	**not**	**as**	**yet**	**strongly**	**developed**	**.**
鲍比的	批判的	学院	曾是	不是	作为	然而	强烈	发达	.

鲍比的批判能力尚未发展成熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ]

He	**had**	**nevertheless**	**an**	**abundance**	**of**	**enthusiasm**	**which**	**he**	**was**	**not**	**slow**
他	有	尽管如此	一个	丰富	的	热情	哪个	他	曾是	不是	慢的

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ,

in	**expressing**	**,**
在	表达	,

然而，他热情洋溢，并且毫不吝啬地表达出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪld] [hɪm]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs]

and	**which**	**failed**	**him**	**only**	**in**	**his**	**survey**	**of**	**the**	**pictures**	**and**	**photographs**
和	哪个	失败的	他	仅有的	在	他的	民意调查	的	这	图片	和	照片

['klʌstəd] ['θɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

clustered	**thickly**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**sitting**	**room**	**.**
聚类	浓密	之上	这	墙壁	的	这	坐着	房间	.

而这一切，唯独在他审视客厅墙上密密麻麻挂满的画作和照片时，才让他感到困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['kɒmptən] [hɪm'self] , [ɔːl]

They	**were**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**several**	**photographs**	**of**	**Compton**	**himself**	**,**	**all**
他们	是	,	和	这	例外	的	一些	照片	的	康普顿	他自己	,	全部

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

除了几张康普顿本人的照片外，其余照片中的人物都是女性。

['meɪnli] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

mainly	**actresses**	**and**	**all**	**in**	**every**	**variety**	**of**	**dress**	**and**	**the**	**contrary**	**.**
主要	女演员	和	全部	在	每一个	种类	的	裙子	和	这	相反	.

主要都是女演员，她们穿着各种各样的服装，反之亦然。

“ [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['wɪmɪn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	**Say**	**,**	**are**	**all**	**your**	**friends**	**women**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**youth**	**.**
“	说	,	是	全部	你的	朋友们	女性	?	”	惊呼	这	青年	.

“我说，你的朋友都是女性吗？”年轻人问道。

['kɒmptən] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

Compton	**colored**	**and**	**looked**	**uneasy**	**.**
康普顿	有色	和	看起来	不安	.

康普顿脸色发红，显得很不安。

“ [jʊr; jər] [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ You're my friend , ” he replied .
“ 你是 我的 朋友 , ” 他 回复 .

“你是我的朋友，”他回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] .
“ There's something queer about a lot of these pictures , ” the boy went on .
“ 有 某物 酷儿 关于 一个 很多 的 这些 图片 , ” 这 男生 去 在 .

“这些照片很多都有些怪异，”男孩继续说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
“ I don't like them .
“ 我 不 喜欢 他们 .

我不喜欢他们。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
” Mr . Compton changed the subject .
” 先生 . 康普顿 已更改 这 主题 .

康普顿先生转移了话题。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [ˌnevəðəˈles] ,
Within twenty - four hours , nevertheless ,
之内 二十 - 四 小时 , 尽管如此 ,

然而，不到二十四小时，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈprɒpəli]
a good many of those pictures found their way to a place where they properly
一个 好的 许多 的 那些 图片 成立 他们的 方式 到 一个 地方 在哪里 他们 适当地
[bɪˈlɒŋd] ,
belonged ,
属于 ,

这些照片中有相当一部分最终找到了它们应该在的地方。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
and were seen no more in the land of sunshine .
和 是 已见 不 更多的 在 这 土地 的 阳光 .

从此，他们在阳光之国再也没有出现过。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈbɒbi] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈprez(ə)ntli] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt]
“ By the way , Bobby , ” he resumed presently , “ You haven't said a word about
“ 经过 这 方式 , 鲍比 , ” 他 恢复 目前 , “ 你 还没有 说 一个 单词 关于
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
your mother to - day . ”
你的 母亲 到 - 天 . ”

“对了，鲍比，”他过了一会儿又说道，“你今天一个字都没提你母亲。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɒbi] [ˈtʃɪəfəli] .
“ I know it , ” said Bobby cheerfully .
“ 我 知道 它 , ” 说 鲍比 愉快地 .

“我知道，”鲍比兴高采烈地说。

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Well , I have bad news to tell you . ”
“ 出色地 , 我 有 坏的 消息 到 告诉 你 . ”

“唉，我得告诉你一个坏消息。”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈhævnt] . ”
“ I'll bet you haven't . ”
“ 患病的 赌注 你 还没有 . ”

“我敢打赌你没有。”

“ [ðæt] ['telɪgræm] [aɪ] [sent] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**That**	**telegram**	**I**	**sent**	**may**	**not**	**be**	**received**	**by**	**her**	**.**	**”**
”	那	电报	我	发送	可能	不是	是	已收到	经过	她	.	”

“我发的那封电报她可能收不到。”

“ [nəʊ] ? ”

“	**No**	**?**	**”**
”	不	?	”

“不? ”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .

It	**was**	**delayed**	**.**
它	曾是	延迟	.

延误了。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] .

A	**lot**	**of**	**messages**	**were**	**delayed**	**.**
一个	很多	的	消息	是	延迟	.

很多信息都延迟了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

You	**know**	**,**	**it**	**was**	**to**	**have**	**been**	**delivered**	**to**	**her**	**at**	**the**	**station**
你	知道	,	它	曾是	到	有	到过	发表	到	她	在	这	车站

[æt; ət] [sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ] [əʊ'bɪspəʊ] .

at	**San**	**Luis**	**Obispo**	**.**
在	圣	路易斯	奥比斯波	.

你知道，原本应该把信送到她在圣路易斯奥比斯波车站的地址。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**there's**	**no**	**knowing**	**whether**	**it**	**will**	**be**	**forwarded**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**her**	**.**
但	有	不	会心	无论	它	将要	是	转发	在	时间	到	抓住	她	.

”
”
”

但谁也不知道它能否及时转发到她身边。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	**Look**	**here**	**,**	**uncle**	**;**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**secret**	**.**
”	看	这里	,	叔叔	;	患病的	告诉	你	一个	秘密	.

“叔叔，听我说，我告诉你一个秘密。”

[aɪ] [hæv; həv] [preɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] — [aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] — [maɪ] [preə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

I	**have**	**prayed**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**—**	**I**	**just**	**know**	**—**	**my**	**prayer**	**is**	**all**	**right**	**.**
我	有	祈祷	,	和	我是	当然	—	我	只是	知道	—	我的	祷告	是	全部	正确的	.

我已经祈祷过了，而且我确信——我就是知道——我的祈祷是正确的。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

No	**harm**	**will**	**come**	**to**	**my**	**mother**	**.**
不	伤害	将要	来	到	我的	母亲	.

我母亲不会受到伤害。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [gɒd] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] . ”

She	**is**	**safe**	**;**	**and**	**she**	**will**	**come**	**back**	**when**	**God**	**wants**	**her**	**to**	**.**	**”**
她	是	安全的	;	和	她	将要	来	后退	什么时候	上帝	想要	她	到	.	”

她很安全；上帝希望她回来的时候，她就会回来。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ！ ”
“ You seem to be on intimate terms with the Almighty ! ”
” 你 似乎 到 是 在 亲密的 条款 和 这 全能者 ！ ”

“你似乎与上帝关系很亲密！”

“ [wɪð] [huː] ？ ”
“ With who ? ”
” 和 WHO ？ ”

“与谁？ ”

“ [wɪð] [gɒd] . ”
“ With God . ”
” 和 上帝 . ”

“与上帝同在。”

“ [waɪ] [nɒt] ？ ” [ɪn'kwaɪə] ['bɒbi] ['sɪmpli] .
“ Why not ? ” inquired Bobby simply .
” 为什么 不是 ？ ” 询问 鲍比 简单地 .

“为什么不行？”鲍比简单地问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [preə(r)] ？ ”
“ Don't you believe in prayer ? ”
” 不 你 相信 在 祷告 ？ ”

你不相信祈祷吗?

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] .
“ Upon my word ! ” gasped the comedian .
” 之上 我的 单词 ！ ” 倒吸一口气 这 喜剧演员 .

“我发誓！”这位喜剧演员喘着气说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] ;
“ I could have answered that question easily enough yesterday ;
” 我 可以 有 回答 那 问题 容易地 足够的 昨天 ;

“昨天我本可以很容易地回答这个问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][doʊnt] .
but now I don't know what I believe and what I don't .
但 现在 我 不 知道 什么 我 相信 和 什么 我 不 .

但我现在不知道自己相信什么，不相信什么了。

” [wɒt] [dʒem][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [maɪt] [hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['bɑːbiz] [lɪps] [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn]
“ What gem of wisdom might have dropped from Bobby's lips in commenting upon
” 什么 宝石 的 智慧 可能 有 掉落 从 鲍比的 嘴唇 在 评论 之上
[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [fər'evə(r)] [wen] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
this strange declaration was lost forever when the janitor of the building
这 奇怪的 宣言 曾是 丢失的 永远 什么时候 这 清洁工 的 这 建筑
['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
suddenly entered the room .
突然 进入 这 房间 .

“鲍比本想对这句奇怪的宣言发表一番精辟的评论，但当大楼的管理员突然走进房间时，鲍比的话就永远消失了。”

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
“ Beg pardon , sir .
” 求 赦免 , 先生 .

“对不起，先生。”

[aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I wasn't sure you were here .
我 不是 当然 你 是 这里 .

我不确定你是否在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

But	I	think	there's	some	mistake	.
但	我	思考	有	一些	错误	.

但我认为这里肯定有什么错误。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [daɪ'rɛktɪd]

There's	a	wagon	down	below	with	some	furniture	and	a	lot	of	stuff	directed
有	一个	车皮	向下	以下	和	一些	家具	和	一个	很多	的	东西	指导

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

下面有一辆马车，上面放着一些家具和很多东西，都是运给你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] — ”

and	you	—	not	being	a	family	man	—	”
和	你	—	不是	存在	一个	家庭	男人	—	”

而你——你又不是个顾家的男人——”

“ [kə'rekt] , ['dʒɒnsn] .

“	Correct	,	Johnson	.
“	正确的	,	约翰逊	.

“没错，约翰逊。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [send][ðem; ðəm][ʌp] .

All	the	same	,	send	them	up	.
全部	这	相同的	,	发送	他们	向上	.

不管怎样，把他们送上去。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

There's	no	mistake	.
有	不	错误	.

没错。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['bɒbi] ['kɒmptən] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	see	,	this	boy	is	Bobby	Compton	,	and	he's	going	to	stay	with	me	.
你	看	,	这	男生	是	鲍比	康普顿	,	和	他是	去	到	停留	和	我	.

你看，这个男孩叫鲍比·康普顿，他将和我住在一起。

[hiːz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] . ”

He's	a	cousin	of	mine	.	”
他是	一个	表哥	的	矿	.	”

他是我的表弟。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
“	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [kraɪd] ['bɒbi] .

”	cried	Bobby	.
”	哭	鲍比	.

“鲍比喊道。”

“ [ɪf] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . ”

“	If	I'm	your	aunt	or	your	nephew	,	I	want	to	know	how	I'm	your	cousin	.	”
“	如果	我是	你的	阿姨	或者	你的	侄子	,	我	想	到	知道	如何	我是	你的	表哥	.	”

“如果我是你的姑姑或侄子，我想知道我怎么会是你的表亲。”

“ ['dʒɒnsn] , ” [sed] ['kɒmptən] [mæg'nɪfɪsntli] , “ [wen] [aɪ] [seɪ] ['kʌz(ə)n][aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['nefjuː] .

“	Johnson	,	”	said	Compton	magnificently	,	“	when	I	say	cousin	I	always	mean	nephew	.
“	约翰逊	,	”	说	康普顿	壮丽	,	“	什么时候	我	说	表哥	我	总是	意思是	侄子	.

“约翰逊，”康普顿得意洋洋地说，“我说表兄弟的时候，其实指的是侄子。”

[ɪts] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . ”

It's	the	habit	of	a	lifetime	.	”
它是	这	习惯	的	一个	寿命	.	”

这是终身习惯。

“ [əʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒɒnsn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Oh	,	”	observed	Johnson	,	scratching	his	head	.
“	哦	,	”	观察到	约翰逊	,	抓挠	他的	头	.

“哦,”约翰逊挠了挠头说道。

“ [wel] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʌp] ['enihaʊ] . ”

“	Well	,	I'll	bring	them	things	up	anyhow	.	”
“	出色地	,	患病的	带来	他们	事物	向上	无论如何	.	”

“好吧，无论如何我都会跟他们提这件事。”

“ [wel] , ” [saɪd] ['kɒmptən] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

“	Well	,	”	sighed	Compton	,	throwing	himself	back	in	his	chair	,	crossing	his	legs	,
“	出色地	,	”	叹了口气	康普顿	,	投掷	他自己	后退	在	他的	椅子	,	过境	他的	腿	,

“唉,”康普顿叹了口气，向后靠在椅子上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪm][glæd] [ðæts] ['set(ə)ld] .

and	cupping	his	hands	behind	his	head	,	“	I'm	glad	that's	settled	.
和	拔罐	他的	双手	在后面	他的	头	,	“	我是	高兴的	那就是	定居	.

他双手拢在脑后说：“我很高兴这件事解决了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

I	was	afraid	they	wouldn't	come	.
我	曾是	害怕的	他们	不会	来	.

我担心他们不会来。

” ['bɒbi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz]

”	Bobby	took	the	chair	facing	his	uncle	,	crossed	his	legs	,	and	cupped	his	hands
”	鲍比	采取	这	椅子	面向	他的	叔叔	,	交叉	他的	腿	,	和	杯状	他的	双手

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

behind	his	head	.
在后面	他的	头	.

鲍比在叔叔对面的椅子上坐下，翘起二郎腿，双手抱在脑后。

“ [ə'freɪd] [wɒt] [ˌwʊdnt] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	Afraid	what	wouldn't	come	,	uncle	?	”
“	害怕的	什么	不会	来	,	叔叔	?	”

“叔叔，您害怕什么不会发生吗？”

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

“	Never	you	mind	,	little	monkey	.
“	绝不	你	头脑	,	小的	猴	.

“别在意，小猴子。”

[dʒʌst] [weɪt] .

Just	wait	.
只是	等待	.

稍等片刻。

” ['bɑːbiz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɔːli] [traɪd] .

”	Bobby's	patience	was	not	sorely	tried	.
”	鲍比的	耐心	曾是	不是	非常	尝试	.

“鲍比的耐心并没有受到太大考验。”

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tɔil] [fɔː(r)] [men] [dʒʌst] [ðen] , ['dʒɒnsn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Up	the	stairs	toiled	four	men	just	then	,	Johnson	in	the	lead	,
向上	这	楼梯	辛勤劳作	四	男人	只是	然后	,	约翰逊	在	这	带领	,

这时，四个男人正费力地爬上楼梯，约翰逊走在最前面。

[ɔːl] ['leɪdn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

all	laden	with	bundles	and	various	articles	of	furniture	.
全部	满载	和	捆绑	和	各种各样的	文章	的	家具	.

所有物品都堆满了包裹和各种家具。

“ [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['kɒmptən] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gestruːm; 'gestrʊm] .

“	This	way	,	boys	,	”	said	Compton	,	opening	the	door	to	the	guestroom	.
”	这	方式	,	男孩们	,	”	说	康普顿	,	开幕	这	门	到	这	客房	.

“这边请，孩子们，”康普顿说着，打开了客房的门。

“ [dʒʌst] [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , ['bɒbi] .

“	Just	wait	one	moment	,	Bobby	.
”	只是	等待	一	片刻	,	鲍比	.

“鲍比，请稍等片刻。”

” [ænd; ənd] ['kɒmptən] , ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] ['getɪŋ] [θruː] , ['entəd] [hɪm'self]

”	And	Compton	,	having	seen	to	each	one's	getting	through	,	entered	himself
”	和	康普顿	,	拥有	已见	到	每个	一个人的	获得	通过	,	进入	他自己

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	closed	the	door	.
和	关闭	这	门	.

“康普顿看着每个人都通过后，自己走了进去，关上了门。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [bʊk] .

He	was	out	a	moment	later	,	holding	in	his	hand	an	attractively	bound	book	.
他	曾是	出去	一个	片刻	之后	,	保持	在	他的	手	一个	吸引人	边界	书	.

片刻之后，他走了出来，手里拿着一本装帧精美的书。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] - [θruː] [ðə; ði] ['dezət] , - [baɪ] [ʃen'kjevitʃ] , ['bɒbi] ? ”

“	Have	you	ever	read	'	Through	the	Desert	,	'	by	Sienkiewicz	,	Bobby	?	”
”	有	你	曾经	读	-	通过	这	沙漠	,	-	经过	谢恩凯维奇	,	鲍比	?	”

鲍比，你读过显克维奇的《穿越沙漠》吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['eni] [gʊd] ['stɔːri] . ”

But	I	just	love	any	good	story	.	”
但	我	只是	爱	任何	好的	故事	.	”

但我就是喜欢好故事。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	,	take	it	.
”	这里	,	拿	它	.

“给你，拿着。”

[aɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	be	busy	for	a	while	.
患病的	是	忙碌的	为了	一个	尽管	.

我接下来一段时间会比较忙。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [jɔːz] . ”

The	book	is	yours	.	”
这	书	是	你的	.	”

这本书是你的了。

“ [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? ” [kraɪd] ['bɒbi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]
“ Mine for good ? ” cried Bobby , raising his eyes from the charming
“ 矿 为了 好的 ? ” 哭 鲍比 , 提高 他的 眼睛 从 这 迷人
['frʌntɪspiːs] .
frontispiece .
卷首插图 .

“永远属于我了吗？”鲍比喊道，目光从那幅迷人的扉页上移开。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] !
“ Uncle , you're a dandy !
“ 叔叔 , 你是 一个 花花公子 !

“叔叔，你真是个花花公子！”

” [ðə; ði] ['dændi] ['blʌʃɪŋli] [wɪð'druː] ,
” The dandy blushingly withdrew ,
” 这 花花公子 脸红地 退出 ,

“那位花花公子羞红了脸，退下了门。”

[ænd; ənd] ['bɒbi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['entəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['feərilænd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and Bobby forthwith entered into that fairyland of childhood to be found in
和 鲍比 立即 进入 进入 那 仙境 的 童年 到 是 成立 在
[fjuː] [bʊks] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
few books as in the one in his hand .
很少 图书 作为 在 这 一 在 他的 手 .

鲍比立刻进入了童年的仙境，而这种仙境在像他手中的这本书一样，很少在其他书籍中找到。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]
Perhaps one of the strangest phenomena of child life is the power of complete
也许 一 的 这 最奇怪的 现象 的 孩子 生活 是 这 力量 的 完全的
[əb'zɔːpʃ(ə)n] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pə'zes] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
absorption so many little ones possess when they read a good story .
吸收 所以 许多 小的 一个 具有 什么时候 他们 读 一个 好的 故事 .

儿童生活中最奇怪的现象之一或许就是许多小孩子在阅读好故事时所展现出的全神贯注的能力。

['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [lɑːf] , [tɔːk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
People may come and go , laugh , talk and carry on in various ways ,
人们 可能 来 和 去 , 笑 , 讲话 和 携带 在 在 各种各样的 方式 ,

人们来来往往，欢笑交谈，以各种方式进行着各种活动。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ðəʊ]
while the child buried in his book follows the windings of the story as though
尽管 这 孩子 埋葬 在 他的 书 跟随 这 绕组 的 这 故事 作为 尽管
[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
he were alone on a desert island .
他 是 独自的 在 一个 沙漠 岛 .

而埋头读书的孩子则跟随故事的曲折情节，仿佛独自一人身处荒岛。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['gestruːm; 'gestrʊm]
Now for fully three quarters of an hour there went on in the guestroom
现在 为了 完全 三 四分之一 的 一个 小时 那里 去 在 在 这 客房
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
a moving of furniture ,
一个 移动 的 家具 ,

接下来整整四十五分钟，客房里都在搬动家具。

[laʊd] ['hæmərɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] .

loud	hammering	,	excited	conversation	,	and	all	manner	of	noises	.
大声	锤击	,	兴奋的	对话	,	和	全部	方式	的	噪音	.

响亮的敲击声、激动的交谈声以及各种各样的噪音。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['bɑːbiz] [ɪəz] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪt'self] [stʊd] [stɪl] .

But	to	Bobby's	ears	came	no	sound	,	and	time	itself	stood	still	.
但	到	鲍比的	耳朵	来了	不	声音	,	和	时间	本身	站立	仍然	.

但鲍比耳边却一片寂静，时间仿佛也静止了。

[wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd]

When	the	four	men	,	followed	by	Mr	.	Compton	,	the	latter	breathing	hard	and
什么时候	这	四	男人	,	随后	经过	先生	.	康普顿	,	这	后者	呼吸	难的	和

[pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] ,

perspiring	freely	,
出汗	自由	,

当这四名男子跟在康普顿先生身后时，后者气喘吁吁，汗流浃背，

['ɪʃuːd] [fɔːθ] , ['bɒbi] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [kɜːld] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

issued	forth	,	Bobby	,	seated	in	a	chair	with	his	legs	curled	under	him	,
发布	前进	,	鲍比	,	坐着	在	一个	椅子	和	他的	腿	卷曲	在下面	他	,

鲍比走了出来，他坐在椅子上，双腿蜷缩在身下。

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɒljuːm] .

was	buried	in	the	precious	volume	.
曾是	埋葬	在	这	宝贵的	体积	.

被埋藏在那本珍贵的书中。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] ['veərɪəs] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪ] ,

The	four	men	gratefully	received	various	coins	and	went	their	way	,
这	四	男人	感激不尽	已收到	各种各样的	硬币	和	去	他们的	方式	,

四人感激地收下各式各样的硬币，然后各自散去。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['bʊkwɜːm] .

leaving	Mr	.	Compton	gazing	wonderingly	at	the	juvenile	bookworm	.
离开	先生	.	康普顿	凝视	惊奇地	在	这	少年	书呆子	.

康普顿先生目瞪口呆地望着这位小书虫。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn]

So	far	as	Bobby	was	concerned	,	he	might	without	interruption	have	gone	on
所以	远的	作为	鲍比	曾是	担心的	,	他	可能	没有	中断	有	已消失	在

['geɪzɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

gazing	indefinitely	.
凝视	无限期	.

就鲍比而言，他可能会一直凝视下去，而不会受到任何干扰。

“ ['bɒbi] !

“	Bobby	!
“	鲍比	!

“鲍比！”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːld] .

”	he	finally	called	.
”	他	最后	称为	.

他终于打来了电话。

['bɑːbiz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

Bobby's	eyes	remained	fastened	on	the	page	.
鲍比的	眼睛	剩余	系紧	在	这	页	.

鲍比的目光始终停留在书页上。

“ ['bɒbi] !
“ Bobby !
” 鲍比 !

“鲍比！”

” [hiː; hi] [bɔːl] .
” he bawled .
” 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The boy raised his eyes .
这 男生 提高 他的 眼睛 .

男孩抬起头来。

“ [əʊ] , [ɪts] [greɪt] !
“ Oh , it's great !
” 哦 , 它是 伟大的 !

“哦，太好了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪv] [riːd] ['fɪfti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] . ”
“ I've read fifty - four pages . ”
” 我已经 读 五十 - 四 页面 . ”

“我已经读了五十四页。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪ'nʌf] .
“ You have read enough .
” 你 有 读 足够的 .

“你已经读得够多了。”

[kʌm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ”
Come , I want to show you your room . ”
来 , 我 想 到 展示 你 你的 房间 . ”

来，我想带你看看你的房间。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɪstfəli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
“ All right , uncle , ” returned the boy , wistfully laying down the story .
” 全部 正确的 , 叔叔 , ” 返回 这 男生 , 怅然地 躺下 向下 这 故事 .

“好的，叔叔，”男孩含糊其辞地回答道，结束了这段故事。

“ [juːv] [stɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] .
“ You've stopped me in a most exciting part .
” 你已经 停止 我 在 一个 最多 激动人心 部分 .

“你打断了我，让我错过了最精彩的部分。”

” ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['gestruːm; 'gestrʊm][dɔː(r)] , ['kɒmptən] [sed] , “ [wɔːk] [ɪn] ; [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] .
” Throwing open the guestroom door , Compton said , “ Walk in ; it's all yours .
” 投掷 打开 这 客房 门 , 康普顿 说 , “ 走 在 ; 它是 全部 你的 .

康普顿猛地推开客房的门说：“进来吧，这里都是你的。”

” [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ɪn'θjuːziæzəm] , ['bɒbi] [kəm'plaɪd] .
” With an attempt at enthusiasm , Bobby complied .
” 和 一个 试图 在 热情 , 鲍比 遵命 .

鲍比强装热情地照做了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fɔːst] [ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'keɪm] ['dʒenjuɪn] .
In a moment the forced enthusiasm became genuine .
在 一个 片刻 这 强制 热情 成为 真的 .

片刻间，强装的热情变成了发自内心的热情。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [bed] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ˈkaʊntəpeɪn] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [fɪld]

A	small	shining	brass	bed	,	a	snow	-	white	counterpane	,	a	case	of	books	filled
一个	小的	灼灼	黄铜	床	,	一个	雪	-	白色的	床罩	,	一个	案件	的	图书	已填

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ˈdʒʊvənl] ,

with	the	best	juveniles	,
和	这	最好的	幼年	,

一张闪亮的小黄铜床，一条雪白的床罩，一箱装满优秀少儿读物的书，

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈreɪlrəʊd] , [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ɪˈkwɪpmənt] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈrɒkə(r)] , [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] ,

an	electric	railroad	,	a	baseball	equipment	,	a	tiny	rocker	,	an	easy	chair	,
一个	电的	铁路	,	一个	棒球	设备	,	一个	微小的	摇滚乐	,	一个	简单的	椅子	,

一条电动铁路、一套棒球装备、一把小摇椅、一把扶手椅

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [geɪmz] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

and	a	variety	of	games	—	all	these	and	more	charmed	his	eyes	into	a
和	一个	种类	的	游戏	—	全部	这些	和	更多的	迷住了	他的	眼睛	进入	一个

[njuː] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃəl] [aʊt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [elvz] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs]

new	brightness	and	marshaled	out	upon	his	features	a	myriad	elves	of	happiness
新的	亮度	和	集结	出去	之上	他的	特征	一个	无数	精灵	的	幸福

.

:

.

还有各种各样的游戏——所有这些以及更多的东西都让他的眼睛闪闪发光，脸上洋溢着幸福的笑容。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] [kʊd; kəd] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈbɒbi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Before	Mr	.	Compton	could	prepare	for	the	worst	Bobby	jumped	into	his	arms
前	先生	.	康普顿	可以	准备	为了	这	最差	鲍比	跳了起来	进入	他的	武器

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [skweə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪˈpeəd] [maʊθ] .

and	caught	him	a	kiss	square	upon	his	unprepared	mouth	.
和	捕捉	他	一个	吻	正方形	之上	他的	毫无准备	嘴	.

康普顿先生还没来得及做好最坏的打算，鲍比就扑进了他的怀里，在他毫无防备的嘴唇上狠狠地吻了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈbɒbi] [flit] [frɒm; frəm] [tɔɪ] [tuː; tə] [geɪm] , [frɒm; frəm] [geɪm] [tuː; tə] [bʊk] .

For	two	hours	Bobby	flitted	from	toy	to	game	,	from	game	to	book	.
为了	二	小时	鲍比	飞掠	从	玩具	到	游戏	,	从	游戏	到	书	.

两个小时里，鲍比一会儿玩玩具，一会儿玩游戏，一会儿又看书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəbli] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

He	was	possibly	at	that	moment	the	happiest	boy	in	the	State	of	California	.
他	曾是	可能	在	那	片刻	这	最快乐	男生	在	这	状态	的	加利福尼亚州	.

那一刻，他可能是加利福尼亚州最快乐的男孩。

“ [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈbɒbi] , [ɪts] [ten] [əˈklɑːk] .

“	Now	,	look	you	,	Bobby	,	it's	ten	o'clock	.
“	现在	,	看	你	,	鲍比	,	它是	十	点钟	.

“好了，鲍比，现在都十点了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第4/8页

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðæt] [bed][ə; eɪ]['traɪəʊt] ? ”

Don't	you	think	you	might	give	that	bed	a	tryout	?	”
不	你	思考	你	可能	给	那	床	一个	试用	?	”

你不觉得可以试试那张床吗?

“ [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

“ Why	,	I	never	thought	of	that	!
“ 为什么	,	我	绝不	想法	的	那	!

“哎呀，我从来没想过这一点！”

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] !

Gee	,	but	I'm	tired	!
吉	,	但	我是	疲劳的	!

哎呀，我好累啊!

” ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

” Mr	.	Compton	thought	,	as	he	closed	the	door	upon	his	ward	,
” 先生	.	康普顿	想法	,	作为	他	关闭	这	门	之上	他的	病房	,

康普顿先生关上病房门时心想:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

that	his	dealings	with	the	boy	were	over	till	morning	.
那	他的	交易	和	这	男生	是	超过	直到	早晨	.

他与男孩的交往到第二天早上才结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

He	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

他弄错了。

['prez(ə)ntli] , [klæd][ɪn] ['reɪnbəʊ] [pə'dʒɑːməz] , ['bɒbi] [keɪm] [fɔːθ] .

Presently	,	clad	in	rainbow	pajamas	,	Bobby	came	forth	.
目前	,	覆膜	在	彩虹	睡衣	,	鲍比	来了	前进	.

这时，身穿彩虹睡衣的鲍比走了出来。

“ [naʊ] [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“ Now	I'm	ready	,	”	he	declared	.
“ 现在	我是	准备好	,	”	他	声明	.

“我现在准备好了，”他宣布道。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ? ”

“ Well	,	if	you're	ready	,	why	don't	you	go	to	bed	?	”
“ 出色地	,	如果	你是	准备好	,	为什么	不	你	去	到	床	?	”

“好了，如果你准备好了，为什么不去睡觉呢？”

“ ['redi] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪt] [preə(r)z] .

“ Ready	,	” explained	the	child	,	with	reproach	in	his	eyes	,	“ for	my	night	prayers	.
“ 准备好	,	” 解释	这	孩子	,	和	责备	在	他的	眼睛	,	“ 为了	我的	夜晚	祈祷	.

”

”

”

“准备好了，”孩子带着责备的眼神解释道，“我要做晚祷了。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'miːdiən] .

“ Oh	!	” exclaimed	the	comedian	.
“ 哦	!	” 惊呼	这	喜剧演员	.

“哦！”这位喜剧演员惊呼道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ I never thought of that !
” 我 绝不 想法 的 那 !

“我从来没想过这一点！”

” [ðə; ði] [lædz] ['kɜ:lɪŋ] [lɪp] [wɔ:nd] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] .
” The lad's curling lip warned Mr . Compton that his remark was not particularly happy .
” 这 小伙子的 冰壶 唇 警告 先生 . 康普顿 那 他的 评论 曾是 不是 特别 快乐的 .

“男孩撇了撇嘴，这告诉康普顿先生，他的话并不特别令人高兴。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
“ Of course , of course !
” 的 课程 , 的 课程 !

“当然，当然！”

” [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
” he added hastily .
” 他 额外 草草 .

他赶紧补充道。

“ [haʊ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] !
“ How very absent - minded I am getting !
” 如何 非常 缺席的 - 有思想 我 是 获得 !

“我真是越来越心不在焉了！”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ['bɒbi] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] .
By all means , Bobby , go on and say your prayers .
经过 全部 方法 , 鲍比 , 去 在 和 说 你的 祈祷 .

鲍比，你尽管继续祈祷吧。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ðʌs] [spəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['restfəli] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” As Mr . Compton thus spoke he was lying restfully on a lounge , a cigar in his mouth ,
” 作为 先生 . 康普顿 因此 辐 他 曾是 说谎 安宁地 在 一个 休息室 , 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,

“康普顿先生说这番话时，正悠闲地躺在躺椅上，嘴里叼着一支雪茄。”

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] ,
a newspaper in his hands , and , within easy reach ,
一个 报纸 在 他的 双手 , 和 , 之内 简单的 抵达 ,

他手里拿着一份报纸，触手可及的地方，

[ə; eɪ] [glɑ:s] [fɪld] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['lɪkwɪd] .
a glass filled almost to the brim with a golden liquid .
一个 玻璃 已填 几乎 到 这 帽檐 和 一个 金的 液体 .

一杯几乎盛满金色液体的玻璃杯。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wen] ['bɒbi] [plʌmp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ,
What was his surprise , thus situated , when Bobby plumped down on his knees and ,
什么 曾是 他的 惊喜 , 因此 位于 , 什么时候 鲍比 丰满的 向下 在 他的 膝盖 和 ,

他当时是什么感受呢？鲍比突然跪倒在地，他顿时惊呆了。

['plɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɒftəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mi:diənz] [ə'nætəmi] ,
planting his elbows in the softest part of the comedian's anatomy ,
种植 他的 肘部 在 这 最柔软 部分 的 这 喜剧演员的 解剖学 ,

他将手肘抵在喜剧演员身体最柔软的部位，

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [heɪl] ['meəri] ,

made	the	sign	of	the	cross	and	recited	the	Our	Father	,	the	Hail	Mary	,
制成	这	符号	的	这	叉	和	背诵	这	我们的	父亲	,	这	冰雹	玛丽	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts] .

and	the	Acts	.
和	这	使徒行传	.

他划了十字圣号，诵读了《天主经》、《圣母经》和《使徒行传》。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

And	he	did	not	stop	there	.
和	他	做过	不是	停止	那里	.

但他并没有就此止步。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,

Raising	his	sweet	voice	a	little	higher	,
提高	他的	甜的	嗓音	一个	小的	更高	,

他提高了甜美的声音，略微提高了一些。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['bɒbi] [ri'sait] :

and	glancing	during	the	first	line	about	the	walls	of	the	room	,	Bobby	recited	:
和	瞥了一眼	期间	这	第一的	线	关于	这	墙壁	的	这	房间	,	鲍比	背诵	:

在念到第一句关于房间墙壁的诗句时，鲍比瞥了一眼，然后背诵道：

“ ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] , [maɪ] ['gɑːdiən] [dɪə(r)] ,

“	Angel	of	God	,	my	guardian	dear	,
”	天使	的	上帝	,	我的	监护人	亲爱的	,

“上帝的天使，我亲爱的守护者，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kə'mits] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

To	whom	His	love	commits	me	here	.
到	谁	他的	爱	提交	我	这里	.

祂的爱将我托付于祂。

['evə(r)] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

Ever	this	night	he	at	my	side	,
曾经	这	夜晚	他	在	我的	边	,

今晚他一直陪伴在我身边，

[tuː; tə] [laɪt] , [tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə] [ruːl] , [tuː; tə] [gaɪd] .

To	light	,	to	guard	,	to	rule	,	to	guide	.
到	光	,	到	警卫	,	到	规则	,	到	指导	.

照亮，守护，统治，引导。

” ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [huːz] [sɪ'gɑː(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

”	Mr	.	Compton	,	whose	cigar	had	gone	out	,	laid	aside	his	paper	,	and
”	先生	.	康普顿	,	谁	雪茄	有	已消失	出去	,	铺设	旁边	他的	纸	,	和

[fər'get] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

forgetting	his	drink	,
遗忘	他的	喝	,

康普顿先生的雪茄熄灭了，他放下报纸，也忘了拿饮料，

[glɑːns, glæns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

glanced	behind	him	,
瞥了一眼	在后面	他	,

他回头看了一眼，

['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)]

almost	expecting	to	see	hovering	over	him	some	bright	and	glorious	creature
几乎	期待	到	看	悬停	超过	他	一些	明亮的	和	辉煌	生物

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

他几乎期待看到另一个世界里某种光彩夺目、无比荣耀的生物盘旋在他上方。

['bɒbi] [went] [ɒn] :

Bobby	**went**	**on**	**:**
鲍比	去	在	:

鲍比接着说：

" [meɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑ:tɪd] [rest]

"	**May**	**the**	**soul**	**of**	**my**	**dear**	**papa**	**and**	**all**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**faithful**	**departed**	**rest**
"	可能	这	灵魂	的	我的	亲爱的	爸爸	和	全部	这	灵魂	的	这	忠实	已离开	休息

[ɪn] [pi:s] .

in	**peace**	**.**
在	和平	.

愿我亲爱的爸爸的灵魂和所有已故信徒的灵魂安息。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[gɒd] [bles] ['mæmə; mə'mɑ:] — [ænd; ənd][gɒd] [bles] — ['ʌŋk(ə)l] !

God	**bless**	**mamma**	**—**	**and**	**God**	**bless**	**—**	**uncle**	**!**
上帝	保佑	妈妈	—	和	上帝	保佑	—	叔叔	!

愿上帝保佑妈妈——也愿上帝保佑——叔叔！

" ['kɒmptən] [drɒpt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .

"	**Compton**	**dropped**	**his**	**cigar**	**.**
"	康普顿	掉落	他的	雪茄	.

康普顿的雪茄掉了。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] ['bɒbi] , ['reɪzɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , "

"	**And**	**,**	**"**	**continued**	**Bobby**	**,**	**raising**	**beautiful**	**and**	**loving**	**eyes**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**	**"**
"	和	,	"	持续	鲍比	,	提高	美丽的	和	爱	眼睛	到	这	天花板	,	"

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

"然后，"鲍比继续说道，抬起美丽而充满爱意的眼睛望向天花板，"哦，

['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [brɪŋ] [bæk] [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][ˌem 'i:] !

blessed	**Saviour**	**bring**	**back**	**my**	**mamma**	**to**	**me**	**!**
蒙福	救主	带来	后退	我的	妈妈	到	我	!

慈悲的救世主啊，请让我妈妈回到我身边！

" [hɪə(r)] ['bɒbi] [brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] .

"	**Here**	**Bobby**	**broke**	**down**	**utterly**	**.**
"	这里	鲍比	打破	向下	完全地	.

"鲍比彻底崩溃了。"

" ['stedi] , ['bɒbi] !

"	**Steady**	**,**	**Bobby**	**!**
"	稳定的	,	鲍比	!

"稳住，鲍比！"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] .

You	**know**	**what**	**you**	**told**	**me**	**.**
你	知道	什么	你	讲述	我	.

你知道你跟我说过什么。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ?

Didn't	**you**	**say**	**God**	**will**	**bring**	**her**	**back**	**?**
没有	你	说	上帝	将要	带来	她	后退	?

你不是说过上帝会让她回来吗?

" ['bɒbi] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,

"	Bobby	at	these	words	mastered	his	tears	,	made	the	sign	of	the	cross	,
"	鲍比	在	这些	字	精通	他的	眼泪	,	制成	这	符号	的	这	叉	,

听到这些话，鲍比强忍住泪水，划了个十字。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] : " [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [səʊ] [stɪl] .

and	answered	as	he	rose	:	"	And	I	say	so	still	.
和	回答	作为	他	玫瑰	:	"	和	我	说	所以	仍然	.

他站起身来回答说："我仍然这样说。"

[gʊd] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .

Good	-	night	,	uncle	.
好的	-	夜晚	,	叔叔	.

晚安，叔叔。

" ['bɒbi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [pɜːst] [lɪps] .

"	Bobby	leaned	over	with	pursed	lips	.
"	鲍比	倾斜	超过	和	攥紧	嘴唇	.

鲍比抿着嘴唇，俯身靠近。

['kɒmptən] [wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] .

Compton	was	perspiring	.
康普顿	曾是	出汗	.

康普顿满头大汗。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ,

He	raised	his	head	,	which	was	enough	for	Bobby	,
他	提高	他的	头	,	哪个	曾是	足够的	为了	鲍比	,

他抬起了头，这足以让鲍比放心了。

[huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [smæk] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld]

who	gave	him	a	hearty	smack	resembling	in	sound	the	explosion	of	a	mild
WHO	给予	他	一个	爽朗	啪	类似	在	声音	这	爆炸	的	一个	温和的

['faɪəkrækə(r)] .

firecracker	.
鞭炮	.

他狠狠地打了他一巴掌，声音就像小型鞭炮爆炸一样。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['kɒmptən] ['tiptəu] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gestruːm; 'gestrʊm] .

About	eleven	o'clock	that	night	Compton	tiptoed	into	the	guestroom	.
关于	十一	点钟	那	夜晚	康普顿	踮着脚尖	进入	这	客房	.

当晚大约十一点，康普顿蹑手蹑脚地走进了客房。

[ðə; ði] [muːnz] ['sɪlvəri] [reɪz] [rɪ'viːld] ['klɪəli] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [læd] .

The	moon's	silvery	rays	revealed	clearly	the	sleeping	lad	.
这	月亮的	银色	射线	揭晓	清楚地	这	睡眠	小伙子	.

月光洒下银亮的光芒，清晰地映照出熟睡的少年。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [laɪt] !

How	sweet	and	calm	looked	the	innocent	face	in	the	magic	light	!
如何	甜的	和	冷静的	看起来	这	清白的	脸	在	这	魔法	光	!

在神奇的光线下，那张纯真的脸庞看起来多么甜美宁静啊！

" [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ?

"	Is	there	an	angel	watching	over	him	?
"	是	那里	一个	天使	观看	超过	他	?

"有天使在守护着他吗？"

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	the	man	asked	himself	.
"	这	男人	问	他自己	.

"他问自己。"

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]

Twenty	**-**	**four**	**hours**	**earlier**	**he**	**would**	**have**	**considered**	**it**	**a**	**silly**	**question**	**,**	**but**
二十	-	四	小时	早些时候	他	会	有	经过考虑的	它	一个	愚蠢的	问题	,	但

[naʊ] —

now	**—**
现在	—

24小时前，他或许会觉得这是个愚蠢的问题，但现在——

[hiː; hi] [stuːpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

He	**stooped**	**lower**	**and**	**gazed**	**more**	**intently**	**upon**	**the**	**child's**	**face**	**.**
他	弯腰	降低	和	凝视	更多的	专注地	之上	这	孩子的	脸	.

他弯下腰，更加专注地凝视着孩子的脸庞。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ?

Was	**that**	**a**	**tear**	**upon**	**the**	**cheek**	**?**
曾是	那	一个	撕	之上	这	脸颊	?

那是脸颊上的泪痕吗?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

He	**felt**	**the**	**pillow**	**.**
他	毛毡	这	枕头	.

他摸了摸枕头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

It	**was**	**wet**	**in**	**places**	**.**
它	曾是	湿的	在	地方	.

有些地方很潮湿。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] !

“	**What**	**a**	**brave**	**little**	**chap**	**he**	**is**	**!**
”	什么	一个	勇敢的	小的	小伙子	他	是	!

“他真是个勇敢的小家伙！”

” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

”	**he**	**commented**	**.**
”	他	评论	.

他评论道。

“ [hiːz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dredfəli] .

“	**He's**	**feeling**	**his**	**separation**	**from**	**his**	**mother**	**dreadfully**	**.**
”	他是	感觉	他的	分离	从	他的	母亲	极其糟糕	.

“他非常痛苦地感受着与母亲的分离。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

But	**he**	**keeps**	**it**	**to**	**himself**	**.**
但	他	保持	它	到	他自己	.

但他一直把这件事藏在心里。

” [wʌns] [mɔː(r)] ['kɒmptən] [geɪzd] .

”	**Once**	**more**	**Compton**	**gazed**	**.**
”	一次	更多的	康普顿	凝视	.

康普顿再次凝视着。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] — [swiːt] ,

And	**then**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**saw**	**another**	**face**	**—**	**sweet**	**,**
和	然后	为了	一个	片刻	他	锯	其他	脸	—	甜的	,

然后，他眼前一亮，看到了另一张脸——甜美的，

['nəʊb(ə)l] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

noble	—	the	face	of	Bobby's	mother	as	he	had	known	her	in	her
高贵	—	这	脸	的	鲍比的	母亲	作为	他	有	已知	她	在	她

['ɜːli] [tiːnz] .

early	teens	.
早期的	青少年	.

高贵——这是鲍比记忆中十几岁时母亲的模样。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf]

"	Ah	,	"	he	considered	,	"	she	was	the	sweetest	woman	that	ever	came	into	my	life
"	啊	,	"	他	经过考虑的	,	"	她	曾是	这	最甜美的	女士	那	曾经	来了	进入	我的	生活

!

!

"啊，"他想，"她是我生命中遇到的最温柔的女人！"

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'vaɪs] !

What	a	fool	I	was	not	to	have	taken	her	advice	!
什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	有	已采取	她	建议	!

我真是个傻瓜，竟然没听她的建议！

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [swaɪn] .

I	left	her	for	the	husks	of	swine	.
我	左边	她	为了	这	谷壳	的	猪	.

我抛弃了她，去和猪圈里的空壳为伍。

" ['kɒmptən] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['laɪtli] , ['revərəntli]

"	Compton	bent	down	,	and	with	trembling	lips	touched	the	boy	,	lightly	,	reverently
"	康普顿	弯曲	向下	,	和	和	发抖	嘴唇	感动	这	男生	,	轻轻	,	虔诚地

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,

on	the	brow	,
在	这	眉头	,

康普顿弯下腰，嘴唇颤抖着，轻轻地、恭敬地抚摸着男孩的额头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [saɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]

and	with	a	suppressed	sigh	turned	away	to	give	to	sleep	the	last	hour	of
和	和	一个	被抑制	叹	转向	离开	到	给	到	睡觉	这	最后的	小时	的

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	most	remarkable	day	of	his	life	.
这	最多	卓越	天	的	他的	生活	.

他强忍着叹息，转身入睡，度过了他生命中最非凡的一天的最后一个小时。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bɒbi] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['læntri]

BOBBY	MEETS	AN	ENEMY	ON	THE	BOULEVARD	AND	A	FRIEND	IN	THE	LANTRY
鲍比	满足	一个	敌人	在	这	林荫大道	和	一个	朋友	在	这	兰特里

['stjuːdiəʊ]

STUDIO
工作室

鲍比在林荫大道上遇到敌人，在兰特里工作室遇到朋友

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	a	little	after	eight	of	the	clock	on	the	following	morning	that	the
它	曾是	一个	小的	后	八	的	这	钟	在	这	下列的	早晨	那	这

[kə'miːdiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['læntri] ['stjuːdiəʊ] .

comedian	took	his	way	along	the	boulevard	towards	the	Lantry	studio	.
喜剧演员	采取	他的	方式	沿着	这	林荫大道	向	这	兰特里	工作室	.

第二天早上八点刚过，这位喜剧演员沿着林荫大道走向兰特里工作室。

['bɑːbiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [geɪ] [ænd; ənd]
Bobby's **eyes** **were** **dancing** **with** **mischief** **;** **the** **soul** **of** **the** **weather** **,** **gay** **and**
鲍比的 眼睛 是 跳舞 和 恶作剧 ; 这 灵魂 的 这 天气 , 同性恋 和
[blænd] ,
bland **,**
平淡 ,

鲍比的眼神闪烁着狡黠的光芒；天气的灵魂，欢快而平淡，

[hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪm] .
had **entered** **into** **him** **.**
有 进入 进入 他 .

已经进入了他的内心。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [dɪ'spenst] ['lævɪʃ] [smaɪlz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
As **he** **went** **his** **way** **he** **dispensed** **lavish** **smiles** **to** **right** **and** **left** **,**
作为 他 去 他的 方式 他 分发 奢华的 微笑 到 正确的 和 左边 ,

他边走边向左右两边抛出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [smaɪl]
and **poor** **indeed** **was** **he** **in** **human** **feeling** **who** **failed** **to** **return** **smile**
和 贫穷的 的确 曾是 他 在 人类 感觉 WHO 失败的 到 返回 微笑
[fɔː(r); fə(r)] [smaɪl] .
for **smile** **.**
为了 微笑 .

而那些未能以微笑回应他人微笑的人，其人性之贫乏可见一斑。

['meni] [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ['bɒbi] ,
Many **a** **passer** **-** **by** **craned** **his** **neck** **,** **having** **passed** **Bobby** **,**
许多 一个 过路人 - 经过 起重机 他的 脖子 , 拥有 通过了 鲍比 ,

许多路人经过鲍比身边时，都伸长脖子去看他。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] [huː] , [ə'taɪəd] [ɪn] [blæk]
to **take** **an** **admiring** **look** **at** **the** **tiny** **dispenser** **of** **joy** **who** **,** **attired** **in** **black**
到 拿 一个 钦佩 看 在 这 微小的 自动售货机 的 喜悦 WHO , 穿着 在 黑色的
['brɔːdklɒθ] ['nɪkəbɒkəz] ,
broadcloth **knickerbockers** **,**
府绸 尼克博克 ,

饶有兴致地打量着这位身穿黑色粗呢灯笼裤、带来快乐的小家伙，

[ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [kʌt] [ə'weɪ] ['dʒenərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]
a **vest** **of** **the** **same** **material** **cut** **away** **generously** **from** **the** **breast** **and**
一个 背心 的 这 相同的 材料 切 离开 慷慨地 从 这 胸部 和
[dekt] [wɪð] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
decked **with** **two** **shining** **buttons** **where** **it** **met** **at** **the** **waist** **,**
甲板 和 二 灼灼 按钮 在哪里 它 遇见 在 这 腰部 ,

一件同样材质的背心，胸部剪裁宽松，腰部收口处饰有两颗闪亮的纽扣。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] ['fəʊmɪŋ] ['ɪntuː] [frɪlz] ,
a **white** **shirt** **foaming** **into** **frills** **,**
一个 白色的 衬衫 起泡 进入 褶边 ,

一件白衬衫泛起层层褶皱，

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪsts] [baɪ] [tuː] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [waɪt]
the **sleeves** **of** **which** **were** **held** **up** **above** **the** **wrists** **by** **two** **bewitching** **white**
这 袖子 的 哪个 是 握住 向上 多于 这 手腕 经过 二 迷人的 白色的
['rɪbənz] ,
ribbons **,**
丝带 ,

袖子用两条迷人的白色丝带束在手腕上方，

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [kləʊðd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

was	really	rather	like	to	a	lily	of	the	field	than	Solomon	clothed	in	all	his
曾是	真的	相当	喜欢	到	一个	百合	的	这	场地	比	所罗门	穿着衣服	在	全部	他的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

与其说是所罗门王身披盛装，不如说他更像一朵野百合。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hɒliwʊd] , [laɪk] [ɔːl] [nəʊn] ['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [men] [duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,

Of	course	Hollywood	,	like	all	known	civilized	places	where	men	do	congregate	,
的	课程	好莱坞	,	喜欢	全部	已知	文明	地方	在哪里	男人	做	聚集	,

当然，好莱坞也像所有已知的文明社会中男性聚集的地方一样，

[hæd; həd] [ɪts] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kæm(ə)rə] [fiːndz] .

had	its	array	of	camera	fiends	.
有	它是	大批	的	相机	恶魔	.

它拥有一大批摄影爱好者。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [dɑːk]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	one	of	these	,	a	tall	severe	-	looking	man	with	dark
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	一	的	这些	,	一个	高的	严重	-	寻找	男人	和	黑暗的

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

“请问您说什么？”其中一人说道，他身材高大，面容严肃，戴着墨镜。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] [snæp] - ['ʃɒtɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	but	would	you	mind	my	snap	-	shotting	you	?
“	但	会	你	头脑	我的	折断	-	拍摄	你	?

“请问您介意我给您拍张照片吗？”

” ['bɒbi] [tɜːnd] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Bobby	turned	,	folded	his	hands	,	and	grinned	.
”	鲍比	转向	,	折叠	他的	双手	,	和	咧嘴一笑	.

鲍比转过身，双手抱胸，咧嘴一笑。

“ [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Shoot	,	”	he	said	.
“	射击	,	”	他	说	.

“开枪，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

“	Thank	you	,	”	said	the	man	,
“	感谢	你	,	”	说	这	男人	,

“谢谢，”那人说道。

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [miːn] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [smaɪlz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['bɑːbiz] .

his	severe	mien	drowned	in	a	wave	of	smiles	almost	as	gay	as	Bobby's	.
他的	严重	面容	溺水	在	一个	海浪	的	微笑	几乎	作为	同性恋	作为	鲍比的	.

他严肃的神情被一阵阵笑容淹没，笑容几乎和鲍比一样灿烂。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ['sɪmpli] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

We	have	all	heard	of	St	.	Francis	preaching	a	sermon	simply	by	walking	in
我们	有	全部	听到	的	英石	.	弗朗西斯	布道	一个	讲道	简单地	经过	步行	在

['saɪləns] [θruː] [ə; eɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['sɪti] .

silence	through	a	thronged	city	.
沉默	通过	一个	熙熙攘攘	城市	.

我们都听说过圣方济各在熙熙攘攘的城市中默默行走，以此来布道的故事。

[dʌz] [nɒt] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [wei] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

Does	**not**	**many**	**an**	**innocent**	**child**	**as**	**he**	**goes**	**his**	**happy**	**way**	**,**	**smiling**	**and**
做	不是	许多	一个	清白的	孩子	作为	他	去	他的	快乐的	方式	,	微笑	和

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	**,**
好奇	,

难道没有多少天真无邪的孩子在快乐地走着，脸上带着微笑，心中充满好奇吗?

[priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ðæt] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [θiːm] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kændɪd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

preach	**a**	**sermon**	**that**	**has**	**for**	**its**	**theme**	**the**	**charm**	**of**	**candid**	**innocence**	**,**
布道	一个	讲道	那	有	为了	它是	主题	这	魅力	的	坦率	无辜	,

布道时要展现坦率纯真的魅力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [səʊ] ['maɪndɪd] [tuː; tə]

and	**the**	**strange**	**and**	**alluring**	**possibility**	**of**	**every**	**one**	**who**	**is**	**so**	**minded**	**to**
和	这	奇怪的	和	诱人	可能性	的	每一个	一	WHO	是	所以	有思想	到

[bɪ'kʌm] ,

become	**,**
变得	,

以及每一个有此意愿的人所拥有的那种奇特而诱人的可能性：

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hænd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ?

by	**taking**	**himself**	**in**	**hand**	**,**	**a**	**child**	**again**	**?**
经过	采取	他自己	在	手	,	一个	孩子	再次	?

他收起自己，又变回了孩子?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [θɔːts] [rɪ'gretfəli]

And	**is**	**it**	**not**	**true**	**that**	**such**	**little**	**children**	**bring**	**a**	**man's**	**thoughts**	**regretfully**
和	是	它	不是	真的	那	这样的	小的	孩子们	带来	一个	男人的	想法	遗憾的是

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

and	**humbly**	**back**	**to**	**the**	**days**	**when**	**he**	**too**	**was**	**young**	**,**
和	谦卑地	后退	到	这	天	什么时候	他	也	曾是	年轻的	,

难道这些小孩子不会让一个男人不禁怀着遗憾和谦卑之情，回想起自己年轻时的岁月吗?

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] ?

unsophisticated	**and**	**unspoiled**	**?**
不谙世事的	和	未受破坏的	?

质朴无华，未经世事?

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['pɒpjələ(r)] , ['bɒbi] , ” [əb'zɜːvd] ['kɒmptən] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [wei] .

“	**You're**	**getting**	**quite**	**popular**	**,**	**Bobby**	**,**	**”**	**observed**	**Compton**	**as**	**they**	**resumed**	**their**	**way**	**.**
“	你是	获得	相当	受欢迎的	,	鲍比	,	”	观察到	康普顿	作为	他们	恢复	他们的	方式	.

“你现在很受欢迎啊，鲍比，”康普顿一边说着，一边和他们继续往前走。

“ ['evrɪbɒdi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	**Everybody**	**seems**	**to**	**like**	**you**	**.**	**”**
“	大家	似乎	到	喜欢	你	.	”

“大家都好像很喜欢你。”

“ [səʊ] [duː; də] [ai] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**returned**	**Bobby**	**.**
“	所以	做	我	,	”	返回	鲍比	.

“我也是，”鲍比回答道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	**What's**	**that**	**?**	**”**
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ai] [laɪk] ['evrɪbɒdi] , [tuː] . ”

“	**I**	**like**	**everybody**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	我	喜欢	大家	,	也	.	”

“我也喜欢所有人。”

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Out**	**of**	**the**	**mouths**	**of**	**children**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Compton**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
”	出去	的	这	嘴	的	孩子们	,	”	先生	.	康普顿	低声说道	到	他自己	.

“真是出自孩童之口，”康普顿先生喃喃自语道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	**I**	**didn't**	**quite**	**hear**	**you**	**,**	**uncle**	**.**	**”**
”	我	没有	相当	听到	你	,	叔叔	.	”

“叔叔，我没听清您说什么。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ,

“	**I**	**was**	**saying**	**,**	**”**	**translated**	**the**	**elder**	**,**
”	我	曾是	说	,	”	翻译	这	长老	,

“我刚才说的是，”长者翻译道，

“ [ðæt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti]

“	**that**	**whether**	**you**	**knew**	**it**	**or**	**not**	**you**	**have**	**given**	**the**	**true**	**secret**	**of**	**popularity**	
”	那	无论	你	知道	它	或者	不是	你	有	给定	这	真的	秘密	的	人气	

. ”

: ”

. ”

“无论你是否意识到，你已经泄露了受欢迎的真正秘诀。”

“ [hæv; həv][wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ?

“	**Have**	**we**	**time**	**to**	**go**	**in**	**?**
”	有	我们	时间	到	去	在	?

“我们有时间进去吗？ ”

” [ɑːskt] ['bɒbi] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

”	**asked**	**Bobby**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**Church**	**of**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**.**
”	问	鲍比	作为	他们	接近	这	教会	的	这	蒙福	圣餐	.

“当他们靠近圣体圣事教堂时，鲍比问道。”

“ [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**go**	**in**	**with**	**you**	**.**
”	为什么	,	是的	,	和	患病的	是	高兴的	到	去	在	和	你	.

“是的，我很乐意和你一起进去。”

” ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['krɪtɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz] [ˌdʒenju'flekʃn] [nɒt]

”	**Mr**	**.**	**Compton's**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**was**	**beyond**	**criticism**	**,**	**his**	**genuflection**	**not**		
”	先生	.	康普顿的	符号	的	这	叉	曾是	超过	批评	,	他的	跪拜	不是		

[səʊ][bæd] ; ['ɔːlsəʊ] ,

so	**bad**	**;**	**also**	**,**
所以	坏的	;	还	,

“康普顿先生的十字圣号无可挑剔，他的屈膝礼也还不错；此外，

[hiː; hi] [nelt] [streɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

he	**knelt**	**straight**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**
他	跪下	直的	,	和	,	在	一个	单词	,

他笔直地跪了下来，总之，

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [səʊ] ['lækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]

showed	**the**	**outward**	**signs**	**of**	**intelligence**	**so**	**lacking**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**first**
显示	这	向外	标志	的	智力	所以	缺乏	在	这	场合	的	他的	第一的

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

表现出了他第一次来访时所缺乏的那种外在的智慧。

“ [aɪ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” ['bɒbi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , “ [juːv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɒt] .

“	**I**	**say**	**,**	**uncle**	**,**	**”**	**Bobby**	**remarked**	**as**	**they**	**came**	**out**	**,**	**“**	**you've**	**improved**	**a**	**lot**	**.**
”	我	说	,	叔叔	,	”	鲍比	评论	作为	他们	来了	出去	,	“	你已经	改进	一个	很多	.

“我说，叔叔，”鲍比在他们出来时说道，“你进步很大。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . ”

You	didn't	look	around	a	bit	.	”
你	没有	看	大约	一个	少量	.	”

你一点儿都没环顾四周。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”

“	Why	should	I	?	”
”	为什么	应该	我	?	”

“我为什么要这么做？”

“ ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['ðer] [preŋ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [raɪt] .

“	People	often	do	,	you	know	,	when	they're	praying	;	but	it's	not	right	.
”	人们	经常	做	,	你	知道	,	什么时候	它们是	祈祷	;	但	它是	不是	正确的	.

“你知道，人们在祈祷的时候经常会这样做；但这并不正确。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [wen] [ai] [sed] [ðə; ði] [preə(r)] - ['eɪndʒl][ɒv; əv]

Did	you	notice	me	looking	around	at	the	walls	when	I	said	the	prayer	'	Angel	of
做过	你	注意	我	寻找	大约	在	这	墙壁	什么时候	我	说	这	祷告	-	天使	的

[gɒd] - [lɑːst] [naɪt] ? ”

God	'	last	night	?	”
上帝	-	最后的	夜晚	?	”

昨晚我念《上帝的天使》祷告词时，你有没有注意到我一直在环顾四周的墙壁?

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] . ”

“	Now	that	you	come	to	speak	of	it	,	I	believe	I	did	.	”
”	现在	那	你	来	到	说话	的	它	,	我	相信	我	做过	.	”

“既然你提到了这件事，我想我的确做到了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . ”

“	There	was	a	reason	.	”
”	那里	曾是	一个	原因	.	”

“是有原因的。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɒmptən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri][ænd; ənd]

“	Oh	!	”	exclaimed	Compton	,	in	a	tone	at	once	exclamatory	and
”	哦	!	”	惊呼	康普顿	,	在	一个	语气	在	一次	感叹词	和

[ˌɪntə'rɒgətri] .

interrogatory	.
质询	.

“哦！”康普顿惊呼道，语气既是惊叹又是疑问。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æt; ət] [həʊm] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [preə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	home	when	I	came	to	that	prayer	I	always	looked	at	the	picture	of	the
在	家	什么时候	我	来了	到	那	祷告	我	总是	看起来	在	这	图片	的	这

['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɑːməz] [hed] . ”

guardian	angel	which	hung	just	above	mamma's	head	.	”
监护人	天使	哪个	悬挂	只是	多于	妈妈的	头	.	”

在家祷告时，我总是看着挂在妈妈头顶上方的守护天使画像。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [maɪ] [wɔːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	And	you	looked	around	my	walls	among	the	pictures	to	see	whether	you	could
”	和	你	看起来	大约	我的	墙壁	之中	这	图片	到	看	无论	你	可以

[faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ,

find	a	picture	of	the	guardian	angel	,
寻找	一个	图片	的	这	监护人	天使	,

“你环顾我的墙壁，在照片中寻找守护天使的画像，

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] . ”
“ Yes , uncle ; but I didn't find a picture anything like one . ”
“ 是的 , 叔叔 ; 但 我 没有 寻找 一个 图片 任何事物 喜欢 一 . ”

“是的，叔叔；但我没找到任何类似的图片。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [sed] ['kɒmptən] [wɪð] ['enədʒi] .
“ I should say not ! ” said Compton with energy .
“ 我 应该 说 不是 ! ” 说 康普顿 和 活力 .

“我倒觉得不是！”康普顿精神抖擞地说。

“ [bʌt; bət] , ['bɒbi] , [ai][wɒz; wəz][glæd][lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ But , Bobby , I was glad last night when you prayed for me .
“ 但 , 鲍比 , 我 曾是 高兴的 最后的 夜晚 什么时候 你 祈祷 为了 我 .

“但是，鲍比，昨晚你为我祈祷时，我很高兴。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
I hope you'll keep it up . ”
我 希望 你会 保持 它 向上 . ”

希望你能继续保持。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] [drə'mætɪkli] ,
“ Aha ! ” cried Bobby dramatically ,
“ 啊哈 ! ” 哭 鲍比 戏剧性地 ,

“啊哈！”鲍比夸张地喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
jumping in front of his uncle and shaking a triumphant finger at him .
跳 在 正面 的 他的 叔叔 和 摇晃 一个 凯 手指 在 他 .

他跳到叔叔面前，得意地朝他摇着手指。

“ [səʊ][juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [preə(r)] . ”
“ So you do believe in prayer . ”
“ 所以 你 做 相信 在 祷告 . ”

“所以你相信祈祷。”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['bɒbi] . [pʊt] [ðæt] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪgɪŋ] ;
“ In your prayers , Bobby . Put that finger down and stop your jigging ;
“ 在 你的 祈祷 , 鲍比 . 放 那 手指 向下 和 停止 你的 抖动 ;
['evribɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
everybody is looking at us .
大家 是 寻找 在 我们 .

“鲍比，在你的祷告里。放下你的手指，别再跳舞了；大家都看着我们呢。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['bɒbi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [fiːt] ['seldəm] [ə'tʃiːvd] [ɒn][ðə; ði]
” As a matter of fact , Bobby had achieved a feat seldom achieved on the
” 作为 一个 事情 的 事实 , 鲍比 有 已达成 一个 特技 很少 已达成 在 这
['hɒliwʊd] ['buːləvɑːd] .
Hollywood Boulevard .
好莱坞 大道 .

事实上，鲍比在好莱坞大道上取得了一项鲜有人能取得的成就。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [wʌn]
He had , unintentionally of course , excited the attention of nearly every one
他 有 , 无意中 的 课程 , 兴奋的 这 注意力 的 几乎 每一个 一
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .
he had encountered .
他 有 遭遇 .

当然，他并非有意为之，却引起了几乎所有与他相遇的人的注意。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ['hɒliwʊd] ['buːləvɑːd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,

Now	on	the	gay	and	festive	Hollywood	Boulevard	,	be	it	known	,
现在	在	这	同性恋	和	节日	好莱坞	大道	,	是	它	已知	,

如今，在热闹非凡的好莱坞大道上，请记住：

[ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːm]

all	varieties	of	dress	and	action	are	to	be	seen	,	and	nobody	seems
全部	品种	的	裙子	和	行动	是	到	是	已见	,	和	无人	似乎

[tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	bother	about	them	.
到	打扰	关于	他们	.

各种各样的穿着打扮和行为举止都可见一斑，似乎没有人对此感到在意。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌkævəl'keid] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [meɪ] [kʌm]

In	the	solemn	watches	of	the	night	cavalcades	of	cowboys	on	horseback	may	come
在	这	庄严	手表	的	这	夜晚	车队	的	牛仔	在	马背	可能	来

['klætə] [ə'lɒŋ] ,

clattering	along	,
咔嗒咔嗒	沿着	,

在庄严肃穆的夜里，牛仔们骑着马，列队而来，蹄声隆隆。

['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

shooting	in	the	real	sense	of	the	word	,	and	shouting	.
射击	在	这	真实的	感觉	的	这	单词	,	和	喊叫	.

真正意义上的射击和喊叫。

['pɒsəbli] [sʌm; səm] [laɪt] ['sliːpə(r)] [meɪ] [raʊz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Possibly	some	light	sleeper	may	rouse	sufficiently	to	grasp	the	situation	.
可能	一些	光	轨枕	可能	唤醒	足够	到	抓牢	这	情况	.

或许有些睡眠较浅的人会醒来，足以理解情况。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] : “ [ðeə(r)] [gəʊ][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['felə] [ə'gen] ,

Turning	in	his	bed	,	he	remarks	:	“	There	go	them	moving	-	picture	fellers	again	,
转弯	在	他的	床	,	他	评论	:	“	那里	去	他们	移动	-	图片	伙计们	再次	,

他在床上翻了个身，说道：“那些拍电影的人又来了。”

” [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['slʌmbə] .

”	and	resumes	his	interrupted	slumbers	.
”	和	简历	他的	中断	睡眠	.

然后他继续断断续续的睡眠。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [waɪt] - ['bɪədɪd] , [rɛdfeɪst] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] ,

There's	an	old	man	,	white	-	bearded	,	redfaced	from	exposure	,	bare	-	footed	,
有	一个	老的	男人	,	白色的	-	留着胡子的	,	脸红了	从	接触	,	裸	-	有脚的	,

那里有一个老人，白胡子，因日晒而面色通红，光着脚。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

clad	in	a	modern	substitute	for	the	garments	of	St	.	John	,	and	wearing
覆膜	在	一个	现代的	代替	为了	这	服装	的	英石	.	约翰	,	和	穿着

[ə; eɪ] [stɑːf] .

a	staff	.
一个	职员	.

他身穿现代版的圣约翰服饰，手持权杖。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

He	is	frequently	seen	on	the	street	,
他	是	频繁地	已见	在	这	街道	,

人们经常在街上看到他，

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

but	nobody	seems	to	be	concerned	so	much	as	to	take	a	second	look	.
但	无人	似乎	到	是	担心的	所以	很多	作为	到	拿	一个	第二	看	.

但似乎没有人对此感到担忧，以至于想要再仔细看看。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [gəʊz] [ˌbeə'hedɪd] .

I	forgot	to	say	that	this	imitation	St	.	John	the	Baptist	goes	bareheaded	.
我	忘了	到	说	那	这	模仿	英石	.	约翰	这	浸信会	去	免冠	.

我忘了说，这个模仿施洗约翰的圣人是不戴帽子的。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [gəʊ] [ˌbeə'hedɪd] .

Practically	all	the	men	on	the	boulevard	go	bareheaded	.
几乎	全部	这	男人	在	这	林荫大道	去	免冠	.

大道上几乎所有男人都不戴帽子。

[ai][maɪ'self] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

I	myself	,	I	dare	say	,
我	我	,	我	敢	说	,

我本人，我敢说，

[kʊd; kəd][pə'trəʊl] [ðæt] ['feɪməs] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn] ['kæsək] [ænd; ənd] [bɪ'retə] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni]

could	patrol	that	famous	thoroughfare	in	cassock	and	biretta	without	exciting	any
可以	巡逻	那	著名的	通道	在	衲	和	比雷塔	没有	激动人心	任何

['fɜːðə(r)] ['kɒment] [ðæn; ðən] ,

further	comment	than	,
更远	评论	比	,

他可以身穿长袍，头戴方帽，在那条著名的街道上巡逻，而不会引起任何进一步的评论。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['fɛloʊz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] .

“	I	wonder	what	picture	that	fellow's	made	up	for	.
“	我	想知道	什么	图片	那	同伴们	制成	向上	为了	.

“我想知道那家伙是为哪幅画而作的。”

” ['peɪntɪd] ['leɪdɪz] — ['peɪntɪd] [səʊ] [prə'fjuːsli] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] —

”	Painted	ladies	—	painted	so	profusely	that	their	own	mothers	would	not	know	them	—
”	绘	女士们	—	绘	所以	大量地	那	他们的	自己的	母亲们	会	不是	知道	他们	—

[wʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ['kɒment] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

would	there	escape	comment	or	criticism	.
会	那里	逃脱	评论	或者	批评	.

“那些被精心描绘的女子——她们的妆容如此浓重，以至于她们自己的母亲都认不出她们——在那里将免受评论或批评。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktrɪsɪz] .

It	would	be	taken	for	granted	that	they	were	actresses	.
它	会	是	已采取	为了	的确	那	他们	是	女演员	.

人们会理所当然地认为她们是演员。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wʊd] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] [ɪk'strævəgəns] ,

The	camera	would	mitigate	their	extravagance	,
这	相机	会	缓解	他们的	奢侈	,

摄像机可以缓和他们的铺张浪费。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prɪ'zentmənt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv]

and	their	presentment	on	the	screen	would	be	entirely	lacking	the	grossness	of
和	他们的	呈报	在	这	屏幕	会	是	完全	缺乏	这	恶心	的

[ðeə(r)] ['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɐp'iəɹənsɪz] .

their	real	flesh	-	and	-	blood	appearances	.
他们的	真实的	肉	-	和	-	血	外貌	.

他们在银幕上的呈现将完全缺乏他们真实血肉之躯的丑陋面貌。

[bʌt; bət] ['bɒbi] , [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [naʊ] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

But	Bobby	,	gay	and	smiling	,	taking	off	now	the	stride	of	his	uncle	,
但	鲍比	,	同性恋	和	微笑	,	采取	离开	现在	这	步幅	的	他的	叔叔	,

但鲍比却兴高采烈，脸上挂着笑容，迈着和他叔叔一样的步伐向前走去。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['flæpə(r)] ,

now	the	gait	of	a	passing	flapper	,
现在	这	步态	的	一个	通过	翻盖	,

现在，一个过路女郎的步态，

[wəʊk] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pæsɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [kwɪə(r)] .

woke	the	street	from	its	passive	acquiescence	in	all	things	queer	.
觉醒	这	街道	从	它是	被动的	默认	在	全部	事物	酷儿	.

唤醒了这条街上对所有怪异事物的被动默许。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	remained	for	Bobby	to	create	a	sensation	.
它	剩余	为了	鲍比	到	创造	一个	感觉	.

接下来就看鲍比能否引起轰动了。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [weɪ] .

He	did	so	,	and	in	the	following	way	.
他	做过	所以	,	和	在	这	下列的	方式	.

他照做了，具体方式如下。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ,

Mr	.	Compton	,
先生	.	康普顿	,

康普顿先生

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] [juːθ] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [fɪl]

excusing	himself	and	inviting	the	festive	youth	to	survey	the	scenery	and	fill
借口	他自己	和	邀请	这	节日	青年	到	民意调查	这	风景	和	充满

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] ,

his	soul	with	its	beauty	,
他的	灵魂	和	它是	美丽	,

他告辞离开，邀请这位欢庆的年轻人欣赏风景，让美景充满他的心灵。

[hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] .

had	passed	into	a	shop	to	renew	his	supply	of	cigars	.
有	通过了	进入	一个	店铺	到	更新	他的	供应	的	雪茄	.

他走进一家商店，想补充一下他的雪茄。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['veri] [ɪk'skjʊzəbli] ,

He	delayed	a	few	moments	,	very	excusably	,
他	延迟	一个	很少	时刻	,	非常	情有可原	,

他稍作停顿，这完全可以理解。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [frend] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɒz; wəz] .

to	tell	a	friend	what	a	wonderful	find	his	nephew	was	.
到	告诉	一个	朋友	什么	一个	精彩的	寻找	他的	侄子	曾是	.

告诉朋友他侄子是个多么了不起的发现。

[naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒliwʊd] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʃædəuiŋ]

Now	,	since	their	leaving	the	Hollywood	Catholic	church	,	there	had	been	shadowing
现在	,	自从	他们的	离开	这	好莱坞	天主教	教会	,	那里	有	到过	阴影

['bɒbi] , ['tʃʌki] [snʌf] ,

Bobby	,	Chucky	Snuff	,
鲍比	,	恰奇	鼻烟	,

自从他们离开好莱坞天主教堂后，鲍比、查克·斯纳夫就一直被人跟踪。

['belhɒp] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [pleɪ] .

bellhop	of	yesterday's	play	.
行李员	的	昨天的	玩	.

昨天话剧的门童。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['tʃʌki] [ðæt] ['bɑːbiz] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hæd; həd]

It	had	never	occurred	to	Chucky	that	Bobby's	attempt	to	help	him	had
它	有	绝不	发生	到	恰奇	那	鲍比的	试图	到	帮助	他	有

[biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

been	made	in	the	way	of	kindness	.
到过	制成	在	这	方式	的	仁慈	.

查基从未想过，鲍比帮助他是出于好意。

[kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .

Quite	otherwise	.
相当	否则	.

恰恰相反。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [set] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] ,

In	justice	to	the	younger	set	of	moving	-	picture	actors	,
在	正义	到	这	年轻	放	的	移动	-	图片	演员	,

为了公平对待年轻一代的电影演员，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['tʃʌki] [snʌf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːm] .

it	should	be	stated	that	Chucky	Snuff	was	not	up	to	form	.
它	应该	是	声明	那	恰奇	鼻烟	曾是	不是	向上	到	形式	.

需要指出的是，查基·斯纳夫的状态并不好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] , [miːn] .

He	was	,	as	the	girls	said	,	mean	.
他	曾是	,	作为	这	女孩们	说	,	意思是	.

正如女孩们所说，他很刻薄。

['nəʊbədi] [laɪkt] [hɪm] .

Nobody	liked	him	.
无人	喜欢	他	.

没人喜欢他。

[ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [j'iəz] ,

A	fond	father	and	a	foolish	mother	had	accounted	him	,	in	his	tender	years	,
一个	喜爱	父亲	和	一个	愚蠢	母亲	有	已记录	他	,	在	他的	投标	年	,

[ə; eɪ] [swɒn] ;

a	swan	;
一个	天鹅	;

在他年幼的时候，慈爱的父亲和愚钝的母亲把他当作天鹅看待；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪm] — [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	so	petted	and	spoiled	him	as	to	develop	him	—	allowing	for
和	他们	所以	被宠爱	和	被宠坏了	他	作为	到	发展	他	—	允许	为了

['dɪfrəns] [ɒv; əv][seks] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] .

difference	of	sex	—	into	a	goose	.
不同之处	的	性别	—	进入	一个	鹅	.

他们如此宠爱他，以至于把他培养成了一只鹅——考虑到性别差异。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] ['tʃʌki] [wɒz; wəz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd][blɑː'zeɪ] .

At	the	age	of	ten	Chucky	was	stunted	and	blasé	.
在	这	年龄	的	十	恰奇	曾是	发育不良	和	冷漠	.

十岁时，查基发育迟缓，而且冷漠无情。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑmptənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , ['tʃʌki] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]

Taking	advantage	of	Compton's	disappearance	,	Chucky	picked	up	a	piece	of	wood
采取	优势	的	康普顿的	消失	,	恰奇	挑选	向上	一个	片	的	木头

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['bɒbi] .

and	hastened	to	overtake	Bobby	.
和	加快	到	超过	鲍比	.

趁着康普顿失踪，查基捡起一块木头，加快速度追上了鲍比。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] [æz; əz] ['tʃʌki] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] .
“ Why , halloa ! ” said Bobby as Chucky , running in front of him , blocked the way .
” 为什么 , 喊叫 ! ” 说 鲍比 作为 恰奇 , 跑步 在 正面 的 他 , 已屏蔽 这 方式 .

“喂，哈喽！”鲍比说道，这时查基跑到他前面，挡住了他的去路。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ,
By way of return the other put on a face which ,
经过 方式 的 返回 这 其他 放 在 一个 脸 哪个 ,

作为回报，对方戴上了面具，

[hæd; həd] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
had he assumed it in the rehearsal , might have saved him his position .
有 他 假定 它 在 这 排演 , 可能 有 已保存 他 他的 位置 .

如果他在彩排时就接受了这个假设，或许就能保住他的职位。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , “ [juː; jʊ] [nɒk] [ðæt] [tʃɪp] [ɒf] [maɪ]
” he said , placing the wood on his right shoulder , “ you knock that chip off my
” 他 说 , 放置 这 木头 在 他的 正确的 肩膀 , ” 你 敲 那 芯片 离开 我的
['ʃəʊldə(r)] !
shoulder !
肩膀 !

“你帮我把肩膀上的刺打掉！”他一边说着，一边把木头放在右肩上。

” ['bɑːbiz] [smaɪl] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [elvz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .
” Bobby's smile left him , and all the elves of merriment .
” 鲍比的 微笑 左边 他 , 和 全部 这 精灵 的 欢乐 .

“鲍比的笑容消失了，所有的欢乐精灵也都消失了。”

[pə'pleksəti] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Perplexity wrinkled his brow .
困惑 皱 他的 眉头 .

他困惑地皱起了眉头。

[ðə; ði] [ə'gresə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
The aggressor was much encouraged .
这 侵略者 曾是 很多 鼓励 .

施暴者受到了极大的鼓舞。

['bɒbi] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Bobby , he judged , was a coward .
鲍比 , 他 评判 , 曾是 一个 懦夫 .

他认为，鲍比是个懦夫。

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
“ Go on , ” he urged .
” 去 在 , ” 他 敦促 .

“继续，”他催促道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] [ɒf] , [juː; jʊ] [bɪg] [stɪf] .
“ I'm going to knock your block off , you big stiff .
” 我是 去 到 敲 你的 堵塞 离开 , 你 大的 僵硬的 .

“我要把你打趴下，你这个死板的大块头。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] !
Go **on** **and** **knock** **it** **off** **!**
去 在 和 敲 它 离开 !

别闹了!

" ['bɒbi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Bobby** **perceived** **that** **he** **was** **in** **for** **it** **.**
" 鲍比 感知 那 他 曾是 在 为了 它 .

“鲍比意识到自己要倒霉了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜːkt] ['kwɪkli] .
His **mind** **,** **as** **usual** **,** **worked** **quickly** **.**
他的 头脑 , 作为 通常 , 工作 迅速地 .

他的思维一如既往地敏捷。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [sed] , “ [maɪ][sʌn] ,
It **came** **back** **to** **him** **then** **how** **his** **father** **had** **once** **said** **,** **“** **My** **son** **,**
它 来了 后退 到 他 然后 如何 他的 父亲 有 一次 说 , “ 我的 儿子 ,

他这才想起父亲曾经说过的话：“我的儿子，

['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['vʌlgə(r)][fɪst] - ['faɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [ɪf]
never **indulge** **in** **vulgar** **fist** **-** **fighting** **if** **you** **can** **possibly** **help** **yourself** **;** **but** **if**
绝不 放纵 在 庸俗 拳头 - 斗争 如果 你 能 可能 帮助 你自己 ; 但 如果
[juː; jʊ][mʌst; məst] ,
you **must** **,**
你 必须 ,

如果可以的话，千万不要参与粗俗的拳击斗殴；但如果非打不可，

[ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .
it's **a** **capital** **thing** **to** **get** **in** **the** **first** **blow** **.**
它是 一个 首都 事物 到 得到 在 这 第一的 吹 .

先发制人至关重要。

" [ə'kɔːdɪŋli] ,
" **Accordingly** **,**
" 因此 ,

“因此，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [siːst] [hɪz; ɪz][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['bɑːbiz] [left] [hænd] ['laɪtli]
no **sooner** **had** **his** **opponent** **ceased** **his** **adjuration** **than** **Bobby's** **left** **hand** **lightly**
不 很快 有 他的 对手 停止 他的 誓言 比 鲍比的 左边 手 轻轻
[swept] [ðə; ði] [tʃɪp] [ə'weɪ] ,
swept **the** **chip** **away** **,**
扫荡 这 芯片 离开 ,

对手刚停止辩解，鲍比的左手就轻轻地把筹码扫走了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɒt] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [fɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː]
while **at** **the** **same** **moment** **his** **right** **shot** **out** **with** **what** **force** **he** **could** **put** **into**
尽管 在 这 相同的 片刻 他的 正确的 射击 出去 和 什么 力量 他 可以 放 进入
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

与此同时，他的右手用尽全力猛地挥了出去。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [tʃɪn] .
and **landed** **squarely** **on** **the** **tip** **of** **the** **other's** **chin** **.**
和 登陆 完全 在 这 提示 的 这 其他的 下巴 .

结果正好落在了对方的下巴上。

[peɪn] , [ə'stɒnɪʃmənt] , [vɑːst] [ə'stɒnɪʃmənt] , [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['tʃʌki] [snʌf] .
Pain **,** **astonishment** **,** **vast** **astonishment** **,** **swept** **over** **the** **face** **of** **Chucky** **Snuff** **.**
疼痛 , 惊讶 , 广阔的 惊讶 , 扫荡 超过 这 脸 的 恰奇 鼻烟 .

痛苦、震惊、巨大的震惊，席卷了查基·斯纳夫的脸庞。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [wɪtʃ] ['riːəli] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [dæʃt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He	turned	,	and	with	a	howl	which	really	attracted	attention	dashed	away	for
他	转向	,	和	和	一个	嗥	哪个	真的	吸引	注意力	虚线	离开	为了

[pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

parts	unknown	.
部分	未知	.

他转身，发出了一声引人注目的嚎叫，然后飞快地消失得无影无踪。

“ [faɪn] [wɜːk] !

“	Fine	work	!
”	美好的	工作	!

“干得好！”

['eksələnt] !

Excellent	!
出色的	!

出色的!

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - [trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]

”	exclaimed	a	haughty	young	man	with	a	close	-	trimmed	mustache	and
”	惊呼	一个	傲慢	年轻的	男人	和	一个	关闭	-	修剪过的	胡子	和

[sɪ'vɪəli] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['bɑːbiz] [hænd] ,

severely	aristocratic	features	as	he	caught	Bobby's	hand	,
严重	贵族	特征	作为	他	捕捉	鲍比的	手	,

“！”一个留着修剪整齐的胡须、五官端正、一副贵族模样的傲慢年轻人一边说着，一边抓住了鲍比的手。

[waɪl] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['ævɪdli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

while	an	admiring	audience	gathered	round	to	listen	avidly	to	one	of	the
尽管	一个	钦佩	观众	聚集	圆形的	到	听	热情地	到	一	的	这

['mætɪneɪ] ['aɪdəlz][ɒv; əv] ['fɪlmdəm] .

matinee	idols	of	filmdom	.
午场	偶像	的	电影界	.

一群仰慕的观众围拢过来，热切地聆听这位电影界当红偶像的演讲。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [dʌn] .

“	That	was	splendidly	done	.
”	那	曾是	精彩地	完毕	.

“做得太棒了。”

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [tʌf] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

That	other	fellow	played	the	tough	to	a	nicety	.
那	其他	同伴	玩	这	艰难的	到	一个	友善	.

另一个人表面上装强硬，实际上却很和善。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] ['lændɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	way	he	had	his	chin	stuck	out	and	the	way	you	landed	on	it	was
这	方式	他	有	他的	下巴	卡住	出去	和	这	方式	你	登陆	在	它	曾是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

他下巴伸出的姿势，以及你落在他身上的姿势，简直完美。

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'hɜːst] !

Say	,	it	was	perfectly	rehearsed	!
说	,	它	曾是	完美	排练	!

说真的，这完全是排练过的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	can	shoot	it	right	away	.
你	能	射击	它	正确的	离开	.

你可以立即开枪。

[wɛrz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] ? ″
Where's the camera man ? ″
在哪里? 这 相机 男人 ? ″

摄影师在哪儿?

“ [waɪ] , [ðæt] ['wʌznt] ['æktɪŋ] , ” ['bɒbi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Why , that wasn't acting , ” Bobby explained .
“ 为什么 , 那 不是 表演 , ” 鲍比 解释 .

“那根本不是演戏,”鲍比解释道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][skræp] . ”
“ That was a real scrap . ”
“ 那 曾是 一个 真实的 废料 . ”

“那真是一场恶战。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['æktə(r)] , ['diːpli] ['ʃægrɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Oh ! ” said the actor , deeply chagrined and departing forthwith ; and the
“ 哦 ! ” 说 这 演员 , 深 懊恼地 和 离开 立即 ; 和 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [spek'tetər] ,
disappointed spectators ,
失望的 观众 ,

“哦!”演员懊恼地说道，随即离开；失望的观众们，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['bŋkɔː(r)] , ['meltɪd] [ə'weɪ] .
realizing that there was to be no encore , melted away .
意识到 那 那里 曾是 到 是 不 安可 , 融化 离开 .

意识到不会有返场演出，便消融了。

[ðʌs] [ɪn] ['hɒliwʊd] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [laɪf][ænd; ənd] [riːl] [laɪf] [kən'faʊndɪd] .
Thus in Hollywood are real life and reel life confounded .
因此 在 好莱坞 是 真实的 生活 和 卷轴 生活 令人困惑 .

因此，在好莱坞，现实生活和电影生活混淆不清。

[wen] [dʒɒn] ['kɒmptən] , ['eərəli] ['smәʊkɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] , ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [skɪnd] ['nʌkl]
When John Compton , airily smoking , returned , Bobby was rubbing a skinned knuckle
什么时候 约翰 康普顿 , 轻盈地 吸烟 , 返回 , 鲍比 曾是 擦 一个 去皮 指关节
, [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
, the cause of which ,
, 这 原因 的 哪个 ,

约翰·康普顿悠闲地抽着烟回来时，鲍比正揉着擦破的指关节，而造成这一伤的原因，

[ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
on inquiry , he explained .
在 询问 , 他 解释 .

他解释说，经询问，他回答说。

“ [maɪ] [fɔːlt] ! ” [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [kə'miːdiən] .
“ My fault ! ” acknowledged the comedian .
“ 我的 过错 ! ” 已确认 这 喜剧演员 .

“我的错!”这位喜剧演员承认道。

“ [jʊr; jər] [ɪn][maɪ][keə(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
“ You're in my care and I should not leave you alone .
“ 你是 在 我的 关心 和 我 应该 不是 离开 你 独自的 .

“你由我照顾，我不能让你一个人待着。”

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
However , perhaps it's just as well .
然而 , 也许 它是 只是 作为 出色地 .

不过，也许这样也好。

[ai] [nəʊ] [jʌŋ] ['tʃʌki] [snʌf] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hi:l] [nɒt] ['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [ə'gen] .

I	know	young	Chucky	Snuff	pretty	well	,	and	I'm	sure	he'll	not	bother	you	again	.
我	知道	年轻的	恰奇	鼻烟	漂亮的	出色地	,	和	我是	当然	地狱	不是	打扰	你	再次	.

我很了解小查克·斯纳夫，我相信他不会再来打扰你了。

" ['prez(ə)ntli] ['bɒbi] ,

"	Presently	Bobby	,
"	目前	鲍比	,

“目前是鲍比，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntri] ['stju:diəʊ][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɛlˌhɑ:ps] [klәʊðz] ,

on	his	way	in	the	mazes	of	the	Lantry	Studio	to	put	himself	into	the	bellhop's	clothes	,
在	他的	方式	在	这	迷宫	的	这	兰特里	工作室	到	放	他自己	进入	这	行李员	衣服	,

在他穿过兰特里工作室迷宫般的通道，准备穿上门童的衣服时，

[keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['si:tɪd] ['dəʊlfəli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

came	upon	a	little	miss	seated	dolefully	in	a	chair	,	her	head	buried	in	her	hands	,
来了	之上	一个	小的	错过	坐着	悲伤地	在	一个	椅子	,	她	头	埋葬	在	她	双手	,

我看到一位小姑娘愁眉苦脸地坐在椅子上，双手捂着脸。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [baʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [pəʊz] .

her	shoulders	bowed	,	and	dejection	in	her	entire	pose	.
她	肩膀	鞠躬	,	和	沮丧	在	她	全部的	姿势	.

她双肩低垂，整个人神情沮丧。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

She	was	dressed	like	a	princess	.
她	曾是	穿着	喜欢	一个	公主	.

她打扮得像个公主。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] ['bɒbi] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	elegance	of	her	attire	,	however	,	did	not	impress	Bobby	;	it	was	her	hair	,
这	优雅	的	她	服装	,	然而	,	做过	不是	令人印象深刻	鲍比	;	它	曾是	她	头发	,

然而，她优雅的着装并没有打动鲍比；真正吸引他的是她的头发。

['reɪv(ə)n] - [blæk] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][kɜ:rlz] .

raven	-	black	in	a	wealth	of	curls	.
乌鸦	-	黑色的	在	一个	财富	的	卷发	.

乌黑亮丽的卷发。

[weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðæt] [heə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Where	had	he	seen	that	hair	before	?
在哪里	有	他	已见	那	头发	前	?

他之前在哪里见过这种头发?

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hændz] .

He	looked	at	the	hands	.
他	看起来	在	这	双手	.

他看了看那双手。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .

They	were	dark	.
他们	是	黑暗的	.

它们很黑。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

A	light	came	to	him	.
一个	光	来了	到	他	.

他眼前出现了一道光。

“ [həˈləʊ] , [ˈpegɪ] !

“	Halloa	,	Peggy	!
”	喊叫	,	佩吉	!

“你好，佩吉！”

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈwʌndrəsli]

”	At	the	words	the	girl	raised	her	head	,	and	her	large	wondrously
”	在	这	字	这	女孩	提高	她	头	,	和	她	大的	奇妙地

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ˈbɒbi] .

beautiful	eyes	rested	upon	Bobby	.
美丽的	眼睛	休息	之上	鲍比	.

听到这话，女孩抬起头，她那双美丽的大眼睛落在了鲍比身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)]

With	a	gasp	,	she	sprang	from	her	chair	,	while	her	eyes	grew	larger
和	一个	喘气	,	她	弹簧	从	她	椅子	,	尽管	她	眼睛	生长	更大的

[ænd; ənd] [ˈlɑːdʒə(r)] .

and	larger	.
和	更大的	.

她倒吸一口凉气，从椅子上跳了起来，眼睛越睁越大。

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Fear	and	wonder	shone	from	them	.
害怕	和	想知道	闪耀	从	他们	.

他们眼中闪烁着恐惧和惊奇。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈpegɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈreɪdiəntli] .

“	Don't	you	know	me	,	Peggy	?	”	asked	the	boy	,	smiling	radiantly	.
”	不	你	知道	我	,	佩吉	?	”	问	这	男生	,	微笑	光芒四射	.

“佩吉，你不认识我吗？”男孩笑着问道。

[ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

Wonder	and	fear	in	those	eyes	changed	to	a	joy	that	was	nothing	less	than
想知道	和	害怕	在	那些	眼睛	已更改	到	一个	喜悦	那	曾是	没有什么	较少的	比

[blɪs] .

bliss	.
极乐	.

那双眼中原本的惊奇和恐惧变成了无比的喜悦。

“ [əʊ] , [ˈbɒbi] !

“	Oh	,	Bobby	!
”	哦	,	鲍比	!

“哦，鲍比！”

[jʊr; jər] [əˈlaɪv] ! ”

You're	alive	!	”
你是	活	!	”

你还活着！

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] ! ”

“	I'll	say	so	!	”
”	患病的	说	所以	!	”

“我当然这么说！”

“ [ˈbɒbi] !

“	Bobby	!
”	鲍比	!

“鲍比！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	**she**	**screamed**	,	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	.
"	她	尖叫	,	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她尖叫起来，双臂紧紧搂住他的脖子。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	**Oh**	,	**I**	**say**	!
"	哦	,	我	说	!

"哦，我说！"

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'bærəst] [juːθ] , " [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] [stʌf] . "

"	**protested**	**the**	**highly**	**embarrassed**	**youth**	,	"	**cut**	**out**	**the**	**rough**	**stuff**	.	"
"	抗议	这	高度	尴尬的	青年	,	"	切	出去	这	粗糙的	东西	.	"

"别搞那些粗俗的东西了，"这位尴尬不已的年轻人抗议道。

" [bʌt; bət] , ['bɒbi] , " [kən'tɪnjuːd] ['pegɪ] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , " [aɪ] [sɔː]

"	**But**	,	**Bobby**	,	"	**continued**	**Peggy**	,	**whose**	**face**	**was**	**irradiated**	**with**	**joy**	,	"	**I**	**saw**
"	但	,	鲍比	,	"	持续	佩吉	,	谁	脸	曾是	辐照	和	喜悦	,	"	我	锯

[juː; jʊ] [draʊn] [maɪ'self] ! "

you	**drown**	**myself**	**!**	**"**
你	溺水	我	!	"

"但是，鲍比，"佩吉继续说道，她的脸上洋溢着喜悦，"我亲眼看到你溺水身亡！"

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] .

"	**You**	**did**	**not**	**.**
"	你	做过	不是	.

你没有。

[ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

A	**nice**	,	**big**	**man**	**came**	**and**	**fished**	**me**	**out**	**.**	**"**
一个	好的	,	大的	男人	来了	和	钓鱼	我	出去	.	"

一个和蔼高大的男人过来把我救了上来。

" [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] !

"	**Oh**	,	**thank**	**God**	**!**
"	哦	,	感谢	上帝	!

"哦，感谢上帝！"

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)]

Last	**night**	**I**	**couldn't**	**sleep**	**a**	**wink**	**thinking**	**of**	**you**	**and**	**your**	**poor**	**mother**
最后的	夜晚	我	不能	睡觉	一个	眨眼	思维	的	你	和	你的	贫穷的	母亲

.

:

.

昨晚我彻夜难眠，满脑子都是你和你可怜的母亲。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['bɒbi] ? "

Where	**is**	**she**	,	**Bobby**	**?**	**"**
在哪里	是	她	,	鲍比	?	"

鲍比，她在哪儿?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , ['pegɪ] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	,	**Peggy**	**.**
"	我	希望	我	知道	,	佩吉	.

"我真希望我知道，佩吉。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ?

Didn't	**you**	**see**	**her**	**last**	**?**
没有	你	看	她	最后的	?

你上次没见到她吗?

" [ðen] ['pegɪ] [təʊld] ['bɒbi] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Then	Peggy	told	Bobby	her	side	of	the	story	.
"	然后	佩吉	讲述	鲍比	她	边	的	这	故事	.

然后佩吉向鲍比讲述了她自己的故事。

" [ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [aɪm] ['draʊnd] !

"	And	so	my	mother	thinks	I'm	drowned	!
"	和	所以	我的	母亲	思考	我是	溺水	!

"所以我妈妈以为我溺水了！"

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['pegɪ] .

I	never	thought	of	that	,	Peggy	.
我	绝不	想法	的	那	,	佩吉	.

我从没想过这一点，佩吉。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['kɒmptən] ,

But	I'll	tell	Uncle	Compton	,
但	患病的	告诉	叔叔	康普顿	,

但我会告诉康普顿叔叔，

[ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] . "

and	he'll	find	where	she	is	and	let	her	know	that	I'm	alive	.	"
和	地狱	寻找	在哪里	她	是	和	让	她	知道	那	我是	活	.	"

他会找到她，并告诉她我还活着。

" ['ʌŋk(ə)l] ['kɒmptən] !

"	Uncle	Compton	!
"	叔叔	康普顿	!

"康普顿叔叔！"

[waɪ] , [ɪz] [hiː; hi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ? "

Why	,	is	he	your	uncle	?	"
为什么	,	是	他	你的	叔叔	?	"

他是你叔叔吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] .

"	I	don't	know	;	it	all	depends	.
"	我	不	知道	;	它	全部	取决于	.

我不知道；这要视情况而定。

[fɜːst] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

First	I	was	his	aunt	,	and	then	his	uncle	,	and	then	his	grandfather	.
第一的	我	曾是	他的	阿姨	,	和	然后	他的	叔叔	,	和	然后	他的	祖父	.

我先是他的姑姑，然后是他的叔叔，最后是他的爷爷。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] .

He	said	so	himself	.
他	说	所以	他自己	.

他自己是这么说的。

['enihaʊ] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] .

Anyhow	,	I	call	him	uncle	.
无论如何	,	我	称呼	他	叔叔	.

总之，我叫他叔叔。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] . "

He's	a	dandy	.	"
他是	一个	花花公子	.	"

他真是个花花公子。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] , [ðəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .

"	Isn't	he	,	though	!	"	exclaimed	Peggy	.
"	不是	他	,	尽管	!	"	惊呼	佩吉	.

"他真是个好人啊！"佩吉惊呼道。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [hɪm] .
“ I just love him .
” 我 只是 爱 他 .

我太爱他了。

[hiːz] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
He's so kind to children .
他是 所以 种类 到 孩子们 .

他对孩子们真好。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɒbi] , [ai] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] . ”
You know , Bobby , I work with him . ”
你 知道 , 鲍比 , 我 工作 和 他 . ”

你知道吗，鲍比，我和他一起工作。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['pegɪ] [ɪn]['raɪzɪŋ][hæd; həd][ˌʌp'set] , [ænd; ənd]
“ What ! ” cried Bobby , picking up the chair which Peggy in rising had upset , and
“ 什么 ! ” 哭 鲍比 , 挑选 向上 这 椅子 哪个 佩吉 在 上升 有 沮丧的 , 和
['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
seating himself .
座位 他自己 .

“什么！”鲍比喊道，他捡起佩吉起身时碰翻的椅子，坐了下来。

“ [waɪ] , ['jestədeɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz]
“ Why , yesterday you never said a word to me about your being in the movies
” 为什么 , 昨天 你 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 你的 存在 在 这 电影
. ”
. ”
. ”

“为什么昨天你只字未提你在拍电影的事？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ I didn't think it would interest you .
” 我 没有 思考 它 会 兴趣 你 .

“我没想到你会对此感兴趣。”

[aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪ] ,
I'm in his new play ,
我是 在 他的 新的 玩 ,

我参演了他的新剧，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːfli] [tʌf] ['belhɒp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and there's an awfully tough bellhop in it who takes a fancy to me ,
和 有 一个 非常 艰难的 行李员 在 它 WHO 需要 一个 想要 到 我 ,

里面有个非常强悍的门童，他对我有点意思。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fɔːm] [hɪm] .
and I reform him .
和 我 改革 他 .

我改造了他。

” ['bɒbi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] .
” Bobby took in a deep breath , and expelled it in a sort of whistle .
” 鲍比 采取 在 一个 深的 气息 , 和 被驱逐 它 在 一个 种类 的 哨 .

鲍比深吸一口气，然后像吹口哨一样吐了出来。

“ [aɪm][ðə; ði] ['belhɒp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ I'm the bellhop , ” he said , lowering his eyes , turning down a corner of his
” 我是 这 行李员 , ” 他 说 , 降低 他的 眼睛 , 转弯 向下 一个 角落 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“我是行李员，”他低着头，嘴角微微下撇，说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌpwəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

drawing	in	and	upward	his	shoulders	.
绘画	在	和	向上	他的	肩膀	.

耸肩并向内收拢。

“ ['bɒbi] ! ” [pænt] ['pegɪ] , “ [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [tʃeə(r)] .

“	Bobby	!	”	panted	Peggy	,	“	let	me	have	that	chair	.
“	鲍比	!	”	喘息	佩吉	,	“	让	我	有	那	椅子	.

“鲍比！”佩吉气喘吁吁地说，“把那把椅子给我吧。”

” ['bɒbi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [helpt] ['pegɪ] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] .

”	Bobby	,	changing	back	to	himself	,	arose	and	helped	Peggy	to	seat	herself	.
”	鲍比	,	变化	后退	到	他自己	,	出现	和	帮助	佩吉	到	座位	她自己	.

“鲍比变回了原来的样子，站起身来扶佩吉坐下。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Peggy	was	faint	with	joy	.
佩吉	曾是	头晕的	和	喜悦	.

佩吉高兴得晕了过去。

“ [seɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wiːl; wil][hæv; həv] [ded] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] . ”

“	Say	,	”	cried	the	boy	,	“	we'll	have	dead	loads	of	fun	.	”
“	说	,	”	哭	这	男生	,	“	出色地	有	死的	负载	的	乐趣	.	”

“我说，”男孩喊道，“我们会玩得非常开心。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pegɪ] .

“	Oh	!	”	said	Peggy	.
“	哦	!	”	说	佩吉	.

“哦！”佩吉说道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] . ”

“	And	we'll	make	it	go	.	”
“	和	出色地	制作	它	去	.	”

“我们会让它运转起来的。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	I	know	it	,	”	said	Peggy	.
“	我	知道	它	,	”	说	佩吉	.

“我知道，”佩吉说。

“ [dʒʌst] [ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['belhɒp] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .

“	Just	then	you	looked	like	the	kind	of	bellhop	I'd	like	to	reform	.
“	只是	然后	你	看起来	喜欢	这	种类	的	行李员	ID	喜欢	到	改革	.

“就在那时，你看上去就像是我想要改造的那种门童。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] . ”

But	tell	me	how	you	got	here	.	”
但	告诉	我	如何	你	得到	这里	.	”

但告诉我你是怎么到这儿来的。”

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æks] , ['pegɪ] , ” [sed] ['bɒbi] , [mæg'nɪfɪsntli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

“	Between	the	ax	,	Peggy	,	”	said	Bobby	,	magnificently	,	after	the	manner	of
“	之间	这	斧头	,	佩吉	,	”	说	鲍比	,	壮丽	,	后	这	方式	的

['kɒmptən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .

Compton	explaining	to	the	janitor	.
康普顿	解释	到	这	清洁工	.

“佩吉，你死定了，”鲍比用康普顿向清洁工解释时的那种气势磅礴的语气说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æks] .

“	I'll	tell	you	between	the	ax	.
“	患病的	告诉	你	之间	这	斧头	.

“我会告诉你真相。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] .
I'll tell you then .
患病的 告诉 你 然后 .

到时候我再告诉你。

[aɪm] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] .
I'm now going to dress or I'll be late .
我是 现在 去 到 裙子 或者 患病的 是 晚的 .

我现在要去穿衣服了，不然就要迟到了。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sɪns'ɪəɹəst] ['flætəri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
SHOWING THAT IMITATION IS NOT ALWAYS THE SINCEREST FLATTERY , AND RETURNING
显示 那 模仿 是 不是 总是 这 最真诚的 奉承 , 和 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)]
TO THE MISADVENTURES OF BOBBY'S MOTHER
到 这 不幸遭遇 的 鲍比的 母亲

这表明模仿并不总是最真诚的奉承，并让我们回到鲍比母亲的奇遇记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['hedweɪ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [deɪ] .
There was great headway made on the picture that day .
那里 曾是 伟大的 进展 制成 在 这 图片 那 天 .

那天，这幅画的创作取得了很大的进展。

[ˌbɜːnə'det] , [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['pegɪ] , [tʊk] ['bɒbi] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [tuː] .
Bernadette , already in love with Peggy , took Bobby into her affections too .
伯纳黛特 , 已经 在 爱 和 佩吉 , 采取 鲍比 进入 她 情感 也 .

伯纳黛特原本就爱着佩吉，但她也对鲍比产生了感情。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [pælz] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
Bobby and Peggy worked together like the clever and gifted pals they actually
鲍比 和 佩吉 工作 一起 喜欢 这 聪明的 和 天才 朋友们 他们 实际上
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

鲍比和佩吉像他们原本那样聪明能干，合作得非常默契。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] " [hæmz] " [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Even the " hams " caught the infection of joy , alertness and enthusiasm .
甚至 这 " 火腿 " 捕捉 这 感染 的 喜悦 , 警觉 和 热情 .

就连那些"戏精"也被快乐、警觉和热情所感染。

" [seɪ] , [əʊld] [mæn] , " [sed] - , [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['kɒmptən] , " [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ]
" Say , old man , " said Heneman , in an aside to Compton , " we've got something
" 说 , 老的 男人 , " 说 - , 在 一个 旁边 到 康普顿 , " 我们已经 得到 某物
[ʌn'juːʒuəl] [hɪə(r)] .
unusual here .
异常 这里 .

"嘿，老兄，"亨尼曼私下对康普顿说，"我们这里有点不寻常的事情发生。"

['evri] [mæn] ,
Every man ,
每一个 男人 ,

每个人，

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

woman	**and**	**child**	**in**	**this**	**picture**	**is**	**all**	**right**	**from**	**the**	**toes**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**
女士	和	孩子	在	这	图片	是	全部	正确的	从	这	脚趾	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hed] .

the	**head**	**.**
这	头	.

照片中的女人和孩子从脚趾到头顶都安然无恙。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nek] .

None	**of**	**them**	**are**	**good**	**just**	**as**	**far**	**as**	**the**	**neck**	**.**
没有任何	的	他们	是	好的	只是	作为	远的	作为	这	脖子	.

就颈部而言，它们都不好。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

We're	**going**	**to**	**speed**	**this**	**thing**	**up**	**and**	**have**	**it**	**out**	**in**	**two**	**weeks**	**.**
是	去	到	速度	这	事物	向上	和	有	它	出去	在	二	周	.

我们会加快进度，争取两周内完成。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	**can**	**do**	**it**	**.**	**”**
我们	能	做	它	.	”

我们能做到。

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['pegɪ] [duː; də] [səʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

“	**I**	**never**	**saw**	**Peggy**	**do**	**so**	**well**	**before**	**,**	**and**	**she**	**always**	**was**	**a**	**corking**	**little**
“	我	绝不	锯	佩吉	做	所以	出色地	前	,	和	她	总是	曾是	一个	软木塞	小的

['æktrəs] ,

actress	**,**
演员	,

“我以前从未见过佩吉表现得这么好，而她一直都是个非常出色的小演员。”

” [kˈɒmɛntɪd] ['kɒmptən] .

”	**commented**	**Compton**	**.**
”	评论	康普顿	.

康普顿评论道。

“ [ɪts] ['bɒbi] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

“	**It's**	**Bobby**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**director**	**.**
“	它是	鲍比	,	”	解释	这	导演	.

“是鲍比，”导演解释道。

“ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːsɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [pep] ; [ɪts] ['kætʃɪŋ] .

“	**He's**	**got**	**a**	**diffusive**	**sort**	**of**	**pep**	**;**	**it's**	**catching**	**.**
“	他是	得到	一个	扩散	种类	的	活力	;	它是	捕捉	.

“他有一种感染力很强的活力，能感染到其他人。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] ['kʌmɪŋ] .

I've	**got**	**a**	**great**	**scene**	**coming**	**.**
我已经	得到	一个	伟大的	场景	未来	.

我准备了一场精彩的戏。

[wen] [bɒb] [gets] [tuː; tə] [əd'maɪərɪŋ] ['pegɪ] — [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

When	**Bob**	**gets**	**to**	**admiring**	**Peggy**	**—**	**in**	**the**	**play**	**,**
什么时候	鲍勃	获得	到	钦佩	佩吉	—	在	这	玩	,

在剧中，当鲍勃开始欣赏佩吉时，

[ai] [miːn] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

I	**mean**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**him**	**show**	**his**	**admiration**	**by**	**imitation**	**.**
我	意思是	—	我是	去	到	有	他	展示	他的	钦佩	经过	模仿	.

我的意思是——我要让他通过模仿来表达他的崇拜之情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪmɪteɪtə(r)] .

The	boy	is	a	born	imitator	.
这	男生	是	一个	出生	模仿者	.

这男孩天生就是个模仿者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

Of	course	he'll	have	to	caricature	it	,	especially	her	dancing	.
的	课程	地狱	有	到	漫画	它	,	尤其	她	跳舞	.

他当然会拿她做些夸张的模仿，尤其是她的舞蹈。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] ['kɒmədi] . ”

It's	going	to	be	the	very	best	sort	of	light	comedy	.	”
它是	去	到	是	这	非常	最好的	种类	的	光	喜剧	.	”

这将是一部非常精彩的轻松喜剧。

“ [ɪf] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ” [mjuːzd] ['kɒmptən] , “ [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['æktɪŋ]

“	If	imitation	,	”	mused	Compton	,	“	is	the	beginning	,	middle	and	end	of	all	acting
“	如果	模仿	,	”	沉思	康普顿	,	“	是	这	开始	,	中间	和	结尾	的	全部	表演

,

,

,

康普顿沉思道：“如果模仿是所有表演的开始、过程和结束，

['bɒbi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] .

Bobby	will	be	a	star	.
鲍比	将要	是	一个	星星	.

鲍比会成为明星。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['evri] ['kɑːpəntə(r)] ,

Between	times	he's	taking	off	every	carpenter	,
之间	时代	他是	采取	离开	每一个	木匠	,

他时不时会把每个木匠都请出去，

[ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['kæm(ə)rə][mæn] [ə'raʊnd] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti] . ”

electrician	or	camera	man	around	who	happens	to	have	any	peculiarity	.	”
电工	或者	相机	男人	大约	WHO	发生	到	有	任何	特点	.	”

附近有没有哪个电工或摄影师碰巧有什么怪癖?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑː(r)] , ” [sed] - .

“	I'd	like	to	see	him	have	a	part	where	he	could	star	,	”	said	Heneman	.
“	ID	喜欢	到	看	他	有	一个	部分	在哪里	他	可以	星星	,	”	说	-	.

“我希望看到他能出演一个让他担任主角的角色，”亨内曼说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] .

“	It	isn't	work	to	train	him	.
“	它	不是	工作	到	火车	他	.

训练他不是工作。

[ɪts] [fʌn] .

It's	fun	.
它是	乐趣	.

很有趣。

” [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['swɪftli] .

”	The	days	passed	swiftly	.
”	这	天	通过了	迅速地	.

时间过得飞快。

['evribɒdi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn] [edʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Everybody	concerned	in	the	production	was	on	edge	to	get	it	through	.
大家	担心的	在	这	生产	曾是	在	边缘	到	得到	它	通过	.

所有参与制作的人都忐忑不安，生怕拍摄失败。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɪtʃɪz] , [nəʊ] [dɪ'leɪz] .

There	were	no	hitches	,	no	delays	.
那里	是	不	挂钩	,	不	延误	.

一切顺利，没有出现任何问题或延误。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [pɑːts] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][baɪ]

Bobby	and	Peggy	worked	their	parts	into	an	importance	undreamed	of	by
鲍比	和	佩吉	工作	他们的	部分	进入	一个	重要性	未曾预料到的	的	经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] .

the	author	of	the	scenario	.
这	作者	的	这	设想	.

鲍比和佩吉将他们的角色演绎得如此重要，以至于剧本作者都始料未及。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪsəʊd] .

There	was	but	one	unpleasant	episode	.
那里	曾是	但	一	令人不快的	插曲	.

只有一件不愉快的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

It	happened	on	the	eighth	day	.
它	发生	在	这	第八	天	.

事情发生在第八天。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌkælɪs'θenɪks] [hæd; həd] [biːn]

A	girl	of	fifteen	enjoying	a	local	reputation	for	calisthenics	had	been
一个	女孩	的	十五	享受	一个	当地的	名声	为了	徒手体操	有	到过

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] .

secured	to	give	a	short	exhibition	of	her	grace	and	skill	.
安全	到	给	一个	短的	展览	的	她	优雅	和	技能	.

一位十五岁、在当地以健美操闻名的少女被请来进行一场简短的表演，展示她的优雅身姿和精湛技艺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃeəd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə]

The	young	miss	more	than	shared	the	good	opinion	of	her	admirers
这	年轻的	错过	更多的	比	共享	这	好的	观点	的	她	仰慕者

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətɪ] ,

concerning	her	own	ability	,
有关	她	自己的	能力	,

这位年轻的小姐对自己能力的评价与仰慕者们的评价不谋而合。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	no	secret	of	it	.
和	制成	不	秘密	的	它	.

他对此毫不隐瞒。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [æt; ət] [wɜːk] , [wɪð] ['skeəsli] [veɪld]

While	awaiting	her	turn	she	watched	the	performers	at	work	,	with	scarcely	veiled
尽管	等待中	她	转动	她	观看	这	表演者	在	工作	,	和	几乎	含蓄

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

在等待轮到自己时，她看着表演者们工作，几乎毫不掩饰地流露出轻蔑。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [snʌb] [ðem; ðəm] ,

Several	of	the	actors	gave	her	an	opportunity	to	snub	them	,
一些	的	这	演员	给予	她	一个	机会	到	冷落	他们	,

有好几位演员都给了她冷落他们的机会。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	in	every	case	she	embraced	the	opportunity	.
和	在	每一个	案件	她	拥抱	这	机会	.

而且在每一种情况下，她都抓住了机会。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['pegɪ] ,
“ You don't mean to say , ” she observed to Peggy ,
” 你 不 意思是 到 说 , ” 她 观察到 到 佩吉 ,

“你不是想说吧，”她对佩吉说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . ”
“ that they pay you for what you're doing here . ”
” 那 他们 支付 你 为了 什么 你是 正在做 这里 . ”

“他们会付钱给你，因为你在这里做的事情。”

“ [ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] . ”
“ They pay me every week . ”
” 他们 支付 我 每一个 星期 . ”

“他们每周都给我发工资。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['iːzi] ['mʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's what you call easy money , isn't it ?
” 那就是 什么 你 称呼 简单的 钱 , 不是 它 ?

“这不就是轻松赚钱的方式吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)] [gets] [peɪd] , [tuː] .
And I suppose that little boy there gets paid , too .
和 我 认为 那 小的 男生 那里 获得 有薪酬的 , 也 .

我想那个小男孩应该也拿到报酬吧。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
And all he does is just to be natural .
和 全部 他 做 是 只是 到 是 自然的 .

他所做的只是保持自然。

[naʊ] , [aɪv] ['stʌdid] [dɛl'sɑrteɪ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
Now , I've studied Delsarte for over five years , and fancy dancing for three
现在 , 我已经 研究 德尔萨特 为了 超过 五 年 , 和 想要 跳舞 为了 三
; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'pɪə(r)] ,
; and when I appear ,
; 和 什么时候 我 出现 ,

现在，我学习德尔萨特舞已经五年多了，学习花式舞蹈也有三年了；当我出现时，

[ðəʊ] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
though it's only for four or five minutes ,
尽管 它是 仅有的 为了 四 或者 五 分钟 ,

虽然只有四五分钟，

[aɪm] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [wɜːk] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
I'm putting into my work the study of a lifetime .
我是 推杆 进入 我的 工作 这 学习 的 一个 寿命 .

我正在投入毕生精力进行研究。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
” Saying which ,
” 说 哪个 ,

也就是说，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['elɪveɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk]
the young lady with elevated brows and haughty carriage turned away to seek
这 年轻的 女士 和 升高 眉毛 和 傲慢 运输 转向 离开 到 寻找
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [snʌb] .
some other person who ought to be snubbed .
一些 其他 人 WHO 应该 到 是 冷落 .

那位眉宇间带着傲慢神情的年轻女子转身去找另一个应该被冷落的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['elɪveɪtɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['kærɪdʒ] ['bɒbi]

When	it	came	to	elevating	brows	and	assuming	a	haughty	carriage	Bobby
什么时候	它	来了	到	提升	眉毛	和	假设	一个	傲慢	运输	鲍比

['vɜːrnən] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['gɪftɪd] ,

Vernon	was	unusually	gifted	,
弗农	曾是	异常地	天才	,

论起眉毛来扬起，摆出一副高傲的姿态，鲍比·弗农可谓天赋异禀。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] ['pegɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	he	forthwith	demonstrated	to	Peggy	in	a	splendid	caricature	of	the
作为	他	立即	已证明	到	佩吉	在	一个	灿烂	漫画	的	这

['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [dɛl'sɑrteɪ] .

follower	of	Delsarte	.
追随者	的	德尔萨特	.

他随即向佩吉展示了一幅精彩的漫画，讽刺了德尔萨特的追随者。

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['bɑːbiz] ['praɪvət] [pə'fɔːməns] [wɪð]

The	girl's	mother	was	on	hand	and	observed	Bobby's	private	performance	with
这	女孩们	母亲	曾是	在	手	和	观察到	鲍比的	私人的	表现	和

[strɒŋ] [dɪs'feɪvər] .

strong	disfavor	.
强的	不受欢迎	.

女孩的母亲当时也在场，她非常不赞同鲍比的私人表演。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['bɒbi] ['enihaʊ] .

She	did	not	like	Bobby	anyhow	.
她	做过	不是	喜欢	鲍比	无论如何	.

她本来就不喜欢鲍比。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

It	had	become	a	personal	matter	with	her	that	Bobby	was	drawing	a
它	有	变得	一个	个人的	事情	和	她	那	鲍比	曾是	绘画	一个

['haɪə(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [tʃaɪld] .

higher	salary	than	her	own	accomplished	and	superior	child	.
更高	薪水	比	她	自己的	完成	和	优越的	孩子	.

鲍比的薪水比她自己才华横溢、能力出众的孩子高，这件事在她心中已经成了私人恩怨。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [stʌnt] .

Presently	the	dear	child	performed	her	stunt	.
目前	这	亲爱的	孩子	执行	她	特技	.

这时，这位可爱的孩子正在表演她的特技。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] , [gʊd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] .

It	was	really	good	,	good	despite	a	certain	superciliousness	in	the	doing	.
它	曾是	真的	好的	,	好的	尽管	一个	肯定	傲慢	在	这	正在做	.

真的很好，尽管其中带有一些傲慢的意味。

[naʊ] ['bɒbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['diːfekt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzəli] ['ɪmɪteɪtɪd] .

Now	Bobby	could	not	help	noticing	this	defect	,	and	it	was	so	easily	imitated	.
现在	鲍比	可以	不是	帮助	注意到	这	缺点	,	和	它	曾是	所以	容易地	模仿	.

现在，鲍比不禁注意到了这个缺陷，而且这个缺陷很容易被模仿。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

He	watched	carefully	for	some	time	until	he	had	got	a	fair	idea	of
他	观看	小心	为了	一些	时间	直到	他	有	得到	一个	公平的	主意	的

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪsɪz] ['sɪmplɪst] ['muːvmənts] ;

a	few	of	the	young	miss's	simplest	movements	;
一个	很少	的	这	年轻的	小姐	最简单的	移动	;

他仔细观察了一段时间，直到对这位年轻小姐的一些最简单的动作有了大致的了解；

[ðen] ['kɔːlɪŋ] ['pegɪ] [ə'saɪd][hiː; hi] [geɪv] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɛl'sɑrteɪ]

then	calling	Peggy	aside	he	gave	,	all	things	considered	,	a	very	good	Delsarte
然后	呼叫	佩吉	旁边	他	给予	, 全部		事物	经过考虑的	,	一个	非常	好的	德尔萨特

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

然后他把佩吉叫到一边，总的来说，他奉献了一场非常精彩的德尔萨特表演。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] .

with	a	strong	injection	of	the	supercilious	.
和	一个	强的	注射	的	这	傲慢	.

带着浓重的傲慢自大。

['pɛgiz] [swiːt] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['sevrəl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [ʃəʊ] ;

Peggy's	sweet	voice	rang	out	in	laughter	which	attracted	several	to	the	side	-	show	;
佩吉的	甜的	嗓音	响铃	出去	在	笑声	哪个	吸引	一些	到	这	边	-	展示	;

[ænd; ənd] ['bɒbi] ,

and	Bobby	,
和	鲍比	,

佩吉甜美的声音中夹杂着笑声，吸引了不少人来看热闹；还有鲍比，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] , [went] [ɒn] ,

unconscious	of	the	addition	to	his	original	audience	of	one	,	went	on	,
无意识	的	这	添加	到	他的	原来的	观众	的	一	,	去	在	,

他浑然不觉听众人数从最初的一人增加到了另一人，继续说道：

['geɪnɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['muːvmənt] .

gaining	in	force	of	caricature	with	each	movement	.
获得	在	力量	的	漫画	和	每个	移动	.

随着每一个动作，漫画式的夸张效果都越来越强。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	when	his	nose	was	tiptilted	to	an	unusual	angle	and	his
它	曾是	什么时候	他的	鼻子	曾是	-	到	一个	异常	角度	和	他的

['aɪbraʊz] [reɪzd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [kɔːt]

eyebrows	raised	as	far	as	he	could	get	them	that	the	fond	mother	caught
眉毛	提高	作为	远的	作为	他	可以	得到	他们	那	这	喜爱	母亲	捕捉

[hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ,

him	by	the	hair	and	gave	him	,
他	经过	这	头发	和	给予	他	,

当他把鼻子歪向一个不寻常的角度，眉毛高高扬起时，慈爱的母亲一把抓住他的头发，给了他

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'kleəd] , " [ə; eɪ] [gʊd] - .

as	she	afterwards	triumphantly	declared	,	"	a	good	wooling	.
作为	她	然后	凯旋而归	声明	,	"	一个	好的	-	.

正如她后来得意洋洋地宣布的那样，“一次不错的羊毛护理。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm]

"	It	took	the	major	part	of	the	spectators	to	separate	the	woman	from
"	它	采取	这	主要的	部分	的	这	观众	到	分离	这	女士	从

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .

her	victim	.
她	受害者	.

“大部分旁观者都出动了手才将这名女子与她的受害者分开。”

[haʊ'evə(r)] , ['bɒbi] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

However	,	Bobby	got	a	good	lesson	.
然而	,	鲍比	得到	一个	好的	课	.

然而，鲍比吸取了一个深刻的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪn] “ ['teɪkɪŋ] [ɒf] ” ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə'fens] .

It	dawned	upon	him	that	in	“	taking	off	”	people	he	met	he	might	give	offense	.
它	黎明	之上	他	那	在	“	采取	离开	”	人们	他	遇见	他	可能	给	罪行	.

他突然意识到，如果他“脱口而出”与遇到的人发生争执，可能会冒犯到他们。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

From	that	day	he	became	a	little	more	careful	.
从	那	天	他	成为	一个	小的	更多的	小心	.

从那天起，他变得更加谨慎了。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [tuː] , [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ,

Mr	.	Compton	too	,	his	best	friend	,	let	him	know	that	it	served	him	right	,
先生	.	康普顿	也	,	他的	最好的	朋友	,	让	他	知道	那	它	服务	他	正确的	,

康普顿先生，他的挚友，也让他知道这是他咎由自取。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [tɜːmz] [səʊ] [kruːd] .

although	he	did	not	express	the	opinion	in	terms	so	crude	.
虽然	他	做过	不是	表达	这	观点	在	条款	所以	原油	.

虽然他并没有用如此粗俗的语言表达这种观点。

['bɒbi] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] .

Bobby	apologized	,	and	sealed	the	apology	with	a	box	of	candy	.
鲍比	道歉	,	和	密封	这	道歉	和	一个	盒子	的	糖果	.

鲍比道了歉，并在道歉时送了一盒糖果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] , ['siːɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'siːvd] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] ,

The	young	miss	,	seeing	herself	as	others	saw	her	,	received	in	turn	a	valuable	lesson	,
这	年轻的	错过	,	看到	她自己	作为	其他的	锯	她	,	已收到	在	转动	一个	有价值的	课	,

这位年轻的小姐从别人的眼中看到了自己，也从中汲取了宝贵的教训。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pliːzd]

with	the	result	that	on	repeating	her	part	she	did	it	in	a	way	that	pleased
和	这	结果	那	在	重复	她	部分	她	做过	它	在	一个	方式	那	高兴

['evribɒdi] ['prez(ə)nt] ,

everybody	present	,
大家	展示	,

结果，她重演自己的部分时，表现得令在场的所有人都满意。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['bɒbi] [hɪm'self] .

including	Bobby	himself	.
包括	鲍比	他自己	.

包括鲍比本人。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒɒn] ['kɒmptən] [gɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

Meditating	on	all	this	that	afternoon	,	John	Compton	got	a	bright	idea	.
冥想	在	全部	这	那	下午	,	约翰	康普顿	得到	一个	明亮的	主意	.

那天下午，约翰·康普顿沉思着这一切，突然有了一个好主意。

“ ['bɒbi] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['həʊmwədz] ,

“	Bobby	,	”	he	said	,	as	they	turned	homewards	,
“	鲍比	,	”	他	说	,	作为	他们	转向	回家	,

“鲍比，”他边说边转身往家走。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ]

“	for	the	next	seven	days	I	want	you	to	give	your	evenings	to	reading
“	为了	这	下一个	七	天	我	想	你	到	给	你的	晚上	到	阅读

[waɪl] [aɪ] [wɜːk] . ”

while	I	work	.	”
尽管	我	工作	.	”

“接下来的七天，我希望你晚上利用空闲时间阅读，而我则用来工作。”

“ [wɜːk] ? ”
“ Work ? ”
” 工作 ? ”

“工作? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səˈnɑːriəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑː(r)] .
I've just got the idea for a scenario in which you will star .
我已经 只是 得到 这 主意 为了 一个 设想 在 哪个 你 将要 星星 .

我刚刚想到一个剧本，你将是其中的主角。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
It's a sure thing .
它是 一个 当然 事物 .

这是肯定的。

[æz; əz] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ,
As I see it now it will be something new and ,
作为 我 看 它 现在 它 将要 是 某物 新的 和 ,

依我看来，它将是全新的事物，而且，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [θruː] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] ,
if it goes through as I think ,
如果 它 去 通过 作为 我 思考 ,

如果事情进展如我所料，

[jʊl] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ˈevriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əʊz] . ”
you'll earn enough money to pay off everything your mother owes . ”
你会 赚 足够的 钱 到 支付 离开 一切 你的 母亲 欠款 . ”

你会赚到足够的钱来帮你母亲还清所有债务。

“ [greɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Great ! ” exclaimed the boy .
” 伟大的 ! ” 惊呼 这 男生 .

“太棒了！”男孩惊呼道。

“ [seɪ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [bɪˈliːv] [ɔːl] [raɪt] .
“ Say ; you know of course I believe all right .
” 说 ; 你 知道 的 课程 我 相信 全部 正确的 .

“你说，你当然知道，我相信一切都好。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] ? ”
But don't you think God is taking His time about answering my prayers ? ”
但 不 你 思考 上帝 是 采取 他的 时间 关于 回答 我的 祈祷 ? ”

但你不觉得上帝在慢慢地回应我的祈祷吗?

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , ” [ˈremənstreit, riˈmɔn-] [ˈkɒmptən] .
“ I thought you said that you left it all to Him , ” remonstrated Compton .
” 我 想法 你 说 那 你 左边 它 全部 到 他 , ” 抗议 康普顿 .

“我以为你说过你把一切都交给他了，”康普顿辩解道。

“ [ai] [duː; də] , [ai] [duː; də] .
“ I do , I do .
” 我 做 , 我 做 .

“我愿意，我愿意。”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [səʊ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
But I do so miss her , especially at night .
但 我 做 所以 错过 她 , 尤其 在 夜晚 .

但我真的非常想念她，尤其是在晚上。

" [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn] ['kɒmptən] .

"	No	one	knew	this	better	than	John	Compton	.
"	不	一	知道	这	更好的	比	约翰	康普顿	.

“没有人比约翰·康普顿更清楚这一点。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [hiː; hi]

When	the	boy's	thoughts	were	occupied	by	the	day's	work	and	incidents	,	he
什么时候	这	男孩们	想法	是	占领	经过	这	天	工作	和	事件	,	他

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [keə(r)] - [friː] ;

was	apparently	care	-	free	;
曾是	显然	关心	-	自由的	;

当男孩的思绪被当天的工作和发生的事情占据时，他似乎无忧无虑；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] , [æz; əz] ['kɒmptən] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

but	at	night	alone	,	as	Compton	could	testify	,	his	tears	were	frequent	.
但	在	夜晚	独自的	,	作为	康普顿	可以	作证	,	他的	眼泪	是	频繁	.

但康普顿可以作证，到了晚上独自一人时，他经常流泪。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['bɒbi] .

“	Never	mind	,	Bobby	.
"	绝不	头脑	,	鲍比	.

“没关系，鲍比。”

[aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I'm	as	sure	as	you	that	no	real	harm	has	befallen	your	mother	.
我是	作为	当然	作为	你	那	不	真实的	伤害	有	发生	你的	母亲	.

我和你一样确信，你母亲没有受到任何真正的伤害。

[ænd; ənd] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

And	we're	bound	to	find	her	.
和	是	边界	到	寻找	她	.

我们一定能找到她。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] .

The	detective	agency	I	have	put	on	the	case	is	working	hard	.
这	侦探	机构	我	有	放	在	这	案件	是	在职的	难的	.

我委托的侦探社正在努力调查此案。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Be	patient	,	my	boy	,	and	each	day	of	her	absence	think	that	you	are
是	病人	,	我的	男生	,	和	每个	天	的	她	缺席	思考	那	你	是

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

working	for	her	.
在职的	为了	她	.

孩子，要有耐心，在她不在的每一天，都要想着你是在为她工作。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz]

"	While	the	two	were	thus	conversing	the	object	of	their	talk	was
"	尽管	这	二	是	因此	对话	这	目的	的	他们的	讲话	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [waɪf] .

standing	beside	the	ranchman's	-	wife	.
常设	旁	这	-	-	妻子	.

“两人正交谈着，他们谈话的对象就站在牧场主的妻子旁边。”

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [laɪf] .

Like	her	child	,	love	was	the	great	force	of	Mrs	.	Vernon's	life	.
喜欢	她	孩子	,	爱	曾是	这	伟大的	力量	的	太太	.	弗农的	生活	.

就像她的孩子一样，爱是弗农太太生命中最重要的力量。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] - [həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə]

From	the	moment	she	entered	the	ranchman's	home	,	her	heart	went	out	to
从	这	片刻	她	进入	这	-	家	,	她	心	去	出去	到

[ðə; ði] [freɪl] ,

the	frail	,
这	脆弱	,

从她踏入牧场主家的那一刻起，她就对这个体弱多病的人充满了怜悯。

[swi:t] ['wʊmən] [ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [si:l] .

sweet	woman	upon	whom	the	hand	of	death	seemed	to	have	set	his	seal	.
甜的	女士	之上	谁	这	手	的	死亡	似乎	到	有	放	他的	海豹	.

这位甜美的女子，仿佛被死神之手烙上了印记。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hə'rəʊɪk] , ['kɒnstənt] [keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wʊd]

She	saw	at	once	that	nothing	but	heroic	,	constant	care	and	watching	would
她	锯	在	一次	那	没有什么	但	英勇	,	持续的	关心	和	观看	会

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

她立刻意识到，只有英勇无畏、持之以恒的照料和守护才能奏效。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [dɪ'vəʊtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]

Day	after	day	she	gave	herself	devotedly	to	the	task	of	fighting	with	death	for
天	后	天	她	给予	她自己	虔诚地	到	这	任务	的	斗争	和	死亡	为了

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .

the	prize	of	a	single	life	.
这	奖	的	一个	单身的	生活	.

她日复一日地全身心投入到与死神搏斗、争取生命的战斗中。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [slept] , [ʃi:; ʃi][et; eɪt]['lɪt(ə)l] ,

She	hardly	slept	,	she	ate	little	,
她	几乎	睡着了	,	她	吃	小的	,

她几乎没怎么睡觉，也吃得很少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] ['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mædnəs]

but	the	very	power	of	love	that	had	nearly	driven	her	to	madness
但	这	非常	力量	的	爱	那	有	几乎	驱动	她	到	疯狂

[nɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɔ:'di:l] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

nerved	her	for	an	ordeal	sublime	in	its	self	-	sacrifice	.
神经质	她	为了	一个	考验	升华	在	它是	自己	-	牺牲	.

但是，正是那股几乎让她发疯的爱情力量，让她鼓起勇气去经历一场崇高的自我牺牲的考验。

[ɪn] [ðəʊz] [eɪt] [deɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['bɑ:b(ə)rə] .

In	those	eight	days	a	change	had	come	over	Barbara	.
在	那些	八	天	一个	改变	有	来	超过	芭芭拉	.

在这八天里，芭芭拉发生了变化。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] , ['hɒləʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wæksn]['pælə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	thin	,	hollow	-	eyed	,	and	a	waxen	pallor	had	come	upon	her
她	曾是	薄的	,	空洞的	-	眼睛	,	和	一个	蜡质	苍白	有	来	之上	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她很瘦，眼睛凹陷，脸上泛着蜡黄的色泽。

[ðə; ði] [laɪt] [laɪnz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] ['wɪərinəs] [wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] .

The	light	lines	of	utmost	weariness	were	stamped	upon	her	features	.
这	光	线条	的	极致	疲劳	是	盖章	之上	她	特征	.

她脸上布满了疲惫不堪的浅浅皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz][set] , [ðə; ði] [maʊθ] [fɜːm] .

But	the	chin	was	set	,	the	mouth	firm	.
但	这	下巴	曾是	放	,	这	嘴	公司	.

但他下巴绷紧，嘴唇紧抿。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['vidʒil][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	only	relief	to	her	constant	vigils	were	the	visits	of	the	children	.
这	仅有的	宽慰	到	她	持续的	守夜	是	这	访问	的	这	孩子们	.

孩子们的探望是她日夜守候的唯一慰藉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [j'iəz] ,

They	were	grateful	beyond	their	years	,
他们	是	感激的	超过	他们的	年	,

他们年纪虽小，却心怀感恩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['aʊəli] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] ['əʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd]

and	their	gratitude	manifested	itself	in	little	hourly	attentions	which	only	love	could
和	他们的	感激	表现出来	本身	在	小的	每小时	注意	哪个	仅有的	爱	可以

[hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .

have	devised	.
有	设计	.

他们的感激之情体现在每时每刻的细微关怀中，而这些关怀只有爱才能想出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]

It	was	but	natural	that	Barbara	should	return	their	affection	,	and	she	did	so
它	曾是	但	自然的	那	芭芭拉	应该	返回	他们的	感情	,	和	她	做过	所以

[wɪð] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

芭芭拉自然会回应他们的爱意，而且她还表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vɪ'keərɪəsli] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'pɒn]

And	in	loving	them	she	felt	that	she	was	vicariously	spending	her	love	upon
和	在	爱	他们	她	毛毡	那	她	曾是	间接地	开支	她	爱	之上

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɒst] [bɔɪ] .

her	dear	lost	boy	.
她	亲爱的	丢失的	男生	.

她爱他们，就如同把她失去的爱人化作自己的依靠。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hægəd] [feɪs] , ['lʌvli] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['hægaːdnis] ,

Upon	this	particular	afternoon	her	haggard	face	,	lovely	even	in	its	haggardness	,
之上	这	特别的	下午	她	枯槁	脸	,	迷人的	甚至	在	它是	憔悴	,

在这个特殊的下午，她那张憔悴的脸，即使在憔悴中也透着美丽。

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	touched	by	a	new	expression	—	satisfaction	.
曾是	感动	经过	一个	新的	表达	—	满意	.

被一种新的表达方式——满足感——所触动。

['klɪəli] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz]['betə(r)] .

Clearly	her	invalid	was	better	.
清楚地	她	无效的	曾是	更好的	.

显然，她的病人情况要好一些。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Even	as	she	gazed	the	doctor	entered	the	room	.
甚至	作为	她	凝视	这	医生	进入	这	房间	.

她正凝视着，医生就走进了房间。

“ [gʊd] [deɪ] , ['dɒktə(r)] ['miː.hæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	Good	day	,	Doctor	Meehan	,	”	she	said	,	“	I'm	so	glad	you	came	.
“	好的	天	,	医生	米汉	,	”	她	说	,	“	我是	所以	高兴的	你	来了	.

“米汉医生，您好，”她说，“我很高兴您能来。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ”
Don't you notice a change ? ”
不 你 注意 一个 改变 ? ”

你没注意到变化吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
“ Let me look , ” responded the doctor , drawing close and peering into the
“ 让 我 看 , ” 回应 这 医生 , 绘画 关闭 和 窥视 进入 这
[-] [feɪs] .
invalid's face .
无效的 脸 .

“让我看看,”医生说着，走近病人，仔细端详他的脸。

“ [hə'ləʊ] !
“ Halloa !
“ 喊叫 !

“喊叫!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
” he exclaimed , and felt her pulse .
” 他 惊呼 , 和 毛毡 她 脉冲 .

他惊呼一声，摸了摸她的脉搏。

[dʒɪm] ['riːgən] , [ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ægnəs] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [hæd; həd]
Jim Regan , the ranchman , with his two children , Agnes and Louis , had
吉姆 里根 , 这 牧场主 , 和 他的 二 孩子们 , 艾格尼丝 和 路易斯 , 有
['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
followed him into the room .
随后 他 进入 这 房间 .

牧场主吉姆·里根带着他的两个孩子艾格尼丝和路易斯跟在他身后进了房间。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['riːgən] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ,
“ By George , Regan ! ” said the doctor ,
“ 经过 乔治 , 里根 ! ” 说 这 医生 ,

“我的天哪，里根！”医生说道。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,
straightening up and turning with a smile of relief upon the family ,
拉直 向上 和 转弯 和 一个 微笑 的 宽慰 之上 这 家庭 ,

他直起身子，带着如释重负的笑容转向家人。

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
“ this is no age of miracles .
“ 这 是 不 年龄 的 奇迹 .

“这不是奇迹的时代。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - ['mɪrək(ə)l] [hɪə(r)] .
But we have a near - miracle here .
但 我们 有 一个 靠近 - 奇迹 这里 .

但我们这里简直就是个奇迹。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪl] ; [ʃiːz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
Your wife is no longer ill ; she's convalescent .
你的 妻子 是 不 更长 患病的 ; 她是 康复期 .

你妻子已经康复了，她正在康复中。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keə(r)] .
All she needs is rest and food and ordinary care .
全部 她 需求 是 休息 和 食物 和 普通的 关心 .

她只需要休息、食物和日常照料。

['bɑːb(ə)rə] ['vɜːrnən] [hæz; həz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Barbara	**Vernon**	**has**	**,**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**,**	**dragged**	**her**	**back**	**from**	**the**
芭芭拉	弗农	有	,	和	她	自己的	双手	,	拖拽	她	后退	从	这

[greɪv] .

grave	**.**
严重	.

芭芭拉·弗农亲手将她从坟墓里拖了出来。

[hə'ləʊ] !

Halloa	**!**
喊叫	!

喊叫!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**It**	**was**	**Mrs**	**.**	**Vernon**	**who**	**had**	**drawn**	**this**	**question**	**from**	**the**	**doctor**	**.**
"	它	曾是	太太	.	弗农	WHO	有	绘制	这	问题	从	这	医生	.

“是弗农太太向医生引出了这个问题。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [ðæt] [brɔːt] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

On	**hearing**	**the**	**glad**	**news**	**that**	**brought**	**tears**	**and**	**smiles**	**of**	**joy**	**from**	**the**
在	听力	这	高兴的	消息	那	带来	眼泪	和	微笑	的	喜悦	从	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

听到这个令人欣喜的消息，全家人都喜极而泣，脸上洋溢着笑容。

['bɑːrbərəz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [went] [peɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

Barbara's	**face**	**flushed**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**,**	**went**	**pale**	**again**	**,**	**and**	**,**	**the**
芭芭拉的	脸	酡	和	一个	感觉	的	宽慰	,	去	苍白	再次	,	和	,	这

[sə'spens] ['əʊvə(r)] ,

suspense	**over**	**,**
悬念	超过	,

芭芭拉的脸因如释重负而泛红，随即又变得苍白，悬念终于结束了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

she	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**not**	**the**	**doctor**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
她	会	有	倒下	有	不是	这	医生	捕捉	她	在	他的	武器	.

如果不是医生及时扶住她，她就会摔倒。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**placed**	**her**	**upon**	**a**	**lounge**	**and**	**made**	**a**	**hasty**	**examination**	**.**
他	放置	她	之上	一个	休息室	和	制成	一个	仓促	考试	.

他把她放在躺椅上，匆匆检查了一番。

“ [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	**I**	**hope**	**this**	**is**	**not**	**a**	**life**	**for**	**a**	**life**	**,**	**”**	**he**	**said**	**presently**	**.**
“	我	希望	这	是	不是	一个	生活	为了	一个	生活	,	”	他	说	目前	.

“我希望这不是以命偿命，”他随后说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən] .

“	**But**	**the**	**sick**	**person**	**of**	**this**	**house**	**is**	**not**	**your**	**wife**	**,**	**but**	**Barbara**	**Vernon**	**.**
“	但	这	生病的	人	的	这	房子	是	不是	你的	妻子	,	但	芭芭拉	弗农	.

“但是，这所房子里生病的不是你的妻子，而是芭芭拉·弗农。”

[ʃiːz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] , [aɪ][fɪə(r)] . ”

She's	**in**	**for**	**a**	**long**	**siege**	**,**	**I**	**fear**	**.**	**”**
她是	在	为了	一个	长的	围城	,	我	害怕	.	”

恐怕她要面临一场持久战了。

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:ntʃmən] , “ [ɪf] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] [kæn; kən] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪl] [nɒt] [feɪl]

“	Doctor	,	”	said	the	ranchman	,	“	if	love	or	money	can	help	her	,	I'll	not	fail
”	医生	,	”	说	这	牧场主	,	”	如果	爱	或者	钱	能	帮助	她	,	患病的	不是	失败

.

:

.

“医生，”牧场主说，“如果爱情或金钱能帮到她，我一定不会失败。”

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . ”

Tell	me	what	to	do	.	”
告诉	我	什么	到	做	.	”

告诉我该怎么做。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	I	like	that	sort	of	talk	,	”	said	the	physician	.
”	我	喜欢	那	种类	的	讲话	,	”	说	这	医生	.

“我喜欢这种谈话方式，”医生说。

“ [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] [nɜ:s] ['bædli] , [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['ni:dɪd] [wʌn] .

“	She	needs	a	nurse	badly	,	as	badly	as	your	wife	needed	one	.
”	她	需求	一个	护士	糟糕	,	作为	糟糕	作为	你的	妻子	需要	一	.

“她非常需要护士，就像你妻子非常需要护士一样。”

[naʊ] , ['fɔ:tʃənətli] [ai][hæv; həv][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] ['veri] [nɜ:s] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

Now	,	fortunately	I	have	at	my	disposal	the	very	nurse	I	would	have	had
现在	,	幸运的是	我	有	在	我的	处理	这	非常	护士	我	会	有	有

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . ”

for	your	wife	.	”
为了	你的	妻子	.	”

幸运的是，我手头正好有我原本打算安排给你妻子的那位护士。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [send] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] ? ”

“	Can	you	send	her	,	doctor	?	”
”	能	你	发送	她	,	医生	?	”

“医生，您能送她过去吗？”

“ [aɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] ,

“	I'll	have	her	here	before	nightfall	,
”	患病的	有	她	这里	前	黄昏	,

“我会在天黑前把她带到这里。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['medsnz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

and	she'll	bring	the	necessary	medicines	and	directions	as	to	the	line	of
和	壳	带来	这	必要的	药物	和	方向	作为	到	这	线	的

['tri:tmənt] [ai] [wɒnt] ['kærid] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:b(ə)rə] ,

treatment	I	want	carried	out	for	Barbara	,
治疗	我	想	携带	出去	为了	芭芭拉	,

她会带来必要的药品，并告诉我我希望对芭芭拉进行的治疗方案。

[hu:] [hæz; həz] [kə'læpst] [kəm'pli:tli] .

who	has	collapsed	completely	.
WHO	有	倒塌	完全地	.

彻底崩溃了。

[naʊ] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t]

Now	mind	,	it	isn't	altogether	her	care	of	your	wife	that	has	brought
现在	头脑	,	它	不是	共	她	关心	的	你的	妻子	那	有	带来

[ðɪs] [ɒn] .

this	on	.
这	在	.

不过，请注意，造成这种情况并不完全是她对你妻子的照顾造成的。

[ɪf] ['bɑːb(ə)rə] ['vɜːrnən] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [met]

If	Barbara	Vernon	has	not	had	some	terrible	nervous	shock	before	you	met
如果	芭芭拉	弗农	有	不是	有	一些	糟糕的	紧张的	震惊	前	你	遇见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果你在认识芭芭拉·弗农之前没有经历过什么可怕的精神创伤，

[juː; jʊ] [meɪ] [teə(r); tɪə] [ʌp] [maɪ] [dɪ'pləʊmə] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hɒd] .

you	may	tear	up	my	diploma	and	put	me	to	carrying	a	hod	.
你	可能	撕	向上	我的	文凭	和	放	我	到	携带	一个	霍德	.

你可以撕毁我的毕业证书，让我去扛砖。

['bɑːb(ə)rə] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['nɜːvəs] [kə'læps] .

Barbara	is	threatened	with	a	serious	nervous	collapse	.
芭芭拉	是	威胁	和	一个	严肃的	紧张的	坍塌	.

芭芭拉面临严重的精神崩溃风险。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . ”

Put	her	to	bed	at	once	,	and	keep	her	there	till	further	orders	.	”
放	她	到	床	在	一次	,	和	保持	她	那里	直到	更远	订单	.	”

立即把她扶到床上躺下，直到另行指示为止。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ? ” [ɑːskt] ['riːgən] .

“	And	what	about	my	wife	?	”	asked	Regan	.
“	和	什么	关于	我的	妻子	?	”	问	里根	.

“那我妻子呢？”里根问道。

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	The	simplest	thing	in	the	world	.
“	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

“世界上最简单的事。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [niːdz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ægnəs] ,

She	hardly	needs	watching	at	all	,	and	that	jewel	of	a	girl	of	yours	,	Agnes	,
她	几乎	需求	观看	在	全部	,	和	那	宝石	的	一个	女孩	的	你的	,	艾格尼丝	,

她几乎不需要人照看，还有你那宝贝女儿艾格尼丝，

[kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [teɪst] . ”

can	do	all	that's	needed	to	the	queen's	taste	.	”
能	做	全部	那就是	需要	到	这	女王的	品尝	.	”

可以满足女王的一切喜好。

“ [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [nɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	Oh	,	I	love	to	nurse	,	”	said	the	girl	.
“	哦	,	我	爱	到	护士	,	”	说	这	女孩	.

“哦，我喜欢哺乳，”女孩说。

“ [aɪv] [wɒtʃt] [dɪə(r)] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	I've	watched	dear	Miss	Barbara	,	and	I've	learned	so	much	.
“	我已经	观看	亲爱的	错过	芭芭拉	,	和	我已经	学习	所以	很多	.

“我一直关注着亲爱的芭芭拉小姐，并从中学到了很多东西。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	I	can	do	it	.	”
我	知道	我	能	做	它	.	”

我知道我能做到。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kaɪndli] .

“	I	believe	you	,	my	girl	,	”	said	the	doctor	kindly	.
“	我	相信	你	,	我的	女孩	,	”	说	这	医生	亲切地	.

“我相信你，孩子，”医生和蔼地说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ In fact , I'm sure of you .
” 在 事实 , 我是 当然 的 你 .

“事实上，我对你很有信心。”

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
Now your father and I will carry Barbara to her bedroom ,
现在 你的 父亲 和 我 将要 携带 芭芭拉 到 她 卧室 ,

现在你爸爸和我一起把芭芭拉抬到她的卧室去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['aʊə(r)] [nɜːs] ['kɒmz] .
and you will then care for her till our nurse comes .
和 你 将要 然后 关心 为了 她 直到 我们的 护士 来 .

然后你就要照顾她，直到我们的护士来。

[aɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll lose no time in getting her .
患病的 失去 不 时间 在 获得 她 .

我会毫不犹豫地把她弄到手。

” [səʊ]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
” So Barbara was put to bed ,
” 所以 芭芭拉 曾是 放 到 床 ,

于是芭芭拉被扶上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and many and many a week passed before she rose from it again .
和 许多 和 许多 一个 星期 通过了 前 她 玫瑰 从 它 再次 .

她过了好几个星期才再次起床。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['bɒbi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['pegɪ] , ['demənstreɪts] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['saɪləns] ,
BOBBY , ASSISTED BY PEGGY , DEMONSTRATES A METHOD OF OBSERVING SILENCE ,
鲍比 , 协助 经过 佩吉 , 证明 一个 方法 的 观察 沉默 ,
[ænd; ənd] ['selɪbreɪts] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ]
AND CELEBRATES A RED - LETTER DAY
和 庆祝 一个 红色的 - 信 天

在佩吉的协助下，鲍比演示了一种保持沉默的方法，并庆祝了一个值得纪念的日子。

“ [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ Say , uncle ,
” 说 , 叔叔 ,

“叔叔，你说……”

” [sed] ['bɒbi] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]
” said Bobby one afternoon as the two were returning from a very successful
” 说 鲍比 一 下午 作为 这 二 是 返回 从 一个 非常 成功的
[deɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['læntri] ['stjuːdiəʊ] ,
day's work at the Lantry Studio ,
天 工作 在 这 兰特里 工作室 ,

“一天下午，鲍比和鲍比结束了在兰特里工作室非常成功的一天工作后正往回走，鲍比说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pegɪ] [sɑːn'zoʊneɪ][gəʊz][tuː; tə] [kə'mjuːniən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ do you know that Peggy Sansone goes to communion every morning ? ”
” 做 你 知道 那 佩吉 桑索内 去 到 圣餐 每一个 早晨 ? ”

“你知道佩吉·桑索内每天早上都去领圣餐吗？”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	**Oh**	**,**	**she**	**does**	**,**	**does**	**she**	**?**	**”**
“	哦	,	她	做	,	做	她	?	”

“哦，她确实会，是吗？”

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ə'klɑːk] [mæs] .

“	**Yes**	**,**	**at**	**the**	**seven**	**-**	**o'clock**	**Mass**	**.**
“	是的	,	在	这	七	-	点钟	大量的	.

“是的，在七点钟的弥撒上。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

She	**used**	**to**	**go**	**only**	**once**	**a**	**week**	**.**	**”**
她	用过的	到	去	仅有的	一次	一个	星期	.	”

她以前每周只去一次。

“ [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ? ”

“	**Why**	**has**	**she**	**changed**	**?**	**”**
“	为什么	有	她	已更改	?	”

她为什么变了？

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	**That**	**is**	**what**	**gets**	**me**	**,**	**uncle**	**.**
“	那	是	什么	获得	我	,	叔叔	.

“这就是让我难过的地方，叔叔。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['draʊnd] . ”

She's	**going**	**every**	**day**	**in**	**thanksgiving**	**because**	**I**	**was**	**not**	**drowned**	**.**	**”**
她是	去	每一个	天	在	感恩	因为	我	曾是	不是	溺水	.	”

她每天都去感恩，因为我没被淹死。

“ [ðæts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**That's**	**very**	**nice**	**of**	**her**	**.**	**”**
“	那就是	非常	好的	的	她	.	”

“她真是太好了。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Isn't**	**it**	**?**
“	不是	它	?

难道不是吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ʌp] [iːtʃ] [kə'mjuːniən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

And	**she**	**offers**	**up**	**each**	**communion**	**for**	**my**	**mother**	**.**	**”**
和	她	优惠	向上	每个	圣餐	为了	我的	母亲	.	”

她每次领圣餐都献给我的母亲。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	**I**	**wish**	**there**	**were**	**more**	**Peggies**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
“	我	希望	那里	是	更多的	佩吉	在	这	世界	.	”

“我希望世界上能有更多像佩吉这样的人。”

“ [səʊ][duː; də][ai] . [naʊ] [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] , [tuː] .

“	**So**	**do**	**I**	**.**	**Now**	**look**	**,**	**uncle**	**—**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**communion**	**,**	**too**	**.**
“	所以	做	我	.	现在	看	,	叔叔	—	我	想	到	去	到	圣餐	,	也	.

“我也是。叔叔，你看——我也想去领圣餐。”

[aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [kə'mjuːniən] . ”

I'm	**old**	**enough**	**to**	**make**	**my**	**first**	**communion**	**.**	**”**
我是	老的	足够的	到	制作	我的	第一的	圣餐	.	”

我已经到了可以领圣餐的年龄了。

“ [ʃʊə(r)] , ['bɒbi] !

“	**Sure**	**,**	**Bobby**	**!**
“	当然	,	鲍比	!

“当然可以，鲍比！”

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You **just** **go** **on** **and** **make** **it** **.**
你 只是 去 在 和 制作 它 .

你只需要继续努力，把它做好。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ？ ”
Do **you** **want** **to** **do** **it** **now** **?** **”**
做 你 想 到 做 它 现在 ？ ”

你现在想做吗?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪm] — [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
“ **Look** **here** **,** **uncle** **;** **I'm** **—** **I'm** **surprised** **at** **you** **.** **”**
“ 看 这里 , 叔叔 ; 我是 — 我是 惊讶 在 你 . ”

“叔叔，你看，我——我真没想到你会这样。”

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] ？ ”
“ **Why** **,** **what** **have** **I** **done** **now** **?** **”**
“ 为什么 , 什么 有 我 完毕 现在 ？ ”

“为什么？我又做错了什么？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] ,
“ **Don't** **you** **know** **a** **boy** **must** **be** **prepared** **,**
“ 不 你 知道 一个 男生 必须 是 准备 ,

难道你不知道男孩子必须做好准备吗?

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and **go** **to** **confession** **and** **get** **permission** **of** **the** **priest** **to** **go** **to**
和 去 到 忏悔 和 得到 允许 的 这 牧师 到 去 到
[kə'mjuːniən] ？ ”
communion **?** **”**
圣餐 ？ ”

然后去告解，得到神父的许可才能领圣餐?

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ！ ”
“ **You** **don't** **say** **!** **”**
“ 你 不 说 ！ ”

“真的吗！”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['eni] [taɪm] .
And **you** **can't** **go** **any** **time** **.**
和 你 不能 去 任何 时间 .

而且你任何时候都不能去。

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ,
Why **,** **uncle** **,**
为什么 , 叔叔 ,

为什么，叔叔?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] [priːst]
if **I** **were** **to** **go** **into** **the** **church** **now** **and** **ask** **for** **communion** **the** **priest**
如果 我 是 到 去 进入 这 教会 现在 和 问 为了 圣餐 这 牧师
[wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] .
would **think** **I** **was** **a** **nut** **.**
会 思考 我 曾是 一个 坚果 .

如果我现在走进教堂，请求领圣餐，神父会认为我是个疯子。

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːstɪŋ] [frɒm; frəm]

No	**,**	**you**	**must**	**go**	**at**	**Mass**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**be**	**fasting**	**from**
不	,	你	必须	去	在	大量的	在	这	早晨	,	和	是	禁食	从

['mɪdnaɪt] . ”

midnight	**.**	**”**
午夜	.	”

不，你必须早上去参加弥撒，并且从午夜开始斋戒。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kə'mjuːniən] , ['bɒbi] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**communion**	**,**	**Bobby**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	经过	圣餐	,	鲍比	?	”

“鲍比，你说的‘交流’是什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第5/8页

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ Don't you know that ?
“ 不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]
It means the receiving of Our Lord's body and blood under the form and
它 方法 这 接收 的 我们的 主场 身体 和 血 在下面 这 形式 和
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [bred] . ”
appearance of bread . ”
外貌 的 面包 . ”

这意味着以面包的形式领受我们主的身体和宝血。

“ [əʊ] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [ˈkɒmptən] .
“ Oh , I remember , ” said Compton .
“ 哦 , 我 记住 , ” 说 康普顿 .

“哦，我记得，”康普顿说。

“ [wʌn] [deɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] ,
“ One day on our way down to the studio ,
“ 一 天 在 我们的 方式 向下 到 这 工作室 ,

“有一天，在我们去录音棚的路上，

[wen] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪt] ,
when we went into the church for your visit ,
什么时候 我们 去 进入 这 教会 为了 你的 访问 ,

当我们走进教堂迎接您的来访时，

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [smɔːl] , [waɪt] ,
the priest came down from the altar and put small , white ,
这 牧师 来了 向下 从 这 坛 和 放 小的 , 白色的 ,

神父从祭坛上下来，放上一小块白色的……

[raʊnd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
round things on the tongues of some people who came up near the altar .
圆形的 事物 在 这 舌头 的 一些 人们 WHO 来了 向上 靠近 这 坛 .

一些走到祭坛附近的人舌头上长着圆形的东西。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? ”

你是这个意思吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ˈaʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [smɔːl] , [waɪt] ,
He comes down and gives them Our Lord , and those small , white ,
他 来 向下 和 给予 他们 我们的 主 , 和 那些 小的 , 白色的 ,

他下来，把我们的主赐给他们，还有那些小小的、白色的，

[raʊnd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [bred] . ”
round things are the form and appearance of bread . ”
圆形的 事物 是 这 形式 和 外貌 的 面包 . ”

面包的形状和外观都是圆形的。

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['bɒbi] ? ”
“ And do you really believe that , Bobby ? ”
“ 和 做 你 真的 相信 那 , 鲍比 ? ”

“你真的相信吗，鲍比？”

“ [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Believe it !
“ 相信 它 !

相信我！

” [kraɪd] ['bɒbi] .
” cried Bobby .
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] ! ”
“ Why , of course I do ! ”
“ 为什么 , 的 课程 我 做 ! ”

“我当然愿意！”

“ [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] .
“ Please tell me why .
“ 请 告诉 我 为什么 .

请告诉我为什么。

[ju:; jʊ] [si:] , ['bɒbi] , [ɪf] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [telz] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][doʊnt] [si:] —
You see , Bobby , if an honest man tells me something about what I don't see —
你 看 , 鲍比 , 如果 一个 诚实的 男人 讲述 我 某物 关于 什么 我 不 看 —
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

你看，鲍比，如果一个诚实的人告诉我一些我没看到的事情——例如，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪz] [blæk] — [ai] [bɪ'li:v] [hɪm] .
that his horse is black — I believe him .
那 他的 马 是 黑色的 — 我 相信 他 .

他说他的马是黑色的——我相信他。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒnɪst] [hi:; hi][ɪz] ,
But no matter how honest he is ,
但 不 事情 如何 诚实的 他 是 ,

但无论他多么诚实，

[ɪf] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hɔ:s] [hi:; hi][ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] [waɪt] ,
if he tells me the horse he is riding on is black and I see the horse is white ,
如果 他 讲述 我 这 马 他 是 骑术 在 是 黑色的 和 我 看 这 马 是 白色的 ,

如果他说他骑的马是黑色的，而我看到的马却是白色的，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ? ”
how can I accept his statement ? ”
如何 能 我 接受 他的 陈述 ? ”

我怎么能接受他的说法?

“ [seɪ] , [ðæts] ['i:zi] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Say , that's easy , ” said Bobby .
“ 说 , 那就是 简单的 , ” 说 鲍比 .

“哎，这很容易，”鲍比说。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ['i:zi] , ” [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , “ [tɪl] [ɪts] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [raɪt] .
“ Not exactly easy , ” he hastened to add , “ till it's been explained right .
“ 不是 确切地 简单的 , ” 他 加快 到 添加 , “ 直到 它是 到过 解释 正确的 .

“这并不容易，”他赶紧补充道，“直到有人正确解释为止。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] [ˌsɪnsɪˈnæti] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [klɑːs] ,

You	**see**	**,**	**before**	**I**	**left**	**Cincinnati**	**I**	**was**	**in**	**a**	**communion**	**class**	**,**
你	看	,	前	我	左边	辛辛那提	我	曾是	在	一个	圣餐	班级	,

你看，在我离开辛辛那提之前，我参加了一个圣餐课程。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [priːst] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] ,

and	**we**	**had**	**the**	**nicest**	**priest**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**love**	**every**	**child**	**in**	**the**	**class**	**,**
和	我们	有	这	最友善的	牧师	,	WHO	似乎	到	爱	每一个	孩子	在	这	班级	,

我们班上还有一位非常和蔼的神父，他似乎很爱班上的每一个孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [ɒv; əv][juː 'es] , [nɒt][wʌn]['əʊvə(r)] [eɪt] [j'iəz] .

and	**there**	**were**	**eighty**	**of**	**us**	**,**	**not**	**one**	**over**	**eight**	**years**	**.**
和	那里	是	八十	的	我们	,	不是	一	超过	八	年	.

我们一共八十个人，没有一个人超过八年。

[wiː; wi] [left] [ˌsɪnsɪˈnæti] [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] [kəˈmjuːniən] [deɪ] ,

We	**left**	**Cincinnati**	**just**	**one**	**week**	**before**	**our**	**communion**	**day**	**,**
我们	左边	辛辛那提	只是	一	星期	前	我们的	圣餐	天	,

我们在领圣餐前一周离开了辛辛那提。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**haven't**	**made**	**it**	**.**
和	那	是	为什么	我	还没有	制成	它	.

这就是我没能成功的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

But	**he**	**taught**	**us**	**a**	**lot**	**,**	**and**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**things**	**he**	**taught**	**us**	**.**
但	他	教授	我们	一个	很多	,	和	那	是	一	的	这	事物	他	教授	我们	.

但他教会了我们很多东西，而这正是他教会我们的其中之一。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ? ”

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**explain**	**?**	**”**
做	你	想	我	到	解释	?	”

你想让我解释吗?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ['bɒbi] . ”

“	**I**	**certainly**	**do**	**,**	**Bobby**	**.**	**”**
“	我	当然	做	,	鲍比	.	”

“当然，鲍比。”

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] .

“	**Well**	**,**	**listen**	**.**
“	出色地	,	听	.

“好吧，听着。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**believe**	**in**	**God**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	相信	在	上帝	,	不	你	?

你信奉上帝，对吗?

” ['kɒmptən] [lʊkt] [ɪ'rezəluːt] .

”	**Compton**	**looked**	**irresolute**	**.**
”	康普顿	看起来	徊	.

康普顿显得犹豫不决。

“ [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	**Say**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
“	说	,	不	你	?	”

“你说是不是？”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][duː; də] . ”

“	**Well**	**,**	**suppose**	**that**	**I**	**do**	**.**	**”**
“	出色地	,	认为	那	我	做	.	”

“好吧，假设我真的这么做了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Now God is the creator of all things .
现在 上帝 是 这 创作者 的 全部 事物 .

上帝是万物的创造者。

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
He can make things out of nothing .
他 能 制作 事物 出去 的 没有什么 .

他能无中生有。

[kænt] [hiː; hi] ? ”
Can't He ? ”
不能 他 ? ”

他难道不能吗?

“ [gəʊ] [ɒn] , [ˈbɒbi] . ”
“ Go on , Bobby . ”
” 去 在 , 鲍比 . ”

“继续，鲍比。”

“ [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kriˈeɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ Now , if He can create out of nothing ,
” 现在 , 如果 他 能 创造 出去 的 没有什么 ,

“既然祂能无中生有，

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . ”
He can make a thing nothing again if He wants to . ”
他 能 制作 一个 事物 没有什么 再次 如果 他 想要 到 . ”

如果祂愿意，祂可以把一件东西再次变成虚无。

“ [ðæt] [ɪz] , ” [səˈdʒestid] [ˈkɒmptən] , “ [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈnaɪəleɪt] . ”
“ That is , ” suggested Compton , “ He can annihilate . ”
” 那 是 , ” 建议 康普顿 , ” 他 能 歼灭 . ”

“也就是说，”康普顿说道，“他可以彻底消灭。”

“ [seɪ] , ” [kraɪd] [ˈbɒbi] , [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd] , “ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wɜːd] ?
“ Say , ” cried Bobby , highly gratified , “ where did you get that word ?
” 说 , ” 哭 鲍比 , 高度 满意 , ” 在哪里 做过 你 得到 那 单词 ?

“我说，”鲍比非常高兴地喊道，“你是从哪里学来的这个词？”

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ˈaʊə(r)] [priːst] [juːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's the one our priest used , but I couldn't think of it .
它是 这 一 我们的 牧师 用过的 , 但 我 不能 思考 的 它 .

就是我们牧师用的那支，但我一时想不起来了。

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
It's easy to teach you .
它是 简单的 到 教 你 .

教你很容易。

[naʊ] [lʊk] — [stænd] [stɪl] [hɪə(r)] .
Now look — stand still here .
现在 看 — 站立 仍然 这里 .

现在，看——站在这里别动。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] [stʊd] [stɪl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈbɒbi] .
” Mr . Compton stood still , facing Bobby .
” 先生 . 康普顿 站立 仍然 , 面向 鲍比 .

康普顿先生站在那里，面对着鲍比。

“ [jʊr; jər] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're here now , aren't you ? ”
“ 你是 这里 现在 , 不是 你 ? ”

“你现在在这里，对吧？”

“ [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . ”
“ That's certain . ”
“ 那就是 肯定 . ”

“那当然。”

“ ['kʊd(ə)nt] [gɒd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”
“ Couldn't God , if He wanted , annihilate you just where you are ? ”
“ 不能 上帝 , 如果 他 通缉 , 歼灭 你 只是 在哪里 你 是 ? ”

“如果上帝愿意，他难道不能就在你现在的地方把你彻底消灭吗？”

“ [lets] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”
“ Let's suppose He could . ”
“ 我们来吧 认为 他 可以 . ”

“假设他能做到。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [dʒɒn] ['kɒmptən] . ”
“ Then there wouldn't be any John Compton . ”
“ 然后 那里 不会 是 任何 约翰 康普顿 . ”

“那样的话，就不会有约翰·康普顿这个人了。”

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] ,
“ But if God could annihilate you ,
“ 但 如果 上帝 可以 歼灭 你 ,

“但如果上帝能将你毁灭，

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [liːv] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [wʊd] [lʊk]
couldn't He leave here where you stand a form and appearance that would look
不能 他 离开 这里 在哪里 你 站立 一个 形式 和 外貌 那 会 看
[dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”
just exactly like you ? ”
只是 确切地 喜欢 你 ? ”

祂难道不能在你站立的地方留下一个和你一模一样的形体和外貌吗？

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌmi] . ”
“ That would be a dummy . ”
“ 那 会 是 一个 假的 . ”

“那可真是个笨蛋。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][həʊld][ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ Now , you hold on , uncle !
“ 现在 , 你 抓住 在 , 叔叔 !

“现在，叔叔，你坚持住！”

['kʊd(ə)nt] [gɒd] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — [æn; ən]['eɪndʒl]
Couldn't God put inside that form and appearance of yours a spirit — an angel
不能 上帝 放 里面 那 形式 和 外貌 的 你的 一个 精神 — 一个 天使
['meɪbi] — [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
maybe — so that your form and appearance ,
或许 — 所以 那 你的 形式 和 外貌 ,

上帝难道不能在你那副模样里放一个灵体——也许是个天使——让你的模样，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] , [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”

under	the	power	of	that	angel	,	would	talk	and	act	exactly	like	you	?	”
在下面	这	力量	的	那	天使	,	会	讲话	和	行为	确切地	喜欢	你	?	”

如果在那位天使的加持下，他会像你一样说话做事吗?

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

“	I	don't	think	an	angel	would	talk	and	act	like	me	.	”
“	我	不	思考	一个	天使	会	讲话	和	行为	喜欢	我	.	”

“我不认为天使会像我一样说话做事。”

“ [seɪ] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

“	Say	,	you're	getting	the	idea	.
“	说	,	你是	获得	这	主意	.

“嗯，你明白我的意思了吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ðə; ði]

It	isn't	a	question	whether	an	angel	would	talk	and	act	like	you	;	the
它	不是	一个	问题	无论	一个	天使	会	讲话	和	行为	喜欢	你	;	这

['kwestʃən] [ɪz] ,

question	is	,
问题	是	,

问题不在于天使是否会像你一样说话做事；问题在于，

[kʊd; kəd][æn; ən]['eɪndʒl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

could	an	angel	do	it	?	”
可以	一个	天使	做	它	?	”

天使能做到吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	It	sounds	all	right	.	”
“	它	声音	全部	正确的	.	”

“听起来还不错。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['bɒbi] [traɪ'ʌmfəntli] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

“	Now	,	”	said	Bobby	triumphantly	,	poking	his	uncle	in	the	ribs	,
“	现在	,	”	说	鲍比	凯旋而归	,	戳	他的	叔叔	在	这	肋骨	,

“现在，”鲍比得意洋洋地说，一边用手指戳着他叔叔的肋骨。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [gɒd] [dʒʌst] [naʊ] [əˈnaɪəleɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

“	suppose	that	God	just	now	annihilated	you	and	put	an	angel	in	your	place	,
“	认为	那	上帝	只是	现在	彻底消灭	你	和	放	一个	天使	在	你的	地方	,

“假设上帝刚刚把你消灭，并用一个天使代替你，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] ? ”

how	could	I	know	it	wasn't	you	?	”
如何	可以	我	知道	它	不是	你	?	”

我怎么知道不是你呢?

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [naʊ] .

“	Why	,	you	just	couldn't	know	.
“	为什么	,	你	只是	不能	知道	.

“为什么，你不可能知道。”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] . ”

You	would	think	it	was	me	.	”
你	会	思考	它	曾是	我	.	”

你肯定会以为是我。

“ [θɪŋk] [əˈgen] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] .

“	Think	again	,	uncle	;	it's	a	hard	question	.
“	思考	再次	,	叔叔	;	它是	一个	难的	问题	.

“叔叔，再想想吧；这可真是个难题。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʌmpt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt]

It	stumped	the	whole	of	our	communion	class	for	five	minutes	,	and	I	got
它	难住了	这	所有的	的	我们的	圣餐	班级	为了	五	分钟	,	和	我	得到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] ,

the	right	answer	,
这	正确的	回答	,

这个问题难倒了我们整个圣餐班五分钟，而我给出了正确答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['həʊli]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	priest	gave	me	a	holy	picture	for	answering	it	.
和	这	牧师	给予	我	一个	圣	图片	为了	回答	它	.

神父因为我回答了这个问题，就给了我一幅圣像。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] .

"	Mr	.	Compton	wrinkled	his	brows	in	thought	.
"	先生	.	康普顿	皱	他的	眉毛	在	想法	.

康普顿先生皱起眉头，若有所思。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

“	There's	one	thing	sure	,	"	he	at	length	said	,
"	有	一	事物	当然	,	"	他	在	长度	说	,

“有一件事是肯定的，”他最后说道。

“ [gɒd] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt][dʒɒn] ['kɒmptən] . "

“	God	would	know	that	the	thing	in	my	place	was	not	John	Compton	.	"
"	上帝	会	知道	那	这	事物	在	我的	地方	曾是	不是	约翰	康普顿	.	"

“上帝会知道，代替我的人不是约翰·康普顿。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɒt] . "

“	Uncle	,	you're	getting	hot	.	"
"	叔叔	,	你是	获得	热的	.	"

“叔叔，你着火了。”

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " [pə'sjuːd] ['kɒmptən] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] , “ [ɪf] [gɒd][təʊld][juː; jʊ] — "

“	And	therefore	,	"	pursued	Compton	,	speaking	slowly	,	“	if	God	told	you	—	"
"	和	所以	,	"	追击	康普顿	,	请讲	缓慢地	,	"	如果	上帝	讲述	你	—	"

“因此，”康普顿缓缓说道，“如果上帝告诉你——”

“ [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['bɒbi] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

“	Hurrah	!	"	cried	Bobby	,	clicking	his	heels	together	as	he	jumped	into	the	air	.
"	欢呼	!	"	哭	鲍比	,	点击	他的	高跟鞋	一起	作为	他	跳了起来	进入	这	空气	.

“好耶！”鲍比喊道，双脚后跟啪嗒啪嗒地碰在一起，跳到了空中。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

“	You	go	to	the	head	of	the	class	.
"	你	去	到	这	头	的	这	班级	.

“你成为班上的第一名。”

[aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [gɒd] [təʊld][ˌem 'iː] . "

I'd	know	it	if	God	told	me	.	"
ID	知道	它	如果	上帝	讲述	我	.	"

如果上帝告诉我，我肯定知道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['eldə(r)] .

“	But	would	you	believe	it	?	"	objected	the	elder	.
"	但	会	你	相信	它	?	"	反对	这	长老	.

“但你会相信吗？”老人反驳道。

['bɑːbiz] [lɪp] [kɜːld] .

Bobby's	lip	curled	.
鲍比的	唇	卷曲	.

鲍比的嘴角撇了撇。

“ [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Say , uncle , didn't we agree that God could do it ? ”
“ 说 , 叔叔 , 没有 我们 同意 那 上帝 可以 做 它 ? ”

“叔叔，我们不是都同意上帝能做到吗？”

“ [wel] , [jes] . ”
“ Well , yes . ”
“ 出色地 , 是的 . ”

“嗯，是的。”

“ [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ðen] ? ”
“ Why shouldn't we believe Him , then ? ”
“ 为什么 不应该 我们 相信 他 , 然后 ? ”

“那我们为什么不应该相信他呢？”

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ I guess you're right .
“ 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['həʊli] [kə'mjuːniən] ? ”
But what's that got to do with Holy Communion ? ”
但 是什么 那 得到 到 做 和 圣 圣餐 ? ”

但这跟圣餐有什么关系呢?

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz][gɒd] , [tʊk] [bred] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] ,
At the Last Supper , Christ , who was God , took bread , and blessed it ,
在 这 最后的 晚餐 , 基督 , WHO 曾是 上帝 , 采取 面包 , 和 蒙福 它 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

在最后的晚餐上，基督，也就是神，拿起饼来，祝福了，然后说：

- [teɪk] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] . - ”
' Take ye and eat ; this is my body . ' ”
- 拿 是的 和 吃 ; 这 是 我的 身体 . - ”

“你们拿去吃吧，这是我的身体。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] . ”
“ I remember hearing that . ”
“ 我 记住 听力 那 . ”

“我记得听过这件事。”

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bɪ'liːv] [hɪm] ? ”
“ And didn't the Apostles believe Him ? ”
“ 和 没有 这 使徒们 相信 他 ? ”

“难道使徒们不相信他吗？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ I suppose they did . ”
“ 我 认为 他们 做过 . ”

“我想他们确实这么做了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [kraɪst] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [lʊkt] [laɪk] [bred] ,
“ And yet what Christ held in His hands looked like bread ,
“ 和 然而 什么 基督 握住 在 他的 双手 看起来 喜欢 面包 ,

“然而，基督手中所拿的东西看起来像面包，

['teɪstɪd] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [bred] .

tasted	and	felt	and	smelt	like	bread	.
尝过	和	毛毡	和	冶炼	喜欢	面包	.

尝起来像面包，摸起来像面包，闻起来像面包。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bred] ? ”

Was	it	bread	?	”
曾是	它	面包	?	”

是面包吗?

“ [jes] ; [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bred] . ”

“	Yes	;	I	guess	it	was	bread	.	”
“	是的	;	我	猜测	它	曾是	面包	.	”

“是的，我猜是面包。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] — [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][ɔː(r)] [kraɪst] ? ”

“	Now	,	look	here	,	uncle	—	who	am	I	to	believe	,	you	or	Christ	?	”
“	现在	,	看	这里	,	叔叔	—	WHO	是	我	到	相信	,	你	或者	基督	?	”

“叔叔，你听我说——我该相信谁，你还是基督？”

“ [wʌts] [ðæt] — [əʊ] , [waɪ] [kraɪst] [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	What's	that	—	Oh	,	why	Christ	of	course	.	”
“	是什么	那	—	哦	,	为什么	基督	的	课程	.	”

“那是什么？哦，当然是基督了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	Well	,	you	say	it's	bread	,	and	a	whole	lot	of	people	say	the	same	thing	.
“	出色地	,	你	说	它是	面包	,	和	一个	所有的	很多	的	人们	说	这	相同的	事物	.

“嗯，你说它是面包，很多人都这么说。”

[bʌt; bət] [kraɪst] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

But	Christ	says	it	is	His	body	,
但	基督	说道	它	是	他的	身体	,

但基督说这是祂的身体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʌfə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

and	His	word	is	worth	more	than	the	word	of	all	the	duffers	in	the	world	.	”
和	他的	单词	是	值得	更多的	比	这	单词	的	全部	这	笨蛋	在	这	世界	.	”

祂的话语比世上所有庸人的话语都更有价值。

“ [lets] [wɔːk] [ɒn] , ” [sed] ['kɒmptən] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [θɔːt] .

“	Let's	walk	on	,	”	said	Compton	,	and	fell	into	thought	.
“	我们来吧	走	在	,	”	说	康普顿	,	和	跌倒	进入	想法	.

“我们继续走吧，”康普顿说着，陷入了沉思。

“ ['bɒbi] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ? ”

“	Bobby	,	why	do	you	want	to	make	your	first	communion	?	”
“	鲍比	,	为什么	做	你	想	到	制作	你的	第一的	圣餐	?	”

“鲍比，你为什么想领受你的第一次圣餐？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	Because	I	want	to	pray	for	my	mother	and	—	and	for	you	,
“	因为	我	想	到	祈祷	为了	我的	母亲	和	—	和	为了	你	,

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	to	get	grace	and	strength	.
和	到	得到	优雅	和	力量	.

“因为我想为我的母亲祈祷，也为你祈祷，祈求得到恩典和力量。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

You	know	,	uncle	,	it's	the	greatest	thing	in	the	world	.	”
你	知道	,	叔叔	,	它是	这	最	事物	在	这	世界	.	”

叔叔，你知道吗，这是世界上最棒的事。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [priːst] ? ”
“ Well , suppose we go in and see a priest ? ”
“ 出色地 , 认为 我们 去 在 和 看 一个 牧师 ? ”

“那我们进去见见神父怎么样？”

“ ['ʌŋk(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , “ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
“ Uncle ! ” exclaimed Bobby , “ you're all right .
“ 叔叔 ! ” 惊呼 鲍比 , ” 你是 全部 正确的 .

“叔叔！”鲍比惊呼道，“您没事吧。”

” ['fɑːðə(r)] ['mæləri] , [ə; eɪ] ['zeləs] , ['kaɪndli] [jʌŋ] [priːst] , [rɪ'siːvd] ['bɒbi] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌkɔːdi'æləti]
” Father Mallory , a zealous , kindly young priest , received Bobby with a rare cordiality
” 父亲 马洛里 , 一个 热心 , 亲切地 年轻的 牧师 , 已收到 鲍比 和 一个 稀有的 亲切

,
,
,

“热忱友善的年轻神父马洛里神父以罕见的热情接待了鲍比。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɒmptən] [sæt][baɪ][ɪn] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
and while Compton sat by in respectful attention , questioned the boy at length .
和 尽管 康普顿 卫星 经过 在 尊重 注意力 , 被质问 这 男生 在 长度 .

康普顿恭敬地坐在一旁，仔细地询问了男孩很长时间。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['mæləri] , [bɪ'fɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'læpst] ,
“ Mr . Compton , ” said Father Mallory , before ten minutes had quite elapsed ,
“ 先生 . 康普顿 , ” 说 父亲 马洛里 , 前 十 分钟 有 相当 过去 ,

“康普顿先生，”马洛里神父说道，不到十分钟就结束了。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [met] .
“ this boy is as well prepared as any child I ever met .
“ 这 男生 是 作为 出色地 准备 作为 任何 孩子 我 曾经 遇见 .

“这个男孩是我见过的最有准备的孩子之一。”

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['betə(r)] , [feɪθ] .
He has brains and , what is immeasurably better , faith .
他 有 大脑 和 , 什么 是 无法估量 更好的 , 信仰 .

他有头脑，而且更重要的是，他有信仰。

['bɒbi] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [seɪ] , [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
Bobby , you may go to confession , say , three days from now ,
鲍比 , 你 可能 去 到 忏悔 , 说 , 三 天 从 现在 ,

鲍比，你或许可以在三天后去忏悔。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”
and then to communion the next day , Saturday morning . ”
和 然后 到 圣餐 这 下一个 天 , 周六 早晨 . ”

然后第二天，也就是星期六早上，举行圣餐仪式。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , Father , ” said Bobby , “ thank you !
“ 哦 , 父亲 , ” 说 鲍比 , ” 感谢 你 !

“哦，父亲，”鲍比说，“谢谢您！”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][juːz] [ðæt] ['telɪfəʊn] ? ”
And may I use that telephone ? ”
和 可能 我 使用 那 电话 ? ”

我可以借用一下那部电话吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['pegɪ] ? — [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['bɒbi] .
“ That you , Peggy ? — Yes , this is Bobby .
“ 那 你 , 佩吉 ? — 是的 , 这 是 鲍比 .

“是你吗，佩吉？——是的，这是鲍比。”

[seɪ] , [aɪv] [gɒt] [greɪt] [njuːz] . — [nəʊ] , [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Say , I've got great news . — No , no news of my mother ,
说 , 我已经 得到 伟大的 消息 . — 不 , 不 消息 的 我的 母亲 ,

我说，我有个好消息。——不，没有我母亲的消息。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . — [ges] [ə'gen] . — [nəʊ] . — [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kəʊld] . — [naʊ]
but I know she's all right . — Guess again . — No . — You're getting cold . — Now
但 我 知道 她是 全部 正确的 . — 猜测 再次 . — 不 . — 你是 获得 寒冷的 . — 现在

但我知道她没事。——再猜猜。——不。——你冷了。——现在

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)] .
you're getting warmer .
你是 获得 更温暖 .

你越来越接近目标了。

[əʊ] , [seɪ] ; [aɪl] [bʌst] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Oh , say ; I'll bust if I keep it in any longer .
哦 , 说 ; 患病的 摔碎 如果 我 保持 它 在 任何 更长 .

哦，我说，如果我再憋下去，我就要爆炸了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [kə'mjuːniən] [nekst] ['sætədeɪ] .
I'm going to make my first communion next Saturday .
我是 去 到 制作 我的 第一的 圣餐 下一个 周六 .

我下周六要领第一次圣餐。

” [ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɜːd] ['klɪəli] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
” The two in waiting heard clearly a scream of delight .
” 这 二 在 等待 听到 清楚地 一个 尖叫 的 喜 .

“两名候补队员清楚地听到了一声喜悦的尖叫。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Isn't it great ? ” pursued the boy .
“ 不是 它 伟大的 ? ” 追击 这 男生 .

“是不是很棒？”男孩追问道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['mæləri] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪm] - ['dændi] , [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
“ And if Father Mallory , who is a jim - dandy , will let me , I'm going to go
“ 和 如果 父亲 马洛里 , WHO 是 一个 吉姆 - 花花公子 , 将要 让 我 , 我是 去 到 去
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“如果那位和蔼可亲的马洛里神父允许的话，我每天都要去。”

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] .
Yes , I thought you'd be glad to know .
是的 , 我 想法 你会 是 高兴的 到 知道 .

是的，我想你会很高兴知道这件事。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɒbi] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
“ I was talking to Peggy , ” explained Bobby as he hung up the receiver .
“ 我 曾是 说 到 佩吉 , ” 解释 鲍比 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 .

“我刚才在和佩吉说话，”鲍比挂断电话后解释道。

“ [ʃiːz] ['maɪti] [glæd] , [tuː] .
“ She's mighty glad , too .
“ 她是 强大的 高兴的 , 也 .

她也非常高兴。

” [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wʌnz] .
” The next three days were crowded ones .
” 这 下一个 三 天 是 挤 一个 .

接下来的三天人很多。

['bɒbi] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'triːts] [bɪ'fɔː(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Bobby , who had heard of retreats before first communion , decided that he would
鲍比 , WHO 有 听到 的 静修 前 第一的 圣餐 , 决定 那 他 会
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

鲍比听说过初领圣餐前可以参加静修活动，于是决定去尝试一下。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
so far as he could , to make one .
所以 远的 作为 他 可以 , 到 制作 一 .

他尽其所能，努力制作了一个。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , “ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
“ Uncle , ” he said the next morning , “ I've been thinking last night ,
“ 叔叔 , ” 他 说 这 下一个 早晨 , “ 我已经 到过 思维 最后的 夜晚 ,

“叔叔，”他第二天早上说，“我昨晚一直在想，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . ”
and I'm going to keep silence for three days . ”
和 我是 去 到 保持 沉默 为了 三 天 . ”

我将保持沉默三天。

“ [eɪ] ? ” [kraɪd] ['kɒmptən] .
“ Eh ? ” cried Compton .
“ 嗯 ? ” 哭 康普顿 .

“啊？”康普顿喊道。

“ [jes] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fɜːst] [kə'mjuːniən] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ]
“ Yes ; I'm going to make a retreat before my first communion — that is , as much
“ 是的 ; 我是 去 到 制作 一个 撤退 前 我的 第一的 圣餐 — 那 是 , 作为 很多
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 .

“是的；我打算在第一次领圣餐之前进行一次静修——也就是说，尽可能地进行静修。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [wɜːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Of course I'll work just the same .
的 课程 患病的 工作 只是 这 相同的 .

当然，我照常工作。

” [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][hiː; hi] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['pegɪ] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
” In like manner he conveyed his intentions to Peggy , who thought it a capital
” 在 喜欢 方式 他 传递 他的 意图 到 佩吉 , WHO 想法 它 一个 首都
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

“他也以同样的方式向佩吉表达了自己的想法，佩吉认为这是一个绝妙的主意。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [dɪ'raɪvd] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['merɪmənt]

And	during	these	three	days	the	company	derived	no	end	of	innocent	merriment
和	期间	这些	三	天	这	公司	衍生的	不	结尾	的	清白的	欢乐

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

from	the	pantomime	performances	of	Peggy	and	the	boy	,
从	这	哑剧	表演	的	佩吉	和	这	男生	,

在这三天里，佩吉和男孩的哑剧表演给公司带来了无尽的欢乐。

[huː] ['riːəli] [kept] ['saɪləns] ,

who	really	kept	silence	,
WHO	真的	保留	沉默	,

究竟是谁保持了沉默?

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevəðə'les] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ]

but	who	nevertheless	showed	an	extraordinary	ability	in	conveying	his	emotions	by
但	WHO	尽管如此	显示	一个	非凡的	能力	在	传递	他的	情绪	经过

['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gestures	and	motions	and	facial	expression	.
手势	和	运动	和	面部的	表达	.

但他却展现出非凡的才能，能够通过手势、动作和面部表情来表达自己的情感。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , ['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

On	the	whole	,	Peggy	and	Bobby	during	these	three	days	had	the	time	of
在	这	所有的	,	佩吉	和	鲍比	期间	这些	三	天	有	这	时间	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

总的来说，佩吉和鲍比在这三天里度过了他们人生中最美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['bɒbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [fel] [frɒm; frəm] [greɪs] ,

It	must	be	stated	that	Bobby	more	than	once	fell	from	grace	,
它	必须	是	声明	那	鲍比	更多的	比	一次	跌倒	从	优雅	,

必须指出的是，鲍比不止一次失宠。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	made	an	attempt	at	starting	a	conversation	.
和	制成	一个	试图	在	开始	一个	对话	.

并试图开始一段对话。

[bʌt; bət] ['pegɪ] , ['əʊldə][baɪ] [tuː] [j'iəz] , [wɒz; wəz] ['rezəluːt] .

But	Peggy	,	older	by	two	years	,	was	resolute	.
但	佩吉	,	老	经过	二	年	,	曾是	坚决	.

但比她大两岁的佩吉却意志坚定。

[ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [waɪl] [rɪ'prəʊtʃ] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət][sɪn'sɪə(r)] , [ʃɒn]

Up	went	her	finger	to	the	mouth	,	while	reproach	,	gentle	but	sincere	,	shone
向上	去	她	手指	到	这	嘴	,	尽管	责备	,	温和的	但	真诚	,	闪耀

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

她抬起手指放到嘴唇上，眼中流露出温柔而真诚的责备之情。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd] ['pegɪ] [feɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz] [dɪ'rektrɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'triːt] .

Only	once	did	Peggy	fail	in	her	duty	as	directress	of	this	unusual	retreat	.
仅有的	一次	做过	佩吉	失败	在	她	责任	作为	导演	的	这	异常	撤退	.

佩吉作为这个不同寻常的静修中心的负责人，只有一次失职。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['bɒbi] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nəʊt] .

On	the	third	day	Bobby	handed	her	a	note	.
在	这	第三	天	鲍比	递交	她	一个	笔记	.

第三天，鲍比递给她一张纸条。

“ [mɪs] ['pegɪ] : [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [eɪt] - [ə'klɑːk] [mæs] .
“ **Miss Peggy : I go to communion to - morrow at the eight - o'clock Mass .**
“ 错过 佩吉 : 我 去 到 圣餐 到 - 明天 在 这 八 - 点钟 大量的 .

佩吉小姐：我明天要去参加八点钟的弥撒领圣餐。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] .
This is to let you know .
这 是 到 让 你 知道 .

特此通知。

[jɔː(r); jə(r)][pæl] ,
Your pal ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

“ ['bɒbi] .
“ **Bobby .**
“ 鲍比 .

“鲍比。

” ['pegɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['rɪt(ə)n]
” **Peggy in the course of these three days had received twenty - four written**
” 佩吉 在 这 课程 的 这些 三 天 有 已收到 二十 - 四 书面
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pæl] .
communications from her pal .
通讯 从 她 朋友 .

“在这三天里，佩吉收到了她朋友的二十四封书面信件。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] [pə'zeʃənz] .
They were all carefully preserved among her treasured possessions .
他们 是 全部 小心 保存完好 之中 她 珍藏 财产 .

它们都被她精心保存了下来，成为她珍贵的收藏品之一。

“ [əʊ] , ['bɒbi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ,
“ **Oh , Bobby , ” she exclaimed on the reading of this , the twenty - fifth ,**
“ 哦 , 鲍比 , ” 她 惊呼 在 这 阅读 的 这 , 这 二十 - 第五 ,

“哦，鲍比，”她读到第二十五条时惊呼道。

“ [meɪ] [aɪ][sɪt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [əˌbɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ **may I sit next to you , and go up alongside and receive with you ? ”**
“ 可能 我 坐 下一个 到 你 , 和 去 向上 旁边 和 收到 和 你 ? ”

“我可以坐在你旁边，和你一起上去领圣餐吗？”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] .
“ **I was hoping you would ask that , ” returned Bobby .**
“ 我 曾是 希望 你 会 问 那 , ” 返回 鲍比 .

“我正希望你会问这个问题呢，”鲍比回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] [mɪs] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ **I won't miss mother so much .**
“ 我 惯于 错过 母亲 所以 很多 .

“我不会那么想念妈妈了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
” **And then with bright and flashing eyes they broke into a conversation which**
” 和 然后 和 明亮的 和 闪烁 眼睛 他们 打破 进入 一个 对话 哪个
[wʊd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] ,
would not interest the reader ,
会 不是 兴趣 这 读者 ,

“然后，他们目光炯炯地开始了一场读者不会感兴趣的谈话。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː]

but	which	,	I	am	sure	,	was	listened	to	with	loving	attention	by	at	least	two
但	哪个	,	我	是	当然	,	曾是	听着	到	和	爱	注意力	经过	在	至少	二

['eɪndʒəls] .

angels	.
天使	.

但我确信，至少有两位天使满怀爱意地聆听了这一切。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [kən'dʒektʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] [mɪs] [ˌbɜːnə'det]

How	long	they	would	have	continued	is	beyond	conjecture	had	not	Miss	Bernadette
如何	长的	他们	会	有	持续	是	超过	推测	有	不是	错过	伯纳黛特

['vɪviən] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

Vivian	happened	along	.
薇薇安	发生	沿着	.

如果不是伯纳黛特·维维安小姐的偶然出现，他们还能坚持多久，就不得而知了。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	So	you're	talking	once	more	,	are	you	?
“	所以	你是	说	一次	更多的	,	是	你	?

“所以你又要开始说话了，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

”	she	remarked	.
”	她	评论	.

她说道。

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] , [ɒn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”

“	Let	me	in	,	too	,	on	this	conversation	.	”
“	让	我	在	,	也	,	在	这	对话	.	”

“也让我加入到这场对话中来吧。”

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , ” [sed] ['bɒbi] , ['lʊkɪŋ] [kən'traɪt] .

“	Oh	,	I	forgot	,	”	said	Bobby	,	looking	contrite	.
“	哦	,	我	忘了	,	”	说	鲍比	,	寻找	懊悔	.

“哦，我忘了，”鲍比懊悔地说。

“ [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] , ” ['ædɪd] ['pegɪ] .

“	And	so	did	I	,	”	added	Peggy	.
“	和	所以	做过	我	,	”	额外	佩吉	.

“我也是，”佩吉补充道。

“ ['bɒbi] !

“	Bobby	!
“	鲍比	!

“鲍比！”

” ['bɒbi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət]

”	Bobby	looked	into	her	reproving	eyes	and	beheld	a	warning	finger	at
”	鲍比	看起来	进入	她	责备	眼睛	和	观看	一个	警告	手指	在

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

“鲍比看着她责备的眼神，看到她警告地将一根手指放在嘴唇上。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

They	talked	no	more	that	day	.
他们	谈话	不	更多的	那	天	.

那天他们没有再交谈。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɒd] ['trɪdjʊəm] ['bɒbi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

During	this	odd	triduum	Bobby	made	it	a	point	on	the	way	home	to	visit	the
期间	这	奇怪的	三日	鲍比	制成	它	一个	观点	在	这	方式	家	到	访问	这

['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

Blessed	Sacrament	.
蒙福	圣餐	.

在这奇特的三天里，鲍比特意在回家的路上去朝拜圣体。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	remained	on	each	occasion	for	half	an	hour	,
他	剩余	在	每个	场合	为了	一半	一个	小时	,

他每次都停留了半个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['mæləri] .

during	which	time	his	uncle	indulged	in	conversation	with	Father	Mallory	.
期间	哪个	时间	他的	叔叔	沉溺其中	在	对话	和	父亲	马洛里	.

在此期间，他的叔叔与马洛里神父进行了交谈。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] ['bɒbi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] , [waɪl] ['pegɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɒn]

On	the	last	day	Bobby	made	his	general	confession	,	while	Peggy	waited	without	on
在	这	最后的	天	鲍比	制成	他的	一般的	忏悔	,	尽管	佩吉	等待	没有	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

最后一天，鲍比做了全面忏悔，而佩吉则跪在地上，没有跪下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

her	eyes	fastened	on	the	tabernacle	,
她	眼睛	系紧	在	这	圣幕	,

她的目光紧紧地盯着圣幕，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pæl] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

her	lips	moving	in	prayer	that	her	pal	might	make	it	a	good	one	.
她	嘴唇	移动	在	祷告	那	她	朋友	可能	制作	它	一个	好的	一	.

她嘴唇翕动，默默祈祷她的朋友能一切顺利。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['wɜːdləsli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

They	parted	wordlessly	without	the	vestibule	,
他们	分手了	无言	没有	这	前厅	,

他们没有经过门厅就默默地分开了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'djuː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

though	it	was	a	matter	of	five	minutes	before	their	adieus	were	completed	.
尽管	它	曾是	一个	事情	的	五	分钟	前	他们的	再见	是	完全的	.

虽然只过了五分钟，他们的告别就结束了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪərɪəd][ɪn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɛə'welz]

they	might	have	gone	on	for	a	much	longer	period	in	their	making	of	farewells
他们	可能	有	已消失	在	为了	一个	很多	更长	时期	在	他们的	制作	的	告别

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] ,

had	not	a	bright	-	eyed	boy	,
有	不是	一个	明亮的	-	眼睛	男生	,

如果没有一个眼神明亮的男孩，他们的告别可能会持续更长时间。

[æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [waɪd]

an	acolyte	of	the	church	,	after	watching	them	for	a	few	minutes	in	wide
一个	侍僧	的	这	教会	,	后	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	在	宽的

- [aɪd] [ə'meɪzmənt] ,

-	eyed	amazement	,
-	眼睛	惊愕	,

一位教会信徒，在目瞪口呆地观察了他们几分钟后，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , “ [heɪ] , ['dʒɪmi] , [kʌm] [ɒn] [hɪə(r)] [kwɪk] .

called	out	to	a	young	friend	on	the	sidewalk	,	“	Hey	,	Jimmie	,	come	on	here	quick	.
称为	出去	到	一个	年轻的	朋友	在	这	人行道	,	“	嘿	,	吉米	,	来	在	这里	快的	.

向人行道上的一个年轻朋友喊道：“嘿，吉米，快过来。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [def] - [mjuːt] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

There's	a	couple	of	deaf	-	mutes	here	talking	the	sign	language	.
有	一个	夫妻	的	聋	-	静音	这里	说	这	符号	语言	.

这里有两位聋哑人，他们在用手语交流。

” [ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

”	Then	they	parted	.
”	然后	他们	分手了	.

然后他们就分开了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hɒliwʊd] [hæd; həd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

The	next	morning	the	romantic	little	church	at	Hollywood	had	,	considering	that
这	下一个	早晨	这	浪漫的	小的	教会	在	好莱坞	有	,	考虑	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ,

it	was	a	week	day	,
它	曾是	一个	星期	天	,

第二天早上，好莱坞那座浪漫的小教堂，考虑到那天是工作日，

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪt] - [ə'klɑːk] [mæs] .

an	unusual	number	of	worshipers	at	the	eight	-	o'clock	Mass	.
一个	异常	数字	的	信徒	在	这	八	-	点钟	大量的	.

八点钟弥撒的信徒人数异常多。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['æktə(r)] [ɪn]

The	director	,	Joseph	Heneman	,	was	there	,	and	every	actor	in
这	导演	,	约瑟夫	-	,	曾是	那里	,	和	每一个	演员	在

[ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

the	play	now	nearing	completion	.
这	玩	现在	临近	完成	.

导演约瑟夫·亨内曼也在场，剧组的每一位演员也都到场了，此时演出即将结束。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɛl'sɑrteɪ] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['tʃeisən] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɒz; wəz] [ɪn]

Even	the	exponent	of	the	Delsarte	system	,	a	chastened	young	lady	,	was	in
甚至	这	指数	的	这	德尔萨特	系统	,	一个	受了教训	年轻的	女士	,	曾是	在

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

就连德尔萨特体系的倡导者，一位略显羞涩的年轻女士，也出席了会议。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒn] - ['kæθəlɪks] .

Many	were	non	-	Catholics	.
许多	是	非	-	天主教徒	.

其中许多人并非天主教徒。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] , [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪ] .

Many	had	come	to	see	,	but	,	I	firmly	believe	,	all	remained	to	pray	.
许多	有	来	到	看	,	但	,	我	牢牢	相信	,	全部	剩余	到	祈祷	.

许多人前来参观，但我坚信，所有人都留下来祈祷。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

Just	before	the	Mass	Mr	.	Compton	,	looking	like	the	last	possibility	in	the	way
只是	前	这	大量的	先生	.	康普顿	,	寻找	喜欢	这	最后的	可能性	在	这	方式

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmiːdiən] ,

of	a	comedian	,
的	一个	喜剧演员	,

弥撒开始前，康普顿先生看起来像是成为喜剧演员的最后一个障碍。

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪˈhaɪnd] [ˈbɒbi] , [huː] , [wɪð] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [hændz] [klɑːsp, klæsp]

walked	up	the	aisle	behind	Bobby	,	who	,	with	eyes	cast	down	and	hands	clasped
步行	向上	这	走道	在后面	鲍比	,	WHO	,	和	眼睛	投掷	向下	和	双手	紧握

[ɪn] [ˈrevərəns] ,

in	reverence	,
在	尊敬	,

她跟在鲍比身后沿着过道走来，鲍比低着头，双手合十，一副恭敬的样子。

[siːmd] [əˈblɪviəs] , [æz; əz] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri]

seemed	oblivious	,	as	in	fact	he	was	of	course	,	of	everything	and	every
似乎	浑然不觉	,	作为	在	事实	他	曾是	的	课程	,	的	一切	和	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

他似乎对一切都浑然不觉，事实上，他当然确实对一切都浑然不觉。

[ˈkɒmptən] [sɔː] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪstli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs]

Compton	saw	him	into	a	seat	in	the	front	pew	and	modestly	took	his	own	place
康普顿	锯	他	进入	一个	座位	在	这	正面	座位	和	谦虚地	采取	他的	自己的	地方

[ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [bɪˈhaɪnd] .

in	the	pew	behind	.
在	这	座位	在后面	.

康普顿扶他到前排长椅上坐下，然后谦虚地在后面的长椅上坐下。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈleɪtə(r)] [ˈpegɪ] [əˈpɪəd] .

A	few	seconds	later	Peggy	appeared	.
一个	很少	秒	之后	佩吉	出现	.

几秒钟后，佩吉出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbrɪskli] .

She	walked	up	the	aisle	rather	briskly	.
她	步行	向上	这	走道	相当	轻快地	.

她步伐轻快地走上了过道。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] .

Nor	were	her	eyes	cast	down	.
也不	是	她	眼睛	投掷	向下	.

她的目光也没有低垂。

[ˈpegɪ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] .

Peggy	had	business	.
佩吉	有	商业	.

佩吉有事要办。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈbɒbi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [went] .

It	was	no	difficult	task	to	discover	Bobby	,	and	to	him	she	went	.
它	曾是	不	难的	任务	到	发现	鲍比	,	和	到	他	她	去	.

找到鲍比并不难，于是她去找了他。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Leaning	over	so	as	to	bring	her	head	on	a	line	with	that	of	the
倾斜	超过	所以	作为	到	带来	她	头	在	一个	线	和	那	的	这

['niːlɪŋ] [bɔɪ] ,

kneeling	boy	,
跪着	男生	,

她俯身向前，使自己的头与跪着的男孩的头在同一条直线上。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [æn; ən]['aɪvəri] - [baʊnd] [preə(r)] - [bʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mjuːniən] ['prez(ə)nt]

she	handed	him	an	ivory	-	bound	prayer	-	book	,	her	own	communion	present
她	递交	他	一个	象牙	-	边界	祷告	-	书	,	她	自己的	圣餐	展示

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] .

for	the	lad	.
为了	这	小伙子	.

她递给他一本象牙封面的祈祷书，这是她送给这个男孩的圣餐礼物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['bɒbi] [ðə; ði] [preə(r)z] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Then	she	opened	the	book	and	pointed	out	to	Bobby	the	prayers	he	should
然后	她	打开	这	书	和	尖	出去	到	鲍比	这	祈祷	他	应该

[rɪ'saɪt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .

recite	in	preparation	for	his	first	communion	.
背诵	在	准备	为了	他的	第一的	圣餐	.

然后她打开书，向鲍比指出他第一次领圣餐前应该背诵的祷文。

['bɒbi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] , [ˌemblə'mætɪk]

Bobby	and	Peggy	were	dressed	in	white	;	and	if	ever	that	color	,	emblematic
鲍比	和	佩吉	是	穿着	在	白色的	;	和	如果	曾经	那	颜色	,	象征性的

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

of	innocence	,
的	无辜	,

鲍比和佩吉身着白色；而白色，象征着纯洁无瑕。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] .

was	appropriate	to	any	occasion	,	it	was	appropriate	to	this	.
曾是	合适的	到	任何	场合	,	它	曾是	合适的	到	这	.

它适用于任何场合，也适用于此。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

To	some	gazing	on	the	two	it	was	a	vision	.
到	一些	凝视	在	这	二	它	曾是	一个	想象	.

对一些人来说，凝视着这两个人，简直就像看到了奇迹。

[ə; eɪ][nɒn] - ['kæθlɪk] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [skɔːd] [ænd; ənd] [biːn] [skɑːd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

A	non	-	Catholic	,	a	man	who	had	scored	and	been	scarred	in	the	battle	of
一个	非	-	天主教	,	一个	男人	WHO	有	得分	和	到过	疤痕	在	这	战斗	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

一个非天主教徒，一个在人生战场上伤痕累累、屡遭打击的人，

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :

whispered	to	his	neighbor	:
低声说道	到	他的	邻居	:

他低声对邻居说：

“ [haʊ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! ”

“	How	those	little	ones	love	each	other	!	”
“	如何	那些	小的	一个	爱	每个	其他	!	”

“这些小家伙们彼此之间多么有爱啊！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ， ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ You are right , ” returned the other .
“ 你 是 正确的 ， ” 返回 这 其他 .

“你说得对，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [drɔːz] [daʊn] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] - [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv]
“ And it is a love which draws down in admiration ' the angels in heaven above
“ 和 它 是 一个 爱 哪个 平局 向下 在 钦佩 - 这 天使 在 天堂 多于
，
，
，

“这是一种连天上的天使都为之赞叹的爱，

- [ænd; ənd] [sendz] - [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] - [ˈskætərɪŋ] . ”
' and sends ' the demons down under the sea ' scattering . ”
- 和 发送 - 这 恶魔 向下 在下面 这 海 - 散射 . ”

并将“海底的恶魔”驱散。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] ， ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] ，
“ That's just what I mean , ” said the first ,
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 ， ” 说 这 第一的 ，

“我的意思正是如此，”第一个人说道。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [əˈkɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ˈɜːli] [ˈbɔɪhʊd] — [fel] [tuː; tə]
and — a thing that had not occurred in his life since early boyhood — fell to
和 — 一个 事物 那 有 不是 发生 在 他的 生活 自从 早期的 童年 — 跌倒 到
[preŋ] .
praying .
祈祷 .

于是，他——这是他自幼年以来从未发生过的事情——开始祈祷。

[ˈpegɪ] ， [ˈhævɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] ， [naʊ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [pjuː]
Peggy , having accomplished her mission , now passed over to the opposite pew
佩吉 ， 拥有 完成 她 使命 ， 现在 通过了 超过 到 这 对面的 座位
，[weə(r)] ，
， where ，
， 在哪里 ，

佩吉完成了她的使命，然后走到对面的长椅上，在那里，

[ˈniːlɪŋ] [æz; əz] [ɪˈməʊbaɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kəˈmjuːniən] .
kneeling as immobile as a statue , she remained until the time of communion .
跪着 作为 不动 作为 一个 雕像 ， 她 剩余 直到 这 时间 的 圣餐 .

她像雕像一样跪着一动不动，一直保持这个姿势，直到领圣餐的时候。

[ðə; ði] [tuː] [went] [ʌp] [təˈgeðə(r)] ，
The two went up together ,
这 二 去 向上 一起 ，

两人一起上去的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as they passed up to the communion railing a wave of the
和 作为 他们 通过了 向上 到 这 圣餐 栏杆 一个 海浪 的 这
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] ;
supernatural swept over every one present ;
超自然 扫荡 超过 每一个 一 展示 ;

当他们走到圣餐台前时，一股超自然的力量席卷了在场的每一个人；

[ænd; ənd] [wen] ， [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ， [ðeɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] ，
and when , having received the Body of the Lord , they arose and turned ,
和 什么时候 ， 拥有 已收到 这 身体 的 这 主 ， 他们 出现 和 转向 ，

他们领受了主的身体，就起来转身，

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] .

their	faces	were	enough	to	make	an	atheist	believe	in	God	.
他们的	面孔	是	足够的	到	制作	一个	无神论者	相信	在	上帝	.

他们的表情足以让无神论者相信上帝的存在。

[ðə; ði][nɒn] - ['kæθəlɪks] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ;

The	non	-	Catholics	present	were	carried	away	;
这	非	-	天主教徒	展示	是	携带	离开	;

在场的非天主教徒都被带走了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

and	they	left	the	church	as	though	they	had	seen	a	vision	.
和	他们	左边	这	教会	作为	尽管	他们	有	已见	一个	想象	.

他们离开教堂时，仿佛看到了异象。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪð] ['bɒbi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pegɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

To	describe	the	breakfast	,	with	Bobby	at	the	head	and	Peggy	at	the	foot	,
到	描述	这	早餐	,	和	鲍比	在	这	头	和	佩吉	在	这	脚	,

如果要形容这顿早餐，那就是鲍比在前，佩吉在后，

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ænti] -

and	every	member	of	the	company	seated	between	,	would	be	an	anti	-
和	每一个	成员	的	这	公司	坐着	之间	,	会	是	一个	反对	-

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

如果公司的每一位成员都坐在他们中间，那场面就会显得虎头蛇尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] .

It	was	a	happy	party	.
它	曾是	一个	快乐的	派对	.

那是一场欢乐的聚会。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [sə'nɑːriəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑmptənz] [greɪt] [aɪ'dɪə]

THE	END	OF	ONE	SCENARIO	AND	THE	OUTLINING	OF	COMPTON'S	GREAT	IDEA
这	结尾	的	一	设想	和	这	概述	的	康普顿的	伟大的	主意

一个场景的结束以及康普顿伟大构想的概述

[ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

On	that	very	day	the	picture	was	to	be	finished	.
在	那	非常	天	这	图片	曾是	到	是	完成的	.

就在那一天，这幅画要完成。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [ʌp] [wʊd]

So	far	the	going	had	been	unusually	good	,	and	the	wind	-	up	would
所以	远的	这	去	有	到过	异常地	好的	,	和	这	风	-	向上	会

[teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

take	but	a	few	hours	.
拿	但	一个	很少	小时	.

到目前为止，一切进展异常顺利，收尾工作只需要几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][bɪ'gæn] [wɜːk] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] .

It	mattered	little	,	therefore	,	that	the	director	began	work	an	hour	late	.
它	重要	小的	,	所以	,	那	这	导演	开始	工作	一个	小时	晚的	.

因此，导演迟到一小时开始工作也无关紧要。

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn]

Present	at	this	last	rehearsal	were	a	striking	-	looking	boy	of	eight	or	nine
展示	在	这	最后的	排演	是	一个	引人注目	-	寻找	男生	的	八	或者	九

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

and	an	extremely	beautiful	girl	of	seven	.
和	一个	极其	美丽的	女孩	的	七	.

在最后一次彩排时，出现了一个相貌出众的八九岁男孩和一个极其漂亮的七岁女孩。

['bɑːbiz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] , [hiː; hi]

Bobby's	eyes	rested	upon	them	,	and	,	as	he	showed	by	a	grin	,	he
鲍比的	眼睛	休息	之上	他们	,	和	,	作为	他	显示	经过	一个	咧嘴笑	,	他

[wɒz; wəz] [pliːzd] .

was	pleased	.
曾是	高兴	.

鲍比的目光落在了他们身上，他咧嘴一笑，显然很高兴。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	”	他	说	.

“早上好，”他说。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['bɒbi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌkɔːdi'ælәti] .

“	Good	morning	,	Bobby	,	”	said	the	boy	,	reaching	out	the	hand	of	cordiality	.
“	好的	早晨	,	鲍比	,	”	说	这	男生	,	到达	出去	这	手	的	亲切	.

“早上好，鲍比，”男孩说着，友好地伸出手。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['frɑːnsɪs]['meɪs(ə)n] .

“	My	name	is	Francis	Mason	.
“	我的	姓名	是	弗朗西斯	石匠	.

我的名字是弗朗西斯·梅森。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [maɪ'self] .

I'm	in	the	movies	myself	.
我是	在	这	电影	我	.

我自己也参演电影。

[seɪ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .

Say	,	I	saw	you	make	your	first	communion	.
说	,	我	锯	你	制作	你的	第一的	圣餐	.

我说，我看到你第一次领圣餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] .

It	was	nice	.
它	曾是	好的	.

挺好的。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] [ɒn][bəuθ] .

”	The	little	girl	during	this	introduction	was	beaming	impartially	on	both	.
”	这	小的	女孩	期间	这	介绍	曾是	光芒四射	秉公	在	两个都	.

“在介绍环节，小女孩对两人都露出了灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [juːθ] .

It	was	the	sweet	smile	of	trusting	youth	.
它	曾是	这	甜的	微笑	的	信任	青年	.

那是充满信任的年轻人的甜美笑容。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , ['bɒbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	was	there	too	,	Bobby	,	”	she	added	.
“	我	曾是	那里	也	,	鲍比	,	”	她	额外	.

“我也在那里，鲍比，”她补充道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lʌvli] .
“ I'm not a Catholic , but it was just lovely .
” 我是 不是 一个 天主教 , 但 它 曾是 只是 迷人的 .

“我不是天主教徒，但这真是太美好了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɜːl] [raɪt] .
My name is Pearl Wright .
我的 姓名 是 珍珠 赖特 .

我的名字是珀尔·赖特。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [muːvɪz] , [tuː] . ”
I'm in the movies , too . ”
我是 在 这 电影 , 也 . ”

我也拍电影。

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pegɪ] , ” [smaɪld] ['frɑːnsɪs] .
“ We've come to see you and Peggy , ” smiled Francis .
“ 我们已经 来 到 看 你 和 佩吉 , ” 微笑 弗朗西斯 .

“我们是来看你和佩吉的，”弗朗西斯笑着说。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [pɜːl] .
“ Yes , ” added Pearl .
“ 是的 , ” 额外 珍珠 .

“是的，”珀尔补充道。

“ [wɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
“ We've heard a lot about you ;
“ 我们已经 听到 一个 很多 关于 你 ;

“我们听说过很多关于你的事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
and it was very nice of Mr . Compton to get us in .
和 它 曾是 非常 好的 的 先生 . 康普顿 到 得到 我们 在 .

康普顿先生真是太好了，让我们进去。

” [ðen] ['pegɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːmd]
” Then Peggy came over , and a fellowship was there and then formed
” 然后 佩吉 来了 超过 , 和 一个 奖学金 曾是 那里 和 然后 形成
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [stɑːz] ,
between the four juvenile stars ,
之间 这 四 少年 明星 ,

“然后佩吉来了，四位年轻的明星之间就建立起了友谊。”

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['retrəspekt] , [wɪl] [teɪk] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [rə'mæns] .
which , in the retrospect , will take on all the glory of romance .
哪个 , 在 这 回顾 , 将要 拿 在 全部 这 荣耀 的 浪漫 .

从后往事来看，这一切都将充满浪漫的光辉。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] .
At about eleven o'clock Peggy and Bobby had completed their work .
在 关于 十一 点钟 佩吉 和 鲍比 有 完全的 他们的 工作 .

大约十一点钟，佩吉和鲍比完成了他们的工作。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] .
So far as they were concerned the picture was done .
所以 远的 作为 他们 是 担心的 这 图片 曾是 完毕 .

在他们看来，事情已经结束了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒmptən] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'saɪd] .
Then it was that Compton called the four children aside .
然后 它 曾是 那 康普顿 称为 这 四 孩子们 旁边 .

然后康普顿把四个孩子叫到一边。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] , “ [ðəʊz] [tuː] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

| | | |

“ [ai][dʒʌst] [sɔ:] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ænd; ənd][ə; eɪ] [gə'vɒt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['dɑ:nsɪz][ænd; ənd] [pi:st]

“	I	just	saw	a	minuet	and	a	gavotte	and	some	other	dances	and	pieced
”	我	只是	锯	一个	小步舞曲	和	一个	加沃特舞曲	和	一些	其他	舞蹈	和	拼接

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . ”

them	together	.	”
他们	一起	.	”

“我只看过一段小步舞曲、一段加沃特舞曲和其他一些舞蹈，然后把它们拼凑在一起。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪn] [pi:sɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['pegɪ] .

“	It	was	fine	piecing	,	at	any	rate	,	Peggy	.
”	它	曾是	美好的	拼接	,	在	任何	速度	,	佩吉	.

“无论如何，这拼接得很好，佩吉。”

[naʊ] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['eni]

Now	what	I	like	about	it	is	that	it	has	all	that	is	lovely	you	can	find	in	any
现在	什么	我	喜欢	关于	它	是	那	它	有	全部	那	是	迷人的	你	能	寻找	在	任何

[dɑ:ns] ,

dance	,
舞蹈	,

我喜欢它的原因是，它包含了任何舞蹈中所有美好的元素。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

and	expresses	grace	and	springtime	and	innocent	gayety	without	the	least
和	表达	优雅	和	春天	和	清白的	同性恋	没有	这	至少

[teɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['senʃuəl] .

taint	of	the	low	or	the	sensual	.
污点	的	这	低的	或者	这	感性的	.

它表达了优雅、春天般的纯真快乐，丝毫没有低俗或感官上的污点。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɒbi] [waɪl] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:]

Now	I	want	you	two	children	to	watch	Peggy	and	Bobby	while	they	do	it
现在	我	想	你	二	孩子们	到	手表	佩吉	和	鲍比	尽管	他们	做	它

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .

for	your	benefit	.
为了	你的	益处	.

现在我希望你们两个孩子看着佩吉和鲍比做这件事，这对你们有好处。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I'll	be	back	in	a	few	minutes	.
患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我一会儿就回来。

” [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜ:d] ['faɪnɪs] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

”	In	point	of	fact	he	did	not	return	until	the	word	finis	,	almost	two	hours	later	,
”	在	观点	的	事实	他	做过	不是	返回	直到	这	单词	结束	,	几乎	二	小时	之后	,

“事实上，直到‘结束’这个词响起，将近两个小时后，他才回来。”

[hæd; həd] [bi:n] [prə'naʊnst] .

had	been	pronounced	.
有	到过	发音	.

已经宣布。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .

The	picture	was	done	.
这	图片	曾是	完毕	.

照片拍完了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

When	he	returned	he	was	in	the	company	of	Mr	.	Heneman	.
什么时候	他	返回	他	曾是	在	这	公司	的	先生	.	-	.

他回来时，和亨内曼先生在一起。

[ðeə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] ; [ðə; ði] [fɔː(r)] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə]

Their	entrance	was	not	observed	;	the	four	youngsters	were	too	engrossed	to
他们的	入口	曾是	不是	观察到	;	这	四	年轻人	是	也	全神贯注	到

[biː; bi] ['iːzəli] [ə'raʊzd] .

be	easily	aroused	.
是	容易地	被唤醒	.

他们的进入无人察觉；这四个年轻人太过专注，不易被打扰。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['frɑːnsɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊz] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [kən'trəʊl]

Bobby	was	placing	Francis	in	a	pose	which	called	for	some	unusual	control
鲍比	曾是	放置	弗朗西斯	在	一个	姿势	哪个	称为	为了	一些	异常	控制

[ɒv; əv] [wʌnz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

of	one's	equilibrium	;
的	一个人的	平衡	;

鲍比让弗朗西斯摆出一个需要非凡平衡控制力的姿势；

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Peggy	was	marking	a	line	on	the	floor	,
佩吉	曾是	标记	一个	线	在	这	地面	,

佩吉正在地板上画线，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [pɜːl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .

upon	which	Pearl	was	gazing	as	though	it	were	an	exhibit	of	diamonds	.
之上	哪个	珍珠	曾是	凝视	作为	尽管	它	是	一个	展览	的	钻石	.

珀尔目不转睛地盯着它，仿佛在欣赏一场钻石展览。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['kɒmptən] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Didn't	I	tell	you	?	”	said	Compton	triumphantly	.
“	没有	我	告诉	你	?	”	说	康普顿	凯旋而归	.

“我不是告诉过你吗？”康普顿得意洋洋地说。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

“	You	were	a	prophet	,	”	answered	the	manager	,	smiling	broadly	.
“	你	是	一个	先知	,	”	回答	这	经理	,	微笑	总体而言	.

“你真是个预言家，”经理笑着回答道。

“ [əʊ] , ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

“	Oh	,	goody	!	”	cried	Peggy	,	lifting	her	eyes	and	spying	the	visitors	.
“	哦	,	好东西	!	”	哭	佩吉	,	举重	她	眼睛	和	间谍活动	这	访客	.

“哦，太好了！”佩吉抬起头，看到了来访者，惊呼道。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

“	You're	just	in	time	.
“	你是	只是	在	时间	.

“你来得正是时候。”

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [pɜːl] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

Francis	and	Pearl	,	just	as	soon	as	we	finished	,	started	to	do	it
弗朗西斯	和	珍珠	,	只是	作为	很快	作为	我们	完成的	,	开始	到	做	它

[ðəm'selvz] . ”

themselves	.	”
他们自己	.	”

我们刚做完，弗朗西斯和珀尔就开始自己动手了。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] ['kɒmptən] ['səʊtəʊ] ['vəʊʧi] .

“	Aha	!	”	said	Compton	sotto	voce	.
“	啊哈	!	”	说	康普顿	sotto	voce	.

“啊哈！”康普顿低声说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Didn't	I	tell	you	?
“	没有	我	告诉	你	?

我不是告诉过你吗？

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ！ ”
Imitation ! ”
模仿 ！ ”

模仿！

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['bɒbi] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .
“ Yes , ” added Bobby , “ and they came mighty near getting it right the first time .
“ 是的 , ” 额外 鲍比 , “ 和 他们 来了 强大的 靠近 获得 它 正确的 这 第一的 时间 .

“是的，”鲍比补充道，“他们第一次就非常接近成功了。”

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['pegɪ] ? ”
Didn't they , Peggy ? ”
没有 他们 , 佩吉 ? ”

佩吉，难道不是吗?

“ [ðeɪ] [dɪd] , ['bɒbi] . ”
“ They did , Bobby . ”
“ 他们 做过 , 鲍比 . ”

“他们确实这么做了，鲍比。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [pʊt] [ɪn] [pɜːl] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] ,
“ And then , ” put in Pearl with dancing eyes ,
“ 和 然后 , ” 放 在 珍珠 和 跳舞 眼睛 ,

“然后，”珀尔眨着眼睛，笑着插话道，“

“ ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .
“ Peggy started us to making it a dance for four .
“ 佩吉 开始 我们 到 制作 它 一个 舞蹈 为了 四 .

“佩吉让我们开始跳四人舞。”

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] — ”
And we've had such a good time that — ”
和 我们已经 有 这样的 一个 好的 时间 那 — ”

我们玩得非常开心——”

“ [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [brəʊk] [ɪn] ['bɒbi] .
“ That we didn't miss you at all , ” broke in Bobby .
“ 那 我们 没有 错过 你 在 全部 , ” 打破 在 鲍比 .

“我们一点也不想念你，”鲍比插嘴道。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] ['frɑːnsɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] ,
“ And , ” added Francis , looking at his wrist watch ,
“ 和 , ” 额外 弗朗西斯 , 寻找 在 他的 手腕 手表 ,

“而且，”弗朗西斯说着，看了看他的手表，“

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] ['dɪnə(r)] [taɪm] . ”
“ we didn't even notice it was an hour past dinner time . ”
“ 我们 没有 甚至 注意 它 曾是 一个 小时 过去的 晚餐 时间 . ”

“我们甚至都没注意到已经过了晚餐时间一个小时了。”

“ [lʊk] , ” [sed] ['kɒmptən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
“ Look , ” said Compton to the director .
“ 看 , ” 说 康普顿 到 这 导演 .

“听着，”康普顿对导演说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [faɪnd][fɔː(r)] [s'wiːtər] ['tʃɪldrən] ? ”
“ Could you , from here to New York , find four sweeter children ? ”
“ 可以 你 , 从 这里 到 新的 约克 , 寻找 四 更甜 孩子们 ? ”

“从这里到纽约，你能找到四个比这更可爱的孩子吗？”

“ [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [fɜːst] - [reɪt] ['æktəz] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] ,
“ And they're all first - rate actors , too , ” said the manager ,
“ 和 它们是 全部第一的 - 速度 演员 , 也 , ” 说 这 经理 ,

“而且他们也都是一流的演员，”经理说道。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

who	looked	as	happy	as	though	he	had	come	into	a	fortune	.
WHO	看起来	作为	快乐的	作为	尽管	他	有	来	进入	一个	财富	.

他看起来高兴极了，就像发了横财一样。

" ['kɒmptən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] . "

"	Compton	,	I	think	you	have	hit	upon	a	big	thing	.	"
"	康普顿	,	我	思考	你	有	打	之上	一个	大的	事物	.	"

"康普顿，我觉得你发现了一件大事。"

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɒmptən] .

"	I	know	it	,	"	said	Compton	.
"	我	知道	它	,	"	说	康普顿	.

"我知道，"康普顿说。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli] .

The	children	meanwhile	had	put	their	heads	together	,	literally	and	figuratively	.
这	孩子们	同时	有	放	他们的	头部	一起	,	字面上地	和	比喻意义上	.

与此同时，孩子们也聚在一起集思广益，无论是字面意义上还是比喻意义上。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pegɪ] [tuː; tə] ['bɒbi] .

"	You	do	it	,	"	said	Peggy	to	Bobby	.
"	你	做	它	,	"	说	佩吉	到	鲍比	.

"你去做吧，"佩吉对鲍比说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	you	do	it	.
"	不	,	你	做	它	.

"不，你来做。"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːns] , ['enihaʊ] . "

It's	your	dance	,	anyhow	.	"
它是	你的	舞蹈	,	无论如何	.	"

反正这是你的舞步。

" [ɔːl] [raɪt] , " [saɪd] ['pegɪ] .

"	All	right	,	"	sighed	Peggy	.
"	全部	正确的	,	"	叹了口气	佩吉	.

"好吧，"佩吉叹了口气。

[ðen] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tuː] ['eldəz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

Then	advancing	to	the	two	elders	,	she	went	on	:
然后	前进	到	这	二	长者	,	她	去	在	:

然后她走到两位长老面前，继续说道：

" [pliːz] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːns] ? "

"	Please	,	wouldn't	you	like	to	see	our	little	dance	?	"
"	请	,	不会	你	喜欢	到	看	我们的	小的	舞蹈	?	"

"请问，您不想看看我们的小舞蹈吗？"

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es]['betə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Nothing	would	please	us	better	,	"	answered	Heneman	.
"	没有什么	会	请	我们	更好的	,	"	回答	-	.

"没有什么比这更让我们高兴的了，"亨内曼回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] .

Come	on	now	;	we're	going	to	show	them	what	we've	learned	.
来	在	现在	;	是	去	到	展示	他们	什么	我们已经	学习	.

来吧，我们要让他们看看我们学到了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	It	is	hard	to	interest	a	seasoned	director	in	such	things	,
"	它	是	难的	到	兴趣	一个	经验丰富的	导演	在	这样的	事物	,

"要让一位经验丰富的导演对这类事情感兴趣，是很难的。"

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmptən] .

and	almost	impossible	to	secure	the	interest	of	a	Compton	.
和	几乎	不可能的	到	安全的	这	兴趣	的	一个	康普顿	.

几乎不可能获得康普顿家族的青睐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] .

But	there	are	exceptions	to	every	rule	.
但	那里	是	例外情况	到	每一个	规则	.

但凡事都有例外。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [tuː] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] .

For	five	minutes	or	more	the	audience	of	two	was	spellbound	.
为了	五	分钟	或者	更多的	这	观众	的	二	曾是	着迷	.

五分钟或更长时间里，仅有的两名观众都被深深吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɑːns] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	variation	of	the	original	dance	,	a	wonderful	variation	,
它	曾是	一个	变化	的	这	原来的	舞蹈	,	一个	精彩的	变化	,

这是原舞的一种变体，一种精彩的变体。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] [ə'rəʊmə] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

retaining	all	its	grace	and	beauty	and	springtime	aroma	,	with	little	touches	,
保留	全部	它是	优雅	和	美丽	和	春天	香气	,	和	小的	触摸	,

['mædʒɪk(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

magical	touches	,
神奇	触摸	,

保留了它所有的优雅、美丽和春天的芬芳，并添加了一些小小的、神奇的元素。

[wɪtʃ] [tʃɑːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

which	charmed	it	into	the	realms	of	fairyland	.
哪个	迷住了	它	进入	这	领域	的	仙境	.

它被施了魔法，进入了仙境般的境界。

" [baɪ][dʒəʊv] , " [rɔːd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , " [ðæts] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] !

"	By	jove	,	"	roared	the	manager	,	"	that's	simply	wonderful	!
"	经过	木星	,	"	咆哮	这	经理	,	"	那就是	简单地	精彩的	!

"我的天哪！"经理大声说道，"这简直太棒了！"

['pegɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ! "

Peggy	,	you're	a	genius	!	"
佩吉	,	你是	一个	天才	!	"

佩吉，你真是个天才！

" ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['kɒmptən] .

"	Listen	,	children	,	"	said	Compton	.
"	听	,	孩子们	,	"	说	康普顿	.

"孩子们，听着，"康普顿说道。

" [juːv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	You've	done	more	than	I	expected	.
"	你已经	完毕	更多的	比	我	预期的	.

"你做得比我预想的还要好。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,

I	had	a	bet	with	the	manager	that	if	I	put	you	together	,
我	有	一个	赌注	和	这	经理	那	如果	我	放	你	一起	,

我和经理打赌，如果我把你们俩安排在一起，

[pɜːl] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [dɑːns] .

Pearl	and	Francis	would	go	to	work	and	pick	up	that	dance	.
珍珠	和	弗朗西斯	会	去	到	工作	和	挑选	向上	那	舞蹈	.

珀尔和弗朗西斯会去上班，然后学会跳那种舞。

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [mɔː(r)] .

But	you've	done	more	.
但	你已经	完毕	更多的	.

但你做得更多。

[juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [njuː] [sə'nɑːriəʊ]

You've	saved	me	the	trouble	of	getting	up	a	dance	to	fit	into	our	new	scenario
你已经	已保存	我	这	麻烦	的	获得	向上	一个	舞蹈	到	合身	进入	我们的	新的	设想

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

which	we	start	at	the	day	after	to	-	morrow	.
哪个	我们	开始	在	这	天	后	到	-	明天	.

你省去了我为了适应我们后天开始的新情况而特意准备舞蹈的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	called	'	Imitation	,	'	and	you	are	all	four	to	be	in	it	.
它	是	称为	-	模仿	,	-	和	你	是	全部	四	到	是	在	它	.

它叫做《模仿》，你们四个都要参演。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

"	The	children	gazed	at	each	other	in	speechless	joy	and	wonder	.
"	这	孩子们	凝视	在	每个	其他	在	无言	喜悦	和	想知道	.

孩子们面面相觑，脸上洋溢着无法言喻的喜悦和惊奇。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] ['prɪnsəplz] : ['bɒbi] , ['frɑːnsɪs] , ['pegɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] .

"	There	are	to	be	four	principals	:	Bobby	,	Francis	,	Peggy	and	Pearl	.
"	那里	是	到	是	四	校长	:	鲍比	,	弗朗西斯	,	佩吉	和	珍珠	.

“将有四位校长：鲍比、弗朗西斯、佩吉和珀尔。”

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

Mr	.	Heneman	and	myself	have	chosen	you	because	we	know	you	can
先生	.	-	和	我	有	选定	你	因为	我们	知道	你	能

[ækt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

act	,	and	—	and	—	"
行为	,	和	—	和	—	"

亨尼曼先生和我之所以选择你，是因为我们知道你会演戏，而且——而且——”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['sʌplɪmentɪd] - .

“	Because	we	love	you	,	"	supplemented	Heneman	.
"	因为	我们	爱	你	,	"	补充	-	.

“因为我们爱你，”亨内曼补充道。

[ˌweərə'pɒn] [pɜːl] [ænd; ənd] ['pegɪ] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Whereupon	Pearl	and	Peggy	threw	their	arms	about	each	other's	necks	and	the
于是	珍珠	和	佩吉	扔	他们的	武器	关于	每个	其他的	脖子	和	这

[tuː] [bɔɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn] ['ekstəsi] .

two	boys	rolled	over	in	ecstasy	.
二	男孩们	滚动	超过	在	狂喜	.

于是，珀尔和佩吉搂住了对方的脖子，两个男孩欣喜若狂地翻了个身。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	So	that	is	what	you've	been	working	on	,	uncle	?
"	所以	那	是	什么	你已经	到过	在职的	在	,	叔叔	?

“原来你一直在忙这个啊，叔叔？”

" [ɑːskt] ['bɒbi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	asked	Bobby	when	he	had	finally	come	once	more	to	his	feet	.
"	问	鲍比	什么时候	他	有	最后	来	一次	更多的	到	他的	脚	.

“鲍比终于再次站起来后问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdɪə] , ['bɒbi] .
You gave me the idea , Bobby .
你 给予 我 这 主意 , 鲍比 .

鲍比，是你给了我这个主意。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
You know you're always doing what other people are doing .
你 知道 你是 总是 正在做 什么 其他 人们 是 正在做 .

你知道你总是做别人正在做的事情。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] ['sʌmbədi] [ɒf] . ”
You're always taking somebody off . ”
你是 总是 采取 某人 离开 . ”

你总是把人踢出局。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? ” [in'kwaiə] [pɜːl] .
“ Like a policeman ? ” inquired Pearl .
” 喜欢 一个 警察 ? ” 询问 珍珠 .

“像警察一样吗？”珀尔问道。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , “ [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn]['aʊə(r)] [biːt] ['sʌmtaɪmz] [teɪks]
“ Well , ” she went on to explain , “ the policeman on our beat sometimes takes
” 出色地 , ” 她 去 在 到 解释 , “ 这 警察 在 我们的 打 有时 需要
['piːp(ə)l] [ɒf] .
people off .
人们 离开 .

“嗯，”她接着解释说，“我们辖区的警察有时会把人带走。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [maɪˈself] .
I saw him once myself .
我 锯 他 一次 我 .

我本人也见过他一次。

” [waɪl] ['pegɪ] , ['drɔːɪŋ] [pɜːl] [ə'saɪd] , [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” While Peggy , drawing Pearl aside , instructed her in the meaning of the
” 尽管 佩吉 , 绘画 珍珠 旁边 , 指示 她 在 这 意义 的 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
expression on this occasion ,
表达 在 这 场合 ,

“佩吉把珀尔拉到一边，向她解释了这句话在这种场合下的含义，”

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [prə'siːdid] :
Mr . Compton proceeded :
先生 . 康普顿 继续 :

康普顿先生继续说道：

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [ðæt] [dɛlˈsɑrteɪ] [gɜːl][ænd; ənd][gɒt]
“ The idea came to me on the day you took off that Delsarte girl and got
” 这 主意 来了 到 我 在 这 天 你 采取 离开 那 德尔萨特 女孩 和 得到
[wʊld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .
wooled for your pains .
羊毛 为了 你的 疼痛 .

“那天你脱下 Delsarte 的衣服，结果却被骗了，我才有了这个想法。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒn][ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt]

It	struck	me	that	I	could	build	up	a	story	on	the	idea	of	four	entirely	different
它	击	我	那	我	可以	建造	向上	一个	故事	在	这	主意	的	四	完全	不同的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我突然想到，我可以围绕四个性格迥异的孩子构思一个故事。

['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] , [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]

different	in	their	surroundings	,	their	station	in	life	,	their	education	and	their
不同的	在	他们的	周围环境	,	他们的	车站	在	生活	,	他们的	教育	和	他们的

[rɪˈfaɪnmənt] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] .

refinement	,	being	brought	together	.
精炼	,	存在	带来	一起	.

他们来自不同的环境，不同的社会地位，不同的教育背景和修养，却走到了一起。

[ðə; ðɪ] ['tenəmənt] [gɜːl][ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mægneɪt] ;

The	tenement	girl	is	thrown	in	with	the	daughter	of	a	magnate	;
这	廉租公寓	女孩	是	抛掷	在	和	这	女儿	的	一个	巨头	;

贫民窟女孩与一位富商的女儿住在一起；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mægneɪt] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [huː] [ɪz][baɪ]

and	the	son	of	the	same	magnate	is	thrown	in	with	a	tough	little	kid	who	is	by
和	这	儿子	的	这	相同的	巨头	是	抛掷	在	和	一个	艰难的	小的	孩子	WHO	是	经过

[weɪ] [ɒv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['pɪkpɒkɪt] . ”

way	of	developing	into	a	first	-	rate	pickpocket	.	”
方式	的	发展	进入	一个	第一的	-	速度	扒手	.	”

而同一位大亨的儿子则被安排和一个桀骜不驯的小男孩待在一起，这个小男孩正在成长为一名一流的扒手。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst] ? ” ['ventʃəd] ['pegɪ] .

“	Something	like	the	first	part	of	Oliver	Twist	?	”	ventured	Peggy	.
“	某物	喜欢	这	第一的	部分	的	奥利弗	捻	?	”	冒险	佩吉	.

“有点像《雾都孤儿》的第一部分？”佩吉试探性地问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .

“	In	a	way	,	yes	.
“	在	一个	方式	,	是的	.

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] : [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bæd] ,

But	here's	the	difference	:	No	children	are	really	bad	,
但	这里是	这	不同之处	:	不	孩子们	是	真的	坏的	,

但区别在于：没有哪个孩子是真正坏的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [hæv; həv] ['splendɪd] ['kwɒlətɪz] .

and	some	who	are	on	the	way	to	wickedness	may	have	splendid	qualities	.
和	一些	WHO	是	在	这	方式	到	邪恶	可能	有	灿烂	品质	.

有些走向邪恶的人可能拥有优秀的品质。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

And	that's	the	way	it	is	to	be	in	this	play	.
和	那就是	这	方式	它	是	到	是	在	这	玩	.

这就是参与这部戏的感受。

[ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['splendɪd] ['kwɒlətɪz] .

All	four	children	are	to	have	splendid	qualities	.
全部	四	孩子们	是	到	有	灿烂	品质	.

四个孩子都将拥有优秀的品质。

['frɑːnsɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [tʌf] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] .

Francis	will	be	the	tough	boy	;	but	he	is	naturally	kind	and	brave	.
弗朗西斯	将要	是	这	艰难的	男生	;	但	他	是	自然	种类	和	勇敢的	.

弗朗西斯会是个坚强的孩子，但他天性善良勇敢。

['bɒbi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mægˌneɪts] [sʌn] — [gʊd] , [bʌt; bət] ['sɪsɪfaɪd] .

Bobby	**will**	**be**	**the**	**magnate's**	**son**	**—**	**good**	**,**	**but**	**sissified**	**.**
鲍比	将要	是	这	大亨的	儿子	—	好的	,	但	娘娘腔	.

鲍比会是这位大亨的儿子——人不错，但有点娘娘腔。

['pegɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] , [rʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] .

Peggy	**will**	**be**	**a**	**child**	**of**	**the**	**tenements**	**,**	**rough**	**in**	**her**	**ways**	**and**	**uncouth**	**.**
佩吉	将要	是	一个	孩子	的	这	廉租公寓	,	粗糙的	在	她	方式	和	粗野	.

佩吉会是一个出身贫民窟的孩子，举止粗鲁，举止无礼。

[juː; jʊ] , [pɜːl] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mægˌneɪts] ['dɔːtə(r)] , [naɪs][æz; əz][paɪ] , [bʌt; bət] ['beɪbiɪʃ] .

You	**,**	**Pearl**	**,**	**will**	**be**	**the**	**magnate's**	**daughter**	**,**	**nice**	**as**	**pie**	**,**	**but**	**babyish**	**.**
你	,	珍珠	,	将要	是	这	大亨的	女儿	,	好的	作为	馅饼	,	但	幼稚	.

珀尔，你将成为这位大亨的女儿，乖巧可爱，但有点孩子气。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə]['laɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bɒbi]

And	**you**	**and**	**Peggy**	**will**	**fall**	**to**	**liking**	**each**	**other**	**just**	**the**	**same**	**as**	**Bobby**
和	你	和	佩吉	将要	落下	到	喜欢	每个	其他	只是	这	相同的	作为	鲍比

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] .

and	**Francis**	**.**
和	弗朗西斯	.

你和佩吉也会像鲍比和弗朗西斯一样，渐渐喜欢上彼此。

[ænd; ənd] [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst] .

And	**here's**	**where**	**the**	**difference**	**comes**	**in**	**from**	**the**	**story**	**of**	**Oliver**	**Twist**	**.**
和	这里是	在哪里	这	不同之处	来	在	从	这	故事	的	奥利弗	捻	.

这就是它与《雾都孤儿》故事的不同之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [traɪ][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Because	**you**	**like**	**each**	**other**	**you**	**will**	**each**	**try**	**to**	**resemble**	**each**	**other**	**.**
因为	你	喜欢	每个	其他	你	将要	每个	尝试	到	类似	每个	其他	.

因为你们互相喜欢，所以你们会努力让自己变得像对方。

[wɒt] ['pegɪ] [ədˈmaiəz][ɪn] [pɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ;

What	**Peggy**	**admires**	**in**	**Pearl**	**she**	**will**	**try**	**to**	**be**	**;**
什么	佩吉	钦佩	在	珍珠	她	将要	尝试	到	是	;

佩吉欣赏珀尔的哪些特质，她就会努力成为什么样的人；

[ænd; ənd] [pɜːl] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['pegɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] ['kwɒlətiz] .

and	**Pearl**	**will**	**try**	**to**	**resemble**	**Peggy**	**in**	**her**	**best**	**qualities**	**.**
和	珍珠	将要	尝试	到	类似	佩吉	在	她	最好的	品质	.

珀尔会努力学习佩吉身上最好的品质。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”

You	**see**	**the**	**idea**	**?**	**”**
你	看	这	主意	?	”

你明白我的意思吗?

“ [wɛrz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .

“	**Where's**	**the**	**action**	**coming**	**in**	**?**	**”**	**asked**	**Francis**	**.**
“	在哪里?	这	行动	未来	在	?	”	问	弗朗西斯	.

弗朗西斯问道：“行动从哪里开始？”

“ [əʊ] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**another**	**thing**	**.**
“	哦	,	那就是	其他	事物	.

“哦，还有一件事。”

[ə; eɪ]['kɪdnæpə(r)] [stiːlz] [ðə; ði] ['mægˌneɪts] [tuː] ['tʃɪldrən] .

A	**kidnaper**	**steals**	**the**	**magnate's**	**two**	**children**	**.**
一个	绑架者	偷窃	这	大亨的	二	孩子们	.

一名绑匪绑架了这位大亨的两个孩子。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] ,

He	puts	the	girl	in	a	tenement	in	charge	of	Peggy's	father	,
他	放置	这	女孩	在	一个	廉租公寓	在	收费	的	佩吉的	父亲	,

他把女孩安置在佩吉父亲管理的廉租公寓里。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [θiːvz] .

and	puts	the	boy	with	a	friend	who	is	a	thief	and	a	maker	of	thieves	.
和	放置	这	男生	和	一个	朋友	WHO	是	一个	贼	和	一个	制造商	的	窃贼	.

并将这名男孩安排在一个窃贼和教唆窃贼的朋友身边。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,

Peggy	and	Francis	,	their	children	,	are	won	over	by	love	to	your	side	,
佩吉	和	弗朗西斯	,	他们的	孩子们	,	是	韩元	超过	经过	爱	到	你的	边	,

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

佩吉和弗朗西斯，他们的孩子，都被爱打动，站在你这边，鲍比。

[ðeɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	help	you	to	escape	.
他们	帮助	你	到	逃脱	.

它们能帮助你逃脱。

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['bɒbi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɜːst] .

Francis	and	Bobby	succeed	in	escaping	first	.
弗朗西斯	和	鲍比	成功	在	逃脱	第一的	.

弗朗西斯和鲍比率先成功逃脱。

[ðen] ['frɑːnsɪs] ['treɪsɪs] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [friː] .

Then	Francis	traces	you	girls	,	and	he	and	Bobby	contrive	to	get	you	free	.
然后	弗朗西斯	痕迹	你	女孩们	,	和	他	和	鲍比	精心策划	到	得到	你	自由的	.

然后弗朗西斯找到了你们，他和鲍比想办法让你们重获自由。

[juː; jʊ] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] , ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

You	tramp	along	the	road	until	,	footsore	and	weary	,
你	流浪汉	沿着	这	路	直到	,	脚痛	和	厌倦	,

你沿着公路跋涉，直到双脚酸痛、疲惫不堪，

[juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['feəli] ['welθi] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

you	happen	upon	the	home	of	a	kind	and	fairly	wealthy	married	couple	.
你	发生	之上	这	家	的	一个	种类	和	相当	富裕	已婚	夫妻	.

你偶然闯入了一对善良且相当富裕的夫妇的家中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] ['pegɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] , [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] , [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

It	is	there	that	Peggy	and	Pearl	,	who	have	long	danced	together	,	teach	you	,
它	是	那里	那	佩吉	和	珍珠	,	WHO	有	长的	跳舞	一起	,	教	你	,

在那里，佩吉和珀尔这对长期搭档跳舞的舞伴会教你跳舞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] ['bɑːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raivz] ,

and	it	is	there	that	Bobby's	and	Pearl's	mother	unexpectedly	arrives	,
和	它	是	那里	那	鲍比的	和	珍珠的	母亲	不料	到达	,

就在那里，鲍比和珀尔的母亲意外地出现了。

[ænd; ənd] [klɑːsps] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	clasps	her	children	to	her	arms	,
和	扣环	她	孩子们	到	她	武器	,

她将孩子们紧紧抱在怀里，

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)] ['pegɪ] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] ['eni] [mɔː(r)] .

and	Francis	doesn't	have	to	pick	pockets	or	Peggy	sell	newspapers	any	more	.
和	弗朗西斯	不	有	到	挑选	口袋	或者	佩吉	卖	报纸	任何	更多的	.

这样一来，弗朗西斯就不用再扒窃了，佩吉也不用再卖报纸了。

[ðə; ði] ['mægneɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][hæv; həv] [kept] [ɔ:l][ðeə(r)]

The	magnate	and	his	family	find	that	their	boy	and	girl	have	kept	all	their
这	巨头	和	他的	家庭	寻找	那	他们的	男生	和	女孩	有	保留	全部	他们的

[gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [geɪnd] ['meni] [nju:] [wʌnz] ,

good	qualities	and	gained	many	new	ones	,
好的	品质	和	获得	许多	新的	一个	,

这位富商和他的家人发现，他们的儿子和女儿不仅保留了所有优点，还获得了许多新的优点。

[waɪl] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] ,

while	,	as	for	Peggy	and	Francis	,
尽管	,	作为	为了	佩吉	和	弗朗西斯	,

至于佩吉和弗朗西斯，

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

they	have	so	changed	that	no	friend	of	former	days	would	know	them	.
他们	有	所以	已更改	那	不	朋友	的	以前的	天	会	知道	他们	.

他们变化如此之大，以至于以前的朋友都认不出他们了。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] . ”

And	so	you	live	happily	ever	afterwards	.	”
和	所以	你	居住	快乐地	曾经	然后	.	”

从此你们过上了幸福的生活。

“ [seɪ] , [ðæts] [swel] ! ” [kraɪd] ['frɑ:nsɪs] .

“	Say	,	that's	swell	!	”	cried	Francis	.
“	说	,	那就是	膨胀	!	”	哭	弗朗西斯	.

“哇，太棒了！”弗朗西斯喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I	just	love	it	!
“	我	只是	爱	它	!

我太喜欢它了！

” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .

”	exclaimed	Peggy	.
”	惊呼	佩吉	.

“佩吉惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['tenəmənt] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ? ” [ɑ:skt] ['pegɪ] .

“	And	am	I	to	wear	the	tenement	clothes	in	the	dance	?	”	asked	Peggy	.
“	和	是	我	到	穿	这	廉租公寓	衣服	在	这	舞蹈	?	”	问	佩吉	.

“那我跳舞的时候要穿贫民窟的衣服吗？”佩吉问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , [tu:] — [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] , ” [sed] ['bɒbi] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	,	too	—	about	my	clothes	,	”	said	Bobby	.
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	也	—	关于	我的	衣服	,	”	说	鲍比	.

“我也想知道——关于我的衣服，”鲍比说。

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [rɪ'hɜ:s] ,

The	nice	gentleman	and	his	wife	,	once	they	have	seen	you	rehearse	,
这	好的	绅士	和	他的	妻子	,	一次	他们	有	已见	你	排练	,

那位和蔼的先生和他的妻子，在看过你们排练之后，

[dres] [ju:; jʊ] [ʌp] [dʒʌst] [fɪt] [tu:; tə] [kɪl] ,

dress	you	up	just	fit	to	kill	,
裙子	你	向上	只是	合身	到	杀	,

把你打扮得美艳动人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:ns] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['mægnɪfaɪd]

and	all	four	of	you	when	you	do	your	dance	will	look	like	magnified
和	全部	四	的	你	什么时候	你	做	你的	舞蹈	将要	看	喜欢	放大

['hʌmɪŋ] [bɜ·dz] . ”

humming	birds	.	”
哼唱	鸟类	.	”

你们四个跳舞的时候，看起来就像被放大的蜂鸟一样。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ！ ” [sed] ['pegɪ] .

“	I	am	so	glad	to	hear	that	!	”	said	Peggy	.
“	我	是	所以	高兴的	到	听到	那	！	”	说	佩吉	.

“听到这个消息我太高兴了！”佩吉说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [gɜ:l] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['frɑ:nsɪs] ,

“	Did	you	ever	see	a	girl	,	”	observed	the	philosophic	Francis	,
“	做过	你	曾经	看	一个	女孩	,	”	观察到	这	哲学	弗朗西斯	,

“你见过女孩吗？”富有哲思的弗朗西斯问道。

“ [hu:] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ? ”

“	who	didn't	like	to	fix	herself	up	in	her	prettiest	?	”
“	WHO	没有	喜欢	到	使固定	她自己	向上	在	她	最漂亮的	?	”

谁不喜欢把自己打扮得漂漂亮亮的呢?

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , ” [fleəd] ['pegɪ] .

“	You	were	just	as	anxious	as	I	was	,	”	flared	Peggy	.
“	你	是	只是	作为	焦虑的	作为	我	曾是	,	”	喇叭口	佩吉	.

“你当时和我一样焦虑，”佩吉怒道。

“ [wel] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] , ” [sed] ['frɑ:nsɪs] .

“	Well	,	it's	going	to	be	great	,	”	said	Francis	.
“	出色地	,	它是	去	到	是	伟大的	,	”	说	弗朗西斯	.

“那肯定很棒，”弗朗西斯说。

“ [ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɑ:t] [ɪn] [raɪt] [naʊ] .

“	I	wish	we	could	start	in	right	now	.
“	我	希望	我们	可以	开始	在	正确的	现在	.

“我希望我们现在就能开始。”

” [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] ['hæpi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'li:v] ,

”	The	meeting	broke	up	in	happy	shouts	and	merry	laughter	,	and	,	I	believe	,
”	这	会议	打破	向上	在	快乐的	喊叫	和	欢乐	笑声	,	和	,	我	相信	,

“会议在欢快的喊叫声和爽朗的笑声中结束，而且，我相信，

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɪn] ['slʌmbə(r)] [dri:md] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['hæpi] [θɪŋz] , [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] ,

all	four	in	slumber	dreamed	that	night	of	happy	things	,	not	far	off	,
全部	四	在	睡眠	梦见	那	夜晚	的	快乐的	事物	,	不是	远的	离开	,

那晚，四个人在睡梦中都梦见了美好的事情，而且这些事情离他们并不遥远。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [hjʊ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

but	coming	towards	them	in	the	bright	hues	of	romance	.
但	未来	向	他们	在	这	明亮的	色调	的	浪漫	.

但却以浪漫的明媚色彩向他们走来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['bɒbi] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] [ˌəʊvə'naɪt]

BOBBY	BECOMES	FAMOUS	OVERNIGHT
鲍比	变成	著名的	过夜

鲍比一夜成名

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
“ Well , how is your ' Imitation ' getting along ?
” 出色地 , 如何 是 你的 - 模仿 - 获得 沿着 ?

“那么，你的《模仿秀》进展如何？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['læntri] ['stjuːdiəʊ][sʌm; səm] [θriː]
” asked the head of the scenario department in the Lantry Studio some three
” 问 这 头 的 这 设想 部门 在 这 兰特里 工作室 一些 三
[wiːks] ['leɪtə(r)] .
weeks later .
周 之后 .

大约三周后，兰特里工作室剧本部门负责人问道。

“ ['getɪŋ] [ɒn] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kɒmptən] .
“ Getting on ! ” repeated Compton .
“ 获得 在 ! ” 重复 康普顿 .

“继续前进！”康普顿重复道。

“ ['getɪŋ] [ɒn][ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Getting on is no name for it .
“ 获得 在 是 不 姓名 为了 它 .

“上位”这个词不足以形容这种情况。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɔːr] , [ðæt] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]
Do you know , Moore , that , other things being equal , children are the finest
做 你 知道 , 摩尔 , 那 , 其他 事物 存在 平等的 , 孩子们 是 这 最好的
['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
actors in the world ?
演员 在 这 世界 ?

摩尔，你知道吗，在其他条件相同的情况下，儿童是世界上最优秀的演员?

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dəʊsaɪl] .
You see , they are docile .
你 看 , 他们 是 温顺 .

你看，它们很温顺。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
You tell ' em to do a thing and how to do it ;
你 告诉 - 呃 到 做 一个 事物 和 如何 到 做 它 ;

你告诉他们要做某件事以及怎么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
and if they get your meaning that's enough .
和 如果 他们 得到 你的 意义 那就是 足够的 .

如果他们明白你的意思，那就足够了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] ;
Of course we're extremely fortunate ;
的 课程 是 极其 幸运 ;

我们当然非常幸运；

[wɪv] [gɒt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['muːvilænd] .
we've got together four of the brightest children in or out of movieland .
我们已经 得到 一起 四 的 这 最亮的 孩子们 在 或者 出去 的 电影乐园 .

我们聚集了电影界内外最聪明的四位孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pælz] !
And they are such pals !
和 他们 是 这样的 朋友们 !

他们真是好朋友!

[ðeɪ] [ɔːl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɔːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	all	stand	up	for	each	other	;	they	all	help	each	other	.
他们	全部	站立	向上	为了	每个	其他	;	他们	全部	帮助	每个	其他	.

他们互相支持，互相帮助。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Of	course	they	have	a	little	tiff	now	and	then	.
的	课程	他们	有	一个	小的	蒂芙	现在	和	然后	.

他们当然偶尔也会有小争执。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] .

Otherwise	we	wouldn't	know	they	were	human	.
否则	我们	不会	知道	他们	是	人类	.

否则我们就不会知道他们是人类。

[wiː; wi] [maɪt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['ædəm] . ”

We	might	conclude	that	they	were	not	descended	from	Adam	.	”
我们	可能	结束	那	他们	是	不是	下降	从	亚当	.	”

我们可以得出结论，他们并非亚当的后裔。

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [mɔːr] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Eh	?	”	said	the	astonished	Moore	,	taking	his	pipe	out	of	his	mouth	.
“	嗯	?	”	说	这	惊讶	摩尔	,	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	.

“咦？”惊讶的摩尔说道，同时从嘴里拿出烟斗。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ?

“	Where	did	you	get	that	sort	of	talk	?
“	在哪里	做过	你	得到	那	种类	的	讲话	?

你从哪里听来的这种言论?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gɪdi] ['peɪgən] , ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] . ”

I	thought	you	were	a	giddy	pagan	,	foolish	but	harmless	.	”
我	想法	你	是	一个	头晕	异教徒	,	愚蠢	但	无害	.	”

我原以为你是个轻浮的异教徒，愚蠢但无害。

“ [wel] , ” [lɑːft] ['kɒmptən] , ['rednɪŋ] ['slaɪtli] , “ [aɪ] [həʊp] [aɪm] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [sens] . ”

“	Well	,	”	laughed	Compton	,	reddening	slightly	,	“	I	hope	I'm	getting	more	sense	.	”
“	出色地	,	”	笑了	康普顿	,	发红	轻微地	,	“	我	希望	我是	获得	更多的	感觉	.	”

“嗯，”康普顿笑着说，脸微微泛红，“我希望我能变得更明白事理。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɔːr] ['draɪli] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

“	You	need	it	,	”	said	Moore	dryly	,	replacing	his	pipe	and	puffing
“	你	需要	它	,	”	说	摩尔	干巴巴地	,	替换	他的	管道	和	抽气

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“你需要它，”摩尔冷冷地说，一边把烟斗放回原位，舒服地抽了一口。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mʌtn] — [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd]

“	But	to	return	to	our	mutton	—	which	one	of	your	heaven	-	descended
“	但	到	返回	到	我们的	羊肉	—	哪个	一	的	你的	天堂	-	下降

[kwɔː'tet] [ɪz] ['duːɪŋ] [best] ? ”

quartet	is	doing	best	?	”
四重奏	是	正在做	最好的	?	”

“但回到我们今天的话题——你们这四位天降神兵，谁表现得最好呢？”

“ [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kɒmptən] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dʒəʊ] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪ'skʌs]

“	That	,	”	returned	Compton	,	“	is	a	question	which	Joe	Heneman	and	myself	discuss
“	那	,	”	返回	康普顿	,	“	是	一个	问题	哪个	乔	-	和	我	讨论

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

“那，”康普顿回答说，“是我和乔·亨尼曼每天都在讨论的问题。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] ['pegɪ] .

Sometimes	**we**	**think**	**it's**	**Peggy**	**.**
有时	我们	思考	它是	佩吉	.

有时我们以为是佩吉。

[ðəʊz] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [səʊ]

Those	**large**	**,**	**dark**	**eyes**	**of**	**hers**	**can**	**be**	**so**	**wistful**	**and**	**,**	**on**	**occasion**	**,**	**so**
那些	大的	,	黑暗的	眼睛	的	她的	能	是	所以	怅惘	和	,	在	场合	,	所以

['trædʒɪk] .

tragic	**.**
悲惨	.

她那双又大又黑的眼睛，有时显得如此忧郁，有时又如此悲伤。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi]['set(ə)l] [ə'pɒn] ['frɑːnsɪs] .

The	**next**	**day**	**we**	**settle**	**upon**	**Francis**	**.**
这	下一个	天	我们	定居	之上	弗朗西斯	.

第二天，我们最终选定了弗朗西斯。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['bɒbi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][səʊ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm]

In	**dealing**	**with**	**Bobby**	**in**	**the**	**play**	**he**	**can**	**be**	**so**	**genial**	**and**	**smile**	**upon**	**him**
在	处理	和	鲍比	在	这	玩	他	能	是	所以	和蔼可亲	和	微笑	之上	他

[wɪð] [ðə; ði] [sə'riːn] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,

with	**the**	**serene**	**philosophy**	**of**	**one**	**so**	**much**	**older**	**,**
和	这	安详	哲学	的	一	所以	很多	老	,

在剧中与鲍比相处时，他表现得非常和蔼可亲，脸上带着一种远超其年龄的沉稳和睿智的微笑。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

so	**much**	**more**	**intimately**	**acquainted**	**with**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**.**
所以	很多	更多的	亲密	熟人	和	这	方式	的	这	世界	.

对世事更加了解。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['frɑːnsɪs] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [pɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl]

By	**the**	**time**	**we**	**have**	**settled**	**upon**	**Francis**	**along**	**comes**	**Pearl**	**with**	**the**	**sweetest**	**smile**
经过	这	时间	我们	有	定居	之上	弗朗西斯	沿着	来	珍珠	和	这	最甜美的	微笑

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] .

and	**the**	**most**	**gracious**	**manner**	**.**
和	这	最多	亲切	方式	.

当我们终于选定弗朗西斯时，珀尔出现了，她带着最甜美的笑容和最优雅的举止。

['bɒbi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Bobby	**is**	**in**	**the**	**running**	**all**	**the**	**time**	**.**
鲍比	是	在	这	跑步	全部	这	时间	.

鲍比一直都有机会。

[ɪn][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

In	**the**	**trick**	**of**	**imitating**	**he**	**leads**	**them**	**all**	**.**
在	这	诡计	的	模仿	他	线索	他们	全部	.

在模仿的技巧上，他技高一筹。

[wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siːn] ,

We	**haven't**	**come**	**yet**	**to**	**the**	**great**	**scene**	**,**
我们	还没有	来	然而	到	这	伟大的	场景	,

我们还没到达最精彩的场景呢。

[ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wiːks] .

the	**scene**	**where**	**he**	**meets**	**his**	**mother**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**four**	**weeks**	**.**
这	场景	在哪里	他	满足	他的	母亲	后	一个	缺席	的	四	周	.

他与失散四周的母亲重逢的场景。

[ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [siːn] .

That	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**children**	**are**	**concerned**	**,**	**is**	**the**	**last**	**scene**	**.**
那	,	所以	远的	作为	这	孩子们	是	担心的	,	是	这	最后的	场景	.

对孩子们来说，那就是最后一幕了。

[aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['bɒbi] , [ɪf] [hiː; hi] [pəfˈɔːmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

I'm	confident	that	Bobby	,	if	he	performs	it	as	I	think	,
我是	自信的	那	鲍比	, 如果	他	表演	它	作为	我	思考	,	

我相信，如果鲍比能像我预想的那样发挥，

[wɪl] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] ;

will	bring	tears	to	the	eyes	of	millions	;
将要	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	百万	;

会让数百万人热泪盈眶；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [stɑːz] . ”

and	if	he	does	he	will	be	the	star	of	stars	.	”
和	如果	他	做	他	将要	是	这	星星	的	明星	.	”

如果他真的做到了，他将成为群星中的群星。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɒmptən] ,

“	Did	you	know	,	Compton	,
“	做过	你	知道	,	康普顿	,

“你知道吗，康普顿，

[ðæt] ['bɒbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [skriːn] [əˈpɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtɪz]

that	Bobby	made	his	first	screen	appearance	on	the	Broadways	of	the	big	cities
那	鲍比	制成	他的	第一的	屏幕	外貌	在	这	百老汇	的	这	大的	城市

['jestədeɪ] ? ”

yesterday	?	”
昨天	?	”

鲍比昨天在各大城市的百老汇舞台上首次亮相银幕?

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

“	That's	a	fact	!
“	那就是	一个	事实	!

“这是事实！”

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] .

I	had	quite	forgotten	.
我	有	相当	被遗忘的	.

我完全忘记了。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːs] .

Yesterday	was	the	day	of	release	.
昨天	曾是	这	天	的	发布	.

昨天是发售日。

[ai] [həʊp] [ðel] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	they'll	like	me	in	it	.	”
我	希望	他们会	喜欢	我	在	它	.	”

我希望他们会喜欢我在片中的表演。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðel] ['bɒðə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	I	don't	think	they'll	bother	about	you	.
“	我	不	思考	他们会	打扰	关于	你	.

“我觉得他们不会在意你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒbi] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] , ” [sed] [mɔːr] .

It	is	Bobby	they	will	like	,	”	said	Moore	.
它	是	鲍比	他们	将要	喜欢	,	”	说	摩尔	.

“他们会喜欢鲍比的，”摩尔说。

“ [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [mjuːzd] ['kɒmptən] [rɪ'gretfəli]
“ And I forgot to look at the papers this morning , ” mused Compton regretfully
“ 和 我 忘了 到 看 在 这 文件 这 早晨 , ” 沉思 康普顿 遗憾的是
.
:
.

“我今天早上忘了看报纸，”康普顿懊恼地说道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [fə'get] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] .
“ I did not forget , but I haven't had time .
“ 我 做过 不是 忘记 , 但 我 还没有 有 时间 .

“我没有忘记，只是我一直没时间。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wait a minute ; there may be something about it .
等待 一个 分钟 ; 那里 可能 是 某物 关于 它 .

稍等片刻；或许这其中另有玄机。

” [mɔːr] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] [taɪmz] .
” Moore returned shortly , wearing a smile and waving the Los Angeles Times .
” 摩尔 返回 不久 , 穿着 一个 微笑 和 挥手 这 洛杉矶 洛杉矶 《时代周刊》 .

“摩尔很快回来了，脸上带着微笑，挥舞着《洛杉矶时报》。

“ [seɪ] , [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , - [juː; jʊ] ['hɑːdli] [kæn; kən] [tel] , - [hæz; həz] [skɔːd] [ə; eɪ]
“ Say , that old thing of yours , ' You Hardly Can Tell , ' has scored a
“ 说 , 那 老的 事物 的 你的 , - 你 几乎 能 告诉 , - 有 得分 一个
[trə'mendəs] [hɪt] .
tremendous hit .
巨大的 打 .

“对了，你那首老歌《你几乎看不出来》取得了巨大的成功。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['hedlaɪnz] !
Look at these headlines !
看 在 这些 标题 !

看看这些新闻标题！

” [ænd; ənd] ['kɒmptən] [lʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
” And Compton looked and gasped .
” 和 康普顿 看起来 和 倒吸一口气 .

“康普顿看了一眼，倒吸了一口凉气。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hedlaɪnz] :
These were the headlines :
这些 是 这 标题 :

以下是当时的新闻标题：

[huː] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] “ [juː; jʊ] ['hɑːdli] [kæn; kən] [tel] ?
Who Is the Star of “ You Hardly Can Tell ?
WHO 是 这 星星 的 “ 你 几乎 能 告诉 ?

《你几乎看不出来》的明星是谁?

” ['bɒbi] ['kɒmptən] [ðə; ði] [njuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl][stɑː(r)][ɔː(r)][dʒɒn] ['kɒmptən] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ?
” Bobby Compton the New Juvenile Star or John Compton the Comedian ?
” 鲍比 康普顿 这 新的 少年 星星 或者 约翰 康普顿 这 喜剧演员 ?

“鲍比·康普顿是新晋青少年明星，还是约翰·康普顿是喜剧演员？”

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [kæn; kən] [tel] .
You Hardly Can Tell .
你 几乎 能 告诉 .

你几乎看不出来。

“ [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɒmptən] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪt'self] , “ [ðæts] [gʊd]

“	Say	,	”	exclaimed	Compton	,	running	his	eyes	down	the	review	itself	,	“	that's	good
“	说	,	”	惊呼	康普顿	,	跑步	他的	眼睛	向下	这	审查	本身	,	“	那就是	好的

[stʌf] !

stuff	!
东西	!

“哎呀，”康普顿一边说着，一边扫视着评论，“这真是好东西！”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I'm	a	little	jealous	of	my	reputation	,
我是	一个	小的	嫉妒的	的	我的	名声	,

我有点嫉妒我的名声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [meɪ] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌem 'iː] ,

but	there	are	a	few	persons	in	the	world	who	may	outshine	me	,
但	那里	是	一个	很少	人	在	这	世界	WHO	可能	光芒四射	我	,

但世界上有一些人可能比我更出色。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['bɒbi] [ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] . ”

and	I'm	glad	of	it	;	and	Bobby	is	first	of	all	.	”
和	我是	高兴的	的	它	;	和	鲍比	是	第一的	的	全部	.	”

我为此感到高兴；而鲍比更是首当其冲。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɔːr] , “ [ðæt] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [ðen] . ”

“	I	think	,	”	said	Moore	,	“	that	you'll	have	plenty	of	chance	to	be	glad	,	then	.	”
“	我	思考	,	”	说	摩尔	,	“	那	你会	有	很多	的	机会	到	是	高兴的	,	然后	.	”

“我想，”摩尔说，“到那时你有很多机会感到高兴。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɪfts] ['ɒnɪstli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɒmptən] .

“	The	boy	comes	by	his	gifts	honestly	,	”	continued	Compton	.
“	这	男生	来	经过	他的	礼物	诚实地	,	”	持续	康普顿	.

“这孩子天赋异禀，是与生俱来的，”康普顿继续说道。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	His	father	was	an	actor	,	and	as	for	his	mother	,
“	他的	父亲	曾是	一个	演员	,	和	作为	为了	他的	母亲	,

“他的父亲是一名演员，至于他的母亲，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['regjələ(r)][steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

though	she	never	appeared	upon	the	regular	stage	,	she	was	a	wonder	,
尽管	她	绝不	出现	之上	这	常规的	阶段	,	她	曾是	一个	想知道	,

虽然她从未在常规舞台上出现过，但她却是一位奇才。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [skuːl] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)] ['æktrəs] .

both	at	the	convent	school	and	later	in	society	,	as	an	amateur	actress	.
两个都	在	这	修道院	学校	和	之后	在	社会	,	作为	一个	业余	演员	.

无论是在修道院学校还是后来的社会生活中，她都是一名业余演员。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Nothing	could	persuade	her	to	go	on	the	stage	,
没有什么	可以	说服	她	到	去	在	这	阶段	,

什么都无法说服她上台。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [məʊst] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] . ”

though	she	received	before	her	marriage	most	tempting	offers	.	”
尽管	她	已收到	前	她	婚姻	最多	诱人的	优惠	.	”

虽然她在婚前收到了许多极具诱惑力的求婚。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [mɔːr] [ɪn'kredjələsli] .

“	You	know	a	lot	about	her	,	”	said	Moore	incredulously	.
“	你	知道	一个	很多	关于	她	,	”	说	摩尔	难以置信地	.

“你对她了解很多，”摩尔难以置信地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kɒmptən] .

“	I	didn't	live	in	Los	Angeles	all	my	life	,	”	returned	Compton	.
”	我	没有	居住	在	洛杉矶	洛杉矶	全部	我的	生活	,	”	返回	康普顿	.

“我不可能一辈子都住在洛杉矶，”康普顿回答道。

“ [əʊ] , [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] ['bɒbi] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

“	Oh	,	say	,	uncle	,	”	cried	Bobby	,	all	out	of	breath	,
”	哦	,	说	,	叔叔	,	”	哭	鲍比	,	全部	出去	的	气息	,

“哦，叔叔，”鲍比气喘吁吁地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [mæn][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] .

“	there's	a	reporter	man	here	and	he	wants	to	take	my	picture	.
”	有	一个	记者	男人	这里	和	他	想要	到	拿	我的	图片	.

“这里有个记者，他想给我拍照。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	The	two	men	glanced	at	each	other	.
”	这	二	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	.

两人互相看了一眼。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [feɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɔːr] , ['eərəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Behold	the	entrance	to	the	gates	of	fame	,	”	exclaimed	Moore	,	airily	waving	his
”	看哪	这	入口	到	这	大门	的	名声	,	”	惊呼	摩尔	,	轻盈地	挥手	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“看哪，这就是通往名望之门的入口！”摩尔一边说着，一边漫不经心地挥舞着他的烟斗。

“ [kʌm] [ɒn] , ['bɒbi] , ” [sed] ['kɒmptən] , “ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Come	on	,	Bobby	,	”	said	Compton	,	“	I'll	go	with	you	.	”
”	来	在	,	鲍比	,	”	说	康普顿	,	“	患病的	去	和	你	.	”

“来吧，鲍比，”康普顿说，“我跟你一起去。”

“ [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌts] [ə; eɪ][lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ? ”

“	Say	,	uncle	,	what's	a	Lothario	?	”
”	说	,	叔叔	,	是什么	一个	洛萨里奥	?	”

“叔叔，请问什么是情圣？”

“ [eɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kə'miːdiən] .

“	Eh	?	”	queried	the	amazed	comedian	.
”	嗯	?	”	查询	这	惊叹	喜剧演员	.

“啊？”这位惊讶的喜剧演员问道。

“ [ə; eɪ][el] - [əʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [ai] - [əʊ] ? ” [speld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	A	L	-	o	-	t	-	h	-	a	-	r	-	i	-	o	?	”	spelled	the	boy	.
”	一个	L	-	o	-	t	-	h	-	一个	-	r	-	我	-	o	?	”	拼写	这	男生	.

“花花公子？”男孩问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . ”

“	Why	,	that's	the	name	of	a	person	.	”
”	为什么	,	那就是	这	姓名	的	一个	人	.	”

“哦，那是一个人的名字。”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	Is	your	name	Lothario	,	uncle	?	”
”	是	你的	姓名	洛萨里奥	,	叔叔	?	”

“叔叔，你叫洛萨里奥吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? ”

What	makes	you	ask	that	?	”
什么	制作	你	问	那	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [njuː] [stɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [feɪs] , ['bɛni] ['bɜːnsaɪd] ,

“	Because	I	heard	that	new	star	with	the	doll	face	,	Bennie	Burnside	,
”	因为	我	听到	那	新的	星星	和	这	玩具娃娃	脸	,	本尼	伯恩赛德	,

“因为我听说了那个长着娃娃脸的新星，本尼·伯恩赛德，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] . ”

say	that	you	were	a	gay	Lothario	.	”
说	那	你	是	一个	同性恋	洛萨里奥	.	”

说你是个风流成性的同性恋。

“ ['bɛni] ['bɜːnsaɪd] , ” [sed] ['kɒmptən] [sɪ'vɪəli] ,

“	Bennie	Burnside	,	”	said	Compton	severely	,
”	本尼	伯恩赛德	,	”	说	康普顿	严重	,

“本尼·伯恩赛德，”康普顿严厉地说。

“ [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]

“	on	the	outside	is	a	fine	figure	of	a	man	from	the	soles	of	his	feet
”	在	这	外部	是	一个	美好的	数字	的	一个	男人	从	这	鞋底	的	他的	脚

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

to	the	top	of	his	head	.
到	这	顶部	的	他的	头	.

“从脚底到头顶，外表都是一个身材匀称的男人。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

On	the	inside	he	is	absolutely	perfect	up	to	and	including	his	neck	.
在	这	里面	他	是	绝对地	完美的	向上	到	和	包括	他的	脖子	.

他从里到外，包括脖子在内，都完美无瑕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ['aɪdl] . ”

He	is	a	matinee	idol	.	”
他	是	一个	午场	偶像	.	”

他是银幕偶像。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ? ”

“	But	,	uncle	,	what	is	a	gay	Lothario	?	”
”	但	,	叔叔	,	什么	是	一个	同性恋	洛萨里奥	?	”

“可是，叔叔，什么是同性恋情圣？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːl] [huː] [ɪz] [suːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

“	It	is	said	of	the	kind	of	fool	who	is	soon	parted	from	his	money	;
”	它	是	说	的	这	种类	的	傻子	WHO	是	很快	分手了	从	他的	钱	;

“人们常说，傻瓜很快就会失去他的钱财；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

it	means	a	man	whose	most	earnest	endeavor	is	to	make	an	ass	of	himself	.
它	方法	一个	男人	谁	最多	认真	努力	是	到	制作	一个	屁股	的	他自己	.

”

”

它的意思是，一个人最大的努力就是让自己出丑。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	But	you're	not	a	fool	,	uncle	.	”
”	但	你是	不是	一个	傻子	,	叔叔	.	”

“但你不是傻子，叔叔。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɒbi] .
“ Thank you , Bobby .
“ 感谢 你 , 鲍比 .

“谢谢你，鲍比。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I will try to believe you .
我 将要 尝试 到 相信 你 .

我会试着相信你。

['enihaʊ] , [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [naʊ] ,
Anyhow , I may be a fool now ,
无论如何 , 我 可能 是 一个 傻子 现在 ,

总之，我现在可能真是个傻瓜了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ] ['fɔːti] - [θriː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fuːl] [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] .
but I am not the forty - three varieties of fool I once was .
但 我 是 不是 这 四十 - 三 品种 的 傻子 我 一次 曾是 .

但我已不再是以前那个四十三种傻瓜了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第6/8页

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

"的确，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [dʒɒn] ['kɒmptən] [sɪns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒbi] [ðæt]
so great a change had come upon John Compton since the arrival of Bobby that
所以 伟大的 一个 改变 有 来 之上 约翰 康普顿 自从 这 到达 的 鲍比 那
[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜ:ld] ,
all the world — the moving - picture world ,
全部 这 世界 — 这 移动 - 图片 世界 ,

自从鲍比到来后，约翰·康普顿发生了如此巨大的变化，以至于整个世界——电影界——都为之震惊。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [wʌndəd] .
at any rate — wondered .
在 任何 速度 — 想知道 .

总之——我很好奇。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [æt; ət] [naɪt] .
Nothing could persuade him to leave his quarters at night .
没有什么 可以 说服 他 到 离开 他的 四分之一 在 夜晚 .

任何事都无法说服他晚上离开自己的房间。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [nju:] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] ; [ðə; ði] [həʊ'tel] ['lɒbi] ,
The dance knew him no more ; the hotel lobby ,
这 舞蹈 知道 他 不 更多的 ; 这 酒店 大厅 ,

舞池里的人不再认识他了；酒店大堂，

['wɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [set] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃli] ['dʒɔɪəs] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [men] [məʊst] [dɪd] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,
whither a certain set of foolishly joyous moving - picture men most did congregate ,
往哪里去 一个 肯定 放 的 愚蠢地 欢乐 移动 - 图片 男人 最多 做过 聚集 ,

一群傻乎乎却又无比快乐的电影人聚集到了哪里?

[mɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
missed him from his accustomed place .
错过 他 从 他的 习惯 地方 .

没见到他，因为他不在平时待的地方。

[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] [wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
A local magistrate wondered what had become of him .
一个 当地的 地方法官 想知道 什么 有 变得 的 他 .

当地一位法官想知道他后来去了哪里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:dɪŋ] [ɪn] [faɪv] [wi:ks] .
He had not been fined for speeding in five weeks .
他 有 不是 到过 罚款 为了 超速 在 五 周 .

他已经五个星期没有因为超速被罚款了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [dʒɒn] ['kɒmptən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [mæd] [kwest] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
In a word , John Compton had suddenly abandoned his mad quest of pleasure ,
在 一个 单词 , 约翰 康普顿 有 突然 弃 他的 疯狂的 寻求 的 乐趣 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

总之，约翰·康普顿突然放弃了他疯狂的享乐主义追求，并且

['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kwest] , [wɒz; wəz] ['tʃɪəri:ə] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [sɪns]

having	abandoned	the	quest	,	was	cheerier	,	happier	than	he	had	been	since
拥有	弃	这	寻求	,	曾是	更欢快	,	更快乐	比	他	有	到过	自从

[ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɒrəti] .

attaining	his	majority	.
达到	他的	多数	.

放弃追寻目标后，他比成年以来任何时候都更加快乐、更加开朗。

['kɒmptən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntəlekt] .

Compton	was	known	to	be	a	man	of	more	than	ordinary	intellect	.
康普顿	曾是	已知	到	是	一个	男人	的	更多的	比	普通的	智力	.

康普顿以其远超常人的智力而闻名。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] .

His	friends	had	for	years	expected	great	things	of	him	.
他的	朋友们	有	为了	年	预期的	伟大的	事物	的	他	.

多年来，他的朋友们一直对他寄予厚望。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [teɪst]

In	college	days	he	had	given	promise	of	developing	into	a	writer	of	taste
在	大学	天	他	有	给定	承诺	的	发展	进入	一个	作家	的	品尝

[ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	imagination	.
和	想像力	.

大学时期，他曾展现出成为一位有品位、有想象力的作家的潜力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [fɑ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ði:z] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

But	he	had	so	far	disappointed	these	high	expectations	.
但	他	有	所以	远的	失望的	这些	高的	期望	.

但他迄今为止的表现令人失望，辜负了人们的殷切期望。

[hɪz; ɪz] [pen] [hæd; həd] [bi:n] ['bærən] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [stru:n] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [tɪl]

His	pen	had	been	barren	,	his	life	had	been	strewn	with	good	intentions	—	till
他的	笔	有	到过	荒芜	,	他的	生活	有	到过	散落的	和	好的	意图	—	直到

['bɒbi] [keɪm] .

Bobby	came	.
鲍比	来了	.

他的笔下生花，他的人生也充满了美好的愿望——直到鲍比的出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] .

And	now	it	was	so	different	.
和	现在	它	曾是	所以	不同的	.

而现在一切都截然不同了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sə'nɑ:riəʊ] , “ [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nju:] [ɪn] ['mætə(r)] , ['tʌtʃɪŋ]

He	had	written	a	scenario	,	“	Imitation	,	”	which	was	new	in	matter	,	touching
他	有	书面	一个	设想	,	“	模仿	,	”	哪个	曾是	新的	在	事情	,	接触

[ɪn] ['tri:tmənt] ,

in	treatment	,
在	治疗	,

他写了一个剧本，名为《模仿》，题材新颖，处理手法感人至深。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntri] ['stju:diəʊ] ['krɪtɪks] ,

and	which	,	in	the	opinion	of	the	Lantry	Studio	critics	,
和	哪个	,	在	这	观点	的	这	兰特里	工作室	评论家	,

而兰特里工作室的评论家们则认为，

[geɪv] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [sə'nɑ:riəʊ] ['raɪtər] .

gave	promise	to	set	a	high	mark	for	other	scenario	writers	.
给予	承诺	到	放	一个	高的	标记	为了	其他	设想	作家	.

有望为其他剧本作家树立高标准。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪ] .

He	was	already	busy	upon	a	second	play	.
他	曾是	已经	忙碌的	之上	一个	第二	玩	.

他当时已经忙于第二部戏的排练了。

[ˈbɒbi] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz][səʊl] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˈbɒbi] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈmæləri] ,

Bobby	was	almost	his	sole	companion	in	these	days	,	Bobby	and	Father	Mallory	,
鲍比	曾是	几乎	他的	唯一	伴侣	在	这些	天	,	鲍比	和	父亲	马洛里	,

这些日子里，鲍比几乎是他唯一的陪伴，鲍比和马洛里神父。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd]

for	whom	he	had	conceived	a	strong	liking	,	and	whom	he	visited
为了	谁	他	有	构思	一个	强的	喜欢	,	和	谁	他	到访

[ˈregjələli] [ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] .

regularly	every	afternoon	.
经常	每一个	下午	.

他非常喜欢这个人，每天下午都会定期去看望她。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	the	two	made	their	way	to	an	office	where	the	reporter	was	cooling	his
作为	这	二	制成	他们的	方式	到	一个	办公室	在哪里	这	记者	曾是	冷却	他的

[hiːlz] [ðeə(r)] [keɪm] [swuːp] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

heels	there	came	swooping	upon	them	,
高跟鞋	那里	来了	俯冲	之上	他们	,

两人前往记者等候的办公室时，突然有人扑了过来。

[drest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [pɑːts] , [ˈpegɪ] [ænd; ənd][ˈfrɑːnsɪs][ænd; ənd] [pɜːl] .

dressed	for	their	respective	parts	,	Peggy	and	Francis	and	Pearl	.
穿着	为了	他们的	各自	部分	,	佩吉	和	弗朗西斯	和	珍珠	.

佩吉、弗朗西斯和珀尔都穿着各自角色的服装。

“ [heɪ] , [ˈbɒbi] ! ”

“	Hey	,	Bobby	!	”
“	嘿	,	鲍比	!	”

“嘿，鲍比！”

“ [dʒiː] , [ˈbɒbi] ! ”

“	Gee	,	Bobby	!	”
“	吉	,	鲍比	!	”

“哎呀，鲍比！”

“ [əʊ] , [ˈbɒbi] !

“	Oh	,	Bobby	!
“	哦	,	鲍比	!

“哦，鲍比！”

” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪnˈθjuːziæzəm] , “ [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] .

”	they	shouted	in	a	splendid	enthusiasm	,	“	you're	in	the	headlines	.
”	他们	喊叫	在	一个	灿烂	热情	,	“	你是	在	这	标题	.

“你上头条了！”他们热情洋溢地喊道。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

”	They	had	the	morning	paper	between	them	,
”	他们	有	这	早晨	纸	之间	他们	,

他们俩手里拿着晨报，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌnz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈbɒbi] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ]

and	in	each	one's	endeavor	to	show	Bobby	the	place	and	the	words	they
和	在	每个	一个人的	努力	到	展示	鲍比	这	地方	和	这	字	他们

[ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [ʃiːt] [kənˈsɪdərəbli] .

damaged	the	sheet	considerably	.
损坏的	这	床单	相当	.

在他们努力向鲍比展示地点和文字的过程中，他们都严重损坏了床单。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][səʊ][glæd] ! ” [sed] ['frɑːnsɪs] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [stɑːd] [ɪn] [faɪv]
“ And we're all so glad ! ” said Francis , who had himself starred in five
“ 和 是 全部 所以 高兴的 ! ” 说 弗朗西斯 , WHO 有 他自己 星形 在 五
[prə'dʌkʃ(ə)nz] .
productions .
作品 .

“我们都非常高兴！”弗朗西斯说道，他本人曾主演过五部作品。

“ [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bɒbi] , ” [sed] [pɜːl] , ['smaɪlɪŋ] [æn'dʒelɪkli] .
“ We're proud of you , Bobby , ” said Pearl , smiling angelically .
“ 是 自豪的 的 你 , 鲍比 , ” 说 珍珠 , 微笑 天使般地 .

“我们为你感到骄傲，鲍比，”珀尔说着，脸上带着天使般的笑容。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['pegɪ] , “ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , ” [ʃiː; ʃi]
“ And we all love you , ” chimed in Peggy , “ and Mr . Compton , ” she
“ 和 我们 全部 爱 你 , ” 齐声说道 在 佩吉 , “ 和 先生 . 康普顿 , ” 她
['θɔːtfəli] ['ædɪd] .
thoughtfully added .
深思熟虑 额外 .

“我们都爱你，”佩吉插嘴道，“还有康普顿先生，”她若有所思地补充道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ðɪs] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Just wait until I read this , ” said Bobby .
“ 只是 等待 直到 我 读 这 , ” 说 鲍比 .

“等我读完之后再说吧，”鲍比说道。

[ænd; ənd] [waɪl] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] ,
And while , moving his mouth in the slow pronunciation of each word ,
和 尽管 , 移动 他的 嘴 在 这 慢的 发音 的 每个 单词 ,

同时，他一边缓慢地念着每个字，一边动着嘴，

[ðə; ði] [læd] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['preɪzɪz] , ['frɑːnsɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['ekstəsi] , ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
the lad read his own praises , Francis , in a dreamy ecstasy , seated himself ,
这 小伙子 读 他的 自己的 赞扬 , 弗朗西斯 , 在 一个 梦幻般的 狂喜 , 坐着 他自己 ,

那少年读着对自己的赞美之词，弗朗西斯如痴如醉地坐了下来。

['æbsəntli] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
absently placing in his mouth the pipe he was later to use in the production ,
心不在焉地 放置 在 他的 嘴 这 管道 他 曾是 之后 到 使用 在 这 生产 ,

他漫不经心地将后来在演出中使用的烟斗放进嘴里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and gazed upon the loved one in happy and ungrudging admiration .
和 凝视 之上 这 喜爱 一 在 快乐的 和 毫不吝啬 钦佩 .

她满怀喜悦和毫不吝啬的钦佩，凝视着心爱的人。

“ [əʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [siː] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] , -
“ Oh , just wait till they see ' Imitation , '
“ 哦 , 只是 等待 直到 他们 看 - 模仿 , -

“哦，等他们看了《模仿》之后就知道了。”

” [sed] ['bɒbi] ,
” said Bobby ,
” 说 鲍比 ,

“鲍比说道，”

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tekst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedlaɪnz] .
after glancing over the text under the headlines .
后 瞥了一眼 超过 这 文本 在下面 这 标题 .

在快速浏览了标题下方的文字之后。

“ [ðen] [ðel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
“ **Then they'll have something to write about .**
“ 然后 他们会 有 某物 到 写 关于 .

“这样他们就有东西可写了。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ˌem 'iː] .
I don't mean me .
我 不 意思是 我 .

我不是指我自己。

[ai] [miːn] [juː; jʊ] , ['pegɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['frɑːnsɪs] . ”
I mean you , Peggy , and you , Pearl , and you , Francis . ”
我 意思是 你 , 佩吉 , 和 你 , 珍珠 , 和 你 , 弗朗西斯 . ”

我是说你，佩吉，还有你，珀尔，还有你，弗朗西斯。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪr] ['hævɪŋ] , ” ['tʃɔːtl]
“ And just think of the heaps and heaps of fun we're having , ” chortled
“ 和 只是 思考 的 这 堆积如山 和 堆积如山 的 乐趣 是 拥有 , ” 轻笑
['pegɪ] .
Peggy .
佩吉 .

“想想我们玩得多么开心啊！”佩吉咯咯笑道。

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ People say we're working during vacation .
“ 人们 说 是 在职的 期间 假期 .

“人们说我们假期里也在工作。”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [wɜːk] ? ”
Do you call this work ? ”
做 你 称呼 这 工作 ? ”

你管这叫工作?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ,
“ I should say not , ” said the other three ,
“ 我 应该 说 不是 , ” 说 这 其他 三 ,

“我倒觉得不是，”其他三人说道。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] [tʃaɪmd] [tə'geðə(r)] .
one after the other in such quick succession that their words almost chimed together .
一 后 这 其他 在 这样的 快的 演替 那 他们的 字 几乎 齐声说道 一起 .

他们一个接一个地快速发言，话语几乎同时响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [tʃæt] ['geɪlɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] ,
As they went on to chat gayly of their present joy and their future plans ,
作为 他们 去 在 到 聊天 同性恋地 的 他们的 展示 喜悦 和 他们的 未来 计划 ,

他们兴高采烈地聊着眼下的喜悦和未来的计划，

['kɒmptən] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] [wɪð] [dʒəʊ] - .
Compton was in earnest converse with Joe Heneman .
康普顿 曾是 在 认真 交谈 和 乔 - .

康普顿正在和乔·亨尼曼认真交谈。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ? ”
“ Look here , Heneman , ” he said , “ may I offer a suggestion ? ”
“ 看 这里 , - , ” 他 说 , “ 可能 我 提供 一个 建议 ? ”

“听着，亨尼曼，”他说，“我能提个建议吗？”

“ [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . ”
“ I've known you to do it before and come away with your life . ”
“ 我已经 已知 你 到 做 它 前 和 来 离开 和 你的 生活 . ”

“我以前就认识你，你这么做过，而且保住了性命。”

“ [seɪ] ,
“ Say ,
“ 说 ,

“说，

[kænt] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðeə(r)] [pɑːts] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
can't you run the children through their parts right away and hold up all the other
不能 你 跑步 这 孩子们 通过 他们的 部分 正确的 离开 和 抓住 向上 全部 这 其他
[pɑːts] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ? ”
parts till the little ones have finished ? ”
部分 直到 这 小的 一个 有 完成的 ? ”

你们能不能先让孩子们练习他们负责的部分，等小一点的孩子们练习完之后再开始其他部分的练习呢?

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[wʌts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'dɪə] ? ”
What's the big idea ? ”
是什么 这 大的 主意 ? ”

核心理念是什么?

“ [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ɪz]
“ The big idea is this : the detective agency has a hunch that Mrs . Vernon is
“ 这 大的 主意 是 这 : 这 侦探 机构 有 一个 直觉 那 太太 . 弗农 是
[ded] .
dead .
死的 .

“故事的核心思想是：侦探社怀疑弗农太太已经去世了。”

[ðev] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ded] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ]
They've sent me a story about some woman picked up dead near San Luis
他们有 发送 我 一个 故事 关于 一些 女士 挑选 向上 死的 靠近 圣 路易斯
[əʊ'bɪspəʊ] ,
Obispo ,
奥比斯波 ,

他们发给我一个关于在圣路易斯奥比斯波附近发现一名女性尸体的报道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɑːb(ə)rə] .
and they claim it is Barbara .
和 他们 宣称 它 是 芭芭拉 .

他们声称那是芭芭拉。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kleɪm] [ɪts] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] .
That is , they claim it's Bobby's mother .
那 是 , 他们 宣称 它是 鲍比的 母亲 .

也就是说，他们声称那是鲍比的母亲。

[wen] [aɪ] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] ['nɪəli] [drɒpt] . ”
When I got that letter two days ago I nearly dropped . ”
什么时候 我 得到 那 信 二 天 前 我 几乎 掉落 . ”

两天前我收到那封信的时候，差点没晕过去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['bɒbi] ? ”
“ Did you tell Bobby ? ”
“ 做过 你 告诉 鲍比 ? ”

你告诉鲍比了吗?

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
“ What kind of an idiot do you think I am ?
“ 什么 种类 的 一个 笨蛋 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是哪种白痴?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Of **course** **I** **didn't** **.**
的 课程 我 没有 .

我当然没有。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
And **after** **the** **first** **shock** **I** **did** **not** **believe** **a** **word** **of** **it** **.** **”**
和 后 这 第一的 震惊 我 做过 不是 相信 一个 单词 的 它 . ”

最初的震惊过后，我一个字都不相信了。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why** **not** **?** **”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiːz] [ə'laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɒb][ɪz]['sɜːt(ə)n] .
“ **I** **believe** **that** **she's** **alive** **,** **because** **Bob** **is** **certain** **.**
“ 我 相信 那 她是 活 , 因为 鲍勃 是 肯定 .

“我相信她还活着，因为鲍勃很肯定。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [preɪ] !
You **ought** **to** **see** **that** **boy** **pray** **!**
你 应该 到 看 那 男生 祈祷 !

你真该看看那孩子祈祷的样子！

[waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ɔːl] ['hev(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] . ”
Why **,** **that** **boy** **has** **all** **heaven** **on** **his** **side** **.** **”**
为什么 , 那 男生 有 全部 天堂 在 他的 边 . ”

“哎呀，那孩子简直是上天的恩赐。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ” [nɒt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , - [went] [ɒn]
“ **Well** **,** **I'll** **be** **—** **”** **Not** **finishing** **his** **expression** **of** **astonishment** **,** **Heneman** **went** **on**
“ 出色地 , 患病的 是 — ” 不是 精加工 他的 表达 的 惊讶 , - 去 在
:
:
:

“哦，我的天——”亨尼曼还没说完，惊讶之情就戛然而止，接着说道：

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː]
“ **But** **what** **under** **the** **sun** **has** **this** **to** **do** **with** **hurrying** **the** **children** **through**
“ 但 什么 在下面 这 太阳 有 这 到 做 和 匆忙 这 孩子们 通过
[ðeə(r)] [pɑːts] ? ”
their **parts** **?** **”**
他们的 部分 ? ”

“但这跟催促孩子们快点演完各自的部分有什么关系呢？”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] : ['bɑːbiz] ['pɪktʃə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpəz] .
“ **Why** **,** **just** **this** **:** **Bobby's** **picture** **is** **going** **into** **the** **papers** **.**
“ 为什么 , 只是 这 : 鲍比的 图片 是 去 进入 这 文件 .

“原因很简单：鲍比的照片要上报纸了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
His **mother** **will** **see** **or** **hear** **of** **it** **.**
他的 母亲 将要 看 或者 听到 的 它 .

他母亲会看到或听到这件事。

[ʃɪl] [treɪs] [hɪm] [ʌp] .
She'll **trace** **him** **up** **.**
壳 痕迹 他 向上 .

她会找到他的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiːz] [ded] .

You	know	she	thinks	he's	dead	.
你	知道	她	思考	他是	死的	.

你知道她以为他死了。

[ʃɪl] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ? ”

She'll	come	here	,	and	who	can	keep	her	from	taking	him	away	?	”
壳	来	这里	,	和	WHO	能	保持	她	从	采取	他	离开	?	”

她会来这里，谁又能阻止她把他带走呢?

“ [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz] - ['kʌmfətɪŋ]

“	You're	not	half	as	foolish	as	they	say	you	are	,	”	was	Heneman's	comforting
“	你是	不是	一半	作为	愚蠢	作为	他们	说	你	是	,	”	曾是	-	令人感到安慰

['kɒment] .

comment	.
评论	.

“你远没有他们说的那么愚蠢，”亨尼曼安慰道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['kɒmptən] .

“	You're	right	,	Compton	.
“	你是	正确的	,	康普顿	.

“你说得对，康普顿。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [fʊl] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [θruː] [baɪ][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	think	with	full	time	we	can	get	them	through	by	next	Monday	afternoon	.
我	思考	和	满的	时间	我们	能	得到	他们	通过	经过	下一个	周一	下午	.

”

”

”

我认为如果全员到位，我们可以在下周一下午之前让他们完成。”

“ [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] ['kɒmptən] .

“	Then	go	to	it	,	”	urged	Compton	.
“	然后	去	到	它	,	”	敦促	康普顿	.

“那就去做吧，”康普顿催促道。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt]['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən] , [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] , [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

At	this	very	moment	Barbara	Vernon	,	propped	up	in	bed	,	pale	and	weak	,
在	这	非常	片刻	芭芭拉	弗农	,	支撑	向上	在	床	,	苍白	和	虚弱的	,

就在此时，芭芭拉·弗农脸色苍白，虚弱地靠在床上。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kə'læps] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

was	for	the	first	time	since	her	collapse	awakening	to	the	existence
曾是	为了	这	第一的	时间	自从	她	坍塌	唤醒	到	这	存在

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

of	a	world	from	which	she	had	well	-	nigh	departed	.
的	一个	世界	从	哪个	她	有	出色地	-	夜	已离开	.

这是她昏倒后第一次意识到自己几乎已经远离的世界的存在。

“ [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] !

“	Oh	,	thank	God	,	thank	God	!
“	哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!

“哦，感谢上帝，感谢上帝！”

” ['lɪt(ə)l]['ægnəs][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	little	Agnes	was	saying	.
”	小的	艾格尼丝	曾是	说	.

“小艾格尼丝说道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [nɜːs] [let][ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	This	is	the	first	time	nurse	let	me	in	to	see	you	.
”	这	是	这	第一的	时间	护士	让	我	在	到	看	你	.

“这是护士第一次让我进来看你。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] . ”

And	she	says	you	will	be	all	right	in	a	week	or	ten	days	at	the	most	.	”
和	她	说道	你	将要	是	全部	正确的	在	一个	星期	或者	十	天	在	这	最多	.	”

她说你最多一周或十天就会好起来的。

“ [ˈægnəs] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

“	Agnes	,	I	know	I	am	going	to	get	well	.
”	艾格尼丝	,	我	知道	我	是	去	到	得到	出色地	.

“艾格尼丝，我知道我会好起来的。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] [lɑːst] [naɪt] .

I	had	such	a	beautiful	dream	last	night	.
我	有	这样的	一个	美丽的	梦	最后的	夜晚	.

我昨晚做了一个非常美丽的梦。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

My	little	son	,	my	dear	little	son	,	appeared	to	me	.
我的	小的	儿子	,	我的	亲爱的	小的	儿子	,	出现	到	我	.

我的小儿子，我亲爱的小儿子，出现在我面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz] [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [hɪm] .

He	looked	just	as	alive	as	when	I	last	saw	him	.
他	看起来	只是	作为	活	作为	什么时候	我	最后的	锯	他	.

他看起来和上次我见到他时一样精神抖擞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ˈmʌðə(r)] , [swiːt] [ˈmʌðə(r)] , [feɪθ] [kæn; kən] [muːv] [ˈmaʊntənz] .

And	he	said	,	'	Mother	,	sweet	mother	,	faith	can	move	mountains	.
和	他	说	,	-	母亲	,	甜的	母亲	,	信仰	能	移动	山脉	.

他说：“母亲，亲爱的母亲，信仰可以移山。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][lɪps] [əˈpɒn] [maɪn] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

'	And	then	he	pressed	his	dear	lips	upon	mine	and	disappeared	.
-	和	然后	他	按下	他的	亲爱的	嘴唇	之上	矿	和	消失	.

然后他用他温柔的嘴唇吻了我的嘴唇，消失了。

[aɪ] [əˈwəʊk] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

I	awoke	then	,	but	I	felt	that	he	had	been	with	me	.	”
我	醒来	然后	,	但	我	毛毡	那	他	有	到过	和	我	.	”

我当时醒了过来，但我感觉他一直陪着我。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ? ”

“	And	do	you	now	think	he	is	alive	?	”
”	和	做	你	现在	思考	他	是	活	?	”

“那你现在认为他还活着吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I	don't	know	,	my	dear	.
”	我	不	知道	,	我的	亲爱的	.

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [səʊ] [ˈhæpi] .

But	I	feel	so	happy	.
但	我	感觉	所以	快乐的	.

但我感到非常开心。

[əʊ][gɒd] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [muːvz] [ˈmaʊntənz] !

O	God	,	give	me	the	faith	that	moves	mountains	!
哦	上帝	,	给	我	这	信仰	那	移动	山脉	!

上帝啊，请赐予我移山般的信心！

" [ˌhɪərə'pɒn] ['entəd] [ðə; ði] [nɜːs] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [lɒŋ]

"	Hereupon	entered	the	nurse	,	wearing	the	mien	of	one	who	had	fought	long
"	于是	进入	这	护士	,	穿着	这	面容	的	一	WHO	有	战斗	长的

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] .

and	conquered	.
和	征服	.

"这时，护士走了进来，一副经历过漫长战斗并取得胜利的模样。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['blaɪðli] .

"	It	is	a	happy	day	,	"	she	said	blithely	.
"	它	是	一个	快乐的	天	,	"	她	说	兴高采烈地	.

"今天是个好日子，"她兴高采烈地说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

"	The	doctor	will	be	along	before	noon	,
"	这	医生	将要	是	沿着	前	中午	,

医生会在中午前到。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni]['dɒktə(r)][tuː; tə] [tel] [ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [wel] .

but	we	don't	need	any	doctor	to	tell	that	you're	getting	well	.
但	我们	不	需要	任何	医生	到	告诉	那	你是	获得	出色地	.

但我们不需要医生来告诉我们你正在康复。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

Do	you	know	,	Mrs	.	Vernon	,
做	你	知道	,	太太	.	弗农	,

弗农夫人，您知道吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ?

that	you	were	calling	for	your	little	Bobby	day	and	night	all	these	weeks	?
那	你	是	呼叫	为了	你的	小的	鲍比	天	和	夜晚	全部	这些	周	?

"
"
"

这几周以来，你日夜不停地呼唤你的小鲍比吗?

" [wɒz; wəz][aɪ] ? "

"	Was	I	?	"
"	曾是	我	?	"

"是吗? "

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɔː(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	Yes	;	and	it	was	always	in	a	tone	of	sadness	or	of	despair	.
"	是的	;	和	它	曾是	总是	在	一个	语气	的	悲伤	或者	的	绝望	.

"是的；而且总是带着悲伤或绝望的语气。"

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	last	night	it	was	different	.
但	最后的	夜晚	它	曾是	不同的	.

但昨晚情况不同了。

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] [wʌns] ,

You	called	his	name	but	once	,
你	称为	他的	姓名	但	一次	,

你只叫了他一声名字。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli]

and	your	voice	sounded	as	though	you	were	gazing	upon	some	heavenly
和	你的	嗓音	听起来	作为	尽管	你	是	凝视	之上	一些	天上

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

你的声音听起来就像是在凝视某种神圣的景象，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] . ”

and	your	face	grew	beautiful	and	joyous	. ”
和	你的	脸	生长	美丽的	和	欢乐	. ”

你的脸变得美丽而容光焕发。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , ” [sed] ['bɑːb(ə)rə] .

“	I	understand	why	,	”	said	Barbara	.
“	我	理解	为什么	,	”	说	芭芭拉	.

“我明白为什么，”芭芭拉说。

“ ['ægnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [driːm] .

“	Agnes	,	do	you	tell	her	my	dream	.
“	艾格尼丝	,	做	你	告诉	她	我的	梦	.

“艾格尼丝，你把我的梦告诉她吧。”

” [ænd; ənd]['ægnəs] , ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [ə'kaʊnt] .

”	And	Agnes	,	almost	word	for	word	,	repeated	Mrs	.	Vernon's	account	.
”	和	艾格尼丝	,	几乎	单词	为了	单词	,	重复	太太	.	弗农的	帐户	.

“艾格尼丝几乎一字不差地复述了弗农太太的话。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'vælɪd] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [wɪð] [gɑːdz] [greɪs] ,

“	And	now	,	”	pursued	the	smiling	invalid	,	“	I'm	going	,	with	God's	grace	,
“	和	现在	,	”	追击	这	微笑	无效的	,	“	我是	去	,	和	神的	优雅	,

“现在，”这位面带微笑的病人继续说道，“我要走了，感谢上帝的恩典。”

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [tɪl] [ðæt] [deɪ] - [wen] [driːmz] [kʌm] [truː] . - ”

to	wait	in	patience	and	faith	till	that	day	'	when	dreams	come	true	.	'	”
到	等待	在	耐心	和	信仰	直到	那	天	-	什么时候	梦境	来	真的	.	-	”

要耐心和信念地等待，直到“梦想成真”的那一天。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

“	I	think	,	”	observed	the	nurse	,	“	that	there's	a	lady	outside	that	would	like	to
“	我	思考	,	”	观察到	这	护士	,	“	那	有	一个	女士	外部	那	会	喜欢	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“我想，”护士说道，“外面有一位女士想见你。”

[kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['riːgən] .

Come	in	,	Mrs	.	Regan	.
来	在	,	太太	.	里根	.

进来吧，里根太太。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['riːgən] ['entəd] [ænd; ənd] ['fɒndli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

”	And	Mrs	.	Regan	entered	and	fondly	embraced	the	woman	who	had	saved
”	和	太太	.	里根	进入	和	深情地	拥抱	这	女士	WHO	有	已保存

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

“里根夫人走了进来，深情地拥抱了救了她一命的女人。”

[ðen] [keɪm] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

Then	came	Louis	and	then	the	father	;
然后	来了	路易斯	和	然后	这	父亲	;

然后是路易，然后是父亲；

[ænd; ənd][ɔːl] ['læviʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['həʊmli] [lʌv] .

and	all	lavished	upon	the	dear	convalescent	a	wealth	of	simple	,	homely	love	.
和	全部	慷慨的	之上	这	亲爱的	康复期	一个	财富	的	简单的	,	家常的	爱	.

所有人都对这位亲爱的康复者倾注了丰富的、朴实无华的家常之爱。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ！ ” [sed] [ˈbɑːb(ə)rə] , [æz; əz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət]
“ Upon my word ! ” said Barbara , as , after a few minutes of affectionate
” 之上 我的 单词 ！ ” 说 芭芭拉 , 作为 , 后 一个 很少 分钟 的 亲热
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“我发誓！”芭芭拉说道，几分钟亲切的交谈之后，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈpɑːtɪd] , “ [aɪ][ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [sɪns] [aɪ] [lɒst] [ˈbɒbi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
the visitors reluctantly departed , “ I never imagined since I lost Bobby that I could
这 访客 勉强 已离开 , ” 我 绝不 想象 自从 我 丢失的 鲍比 那 我 可以
[biː; bi][səʊ] [ˈhæpi] .
be so happy .
是 所以 快乐的 .

访客们依依不舍地离开了，“自从失去鲍比之后，我从未想过自己会如此幸福。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[ˌbɜːrnəˈdɛts] [ˈtemprəmənt] [dɪˈleɪz] [ðə; ði] [səˈnɑːriəʊ] , [ænd; ənd]
BERNADETTE'S TEMPERAMENT DELAYS THE SCENARIO , AND
伯纳黛特的 气质 延误 这 设想 , 和

伯纳黛特的脾气拖延了事情的进展，而且

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈvɜːrnən] [meɪks] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi]
VERNON MAKES TWO CHILDREN HAPPY
弗农 制作 二 孩子们 快乐的

弗农让两个孩子开心

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
It was Monday ,
它 曾是 周一 ,

那天是星期一。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːl] [ðæt]
the day on which Mr . Joseph Heneman had counted to finish all that
这 天 在 哪个 先生 . 约瑟夫 - 有 计数 到 结束 全部 那
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
part of the picture in which the four children were to appear .
部分 的 这 图片 在 哪个 这 四 孩子们 是 到 出现 .

约瑟夫·亨内曼先生计划完成那幅画中四个孩子出场部分的日期到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
And it looked , in the morning , as though he would be right in his
和 它 看起来 , 在 这 早晨 , 作为 尽管 他 会 是 正确的 在 他的
[ˈrekənɪŋ] .
reckoning .
清算 .

早上看来，他的想法似乎是对的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [səˈpɑːs] [hɪmˈself] ,
But in the closing scene , the scene in which Bobby was to surpass himself ,
但 在 这 结束 场景 , 这 场景 在 哪个 鲍比 曾是 到 超过 他自己 ,

但在最后一幕，也就是鲍比超越自己的那场戏中，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɪtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [frend] , [mɪs]

there	came	an	unexpected	hitch	,	and	no	other	than	our	friend	,	Miss
那里	来了	一个	意外	拴住	,	和	不	其他	比	我们的	朋友	,	错过

[ˌbɜːnə'det] ['vɪviən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

Bernadette	Vivian	,	was	the	cause	.
伯纳黛特	薇薇安	,	曾是	这	原因	.

然而，事情出现了意想不到的波折，而罪魁祸首正是我们的朋友伯纳黛特·维维安小姐。

[laɪk] [məʊst]['raɪzɪŋ] ['ɑːtɪsts] , [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] [ˌtemprə'mentl] , [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

Like	most	rising	artists	,	Bernadette	was	temperamental	,	which	,	in	other	words	,
喜欢	最多	上升	艺术家	,	伯纳黛特	曾是	性情古怪	,	哪个	,	在	其他	字	,

像大多数冉冉升起的艺术家一样，伯纳黛特性情多变，换句话说，

['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzəli] [sweɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

signifies	that	she	was	too	easily	swayed	by	her	feelings	.
表示	那	她	曾是	也	容易地	摇摆	经过	她	情怀	.

这表明她太容易被感情左右。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ə; eɪ][məʊst]

Now	it	had	happened	that	on	the	previous	evening	she	had	met	a	most
现在	它	有	发生	那	在	这	以前的	晚上	她	有	遇见	一个	最多

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;

pleasing	and	engaging	young	man	;
令人愉悦	和	引人入胜	年轻的	男人	;

事情是这样的，前一天晚上她遇到了一位非常讨人喜欢、很有魅力的年轻男子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

and	with	the	two	it	was	a	case	of	love	at	first	sight	.
和	和	这	二	它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	.

两人之间可谓是一见钟情。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

On	this	day	,	therefore	,	her	shapely	head	was	filled	with	visions	of	orange
在	这	天	,	所以	,	她	优美	头	曾是	已填	和	愿景	的	橙子

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

因此，在这一天，她那优美的脑袋里满是橙花的景象。

['braɪdl] [veɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [hiː; hi]

bridal	veils	and	a	teasing	wonder	as	to	what	kind	of	engagement	ring	he
新娘	面纱	和	一个	戏弄	想知道	作为	到	什么	种类	的	订婚	戒指	他

[wʊd] [sɪ'lekt] .

would	select	.
会	选择	.

新娘面纱，以及人们对他会选择什么样的订婚戒指的好奇。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

With	all	these	matters	on	her	mind	,
和	全部	这些	事情	在	她	头脑	,

她心事重重，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

is	it	at	all	surprising	that	she	was	in	no	mood	to	represent	a	mother
是	它	在	全部	奇怪	那	她	曾是	在	不	情绪	到	代表	一个	母亲

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['tʃɪldrən] ?

meeting	her	lost	children	?
会议	她	丢失的	孩子们	?

她完全没有心情去扮演一位与失散多年的孩子重逢的母亲，这难道令人惊讶吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [siːn] , [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði]

She	was	,	in	this	particular	scene	,	to	register	the	agony	of	separation	,	the
她	曾是	,	在	这	特别的	场景	,	到	登记	这	痛苦	的	分离	,	这

['ekstəsi] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

ecstasy	of	meeting	,
狂喜	的	会议	,

在这个特定的场景中，她要展现离别的痛苦和重逢的狂喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [mɪs] [ˌbɜːnə'det] ['sɪgnəli] [feɪld] [tuː; tə]

and	the	tears	of	joy	,	all	of	which	things	Miss	Bernadette	signally	failed	to
和	这	眼泪	的	喜悦	,	全部	的	哪个	事物	错过	伯纳黛特	发出信号	失败的	到

[ə'kʌmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

还有喜极而泣的泪水，而伯纳黛特小姐却完全没有做到这一切。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['eni]

The	only	thing	that	could	have	brought	comfort	to	her	soul	and	any
这	仅有的	事物	那	可以	有	带来	舒适	到	她	灵魂	和	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] [əd'vɑːnsɪŋ]

expression	of	joy	to	her	face	would	be	her	young	man	advancing
表达	的	喜悦	到	她	脸	会	是	她	年轻的	男人	前进

['smaɪlɪŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

smilingly	upon	her	,
微笑着	之上	她	,

唯一能让她心灵得到慰藉、脸上露出喜悦的，就是她的爱人面带微笑地向她走来。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)][hænd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .

holding	in	his	dear	hand	a	diamond	engagement	ring	.
保持	在	他的	亲爱的	手	一个	钻石	订婚	戒指	.

他手中紧紧握着一枚钻石订婚戒指。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd] ['kɒmptən] ['remənstreɪt] .

In	vain	did	Heneman	expostulate	with	her	;	in	vain	did	Compton	remonstrate	.
在	徒劳	做过	-	特	和	她	;	在	徒劳	做过	康普顿	抗议	.

亨尼曼徒劳地与她争辩；康普顿徒劳地劝阻。

[ɪn] [veɪn] , [tuː] , [dɪd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ,

In	vain	,	too	,	did	the	four	children	,	whom	she	really	loved	,
在	徒劳	,	也	,	做过	这	四	孩子们	,	谁	她	真的	喜爱	,

就连她深爱的四个孩子也徒劳无功。

[kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['frendli] [rɪ'prəʊtʃ] .

cast	upon	her	glances	of	friendly	reproach	.
投掷	之上	她	眼神	的	友好的	责备	.

她脸上带着友善的责备目光。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] “ ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] , ” [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ,

Nothing	could	arouse	her	from	“	love's	young	dream	,	”	than	which	,
没有什么	可以	引起	她	从	“	爱的	年轻的	梦	,	”	比	哪个	,

没有什么能比这更能唤醒她“初恋的梦想”了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [ɪn][laɪf] .

we	are	credibly	informed	by	a	poet	,	“	there's	nothing	half	so	sweet	in	life	.
我们	是	可信地	知情的	经过	一个	诗人	,	“	有	没有什么	一半	所以	甜的	在	生活	.

一位诗人曾说过：“人生中没有什么比这更甜蜜的了。”

” [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd] [biːn] [æm'bɪʃəs] .

”	Up	to	this	day	Bernadette	had	been	ambitious	.
”	向上	到	这	天	伯纳黛特	有	到过	雄心勃勃	.

“直到今天，贝尔纳黛特一直都很有抱负。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn]['embriəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [l'ɔːɹəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

She	was	a	star	in	embryo	,	and	her	laurels	were	in	the	winning	.
她	曾是	一个	星星	在	胚胎	,	和	她	月桂树	是	在	这	获胜	.

她在胚胎发育期就已崭露头角，并最终赢得了比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [braɪt] [smaɪl] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['welθi] .

But	the	young	man	whose	bright	smile	still	haunted	her	was	very	wealthy	.
但	这	年轻的	男人	谁	明亮的	微笑	仍然	闹鬼的	她	曾是	非常	富裕	.

但那个笑容灿烂却让她魂牵梦萦的年轻人非常富有。

[ə'pɒn] ['mæriɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

Upon	marrying	him	she	would	retire	at	once	.
之上	结婚	他	她	会	退休	在	一次	.

嫁给他之后，她会立即退休。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [sed] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] ['prɒpə(r)]['sensə(r)] [wʊd] ['prɒpəli] [dɪ'liːt] ,

If	Mr	.	Heneman	said	things	that	any	proper	censor	would	properly	delete	,
如果	先生	.	-	说	事物	那	任何	恰当的	审查	会	适当地	删除	,

如果亨内曼先生说的话，任何合格的审查员都会予以删除，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [fɔː(r); fə(r)]

let	it	be	said	in	his	defense	that	he	said	them	under	his	breath	;	for
让	它	是	说	在	他的	防御	那	他	说	他们	在下面	他的	气息	;	为了

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

the	director	,
这	导演	,

为他辩护的是，他说这些话是低声说的；因为导演，

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [fɔː(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ɜːrdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [æt; ət] ['hɛvənz] ['tʃɑːnsəri] ,

as	no	doubt	four	guardian	angels	urged	in	his	behalf	at	heaven's	chancery	,
作为	不	怀疑	四	监护人	天使	敦促	在	他的	代表	在	天	法院	,

毫无疑问，是四位守护天使在天堂的法庭上为他奔走呼吁的。

['evə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

ever	cherished	the	highest	reverence	for	children	.
曾经	珍爱	这	最高	尊敬	为了	孩子们	.

始终对儿童怀有最高的敬意。

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['ʌn'nəːvd] , ['kɒmptən]

By	four	o'clock	of	that	evening	the	director	was	unnerved	,	Compton
经过	四	点钟	的	那	晚上	这	导演	曾是	不安	,	康普顿

['ɔːlməʊst]['fræntɪk] ,

almost	frantic	,
几乎	疯狂的	,

到了那天傍晚四点，导演已经心神不宁，康普顿更是近乎疯狂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɪl] ['hjuːmə(r)] .

the	children	in	ill	humor	.
这	孩子们	在	患病的	幽默	.

孩子们心情不好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɔːn] [aʊt] .

They	were	all	worn	out	.
他们	是	全部	磨损	出去	.

他们都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)] ['juːθfl] ['θespiən] [dɪd] ['kwɒrəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sʌlk] [fɔː(r); fə(r)]

And	if	the	four	youthful	thespians	did	quarrel	a	little	and	sulk	for
和	如果	这	四	青春	戏剧演员	做过	争吵	一个	小的	和	闷闷不乐	为了

['ɔːlməʊst][ten] ['mɪnɪts] ,

almost	ten	minutes	,
几乎	十	分钟	,

如果这四位年轻的演员真的发生了一点争吵，并且闷闷不乐了将近十分钟，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [ɔːl] ['æbdʒektli] [ə'pɒlədʒaɪzd] [wʌn]

let	it	be	said	in	their	behalf	that	before	going	home	they	all	abjectly	apologized	one
让	它	是	说	在	他们的	代表	那	前	去	家	他们	全部	卑躬屈膝地	道歉	一

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

请允许我替他们说，在回家之前，他们都互相卑躬屈膝地道歉了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] [laɪnz] :

and	proved	once	more	the	truth	of	Tennyson's	lines	:
和	已证实	一次	更多的	这	真相	的	丁尼生的	线条	:

这再次证明了丁尼生诗句的真理：

[əʊ] , ['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt]

Oh	,	blessings	on	the	falling	-	out
哦	,	祝福	在	这	坠落	-	出去

哦，愿你们的决裂带来祝福

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [in'diə] !

Which	all	the	more	endears	!
哪个	全部	这	更多的	亲切	!

这就更让人喜欢了！

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [mɪs] [ˌbɜːnə'det] , ['hæpɪli] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [krɒst] [legz] , ['paʊdəd]

During	all	this	Miss	Bernadette	,	happily	seated	and	with	crossed	legs	,	powdered
期间	全部	这	错过	伯纳黛特	,	快乐地	坐着	和	和	交叉	腿	,	粉末状

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

在此期间，伯纳黛特小姐愉快地盘腿坐着，一边扑着鼻粉。

[kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['flæpə(r)] ,

consulted	her	hand	mirror	and	,	for	the	nonce	an	unmitigated	flapper	,
咨询	她	手	镜子	和	,	为了	这	nonce	一个	未加缓解的	翻盖	,

她对着手镜看了看，暂时变成了一个彻头彻尾的时髦女郎。

[geɪzd] ['hevnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ]

gazed	heavenward	with	a	smile	that	would	have	been	absolutely	idiotic	on	a	young
凝视	向天	和	一个	微笑	那	会	有	到过	绝对地	愚蠢的	在	一个	年轻的

['leɪdi] [les] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] .

lady	less	favored	of	feature	.
女士	较少的	受青睐	的	特征	.

她仰望天空，脸上带着笑容，这种笑容如果放在一位容貌不那么出众的年轻女士身上，会显得非常愚蠢。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

The	distress	of	all	her	friends	impressed	her	not	in	the	least	.
这	痛苦	的	全部	她	朋友们	印象深刻	她	不是	在	这	至少	.

她丝毫没有被朋友们的痛苦所打动。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

In	fact	,	it	never	dawned	upon	her	consciousness	that	anybody	was	distressed	.
在	事实	,	它	绝不	黎明	之上	她	意识	那	任何人	曾是	苦恼	.

事实上，她根本没意识到有人感到难过。

['truːli] , [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] .

Truly	,	love	is	blind	.
真的	,	爱	是	瞎的	.

爱情真是盲目的。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] ! ” [kɔːld] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [faɪv] [ə'klɑːk] .

“	Attention	,	please	!	”	called	Heneman	when	it	was	nearing	five	o'clock	.
“	注意力	,	请	!	”	称为	-	什么时候	它	曾是	临近	五	点钟	.

“请注意！”快到五点钟的时候，亨尼曼喊道。

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

“	The	weather	is	rather	close	and	it	has	been	a	trying	day	.
”	这	天气	是	相当	关闭	和	它	有	到过	一个	尝试	天	.

“天气状况相当糟糕，今天真是难熬的一天。”

[pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðɪs] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] .

Perhaps	that's	the	reason	we	can't	get	this	reuniting	business	over	.
也许	那就是	这	原因	我们	不能	得到	这	重聚	商业	超过	.

也许这就是我们无法完成这次重聚的原因。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ten] .

I'm	sorry	,	but	we'll	have	to	try	it	over	to	-	morrow	at	ten	.
我是	对不起	,	但	出色地	有	到	尝试	它	超过	到	-	明天	在	十	.

抱歉，我们只能明天十点再试一次了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ,

The	play	is	going	to	be	a	big	thing	,
这	玩	是	去	到	是	一个	大的	事物	,

这部剧将会引起轰动。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

and	so	far	you've	made	it	a	big	thing	.
和	所以	远的	你已经	制成	它	一个	大的	事物	.

到目前为止，你已经把这件事闹大了。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

But	we	don't	want	an	anti	-	climax	to	spoil	it	all	.	”
但	我们	不	想	一个	反对	-	高潮	到	剧透	它	全部	.	”

但我们不想让虎头蛇尾毁了一切。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnti] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] .

“	What	kind	of	an	aunty	is	that	?	”	asked	Bobby	.
”	什么	种类	的	一个	阿姨	是	那	?	”	问	鲍比	.

“那算什么阿姨？”鲍比问道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

This	remark	sent	them	all	off	in	good	humor	.
这	评论	发送	他们	全部	离开	在	好的	幽默	.

这句话让大家都心情愉快地离开了。

['bɒbi] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] .

Bobby	went	to	confession	before	going	to	the	suite	.
鲍比	去	到	忏悔	前	去	到	这	套房	.

鲍比在去套房之前先去忏悔了。

[hiː; hi] [kən'fest] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['pegɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːniən]

He	confessed	,	by	the	way	,	every	week	,	and	went	with	Peggy	to	communion
他	坦白	,	经过	这	方式	,	每一个	星期	,	和	去	和	佩吉	到	圣餐

['evri] ['mɔːnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

顺便说一句，他每周都忏悔，并且每天早上都和佩吉一起去领圣餐。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɔːlɪŋ]

Also	,	he	lingered	to	make	a	special	and	earnest	prayer	for	that	falling
还	,	他	徘徊不去	到	制作	一个	特别的	和	认真	祷告	为了	那	坠落

[stɑː(r)] , [ˌbɜːnə'det] ,

star	,	Bernadette	,
星星	,	伯纳黛特	,

此外，他还驻足片刻，为那颗陨落的星辰——伯纳黛特——做了特别而真挚的祈祷。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌbɜːnə'det] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	I	fear	that	if	Bernadette	,	in	the	light	of	what	happened	that	evening	,
和	我	害怕	那	如果	伯纳黛特	,	在	这	光	的	什么	发生	那	晚上	,

我担心，如果伯纳黛特考虑到那天晚上发生的事情，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] ,

were	to	have	learned	the	import	of	that	prayer	,
是	到	有	学习	这	进口	的	那	祷告	,

如果当时人们已经明白了那篇祷告的意义，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌweɪ'leɪd] ['bɒbi] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['spæŋkɪŋ] .

she	would	have	waylaid	Bobby	and	given	him	a	sound	spanking	.
她	会	有	伏击	鲍比	和	给定	他	一个	声音	打屁股	.

她本可以拦住鲍比，好好教训他一顿。

“ [əʊ] [gʊd] [lɔːd] ” — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [preə(r)] — “ [brɪŋ] [ðæt] [naɪs]

“	O	good	Lord	”	—	such	was	the	import	of	Bobby's	prayer	—	“	bring	that	nice
“	哦	好的	主	”	—	这样的	曾是	这	进口	的	鲍比的	祷告	—	“	带来	那	好的

[jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌbɜːnə'det] ['vɪviən] ,

young	lady	,	Bernadette	Vivian	,
年轻的	女士	,	伯纳黛特	薇薇安	,

“哦，我的主啊”——这就是鲍比祈祷的含义——“请把那位漂亮的年轻女士，伯纳黛特·维维安带过来吧。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ;

to	her	senses	;
到	她	感官	;

恢复了她的神智；

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [səʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ðæt] [siːn]

and	do	it	in	a	hurry	so	that	to	-	morrow	we	can	shoot	that	scene
和	做	它	在	一个	匆忙	所以	那	到	-	明天	我们	能	射击	那	场景

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

the	way	it	ought	to	be	shot	,
这	方式	它	应该	到	是	射击	,

而且要抓紧时间，这样明天我们才能按正确的方式拍摄那场戏。

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	be	done	with	it	.
和	是	完毕	和	它	.

就此结束吧。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] [blɪs] .

”	That	night	the	lovers	met	and	there	were	five	minutes	of	unbroken	bliss	.
”	那	夜晚	这	恋人	遇见	和	那里	是	五	分钟	的	未破	极乐	.

“那天晚上，这对恋人相遇了，他们享受了五分钟的纯粹幸福。”

[ɪn] [ðiːz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [plait] [ðeə(r)] [trəʊθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

In	these	five	minutes	they	plighted	their	troth	over	and	over	.
在	这些	五	分钟	他们	陷入困境	他们的	誓言	超过	和	超过	.

在这五分钟里，他们一遍又一遍地许下誓言。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ]

Nothing	in	the	heavens	above	or	the	earth	beneath	or	the	waters	under	the	earth
没有什么	在	这	天	多于	或者	这	地球	下面	或者	这	水	在下面	这	地球

[kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪ'sevə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] .

could	ever	dissever	their	souls	.
可以	曾经	分离	他们的	灵魂	.

天上地下，以及地底深处，没有任何东西能够使他们的灵魂分离。

[ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [staɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	next	five	minutes	there	arose	a	slight	difference	about	the	style	of	the
在	这	下一个	五	分钟	那里	出现	一个	轻微	不同之处	关于	这	风格	的	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ;

engagement	ring	;
订婚	戒指	;

接下来的五分钟里，双方在订婚戒指的款式上出现了一点分歧；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [endid] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ]

and	before	the	quarter	was	quite	ended	both	were	in	a	towering	rage
和	前	这	四分之一	曾是	相当	结束	两个都	是	在	一个	参天	愤怒

[ænd; ənd] [vau] [rɪ'piːtɪdlɪ] ['nevə(r)] ,

and	vowed	repeatedly	never	,
和	发誓	反复	绝不	,

季度还没结束，两人就都怒不可遏，并反复发誓永远不会再发生类似的事情。

['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] [ə'gen] .

never	to	look	upon	each	other's	face	again	.
绝不	到	看	之上	每个	其他的	脸	再次	.

从此再也无法相见。

[ðen] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt][ænd; ənd][gɒt] [drʌŋk] — [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

Then	the	idol	of	her	heart	went	out	and	got	drunk	—	a	weakness	of
然后	这	偶像	的	她	心	去	出去	和	得到	醉	—	一个	弱点	的

[hɪz; ɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] — [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [wʌn] [beɪðd]

his	of	which	Bernadette	was	entirely	ignorant	—	and	left	his	fond	one	bathed
他的	的	哪个	伯纳黛特	曾是	完全	无知	—	和	左边	他的	喜爱	一	洗澡

[ɪn] [tɪəz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

然后，她心中的偶像出去喝醉了——这是他的一个弱点，而贝尔纳黛特对此却一无所知——留下她独自一人泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] , [tuː] .

It	was	a	bad	night	for	Bobby	,	too	.
它	曾是	一个	坏的	夜晚	为了	鲍比	,	也	.

对鲍比来说，那也是个糟糕的夜晚。

[æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [frend] [ɒv; əv] ['kɑmptənz] , ['beni] ['bɜːnsaɪd] , ['miːtɪŋ] ['bɒbi] [æz; əz][hiː; hi]

An	inconsiderate	friend	of	Compton's	,	Benny	Burnside	,	meeting	Bobby	as	he
一个	不体贴	朋友	的	康普顿的	,	本尼	伯恩赛德	,	会议	鲍比	作为	他

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [kən'feʃ(ə)n] ,

returned	from	confession	,
返回	从	忏悔	,

康普顿一个不体贴的朋友本尼·伯恩赛德，在鲍比忏悔后回来时遇到了他。

[ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

asked	the	boy	whether	it	was	true	that	his	mother	was	dead	.
问	这	男生	无论	它	曾是	真的	那	他的	母亲	曾是	死的	.

问男孩他母亲是否真的去世了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ded] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] ['rezəluːtli] .

“	Of	course	she	is	not	dead	,	”	answered	Bobby	resolutely	.
“	的	课程	她	是	不是	死的	,	”	回答	鲍比	坚决地	.

“她当然没死，”鲍比斩钉截铁地回答道。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	to	hear	it	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	到	听到	它	!

“哦，听到这个消息我太高兴了！”

[səʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ðeɪ] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][wɒz; wəz][nɒt]

So	that	woman	they	found	dead	in	the	woods	at	San	Luis	Obispo	was	not
所以	那	女士	他们	成立	死的	在	这	树林	在	圣	路易斯	奥比斯波	曾是	不是

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

your	mother	after	all	,
你的	母亲	后	全部	,

所以，在圣路易斯奥比斯波树林里发现的那具女尸并不是你的母亲。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əd'maɪəd] [wʌn][ɒv; əv] ['evri] ['flæpə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	continued	the	admired	one	of	every	flapper	in	the	land	.
"	持续	这	钦佩	一	的	每一个	翻盖	在	这	土地	.

“这位深受全国所有时髦女郎喜爱的女士继续说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['kɒmptən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] .

It	was	he	who	had	said	that	Compton	was	a	gay	Lothario	.
它	曾是	他	WHO	有	说	那	康普顿	曾是	一个	同性恋	洛萨里奥	.

是他曾说过康普顿是个同性恋情圣。

['bɑːbiz] [lɪps] ['kwivəd] .

Bobby's	lips	quivered	.
鲍比的	嘴唇	颤抖	.

鲍比的嘴唇颤抖了一下。

[ˌðeərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['beni] ['bɜːnsaɪd] [təʊld][hɪm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [meɪk]

Thereupon	Mr	.	Benny	Burnside	told	him	,	not	without	some	embroidery	to	make
于是	先生	.	本尼	伯恩赛德	讲述	他	,	不是	没有	一些	刺绣	到	制作

[ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ,

the	story	more	convincing	,
这	故事	更多的	令人信服的	,

于是，本尼·伯恩赛德先生告诉他，为了使故事更具说服力，他还添油加醋了一些细节。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	reports	of	the	detective	agency	on	the	case	.
的	这	报告	的	这	侦探	机构	在	这	案件	.

侦探社关于此案的报告。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [kən'vɪns] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ,

If	Mr	.	Burnside	did	not	fully	convince	the	lad	of	his	mother's	death	,
如果	先生	.	伯恩赛德	做过	不是	完全	说服	这	小伙子	的	他的	母亲的	死亡	,

如果伯恩赛德先生没能完全让这个男孩相信他母亲已经去世，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

it	was	not	due	to	any	lack	of	effort	on	his	part	.
它	曾是	不是	到期的	到	任何	缺少	的	努力	在	他的	部分	.

这并非因为他不够努力。

['bɒbi] , [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ] , [hæd; həd] ['sevrəl] ['sliːpləs] ['aʊəz] .

Bobby	,	on	retiring	,	had	several	sleepless	hours	.
鲍比	,	在	退休	,	有	一些	失眠	小时	.

鲍比退休后，好几个小时都没睡着。

[feɪθ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə'ledʒd] [fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ægəni][ænd; ənd]

Faith	struggled	with	alleged	fact	,	and	the	struggle	brought	with	it	agony	and
信仰	挣扎	和	据称	事实	,	和	这	斗争	带来	和	它	痛苦	和

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

信仰与所谓的真相展开了斗争，这场斗争带来了痛苦和泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

But	the	boy	was	not	alone	in	the	fight	.
但	这	男生	曾是	不是	独自的	在	这	斗争	.

但男孩并非孤身一人参与战斗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən]

To	his	aid	he	summoned	the	Mother	of	God	,	his	guardian	angel	,	his	patron
到	他的	援助	他	被召唤	这	母亲	的	上帝	,	他的	监护人	天使	,	他的	赞助人

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

他召唤了圣母玛利亚、他的守护天使、他的主保圣人来帮助他。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] ['bɒbi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [fel]

Before	midnight	confidence	returned	;	and	Bobby	,	his	face	still	wet	with	tears	,	fell
前	午夜	信心	返回	;	和	鲍比	,	他的	脸	仍然	湿的	和	眼泪	,	跌倒

['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

into	a	dreamless	sleep	.
进入	一个	无梦	睡觉	.

午夜之前，信心恢复了；鲍比脸上还挂着泪痕，沉沉睡去，没有做梦。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , ['mɪsɪz] . ['bɑːb(ə)rə]['vɜːrnən] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

On	that	same	day	,	in	the	morning	hours	,	Mrs	.	Barbara	Vernon	,	seated	on	the
在	那	相同的	天	,	在	这	早晨	小时	,	太太	.	芭芭拉	弗农	,	坐着	在	这

- [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

ranchman's	front	porch	,
-	正面	门廊	,

当天上午，芭芭拉·弗农夫人坐在牧场主家的前廊上，

[ə; eɪ] [diːp] [piːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tʌtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] ,

a	deep	peace	upon	her	face	,	touched	once	more	with	the	glow	of	health	,
一个	深的	和平	之上	她	脸	,	感动	一次	更多的	和	这	辉光	的	健康	,

她脸上洋溢着宁静祥和，再次焕发出健康的光彩。

[lʊkt] [aʊt] ['kɑːmli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['gɪv(ə)n]['əʊnli]

looked	out	calmly	upon	a	world	made	strangely	beautiful	through	the	magic	given	only
看起来	出去	平静地	之上	一个	世界	制成	奇怪的	美丽的	通过	这	魔法	给定	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

to	the	eye	of	the	convalescent	.
到	这	眼睛	的	这	康复期	.

他平静地望着窗外，只见一个世界因只有康复者才能拥有的神奇力量而变得异常美丽。

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	,	even	in	the	first	blush	of	maidenhood	,	had	she	looked	more	beautiful	.
绝不	,	甚至	在	这	第一的	脸红	的	少女时代	,	有	她	看起来	更多的	美丽的	.

即使在她少女时代，她也从未如此美丽动人。

['sɪknəs] [hæd; həd] [i(ː)'θiəriəlaizd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Sickness	had	etherealized	her	beauty	.
疾病	有	虚幻化	她	美丽	.

疾病使她的美貌更显飘渺。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [gɪvz]

Upon	her	features	was	the	resignation	which	,	falling	short	of	joy	,	gives
之上	她	特征	曾是	这	辞职	哪个	,	坠落	短的	的	喜悦	,	给予

[kən'tentmənt] [tʌtʃt] [wɪð] ['meləŋkəli] .

contentment	touched	with	melancholy	.
满意	感动	和	忧郁	.

她脸上带着一种无奈的神情，这种神情虽不及喜悦，却也带来了一丝淡淡的忧伤。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ! ” [kraɪd] [tuː] ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

“	Oh	,	Mrs	.	Vernon	!	”	cried	two	eager	voices	,
“	哦	,	太太	.	弗农	!	”	哭	二	渴望的	声音	,

“哦，弗农太太！”两个急切的声音喊道。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

their	**owners**	**rushing**	**through**	**the**	**front**	**door**	**in**	**a**	**race**	**to**	**reach**	**her**	**first**	**.**
他们的	所有者	匆忙	通过	这	正面	门	在	一个	种族	到	抵达	她	第一的	.

他们的主人冲进前门，争先恐后地想第一个见到她。

['ægnəs][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

Agnes	**and**	**Louis**	**were**	**flushed**	**with**	**unusual**	**excitement**	**.**
艾格尼丝	和	路易斯	是	酡	和	异常	激动	.

艾格尼丝和路易斯都激动得满脸通红。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Something	**big**	**had**	**come**	**into**	**their**	**lives**	**.**
某物	大的	有	来	进入	他们的	生活	.

他们的生活发生了一件大事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪəz] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**dears**	**?**
“	什么	是	它	,	我的	亲爱的们	?

“亲爱的们，这是什么事？”

[gʊd] [njuːz] ?

Good	**news**	**?**
好的	消息	?

好消息?

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['luːɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [paɪp] ,

”	**In**	**answer**	**to**	**which**	**,**	**Louis**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**shrill**	**pipe**	**,**
”	在	回答	到	哪个	,	路易斯	,	提高	他的	嗓音	到	一个	尖锐	管道	,

“对此，路易斯提高了嗓门，声音尖锐刺耳，

[pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)]

poured	**forth**	**a**	**volume**	**of**	**sound**	**as**	**intelligible**	**as**	**though**	**his**	**mouth**	**were**
倾倒	前进	一个	体积	的	声音	作为	可理解的	作为	尽管	他的	嘴	是

['klʌtəd] [wɪð] [pɪnz] .

cluttered	**with**	**pins**	**.**
杂乱	和	别针	.

他发出的声音洪亮而清晰，仿佛嘴里塞满了针。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**But**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Barbara**	**,**	**breaking**	**into**	**a**	**smile**	**.**
“	但	什么	是	它	?	”	问	芭芭拉	,	打破	进入	一个	微笑	.

“那到底是什么呢？”芭芭拉问道，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	**I**	**can't**	**make**	**out**	**a**	**word**	**you**	**say**	**.**	**”**
“	我	不能	制作	出去	一个	单词	你	说	.	”

“我一个字都听不懂你在说什么。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] , ['luːɪs] , ” [sed] ['ægnəs] ,

“	**Let**	**me**	**talk**	**,**	**Louis**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**,**
“	让	我	讲话	,	路易斯	,	”	说	艾格尼丝	,

“让我说说，路易斯，”艾格尼丝说道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

making	**sure**	**of**	**the**	**success**	**of**	**this**	**request**	**by**	**clapping**	**her**	**hand**	**over**	**the**
制作	当然	的	这	成功	的	这	要求	经过	鼓掌	她	手	超过	这

[ɪk'saɪtɪd] [juːθs] [maʊθ] ,

excited	**youth's**	**mouth**	**,**
兴奋的	青年的	嘴	,

为了确保请求成功，她用手捂住了兴奋的年轻人的嘴。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

and	keeping	it	there	.
和	保持	它	那里	.

并一直把它放在那里。

“ ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

“	Mrs	.	Vernon	,	there's	a	matinee	at	the	moving	-	picture	house	of	San
”	太太	.	弗农	,	有	一个	午场	在	这	移动	-	图片	房子	的	圣

['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Luis	Obispo	this	afternoon	,
路易斯	奥比斯波	这	下午	,

“弗农夫人，今天下午在圣路易斯奥比斯波的电影院有一场午后场电影。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [hɪə(r)]['ægnəs] ['mænɪfestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	—	and	—	”	Here	Agnes	manifested	her	excitement	by	losing	her
和	—	和	—	”	这里	艾格尼丝	表现出来	她	激动	经过	输	她

[breθ] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['luːɪs] ,

breath	,	taking	advantage	of	which	,	Louis	,
气息	,	采取	优势	的	哪个	,	路易斯	,

“而且——而且——”艾格尼丝激动得喘不过气来，路易斯趁机说道，

['veri] [mʌtʃ] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [stɪl] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] [æn; ən]

very	much	handicapped	by	the	restraining	hand	still	held	over	his	mouth	,	made	an
非常	很多	残疾人	经过	这	限制	手	仍然	握住	超过	他的	嘴	,	制成	一个

['efət] [tuː; tə] [seɪ] ,

effort	to	say	,
努力	到	说	,

尽管嘴上还捂着一只手，让他说话十分困难，但他还是努力想说：

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Won't	you	come	?
”	惯于	你	来	?

你不来吗?

” ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlˌdɔgz] [graʊl] .

”	giving	the	effect	,	however	,	of	a	bulldog's	growl	.
”	给予	这	影响	,	然而	,	的	一个	斗牛犬的	咆哮	.

却发出类似斗牛犬咆哮的声音。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ægnəs] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [swel] [ʃəʊ] .

“	And	,	”	continued	Agnes	,	“	it's	a	swell	show	.
”	和	,	”	持续	艾格尼丝	,	“	它是	一个	膨胀	展示	.

“而且，”艾格尼丝继续说道，“这是一场精彩的演出。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] ? ”

And	,	oh	,	Mrs	.	Vernon	,	wouldn't	you	like	to	come	with	us	?	”
和	,	哦	,	太太	.	弗农	,	不会	你	喜欢	到	来	和	我们	?	”

哦，弗农太太，您不想和我们一起去吗?

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , ” ['bɑːb(ə)rə] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	I	don't	think	,	”	Barbara	made	answer	,
”	我	不	思考	,	”	芭芭拉	制成	回答	,

“我不这么认为，”芭芭拉回答道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [dʒʌst] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	that	I	am	in	a	mood	just	yet	for	anything	like	that	.
”	那	我	是	在	一个	情绪	只是	然而	为了	任何事物	喜欢	那	.

“我现在还没心情做这种事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [jɔː'selvz] .

I	am	sure	you	can	go	by	yourselves	.
我	是	当然	你	能	去	经过	你们自己	.

我相信你们可以自己去。

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ægnəs] [drɒpt] , [æz; əz][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:] .

"	The	hand	of	Agnes	dropped	,	as	did	her	jaw	.
"	这	手	的	艾格尼丝	掉落	,	作为	做过	她	颚	.

"艾格尼丝的手垂了下来，下巴也张大了。"

['lu:ɪs] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Louis	dug	his	fists	into	his	eyes	.
路易斯	挖	他的	拳头	进入	他的	眼睛	.

路易斯用拳头捂住了眼睛。

[ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps] ['kwivəd] .

The	girl's	lips	quivered	.
这	女孩们	嘴唇	颤抖	.

女孩的嘴唇颤抖着。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] , " [ə'mendɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

"	But	if	you	would	like	to	have	me	,	"	amended	the	convalescent	,
"	但	如果	你	会	喜欢	到	有	我	,	"	修订版	这	康复期	,

"但是如果你愿意的话，"康复者补充道，

['ri:dɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — "

reading	sympathetically	the	signs	of	woe	in	the	children	,	"	why	,	of	course	—	"
阅读	同情地	这	标志	的	悲哀	在	这	孩子们	,	"	为什么	,	的	课程	—	"

同情地读着孩子们悲伤的迹象，"为什么，当然——"

" [wu:p] - [lɑ:] ! " [jeld] ['lu:ɪs] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]

"	Whoop	-	la	!	"	yelled	Louis	,	running	at	breakneck	speed	towards	the	door	and
"	哇哦	-	拉	!	"	大喊	路易斯	,	跑步	在	断颈	速度	向	这	门	和

['jelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

yelling	in	his	flight	.
大喊	在	他的	航班	.

"哇哦！"路易斯大喊着，以惊人的速度朝门口跑去，边跑边喊。

" [heɪ] , [dæd] !

"	Hey	,	dad	!
"	嘿	,	爸爸	!

"嘿，爸爸！"

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ] . "

she's	going	to	go	.	"
她是	去	到	去	.	"

她要走了。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] ! " [kraɪd] ['ægnəs] .

"	Oh	,	you	are	so	kind	,	Mrs	.	Vernon	!	"	cried	Agnes	.
"	哦	,	你	是	所以	种类	,	太太	.	弗农	!	"	哭	艾格尼丝	.

"哦，弗农太太，您真是太好了！"艾格尼丝喊道。

" [dʒʌst] [naʊ] [pə'pɑ:] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] .

"	Just	now	papa	got	a	long	-	distance	telephone	call	from	San	Luis	Obispo	.
"	只是	现在	爸爸	得到	一个	长的	-	距离	电话	称呼	从	圣	路易斯	奥比斯波	.

"爸爸刚才接到一个来自圣路易斯奥比斯波的长途电话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðeə(r)] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [lɑ:st] [naɪt] ,

There's	a	friend	of	his	there	who	went	to	the	picture	show	last	night	,
有	一个	朋友	的	他的	那里	WHO	去	到	这	图片	展示	最后的	夜晚	,

他有个朋友也在那儿，昨晚去看电影了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [dæd][ʌp][tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] , [kli:n] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	he	called	dad	up	to	tell	him	what	a	nice	,	clean	picture	it	was	.
和	他	称为	爸爸	向上	到	告诉	他	什么	一个	好的	,	干净的	图片	它	曾是	.

他打电话给爸爸，告诉他这是一张多么漂亮、多么干净的照片。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [rʌn] ['pɪktʃə(r)] .

He	says	that	it's	a	first	-	run	picture	.
他	说道	那	它是	一个	第一的	-	跑步	图片	.

他说这是一部首映影片。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['əʊldə] [rʌnz] ,

The	proprietor	of	the	movie	house	there	generally	uses	older	runs	,
这	业主	的	这	电影	房子	那里	一般来说	用途	老	跑步	,

那里的电影院老板通常放映老片。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [wiːk] ,

but	there's	some	kind	of	convention	in	the	town	this	week	,
但	有	一些	种类	的	习俗	在	这	镇	这	星期	,

但本周镇上似乎有个什么会议。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [praɪs] [frɒm; frəm]

and	so	he	engaged	this	new	picture	and	raised	the	admission	price	from
和	所以	他	已订婚的	这	新的	图片	和	提高	这	入学	价格	从

['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [sents] ,

twenty	to	forty	cents	,
二十	到	四十	分	,

于是他引进了这幅新画作，并将门票价格从20美分提高到40美分。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [θriː] ['mætɪneɪ] .

and	added	three	matinees	.
和	额外	三	午场	.

并加演了三场下午场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðæt] [ɪf] [dæd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [faɪv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)]

And	the	man	said	that	if	dad	wanted	to	go	he	would	hold	five	tickets	for
和	这	男人	说	那	如果	爸爸	通缉	到	去	他	会	抓住	五	门票	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那人说，如果爸爸想去，他会给我们留五张票。

[ænd; ənd] [dæd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [mɑː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ]

And	dad	said	he	would	go	and	take	ma	and	us	children	,	provided	you
和	爸爸	说	他	会	去	和	拿	玛	和	我们	孩子们	,	假如	你

[wʊd] [gəʊ] .

would	go	.
会	去	.

爸爸说，只要你陪他去，他就带妈妈和我们孩子一起去。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [triːt] ?

Oh	,	isn't	that	a	treat	?
哦	,	不是	那	一个	对待	?

哦，那真是太棒了！

[wiːl; wil] [stɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

We'll	start	in	an	hour	.
出色地	开始	在	一个	小时	.

我们一小时后开始。

[dæd] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

Dad	thinks	that	the	ride	and	a	picture	like	that	will	do	you	a	lot	of	good	.
爸爸	思考	那	这	骑	和	一个	图片	喜欢	那	将要	做	你	一个	很多	的	好的	.

〃

〃
〃

爸爸觉得这次乘车旅行和拍这样一张照片对你很有好处。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ən'les] [ai] [went] ?

“	Why	didn't	you	let	me	know	at	first	that	you	couldn't	go	unless	I	went	?
“	为什么	没有	你	让	我	知道	在	第一的	那	你	不能	去	除非	我	去	?

“为什么你一开始不告诉我，除非我一起去，否则你不能去？”

[ɪn'diːd] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,

Indeed	I'm	sure	it	will	make	me	happy	,
的确	我是	当然	它	将要	制作	我	快乐的	,

我相信这一定会让我感到快乐。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]

if	for	nothing	else	than	that	it	will	give	joy	to	two	of	the	dearest	little
如果	为了	没有什么	别的	比	那	它	将要	给	喜悦	到	二	的	这	亲爱的	小的

['tʃɪldrən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] .

children	I	have	ever	met	.
孩子们	我	有	曾经	遇见	.

即使没有其他原因，单凭这一点就能给我见过的最可爱的两个孩子带来快乐。

” [ænd; ənd][səʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['bɑːb(ə)rə] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['riːgən] ,

”	And	so	fifteen	minutes	later	Barbara	,	Mr	.	and	Mrs	.	Regan	,
”	和	所以	十五	分钟	之后	芭芭拉	,	先生	.	和	太太	.	里根	,

“于是十五分钟后，芭芭拉、里根先生和里根太太……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] .

and	the	happy	children	were	speeding	onward	to	San	Luis	Obispo	.
和	这	快乐的	孩子们	是	超速	向前	到	圣	路易斯	奥比斯波	.

孩子们兴高采烈地飞驰向圣路易斯奥比斯波。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [faindz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]

MRS	.	VERNON	ATTENDS	A	MOVING	-	PICTURE	SHOW	AND	FINDS	IN	IT	A	GREAT
太太	.	弗农	参加	一个	移动	-	图片	展示	和	发现	在	它	一个	伟大的

['les(ə)n] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

LESSON	UNTHOUGHT	OF	BY	THE	AUTHOR
课	未曾考虑过的	的	经过	这	作者

弗农太太去看了一场电影，从中领悟到了一个作者始料未及的深刻道理。

[ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

The	lobby	of	the	San	Luis	Obispo	moving	-	picture	house	was	thronged	,
这	大厅	的	这	圣	路易斯	奥比斯波	移动	-	图片	房子	曾是	熙熙攘攘	,

圣路易斯奥比斯波电影院的大厅里挤满了人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .

and	there	was	a	crush	at	the	ticket	office	.
和	那里	曾是	一个	压碎	在	这	票	办公室	.

售票处人山人海。

[æz; əz] ['riːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

As	Regan	and	his	party	pushed	their	way	to	the	entrance	,
作为	里根	和	他的	派对	推动	他们的	方式	到	这	入口	,

当里根一行人挤向入口时，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊld] [aʊt] .

the	ticket	seller	was	announcing	that	the	house	was	sold	out	.
这	票	卖方	曾是	宣布	那	这	房子	曾是	卖	出去	.

售票员宣布门票已售罄。

[tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kraʊd] ['mɪstə(r)] . ['riːgən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]

To	get	through	this	unheard	-	of	crowd	Mr	.	Regan	was	forced	to	use	his
到	得到	通过	这	闻所未闻	-	的	人群	先生	.	里根	曾是	强制	到	使用	他的

['elbəʊz] ['friːli] .

elbows	freely	.
肘部	自由	.

为了穿过这群前所未闻的人群，里根先生不得不毫不犹豫地使用他的肘部。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [kləʊz]

Mrs	.	Vernon	and	his	family	,	according	to	his	directions	,	followed	him	in	close
太太	.	弗农	和	他的	家庭	,	根据	到	他的	方向	,	随后	他	在	关闭

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

single	file	.
单身的	文件	.

按照他的指示，弗农夫人和他的家人排成一列紧密的队伍跟在他身后。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['poʊstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

None	of	them	had	an	opportunity	to	notice	the	posters	and	the
没有任何	的	他们	有	一个	机会	到	注意	这	海报	和	这

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['herəld] [pleɪ] .

pictures	of	various	scenes	in	the	much	heralded	play	.
图片	的	各种各样的	场景	在	这	很多	被预言	玩	.

他们都没有机会注意到那些海报和备受瞩目的话剧的各种场景图片。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['lɒbi] [biːn] [les] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	lobby	been	less	thronged	,	it	is	doubtful	whether	they	would	have
有	这	大厅	到过	较少的	熙熙攘攘	,	它	是	疑	无论	他们	会	有

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

attended	the	performance	.
参加	这	表现	.

如果大厅里人没那么多，他们是否会去看演出还很难说。

“ [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['teɪkə(r)] ,

“	To	accommodate	all	,	”	cried	a	strong	voice	as	they	reached	the	ticket	taker	,
“	到	容纳	全部	,	”	哭	一个	强的	嗓音	作为	他们	达到	这	票	接受者	,

“为了容纳所有人，”当他们走到检票员面前时，一个洪亮的声音喊道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] ;

“	there	will	be	another	performance	at	four	o'clock	sharp	;
“	那里	将要	是	其他	表现	在	四	点钟	锋利的	;

“下午四点整还有一场演出；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːts] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] .

and	until	a	quarter	to	four	positively	no	more	seats	will	be	sold	.
和	直到	一个	四分之一	到	四	积极地	不	更多的	座位	将要	是	卖	.

直到四点四十五分，将不再出售任何座位。

” [æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːgən] ['pɑːti]

”	At	two	-	thirty	to	the	second	,	but	a	few	minutes	after	the	Regan	party
”	在	二	-	三十	到	这	第二	,	但	一个	很少	分钟	后	这	里根	派对

[hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

had	seated	themselves	,
有	坐着	他们自己	,

“两点半，也就是里根一行人入座几分钟后，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ” [wɒz; wəz] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

the	lights	went	out	and	the	“	News	of	the	Week	”	was	flashed	upon	the
这	灯	去	出去	和	这	“	消息	的	这	星期	”	曾是	闪光灯	之上	这

['kɜːt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

灯光熄灭，幕布上闪现出“本周新闻”的字样。

[ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] , ['fɪlɪŋ] ['evri] [siːt] , [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [njuːz] [ɒv; əv]

The	assembled	crowd	,	filling	every	seat	,	had	not	come	for	the	“	News	of
这	组装	人群	,	填充	每一个	座位	,	有	不是	来	为了	这	“	消息	的

[ðə; ði] [wiːk] ” ;

the	Week	”	;
这	星期	”	;

聚集在一起的人群，每个座位都坐满了人，他们并非是来看“本周新闻”的；

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] ,

hence	they	were	in	no	wise	disappointed	when	it	was	taken	off	,
因此	他们	是	在	不	明智的	失望的	什么时候	它	曾是	已采取	离开	,

因此，当它被拆除时，他们丝毫没有感到失望。

[wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [left] [aʊt] .

with	most	of	the	news	left	out	.
和	最多	的	这	消息	左边	出去	.

大部分新闻都被省略了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	manager	with	a	view	to	the	second	performance	was	shortening	his
这	经理	和	一个	看法	到	这	第二	表现	曾是	缩短	他的

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

考虑到第二场演出，经理缩短了演出时长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði]

There	was	a	moment's	pause	,	and	then	there	flashed	upon	the	screen	the
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	然后	那里	闪光灯	之上	这	屏幕	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

短暂的停顿之后，屏幕上闪现出这样一行字：

“ [juː; jʊ] ['hɑːdli] [kæn; kən] [tel] ” ; [ˌweərə'pɒn] ['evribɒdi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

“	You	Hardly	Can	Tell	”	;	whereupon	everybody	sat	up	and	adjusted	himself	for
“	你	几乎	能	告诉	”	;	于是	大家	卫星	向上	和	调整	他自己	为了

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [triːt] .

the	promised	treat	.
这	承诺	对待	.

“你几乎看不出来”；于是大家都坐直了身子，准备享用这顿美味的餐点。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

Perhaps	the	only	exception	was	Mrs	.	Vernon	.
也许	这	仅有的	例外	曾是	太太	.	弗农	.

或许只有弗农太太是个例外。

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [wʌn] , [naʊ]

Seated	between	Agnes	and	Louis	,	she	was	affectionately	watching	now	one	,	now
坐着	之间	艾格尼丝	和	路易斯	,	她	曾是	亲切地	观看	现在	一	,	现在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

她坐在艾格尼丝和路易中间，时而深情地看着这个，时而看着那个。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [dʒɔɪ] .

and	rejoicing	in	their	eager	joy	.
和	欢欣鼓舞	在	他们的	渴望的	喜悦	.

并因他们热切的喜悦而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [muːvd] ['sləʊli] ,
The **story** **at** **the** **first** **moved** **slowly** **,**
这 故事 在 这 第一的 已搬 缓慢地 ,

故事开头进展缓慢，

[ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] ,
a **close** **-** **up** **being** **given** **of** **a** **few** **of** **the** **leading** **characters** **,**
一个 关闭 - 向上 存在 给定 的 一个 很少 的 这 领导 人物 ,

镜头特写几位主要角色，

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ðə; ði] [feə(r)] ['vɪviən] .
including **first** **and** **foremost** **the** **fair** **Vivian** **.**
包括 第一的 和 首先 这 公平的 薇薇安 .

首先是公平的薇薇安。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ['breθləsli] .
“ **Isn't** **she** **sweet** **!** **”** **exclaimed** **Agnes** **breathlessly** **.**
“ 不是 她 甜的 ! ” 惊呼 艾格尼丝 气喘吁吁 .

“她真可爱！”艾格尼丝气喘吁吁地惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɑːb(ə)rə] ,
“ **She** **has** **a** **nice** **face** **,** **”** **returned** **Barbara** **,**
“ 她 有 一个 好的 脸 , ” 返回 芭芭拉 ,

“她长得挺好看的，”芭芭拉回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['məʊməntrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns]
raising **her** **eyes** **momentarily** **to** **the** **screen** **and** **then** **turning** **them** **once**
提高 她 眼睛 片刻 到 这 屏幕 和 然后 转弯 他们 一次
[mɔː(r)] [ə'pɒn] ['ægnəs] .
more **upon** **Agnes** **.**
更多的 之上 艾格尼丝 .

她抬眼看了看屏幕，然后又把目光转向了艾格尼丝。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['merimənt] .
Suddenly **the** **girl's** **face** **changed** **from** **admiration** **to** **merriment** **.**
突然 这 女孩们 脸 已更改 从 钦佩 到 欢乐 .

女孩脸上的表情突然由钦佩转为喜悦。

“ [əʊ] , [lʊk] !
“ **Oh** **,** **look** **!**
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

[eɪnt] [hiː; hi] ['fʌni] !
Ain't **he** **funny** **!**
不是 他 有趣的 !

他真幽默！

” ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [dɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
” **Mrs** **.** **Vernon** **did** **look** **and** **gasped** **.**
” 太太 . 弗农 做过 看 和 倒吸一口气 .

弗农太太看了一眼，倒吸了一口气。

[ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fætʃuəs] [feɪs] ,
There **grinning** **upon** **them** **all** **with** **a** **fatuous** **face** **,**
那里 咧嘴笑 之上 他们 全部 和 一个 昏庸 脸 ,

他们咧着嘴，一脸傻笑地看着他们所有人，

[meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fætʃuəs] [baɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
made **still** **more** **fatuous** **by** **the** **arrangement** **of** **his** **hair** **,**
制成 仍然 更多的 昏庸 经过 这 安排 的 他的 头发 ,

他那发型更显得愚蠢可笑了。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [frend] — [dʒɒn] ['kɒmptən] !

was	her	old	friend	—	and	more	than	friend	—	John	Compton	!
曾是	她	老的	朋友	—	和	更多的	比	朋友	—	约翰	康普顿	!

是她的老朋友——而且不仅仅是朋友——约翰·康普顿!

[ðeə(r)] [keɪm] [bæk] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , ['sʌmθɪŋ]

There	came	back	vividly	to	her	the	memory	of	their	last	meeting	,	something
那里	来了	后退	生动地	到	她	这	记忆	的	他们的	最后的	会议	,	某物

['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

over	ten	years	ago	,
超过	十	年	前	,

她清晰地回忆起他们上次见面的情景，那已经是十多年前的事了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]

when	she	had	parted	in	sorrow	and	he	in	anger	,	and	,	as	he	said
什么时候	她	有	分手了	在	悲哀	和	他	在	愤怒	,	和	,	作为	他	说

['bɪtəli] , [fər'evə(r)] .

bitterly	,	forever	.
苦涩地	,	永远	.

她悲伤地离去，他愤怒地离去，正如他痛苦地说，永别了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] — [glæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	glad	to	see	his	face	once	more	—	glad	and	disappointed	.
她	曾是	高兴的	到	看	他的	脸	一次	更多的	—	高兴的	和	失望的	.

她很高兴再次见到他的脸——既高兴又失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

She	had	expected	more	of	him	.
她	有	预期的	更多的	的	他	.

她对他的期望更高。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

His	name	by	this	time	should	have	been	known	far	and	wide	,
他的	姓名	经过	这	时间	应该	有	到过	已知	远的	和	宽的	,

到那时，他的名字应该已经远近闻名了。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['liːdə(r)]

not	as	a	wearer	of	the	motley	,	but	as	a	writer	,	a	thinker	,	a	leader
不是	作为	一个	佩戴者	的	这	杂乱无章	,	但	作为	一个	作家	,	一个	思想家	,	一个	领导者

[ɒv; əv][men] ;

of	men	;
的	男人	;

不是以穿着花衣的人的身份，而是以作家、思想家、领袖的身份；

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?

and	why	had	he	disappointed	her	expectations	?
和	为什么	有	他	失望的	她	期望	?

他为什么让她失望了?

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

At	the	moment	a	feeling	of	remorse	came	upon	her	.
在	这	片刻	一个	感觉	的	悔恨	来了	之上	她	.

那一刻，她感到一阵懊悔。

[ʃiː; ʃi] ['mediteit] .

She	meditated	.
她	冥想	.

她冥想了。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] .

“	I	was	just	.
“	我	曾是	只是	.

“我当时只是……”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ai][kaɪnd] ?
But **was** **I** **kind** **?**
但 曾是 我 种类 ?

但我善良吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
It **is** **true** **I** **could** **never** **bring** **myself** **to** **marry** **a** **man** **who** **refused** **to** **believe** **in**
它 是 真的 我 可以 绝不 带来 我 到 结婚 一个 男人 WHO 拒绝 到 相信 在
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

的确，我永远无法接受嫁给一个不信神的男人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ai] [nɒt] ['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ?
But **was** **I** **not** **brutal** **in** **the** **way** **I** **refused** **him** **?**
但 曾是 我 不是 野蛮 在 这 方式 我 拒绝 他 ?

但我拒绝他的方式难道不残忍吗?

['pɒsəbli] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt]
Possibly **,** **if** **I** **had** **been** **gentle** **and** **patient** **,** **he** **might** **have** **been** **brought**
可能 , 如果 我 有 到过 温和的 和 病人 , 他 可能 有 到过 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
to **the** **truth** **.**
到 这 真相 .

或许，如果我当时温柔耐心一些，他就能明白真相。

[fə'gɪv] , [əʊ][maɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [juːθ] .
Forgive **,** **O** **my** **God** **,** **the** **offenses** **of** **a** **proud** **and** **unthinking** **youth** **.**
原谅 , 哦 我的 上帝 , 这 犯罪 的 一个 自豪的 和 不假思索 青年 .

我的上帝啊，请宽恕骄傲无知的年轻人的过犯。

〞 [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]
〞 **Thus** **meditating** **she** **was** **suddenly** **brought** **back** **to** **the** **present** **by** **a** **roaring**
〞 因此 冥想 她 曾是 突然 带来 后退 到 这 展示 经过 一个 咆哮
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][stɜː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt] .
and **laughing** **and** **stir** **that** **were** **little** **short** **of** **tumult** **.**
和 笑 和 搅拌 那 是 小的 短的 的 骚乱 .

“她正沉思着，突然被一阵喧闹、大笑和骚动拉回了现实，那骚动几乎称得上是混乱。”

['ægnəs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː'self] , [sæt] [daʊn] [ə'gen]
Agnes **jumped** **to** **her** **feet** **,** **and** **remembering** **herself** **,** **sat** **down** **again**
艾格尼丝 跳了起来 到 她 脚 , 和 记住 她自己 , 卫星 向下 再次
[ik'skleim] , “ [əʊ] !
exclaiming **,** **“** **Oh** **!**
惊呼 , “ 哦 !

艾格尼丝猛地站了起来，想起自己，又坐了下来，惊呼道：“哦！”

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

〞 ['luːɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ʌtərɪŋ] ['jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
〞 **Louis** **had** **risen** **uttering** **yelps** **of** **delight** **,**
〞 路易斯 有 升起 发出声音 耶普斯 的 喜 ,

路易斯跳了起来，发出欣喜的欢呼声。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒʌstli] [ə'griːvd] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] [drægd] [hɪm] [bæk]
and **remained** **standing** **until** **a** **justly** **aggrieved** **man** **behind** **him** **dragged** **him** **back**
和 剩余 常设 直到 一个 公正地 受委屈的 男人 在后面 他 拖拽 他 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
to **his** **seat** **.**
到 他的 座位 .

他一直站着，直到身后一位义愤填膺的人把他拉回座位上。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɒbi] ['vɜːrnən] !
Mrs **.** **Vernon** **raised** **her** **eyes** **and** **saw** **Bobby** **Vernon** **!**
太太 . 弗农 提高 她 眼睛 和 锯 鲍比 弗农 !

弗农太太抬起头，看到了鲍比·弗农！

“ [əʊ][gɒd] !
“ **O** **God** **!**
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O **my** **God** **!**
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **she** **exclaimed** **,**
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hɜː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl]
jumping **up** **herself** **and** **for** **a** **moment** **on** **the** **point** **of** **rushing** **up** **the** **aisle**
跳 向上 她自己 和 为了 一个 片刻 在 这 观点 的 匆忙 向上 这 走道
[tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒbi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
to **catch** **her** **Bobby** **in** **her** **arms** **.**
到 抓住 她 鲍比 在 她 武器 .

她自己也跳了起来，一时之间几乎就要冲上过道去抱住她的鲍比。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
Her **long** **discipline** **of** **self** **-** **restraint** **,** **however** **,** **asserted** **itself** **.**
她 长的 纪律 的 自己 - 克制 , 然而 , 断言 本身 .

然而，她长期以来养成的自我约束习惯最终发挥了作用。

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['ægnəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She **reseated** **herself** **,** **and** **catching** **a** **hand** **of** **Agnes** **in** **her** **own** **,**
她 重新就座 她自己 , 和 捕捉 一个 手 的 艾格尼丝 在 她 自己的 ,

她重新坐好，握住了艾格尼丝的手，

[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wins] .
squeezed **it** **until** **the** **child** **winced** **.**
挤压 它 直到 这 孩子 畏缩 .

用力挤压，直到孩子疼得龇牙咧嘴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒbi] .
Yes **,** **it** **was** **her** **own** **Bobby** **.**
是的 , 它 曾是 她 自己的 鲍比 .

是的，那是她自己的儿子鲍比。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [maʊθ] , [ðə; ði] ['belhɒp] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [feɪs] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
The **twisted** **mouth** **,** **the** **bellhop** **uniform** **,** **the** **serio** **-** **comic** **face** **—** **these** **were** **all**
这 扭曲 嘴 , 这 行李员 制服 , 这 严肃 - 漫画 脸 — 这些 是 全部
, [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
, **in** **a** **way** **,**
, 在 一个 方式 ,

那扭曲的嘴巴、门童制服、半严肃半滑稽的表情——从某种意义上说，这些都.....

[nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒbi] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [nju:] ['betə(r)]

no	matter	of	surprise	to	her	;	for	Bobby	,	as	no	one	knew	better
不	事情	的	惊喜	到	她	;	为了	鲍比	,	作为	不	一	知道	更好的

[ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,

than	herself	,
比	她自己	,

对她来说，这并不令人意外；因为鲍比，正如没有人比她自己更清楚的那样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['mɪmɪk] .

was	a	born	mimic	.
曾是	一个	出生	模仿	.

天生擅长模仿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] !

But	he	was	alive	!
但	他	曾是	活	!

但他还活着！

['bɒbi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] !

Bobby	was	alive	!
鲍比	曾是	活	!

鲍比还活着！

“ [əʊ][gɒd] !

“	O	God	!
”	哦	上帝	!

“哦，上帝！

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [mu:v] ['maʊntənz] .

”	she	whispered	,	“	there	is	a	faith	that	can	move	mountains	.
”	她	低声说道	,	“	那里	是	一个	信仰	那	能	移动	山脉	.

她低声说：“有一种信仰可以移山。”

['blesɪd; blest][bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] !

Blessed	be	Thy	name	!
蒙福	是	你的	姓名	!

愿祢的名受颂扬！

” [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] .

”	She	followed	the	picture	now	,	but	in	a	way	almost	unheard	of	.
”	她	随后	这	图片	现在	,	但	在	一个	方式	几乎	闻所未闻	的	.

“她现在正按照照片的方向走，但方式却几乎闻所未闻。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [swi:t] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	to	her	a	long	,	sweet	meditation	.
它	曾是	到	她	一个	长的	,	甜的	冥想	.

对她而言，那是一段漫长而美好的冥想。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , “ [maɪ] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf]

Over	and	over	she	murmured	,	“	My	son	that	was	dead	has	come	to	life
超过	和	超过	她	低声说道	,	“	我的	儿子	那	曾是	死的	有	来	到	生活

[ə'gen] ! ”

again	!	”
再次	!	”

她一遍又一遍地喃喃自语：“我死去的儿子复活了！”

“ [wɪð] [gɒd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	With	God	all	things	are	possible	.	”
”	和	上帝	全部	事物	是	可能的	.	”

“在上帝面前，万事皆有可能。”

“ [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !
“ Oh , my son , my son !
“ 哦 , 我的 儿子 , 我的 儿子 !

“哦，我的儿子，我的儿子！”

” [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] .
” Tears coursed down her cheeks , tears of joy incredible .
” 眼泪 课程 向下 她 脸颊 , 眼泪 的 喜悦 极好的 .

“泪水顺着她的脸颊流淌下来，那是难以置信的喜悦之泪。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
But no one noticed her .
但 不 一 注意到 她 .

但没有人注意到她。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ænd; ənd]
All were absorbed in the play , and when the lights were turned on and
全部 是 吸收 在 这 玩 , 和 什么时候 这 灯 是 转向 在 和
[ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] ['əʊvə(r)] ,
the performance over ,
这 表现 超过 ,

所有人都全神贯注于演出，当灯光亮起，演出结束时，

['ægnəs] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] , [huː] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst]
Agnes was astounded beyond measure at Barbara , who embraced her almost
艾格尼丝 曾是 震惊 超过 措施 在 芭芭拉 , WHO 拥抱 她 几乎
['vaɪələntli] [ænd; ənd] [sed] :
violently and said :
暴力 和 说 :

艾格尼丝对芭芭拉感到无比震惊，芭芭拉几乎是猛烈地拥抱了她，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] , [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
“ It was the sweetest , most touching thing I ever saw .
“ 它 曾是 这 最甜美的 , 最多 接触 事物 我 曾经 锯 .

“这是我见过的最甜蜜、最感人的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] .
It has taught me never to fail in trusting in God .
它 有 教授 我 绝不 到 失败 在 信任 在 上帝 .

它教会我永远不要辜负对上帝的信任。

” [naʊ] ['ægnəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['evə(r)]
” Now Agnes thought it was the most mirth - provoking thing she had ever
” 现在 艾格尼丝 想法 它 曾是 这 最多 欢笑 - 挑衅 事物 她 有 曾经
[siːn] , [ænd; ənd] ,
seen , and ,
已见 , 和 ,

“现在艾格尼丝觉得这是她见过的最令人捧腹大笑的事情，而且，

[æz; əz] [tuː; tə] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] , [ðæt] ['les(ə)n] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
as to trusting in God , that lesson , like the flowers that bloom in the spring ,
作为 到 信任 在 上帝 , 那 课 , 喜欢 这 花朵 那 盛开 在 这 春天 ,

至于信靠上帝，这个道理就像春天盛开的花朵一样，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
had nothing to do with the case .
有 没有什么 到 做 和 这 案件 .

与此案无关。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːˈself] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

Before	**leaving**	**the**	**theater**	**Mrs**	**.**	**Vernon**	**,**	**excusing**	**herself**	**,**	**had**	**a**	**few**	**words**
前	离开	这	剧院	太太	.	弗农	,	借口	她自己	,	有	一个	很少	字

['praɪvətli] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

privately	**with**	**the**	**manager**	**.**
私下	和	这	经理	.

离开剧院前，弗农夫人找了个借口，私下和经理说了几句话。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER XV

第十五章

['kɑmptənz] [greɪt] [səˈnɑːriəʊ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

COMPTON'S	**GREAT**	**SCENARIO**	**IS**	**FINISHED**	**NOT**	**A**	**MOMENT**
康普顿的	伟大的	设想	是	完成的	不是	一个	片刻

康普顿的伟大剧本尚未结束

[tuː] [suːn]

TOO SOON

也 很快

太早了

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['bɒbi] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] ,

Of	**course**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**as**	**Bobby**	**arose**	**and**	**dressed**	**for**	**Mass**	**,**
的	课程	这	下一个	早晨	,	作为	鲍比	出现	和	穿着	为了	大量的	,

当然，第二天早上，当鲍比起床穿衣准备去做弥撒时，

[geɪv] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [eə(r)] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

gave	**with**	**its**	**golden**	**sunshine**	**and**	**balmy**	**air**	**every**	**promise**	**of**	**a**	**perfect**	**day**	**.**
给予	和	它是	金的	阳光	和	芳香	空气	每一个	承诺	的	一个	完美的	天	.

阳光灿烂，空气温暖，仿佛预示着完美的一天即将到来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

This	**was**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**be**	**expected**	**.**
这	曾是	这	仅有的	事物	到	是	预期的	.

这是唯一可以预料到的结果。

[lɔːs] ['ændʒələs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒbi] [njuː] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

Los	**Angeles**	**,**	**as**	**far**	**as**	**Bobby**	**knew**	**,**	**had**	**only**	**one**	**kind**	**of**	**weather**	**.**
洛杉矶	洛杉矶	,	作为	远的	作为	鲍比	知道	,	有	仅有的	一	种类	的	天气	.

在鲍比看来，洛杉矶只有一种天气。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [geɪ] , ['freɪgrənt] , ['klaʊdləs] , ['sʌnʃaɪni] [deɪz] .

All	**the**	**days**	**since**	**his**	**arrival**	**had**	**been**	**gay**	**,**	**fragrant**	**,**	**cloudless**	**,**	**sunshiny**	**days**	**.**
全部	这	天	自从	他的	到达	有	到过	同性恋	,	香	,	无云	,	阳光明媚	天	.

自从他到来之后，每一天都是阳光灿烂、万里无云的好天气，空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['weðə(r)] ;

The	**inhabitants**	**of**	**Los**	**Angeles**	**never**	**bothered**	**to**	**discuss**	**the**	**weather**	**;**
这	居民	的	洛杉矶	洛杉矶	绝不	烦恼	到	讨论	这	天气	;

洛杉矶居民从不费心讨论天气；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

it	**was**	**not**	**the**	**fertile**	**topic**	**of**	**conversation**	**that**	**it**	**is**	**in**	**the**	**East**	**.**
它	曾是	不是	这	沃	话题	的	对话	那	它	是	在	这	东方	.

在东方，这并非一个引人热议的话题。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['piːən] [ɒv; əv] [preɪz]

When they spoke of it , it was simply to burst forth into paeans of praise

什么时候 他们 辐 的 它 , 它 曾是 简单地 到 爆裂 前进 进入 颂歌 的 称赞

,

,

,

当他们谈起它时，总是情不自禁地发出赞美之词。

['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] ！ ” [ænd; ənd] [ðæt]

generally expressed in the exclamation “ Isn't it a wonderful day ! ” and that

一般来说 表达 在 这 感叹 “ 不是 它 一个 精彩的 天 ！ ” 和 那

['ɔːlweɪz] [endid] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

always ended further discussion .

总是 结束 更远 讨论 .

通常以“今天真是美好的一天啊！”这样的感叹来表达，而这总是能结束进一步的讨论。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['bɒbi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [tuː; tə] ['bɑːbiz] [sə'praɪz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd]

“ Good morning , Bobby , ” said Mr . Compton , to Bobby's surprise shaved and

“ 好的 早晨 , 鲍比 , ” 说 先生 . 康普顿 , 到 鲍比的 惊喜 剃光 和

[drest] .

dressed .

穿着 .

“早上好，鲍比，”康普顿先生说道，令鲍比惊讶的是，他刮了胡子，穿戴整齐。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] !

“ Why , halloa !

“ 为什么 , 喊叫 !

“你好！”

[wɒt] [gɒt] [juː; jʊ] [ʌp] ? ”

What got you up ? ”

什么 得到 你 向上 ? ”

是什么让你起床的?

“ [ai][dʒʌst] [θɔːt] , ['bɒbi] , [aɪ'd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [mæs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“ I just thought , Bobby , I'd go along with you to Mass this morning . ”

“ 我 只是 想法 , 鲍比 , ID 去 沿着 和 你 到 大量的 这 早晨 . ”

“我当时就想，鲍比，今天早上我就陪你一起去做弥撒吧。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

“ Oh , ” said Bobby , puckering his brows .

“ 哦 , ” 说 鲍比 , 皱眉 他的 眉毛 .

“哦，”鲍比皱着眉头说。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kləʊz] [kən'dʒektʃə] ,

“ I suppose , ” he went on after some close conjecturing ,

“ 我 认为 , ” 他 去 在 后 一些 关闭 推测 ,

“我想，”他经过一番仔细推测后继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ðæt]

“ that you are going to church to pray for the success of that part that

“ 那 你 是 去 到 教会 到 祈祷 为了 这 成功 的 那 部分 那

['dɪd(ə)nt][gəʊ] [raɪt] ['jestədeɪ] . ”

didn't go right yesterday . ”

没有 去 正确的 昨天 . ”

“你要去教堂祈祷，祈求昨天那件不顺利的事情能够成功。”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“ That is one of the things I am going to pray for . ”

“ 那 是 一 的 这 事物 我 是 去 到 祈祷 为了 . ”

“这是我要祈祷的事情之一。”

“ ['eniθɪŋ] [els] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ Anything else , uncle ? ”
“ 任何事物 别的 , 叔叔 ? ”

“还有什么事吗，叔叔？”

“ ['bɒbi] , ” [sed] ['kɒmptən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ Bobby , ” said Compton , ignoring the question , “ did you sleep well last night ? ”
“ 鲍比 , ” 说 康普顿 , 忽略 这 问题 , “ 做过 你 睡觉 出色地 最后的 夜晚 ? ”

“鲍比，”康普顿没有回答这个问题，而是说道，“你昨晚睡得好吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ Not at first , uncle . ”
“ 不是 在 第一的 , 叔叔 . ”

“一开始不是这样的，叔叔。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːm] . ”
“ I thought so ; you do not look quite up to form . ”
“ 我 想法 所以 ; 你 做 不是 看 相当 向上 到 形式 . ”

“我就知道；你看上去状态不太好。”

“ [aɪ] [niːd] ['həʊli] [kə'mjuːniən] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I need Holy Communion , uncle .
“ 我 需要 圣 圣餐 , 叔叔 .

“叔叔，我需要圣餐。”

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] — [aɪ] [niːd] [ðæt] [tuː] — [ðen] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ! ”
Then after breakfast — I need that too — then you watch me ! ”
然后 后 早餐 — 我 需要 那 也 — 然后 你 手表 我 ! ”

吃完早饭——我也需要吃——你就看着我！

“ ['bɒbi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
“ Bobby , I want to ask you another question .
“ 鲍比 , 我 想 到 问 你 其他 问题 .

“鲍比，我还想问你一个问题。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['jestədeɪ] [ðæt] ['wʌrɪd] [juː; jʊ] ? ”
Did you hear anything yesterday that worried you ? ”
做过 你 听到 任何事物 昨天 那 担心 你 ? ”

你昨天有没有听到什么让你担心的事？

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [aɪ] [ges] , ” [i'veɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Oh , it's all over now , I guess , ” evaded the child .
“ 哦 , 它是 全部 超过 现在 , 我 猜测 , ” 躲避 这 孩子 .

“哦，我想一切都结束了。”孩子含糊其辞地说。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [lɑːst] [naɪt] . ”
“ You were crying last night . ”
“ 你 是 哭泣 最后的 夜晚 . ”

你昨晚哭了。

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ? ”
“ Who told you ? ”
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的？

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [went] ['ɪntuː]
“ I thought I heard you moaning , and before I went to sleep I went into
[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
your room .
你的 房间 .

“我好像听到你在呻吟，所以在睡觉前我去了你的房间。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] . ”

There	were	stains	of	tears	on	your	pillow	.	”
那里	是	污渍	的	眼泪	在	你的	枕头	.	”

你的枕头上有泪痕。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['jestədeɪ] , ['beni] ['bɜːnsaɪd] ,

“	Uncle	,	there	was	a	man	yesterday	,	Benny	Burnside	,
”	叔叔	,	那里	曾是	一个	男人	昨天	,	本尼	伯恩赛德	,

“叔叔，昨天有个叫本尼·伯恩赛德的人，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

who	tried	to	make	me	think	my	mother	was	dead	.
WHO	尝试	到	制作	我	思考	我的	母亲	曾是	死的	.

他试图让我相信我母亲已经去世了。

” ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [spɑːks] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Mr	.	Compton	squeezed	his	lips	together	,	and	sparks	shot	from	his	eyes	.
”	先生	.	康普顿	挤压	他的	嘴唇	一起	,	和	火花	射击	从	他的	眼睛	.

康普顿先生抿紧嘴唇，双眼迸发出火花。

“ [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

“	If	all	the	fools	in	Los	Angeles	were	sentenced	to	death	and	all	were
“	如果	全部	这	傻瓜	在	洛杉矶	洛杉矶	是	判刑	到	死亡	和	全部	是

['pɑːd(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] ,

pardoned	except	one	,
赦免	除了	一	,

“如果洛杉矶所有的傻瓜都被判处死刑，但除了一个以外，其他人都被赦免了，

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [gəʊ] [hæŋ] .

he's	the	one	who	would	go	hang	.
他是	这	一	WHO	会	去	悬挂	.

他才是那个会去吊死的人。

[hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kriːtʃə(r)] ;

He's	a	handsome	creature	;
他是	一个	英俊的	生物	;

他长相英俊；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	all	his	beauty	isn't	anywhere	near	enough	to	make	up	for	the
但	全部	他的	美丽	不是	任何地方	靠近	足够的	到	制作	向上	为了	这

[trə'mendəs] ['veɪkənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

tremendous	vacancy	in	his	head	.
巨大的	空缺	在	他的	头	.

但他那俊美的外表远远不足以弥补他头脑中巨大的空虚。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['bɒbi] ? ”

And	did	you	believe	him	,	Bobby	?	”
和	做过	你	相信	他	,	鲍比	?	”

鲍比，你相信他吗?

“ [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .

“	He	almost	made	me	believe	.
”	他	几乎	制成	我	相信	.

“他差点让我相信了。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

That's	what	I	was	fighting	about	before	I	could	get	to	sleep	.
那就是	什么	我	曾是	斗争	关于	前	我	可以	得到	到	睡觉	.

这就是我睡前一直在争论的事情。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [fiːl] [səʊ] [miːn] ！ ”
But I did feel so mean ! ”
但 我 做过 感觉 所以 意思是 ！ ”

但我真的觉得自己很坏！

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [həʊp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] . ”
“ There's no sense , my boy , in giving up hope till you have to . ”
“ 有 不 感觉 , 我的 男生 , 在 给予 向上 希望 直到 你 有 到 . ”

“孩子，不到万不得已，放弃希望毫无意义。”

“ [ai] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪŋ] [tuː] [lɑːst] [naɪt] .
“ I say , uncle , you were worrying too last night .
“ 我 说 , 叔叔 , 你 是 令人担忧 也 最后的 夜晚 .

“我说，叔叔，您昨晚也很担心啊。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [raɪt] [jɔː'self] .
You don't look right yourself .
你 不 看 正确的 你自己 .

你看上去也不太对劲。

” [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][dʒɒn] ['kɒmptən] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs]
” As a matter of fact John Compton had passed a long and sleepless
” 作为 一个 事情 的 事实 约翰 康普顿 有 通过了 一个 长的 和 失眠
[naɪt] .
night .
夜晚 .

事实上，约翰·康普顿度过了一个漫长而难眠的夜晚。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .
“ Well , suppose we toddle along , ” he said , with a forced smile .
“ 出色地 , 认为 我们 蹒跚学步 沿着 , ” 他 说 , 和 一个 强制 微笑 .

“好吧，那就让我们慢慢走吧，”他强颜欢笑地说。

[səʊ] [fɔːθ] [went] [ðə; ði] [tuː] ,
So forth went the two ,
所以 前进 去 这 二 ,

于是两人继续前行。

[iːtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'tɛktɪvz]
each struggling for faith against an uneasiness born of a foolish detective's
每个 挣扎 为了 信仰 反对 一个 不安 出生 的 一个 愚蠢 侦探的
[ræʃ] [rɪ'pɔːt] .
rash report .
皮疹 报告 .

每个人都在努力保持信仰，对抗着因愚蠢的侦探草率的报告而产生的不安。

['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [mæs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] .
Francis and Peggy were at Mass and went to communion .
弗朗西斯 和 佩吉 是 在 大量的 和 去 到 圣餐 .

弗朗西斯和佩吉参加了弥撒，并领了圣餐。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['bɒbi] [tuː; tə] “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They wanted Bobby to “ put it over , ” and directed the intention of their
他们 通缉 鲍比 到 “ 放 它 超过 , ” 和 指导 这 意图 的 他们的
[kə'mjuːniən] [ə'kɔːdɪŋli] .
communion accordingly .
圣餐 因此 .

他们希望鲍比“完成这件事”，并据此调整了他们圣餐仪式的意图。

[pɜːl] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .
Pearl , though not a Catholic , was there too .
珍珠 , 尽管 不是 一个 天主教 , 曾是 那里 也 .

虽然珀尔不是天主教徒，但她当时也在场。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] ,

She	came	to	pray	,
她	来了	到	祈祷	,

她来祈祷，

['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]

rather	startling	the	worshipers	at	her	entrance	by	going	up	the	aisle	and
相当	令人震惊	这	信徒	在	她	入口	经过	去	向上	这	走道	和

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tæbənækl] .

making	her	prettiest	little	curtsy	before	the	tabernacle	.
制作	她	最漂亮的	小的	屈膝礼	前	这	圣幕	.

她径直走向圣坛，在圣体龛前行了一个漂亮的小屈膝礼，这让在场的信徒们颇感意外。

[ðɪs] ['kɜːtsi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

This	curtsy	had	won	the	hearts	of	many	a	stranger	in	the	moment	of
这	屈膝礼	有	韩元	这	心	的	许多	一个	陌生人	在	这	片刻	的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

introduction	.
介绍	.

这种屈膝礼在初次见面时就赢得了许多陌生人的好感。

[nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

No	doubt	our	Lord's	love	for	her	,
不	怀疑	我们的	主场	爱	为了	她	,

毫无疑问，这是我们主对她的爱。

[ɔːl'redi] [greɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] [lʌvz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn]

already	great	—	for	the	dear	Lord	who	was	once	a	child	loves	all	children	in
已经	伟大的	—	为了	这	亲爱的	主	WHO	曾是	一次	一个	孩子	爱	全部	孩子们	在

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] — [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'ses] .

a	special	way	—	went	out	to	her	in	a	new	excess	.
一个	特别的	方式	—	去	出去	到	她	在	一个	新的	过量的	.

已经很伟大了——因为亲爱的上帝，他曾经是孩子，他以特殊的方式爱着所有的孩子——以新的丰盛临到她。

[pɜːl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mæs] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtsi] ,

Pearl	,	at	the	end	of	Mass	,	repeated	the	curtsy	,
珍珠	,	在	这	结尾	的	大量的	,	重复	这	屈膝礼	,

弥撒结束时，珀尔再次行了屈膝礼。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['eni] ['ɜːθli] [kɔːt] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ɪn]

which	would	have	won	her	distinction	in	any	earthly	court	—	and	why	not	in
哪个	会	有	韩元	她	区别	在	任何	尘世的	法庭	—	和	为什么	不是	在

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ?

the	heavenly	?
这	天上	?

这足以让她在任何世俗法庭上赢得殊荣——为什么不能在天庭上赢得殊荣呢?

— [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

—	and	went	outside	,
—	和	去	外部	,

然后走了出去，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['wəːʃipə] [æz; əz]

where	she	continued	to	smile	and	bow	at	the	returning	worshipers	as
在哪里	她	持续	到	微笑	和	弓	在	这	返回	信徒	作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

though	they	were	all	friends	of	hers	.
尽管	他们	是	全部	朋友们	的	她的	.

她面带微笑，向返回的信徒们鞠躬，仿佛他们都是她的朋友。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

And	so	far	as	she	was	concerned	,	so	they	were	,	God	bless	her	!
和	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,	所以	他们	是	,	上帝	保佑	她	!

在她看来，他们就是那样，愿上帝保佑她！

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['bɒbi] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['evribɒdi] !

"	Good	morning	,	Bobby	;	good	morning	,	everybody	!
"	好的	早晨	,	鲍比	;	好的	早晨	,	大家	!

“早上好，鲍比；早上好，大家！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kɒmptən] , ['bɒbi] , ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['pegɪ] ,

"	she	cried	,	as	she	shook	the	hand	of	Compton	,	Bobby	,	Francis	and	Peggy	,
"	她	哭	,	作为	她	摇晃	这	手	的	康普顿	,	鲍比	,	弗朗西斯	和	佩吉	,

她一边哭着，一边和康普顿、鲍比、弗朗西斯和佩吉握手。

[dɪ'spensɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

dispensing	as	she	did	so	a	running	stream	of	smiles	.
分发	作为	她	做过	所以	一个	跑步	溪流	的	微笑	.

她一边这样做，一边脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	going	to	be	all	right	.
"	它是	去	到	是	全部	正确的	.

“一切都会好起来的。”

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

I	just	know	it's	going	to	be	all	right	.
我	只是	知道	它是	去	到	是	全部	正确的	.

我知道一切都会好起来的。

['bɒbi] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

Bobby	,	you're	just	sure	to	put	it	over	.	"
鲍比	,	你是	只是	当然	到	放	它	超过	.	"

鲍比，你肯定能把它弄过去。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['frɑːnsɪs] .

"	It's	going	to	be	the	greatest	day	of	all	,	"	chimed	in	Francis	.
"	它是	去	到	是	这	最	天	的	全部	,	"	齐声说道	在	弗朗西斯	.

“这将是有史以来最棒的一天，”弗朗西斯插话道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['nuːnˌtaɪm] , " ['ædɪd] ['pegɪ] .

"	We'll	be	finished	before	noontime	,	"	added	Peggy	.
"	出色地	是	完成的	前	中午	,	"	额外	佩吉	.

“我们会在中午之前完成，”佩吉补充道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['fɪksɪŋ] [lɑːdʒ] , ['ɜːnɪst] , ['kwestʃənɪŋ]

"	And	you'll	see	,	Mr	.	Compton	,	"	she	went	on	,	fixing	large	,	earnest	,	questioning
"	和	你会	看	,	先生	.	康普顿	,	"	她	去	在	,	定影	大的	,	认真	,	提问

[aɪz] [ə'pɒn] ['kɒmptən] ,

eyes	upon	Compton	,
眼睛	之上	康普顿	,

“你会看到的，康普顿先生，”她继续说道，用她那双充满关切和疑问的大眼睛盯着康普顿。

" [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	that	we	haven't	been	praying	for	nothing	.	"
"	那	我们	还没有	到过	祈祷	为了	没有什么	.	"

“我们祈祷没有白费。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['kɒmptən] ['hʌmbli] .

"	I	believe	you	,	my	dear	,	"	returned	Compton	humbly	.
"	我	相信	你	,	我的	亲爱的	,	"	返回	康普顿	谦卑地	.

“我相信你，亲爱的，”康普顿谦卑地回答道。

[ænd; ənd] ['pegɪ] , [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑmptənz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,
And **Peggy** **,** **who** **knew** **something** **about** **Compton's** **religious** **,** **or** **rather** **irreligious** **,**
和 佩吉 , WHO 知道 某物 关于 康普顿的 宗教 , 或者 相当 无宗教信仰者 ,
[kən'vikʃənz] , [w'ʌndəd] .
convictions **,** **wondered** **.**
定罪 , 想知道 .

佩吉对康普顿的宗教信仰（或者更确切地说是无宗教信仰）有所了解，她感到疑惑。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [sed] [bɒb] .
“ **I'm** **hungry** **,** **”** **said** **Bob** **.**
“ 我是 饥饿的 , ” 说 鲍勃 .

“我饿了，”鲍勃说。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] [pɜːl] .
“ **So** **am** **I** **,** **”** **said** **Pearl** **.**
“ 所以 是 我 , ” 说 珍珠 .

“我也是，”珀尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][fɑːst][ænd; ənd][ai][dɪd] . ”
“ **You** **see** **,** **I** **couldn't** **go** **to** **communion** **,** **but** **I** **could** **fast** **and** **I** **did** **.** **”**
“ 你 看 , 我 不能 去 到 圣餐 , 但 我 可以 快速地 和 我 做过 . ”

“你看，我不能参加圣餐仪式，但我可以斋戒，而且我也确实斋戒了。”

“ [ðen] , ” [sed] ['kɒmptən] , ['greɪtli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
“ **Then** **,** **”** **said** **Compton** **,** **greatly** **cheered** **by** **the** **simple** **,** **loving** **little** **company** **,**
“ 然后 , ” 说 康普顿 , 非常 欢呼 经过 这 简单的 , 爱 小的 公司 ,

“然后，”康普顿说道，他被这群淳朴友善的小伙伴们深深地鼓舞了。

“ [wiːl; wil][ɔːl] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .
“ **we'll** **all** **breakfast** **at** **the** **restaurant** **right** **below** **here** **.**
“ 出色地 全部 早餐 在 这 餐厅 正确的 以下 这里 .

“我们都会在楼下的餐厅吃早餐。”

” [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['frɑːnsɪs]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrid] ;
” **The** **two** **girls** **and** **Francis** **protested** **that** **their** **mothers** **would** **be** **worried** **;**
” 这 二 女孩们 和 弗朗西斯 抗议 那 他们的 母亲们 会 是 担心 ;

“两个女孩和弗朗西斯抗议说，她们的母亲会担心；

[ˌweərə'pɒn] ['kɒmptən] [let] [luːs] [ðeə(r)] [ə'restɪd] [dʒɔɪ][baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
whereupon **Compton** **let** **loose** **their** **arrested** **joy** **by** **assuring** **them** **that** **he** **would**
于是 康普顿 让 松动的 他们的 被捕 喜悦 经过 保证 他们 那 他 会
['telɪfəʊn] [iːtʃ] ['prɒpə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
telephone **each** **proper** **home** **and** **make** **himself** **responsible** **for** **the** **whole** **party** **.**
电话 每个 恰当的 家 和 制作 他自己 负责任的 为了 这 所有的 派对 .

于是康普顿向他们保证，他会给每个合适的家庭打电话，并对整个聚会负责，这才让他们重拾了喜悦。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɔːtəmelən] [ænd; ənd] [kriːm]
The **breakfast** **was** **a** **success** **,** **an** **abundance** **of** **watermelon** **and** **cream**
这 早餐 曾是 一个 成功 , 一个 丰富 的 西瓜 和 奶油
[keɪks] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ['fæktəz] ,
cakes **being** **large** **factors** **,**
蛋糕 存在 大的 因素 ,

早餐非常成功，西瓜和奶油蛋糕的充足供应是主要原因。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [lait] [æz; əz] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] ['geɪə(r)] ,
and **off** **they** **hopped** **and** **danced** **,** **light** **as** **birds** **and** **immeasurably** **gayer** **,**
和 离开 他们 跳跃 和 跳舞 , 光 作为 鸟类 和 无法估量 更gay ,
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
to **the** **last** **rehearsal** **.**
到 这 最后的 排演 .

于是，他们轻盈地跳着舞，像鸟儿一样轻快，无比欢快，一直跳到最后一次彩排。

[mɪs] [ˌbɜːnəˈdet] ['vɪviən] [hæd; həd][priˈsiːd, pri-][ðem; ðəm] .

Miss	**Bernadette**	**Vivian**	**had**	**preceded**	**them**	**.**
错过	伯纳黛特	薇薇安	有	之前	他们	.

伯纳黛特·维维安小姐先于她们到达。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] .

She	**too**	**had**	**had**	**a**	**white**	**night**	**.**
她	也	有	有	一个	白色的	夜晚	.

她也曾有过一个难忘的白夜。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfaid] [tuː; tə][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [klɑːk] [huː] [kept] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz]

The	**day**	**before**	**she**	**had**	**confided**	**to**	**the**	**amicable**	**clerk**	**who**	**kept**	**the**	**visitor's**
这	天	前	她	有	坦白	到	这	友好的	职员	WHO	保留	这	访客

[geɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['læntri] ['stjuːdiəʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

gate	**and**	**answered**	**the**	**telephone**	**at**	**the**	**Lantry**	**Studio**	**the**	**story**	**of**	**her**
门	和	回答	这	电话	在	这	兰特里	工作室	这	故事	的	她

[greɪt] [rəʊˈmæns] .

great	**romance**	**.**
伟大的	浪漫	.

前一天，她向兰特里工作室负责访客入口和接听电话的友善办事员倾诉了她伟大的爱情故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

She	**had**	**made**	**it**	**clear**	**to**	**that**	**amiable**	**young**	**lady**	**that**	**her**	**engagement**
她	有	制成	它	清除	到	那	可亲	年轻的	女士	那	她	订婚

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['set(ə)ld] ,

was	**as**	**good**	**as**	**settled**	**,**
曾是	作为	好的	作为	定居	,

她已经明确告诉那位和蔼可亲的年轻女士，她的婚约几乎已经敲定。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊmiəʊ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['pʌlkrɪtjuːd] [bɪˈjɒnd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]

that	**her**	**Romeo**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**a**	**personal**	**pulchritude**	**beyond**	**power**	**of**	**words**
那	她	罗密欧	,	在	添加	到	一个	个人的	美感	超过	力量	的	字

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,

to	**describe**	**,**
到	描述	,

她的罗密欧，除了拥有无法用语言形容的绝世美貌之外，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [kəˈlɒsəs] — ['miːnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

was	**as**	**wealthy**	**as**	**Colossus**	**—**	**meaning**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
曾是	作为	富裕	作为	巨人	—	意义	,	不	怀疑	,

和巨像一样富有——毫无疑问，这意味着

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['ɔːtəmәbiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlə] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Crœsus	**—**	**that**	**he**	**had**	**four**	**automobiles**	**and**	**a**	**country**	**villa**	**in**	**addition**	**to**
克罗伊斯	—	那	他	有	四	汽车	和	一个	国家	别墅	在	添加	到

[ə; eɪ] [həʊm] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒlәz] :

a	**home**	**worth**	**at**	**least**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**:**
一个	家	值得	在	至少	三十	千	美元	:

克罗伊索斯——除了价值至少三万美元的住宅外，他还拥有四辆汽车和一栋乡村别墅：

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

to	**all**	**of**	**which**	**the**	**gentle**	**and**	**sympathetic**	**young**	**lady**	**,**
到	全部	的	哪个	这	温和的	和	交感神经	年轻的	女士	,

这位温柔善良的年轻女士对这一切都表示赞同。

[dɪsˈkaʊntɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] , [lent] [æn; ən] [əˈtentɪv]

discounting	**each**	**of**	**these**	**statements**	**by**	**at**	**least**	**fifty**	**per**	**cent**	**,**	**lent**	**an**	**attentive**
折扣	每个	的	这些	声明	经过	在	至少	五十	每	中心	,	借出的	一个	细心

[ɪə(r)] .

ear	**.**
耳朵	.

至少将上述每项说法的可信度降低百分之五十，然后认真倾听。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['vɪviən] [ðæt] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['siːkrəsi] [ɪn'dʒɔɪn] ,

Now	it	occurred	to	Vivian	that	,	since	there	was	no	secrecy	enjoined	,
现在	它	发生	到	薇薇安	那	,	自从	那里	曾是	不	保密	禁止	,

薇薇安这时想到，既然没有规定要保密，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ'mæns] [nəʊn] .

the	young	lady	might	make	her	romance	known	.
这	年轻的	女士	可能	制作	她	浪漫	已知	.

这位年轻女士可能会公开她的恋情。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

Hence	it	was	that	,	unable	to	sleep	,
因此	它	曾是	那	,	无法	到	睡觉	,

因此，他无法入睡。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]

she	hastened	down	to	the	studio	bright	and	early	with	her	revised	version
她	加快	向下	到	这	工作室	明亮的	和	早期的	和	她	修改	版本

[ɒv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

of	love's	young	dream	.
的	爱的	年轻的	梦	.

她一大早就带着修改后的《爱情的青春梦想》赶到录音室。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] ,

“	Do	you	know	,	”	she	said	,	after	an	affectionate	exchange	of	greetings	,
“	做	你	知道	,	”	她	说	,	后	一个	亲热	交换	的	问候	,

“你知道吗，”她在一番亲切的问候之后说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ? ”

“	that	I	am	thinking	seriously	of	entering	a	convent	?	”
“	那	我	是	思维	严重地	的	进入	一个	修道院	?	”

“你是说我认真考虑过要不要进修道院？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] ['kɔːrtˌlænd] .

“	That	would	be	very	sweet	of	you	,	”	said	Miss	Cortland	.
“	那	会	是	非常	甜的	的	你	,	”	说	错过	科特兰	.

“那真是太好了，”科特兰小姐说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

“	But	you	don't	want	to	break	the	heart	of	that	young	man	,	do	you	?	”
“	但	你	不	想	到	休息	这	心	的	那	年轻的	男人	,	做	你	?	”

“但你不想伤那个年轻人的心，对吗？”

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [mɪs] ['vɪviən] ['dɑːkli] , “ [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] ! ”

“	That	young	man	,	”	said	Miss	Vivian	darkly	,	“	has	no	heart	to	break	!	”
“	那	年轻的	男人	,	”	说	错过	薇薇安	黑暗	,	“	有	不	心	到	休息	!	”

“那个年轻人，”薇薇安小姐阴沉地说，“心肠软得可怜！”

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] ? ”

Aren't	you	going	to	be	engaged	to	him	?	”
不是	你	去	到	是	已订婚的	到	他	?	”

你不是要跟他订婚吗?

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”

“	We	were	engaged	.	”
“	我们	是	已订婚的	.	”

“我们订婚了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

“	But	you	didn't	tell	me	that	.	”
”	但	你	没有	告诉	我	那	.	”

“但你没告诉我这些。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

“	It	only	happened	last	night	.
”	它	仅有的	发生	最后的	夜晚	.

“这件事就发生在昨晚。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] ['mɪnɪts] . ”

We	were	engaged	for	over	ten	minutes	.	”
我们	是	已订婚的	为了	超过	十	分钟	.	”

我们交谈了十多分钟。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['kɔːrtˌlænd] .

“	And	then	?	”	interrupted	Miss	Cortland	.
”	和	然后	?	”	中断	错过	科特兰	.

“然后呢？”科特兰小姐打断道。

“ [əʊ] , [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [men] !

“	Oh	,	I'm	sick	and	tired	of	all	men	!
”	哦	,	我是	生病的	和	疲劳的	的	全部	男人	!

“哦，我真是受够了所有男人！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['vɪviən] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	ejaculated	Vivian	,	clasping	her	hands	.
”	射精	薇薇安	,	紧握	她	双手	.

“薇薇安射了出来，双手紧紧握在一起。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [aɪ'diəl] !

“	They	have	no	ideals	!
”	他们	有	不	理想	!

“他们没有理想！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] — [səʊ] ['kɒmən] !

They	are	so	—	so	common	!
他们	是	所以	—	所以	常见的	!

它们太常见了！

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I've	always	found	that	out	before	it	was	too	late	.
我已经	总是	成立	那	出去	前	它	曾是	也	晚的	.

我总是能在为时已晚之前发现这一点。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðel] [seɪ] [wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] . ”

I'd	like	to	hear	what	they'll	say	when	I	go	into	a	convent	.	”
ID	喜欢	到	听到	什么	他们会	说	什么时候	我	去	进入	一个	修道院	.	”

我想听听我进修道院后他们会怎么说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , ['vɪviən] ? ”

“	Did	you	have	a	quarrel	,	Vivian	?	”
”	做过	你	有	一个	争吵	,	薇薇安	?	”

“薇薇安，你跟人吵架了吗？”

“ [ai]['nevə(r)] ['kwɒrəl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	I	never	quarrel	,	”	returned	the	young	lady	with	dignity	.
”	我	绝不	争吵	,	”	返回	这	年轻的	女士	和	尊严	.

“我从不争吵，”这位年轻女士端庄地回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl]

“	We	had	a	difference	of	opinion	,	and	I	discovered	that	his	ideals
“	我们	有	一个	不同之处	的	观点	,	和	我	发现	那	他的	理想

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪn] .

were	not	mine	.
是	不是	矿	.

“我们意见不合，我发现他的理想与我的理想并不一致。”

” [baɪ] [aɪ'diəl] [mɪs] ['vɪviən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['daɪəməndz] .

”	By	ideals	Miss	Vivian	must	have	meant	diamonds	.
”	经过	理想	错过	薇薇安	必须	有	意思是	钻石	.

“薇薇安小姐所说的理想，一定是指钻石吧。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sweɪn]

The	kind	she	wanted	for	her	engagement	was	the	kind	her	swain
这	种类	她	通缉	为了	她	订婚	曾是	这	种类	她	斯温

[dɪs'laɪkt] .

disliked	.
不喜欢	.

她想要的那种订婚礼物，正是她心上人不喜欢的那种。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [aɪv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

“	Well	,	anyhow	,	I've	learnt	a	good	lesson	.
“	出色地	,	无论如何	,	我已经	学会了	一个	好的	课	.

“总之，我吸取了一个很好的教训。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['mɪzrəbl] !

And	,	oh	,	I'm	so	miserable	!
和	,	哦	,	我是	所以	悲惨的	!

哦，我好痛苦啊！

[aɪ] [slept] ['bædli] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] [pɑːk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː]

I	slept	badly	,	and	I	feel	like	going	to	Ocean	Park	and	throwing	myself	into
我	睡着了	糟糕	,	和	我	感觉	喜欢	去	到	海洋	公园	和	投掷	我	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我睡得很差，感觉想去海洋公园跳进海里。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] !

Upon	my	word	,	I	believe	I	will	!
之上	我的	单词	,	我	相信	我	将要	!

我发誓，我一定会做到！

” [mɪs] ['kɔːrtˌlænd][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ['dæmzl] [ðæt] ['θrəʊɪŋ]

”	Miss	Cortland	was	minded	to	point	out	to	the	distressed	damsel	that	throwing
”	错过	科特兰	曾是	有思想	到	观点	出去	到	这	苦恼	闺女	那	投掷

[hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [kəm'pætəb(ə)l] ;

herself	into	the	ocean	and	entering	a	convent	were	hardly	compatible	;
她自己	进入	这	海洋	和	进入	一个	修道院	是	几乎	兼容的	;

科特兰小姐想向这位沮丧的少女指出，投海自尽和进入修道院是完全不相容的；

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] :

but	,	thinking	better	of	it	,	she	observed	:
但	,	思维	更好的	的	它	,	她	观察到	:

但转念一想，她还是觉得不妥，于是说道：

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] [keɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	This	is	your	fifth	case	,	isn't	it	?	”
“	这	是	你的	第五	案件	,	不是	它	?	”

“这是你的第五个案子了，对吧？”

“ [maɪ] ['sev(ə)nθ] , ” [ri'tɔ:t] ['vɪviən] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

“	My	seventh	,	”	retorted	Vivian	,	indignantly	,	and	left	the	office	in	a	huff	.
“	我的	第七	,	”	反驳	薇薇安	,	愤慨地	,	和	左边	这	办公室	在	一个	哼	.

“我的第七个，”薇薇安愤愤不平地反驳道，然后气冲冲地离开了办公室。

[tu:; tə] [set] [æt; ət] [rest] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [mɪs] ['vɪviənz] ['meni] [əd'maiərə] ,

To	set	at	rest	the	minds	of	Miss	Vivian's	many	admirers	,
到	放	在	休息	这	思想	的	错过	薇薇安的	许多	仰慕者	,

为了打消薇薇安小姐众多仰慕者的疑虑，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

it	may	be	stated	that	she	did	not	enter	a	convent	,
它	可能	是	声明	那	她	做过	不是	进入	一个	修道院	,

可以说她没有进入修道院。

[nɔ:(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [mɔ:] .

nor	has	the	ocean	received	her	into	its	insatiable	maw	.
也不	有	这	海洋	已收到	她	进入	它是	贪得无厌	嘴	.

海洋也未能将她吞噬。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzɪz] [stɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ,

She	realizes	still	that	there	are	lots	of	good	fish	in	the	sea	,	and	,
她	意识到	仍然	那	那里	是	很多	的	好的	鱼	在	这	海	,	和	,

她仍然意识到，这片海里有很多好鱼，而且，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nets] [wʌn] ['evri] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [səʊ] ,

though	she	nets	one	every	month	or	so	,
尽管	她	网	一	每一个	月	或者	所以	,

虽然她大约每个月能捕到一只，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [kwaɪt] ['meʒəz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

she	has	not	yet	caught	a	fish	that	quite	measures	up	to	her	expectations	.
她	有	不是	然而	捕捉	一个	鱼	那	相当	措施	向上	到	她	期望	.

她还没有钓到一条完全符合她预期的鱼。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [rəʊ'mæns] [ɪz] [naʊ] ['nʌmbə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Her	present	romance	is	now	number	eleven	.
她	展示	浪漫	是	现在	数字	十一	.

她目前的恋情已经是第十一段了。

“ [seɪ] , ['bɒbi] , ” ['wɪspəd] ['frɑ:nsɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ,

“	Say	,	Bobby	,	”	whispered	Francis	,	as	they	repaired	to	the	scene	of	their	final	rehearsal	,
“	说	,	鲍比	,	”	低声说道	弗朗西斯	,	作为	他们	已修复	到	这	场景	的	他们的	最终的	排演	,

“鲍比，跟我打个招呼，”弗朗西斯低声说道，他们一起回到了最后一次彩排的场地。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃed] ['ri:əl] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	do	you	want	to	shed	real	tears	in	the	part	where	you	meet	your	mother	?	”
“	做	你	想	到	棚	真实的	眼泪	在	这	部分	在哪里	你	见面	你的	母亲	?	”

“你想在见到母亲的那段剧情里流下真正的眼泪吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第7/8页

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] .
“ I'd like to , ” returned Bobby .
“ ID 喜欢 到 , ” 返回 鲍比 .

“我愿意，”鲍比回答道。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I've got a trick to do it .
“ 出色地 , 我已经 得到 一个 诡计 到 做 它 .

“嗯，我有个办法可以做到。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
It's a pinch I learned from a fellow .
它是 一个 捏 我 学习 从 一个 同伴 .

这是我从一位同行那里学到的一个捏法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smɑːt] [laɪk] [fʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] .
It doesn't make a mark , but it will smart like fun and bring the tears .
它 不 制作 一个 标记 , 但 它 将要 聪明的 喜欢 乐趣 和 带来 这 眼泪 .

它不会留下任何痕迹，但它会带来像乐趣一样的刺痛感，并让人流泪。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ; [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ə'krɒs] .
Now , if you need it , just let me know ; we've got to put this across .
现在 , 如果 你 需要 它 , 只是 让 我 知道 ; 我们已经 得到 到 放 这 穿过 .

如果你需要的话，就告诉我；我们必须把这件事传达出去。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['bɒbi] [tuː; tə] [tɪəz] .
” As the event proved , Francis was not called upon to reduce Bobby to tears .
” 作为 这 事件 已证实 , 弗朗西斯 曾是 不是 称为 之上 到 减少 鲍比 到 眼泪 .

“事实证明，弗朗西斯并没有被要求让鲍比流泪。”

['bɒbi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Bobby , thinking of his own dear mother ,
鲍比 , 思维 的 他的 自己的 亲爱的 母亲 ,

鲍比想起了他亲爱的母亲，

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ]
and grieving for her the more bitterly for the ugly rumor which
和 悲伤 为了 她 这 更多的 苦涩地 为了 这 丑陋的 谣言 哪个
[hæd; həd] [left] [hɪm] ['sliːpləs] ,
had left him sleepless ,
有 左边 他 失眠 ,

而令他夜不能寐的恶毒谣言，更让他为她悲痛欲绝。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌbɜːnə'det] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,
found it an easy task to imagine Bernadette to be Mrs . Vernon ,
成立 它 一个 简单的 任务 到 想象 伯纳黛特 到 是 太太 . 弗农 ,

很容易就能想象出伯纳黛特就是弗农太太的样子。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
with the result that his acting was clearly more perfect than it had been
和 这 结果 那 他的 表演 曾是 清楚地 更多的 完美的 比 它 有 到过
[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
on the preceding day .
在 这 前 天 .

结果是，他的演技明显比前一天更加完美。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['vɪviən] , [ðæt] ['vɒlətaɪl] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['flæpə(r)] ['jestədeɪ] ,

As	for	Vivian	,	that	volatile	young	lady	,	a	flapper	yesterday	,
作为	为了	薇薇安	,	那	易挥发的	年轻的	女士	,	一个	翻盖	昨天	,

至于薇薇安，那个性情多变的年轻女子，昨天还是个时髦女郎呢。

[wɒz; wəz] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

was	now	persuaded	that	she	was	refined	by	a	bitter	experience	,
曾是	现在	被说服	那	她	曾是	精制	经过	一个	苦的	经验	,

她现在确信，痛苦的经历让她变得更加成熟。

[ðæt] [ɔːl] [lʌv] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] ['mætrɪməni] [wɒz; wəz]['vænəti][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

that	all	love	leading	toward	matrimony	was	vanity	and	affliction	of	spirit	,
那	全部	爱	领导	朝向	婚姻	曾是	虚荣	和	痛苦	的	精神	,

所有以婚姻为目的的爱情都是虚妄和精神上的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	children	were	the	most	interesting	and	lovable	things	in	the	world	.
和	那	孩子们	是	这	最多	有趣的	和	可爱的	事物	在	这	世界	.

而且，孩子们是世界上最有趣、最可爱的事物。

[ðʌs] ['tʃeisən] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][eə(r)] ,

Thus	chastened	by	these	reflections	,	she	put	on	a	more	mature	air	,
因此	受了教训	经过	这些	反思	,	她	放	在	一个	更多的	成熟	空气	,

经过这些反思，她变得更加成熟稳重。

[dɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ə'kɪn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

diffused	an	atmosphere	of	sorrow	akin	to	despair	,	and	,	to	the
扩散	一个	气氛	的	悲哀	类似的	到	绝望	,	和	,	到	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] - ,

astonishment	and	delight	of	Heneman	,
惊讶	和	喜	的	-	,

弥漫着一种近乎绝望的悲伤气氛，令亨尼曼既惊讶又欣喜的是，

['kɒmptən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleər] ,

Compton	and	all	the	players	,
康普顿	和	全部	这	玩家	,

康普顿和所有球员，

[went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] .

went	through	her	part	in	a	manner	that	touched	the	hearts	of	all	.
去	通过	她	部分	在	一个	方式	那	感动	这	心	的	全部	.

她的表演感人至深，深深打动了在场的每一个人。

“ [greɪt] ！ ” [kraɪd] - .

“	Great	!	”	cried	Heneman	.
“	伟大的	！	”	哭	-	.

“太棒了！”亨尼曼喊道。

“ [naʊ] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] !

“	Now	get	ready	for	the	camera	!
“	现在	得到	准备好	为了	这	相机	！

“现在准备好面对镜头！”

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	！

射击!

" [pɜːl] , ['pegɪ] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][set] .

"	Pearl	,	Peggy	and	Francis	were	all	in	the	set	.
"	珍珠	,	佩吉	和	弗朗西斯	是	全部	在	这	放	.

“珀尔、佩吉和弗朗西斯都在片场。”

[pɜːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['mægˌneɪts] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] ['bɒbi]

Pearl	,	as	the	magnate's	daughter	,	had	already	met	her	mother	when	Bobby
珍珠	,	作为	这	大亨的	女儿	,	有	已经	遇见	她	母亲	什么时候	鲍比

['entəd] .

entered	.
进入	.

珀尔是这位大亨的女儿，在鲍比进来之前，她已经见过自己的母亲了。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['mægˌneɪts] [waɪf] ['stændɪŋ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['tendə(r)] [ɑːmz] .

He	sees	the	magnate's	wife	standing	palpitating	and	holding	out	tender	arms	.
他	看到	这	大亨的	妻子	常设	心悸	和	保持	出去	投标	武器	.

他看到那位大亨的妻子站在那里，心跳加速，伸出纤细的双臂。

[hiː; hi] [stɛə] , [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [kraɪz] [aʊt] " ['mʌðə(r)] !

He	stares	,	breaks	into	a	radiant	smile	of	happiness	,	cries	out	"	Mother	!
他	凝视	,	休息	进入	一个	辐射状	微笑	的	幸福	,	哭泣	出去	"	母亲	!

他凝视着，脸上绽放出灿烂的笑容，喊道：“妈妈！”

" ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

"	rushes	into	her	arms	and	weeps	upon	her	bosom	.
"	冲刺	进入	她	武器	和	哭泣	之上	她	怀	.

“扑进她的怀里，在她胸前痛哭。”

“ [dʌn] ! " [ə'naʊnst] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Done	!	"	announced	Heneman	-	,	rubbing	his	eyes	.
"	完毕	!	"	宣布	-	,		擦	他的	眼睛	.

“搞定了！”亨尼曼揉着眼睛宣布道。

“ [ɪts] ['pɜːfɪkt] . — [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['bɒbi] ?

“	It's	perfect	.	—	Why	,	what's	the	matter	,	Bobby	?
"	它是	完美的	.	—	为什么	,	是什么	这	事情	,	鲍比	?

“太完美了。”——怎么了，鲍比？

" [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['vɪviənz] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

"	For	Bobby	,	released	from	Vivian's	arms	,	was	weeping	bitterly	.
"	为了	鲍比	,	发布	从	薇薇安的	武器	,	曾是	哭泣	苦涩地	.

“从薇薇安的怀抱中挣脱出来的鲍比，正在痛哭流涕。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['kɒmptən] ,

“	Are	you	ill	,	my	boy	?	"	asked	Compton	,
"	是	你	患病的	,	我的	男生	?	"	问	康普顿	,

“孩子，你生病了吗？”康普顿问道。

['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lædz] [nek] .

rushing	over	and	putting	an	arm	about	the	lad's	neck	.
匆忙	超过	和	推杆	一个	手臂	关于	这	小伙子的	脖子	.

冲过去，用一只胳膊搂住男孩的脖子。

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sɔb] ['bɒbi] .

“	I	—	I	was	th	-	thinking	of	my	own	dear	mother	,	"	sobbed	Bobby	.
"	我	—	我	曾是	th	-	思维	的	我的	自己的	亲爱的	母亲	,	"	啜泣	鲍比	.

“我……我当时在想我亲爱的母亲，”鲍比抽泣着说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	spoke	he	raised	his	eyes	.
作为	他	辐	他	提高	他的	眼睛	.

他说话时抬起了眼睛。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [gruː] [waɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] .

A	moment	later	they	grew	wide	in	astonishment	,	wonder	and	incredulity	.
一个	片刻	之后	他们	生长	宽的	在	惊讶	,	想知道	和	怀疑	.

片刻之后，他们惊讶、惊奇、难以置信地瞪大了眼睛。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

“	And	there	she	is	!
”	和	那里	她	是	!

“她就在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

”	he	exclaimed	,	darting	forward	to	meet	a	woman	now	hurrying	toward	him	.
”	他	惊呼	,	飞镖	向前	到	见面	一个	女士	现在	匆忙	朝向	他	.

“他惊呼一声，猛地冲上前去，迎向一个正朝他匆匆走来的女人。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bɒbi] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

In	a	moment	Bobby	,	weeping	and	laughing	,	was	rushing	into	the	arms	of
在	一个	片刻	鲍比	,	哭泣	和	笑	,	曾是	匆忙	进入	这	武器	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

his	own	dear	mother	.
他的	自己的	亲爱的	母亲	.

片刻之后，鲍比又哭又笑，扑进了他亲爱的母亲的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tensli] [drə'mætɪk]['məʊmənt] .

It	was	a	tensely	dramatic	moment	.
它	曾是	一个	紧张地	戏剧性	片刻	.

这是一个紧张而扣人心弦的时刻。

[ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] ;

Those	concerned	in	the	play	gazed	in	awe	;
那些	担心的	在	这	玩	凝视	在	敬畏	;

剧中人物都目瞪口呆，充满敬畏；

[ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [trə'mendəs] [streɪn] [ðʌs] ['teɪkən] [ɒf] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

then	realizing	the	tremendous	strain	thus	taken	off	mother	and	son	,
然后	意识到	这	巨大的	拉紧	因此	已采取	离开	母亲	和	儿子	,

然后意识到这给母子俩减轻了巨大的压力，

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

they	entered	into	the	joy	of	the	moment	.
他们	进入	进入	这	喜悦	的	这	片刻	.

他们沉浸在当下的喜悦之中。

['kɒmptən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] .

Compton	was	the	first	to	advance	and	greet	the	happy	mother	.
康普顿	曾是	这	第一的	到	进步	和	迎接	这	快乐的	母亲	.

康普顿第一个上前向这位高兴的母亲致意。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , ['bɑːb(ə)rə] ? ”

“	You	remember	me	,	Barbara	?	”
”	你	记住	我	,	芭芭拉	?	”

“你还记得我吗，芭芭拉？”

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] !

“	Indeed	and	indeed	I	do	!
”	的确	和	的确	我	做	!

“的确如此，我确实如此！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['jestədeɪ] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

I	was	thinking	of	you	yesterday	—	thinking	of	the	past	.
我	曾是	思维	的	你	昨天	—	思维	的	这	过去的	.

昨天我想起了你——想起了过去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

And	I	have	something	that	I	want	to	say	to	you	. ”
和	我	有	某物	那	我	想	到	说	到	你	. ”

我有些话想对你说。

“ [hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['bɒbi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	He's	the	best	man	in	the	world	,	mamma	,	”	said	Bobby	enthusiastically	.
“	他是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	妈妈	,	”	说	鲍比	踊跃	.

“妈妈，他是世界上最好的男人，”鲍比热情地说。

“ [hiːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

“	He's	treated	me	as	though	I	were	his	own	son	.
“	他是	治疗	我	作为	尽管	我	是	他的	自己的	儿子	.

“他待我如同亲生儿子一般。”

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] ? ”

Why	,	uncle	,	why	have	you	got	your	head	down	?	”
为什么	,	叔叔	,	为什么	有	你	得到	你的	头	向下	?	”

叔叔，您为什么低着头呢?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɒmptən] .

“	I	didn't	know	it	,	”	said	Compton	.
“	我	没有	知道	它	,	”	说	康普顿	.

“我不知道，”康普顿说。

“ [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

“	But	anyhow	,	I	do	not	feel	fit	to	look	upon	your	dear	mother's	face	.
“	但	无论如何	,	我	做	不是	感觉	合身	到	看	之上	你的	亲爱的	母亲的	脸	.

“但是，无论如何，我都不忍心去看你亲爱的母亲的脸。”

” [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɔːkwədnəs] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː]

”	The	impending	awkwardness	was	averted	by	the	quick	approach	of	the	three
”	这	即将到来的	尴尬	曾是	避免了	经过	这	快的	方法	的	这	三

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“三个孩子的迅速出现避免了即将发生的尴尬局面。”

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] ,

“	Oh	,	Mrs	.	Vernon	!	”	exclaimed	Peggy	,
“	哦	,	太太	.	弗农	!	”	惊呼	佩吉	,

“哦，弗农太太！”佩吉惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'laɪv] [wɪð] ['rəʊzi] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

her	dark	eyes	luminous	and	her	olive	complexion	alive	with	rosy	emotion	,
她	黑暗的	眼睛	发光的	和	她	橄榄	肤色	活	和	红润	情感	,

她深邃的眼眸闪闪发光，橄榄色的肌肤泛着红晕，充满生机。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] !

“	I'm	almost	as	happy	as	you	!
“	我是	几乎	作为	快乐的	作为	你	!

“我几乎和你一样高兴！”

” [ænd; ənd] ['pegɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['bɑːrbərəz] [nek] .

”	And	Peggy	threw	her	arms	about	Barbara's	neck	.
”	和	佩吉	扔	她	武器	关于	芭芭拉的	脖子	.

“佩吉一把搂住芭芭拉的脖子。”

“ [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

“	Dear	little	Peggy	,	”	and	Mrs	.	Vernon	returned	the	embrace	.
“	亲爱的	小的	佩吉	,	”	和	太太	.	弗农	返回	这	拥抱	.

“亲爱的小佩吉，”弗农太太回抱了她。

“ [ænd; ənd] , ” ['pegɪ] [went] [ɒn] , ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

“	And	,	”	Peggy	went	on	,	running	her	words	into	one	another	,
“	和	,	”	佩吉	去	在	,	跑步	她	字	进入	一	其他	,

“然后，”佩吉继续说道，一字一句地说着，

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ded] .

“	you	know	it	was	so	stupid	of	me	to	tell	you	Bobby	was	dead	.
“	你	知道	它	曾是	所以	愚蠢的	的	我	到	告诉	你	鲍比	曾是	死的	.

“你知道我告诉你鲍比死了是多么愚蠢的事吗？”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ”

Oh	,	I'm	so	glad	!	”
哦	,	我是	所以	高兴的	!	”

哦，我太高兴了！

“ [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [mæm] ? ” [sed] [pɜːl] ,

“	May	I	kiss	you	,	ma'am	?	”	said	Pearl	,
“	可能	我	吻	你	,	女士	?	”	说	珍珠	,

“我可以吻您吗，夫人？”珀尔问道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːtsi] [æz; əz] ['pegɪ] [slɪpt] [ə'saɪd] .

with	her	charming	smile	and	her	graceful	curtsy	as	Peggy	slipped	aside	.
和	她	迷人	微笑	和	她	优美	屈膝礼	作为	佩吉	滑倒了	旁边	.

她带着迷人的微笑和优雅的屈膝礼，佩吉悄悄地走到一边。

“ [aɪm][wʌn][ɒv; əv] ['bɑːbiz] [frendz] , [tuː] . ”

“	I'm	one	of	Bobby's	friends	,	too	.	”
“	我是	一	的	鲍比的	朋友们	,	也	.	”

“我也是鲍比的朋友。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] .

“	And	I	too	,	”	said	Francis	.
“	和	我	也	,	”	说	弗朗西斯	.

“我也是，”弗朗西斯说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [flʌʃt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , ['fɒndli] [kɪst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

And	Mrs	.	Vernon	,	flushed	and	radiant	,	fondly	kissed	the	two	children	,
和	太太	.	弗农	,	酡	和	辐射状	,	深情地	亲吻	这	二	孩子们	,

弗农太太面色红润，容光焕发，深情地亲吻了两个孩子。

[huː] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [fel] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['bɒbi] [hɪm'self] .

who	in	their	expressions	of	delight	fell	little	short	of	Bobby	himself	.
WHO	在	他们的	表达式	的	喜	跌倒	小的	短的	的	鲍比	他自己	.

他们的喜悦之情丝毫不逊于鲍比本人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eldəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌriːjuː'naɪtɪd][peə(r)] ,

By	this	time	many	of	the	elders	had	gathered	about	the	reunited	pair	,
经过	这	时间	许多	的	这	长者	有	聚集	关于	这	重聚	一对	,

这时，许多长者都聚集在重逢的这对新人周围。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] [weɪz] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [fə,lisi'teiʃən] .

and	all	in	their	various	ways	extended	their	felicitations	.
和	全部	在	他们的	各种各样的	方式	扩展	他们的	祝贺	.

他们都以各自的方式表达了祝贺。

[ˌbɜːnə'det] ['vɪvɪən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ]

Bernadette	Vivian	was	so	overcome	with	emotion	that	she	had	to	be	led	away
伯纳黛特	薇薇安	曾是	所以	克服	和	情感	那	她	有	到	是	引领	离开

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] .

by	her	attendant	.
经过	她	服务员	.

伯纳黛特·维维安情绪激动，不得不由她的侍从搀扶离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] .

It	was	a	moment	of	tension	.
它	曾是	一个	片刻	的	紧张	.

当时气氛十分紧张。

" [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , " ['wɪspəd] ['kɒmptən] ; " [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Come	,	Mrs	.	Vernon	,	"	whispered	Compton	;	"	my	automobile	is	waiting	outside	.
"	来	,	太太	.	弗农	,	"	低声说道	康普顿	;	"	我的	汽车	是	等待	外部	.

“来吧，弗农太太，”康普顿低声说；“我的车在外面等着呢。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['bɒbi] [tuː; tə] [jɔː'self] .

I	am	sure	you	want	to	get	away	and	have	Bobby	to	yourself	.
我	是	当然	你	想	到	得到	离开	和	有	鲍比	到	你自己	.

我相信你一定很想离开这里，独自一人和鲍比待在一起。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Saying	which	,	he	conducted	her	away	with	her	boy	still	clinging	to
"	说	哪个	,	他	实施	她	离开	和	她	男生	仍然	依恋	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

说完，他便带着她离开了，她的儿子仍然紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hwɜːrl] ['həʊmwəd] .

and	was	presently	whirling	homeward	.
和	曾是	目前	旋转	回家	.

此刻正朝着家的方向旋转。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bɒbi] , ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	But	,	mother	,	"	said	Bobby	,	resting	in	her	arms	,	"	what	became	of	you	?
"	但	,	母亲	,	"	说	鲍比	,	休息	在	她	武器	,	"	什么	成为	的	你	?

“可是，妈妈，”鲍比躺在她怀里说，“你后来怎么样了？”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [dɪ'tektɪv] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Uncle	John	had	detectives	looking	all	over	for	you	.
叔叔	约翰	有	侦探	寻找	全部	超过	为了	你	.

约翰叔叔派侦探到处找你。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

"	Mrs	.	Vernon	explained	in	a	few	words	the	reason	of	her	long	disappearance	.
"	太太	.	弗农	解释	在	一个	很少	字	这	原因	的	她	长的	消失	.

弗农夫人用寥寥数语解释了她长期失踪的原因。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] ['jestədeɪ] ,

"	And	,	"	she	added	,	"	when	I	saw	you	on	the	screen	yesterday	,
"	和	,	"	她	额外	,	"	什么时候	我	锯	你	在	这	屏幕	昨天	,

“而且，”她补充道，“昨天我在屏幕上看到你的时候，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]

I	went	to	the	manager	of	the	theater	and	found	out	where	you	had
我	去	到	这	经理	的	这	剧院	和	成立	出去	在哪里	你	有

[biːn] ['wɜːkɪŋ] .

been	working	.
到过	在职的	.

我去找了剧院经理，打听到了你之前在哪里工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd] .

He	was	most	kind	.
他	曾是	最多	种类	.

他非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [θriː] ['aʊəz] [leɪt] [wʊd] [pɑːs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n]

He	inquired	and	learned	that	a	train	three	hours	late	would	pass	at	eleven
他	询问	和	学习	那	一个	火车	三	小时	晚的	会	经过	在	十一

[ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

o'clock	that	night	.
点钟	那	夜晚	.

他打听后得知，当晚晚点三小时的一列火车将于晚上十一点经过。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] .

He	took	care	of	me	and	saw	me	aboard	.
他	采取	关心	的	我	和	锯	我	船上	.

他照顾我，送我上船。

['mɪstə(r)] . ['riːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] .

Mr	.	Regan	and	his	family	wanted	to	see	me	off	.
先生	.	里根	和	他的	家庭	通缉	到	看	我	离开	.

雷根先生和他的家人想送我离开。

['bɒbi] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

Bobby	,	if	we	wish	,	we	can	have	a	home	with	them	.	”
鲍比	,	如果	我们	希望	,	我们	能	有	一个	家	和	他们	.	”

鲍比，如果我们愿意的话，我们可以和他们一起住。

“ ['bɑːbiz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ” [sed] ['kɒmptən] .

“	Bobby's	not	poor	,	”	said	Compton	.
“	鲍比的	不是	贫穷的	,	”	说	康普顿	.

“鲍比并不穷，”康普顿说。

“ [ðeəz; ðəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	There's	twenty	-	four	hundred	dollars	to	his	credit	in	the	bank	just	now	.	”
“	有	二十	-	四	百	美元	到	他的	信用	在	这	银行	只是	现在	.	”

“他银行账户里现在有两千四百美元。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , ['mʌðə(r)] .

“	And	it's	all	yours	,	mother	.
“	和	它是	全部	你的	,	母亲	.

“这一切都是你的了，母亲。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	was	working	for	you	.
我	曾是	在职的	为了	你	.

我曾为你工作。

” [wen] [ðeɪ] ['entəd] [dʒɒn] ['kɑmptənz] [swiːt] , ['bɑːb(ə)rə] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn]

”	When	they	entered	John	Compton's	suite	,	Barbara	gazed	about	the	sitting	-	room	in
”	什么时候	他们	进入	约翰	康普顿的	套房	,	芭芭拉	凝视	关于	这	坐着	-	房间	在

[pliːzd] [sə'praɪz] .

pleased	surprise	.
高兴	惊喜	.

“当他们走进约翰·康普顿的套房时，芭芭拉惊喜地环顾着起居室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [sɪns] ['bɑːbiz] [fɜːst] ['entrəns] [ðeə(r)] .

There	was	a	change	in	the	room	since	Bobby's	first	entrance	there	.
那里	曾是	一个	改变	在	这	房间	自从	鲍比的	第一的	入口	那里	.

自从鲍比第一次走进那个房间以来，房间里发生了一些变化。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Most	of	the	photographs	were	gone	,
最多	的	这	照片	是	已消失	,

大部分照片都不见了。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	most	prominent	of	all	the	pictures	adorning	the	walls	was	a	beautiful
和	最多	著名的	的	全部	这	图片	装饰	这	墙壁	曾是	一个	美丽的

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ['tendəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃɑːdʒ] ,

engraving	of	a	guardian	angel	tenderly	watching	his	innocent	charge	,
雕刻	的	一个	监护人	天使	温柔地	观看	他的	清白的	收费	,

墙上所有装饰画作中最引人注目的是一幅精美的版画，画中一位守护天使温柔地注视着他无辜的守护对象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['bɑːrbərəz] [sʌn] .

a	little	boy	,	in	years	and	appearance	resembling	Barbara's	son	.
一个	小的	男生	,	在	年	和	外貌	类似	芭芭拉的	儿子	.

一个小男孩，年龄和外貌都像芭芭拉的儿子。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] .

”	she	exclaimed	,	blushing	prettily	.
”	她	惊呼	,	脸红	漂亮	.

她惊呼道，脸颊泛起漂亮的红晕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['eɪndʒəls] , [dʒɒn] ['kɒmptən] ? ”

“	Do	you	believe	in	angels	,	John	Compton	?	”
”	做	你	相信	在	天使	,	约翰	康普顿	?	”

“约翰·康普顿，你相信天使吗？”

“ [aɪ][duː; də] !

“	I	do	!
”	我	做	!

“我愿意！

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] !

Indeed	I	do	!
的确	我	做	!

的确如此！

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [swiːt] [bɪ'liːf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”

And	I	learned	that	sweet	belief	from	your	own	little	boy's	example	.	”
和	我	学习	那	甜的	信仰	从	你的	自己的	小的	男孩们	例子	.	”

我正是从你儿子的榜样身上学到了这种美好的信念。

“ [ðen] , ” [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , “ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] . ”

“	Then	,	”	pursued	Mrs	.	Vernon	,	“	then	you	must	believe	in	God	.	”
”	然后	,	”	追击	太太	.	弗农	,	“	然后	你	必须	相信	在	上帝	.	”

“那么，”弗农太太接着说，“那么你就必须信仰上帝。”

“ ['bɑːb(ə)rə] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['kɒmptən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Barbara	,	”	responded	Compton	,	with	a	catch	in	his	voice	,
”	芭芭拉	,	”	回应	康普顿	,	和	一个	抓住	在	他的	嗓音	,

“芭芭拉，”康普顿回答道，声音有些哽咽。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gɒd] [huː] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	it	must	have	been	God	who	sent	your	boy	to	me	.
”	它	必须	有	到过	上帝	WHO	发送	你的	男生	到	我	.

“一定是上帝派你儿子来找我的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ][laɪf] .

He	has	changed	my	life	.
他	有	已更改	我的	生活	.

他改变了我的人生。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ðəʊ] ['bɒbi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ]

For	several	weeks	,	though	Bobby	doesn't	know	it	,	I	have	been	receiving
为了	一些	周	,	尽管	鲍比	不	知道	它	,	我	有	到过	接收

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ['mæləri] — ”

instructions	from	Father	Mallory	—	”
指示	从	父亲	马洛里	—	”

虽然鲍比不知道，但几个星期以来，我一直收到马洛里神父的指示——”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['bɒbi] ['iːgəli] .

“	What's	that	?	”	cried	Bobby	eagerly	.
”	是什么	那	?	”	哭	鲍比	急切地	.

“那是什么？”鲍比急切地喊道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

“	And	to	-	morrow	I	am	to	be	received	into	the	Catholic	Church	.
”	和	到	-	明天	我	是	到	是	已收到	进入	这	天主教	教会	.

“明天我将加入天主教会。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['hæpɪə] [lʌv] [siːn]

CONTAINING	NOTHING	BUT	HAPPY	EXPLANATIONS	AND	A	STILL	HAPPIER	LOVE	SCENE
包含	没有什么	但	快乐的	解释	和	一个	仍然	更快乐	爱	场景

里面只有令人愉悦的解释和一段更加令人愉悦的爱情场景

[ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

The	hours	that	followed	were	given	to	mutual	explanations	.
这	小时	那	随后	是	给定	到	相互的	解释	.

接下来的几个小时，双方都在互相解释。

['bɒbi] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

Bobby	,	at	great	length	,
鲍比	,	在	伟大的	长度	,

鲍比，很长一段时间，

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['brekər]

related	his	adventures	from	the	time	he	was	carried	away	by	the	breakers
有关的	他的	冒险	从	这	时间	他	曾是	携带	离开	经过	这	断路器

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

to	the	present	moment	.
到	这	展示	片刻	.

他讲述了自己从被巨浪卷走到现在的冒险经历。

[ðen] [dʒɒn] ['kɒmptən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] ,

Then	John	Compton	gave	his	version	,
然后	约翰	康普顿	给予	他的	版本	,

然后约翰·康普顿给出了他的版本。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ænd; ənd] [ðæt]

pointing	out	that	he	had	done	everything	to	trace	up	Mrs	.	Vernon	and	that
指向	出去	那	他	有	完毕	一切	到	痕迹	向上	太太	.	弗农	和	那

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒbi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hiː; hi]

from	his	knowledge	of	Bobby	picked	up	in	the	first	hour	of	meeting	he
从	他的	知识	的	鲍比	挑选	向上	在	这	第一的	小时	的	会议	他

[hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðæt] ,

had	judged	that	,
有	评判	那	,

他指出，他已经尽一切努力寻找弗农太太的下落，并且根据与鲍比见面第一小时就了解到的情况，他判断道：

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]
the best way to watch the lad and keep his mind off the sorrows of
这 最好的 方式 到 手表 这 小伙子 和 保持 他的 头脑 离开 这 悲伤 的
[ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɪn] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] .
separation was to engage him in moving - picture work .
分离 曾是 到 从事 他 在 移动 - 图片 工作 .

照顾这个孩子并让他暂时忘记分离的痛苦的最好办法，就是让他参与电影工作。

“ ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Anyhow , ” he said , “ before I had quite made up my mind to do it ,
“ 无论如何 , ” 他 说 , “ 前 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 ,

“总之，”他说，“在我完全下定决心去做这件事之前，

['bɒbi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ;
Bobby settled the question by actually breaking in ;
鲍比 定居 这 问题 经过 实际上 打破 在 ;

鲍比直接闯入，解决了这个问题；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] [ʃəʊ] ['tʃʌki] [snʌf] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
and just as soon as I saw him show Chucky Snuff how to do his part ,
和 只是 作为 很快 作为 我 锯 他 展示 恰奇 鼻烟 如何 到 做 他的 部分 ,

我刚看到他向查克·斯纳夫示范如何表演，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
I don't think I could well have chosen any other way of meeting the situation . ”
我 不 思考 我 可以 出色地 有 选定 任何 其他 方式 的 会议 这 情况 . ”

我想不出还有什么其他办法来应对这种情况。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
“ And now , mother dear , ” said Bobby , “ we want you to tell everything about
“ 和 现在 , 母亲 亲爱的 , ” 说 鲍比 , “ 我们 想 你 到 告诉 一切 关于
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“现在，亲爱的妈妈，”鲍比说，“我们想让你把自己的所有事情都说出来。”

[ænd; ənd][doʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
and don't leave anything out .
和 不 离开 任何事物 出去 .

什么都不要遗漏。

” [ðə; ði]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['bɒbi] [ænd; ənd][dʒɒn] ['kɒmptən] [ɪn'spaɪəd]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]
” The eager interest of Bobby and John Compton inspired Barbara to a full
” 这 渴望的 兴趣 的 鲍比 和 约翰 康普顿 灵感 芭芭拉 到 一个 满的
[ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mis'tʃɑːns, -'tʃæns] .
and enthralling narrative of her mischances .
和 引人入胜 叙述 的 她 意外 .

“鲍比和约翰·康普顿的浓厚兴趣激发了芭芭拉创作出一部完整而引人入胜的关于她不幸遭遇的叙述。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [mjuːzd] ['kɒmptən] ,
“ And to think , ” mused Compton ,
“ 和 到 思考 , ” 沉思 康普顿 ,

“想想看，”康普顿沉思道，

“ [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [dʒʌst] [θru:] [ðə; ði]
“ that all this strange series of events should have come about just through the
“ 那 全部 这 奇怪的 系列 的 活动 应该 有 来 关于 只是 通过 这
[məʊst] ['trɪviəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . ”
most trivial thing in the world . ”
最多 琐碎的 事物 在 这 世界 . ”

“这一切怪事竟然都是由世界上最微不足道的事情引起的。”

“ [haʊz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ? ” [ɑ:skt] ['bɒbi] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .
“ How's that , Uncle John ? ” asked Bobby , nestling in his mother's arms .
“ 怎么样 那 , 叔叔 约翰 ? ” 问 鲍比 , 雏鸟 在 他的 母亲的 武器 .

“怎么样，约翰叔叔？”鲍比依偎在妈妈的怀里问道。

“ [waɪ] , [θru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] ['tremə(r)] .
“ Why , through a little earth tremor .
“ 为什么 , 通过 一个 小的 地球 震颤 .

“为什么呢？通过一次小小的地震。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['bɒbi] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;
Of course you , Mrs . Vernon , and you , Bobby , were not used to it ;
的 课程 你 , 太太 . 弗农 , 和 你 , 鲍比 , 是 不是 用过的 到 它 ;

当然，弗农夫人，还有你，鲍比，都不习惯这样；

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [dɪ'stɜ:b] [ˌju: 'es] [hu:] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔ:n] ,
but actually it doesn't disturb us who live here , especially the native - born ,
但 实际上 它 不 打扰 我们 WHO 居住 这里 , 尤其 这 本国的 - 出生 ,

但实际上它并没有打扰到我们这些住在这里的人们，特别是本地居民。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
as much as a loud clap of thunder .
作为 很多 作为 一个 大声 拍 的 雷 .

如同响亮的雷声。

[θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['θʌndəstɔ:m] [hɪə(r)] ,
Three months ago we had an actual thunderstorm here ,
三 几个月 前 我们 有 一个 实际的 雷雨 这里 ,

三个月前我们这里确实下了一场雷暴雨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [laɪk] [ðə; ði]
and there was one flash of lightning and one clap of thunder like the
和 那里 曾是 一 闪光 的 闪电 和 一 拍 的 雷 喜欢 这
[kaɪnd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
kind that are so common in Cincinnati .
种类 那 是 所以 常见的 在 辛辛那提 .

然后一道闪电划过，一声雷鸣响起，就像辛辛那提常见的那种雷声。

[naʊ] ['fɑ:ðə(r)] ['mæləri] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd]
Now Father Mallory told me that the children in his school were so frightened
现在 父亲 马洛里 讲述 我 那 这 孩子们 在 他的 学校 是 所以 害怕
[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
that for a moment there was danger of a panic .
那 为了 一个 片刻 那里 曾是 危险 的 一个 恐慌 .

马洛里神父告诉我，他学校里的孩子们非常害怕，一度有发生恐慌的危险。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)]
And I have no doubt that the children who were most frightened were
和 我 有 不 怀疑 那 这 孩子们 WHO 是 最多 害怕 是
['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ,
natives and ,
本地人 和 ,

我毫不怀疑，最害怕的孩子是当地居民，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪtɪvz] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɑːdli] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

because	they	were	natives	,	would	have	hardly	paid	any	attention	to	an
因为	他们	是	本地人	,	会	有	几乎	有薪酬的	任何	注意力	到	一个

[ɜːθ] [ˈtremə(r)] . ”

earth	tremor	.	”
地球	震颤	.	”

因为他们是本地居民，所以几乎不会注意到地震。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” [brəʊk] [ɪn] [ˈbɒbi] .

“	That	is	so	,	Uncle	John	,	”	broke	in	Bobby	.
“	那	是	所以	,	叔叔	约翰	,	”	打破	在	鲍比	.

“正是如此，约翰叔叔，”鲍比插嘴道。

“ [ˈpegɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Peggy	was	at	school	that	day	and	she	told	me	all	about	it	.
“	佩吉	曾是	在	学校	那	天	和	她	讲述	我	全部	关于	它	.

“佩吉那天在学校，她把事情的经过都告诉了我。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndəklæp] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	said	that	when	the	thunderclap	came	she	screamed	at	the	top	of	her
她	说	那	什么时候	这	霹雳	来了	她	尖叫	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她说，雷声响起时，她放声尖叫。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	started	for	the	door	.
和	开始	为了	这	门	.

然后朝门口走去。

[ðə; ði][ˈsɪstə(r)][gɒt] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)]

The	Sister	got	there	before	her	,	and	blocked	her	and	a	dozen	other
这	姐姐	得到	那里	前	她	,	和	已屏蔽	她	和	一个	打	其他

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

姐姐比她先到，挡住了她和其他十几个孩子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] . ”

and	made	them	go	back	to	their	seats	.	”
和	制成	他们	去	后退	到	他们的	座位	.	”

然后让他们回到座位上。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈbɒbi] , ” [sed] [ˈkɒmptən] ,

“	By	the	way	,	Bobby	,	”	said	Compton	,
“	经过	这	方式	,	鲍比	,	”	说	康普顿	,

“对了，鲍比，”康普顿说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk] [jɔːˈself] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [aʊt][baɪ] [ðæt] [weɪv] ? ”

“	did	you	ever	think	to	ask	yourself	why	you	were	carried	out	by	that	wave	?	”
“	做过	你	曾经	思考	到	问	你自己	为什么	你	是	携带	出去	经过	那	海浪	?	”

你有没有想过问问自己，为什么你会被那道巨浪卷走?

“ [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌndətəʊ] . ”

“	They	all	say	it	was	the	undertow	.	”
“	他们	全部	说	它	曾是	这	暗流	.	”

“他们都说是暗流造成的。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ,

“	Yes	;	but	in	ordinary	circumstances	it	would	not	have	caught	you	,
“	是的	;	但	在	普通的	情况	它	会	不是	有	捕捉	你	,

“是的；但在通常情况下，它不会让你受到牵连。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] .

as	you	were	not	far	enough	out	.
作为	你	是	不是	远的	足够的	出去	.

因为你们离得不够远。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

In	my	opinion	,
在	我的	观点	,

在我看来，

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪv] [wɒz; wəz][nɒt]

the	sea	was	affected	by	the	impending	earthquake	and	that	wave	was	not
这	海	曾是	做作的	经过	这	即将到来的	地震	和	那	海浪	曾是	不是

[ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [weɪv] . ”

a	normal	wave	.	”
一个	普通的	海浪	.	”

海水受到了即将发生的地震的影响，那道海浪并非普通的海浪。

“ [wel] , [θæŋk] [gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . ”

“	Well	,	thank	God	,	”	said	the	mother	,	“	that	it	is	all	over	.	”
“	出色地	,	感谢	上帝	,	”	说	这	母亲	,	“	那	它	是	全部	超过	.	”

“谢天谢地，”母亲说，“一切都结束了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['kɒmptən] , “ [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

“	And	I	,	”	said	Compton	,	“	thank	God	that	it	all	happened	.
“	和	我	,	”	说	康普顿	,	“	感谢	上帝	那	它	全部	发生	.

“而我，”康普顿说，“感谢上帝让这一切发生了。”

[ðiːz] [deɪz] [wɪð] ['bɒbi] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

These	days	with	Bobby	have	been	the	happiest	of	my	life	.
这些	天	和	鲍比	有	到过	这	最快乐	的	我的	生活	.

和鲍比在一起的这段时间是我一生中最快乐的时光。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

And	also	—	they	have	brought	you	to	my	home	.
和	还	—	他们	有	带来	你	到	我的	家	.

而且——他们把你带到了我家。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ; [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , ['bɑːb(ə)rə] , [ðɪs] [swiːt] [ɪz] [jɔːz] .

And	that	reminds	me	;	till	further	notice	,	Barbara	,	this	suite	is	yours	.
和	那	提醒	我	;	直到	更远	注意	,	芭芭拉	,	这	套房	是	你的	.

对了，提醒一下，芭芭拉，这间套房暂时归你使用。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

Everything	has	been	arranged	.
一切	有	到过	安排	.

一切都已安排妥当。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

I	have	taken	a	room	across	the	way	.
我	有	已采取	一个	房间	穿过	这	方式	.

我在街对面租了一间房。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɒbi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] . ”

You	and	Bobby	are	in	command	in	this	suite	.	”
你	和	鲍比	是	在	命令	在	这	套房	.	”

你和鲍比说了算。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [ɪn] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ? ”

“	And	you'll	come	in	any	time	at	all	,	won't	you	,	Uncle	John	?	”
“	和	你会	来	在	任何	时间	在	全部	,	惯于	你	,	叔叔	约翰	?	”

“你随时都会进来，对吧，约翰叔叔？”

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈkɒmptən] .

“	That	reminds	me	,	”	said	Compton	.
”	那	提醒	我	,	”	说	康普顿	.

“这让我想起来了，”康普顿说道。

“ [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈgɪvə(r)] .

“	Please	don't	think	I	am	an	Indian	giver	.
”	请	不	思考	我	是	一个	印度	赠予者	.

“请不要认为我是一个吝啬的印度式捐赠者。”

[bʌt; bət][aɪm] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][juːz] [ðiːz]

But	I'm	arranging	a	little	party	for	to	-	night	;	and	may	I	use	these
但	我是	安排	一个	小的	派对	为了	到	-	夜晚	;	和	可能	我	使用	这些

[rʊmz; ruːmz] ?

rooms	?
房间	?

但我今晚要办个小型聚会；请问我可以使用这些房间吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] . ”

Of	course	you	are	both	to	be	among	those	present	.	”
的	课程	你	是	两个都	到	是	之中	那些	展示	.	”

当然，你们两位都要出席。”

“ [doʊnt][biː; bi] [əbˈsɜːd] , [dʒɒn] , ” [lɑːft] ['bɑːb(ə)rə] .

“	Don't	be	absurd	,	John	,	”	laughed	Barbara	.
”	不	是	荒诞	,	约翰	,	”	笑了	芭芭拉	.

“别胡说了，约翰，”芭芭拉笑着说。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] .

“	These	are	your	rooms	.
”	这些	是	你的	房间	.

“这些是你们的房间。”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd]

By	to	-	morrow	I'll	try	and	arrange	to	get	a	place	for	myself	and
经过	到	-	明天	患病的	尝试	和	安排	到	得到	一个	地方	为了	我	和

['bɒbi] . ”

Bobby	.	”
鲍比	.	”

我明天会尽量安排好我和鲍比的住处。

“ [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːnd] ['kɒmptən] ,

“	We'll	see	about	that	,	”	returned	Compton	,
”	出色地	看	关于	那	,	”	返回	康普顿	,

“我们走着瞧，”康普顿回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

with	a	meaning	in	his	words	that	escaped	both	his	hearers	.
和	一个	意义	在	他的	字	那	逃脱	两个都	他的	听众	.

他的话语中蕴含着某种含义，但他的听众却都未能领会。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ['bɑːb(ə)rə] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pegɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs]

“	To	-	night	,	Barbara	,	we're	going	to	have	Peggy	and	Pearl	and	Francis
”	到	-	夜晚	,	芭芭拉	,	是	去	到	有	佩吉	和	珍珠	和	弗朗西斯

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] . ”

and	their	mothers	.	”
和	他们的	母亲们	.	”

“芭芭拉，今晚佩吉、珀尔、弗朗西斯和他们的母亲们都会来。”

“ [greɪt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Great	!	”	cried	the	boy	.
”	伟大的	！	”	哭	这	男生	.

“太棒了！”男孩喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˌselɪˈbreɪʃn] [tuː; tə][ˈɒnə(r)][ðə; ði][səkˈsesf(ə)l] [end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pleɪ]
“ It is to be a special celebration to honor the successful end of our play
“ 它 是 到 是 一个 特别的 庆典 到 荣誉 这 成功的 结尾 的 我们的 玩
- [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
' Imitation .
- 模仿 .

“这将是一场特别的庆祝活动，以纪念我们的戏剧《模仿》的成功落幕。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
' By the way ,
- 经过 这 方式 ,

'顺便一提，

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbɒbi] [ˈfɪnɪʃt]
wasn't it a peculiar coincidence that you should appear just as Bobby finished
不是 它 一个 奇特 巧合 那 你 应该 出现 只是 作为 鲍比 完成的
[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈnɑːriəʊ] ? ”
his part of the scenario ? ”
他的 部分 的 这 设想 ? ”

你恰好在鲍比完成他的那部分剧情后出现，这难道不是一个巧合吗?

“ [aɪm][əˈfreɪd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] , “ [ðæt] [aɪm] [ˈpɑːtli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
“ I'm afraid , ” returned Mrs . Vernon , “ that I'm partly responsible for that
“ 我是 害怕的 , ” 返回 太太 . 弗农 , “ 那 我是 部分 负责任的 为了 那
[kəʊˈɪnsɪdəns] .
coincidence .
巧合 .

“恐怕，”弗农太太回答说，“我对这种巧合负有部分责任。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [səʊ][ˈkaɪndli] [let][ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈstjuːdiəʊ] [ˈkæʒuəli] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt]
The man who so kindly let me in to the Lantrey Studio casually informed me that
这 男人 WHO 所以 亲切地 让 我 在 到 这 - 工作室 随意地 知情的 我 那
[ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
Bobby was engaged in finishing up his part of the picture .
鲍比 曾是 已订婚的 在 精加工 向上 他的 部分 的 这 图片 .

那位好心让我进入兰特里工作室的男士随意地告诉我，鲍比正在完成他在影片中的部分。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈwɜːkɪŋ] , [rɪˈmeɪnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
I came in , and seeing him working , remained watching and hiding for ten
我 来了 在 , 和 看到 他 在职的 , 剩余 观看 和 隐藏 为了 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

我走了进来，看到他在工作，就一直躲藏着观察了十分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈbɒbi] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [hiː; hi]
It occurred to me that if I came upon Bobby while he was working he
它 发生 到 我 那 如果 我 来了 之上 鲍比 尽管 他 曾是 在职的 他
[mait] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .
might not be able to act .
可能 不是 是 有能力的 到 行为 .

我突然想到，如果我在鲍比工作的时候遇到他，他可能就没法演戏了。

[səʊ][aɪ] [wɒtʃt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] . ”
So I watched my little boy till all was done . ”
所以 我 观看 我的 小的 男生 直到 全部 曾是 完毕 . ”

于是我就一直看着我的小男孩，直到一切结束。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðæt]
“ **Mother** , ” **said** **Bobby** , “ **if** **you** **had** **come** **sooner** , **you** **might** **have** **ruined** **that**
“ 母亲 , ” 说 鲍比 , “ 如果 你 有 来 很快 , 你 可能 有 毁坏 那
[pɑːt] .
part .
部分 .

“妈妈,”鲍比说，“如果你早点来，你可能就把那部分毁了。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
I **could** **never** **do** **it** **again** **that** **way** , **because** **I** **was** **thinking** **of** **you** . ”
我 可以 绝不 做 它 再次 那 方式 , 因为 我 曾是 思维 的 你 . ”

我再也不能那样做了，因为我当时满脑子都是你。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , ” ['kɒmptən] [went] [ɒn] .
“ **But** **there's** **another** **reason** **for** **this** **little** **party** , ” **Compton** **went** **on** .
“ 但 有 其他 原因 为了 这 小的 派对 , ” 康普顿 去 在 .

“但举办这个小聚会还有另一个原因,”康普顿继续说道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['bɑːbiz] [θriː] [pælz] .
“ **I** **want** **you** **to** **meet** **and** **to** **know** **Bobby's** **three** **pals** .
“ 我 想 你 到 见面 和 到 知道 鲍比的 三 朋友们 .

“我想让你认识一下鲍比的三个朋友。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['riːəli] [gʊd]
I **think** **you** **will** **agree** **with** **me** **that** **I** **have** **managed** **to** **keep** **him** **in** **really** **good**
我 思考 你 将要 同意 和 我 那 我 有 管理 到 保持 他 在 真的 好的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我想你会同意我的看法，我成功地让他结交了许多优秀的朋友。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ,
These **children** **are** **innocent** , **bright** **and** **exceptionally** **good** ,
这些 孩子们 是 清白的 , 明亮的 和 非常 好的 ,

这些孩子天真无邪、聪明伶俐、品行端正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪz] [djuː] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
and **that** **they** **are** **so** **is** **due** **in** **no** **small** **part** **to** **their** **mothers** ,
和 那 他们 是 所以 是 到期的 在 不 小的 部分 到 他们的 母亲们 ,

而他们之所以如此，很大程度上要归功于他们的母亲。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
who **are** **always** **in** **attendance** , **always** **with** **them** .
WHO 是 总是 在 出席 , 总是 和 他们 .

他们总是在场，总是陪伴着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðəz] , [tuː] .
And **that** **is** **why** **I** **am** **inviting** **the** **mothers** , **too** .
和 那 是 为什么 我 是 邀请 这 母亲们 , 也 .

所以，我也邀请了各位母亲。

” [haʊ] [dʒɒn] ['kɒmptən] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts]
” How **John** **Compton** **managed** **all** **the** **details** **of** **this** **banquet** **is** **one** **of** **the** **secrets**
” 如何 约翰 康普顿 管理 全部 这 细节 的 这 宴会 是 一 的 这 秘密
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
of **his** **efficiency** .
的 他的 效率 .

“约翰·康普顿是如何安排好这场宴会的所有细节的，这是他高效工作的秘诀之一。”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
He **used** **the** **telephone** **three** **or** **four** **times** **and** **the** **thing** **was** **done** .
他 用过的 这 电话 三 或者 四 时代 和 这 事物 曾是 完毕 .

他用了三四次电话，事情就办成了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [spɪn] [ə'lɒŋ] [rəʊdz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

After	a	two	hours	'	spin	along	roads	so	perfect	that	they	are	the	admiration	of
后	一个	二	小时	-	旋转	沿着	道路	所以	完美的	那	他们	是	这	钦佩	的

['iːstən] ['trævələz] ,

Eastern	travelers	,
东	旅行者	,

沿着完美无瑕的公路行驶了两个小时后，这些公路连东方旅行者都赞叹不已。

[ðə; ðɪ] [θriː] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	three	returned	and	found	a	table	in	the	sitting	-	room	,	laid	for	a
这	三	返回	和	成立	一个	桌子	在	这	坐着	-	房间	,	铺设	为了	一个

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

三人返回后发现客厅里摆着一张桌子，显然是准备宴席的。

['freɪgrənt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['keɪtərə(r)][ɪn] [ə'tendəns] , [huː]

fragrant	with	flowers	and	fruits	,	and	with	a	caterer	in	attendance	,	who
香	和	花朵	和	水果	,	和	和	一个	餐饮服务商	在	出席	,	WHO

[ə'naʊnst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

announced	that	everything	was	ready	.
宣布	那	一切	曾是	准备好	.

现场弥漫着花果的芬芳，还有一位餐饮服务人员在场，他宣布一切准备就绪。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒɒn] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

“	Very	good	,	”	said	John	,	glancing	approvingly	at	the	preparations	.
“	非常	好的	,	”	说	约翰	,	瞥了一眼	赞许地	在	这	准备工作	.

“很好，”约翰说着，满意地看了看准备工作。

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

“	Be	ready	to	serve	dinner	in	ten	minutes	.
“	是	准备好	到	服务	晚餐	在	十	分钟	.

十分钟后准备好上菜。

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['bɑːb(ə)rə] ;

You'll	excuse	me	,	Barbara	;
你会	原谅	我	,	芭芭拉	;

恕我失陪，芭芭拉；

[ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

the	three	children	with	their	mothers	are	now	gathered	together	and	waiting
这	三	孩子们	和	他们的	母亲们	是	现在	聚集	一起	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['meɪs(ə)n] .

for	me	at	the	home	of	Francis	Mason	.
为了	我	在	这	家	的	弗朗西斯	石匠	.

三个孩子和他们的母亲现在聚集在弗朗西斯·梅森的家中等我。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	have	them	here	in	a	jiffy	.
患病的	有	他们	这里	在	一个	瞬间	.

我马上就把它们送到。

” ['kɒmptən] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

”	Compton	was	true	to	his	word	.
”	康普顿	曾是	真的	到	他的	单词	.

康普顿信守诺言。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [geɪlz] [ɒv; əv] [laɪt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʃaʊtɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]

Ten	minutes	later	gales	of	light	laughter	and	happy	shouting	made	known	to
十	分钟	之后	狂风	的	光	笑声	和	快乐的	喊叫	制成	已知	到

['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kɒmptən] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frendz] .

everybody	in	the	apartment	house	that	Mr	.	John	Compton	was	receiving	friends	.
大家	在	这	公寓	房子	那	先生	.	约翰	康普顿	曾是	接收	朋友们	.

十分钟后，公寓楼里传来一阵阵轻快的笑声和欢快的喊叫声，让所有人都知道约翰·康普顿先生正在接待朋友。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɜːk] [wel] [dʌn] ,

Take	a	good	meal	,	season	it	with	love	and	satisfaction	over	work	well	done	,
拿	一个	好的	一顿饭	,	季节	它	和	爱	和	满意	超过	工作	出色地	完毕	,

享用一顿美味佳肴，用爱和对出色工作的满足感来调味，

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt]

dash	it	over	with	the	joy	of	reunion	,	and	you	have	a	banquet	fit
短跑	它	超过	和	这	喜悦	的	团圆	,	和	你	有	一个	宴会	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] .

for	the	gods	.
为了	这	神	.

用重逢的喜悦来款待它，你就能得到一场足以款待众神的盛宴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætə] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [et; eɪt] ['veri] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]

The	children	chattered	gayly	and	,	somehow	or	other	,	ate	very	heartily	at	the
这	孩子们	喋喋不休	同性恋地	和	,	不知何故	或者	其他	,	吃	非常	衷心地	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

孩子们叽叽喳喳地说着话，同时不知怎么的，也吃得津津有味。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Nothing	was	allowed	to	interfere	with	this	latter	function	.
没有什么	曾是	允许	到	干扰	和	这	后者	功能	.

任何事物都不允许干扰后一项功能。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [spəʊk] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

But	as	all	for	the	greater	part	of	the	meal	spoke	and	laughed	at
但	作为	全部	为了	这	更大的	部分	的	这	一顿饭	辐	和	笑了	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但用餐的大部分时间里，大家都在边说边笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] , [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wɒt] [ðeɪ]

it	would	be	impossible	,	even	were	it	worth	while	,	to	reproduce	what	they
它	会	是	不可能的	,	甚至	是	它	值得	尽管	,	到	复制	什么	他们

[sed] .

said	.
说	.

即使值得，也不可能重现他们所说的话。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [wen] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['laʊdəst] ,

Towards	the	end	,	when	the	babbling	and	laughter	were	at	their	loudest	,
向	这	结尾	,	什么时候	这	胡说	和	笑声	是	在	他们的	最响亮	,

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [tæpt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Mr	.	Compton	tapped	his	glass	.
先生	.	康普顿	轻敲	他的	玻璃	.

临近尾声，当喧闹声和笑声达到顶峰时，康普顿先生敲了敲他的酒杯。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ,

“	Excuse	me	for	interrupting	all	of	you	,	”	he	said	,	“	but	I'm	afraid	,
“	原谅	我	为了	打断	全部	的	你	,	”	他	说	,	“	但	我是	害怕的	,

“请原谅我打断各位，”他说，“但我恐怕……”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['mɒdərət] [jɔː'selvz] ,
if you don't moderate yourselves ,
如果 你 不 缓和 你们自己 ,

如果你们不加以约束，

[ðæt] [ə; eɪ][pə'trəʊl]['wægən] [wɪl] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs]
that a patrol wagon will drive up and we'll all be hauled to the station house
那 一个 巡逻 车皮 将要 驾驶 向上 和 出色地 全部 是 拖拽 到 这 车站 房子
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
for disturbing the peace .
为了 令人不安 这 和平 .

一辆巡逻车会开过来，然后我们都会被带到警察局，罪名是扰乱治安。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [feɪs] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] ,
" As Mr . Compton smiled and made a comic face the assembled guests ,
" 作为 先生 . 康普顿 微笑 和 制成 一个 漫画 脸 这 组装 客人 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] ,
the children especially ,
这 孩子们 尤其 ,

“康普顿先生面带微笑，做了个滑稽的鬼脸，在场的宾客，尤其是孩子们，都笑了。”

[reɪzd] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] .
raised a tirra - lirra of silvery laughter .
提高 一个 - - - 的 银色 笑声 .

一阵银铃般的笑声响起。

[wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [hæd; həd]
One would judge from their enjoyment of it that Mr . Compton had
一 会 法官 从 他们的 享受 的 它 那 先生 . 康普顿 有
[krækt] [ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
cracked the best joke in the history of the world .
裂纹 这 最好的 开玩笑 在 这 历史 的 这 世界 .

从他们对这个笑话的喜爱程度来看，康普顿先生显然讲出了世界历史上最棒的笑话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [tæpt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] .
After a full minute , Mr . Compton tapped his glass again .
后 一个 满的 分钟 , 先生 . 康普顿 轻敲 他的 玻璃 再次 .

过了一分钟，康普顿先生又敲了敲杯子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][traɪ] ['biːɪŋ] ['fʌni] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
" It is a pleasure to try being funny before such an appreciative audience .
" 它 是 一个 乐趣 到 尝试 存在 有趣的 前 这样的 一个 欣赏的 观众 .

“能在如此热情的观众面前尝试搞笑，真是一种享受。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt]
But don't you think it would be worth while to take turns in talking and not
但 不 你 思考 它 会 是 值得 尽管 到 拿 转弯 在 说 和 不是
[ɔːl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ?
all talk at once ?
全部 讲话 在 一次 ?

但是，你不觉得轮流发言而不是同时发言会更好吗?

" [ˌweərə'pɒn] [ɔːl]['prez(ə)nt] ['ɑːnsə(r)d] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['freiziŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd]
" Whereupon all present answered together in different phrasings that it certainly would
" 于是 全部 展示 回答 一起 在 不同的 措辞 那 它 当然 会
[biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .
be worth while .
是 值得 尽管 .

“于是，在场的所有人都用不同的措辞异口同声地回答说，这绝对值得。”

“ ['veri] [gʊd] ; [ðen] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
“ Very good ; then , Mrs . Vernon , it's your turn .
“ 非常 好的 ; 然后 , 太太 . 弗农 , 它是 你的 转动 .

“很好；那么，弗农夫人，轮到你了。”

” ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['prɒmptli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə]
” Mrs . Vernon promptly said that the voices of the children were music to
” 太太 . 弗农 及时 说 那 这 声音 的 这 孩子们 是 音乐 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

弗农太太立刻说，孩子们的声音对她来说就像音乐一样悦耳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd]
and that this was an occasion on which children should be both seen and
和 那 这 曾是 一个 场合 在 哪个 孩子们 应该 是 两个都 已见 和
[hɜːd] .
heard .
听到 .

这是一个应该让孩子们既能被看到又能被听到的场合。

[ænd; ənd][səʊ] [səb'stænʃəli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['hæpi] ['mʌðəz] .
And so substantially declared the three other happy mothers .
和 所以 实质性 声明 这 三 其他 快乐的 母亲们 .

其他三位幸福的母亲也大致如此说道。

“ [wel] , [ðen] , ['frɑːnsɪs] ? ” [ə'dʒʊəd] ['kɒmptən] .
“ Well , then , Francis ? ” adjured Compton .
“ 出色地 , 然后 , 弗朗西斯 ? ” 受伤 康普顿 .

“那么，弗朗西斯？”康普顿问道。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ,
“ Ladies and gentlemen , ” said Francis , rising and bowing ,
“ 女士们 和 先生们 , ” 说 弗朗西斯 , 上升 和 鞠躬 ,

“女士们，先生们，”弗朗西斯说着，站起身来鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
“ I am going to tell you the story of my life .
“ 我 是 去 到 告诉 你 这 故事 的 我的 生活 .

“我要讲述我的人生故事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,
” It was upon this declaration that the grown folks broke into laughter ,
” 它 曾是 之上 这 宣言 那 这 生长 各位 打破 进入 笑声 ,

“听到这番话，大人们都哄堂大笑起来。”

[weə'æt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [w'ʌndəd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk] , ['enihaʊ] !
whereat the little ones wondered where was the joke , anyhow !
哪里 这 小的 一个 想知道 在哪里 曾是 这 开玩笑 , 无论如何 !

而小孩子们却纳闷，笑点到底在哪里呢！

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]
“ At the age of three years and a half I went into the moving - picture
“ 在 这 年龄 的 三 年 和 一个 一半 我 去 进入 这 移动 - 图片
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我三岁半的时候就进入了电影行业。”

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [stɑːd] [ɪn] [faɪv] [bɪg] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
Since that time I have starred in five big productions , not counting this one .
自从 那 时间 我 有 星形 在 五 大的 作品 , 不是 计数 这 一 .

自那时以来，我主演了五部大型作品，还不包括这部。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈfaɪnɪst][taɪm][aiˈ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðiˈ][taɪm] [ðæt]

And	**the**	**finest**	**time**	**I**	**have**	**had**	**in**	**all**	**my**	**life**	**has**	**been**	**the**	**time**	**that**
和	这	最好的	时间	我	有	有	在	全部	我的	生活	有	到过	这	时间	那

[ˈpegɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Peggy	**and**	**Pearl**	**and**	**Bobby**	**have**	**worked**	**with**	**me**	**.**
佩吉	和	珍珠	和	鲍比	有	工作	和	我	.

我一生中最美好的时光就是和佩吉、珀尔和鲍比一起工作的时光。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] , [aiˈ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aiˈ][hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] [faɪv] [taɪmz] .

In	**conclusion**	**,**	**I**	**beg**	**to**	**state**	**that**	**I**	**have**	**been**	**married**	**five**	**times**	**.**
在	结论	,	我	求	到	状态	那	我	有	到过	已婚	五	时代	.

最后，我谨声明，我结过五次婚。

" [ðə; ðiˈ] [əˈmeɪzd] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðə; ðiˈ] [ˈstɑːtld] [ˈeldəz] [ɪn] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .

"	**The**	**amazed**	**children**	**joined**	**the**	**startled**	**elders**	**in**	**applause**	**and**	**laughter**	**.**
"	这	惊叹	孩子们	加入	这	惊慌	长者	在	掌声	和	笑声	.

孩子们惊讶地和惊愕的老人们一起鼓掌大笑。

" [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] , [aiˈ] [miːn] , " [sed] [ˈfrɑːnsɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ðə; ðiˈ][ˈɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

"	**In**	**moving**	**pictures**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Francis**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**the**	**orator**	**of**	**the**
"	在	移动	图片	,	我	意思是	,	"	说	弗朗西斯	,	和	卫星	向下	,	这	演说者	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

"我是指在电影里，"弗朗西斯说着，坐了下来，他是今天的演说家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pɜːl] ? " [riˈzjuːmd] [ˈkɒmptən] .

"	**And**	**now**	**,**	**Pearl**	**?**	**"**	**resumed**	**Compton**	**.**
"	和	现在	,	珍珠	?	"	恢复	康普顿	.

"那么，珀尔呢？"康普顿继续问道。

[pɜːl] [əˈrəʊz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtsi] .

Pearl	**arose**	**smiling**	**and**	**made**	**her**	**curtsy**	**.**
珍珠	出现	微笑	和	制成	她	屈膝礼	.

珀尔面带微笑地站起身，行了个屈膝礼。

" [ˈɒŋkɔː(r)] ! " [kraɪd] [ˈevribɒdi] , [led][baɪ] [ˈkɒmptən] .

"	**Encore**	**!**	**"**	**cried**	**everybody**	**,**	**led**	**by**	**Compton**	**.**
"	安可	!	"	哭	大家	,	引领	经过	康普顿	.

"安可！"康普顿带头，众人齐声高喊。

[pɜːl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːtsi] .

Pearl	**was**	**always**	**ready**	**to**	**smile**	**and**	**curtsy**	**.**
珍珠	曾是	总是	准备好	到	微笑	和	屈膝礼	.

珀尔总是面带微笑，行屈膝礼。

[ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðiˈ] [pəˈfɔːməns] [θriː] [taɪmz] - .

Nothing	**loath**	**she**	**repeated**	**the**	**performance**	**three**	**times**	**handrunning**	**.**
没有什么	厌恶	她	重复	这	表现	三	时代	-	.

她一点也不讨厌自己重复表演三次，手舞足蹈。

" [aiˈ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [pɜːl] ,

"	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Pearl**	**,**
"	我	想	到	说	,	"	说	珍珠	,

"我想说，"珀尔说道，

" [ðæt] [maɪ] [best] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [gəʊ][tuː; tə] [ˈbɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	**that**	**my**	**best**	**love**	**and**	**wishes**	**go**	**to**	**Bobby**	**and**	**his**	**mother**	**.**
"	那	我的	最好的	爱	和	愿望	去	到	鲍比	和	他的	母亲	.

"我向鲍比和他的母亲致以最诚挚的爱和祝福。"

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , ['pegɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [ə'lɒŋ] .

And	,	Mr	.	Compton	,	Peggy	has	brought	her	violin	along	.
和	,	先生	.	康普顿	,	佩吉	有	带来	她	小提琴	沿着	.

康普顿先生，佩吉把她的小提琴带来了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] . ”

She	thought	,	perhaps	,	that	some	one	might	ask	her	to	play	.	”
她	想法	,	也许	,	那	一些	一	可能	问	她	到	玩	.	”

她心想，或许会有人邀请她一起玩吧。

“ [faɪn] ！ ” [sed] ['kɒmptən] .

“	Fine	!	”	said	Compton	.
“	美好的	！	”	说	康普顿	.

“很好！”康普顿说道。

“ [wiːl; wil][nɒt] [fə'get] [ðæt] .

“	We'll	not	forget	that	.
“	出色地	不是	忘记	那	.

“我们不会忘记这件事。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pegɪ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

And	now	,	Peggy	,	it's	your	turn	.
和	现在	,	佩吉	,	它是	你的	转动	.

现在轮到佩吉了。

” ['pegɪ] [ə'rəʊz] ['reɪdiənt] .

”	Peggy	arose	radiant	.
”	佩吉	出现	辐射状	.

佩吉容光焕发地站了起来。

“ [aɪl] [seɪ] [wɒt] [pɜːl] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I'll	say	what	Pearl	said	,	”	she	declared	.
“	患病的	说	什么	珍珠	说	,	”	她	声明	.

“我会把珀尔说的话转述出来，”她宣布道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ai][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv] [lʌv] .

“	For	Bobby	and	his	mother	I	have	heaps	of	love	.
“	为了	鲍比	和	他的	母亲	我	有	堆积如山	的	爱	.

“我对鲍比和他的母亲充满了爱。”

[ænd; ənd] [pɜːl] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃuːz] .

And	Pearl	has	brought	along	her	dancing	shoes	.
和	珍珠	有	带来	沿着	她	跳舞	鞋	.

珀尔还带上了她的舞鞋。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] . ”

She	told	me	that	some	one	might	ask	her	to	dance	.	”
她	讲述	我	那	一些	一	可能	问	她	到	舞蹈	.	”

她告诉我，可能会有人邀请她跳舞。

“ ['splendɪd] ！

“	Splendid	!
“	灿烂	！

“灿烂！

[wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ['prez(ə)ntli] .

We'll	have	an	entertainment	presently	.
出色地	有	一个	娱乐	目前	.

我们接下来将有娱乐活动。

[naʊ] , ['bɒbi] ? ”

Now	,	Bobby	?	”
现在	,	鲍比	?	”

现在，鲍比？

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] ['bɒbi] , “ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	I	say	,	”	cried	Bobby	,	“	that	Uncle	John	is	the	finest	man	in	the	world	.
”	我	说	,	”	哭	鲍比	,	“	那	叔叔	约翰	是	这	最好的	男人	在	这	世界	.

“我说，”鲍比喊道，“约翰叔叔是世界上最好的人。”

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

”	This	speech	was	the	hit	of	the	evening	.
”	这	演讲	曾是	这	打	的	这	晚上	.

“这篇演讲是当晚最受欢迎的。”

“ ['bɒbi] , ” [sed] ['kɒmptən] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk]['dʒestʃə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][teə(r); tɪə] —

“	Bobby	,	”	said	Compton	,	brushing	away	in	a	comic	gesture	an	imaginary	tear	—
”	鲍比	,	”	说	康普顿	,	刷牙	离开	在	一个	漫画	手势	一个	假想	撕	—

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪ'mædʒɪnəri] ,

not	altogether	,	imaginary	,
不是	共	,	假想	,

“鲍比，”康普顿说着，滑稽地抹去眼角并不存在的泪水——其实并非完全是想象出来的。

[æt; ət] [ðæt] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] .

at	that	—	“	you	have	unmanned	me	.
在	那	—	”	你	有	无人	我	.

就这样——“你让我失去了男子气概。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

But	now	let's	have	a	little	council	of	war	.
但	现在	我们来吧	有	一个	小的	理事会	的	战争	.

但现在让我们开个小小的战前会议。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] . ”

First	of	all	,	our	play	is	finished	and	you're	all	out	of	a	job	.	”
第一的	的	全部	,	我们的	玩	是	完成的	和	你是	全部	出去	的	一个	工作	.	”

首先，我们的演出结束了，你们都失业了。

“ [ɪts] ['riːəli] [skuːl] [taɪm] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['frɑːnsɪs]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

“	It's	really	school	time	,	anyhow	,	”	said	Francis	consolingly	.
”	它是	真的	学校	时间	,	无论如何	,	”	说	弗朗西斯	令人欣慰的是	.

“反正现在也该上学了，”弗朗西斯安慰道。

“ [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)][jɪə(r)][æt; ət] [skuːl] .

“	I've	never	had	a	regular	year	at	school	.
”	我已经	绝不	有	一个	常规的	年	在	学校	.

“我从来没有在学校里度过一个正常的学年。”

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ! ”

How	I'd	like	that	!	”
如何	ID	喜欢	那	!	”

我多么希望如此！

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	So	should	I	,	”	said	Peggy	.
”	所以	应该	我	,	”	说	佩吉	.

“我也应该这么做，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] , ” [endid] [pɜːl] ,

“	And	I'm	old	enough	to	start	now	,	”	ended	Pearl	,
”	和	我是	老的	足够的	到	开始	现在	,	”	结束	珍珠	,

“我现在年纪也够大了，可以开始了，”珀尔最后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɑː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . ”

“	and	I	think	Ma	will	allow	me	to	go	.	”
”	和	我	思考	马	将要	允许	我	到	去	.	”

“而且我想妈妈会允许我去的。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][həʊst] .

“	Upon	my	word	!	”	exclaimed	the	host	.
”	之上	我的	单词	！	”	惊呼	这	主持人	.

“我发誓！”主人惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]

“	This	is	the	first	time	in	all	my	life	that	I	heard	a	bunch	of	children	expressing	a
”	这	是	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	那	我	听到	一个	束	的	孩子们	表达	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

desire	to	go	to	school	.
欲望	到	去	到	学校	.

“这是我一生中第一次听到一群孩子表达想要上学的愿望。”

['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][set][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪlz]

Shakespeare	has	set	for	all	time	the	picture	of	the	schoolboy	with	a	snail's
莎士比亚	有	放	为了	全部	时间	这	图片	的	这	男生	和	一个	蜗牛

[peɪs] [trʌdʒ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] . ”

pace	trudging	unwillingly	to	school	.	”
步伐	艰难跋涉	不情愿地	到	学校	.	”

莎士比亚笔下那个步履蹒跚、不情愿地走向学校的小学生形象，永远地成为了人们的记忆。

“ [ɑː] , [ɑː] ！ ” [sed] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

“	Ah	,	ah	!	”	said	Pearl's	mother	.
”	啊	,	啊	！	”	说	珍珠的	母亲	.

“啊，啊！”珀尔的母亲说道。

“ [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	Shakespeare	never	lived	in	Los	Angeles	and	in	the	days	of	the
”	但	莎士比亚	绝不	居住地	在	洛杉矶	洛杉矶	和	在	这	天	的	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] . ”

moving	picture	.	”
移动	图片	.	”

“但莎士比亚从未在洛杉矶生活过，也从未经历过电影时代。”

“ [truː] , ” [ə'sent] ['kɒmptən] .

“	True	,	”	assented	Compton	.
”	真的	,	”	同意	康普顿	.

“没错，”康普顿赞同道。

“ [ɔːl] [ruːlz] [feɪl][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] , [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [meɪ] ['raɪtli] [biː; bi] [kɔːld] - ['dɪfrənt] .

“	All	rules	fail	in	Los	Angeles	,	a	city	which	may	rightly	be	called	'	different	.
”	全部	规则	失败	在	洛杉矶	洛杉矶	,	一个	城市	哪个	可能	没错	是	称为	-	不同的	.

“在洛杉矶，所有规则都失效了，这座城市或许可以称得上是‘与众不同’的。

- [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

'	I'm	glad	you	are	all	ready	for	school	.
-	我是	高兴的	你	是	全部	准备好	为了	学校	.

很高兴你们都准备好上学了。

[aɪv] [gɒt] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	got	good	news	for	you	.
我已经	得到	好的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

- [ˌɪmɪ'teɪʃn] - [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

'	Imitation	'	has	brought	me	in	a	large	sum	of	money	.
-	模仿	-	有	带来	我	在	一个	大的	和	的	钱	.

“模仿”为我带来了大笔收入。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪn][æt; ət][ɔːl] .

But	I	don't	think	it	is	really	mine	at	all	.
但	我	不	思考	它	是	真的	矿	在	全部	.

但我认为它根本不是我的。

['bɒbi] [hɪə(r)] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['evrɪbɒdi] , [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ'dɪə] — [ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]

Bobby	**here**	**,**	**imitating**	**everybody**	**,**	**gave**	**me**	**the**	**first**	**idea**	**—**	**the**	**germ**	**of**	**the**	**story**
鲍比	这里	,	模仿	大家	,	给予	我	这	第一的	主意	—	这	细菌	的	这	故事

.

:

.

鲍比模仿每个人，给了我第一个灵感——故事的雏形。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

Then	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**of**	**what**	**sort**	**of**	**people**	**were**	**most**	**likely**	**to**	**imitate**	**.**
然后	我	得到	到	思维	的	什么	种类	的	人们	是	最多	可能	到	模拟	.

然后我开始思考，什么样的人最有可能模仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ɑ:nsə(r)] — ['tʃɪldrən] .

There	**was**	**just**	**one**	**answer**	**—**	**children**	**.**
那里	曾是	只是	一	回答	—	孩子们	.

答案只有一个——孩子。

[nekst][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [θri:] , ['pegɪ] , [pɜ:l] [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] .

Next	**I**	**thought**	**of**	**you**	**three**	**,**	**Peggy**	**,**	**Pearl**	**and**	**Francis**	**.**
下一个	我	想法	的	你	三	,	佩吉	,	珍珠	和	弗朗西斯	.

接下来我想到了你们三个，佩吉、珀尔和弗朗西斯。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] [plɒt] .

After	**that**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**work**	**out**	**the**	**plot**	**.**
后	那	它	曾是	简单的	到	工作	出去	这	阴谋	.

之后情节就很容易理解了。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Now	**,**	**while**	**I**	**am**	**keeping**	**a**	**comfortable**	**sum**	**for**	**myself**	**,**
现在	,	尽管	我	是	保持	一个	舒服的	和	为了	我	,

现在，虽然我给自己留了一笔可观的钱，

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n]

I	**have**	**here**	**in**	**my**	**pocket**	**a**	**check**	**for**	**each**	**one**	**of**	**you**	**calling**	**for**	**fifteen**
我	有	这里	在	我的	口袋	一个	查看	为了	每个	一	的	你	呼叫	为了	十五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] :

hundred	**dollars**	**:**
百	美元	:

我口袋里有一张支票，每人一张，金额为一千五百美元:

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sæləri] [ju:; jʊ] [drɔ:] .

and	**that**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**salary**	**you**	**draw**	**.**
和	那	有	没有什么	到	做	和	这	薪水	你	画	.

这与你的薪水无关。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] ,

I	**have**	**already**	**spoken**	**to**	**your**	**mothers**	**,**
我	有	已经	说	到	你的	母亲们	,

我已经和你们的母亲谈过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [naɪn] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

and	**they**	**are**	**all**	**willing**	**for**	**you**	**to**	**take**	**nine**	**months**	**'**	**vacation**	**from**
和	他们	是	全部	愿意的	为了	你	到	拿	九	几个月	-	假期	从

['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .

moving	**-**	**picture**	**work**	**and**	**go**	**to**	**school**	**.**
移动	-	图片	工作	和	去	到	学校	.

他们都愿意让你从电影工作中抽出九个月的时间去上学。

[ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

The	**check**	**is**	**intended**	**to**	**pay**	**for**	**your**	**education**	**;**
这	查看	是	故意的	到	支付	为了	你的	教育	;

这张支票是用来支付你的教育费用的;

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][baɪ][nekst][dʒuːn] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sə'nɑːriəʊ][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][juː; jʊ]

and	who	knows	but	by	next	June	I'll	have	another	scenario	for	just	you
和	WHO	知道	但	经过	下一个	六月	患病的	有	其他	设想	为了	只是	你

[fɔː(r)] !

four	!
四	!

谁知道呢，说不定到明年六月，我就会为你们四个人想出另一个剧本了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	wondering	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	好奇	沉默	.

一阵令人疑惑的沉默。

[ðen] [pɜːl] [ə'rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Then	Pearl	arose	,	smiling	more	engagingly	than	ever	.
然后	珍珠	出现	,	微笑	更多的	引人入胜	比	曾经	.

然后珀尔站了起来，笑容比以往任何时候都更加迷人。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɒmptən] , " [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['fɔːmə(r)]

"	Oh	,	thank	you	,	dear	Uncle	Compton	,	"	and	curtsied	deeper	than	on	any	former
"	哦	,	感谢	你	,	亲爱的	叔叔	康普顿	,	"	和	屈膝礼	更深	比	在	任何	以前的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

"哦，谢谢你，亲爱的康普顿叔叔，"他行了一个比以往任何一次都更深的屈膝礼。

['bɒbi] [nekst][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [pɜːrlz] [sed] :

Bobby	next	arose	,	and	with	a	smile	not	unlike	Pearl's	said	:
鲍比	下一个	出现	,	和	和	一个	微笑	不是	与此不同	珍珠的	说	:

鲍比接着站了起来，脸上带着和珀尔颇为相似的笑容，说道：

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɒmptən] , " [ænd; ənd] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] ['kɜːtsi] [ɒv; əv] [pɜːl] .

"	Oh	,	thank	you	,	dear	Uncle	Compton	,	"	and	duplicated	the	curtsy	of	Pearl	.
"	哦	,	感谢	你	,	亲爱的	叔叔	康普顿	,	"	和	重复	这	屈膝礼	的	珍珠	.

"哦，谢谢你，亲爱的康普顿叔叔，"然后模仿珀尔的屈膝礼。

['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['pegɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks][wɒz; wəz][ɔːl]

Francis	and	Peggy	,	wondering	what	the	laughter	from	the	grown	folks	was	all
弗朗西斯	和	佩吉	,	好奇	什么	这	笑声	从	这	生长	各位	曾是	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

弗朗西斯和佩吉好奇地看着大人们，不明白他们为什么笑。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [meɪd] [ðə; ði] ['selfseɪm] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [weɪ] .

each	in	turn	made	the	selfsame	speech	in	the	selfsame	way	.
每个	在	转动	制成	这	自身	演讲	在	这	自身	方式	.

他们依次以相同的方式发表了相同的演讲。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [waɪl] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] "

Mr	.	Compton	in	struggling	to	keep	a	straight	face	while	witnessing	the	new	"
先生	.	康普顿	在	挣扎	到	保持	一个	直的	脸	尽管	见证	这	新的	"

[ˌɪmɪ'teɪʃn] " [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]

Imitation	"	feared	for	the	moment	that	he	was	on	the	point	of	an
模仿	"	害怕	为了	这	片刻	那	他	曾是	在	这	观点	的	一个

[ˌæpə'plektɪk] ['siːʒə(r)] .

apoplectic	seizure	.
中风	发作	.

康普顿先生在目睹新的"模仿"时努力保持严肃，那一刻他担心自己即将中风发作。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [greɪs] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Suppose	we	say	grace	,	”	he	suggested	.
“	认为	我们	说	优雅	,	”	他	建议	.

“不如我们做餐前祷告吧,”他建议道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] , ['evribɒdi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

Within	a	few	minutes	,	the	table	was	cleared	,	everybody	taking	a	hand	.
之内	一个	很少	分钟	,	这	桌子	曾是	已清除	,	大家	采取	一个	手	.

几分钟之内，桌子就被收拾干净了，每个人都拿起了一把牌。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

The	next	thing	was	the	entertainment	.
这	下一个	事物	曾是	这	娱乐	.

接下来是娱乐环节。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [sɑːn'zoʊneɪ] , ” ['wɪspəd] ['kɒmptən] .

“	Look	here	,	Mrs	.	Sansone	,	”	whispered	Compton	.
“	看	这里	,	太太	.	桑索内	,	”	低声说道	康普顿	.

“桑索内夫人，请看这里,”康普顿低声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['bɑːbiz] [ruːm] [ænd; ənd]

“	Do	you	and	the	other	women	take	the	children	into	Bobby's	room	and
“	做	你	和	这	其他	女性	拿	这	孩子们	进入	鲍比的	房间	和

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['prəʊgræm] .

arrange	a	program	.
安排	一个	程序	.

“你和其他女人把孩子们带到鲍比的房间，安排一下活动。”

[bɪ'saɪdz] ['pɛgiz] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ['dɑːnsɪŋ] , [wiː; wi] [wɒnt] ['bɒbi] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs]

Besides	Peggy's	violin	playing	and	Pearl's	dancing	,	we	want	Bobby	and	Francis
除了	佩吉的	小提琴	玩耍	和	珍珠的	跳舞	,	我们	想	鲍比	和	弗朗西斯

[tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stʌnt] ,

to	do	some	little	stunt	,
到	做	一些	小的	特技	,

除了佩吉的小提琴演奏和珀尔的舞蹈之外，我们还想让鲍比和弗朗西斯表演一些小特技。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[get] [ðem; ðəm] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

Get	them	ready	in	fifteen	minutes	at	the	least	.
得到	他们	准备好	在	十五	分钟	在	这	至少	.

至少十五分钟内准备好。

['miːntaɪm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

Meantime	,	I	want	to	have	a	word	with	Mrs	.	Vernon	.
与此同时	,	我	想	到	有	一个	单词	和	太太	.	弗农	.

与此同时，我想和弗农太太谈谈。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən]

”	Presently	the	two	were	alone	,	standing	beneath	the	picture	of	the	guardian
”	目前	这	二	是	独自的	,	常设	下面	这	图片	的	这	监护人

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

“此刻，两人孤零零地站在守护天使的画像下。”

“ ['bɑːb(ə)rə] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
“ Barbara , you remember your remarking this morning that you had something
” 芭芭拉 , 你 记住 你的 评论 这 早晨 那 你 有 某物
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”
to say to me ? ”
到 说 到 我 ? ”

“芭芭拉，你还记得今天早上你说过有话要跟我说吗？”

“ [dɪ'stɪŋktli] , [dʒɒn] .
“ Distinctly , John .
” 明显地 , 约翰 .

“约翰，你真是太棒了。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [səʊ]
But since that time I have seen and learned so much that I have ever so
但 自从 那 时间 我 有 已见 和 学习 所以 很多 那 我 有 曾经 所以
['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
many things to say to you . ”
许多 事物 到 说 到 你 . ”

但自那时以来，我见识了很多，学到了很多，有很多话想对你说。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ But what was it you intended this morning ? ”
” 但 什么 曾是 它 你 故意的 这 早晨 ? ”

“但你今天早上究竟打算做什么？”

“ [ðɪs] , [dʒɒn] : [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [sæn; sɑːn] ['lwis; 'lwiʃ] [əʊ'bɪspəʊ] [lɑːst]
“ This , John : when I saw your face on the screen in San Luis Obispo last
” 这 , 约翰 : 什么时候 我 锯 你的 脸 在 这 屏幕 在 圣 路易斯 奥比斯波 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“约翰，昨晚我在圣路易斯奥比斯波的屏幕上看到你的脸时，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'iəz] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .
I went back to the years when you and I were so much together .
我 去 后退 到 这 年 什么时候 你 和 我 是 所以 很多 一起 .

我回想起我们曾经形影不离的那些年。

[aɪ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mæri]
I recalled how I had refused you because I couldn't bring myself to marry
我 召回 如何 我 有 拒绝 你 因为 我 不能 带来 我 到 结婚
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] .
a man who did not believe in God .
一个 男人 WHO 做过 不是 相信 在 上帝 .

我记得我曾拒绝过你，因为我无法让自己嫁给一个不信神的人。

[aɪ] [θɪŋk] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I think still that I was right in my decision ,
我 思考 仍然 那 我 曾是 正确的 在 我的 决定 ,

我仍然认为我的决定是正确的。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒentlə(r)] , [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nt] .
but I feel that I should have been gentler , more patient .
但 我 感觉 那 我 应该 有 到过 更温和 , 更多的 病人 .

但我感觉我应该更温柔、更有耐心一些。

[aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .
I was young and severe .
我 曾是 年轻的 和 严重 .

我当时年轻气盛，性格严厉。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [aɪ][felt] [ðæt] , [ɪf]['evə(r)][aɪ][met][juː; jʊ][ə'gen] ,

And	last	night	I	felt	that	,	if	ever	I	met	you	again	,
和	最后的	夜晚	我	毛毡	那	,	如果	曾经	我	遇见	你	再次	,

昨晚我感觉，如果我还能再次见到你，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['spri] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] ,

I	would	try	to	explain	how	sorry	I	was	not	for	what	I	did	,
我	会	尝试	到	解释	如何	对不起	我	曾是	不是	为了	什么	我	做过	,

我会试图解释我并不后悔自己的所作所为，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	for	the	way	in	which	I	did	it	.	”
但	为了	这	方式	在	哪个	我	做过	它	.	”

但问题是我处理这件事的方式。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kɒmptən] , “ [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ɪn'diːd] ,

“	And	I	,	”	returned	Compton	,	“	have	been	thinking	of	you	always	,	indeed	,
“	和	我	,	”	返回	康普顿	,	“	有	到过	思维	的	你	总是	,	的确	,

“而我，”康普顿回答说，“确实，我一直都在想着你。”

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [sɪns] [aɪ] [pɪkt] ['bɒbi] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd] ,

but	almost	constantly	since	I	picked	Bobby	up	from	the	roadside	,
但	几乎	不断地	自从	我	挑选	鲍比	向上	从	这	路边	,

但自从我从路边捡到鲍比以来，几乎一直都是这样。

[ænd; ənd] [aɪv] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['bɪtəli] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

and	I've	recalled	bitterly	my	leaving	you	as	abruptly	and	in	a	temper	.
和	我已经	召回	苦涩地	我的	离开	你	作为	突然	和	在	一个	脾气	.

我痛苦地回忆起自己当时突然、冲动地离开你。

['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [θriː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

Every	night	for	the	past	three	weeks	I	have	said	over	and	over	again
每一个	夜晚	为了	这	过去的	三	周	我	有	说	超过	和	超过	再次

['nuːmənz] - [liːd] ,

Newman's	'	Lead	,
纽曼的	-	带领	,

过去三周的每个晚上，我都一遍又一遍地重复着纽曼的《Lead》，

['kaɪndli] [laɪt] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rɪ'flektɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] ['sɒrəʊ]

Kindly	Light	,	'	and	I	have	over	and	over	reflected	each	time	in	sorrow
亲切地	光	,	-	和	我	有	超过	和	超过	反映	每个	时间	在	悲哀

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

仁慈的光芒，我一遍又一遍地在悲伤中反思着，

[aɪ][həʊp] , [truː] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] , - [praɪd] [ruːld] [maɪ] [wɪl] : [rɪ'membə(r)] [nɒt][pɑːst] [j'iəz] .

I	hope	,	true	contrition	on	the	line	,	'	Pride	ruled	my	will	:	remember	not	past	years	.
我	希望	,	真的	忏悔	在	这	线	,	-	自豪	裁决	我的	将要	:	记住	不是	过去的	年	.

我希望，真正的悔恨摆在眼前，“骄傲支配了我的意志：不要回想过去的岁月。”

- ['bɑːb(ə)rə] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt]

'	Barbara	,	my	father	was	an	infidel	and	my	mother	never	bothered	about
-	芭芭拉	,	我的	父亲	曾是	一个	异教徒	和	我的	母亲	绝不	烦恼	关于

[rɪ'lɪdʒən] . ”

religion	.	”
宗教	.	”

“芭芭拉，我父亲是异教徒，我母亲对宗教漠不关心。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] , ” [sed] ['bɑːb(ə)rə] .

“	I	should	have	considered	that	,	”	said	Barbara	.
“	我	应该	有	经过考虑的	那	,	”	说	芭芭拉	.

“我应该考虑到这一点的，”芭芭拉说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['əʊnli] [ik'stenjueit] [maɪ] [kən'dʌkt] .
“ However , that only extenuates my conduct .
“ 然而 , 那 仅有的 减轻 我的 执行 .

“然而，这只能减轻我的行为的罪责。”

[naʊ] , ['bɑːb(ə)rə] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] .
Now , Barbara , I want to ask you a very serious question .
现在 , 芭芭拉 , 我 想 到 问 你 一个 非常 严肃的 问题 .

芭芭拉，现在我想问你一个非常严肃的问题。

[dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ? ”
Did you love me in those days ? ”
做过 你 爱 我 在 那些 天 ? ”

那时候你爱我吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [dʒɒn][dɪə(r)] , ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] .
“ I don't know , John dear , whether I can make myself plain in answering .
“ 我 不 知道 , 约翰 亲爱的 , 无论 我 能 制作 我 清楚的 在 回答 .

“亲爱的约翰，我不知道我能否把自己的意思表达清楚。”

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt]
I liked you immensely and I was so close to the border line of love that
我 喜欢 你 非常 和 我 曾是 所以 关闭 到 这 边界 线 的 爱 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
it was only by a strong struggle that I didn't cross it .
它 曾是 仅有的 经过 一个 强的 斗争 那 我 没有 叉 它 .

我非常喜欢你，我离爱情的边缘如此之近，以至于我费尽心思才没有越过那条线。

[hæd; həd][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [naɪt] , [lʌv] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Had I yielded to your request that night , love would , I am sure ,
有 我 产生 到 你的 要求 那 夜晚 , 爱 会 , 我 是 当然 ,

如果我当晚答应了你的请求，我相信爱情会回应我的。

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jiːldɪŋ] . ”
have come in the yielding . ”
有 来 在 这 屈服 . ”

已经屈服了。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz] !
“ Oh , what a fool I was !
“ 哦 , 什么 一个 傻子 我 曾是 !

“哦，我真是个傻瓜！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kɒmptən] .
” exclaimed Compton .
” 惊呼 康普顿 .

“康普顿惊呼道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I was at the gate of Paradise and turned my back on it ,
” 我 曾是 在 这 门 的 天堂 和 转向 我的 后退 在 它 ,

“我曾站在天堂之门前，却背弃了它。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['dwelɪŋ] [ɪn]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs]
and went out into the night ; and I have been dwelling in outer darkness
和 去 出去 进入 这 夜晚 ; 和 我 有 到过 住宅 在 外 黑暗
[sɪns] .
since .
自从 .

于是我走进了黑夜；从此以后，我一直住在外面的黑暗中。

['bɑːb(ə)rə] , [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , [aɪv] [biːn] [nəʊ] [gʊd] .

Barbara	**,**	**since**	**I**	**left**	**you**	**,**	**I've**	**been**	**no**	**good**	**.**
芭芭拉	,	自从	我	左边	你	,	我已经	到过	不	好的	.

芭芭拉，自从我离开你之后，我就一直没能好好做人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [laɪt] , ['frɪvələs] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

I	**have**	**been**	**light**	**,**	**frivolous**	**,**	**irresponsible**	**.**
我	有	到过	光	,	轻浮	,	不负责任	.

我一直以来都轻浮、轻佻、不负责任。

[maɪ][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

My	**career**	**has**	**amounted**	**to**	**nothing**	**.**
我的	职业	有	金额	到	没有什么	.

我的职业生涯一事无成。

[ɪf] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['tæləns] , [aɪ][hæv; həv] ['berid] [ðem; ðəm] .

If	**God**	**gave**	**me**	**any**	**talents**	**,**	**I**	**have**	**buried**	**them**	**.**
如果	上帝	给予	我	任何	天赋	,	我	有	埋葬	他们	.

如果上帝给了我什么天赋，我已经把它们埋葬了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒbi] .

All	**this**	**was**	**true**	**till**	**the**	**coming**	**of**	**Bobby**	**.**
全部	这	曾是	真的	直到	这	未来	的	鲍比	.

这一切在鲍比到来之前都是如此。

['bɒbi] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .

Bobby	**came**	**and**	**he**	**brought**	**you**	**back**	**.**
鲍比	来了	和	他	带来	你	后退	.

鲍比来了，他把你带回来了。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

Before	**God**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**a**	**changed**	**man**	**.**
前	上帝	,	我	相信	我	是	一个	已更改	男人	.

在上帝面前，我相信我已经改过自新。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

I	**have**	**seen**	**the**	**light**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**arise**	**and**	**go**	**into**	**my**	**Father's**	**house**	**.**
我	有	已见	这	光	和	到	-	明天	我	将要	出现	和	去	进入	我的	父亲的	房子	.

我已经看见了光明，明天我要起来，进入我父的家。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [aɪ][gəʊ] [tuː; tə]['həʊli] [kə'mjuːniən] .

To	**-**	**morrow**	**I**	**am**	**to**	**be**	**received**	**into**	**the**	**Church**	**,**	**and**	**on**	**Sunday**	**I**	**go**	**to**	**Holy**	**Communion**	**.**
到	-	明天	我	是	到	是	已收到	进入	这	教会	,	和	在	星期日	我	去	到	圣	圣餐	.

明天我将加入教会，星期天我将领圣餐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Of	**course**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**future**	**.**
的	课程	,	我	做	不是	知道	这	未来	.

当然，我无法预知未来。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ?

How	**do**	**I**	**know**	**whether**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**persevere**	**and**	**not**	**go**	**back**	**?**
如何	做	我	知道	无论	我	将	是	有能力的	到	坚持不懈	和	不是	去	后退	?

我如何才能知道自己能否坚持下去，不再重蹈覆辙?

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

But	honestly	,	I	believe	I	am	a	changed	man	.
但	诚实地	,	我	相信	我	是	一个	已更改	男人	.

但说实话，我相信我已经变了一个人。

[ai] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ai] [həʊp] . ”

I	believe	and	I	hope	.	”
我	相信	和	我	希望	.	”

我相信，我也希望。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [feɪθ] [tuː; tə] [muːv] ['maʊntənz] , ” [əb'zɜːvd] ['bɑːb(ə)rə] .

“	I	have	known	faith	to	move	mountains	,	”	observed	Barbara	.
“	我	有	已知	信仰	到	移动	山脉	,	”	观察到	芭芭拉	.

“我亲眼见证过信仰移山的力量，”芭芭拉说道。

“ [naʊ] , ['bɑːb(ə)rə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	Now	,	Barbara	,	you	know	how	I	love	your	little	boy	.	”
“	现在	,	芭芭拉	,	你	知道	如何	我	爱	你的	小的	男生	.	”

“芭芭拉，你知道我有多爱你的小儿子。”

“ [ænd; ənd][mɔː(r)] , ” [ə'sent] ['bɑːb(ə)rə] , “ [ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”

“	And	more	,	”	assented	Barbara	,	“	I	know	how	he	loves	you	.	”
“	和	更多的	,	”	同意	芭芭拉	,	“	我	知道	如何	他	爱	你	.	”

“而且不止如此，”芭芭拉赞同道，“我知道他有多爱你。”

“ ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Taking	this	into	consideration	,	do	you	think	you	could	possibly	love	me	?	”
“	采取	这	进入	考虑	,	做	你	思考	你	可以	可能	爱	我	?	”

“考虑到这些，你觉得你有可能爱上我吗？”

“ [dʒɒn] , ” [sed] ['bɑːb(ə)rə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ,

“	John	,	”	said	Barbara	,	holding	out	her	hand	to	him	,
“	约翰	,	”	说	芭芭拉	,	保持	出去	她	手	到	他	,

“约翰，”芭芭拉说着，向他伸出手。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .

“	there's	no	thinking	about	it	after	this	wonderful	day	.
“	有	不	思维	关于	它	后	这	精彩的	天	.

“经历了这美好的一天之后，我什么都不想了。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . ”

I	love	you	with	all	my	heart	.	”
我	爱	你	和	全部	我的	心	.	”

我全心全意的爱你。”

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , ” [kraɪd] ['bɒbi] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

“	Oh	,	I	say	,	”	cried	Bobby	,	a	second	later	,
“	哦	,	我	说	,	”	哭	鲍比	,	一个	第二	之后	,

“哦，我说，”鲍比过了一会儿喊道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

and	seeing	what	he	saw	suddenly	ceased	to	speak	.
和	看到	什么	他	锯	突然	停止	到	说话	.

看到眼前的景象，他突然停止了说话。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['bɒbi] , ” [sed] ['kɒmptən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ['kwɪkli] .

“	Come	here	,	Bobby	,	”	said	Compton	,	recovering	his	composure	quickly	.
“	来	这里	,	鲍比	,	”	说	康普顿	,	恢复中	他的	镇定	迅速地	.

“过来，鲍比，”康普顿说着，迅速恢复了镇定。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	I	want	to	ask	you	a	question	.
“	我	想	到	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

[wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
What relation are you to me ? ”
什么 关系 是 你 到 我 ? ”

你和我是什么关系?

“ [fɜːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɒbi] , “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɑːnt] ; [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]
“ First , ” answered Bobby , “ you were my aunt ; then you were my
” 第一的 , ” 回答 鲍比 , “ 你 是 我的 阿姨 ; 然后 你 是 我的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

“首先,”鲍比回答说,“你是我的姑姑;然后你是我的祖父。”

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['nefjuː] .
then you were my nephew .
然后 你 是 我的 侄子 .

那时你就是我的侄子。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . ”
Just at present you are my uncle . ”
只是 在 展示 你 是 我的 叔叔 . ”

但现在你就是我的叔叔。

“ [ænd; ənd] , [dɪə(r)] ['bɒbi] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
“ And , dear Bobby , how would you like me to be your father ?
” 和 , 亲爱的 鲍比 , 如何 会 你 喜欢 我 到 是 你的 父亲 ?

“亲爱的鲍比,你希望我做你的父亲吗?”

” ['bɒbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
” Bobby looked at his blushing mother and understood .
” 鲍比 看起来 在 他的 脸红 母亲 和 理解 .

鲍比看着脸红的母亲,明白了。

['kætʃɪŋ] [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] [tuː; tə]
Catching now one , now the other , he delivered a hearty kiss and a hug to
捕捉 现在 一 , 现在 这 其他 , 他 发表 一个 爽朗 吻 和 一个 拥抱 到
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

他一会儿抓住这个,一会儿抓住那个,热情地亲吻并拥抱了她们每一个人。

[ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] [bʌt; bət]
then throwing himself flat on the floor , he closed his eyes and said softly but
然后 投掷 他自己 平坦的 在 这 地面 , 他 关闭 他的 眼睛 和 说 轻轻 但
['dʒɔɪəsli] :
joyously :
欣喜地 :

然后他猛地扑倒在地,闭上眼睛,轻声但喜悦地说:

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安!

” ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [mə'mentəs] [ɪ'vent] [ɪn]

THE FOUR CHILDREN AROUSE SUSPICION , UNTIL WITH THE MOST MOMENTOUS EVENT IN

这 四 孩子们 引起 怀疑 , 直到 和 这 最多 意义重大 事件 在

[ðɪs] ['nærətɪv] ,

THIS NARRATIVE ,

这 叙述 ,

四个孩子引起了怀疑，直到故事中最重大的事件发生。

[ɔːl] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)]

ALL IS MADE CLEAR

全部 是 制成 清除

一切都已明了

“ [seɪ] , [fəʊks] , ” [skriːmd] ['bɒbi] , [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

“ Say , folks , ” screamed Bobby , arising and rushing into his own room ,

“ 说 , 各位 , ” 尖叫 鲍比 , 产生 和 匆忙 进入 他的 自己的 房间 ,

“喂，伙计们！”鲍比大喊一声，站起身冲进自己的房间。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .

“ we're going to have a marriage in our family .

“ 是 去 到 有 一个 婚姻 在 我们的 家庭 .

“我们家要举行婚礼了。”

” [ðen] , ['truːli] , [dɪd][ˌpændə'məʊniəm] [breɪk] [luːs] .

” Then , truly , did pandemonium break loose .

” 然后 , 真的 , 做过 混乱 休息 松动的 .

“然后，真正的混乱爆发了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [klɪə(r)] ;

There was no need of further explanation : the situation was too clear ;

那里 曾是 不 需要 的 更远 解释 : 这 情况 曾是 也 清除 ;

无需进一步解释：情况太清楚了；

[wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['kɒmptən] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

one had but to look on Compton and Barbara to know that they were

一 有 但 到 看 在 康普顿 和 芭芭拉 到 知道 那 他们 是

[bɪ'trəʊðd] .

betrothed .

未婚妻 .

只需看看康普顿和芭芭拉就知道他们已经订婚了。

[ðə; ði] [θriː] ['mʌðəz] [fel] [ə'pɒn]['bɑːb(ə)rə] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði]

The three mothers fell upon Barbara , while the children , who one and all loved the

这 三 母亲们 跌倒 之上 芭芭拉 , 尽管 这 孩子们 , WHO 一 和 全部 喜爱 这

[træns'fɔːmd] ['kɒmptən] ,

transformed Compton ,

转变 康普顿 ,

三位母亲围住了芭芭拉，而孩子们，他们都深爱着焕然一新的康普顿，

['smʌðə] [ðæt] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

smothered that embarrassed young gentleman with hugs and kisses .

窒息 那 尴尬的 年轻的 绅士 和 拥抱 和 吻 .

她用拥抱和亲吻将那位尴尬的年轻绅士淹没。

“ [ə'tenʃ(ə)n] !

“ Attention !

“ 注意力 !

“注意力！

" [kraɪd] ['kɒmptən] [æz; əz] [wɪð] [kaɪnd][bʌt; bət][fɜːm][hændz][hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	cried	Compton	as	with	kind	but	firm	hands	he	disengaged	himself	from	the
"	哭	康普顿	作为	和	种类	但	公司	双手	他	脱离	他自己	从	这

[fɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ə'gresəz] .

four	affectionate	aggressors	.
四	亲热	侵略者	.

“康普顿喊道，同时用温和而坚定的手挣脱了四个热情过头的侵略者。”

“ ['lɪs(ə)n] , [pliːz] .

“	Listen	,	please	.
"	听	,	请	.

“请听我说。”

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)]['prez(ə)nt][ɪz] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

Each	and	every	one	of	you	here	present	is	cordially	invited	to	be	present	at
每个	和	每一个	一	的	你	这里	展示	是	诚挚地	受邀	到	是	展示	在

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . "

the	wedding	.	"
这	婚礼	.	"

在座各位均受邀参加婚礼。

“ [wen] ? " [kraɪd] [ɔːl] .

“	When	?	"	cried	all	.
"	什么时候	?	"	哭	全部	.

“什么时候？”众人齐声问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ænd; ənd] ['kɒmptən] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['rɪŋkld] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv]

“	Let	me	see	,	"	and	Compton	,	as	he	spoke	,	wrinkled	the	brow	of
"	让	我	看	,	"	和	康普顿	,	作为	他	辐	,	皱	这	眉头	的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

“让我看看，”康普顿说着，皱起了眉头，一副盘算着什么的样子。

“ [ɒn][nekst] ['sʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] [bænz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] , ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['sʌndeɪ] .

“	On	next	Sunday	,	the	banns	will	be	read	,	also	on	the	second	and	third	Sunday	.
"	在	下一个	星期日	,	这	禁令	将要	是	读	,	还	在	这	第二	和	第三	星期日	.

“下周日将宣读结婚公告，第二个和第三个周日也将宣读。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɒn][sʌm; səm] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [wiːk] .

Then	the	wedding	will	follow	on	some	day	of	that	very	week	.
然后	这	婚礼	将要	跟随	在	一些	天	的	那	非常	星期	.

婚礼将于当周的某一天举行。

[wɒt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['bɑːb(ə)rə] ? "

What	day	shall	it	be	,	Barbara	?	"
什么	天	将	它	是	,	芭芭拉	?	"

“芭芭拉，今天是星期几？”

“ ['sætədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

“	Saturday	,	"	she	promptly	made	answer	.
"	周六	,	"	她	及时	制成	回答	.

“星期六，”她立即回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] , ['bɑːb(ə)rə] ,

“	I	don't	want	to	be	critical	,	Barbara	,
"	我	不	想	到	是	批判的	,	芭芭拉	,

“我不想批评你，芭芭拉，

[bʌt; bət] [waɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ? "

but	why	put	it	to	the	very	end	of	the	week	?	"
但	为什么	放	它	到	这	非常	结尾	的	这	星期	?	"

但为什么要安排在周末最后一天呢?

“ [fɜːst] , [dʒɒn] , ['sætədeɪ] [ɪz]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [deɪ] . ”

“	First	,	John	,	Saturday	is	Our	Lady's	day	.	”
”	第一的	,	约翰	,	周六	是	我们的	女士的	天	.	”

“首先，约翰，星期六是圣母节。”

“ [gʊd] ！ ” [sed] ['pegɪ] .

“	Good	!	”	said	Peggy	.
”	好的	！	”	说	佩吉	.

“好！”佩吉说。

“ [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [skuːl] .

“	And	secondly	,	it's	the	day	when	the	children	are	free	from	school	.
”	和	第二	,	它是	这	天	什么时候	这	孩子们	是	自由的	从	学校	.

“其次，这一天孩子们不用上学。”

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpændə'məʊniəm] ; [bʌt; bət]

”	Thereupon	the	children	were	by	way	of	initiating	a	new	pandemonium	;	but
”	于是	这	孩子们	是	经过	方式	的	启动	一个	新的	混乱	;	但

[ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['kɒmptən] ,

the	resourceful	Compton	,
这	足智多谋	康普顿	,

于是孩子们便开始制造新的混乱；但足智多谋的康普顿，

[beˈləuɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] ,

bellowing	that	it	was	time	for	the	performance	,
咆哮	那	它	曾是	时间	为了	这	表现	,

他大声宣布演出时间到了，

['bʌndld] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

bundled	them	all	out	of	the	room	and	called	for	the	first	number	.
捆绑式	他们	全部	出去	的	这	房间	和	称为	为了	这	第一的	数字	.

把他们都赶出房间，然后叫了第一个号码。

['pegɪ] [pleɪd] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

Peggy	played	with	taste	and	feeling	.
佩吉	玩	和	品尝	和	感觉	.

佩吉玩味着味道和感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [blʌd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [stændz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	was	of	Italian	blood	,	of	a	race	that	for	art	stands	,	I	believe	,
她	曾是	的	意大利语	血	,	的	一个	种族	那	为了	艺术	站立	,	我	相信	,

她拥有意大利血统，我相信，意大利民族在艺术方面代表着……

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ;

first	and	foremost	in	the	modern	world	;
第一的	和	首先	在	这	现代的	世界	;

首先，在现代世界；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt]

and	her	art	went	into	her	graceful	fingers	and	returned	in	the	sweet
和	她	艺术	去	进入	她	优美	手指	和	返回	在	这	甜的

[nəʊts] [ðæt] ['rɪpld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .

notes	that	rippled	from	her	bow	.
笔记	那	涟漪	从	她	弓	.

她的艺术融入她优雅的手指，又化作琴弓上荡漾的甜美音符。

['frɑːnsɪs] [ri'sait] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]

Francis	recited	and	,	of	course	,	acquitted	himself	to	the	taste	of	every	one
弗朗西斯	背诵	和	,	的	课程	,	无罪释放	他自己	到	这	品尝	的	每一个	一

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

弗朗西斯朗诵了经文，当然，他的表演也赢得了在场所有人的喜爱。

[pɜːrlz] [dɑːns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Pearl's	**dance**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
珍珠的	舞蹈	,	在下面	这	情况	,

在这种情况下，珀尔的舞蹈

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd]

was	**an**	**incarnation**	**of**	**spring**	**—**	**a**	**spring**	**of**	**smiles**	**and**	**youth**	**and**
曾是	一个	化身	的	春天	—	一个	春天	的	微笑	和	青年	和

['freɪgrənt] ['ɪnəs(ə)ns] .

fragrant	**innocence**	**.**
香	无辜	.

她是春天的化身——一个充满笑容、青春和芬芳纯真的春天。

[ðen] [ə'rəʊz] ['bɒbi] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [spek'tetər] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

Then	**arose**	**Bobby**	**and**	**brought**	**the**	**spectators**	**out**	**of**	**fairyland**	**.**
然后	出现	鲍比	和	带来	这	观众	出去	的	仙境	.

然后鲍比站了起来，把观众们从仙境中带了出来。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**,**
“	女士们	和	先生们	,	”	他	宣布	,

“女士们，先生们，”他宣布道，

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] .

“	**I**	**will**	**now**	**give**	**you**	**a**	**correct**	**picture**	**of**	**Uncle**	**John**	**when**	**he**	**is**	**shaving**	**himself**	**.**
“	我	将要	现在	给	你	一个	正确的	图片	的	叔叔	约翰	什么时候	他	是	剃须	他自己	.

“我现在要给你们展示一张约翰叔叔刮胡子时的真实照片。”

” ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , ['bɒbi] [dip] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [brʌʃ] [ɪn]

”	**Standing**	**without**	**any**	**properties**	**of**	**any**	**sort**	**,**	**Bobby**	**dipped**	**an**	**imaginary**	**brush**	**in**
”	常设	没有	任何	特性	的	任何	种类	,	鲍比	浸入	一个	假想	刷子	在

[ˌɪmpə'septəbl] ['wɔːtə(r)] ,

imperceptible	**water**	**,**
难以察觉的	水	,

“鲍比没有任何实体，只是凭空想象着把一支画笔浸入看不见的水中。”

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑːðə, 'læðə] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [səʊp] .

rubbed	**his**	**face**	**,**	**and**	**then**	**lathered**	**himself**	**with**	**invisible**	**soap**	**.**
摩擦	他的	脸	,	和	然后	起泡的	他自己	和	无形的	肥皂	.

他揉了揉脸，然后给自己抹上了一层看不见的肥皂。

[nekst][hiː; hi] [həʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['reɪzə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [strɒp] ,

Next	**he**	**honed**	**an**	**unseen**	**razor**	**upon**	**a**	**similar**	**strop**	**,**
下一个	他	磨砺	一个	看不见	剃刀	之上	一个	相似的	皮带	,

接下来，他用类似的磨刀皮带磨利了一把看不见的剃刀。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] .

and	**proceeded**	**to**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**shaving**	**.**
和	继续	到	去	通过	这	运动	的	剃须	.

然后开始做刮胡子的动作。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['kɒmptən] [wɒz; wəz][wəʊnt]

To	**such**	**an**	**extent**	**did**	**he**	**succeed**	**in**	**reproducing**	**the**	**faces**	**Compton**	**was**	**wont**
到	这样的	一个	程度	做过	他	成功	在	繁殖	这	面孔	康普顿	曾是	惯于

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	**make**	**,**
到	制作	,

他成功地模仿了康普顿经常做出的那些表情，程度之深令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [lɒst] [tuː] ['bʌtnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ,

that	**the**	**victim**	**of**	**all**	**this**	**fun**	**lost**	**two**	**buttons**	**from**	**his**	**vest**	**,**
那	这	受害者	的	全部	这	乐趣	丢失的	二	按钮	从	他的	背心	,

这场闹剧的受害者背心上的两颗纽扣被扯掉了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [wen] ['bɒbi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] .
both **of** **them** **flying** **off** **when** **Bobby** **went** **through** **the** **motions** **of** **cutting** **himself** **.**
两个都 的 他们 飞行 离开 什么时候 鲍比 去 通过 这 运动 的 切割 他自己 .

当鲍比做出割伤自己的动作时，他们俩都飞走了。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kɒmptən] ,
" That settles it , " said Compton ,
" 那 定居点 它 , " 说 康普顿 ,

"那就这么定了，"康普顿说道。

[wen] ['bɒbi] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [wɪð] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [pɜ:rlz] ['kɜ:tsi] .
when Bobby had ended his performance with a caricature of Pearl's curtsy .
什么时候 鲍比 有 结束 他的 表现 和 一个 漫画 的 珍珠的 屈膝礼 .

鲍比以模仿珀尔屈膝礼的滑稽表演结束了他的演出。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
" We've had enough for to - night .
" 我们已经 有 足够的 为了 到 - 夜晚 .

"我们今晚就到此为止吧。"

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['ɜ:li] — [ɪts] ['əʊnli][ten] — [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd]
The hour is early — it's only ten — but to - morrow I am to be received
这 小时 是 早期的 — 它是 仅有的 十 — 但 到 - 明天 我 是 到 是 已收到
['ɪntu:][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
into the Catholic Church ,
进入 这 天主教 教会 ,

现在时间还早——才十点——但我明天就要加入天主教会了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɒlətju:d] . "
and I think I ought to have a little solitude . "
和 我 思考 我 应该 到 有 一个 小的 孤独 . "

我觉得我应该享受一下独处时光。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪv] ? " [ɑ:skt] ['frɑ:nsɪs] .
" Are you going to shave ? " asked Francis .
" 是 你 去 到 刮胡子 ? " 问 弗朗西斯 .

"你要刮胡子吗？"弗朗西斯问道。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['kɒmptən] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:s] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .
" Why ? " asked Compton , restraining himself lest he should loose another button .
" 为什么 ? " 问 康普顿 , 限制 他自己 免得 他 应该 松动的 其他 按钮 .

"为什么？"康普顿问道，他强忍着不让自己再弄丢一颗纽扣。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
" If you were , " answered the youth , " I should like to look on .
" 如果 你 是 , " 回答 这 青年 , " 我 应该 喜欢 到 看 在 .

"如果你是的话，"年轻人回答说，"我很想看看。"

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] .
" Thereupon the happy party broke up .
" 于是 这 快乐的 派对 打破 向上 .

于是，欢乐的聚会就此结束。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['kɒmptən] [tu:; tə]['bɑ:b(ə)rə] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] ,
" Good night , dear , " said Compton to Barbara , when all had left the room ,
" 好的 夜晚 , 亲爱的 , " 说 康普顿 到 芭芭拉 , 什么时候 全部 有 左边 这 房间 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] ['bɒbi] ,
including Bobby ,
包括 鲍比 ,

"晚安，亲爱的，"康普顿在包括鲍比在内的所有人都离开房间后对芭芭拉说道。

[huː] [hæd; həd] ['greɪʃəsli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

who	**had**	**graciously**	**accompanied**	**the**	**departing**	**guests**	**to**	**the**	**street**	**.**
WHO	有	亲切地	伴随	这	离开	客人	到	这	街道	.

他们亲切地陪同离去的客人走到街上。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [set][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? ”

“	**Aren't**	**they**	**a**	**wonderful**	**set**	**of**	**children**	**?**	**”**
“	不是	他们	一个	精彩的	放	的	孩子们	?	”

“他们真是一群很棒的孩子，不是吗？”

“ [ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɒt] [gɒd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed]

“	**They**	**show**	**to**	**some**	**degree**	**what**	**God**	**originally**	**intended**	**us**	**all**	**to**	**be**	**,**	**”**	**said**
“	他们	展示	到	一些	程度	什么	上帝	起初	故意的	我们	全部	到	是	,	”	说

['bɑːb(ə)rə] .

Barbara	**.**
芭芭拉	.

“它们在某种程度上展现了上帝最初希望我们成为的样子，”芭芭拉说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [grəʊ] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] .

“	**What**	**a**	**pity**	**that**	**they**	**must**	**all**	**grow**	**up**	**!**	**”**	**said**	**the**	**happy**	**man**	**.**
“	什么	一个	遗憾	那	他们	必须	全部	生长	向上	!	”	说	这	快乐的	男人	.

“真可惜，他们终究都要长大！”快乐的人说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [ɑːskt] [dʒɒn] ['kɒmptən] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , “ [ðæt] ['aʊə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən]

“	**Is**	**it**	**possible**	**,**	**”**	**asked**	**John**	**Compton**	**two**	**weeks**	**later**	**,**	**“**	**that**	**our**	**four**	**children**
“	是	它	可能的	,	”	问	约翰	康普顿	二	周	之后	,	“	那	我们的	四	孩子们

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] ? ”

are	**getting**	**worldly**	**-**	**minded**	**?**	**”**
是	获得	世俗	-	有思想	?	”

两周后，约翰·康普顿问道：“我们的四个孩子有可能变得世俗化了吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [dʒɒn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːb(ə)rə] .

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**John**	**,**	**”**	**answered**	**Barbara**	**.**
“	我	希望	不是	,	约翰	,	”	回答	芭芭拉	.

“我希望不会，约翰，”芭芭拉回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	**was**	**a**	**lovely**	**afternoon**	**.**
它	曾是	一个	迷人的	下午	.

那是一个美好的下午。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] ['kɑmptənz] ['fɔːmə(r)] [swiːt] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

The	**two**	**were**	**seated**	**in**	**Compton's**	**former**	**suite**	**,**	**which**	**,**	**since**	**the**	**engagement**	**,**
这	二	是	坐着	在	康普顿的	以前的	套房	,	哪个	,	自从	这	订婚	,

两人坐在康普顿以前的套房里，自从订婚以来，这间套房就一直是他们的住所。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['bɑːrbərəz] [ænd; ənd] ['bɑːbiz] ['temprəri] [həʊm] .

had	**remained**	**Barbara's**	**and**	**Bobby's**	**temporary**	**home**	**.**
有	剩余	芭芭拉的	和	鲍比的	暂时的	家	.

一直是芭芭拉和鲍比的临时住所。

“ [wel] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [kləʊðz] , ” ['kɒmptən] [went]

“	**Well**	**,**	**they**	**show**	**such**	**an**	**unusual**	**interest**	**in**	**our**	**wedding**	**clothes**	**,**	**”**	**Compton**	**went**
“	出色地	,	他们	展示	这样的	一个	异常	兴趣	在	我们的	婚礼	衣服	,	”	康普顿	去

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

“嗯，他们对我们的结婚礼服表现出了如此不同寻常的兴趣，”康普顿继续说道。

“ [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
“	那	我	做	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

“我不知道该如何看待这件事。”

['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['teɪlə(r)] ,

Every	time	I	go	to	my	tailor	,
每一个	时间	我	去	到	我的	裁缝	,

每次我去裁缝店，

[ai][dɪ'skʌvə(r)] ['bɒbi] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs]['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

I	discover	Bobby	and	Francis	either	with	him	or	hovering	about	the	neighborhood	,
我	发现	鲍比	和	弗朗西斯	任何一个	和	他	或者	悬停	关于	这	邻里	,

我发现鲍比和弗朗西斯要么和他在一起，要么就在附近徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['gɪlti] [wen] [ai] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	they	always	look	guilty	when	I	come	upon	them	.
和	他们	总是	看	有罪的	什么时候	我	来	之上	他们	.

每次我遇到他们，他们总是一副心虚的样子。

[wʌns] ['pegɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] .

Once	Peggy	and	Pearl	were	there	,	too	.
一次	佩吉	和	珍珠	是	那里	,	也	.

佩吉和珀尔也在那里。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

I	asked	the	tailor	what	it	all	meant	,
我	问	这	裁缝	什么	它	全部	意思是	,

我问裁缝这一切意味着什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]

and	he	laughed	and	answered	that	the	children	were	very	much	interested
和	他	笑了	和	回答	那	这	孩子们	是	非常	很多	感兴趣的

[ɪn][maɪ]['braɪdl] ['gɑːmənts] .

in	my	bridal	garments	.
在	我的	新娘	服装	.

他笑着回答说，孩子们对我的婚纱很感兴趣。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [staɪlz] . ”

I	don't	like	to	see	children	of	their	age	making	such	a	fuss	about	styles	.	”
我	不	喜欢	到	看	孩子们	的	他们的	年龄	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	风格	.	”

我不喜欢看到他们这个年纪的孩子对穿衣打扮如此在意。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [ʌp] , ” [sed] ['bɑːb(ə)rə] ,

“	Now	that	you	bring	the	subject	up	,	”	said	Barbara	,
“	现在	那	你	带来	这	主题	向上	,	”	说	芭芭拉	,

“既然你提到了这个话题，”芭芭拉说道，

“ [ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['pegɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]

“	I	recall	that	Peggy	and	Pearl	every	time	they	come	here	—	and	there's	not	a
“	我	记起	那	佩吉	和	珍珠	每一个	时间	他们	来	这里	—	和	有	不是	一个

[deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] — [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['truːsəʊ] ,

day	that	they	don't	—	ask	to	see	my	trousseau	,
天	那	他们	不	—	问	到	看	我的	嫁妆	,

“我记得佩吉和珀尔每次来这里——而且她们每天都来——都会要求看看我的嫁妆，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	show	an	interest	that	I	cannot	account	for	.
和	展示	一个	兴趣	那	我	不能	帐户	为了	.

并表现出我无法解释的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːsk][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] . ”

They	ask	all	sorts	of	questions	.	”
他们	问	全部	排序	的	问题	.	”

他们会问各种各样的问题。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [ri'zju:md] ['kɒmptən] .
“ There's another thing , ” resumed Compton .
“ 有 其他 事物 , ” 恢复 康普顿 .

“还有一件事，”康普顿继续说道。

“ ['sevrəl] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]
“ Several times I have caught the four of them discussing something or other
“ 一些 时代 我 有 捕捉 这 四 的 他们 讨论 某物 或者 其他
[wɪð] [ɪn'tens] ['ɜ:nɪstnəs] ;
with intense earnestness ;
和 激烈的 认真 ;

“我曾多次看到他们四个人非常认真地讨论着某件事；

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [si:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][drɒp][ðeə(r)]
but no sooner am I seen than they grow embarrassed and drop their
但 不 很快 是 我 已见 比 他们 生长 尴尬的 和 降低 他们的
[ɪn'grəʊsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
engrossing subject .
引人入胜 主题 .

但我刚一出现，他们就感到尴尬，放弃了他们正兴致勃勃的话题。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [səʊ] ['lʌvli] , ['ðer] [ɔ:l] ['stʌdiɪŋ] [səʊ]
For all that , they are , in every other respect , so lovely , they're all studying so
为了 全部 那 , 他们 是 , 在 每一个 其他 尊重 , 所以 迷人的 , 它们是 全部 学习 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

尽管如此，他们在其他方面都非常可爱，学习成绩也都很好。

[ðæt] [ai] [kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['wɜ:ldli] . ”
that I can't bring myself to think they are getting worldly . ”
那 我 不能 带来 我 到 思考 他们 是 获得 世俗 . ”

我实在无法接受他们变得世俗化的想法。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dʒɒn] , ['bɒbi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs][gəʊ][tu:; tə] [kə'mju:niən] ['evri]
“ And besides , John , Bobby and Peggy and Francis go to communion every
“ 和 除了 , 约翰 , 鲍比 和 佩吉 和 弗朗西斯 去 到 圣餐 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

“此外，约翰、鲍比、佩吉和弗朗西斯每天都去领圣餐。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] .
Not only that , but they make a longer thanksgiving than most grown people .
不是 仅有的 那 , 但 他们 制作 一个 更长 感恩 比 最多 生长 人们 .

不仅如此，他们的感恩节庆祝活动比大多数成年人都要长。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [səʊ][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt]
They are the last to leave the church ; so I can't imagine anything wrong about
他们 是 这 最后的 到 离开 这 教会 ; 所以 我 不能 想象 任何事物 错误的 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们是最后离开教堂的人；所以我认为他们没有任何问题。

[ænd; ənd] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [pɜ:l] , [hu:] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəri][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs]
And sweet little Pearl , who reminds me of the Peri at the gate of Paradise
和 甜的 小的 珍珠 , WHO 提醒 我 的 这 佩里 在 这 门 的 天堂
,
,
,

还有可爱的小珍珠，她让我想起了天堂门口的仙女佩里。

[nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [dɪs'kɒnsələt] , [bʌt; bət]['wɪstf(ə)l] , ['kɒmz] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

not	exactly	disconsolate	,	but	wistful	,	comes	every	morning	with	them	,
不是	确切地	沮丧的	,	但	怅惘	,	来	每一个	早晨	和	他们	,

并非完全悲伤，而是惆怅，每天早上都伴随着这种感觉。

[ænd; ənd] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

and	says	her	little	prayers	with	all	the	reverence	and	devotion	of	childish
和	说道	她	小的	祈祷	和	全部	这	尊敬	和	虔诚	的	幼稚

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] . ”

love	and	innocence	.	”
爱	和	无辜	.	”

她带着孩童般的纯真和虔诚，默默地做着祷告。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pærədaɪs] , ” [dʒɒn] ['mediteit] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [lɔːs] ['ændʒələs] , [wɪð]

“	My	idea	of	Paradise	,	”	John	meditated	,	“	is	a	place	like	Los	Angeles	,	with
“	我的	主意	的	天堂	,	”	约翰	冥想	,	“	是	一个	地方	喜欢	洛杉矶	洛杉矶	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,

beautiful	smooth	-	shaven	,
美丽的	光滑的	-	剃光	,

“我心目中的天堂，”约翰沉思道，“就像洛杉矶那样的地方，有美丽光滑的……”

[griːn] [lɔːnz] [θrəʊn] [ɪn] — ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] - [æz; əz]

green	lawns	thrown	in	—	flowers	and	foliage	and	sunshine	to	remain	'	as
绿色的	草坪	抛掷	在	—	花朵	和	叶子	和	阳光	到	保持	-	作为

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

you	were	.
你	是	.

绿茵茵的草坪，鲜花、绿叶和阳光，一切都保持原样。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)]

'	But	the	inhabitants	of	this	Paradise	are	to	be	all	children	in	their
-	但	这	居民	的	这	天堂	是	到	是	全部	孩子们	在	他们的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

但是，这片天堂的居民都应该是纯真无邪的孩童。

[ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feilɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]

unalloyed	by	the	little	failings	which	go	to	show	that	they	are	descended	from
纯正的	经过	这	小的	缺点	哪个	去	到	展示	那	他们	是	下降	从

['ædəm] ,

Adam	,
亚当	,

他们身上没有任何小缺点，而这些缺点恰恰表明他们是亚当的后裔。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

and	who	are	never	,	never	to	grow	up	.
和	WHO	是	绝不	,	绝不	到	生长	向上	.

他们永远不会长大。

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

”	Then	in	a	body	entered	the	little	four	,	who	,	after	a	cordial	interchange	of
”	然后	在	一个	身体	进入	这	小的	四	,	WHO	,	后	一个	亲切	交汇处	的

['griːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

“然后，四个小家伙一起走了进来，他们互相亲切地问候之后，

['tɪmɪdlɪ] [begd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braɪdl] [dres] .

timidly	begged	to	see	the	bridal	dress	.
胆怯地	乞求	到	看	这	新娘	裙子	.

怯生生地恳求看看婚纱。

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [peə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	betrothed	pair	looked	at	each	other	.
这	未婚妻	一对	看起来	在	每个	其他	.

这对未婚情侣互相凝视着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪstɪfaɪd] .

They	were	mystified	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑不解。

“ [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” [sed] ['bɒbi] , [hu:] , [wɪð] ['frɑ:nsɪs] , ['kwɪkli] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

“	Say	,	Uncle	John	,	”	said	Bobby	,	who	,	with	Francis	,	quickly	lost	interest	in	the
“	说	,	叔叔	约翰	,	”	说	鲍比	,	WHO	,	和	弗朗西斯	,	迅速地	丢失的	兴趣	在	这

- “ [kri'eɪʃ(ə)n] , ”

modiste's	“	Creation	,	”
-	“	创建	,	”

“约翰叔叔，”鲍比说道，他和弗朗西斯很快就对女裁缝的“作品”失去了兴趣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:v] [bi:n] [prə'məʊtɪd] ? ”

“	is	it	true	that	you've	been	promoted	?	”
“	是	它	真的	那	你已经	到过	推广	?	”

“听说你升职了，是真的吗？”

“ [aɪv] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntri] ['stju:diəʊ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ]

“	I've	been	made	a	Director	for	the	Lantry	Studio	,	if	that's	what	you
“	我已经	到过	制成	一个	导演	为了	这	兰特里	工作室	,	如果	那就是	什么	你

[mi:n] , ['bɒbi] ,

mean	,	Bobby	,
意思是	,	鲍比	,

“如果你指的是这个的话，鲍比，我已经成为了兰特里工作室的董事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] [nju:] [sə'nɑ:riəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ]

and	they	have	accepted	my	new	scenario	at	a	price	bigger	than	what	they
和	他们	有	公认	我的	新的	设想	在	一个	价格	大	比	什么	他们

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] . - ”

paid	for	'	Imitation	.	'	”
有薪酬的	为了	-	模仿	.	-	”

他们接受了我的新方案，但代价比他们为《模仿》这部电影付出的代价还要高。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	You're	going	to	be	rich	,	uncle	.	”
“	你是	去	到	是	富有的	,	叔叔	.	”

“叔叔，你以后会发财的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
“	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪm] [rɪtʃ] [ɔ:(r)][nɒt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	whether	I'm	rich	or	not	,	you	are	provided	for	,	my	dear	.
但	无论	我是	富有的	或者	不是	,	你	是	假如	为了	,	我的	亲爱的	.

但无论我富有与否，亲爱的，你的生活都会得到保障。

[æt; ət] [li:st] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd]

putting	together	the	money	you	have	earned	this	summer	with	what	I	have	added
推杆	一起	这	钱	你	有	获得	这	夏天	和	什么	我	有	额外

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

把你这个夏天挣的钱和我增加的钱加起来，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɪbəti] [bɒndz] ,

and	turning	it	into	Liberty	Bonds	,
和	转弯	它	进入	自由	债券	,

并将其转化为自由债券，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['jiːldɪŋ] [sɪks][pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði]

which	I	have	been	able	to	buy	up	at	a	price	yielding	six	per	cent	on	the
哪个	我	有	到过	有能力的	到	买	向上	在	一个	价格	屈服	六	每	中心	在	这

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

我以合理的价格买入了这些股票，投资回报率为6%。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪl] [jiːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [deɪz] ,

the	income	will	yield	enough	to	carry	you	through	your	school	-	days	,
这	收入	将要	屈服	足够的	到	携带	你	通过	你的	学校	-	天	,

这份收入足够你度过整个求学阶段。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] ['klɑːsɪz] ,

and	when	you	are	done	with	classes	,
和	什么时候	你	是	完毕	和	课程	,

当你下课后，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] . ”

the	principal	will	be	intact	and	enough	to	give	you	a	fair	start	in	life	.	”
这	主要的	将要	是	完好无损的	和	足够的	到	给	你	一个	公平的	开始	在	生活	.	”

学校的学费不会上涨，足以让你拥有一个良好的开端。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɒbi] ,

“	But	,	”	objected	Bobby	,
“	但	,	”	反对	鲍比	,

“但是，”鲍比反驳道，

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜːnd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mæmə][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ɒf]

“	I	thought	the	money	I	earned	was	going	to	Mama	to	help	her	pay	off
“	我	想法	这	钱	我	获得	曾是	去	到	妈妈	到	帮助	她	支付	离开

[ðæt] [det] . ”

that	debt	.	”
那	债务	.	”

“我以为我挣的钱是要给妈妈帮她还债的。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bɒbi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] .

“	You	needn't	worry	about	that	,	Bobby	,	”	exclaimed	Mr	.	Compton	.
“	你	不必	担心	关于	那	,	鲍比	,	”	惊呼	先生	.	康普顿	.

“你不用担心，鲍比，”康普顿先生说道。

“ ['jestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] ['kæns(ə)lɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	Yesterday	your	mother	sent	a	check	canceling	the	entire	obligation	.
“	昨天	你的	母亲	发送	一个	查看	取消	这	全部的	义务	.

“昨天你母亲寄来一张支票，取消了所有债务。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] . ”

She	wasn't	as	poor	as	we	imagined	.	”
她	不是	作为	贫穷的	作为	我们	想象	.	”

她并没有我们想象的那么穷。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [dʒɒn] , ” [pʊt] [ɪn]['bɑːb(ə)rə] , “ [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] —

“	And	then	,	John	,	”	put	in	Barbara	,	“	when	you	gave	me	—
”	和	然后	,	约翰	,	”	放	在	芭芭拉	,	“	什么时候	你	给予	我	—

“然后，约翰，”芭芭拉插嘴道，“当你给我——”

” [bʌt; bət] ['kɒmptən] ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

”	But	Compton	smiling	amiably	put	his	hand	over	her	mouth	.
”	但	康普顿	微笑	友好地	放	他的	手	超过	她	嘴	.

但康普顿面带和蔼的微笑，用手捂住了她的嘴。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dres] .

The	two	girls	were	still	studying	the	dress	.
这	二	女孩们	是	仍然	学习	这	裙子	.

两个女孩还在仔细观察那件裙子。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['vænəti] ?

“	Can	it	be	vanity	?
”	能	它	是	虚荣	?

难道是虚荣心作祟吗?

” [ðə; ði] [tuː] [ɑːskt] [ðəmˈselvz] .

”	the	two	asked	themselves	.
”	这	二	问	他们自己	.

“两人自问。”

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [səˈspend] ['dʒʌdʒmənt] .

All	they	could	do	was	to	suspend	judgment	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	暂停	判断	.

他们所能做的只有暂缓判决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [braɪtə] , [mɔː(r)] ['freɪgrənt] , [mɔː(r)] ['pærədaɪs] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['eni]

It	was	Saturday	morning	,	brighter	,	more	fragrant	,	more	Paradise	-	like	than	any
它	曾是	周六	早晨	,	更亮	,	更多的	香	,	更多的	天堂	-	喜欢	比	任何

['mɔːnɪŋ] , [səʊ][dʒɒn][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [əˈvɜːd] ,

morning	,	so	John	and	Barbara	averred	,
早晨	,	所以	约翰	和	芭芭拉	断言	,

那是星期六的早晨，阳光明媚，空气芬芳，比任何一个早晨都更像天堂，约翰和芭芭拉这样断言道。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['weðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] .

in	the	golden	weather	history	of	Los	Angeles	.
在	这	金的	天气	历史	的	洛杉矶	洛杉矶	.

在洛杉矶的黄金气候历史上。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['wedɪŋ] ['evə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

The	wedding	was	over	,	the	most	notable	wedding	ever	held	in	the	Church	of
这	婚礼	曾是	超过	,	这	最多	值得注意的	婚礼	曾经	握住	在	这	教会	的

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

the	Blessed	Sacrament	.
这	蒙福	圣餐	.

婚礼结束了，这是圣体圣事教堂有史以来最盛大的婚礼。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	moving	-	picture	world	was	there	,	the	moving	-	picture	world	,	and	his	wife
这	移动	-	图片	世界	曾是	那里	,	这	移动	-	图片	世界	,	和	他的	妻子

[ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd] ,

and	daughters	,	and	,
和	女儿们	,	和	,

电影界就在那里，电影界，还有他的妻子和女儿们，以及

[tuː; tə][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪkˈstent] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

to	a	surprising	extent	,	his	sons	.
到	一个	奇怪	程度	,	他的	儿子们	.

令人惊讶的是，他的儿子们也深受其影响。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɒz; wəz] [fɪld] .

The	church	,	a	bower	of	beauty	,	was	filled	.
这	教会	,	一个	凉亭	的	美丽	,	曾是	已填	.

教堂宛如一片美丽的绿洲，里面挤满了人。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [priːˈsiːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)][gɜːl] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]['ægnəs] ['riːgən] ,

All	was	over	,	and	the	happy	couple	,	preceded	by	a	flower	girl	,	no	other	than	Agnes	Regan	,
全部	曾是	超过	,	和	这	快乐的	夫妻	,	之前	经过	一个	花	女孩	,	不	其他	比	艾格尼丝	里根	,

一切都结束了，这对幸福的新人，在花童的簇拥下，——这位花童正是艾格尼丝·里根。

[baɪ][ðə; ði] [best] [mæn] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['braɪdzmeɪd] , [ˌbɜːnəˈdet] ['vɪviən] ,

by	the	best	man	,	Mr	.	J	.	Heneman	,	and	supporting	the	weeping	bridesmaid	,	Bernadette	Vivian	,
经过	这	最好的	男人	,	先生	.	J	.	-	,	和	支持	这	哭泣	伴娘	,	伯纳黛特	薇薇安	,

由伴郎 J. Heneman 先生主持，并扶着哭泣的伴娘 Bernadette Vivian，

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

were	moving	in	stately	fashion	down	the	aisle	.
是	移动	在	庄严	时尚	向下	这	走道	.

他们仪态庄重地沿着过道走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [nəʊ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪdiˈɒtɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

As	they	left	the	vestibule	,	there	were	,	thank	goodness	,	no	showers	of	rice	and	other	idiotic	performances	,
作为	他们	左边	这	前厅	,	那里	是	,	感谢	善良	,	不	淋浴	的	米	和	其他	愚蠢的	表演	,

他们离开门厅时，谢天谢地，没有下起米雨或其他愚蠢的表演。

[ˌɪdiˈɒtɪk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

idiotic	,	because	out	of	place	at	the	church	.
愚蠢的	,	因为	出去	的	地方	在	这	教会	.

愚蠢至极，因为这与教堂的氛围格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影乐园里的鲍比(Bobby in Movieland)
第8/8页

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	**,**	**there**	**was**	**another**	**form**	**of**	**demonstration**	**.**
尽管如此	,	那里	曾是	其他	形式	的	示范	.

然而，还有另一种示威形式。

[tu:] ['kæm(ə)rə] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læntri] ['stju:diəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mu:vɪŋ] -

Two	**camera**	**men**	**from**	**the**	**Lantry**	**Studio**	**were**	**on**	**hand**	**with**	**their**	**moving**	**-**
二	相机	男人	从	这	兰特里	工作室	是	在	手	和	他们的	移动	-

['pɪktʃə(r)] ['kæmərəz] ,

picture	**cameras**	**,**
图片	相机	,

兰特里工作室的两名摄影师带着他们的电影摄影机在现场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ben] [mɔ:r] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'nɑ:riəʊ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

and	**with**	**them**	**Ben**	**Moore**	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Scenario**	**Department**	**.**
和	和	他们	本	摩尔	,	这	头	的	这	设想	部门	.

与他们同行的还有剧本部门主管本·摩尔。

“ [stɒp] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [kə'mɑ:nd] [ben] .

“	**Stop**	**where**	**you**	**are**	**,**	**”**	**commanded**	**Ben**	**.**
“	停止	在哪里	你	是	,	”	命令	本	.

“站住！”本命令道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] . ”

“	**We're**	**going**	**to**	**take**	**you**	**.**	**”**
“	是	去	到	拿	你	.	”

“我们要带走你。”

“ [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [maɪ] [əʊn] , ” ['wɪspəd] ['kɒmptən] .

“	**Don't**	**object**	**,**	**my**	**own**	**,**	**”**	**whispered**	**Compton**	**.**
“	不	目的	,	我的	自己的	,	”	低声说道	康普顿	.

“别反对，我的亲人，”康普顿低声说道。

“ [wi:; wi] ['ri:əli] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læntri] ['pi:p(ə)l] . — [gəʊ] [ɒn] , [ben] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt]

“	**We**	**really**	**owe**	**it**	**to**	**the**	**Lantry**	**people**	**.**	**—**	**Go**	**on**	**,**	**Ben**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**what**
“	我们	真的	欠	它	到	这	兰特里	人们	.	—	去	在	,	本	,	和	告诉	我们	什么

[tu:; tə] [du:; də] . ”

to	**do**	**.**	**”**
到	做	.	”

“我们真的亏欠兰特里镇的人们太多了。——本，说吧，告诉我们该怎么做。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [gru:m] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**groom**	**,**	**“**	**what**	**on**	**earth**	**has**	**become**	**of**	**the**	**little**
“	经过	这	方式	,	”	持续	这	新郎	,	“	什么	在	地球	有	变得	的	这	小的

[fɔ:(r)] ?

four	**?**
四	?

“对了，”新郎继续说道，“那四个小家伙到底怎么样了？”

[ai] ['hævnt] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . ”

I	**haven't**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**them**	**all**	**the**	**morning**	**.**	**”**
我	还没有	已见	或者	听到	的	他们	全部	这	早晨	.	”

我整个上午都没见到他们，也没听到他们的消息。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][lɒft] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ They told me they had permission to go up in the choir loft , ” answered
” 他们 讲述 我 他们 有 允许 到 去 向上 在 这 唱诗班 阁楼 , ” 回答
['mɪsɪz] . ['kɒmptən] .
Mrs . Compton .
太太 . 康普顿 .

“他们告诉我，他们获准上唱诗班席位，”康普顿太太回答道。

“ ['bɒbi] [left] [æt; ət][sɪks] , [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
“ Bobby left at six , one hour and three - quarters before we started for
” 鲍比 左边 在 六 , 一 小时 和 三 - 四分之一 前 我们 开始 为了
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

“鲍比六点就出发了，比我们去教堂的时间早了一个多小时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] . — [wel] , [ben] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]
He had something on his mind . — Well , Ben , why don't you go on and
他 有 某物 在 他的 头脑 . — 出色地 , 本 , 为什么 不 你 去 在 和
[ʃuːt] ? ”
shoot ? ”
射击 ? ”

他心事重重。“本，你为什么不开枪呢？”

“ [weɪt] , ” [sed] [ben] ['sɪˈvɪəli] .
“ Wait , ” said Ben severely .
” 等待 , ” 说 本 严重 .

“等等，”本严厉地说。

[ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The groom and bride were standing before the main door of the church ,
这 新郎 和 新娘 是 常设 前 这 主要的 门 的 这 教会 ,

新郎和新娘站在教堂正门前，

[wɪð] [ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] [nekst][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [saɪdz] .
with the best man and bridesmaid next them on their proper sides .
和 这 最好的 男人 和 伴娘 下一个 他们 在 他们的 恰当的 侧面 .

伴郎和伴娘分别站在他们旁边。

“ [muːv] [bæk] , [juː; jʊ] [tuː] [men] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
“ Move back , you two men to one side ,
” 移动 后退 , 你 二 男人 到 一 边 ,

“你们两个退到一边去，到一边去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
and you two women to the other to give place to the procession .
和 你 二 女性 到 这 其他 到 给 地方 到 这 游行 .

你们两个女人向对方让路，给游行队伍让路。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ʃuːt] , ” [kəˈmɑːnd] [ben] .
Now , boys , shoot , ” commanded Ben .
现在 , 男孩们 , 射击 , ” 命令 本 .

“好了，孩子们，开枪！”本命令道。

[æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːti] [əu'bei] [mɔːrz] [kɜːt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] , [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As the bridal party obeyed Moore's curt injunctions , there issued forth from the
作为 这 新娘 派对 服从 摩尔 简短 禁令 , 那里 发布 前进 从 这
[tʃɜːtʃ] , ['bɒbi] ,
church , Bobby ,
教会 , 鲍比 ,

当婚礼队伍遵照摩尔简短的指示行事时，鲍比从教堂里走了出来。

[drest] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [laɪk] ['kɒmptən] ; [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['pegɪ] , [ə'reɪd] [laɪk]['mɪsɪz] . ['kɒmptən] .

dressed	in	every	detail	like	Compton	;	on	his	arm	,	Peggy	,	arrayed	like	Mrs	.	Compton	.
穿着	在	每一个	细节	喜欢	康普顿	;	在	他的	手臂	,	佩吉	,	排列	喜欢	太太	.	康普顿	.

他从头到脚都穿着康普顿的服装；挽着他的是佩吉，打扮得像康普顿夫人一样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [keɪm] ['frɑːnsɪs] , [ə'nʌðə(r)] - , [hɪz; ɪz][ɑːm] [sə'pɔːtɪŋ] [pɜːl] ,

Behind	them	,	came	Francis	,	another	Heneman	,	his	arm	supporting	Pearl	,
在后面	他们	,	来了	弗朗西斯	,	其他	-	,	他的	手臂	支持	珍珠	,

他们身后跟着弗朗西斯，也是亨尼曼家族的一员，他扶着珀尔。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌbɜːnə'det] ['vɪviən] .

an	improved	replica	of	the	fair	Bernadette	Vivian	.
一个	改进	复制品	的	这	公平的	伯纳黛特	薇薇安	.

比伯纳黛特·维维安博览会的复制品更精致。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ” [kraɪd] ['kɒmptən] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmərəz]

“	By	George	,	”	cried	Compton	,	never	for	a	moment	thinking	of	the	cameras
“	经过	乔治	,	”	哭	康普顿	,	绝不	为了	一个	片刻	思维	的	这	相机

[naʊ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

now	in	operation	.
现在	在	手术	.

“我的天哪！”康普顿喊道，他丝毫没有想到现在正在运行的摄像机。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] !

“	This	explains	the	whole	thing	.	—	The	little	monkeys	!
“	这	解释	这	所有的	事物	.	—	这	小的	猴子	!

“这就解释了整件事——那些小猴子！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt]

”	The	young	mischief	-	makers	,	well	out	of	the	church	,	placed	themselves	in	front
”	这	年轻的	恶作剧	-	制造商	,	出色地	出去	的	这	教会	,	放置	他们自己	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['braɪdl] [gruːp] ,

of	the	real	bridal	group	,
的	这	真实的	新娘	团体	,

“那些远离教会的年轻人，竟然站在真正的新娘和伴娘团前面，捣乱不堪。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['replɪkəz] .

in	front	of	their	respective	replicas	.
在	正面	的	他们的	各自	复制品	.

在各自的复制品前。

[fɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [smaɪlz] ,

Four	innocent	faces	then	broke	into	smiles	,
四	清白的	面孔	然后	打破	进入	微笑	,

四张纯真的脸庞随即绽放出笑容。

[waɪl] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [meɪd] [pɜːrlz] ['feɪməs] ['kɜːtsi] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔːdiəns] .

while	their	owners	made	Pearl's	famous	curtsy	to	an	imaginary	audience	.
尽管	他们的	所有者	制成	珍珠的	著名的	屈膝礼	到	一个	假想	观众	.

而它们的主人则对着想象中的观众行了珍珠著名的屈膝礼。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['bɒbi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə] ['kɒmptən] , [sed] : “

Upon	this	,	Bobby	turned	and	presenting	a	rose	to	Compton	,	said	:	“
之上	这	,	鲍比	转向	和	呈现	一个	玫瑰	到	康普顿	,	说	:	“

于是，鲍比转身，递给康普顿一朵玫瑰，说道：“

- [ˌɪmɪ'teɪʃn] . - ”

'	Imitation	.	'	”
-	模仿	.	-	”

“模仿。”

“ [ɪz] , ” [ə'naʊnst] ['pegɪ] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

“	Is	,	”	announced	Peggy	,	presenting	the	flower	to	Barbara	.
”	是	,	”	宣布	佩吉	,	呈现	这	花	到	芭芭拉	.

“是的，”佩吉说着，把花递给了芭芭拉。

“ [ðə; ði][sɪns'iəɹəst] , ” ['ædɪd] ['frɑːnsɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz][fɔː(r); fə(r)] - .

“	The	Sincerest	,	”	added	Francis	,	with	a	rose	for	Heneman	.
”	这	最真诚的	,	”	额外	弗朗西斯	,	和	一个	玫瑰	为了	-	.

“最真诚的，”弗朗西斯补充道，并向亨内曼献上一朵玫瑰。

“ ['flætəri] , ” [endid] [pɜːl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [ˌbɜːnə'det] .

“	Flattery	,	”	ended	Pearl	,	addressing	the	fair	Bernadette	.
”	奉承	,	”	结束	珍珠	,	解决	这	公平的	伯纳黛特	.

“奉承，”珀尔最后对美丽的伯纳黛特说道。

[ðen] ['kɒmptən] [kɔːt] ['bɒbi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [kɔːt] ['pegɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Then	Compton	caught	Bobby	in	his	arms	;	and	Barbara	caught	Peggy	in	her
然后	康普顿	捕捉	鲍比	在	他的	武器	;	和	芭芭拉	捕捉	佩吉	在	她

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

然后康普顿一把抱住了鲍比；芭芭拉一把抱住了佩吉；

[ænd; ənd] - [kɔːt] ['frɑːnsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ˌbɜːnə'det] [kɔːt] [pɜːl] [ɪn]

and	Heneman	caught	Francis	in	his	arms	;	and	Bernadette	caught	Pearl	in
和	-	捕捉	弗朗西斯	在	他的	武器	;	和	伯纳黛特	捕捉	珍珠	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

her	arms	;
她	武器	;

亨尼曼一把抱住了弗朗西斯；伯纳黛特一把抱住了珀尔；

[waɪl] [ðə; ði]['kæmərəz] [klɪkt] ['fjʊəriəsli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ben] [mɔːr] [ə'naʊnst]

while	the	cameras	clicked	furiously	,	until	they	stopped	,	and	Ben	Moore	announced
尽管	这	相机	点击	愤怒地	,	直到	他们	停止	,	和	本	摩尔	宣布

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

that	,	without	rehearsal	,
那	,	没有	排演	,

相机快门声此起彼伏，直到停止，本·摩尔宣布，未经彩排，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['eni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

they	had	shot	the	finest	thing	ever	seen	in	any	moving	picture	.
他们	有	射击	这	最好的	事物	曾经	已见	在	任何	移动	图片	.

他们拍出了电影史上最精彩的画面。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk]

PRINTED	BY	BENZIGER	BROTHERS	,	NEW	YORK
打印	经过	本齐格	兄弟	,	新的	约克

由纽约本齐格兄弟印刷厂印刷

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[ˌem aɪ 'es] - [speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .

Mis	-	spelled	words	and	printer	errors	have	been	fixed	.
误	-	拼写	字	和	打印机	错误	有	到过	固定的	.

拼写错误和打印错误已修复。

[[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['bɒbi] [ɪn] ['mu:vilænd] [baɪ]['frɑ:nsɪs][dʒeɪ] . [fɪn]]

[	The	end	of	Bobby	in	Movieland	by	Francis	J	.	Finn	]
[	这	结尾	的	鲍比	在	电影乐园	经过	弗朗西斯	J	.	芬恩	]

[弗朗西斯·J·芬恩《电影世界中的鲍比》的结局]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神